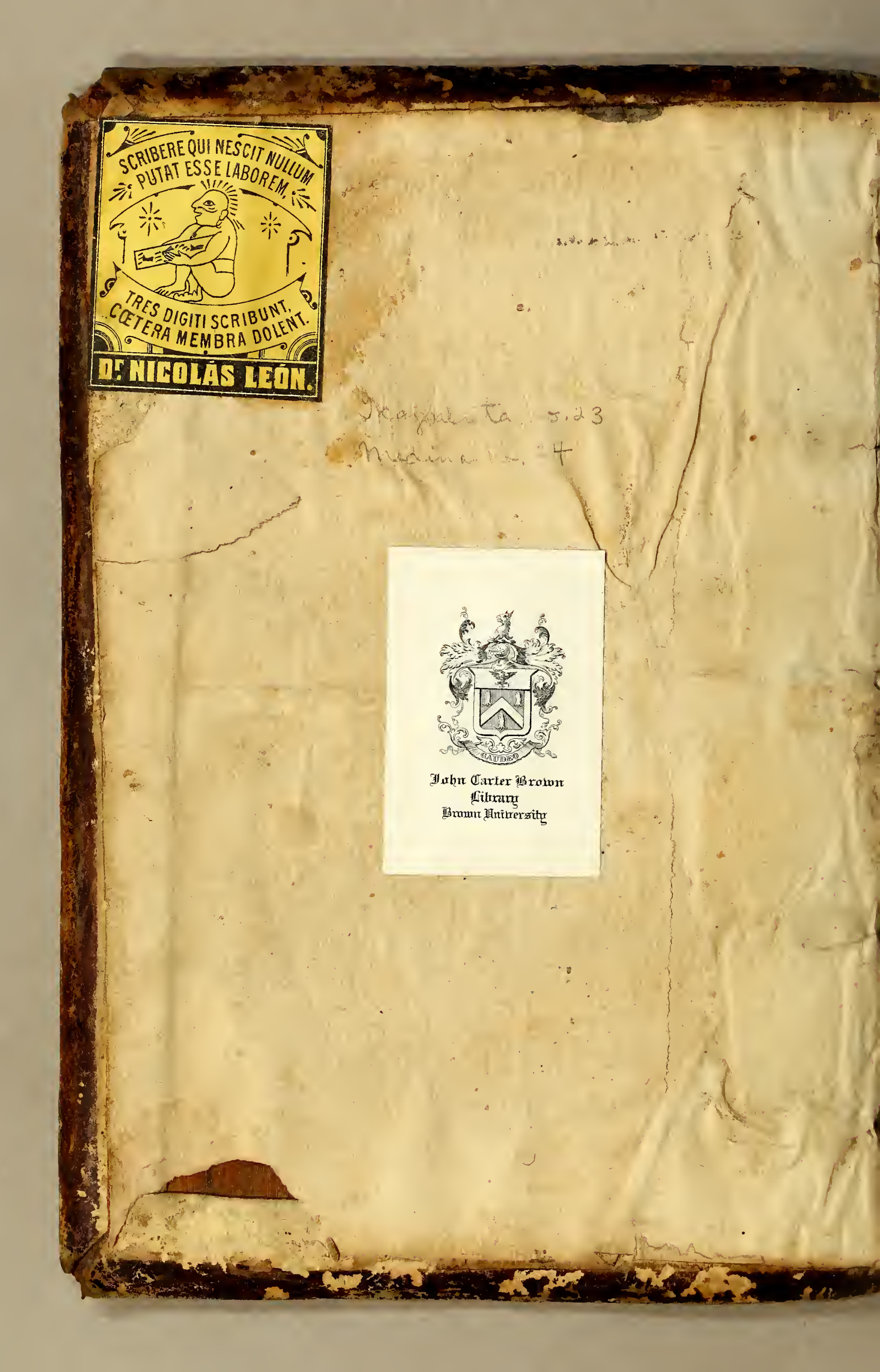

105


SCRIBERE QUI NESCIT NULLUM PUTAT ESSE LABOREM,
TRES DIGITI SCRIBUNT, CŒTERA MEMBRA DOLENT.
Dr. NICOLÁS LEÓN.
GAUDEO
John Carter Brown
Library
Brown University

¶ Aqui comiença vn vocabulario enla lengua Caſtellana y Mexicana, Compueſto por el muy reuerendo padre fray Alonſo de Molina: Guardiā d̄l cōuēto d̄ ſant Antonio d̄ Tetzcuco d̄la ordē delos frayles Menores.

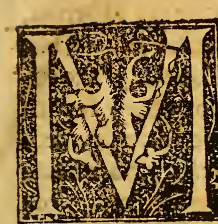


¶ Indorum nimia te fecit prole parentem.
qui genuit moriens, quos pater alme foues.
Confixus viuis, langues: cum mente reuoluis,
vulnera, cum ſpectas, ſtigmata carne geris.

Taſſado por el Audiēcia Real en dos peſos y vn tomin


ihs

Prologo al lector.



Vy manifiesto es a todos los q̃ dela sagrada escriptura y diuinas letras tienen alguna inteligencia, quã castigado aya sido de dios ẽla ley de naturaleza y de scriptura y quã rep̃hẽdido enla ley de gracia el pecado d̃la soberuia. De saul se lee ẽel libro delos reyes, q̃ todo el tiempo q̃ se sustento enla humildad y conocimiento de si mesmo fue estimado de dios y puesto por rey de israel: pero despues que se ensoberuecio y dexo de obedecer al mandamiento de dios fue priuado del Reyno, y vino a morir en manos de sus enemigos. La soberuia de Roboan no quedo sin castigo, pues por ella su Reyno fue diuidido, y el que por su mandado Recogia los tributos quel impuso fue apedreado, y el a gran priessa salio dela ciudad huyendo. Por la soueruia de senacherib Rey delos assirios, vino castigo de dios sobre el y sobre su exercito, de tal arte, q̃ a el estando enel templo, sus mesmos hijos le quitaron la vida, y de los suyos mato el angel ciento y ochenta y cinco mil hombres en vn dia. Pero dexando todo esto a parte, concluye nuestro propossito el castigo con que fueron castigados por la soberuia los angeles del cielo, y nuestros primeros padres en la tierra: pues los vnos perdieron el parayso celestial, y los otros fueron alançados del terrenal: y carecieran del cielo, si en su pecado no ouiera el reparo y singular remedio que se obro en

la tierra. De todo lo dicho podemos sacar en limpio, q̃ el castigo que a de responder y responde ala soberuia, no es pequeño: y si segun la ley de buena justicia, a de ser la pena conforme ala culpa, a pecado tan graue como el dela soberuia, no puede ser sino graue y de mucha ponderacion el castigo que le ha de corresponder. Luego despues del diluuio en toda la tierra no se hablaua mas de vna lengua, en la qual todos se tratauan, comunicauan, y entendian. Reyno entonces en los coraçones de los hombres tan gran soberuia, que determinaron de celebrar y engrãdecer su nombre, de arte que quedasse dellos memoria perpetua: y para este fin intẽtaron de hazer vna torre, que llegasse al cielo. Viendo dios tan gran desatino, acordo de yrles ala mano, y castigar vna soberuia tan grande como esta con muy aspero y riguroso castigo: y esta fue la confussion y diuissi-on de las lenguas, para que donde antes era la lengua vna, fuese tanta la variedad y diuersidad delos lenguajes, que los vnos no se entendiessen con los otros. Pues si a vn pecado que dios con tanto rigor quiso castigar, se dio por pena y castigo la confussion delas lenguas, señal es que este no es pequeño mal. Que mayor daño puede ser, ni mas contra la naturaleza & inclinacion de los hombres que siendo naturalmente (segun la sentencia de Aristoteles) amigos de conuerssacion y compañia, les falte el principal medio, para la contratacion humana, ques ser el lenguaje vno? Por que mal se pueden tratar y conuersar, los que no se entienden. Este daño & inconueniente experimentamos enesta tierra, dõ

de puesto caso que la piedad christiana nos incline a aproucchar a estos naturales assi enlo temporal como ẽ lo espiritual, la falta dela lengua nos estorua. Y no es pequeño inconueniente, que los que los han de gouernar y regir, y poner en toda buena policia y hazer les justicia, remediando y soldando los agrauios que rescibẽn, no se entiendan con ellos, sino que se libre la Razon y justicia que tienen, enla intincion buena o mala del nauatlato o interprete. No fue pequeña la angustia y desconsolacion que nuestra españa tuuo, quando el inuictissimo Cesar començo a Reynar, no mas de por no entenderse con los suyos, a causa de ser los lenguajes diferentes. Y assi por el contrario fue muy grande el contẽtamiento y alegria que se tuuo, quando entendio y hablo nuestra lengua sin medio de interpretes. Porq̃ muchas vezes aunque el agua sea limpia y clara, los arcaduces por donde passa la haze turbia. Pues si en lo temporal, donde se auentura solamente la hazienda hõrra o vida corporal, es tan conueniente que se entiendan cõ estos naturales, los que los ouieren de regir y gouernar quanto sera masneceessario enlo espiritual, donde no va menos que la vida del alma y su saluacion o perdicion? Por esta causa, deurian los ministros de la fee y del euã gelio, trabajar con gran solicitud y diligencia, de saber muy bien la lengua de los indios, si pretendẽ hazer los buenos christianos: pues como dize san Pablo, escriuiẽdo alos romanos. La fee se alcança oyendo, y lo que se a de oyr a de ser la palabra de dios, y esta se a de predicar en lengua que los oyentes entiendan, porque de o-

tra manera (como lo dize el mesmo san pablo) el q̃ habla, sera tenido por barbaro. Y para declararles los misterios de nuestra fe, no basta saber la lengua como quiera, sino entender bien la propriedad de los vocablos y maneras de hablar que tienen: pues por falta desto podria acaescer, que auiẽdo de ser predicadores de verdad, lo fuessen de error y falsedad. Por esta causa (entre otras muchas) fue dado el espiritu sancto alos apostoles el dia de penthecostes, en diuersidad de lenguas: para que fuessen de todos entendidos. Y dexada a parte la gran necessidad que tienen de saber esta lengua, los ministros dela yglesia, para conuertirlos, traer los ala fe y confirmar los enella, por la predicacion, es tan bien muy necessario para que puedan administrar los sacramentos como conuiene: pues podran mal saber y descubrir los impedimientos que tienen en sus matrimonios, no sabiendo la lengua: y fiar o confiar vna cosa tã graue como esta de vn muchacho, solo por entender vn poco de lẽgua, y essa muy differente deloque es menester para el negocio que se trata: tengo lo por cosa perjudicial, y avn para sus conciencias no muy segura. Tã bien tenemos muy entendido y bien experimentado, que para la emienda y reformacion de sus vidas, les aprouecha mucho a estos naturales (como a todos los de mas) el sacramento dela penitencia. Pues claro esta, que los podran mal induzir y atraer ala contricion de sus pecados y al examen de su consciencia y oyr los en la confession, y dar les o negarles la absolucion, no entẽdiendo bien lo que dizen. Mal podra el juez dar senten

ria en la causa que no entiende, ni el medico curar la llaga o enfermedad secreta sino sabe lo que dize el enfermo, quando le haze relaciõ delo que padece. Y de mas desto parece que no solamente es necessario que sepan esta lengua los que enlo espiritual y temporal los an de regir: mas avn conuiene que tengan noticia della, los de mas que con estos naturales han de tratar: pues vemos que muchas vezes por no ser entẽdidos los indios de buenas obras o palabras, sacan mal galardon: pensando que el buen cumplimiento y comedimiento es injuria: y mandando que se haga lo que piden, piensan q̃ lo estoruan: y por no entenderlos, de donde auian de reportar premio o agradecimiento, sacan castigo. Algunas dificultades que se me han ofrecido, an sido causa q̃ ãtes de agora no aya puesto mano enesta obra. Lo primero y principal, no auer mamado esta lengua con la leche, ni serme natural: sino aver la aprendido por vn poco de vso y exercicio, y este no del todo, puede descubrir los secretos que ay enla lengua, la qual es tan copiosa, tan elegante, y de tanto artificio y primor en sus metaphoras y maneras de dezir, quanto conoceran los q̃ enella se exercitarẽ. Lo segũdo auerseme puesto dlãte la variedad y diuersidad q̃ ay en los vocablos por que algunos se vsan en vnas prouincias, q̃ no los tienen en otras: y esta diferencia, solo el que ouiesse biuido en todas ellas la podria dar a entender. Lo tercero haze dificultad y no pequeña tener nos otros muchas cosas que ellos no conoscian, ni alcançauan: y para estas no tenian ni tienen vocablos proprios: y por el contrario, las cosas

que ellos tenian de que noſotros careciamos en nueſtra
lengua, no ſe pueden bien dar a entender, por vocablos
precíſos y particulares: y por eſto aſſi para entender ſus
vocablos como para declarar los nueſtros, ſõ meneſter
algunas vezes largos circunloquios y rodeos. Pero to
dos eſtos inconuenientes an vẽcido en mi dos coſas: lo
vno la obediencia de mis prelados que eneſto me han
mandado entender: eſpecialmente de nueſtro padre mi
niſtro prouincial fray Iuan de ſan franciſco el q̃l con grã
zelo y ſctõ deſſeo que tiene del prouecho y ſaluacion deſ
tos naturales, ha pueſto mas eſpuelas y dado mas calor
para que eſto ſe effectuaſſe. Tanbien me ha mouido a
entender eneſta obra, la gran neceſſidad que ay della, y
los prouechos que de ſaber eſta lengua ſe ſiguẽ: eſpeci-
almente cayendo en perſonas que avnque no tengan la
predicaciõ por officio, cõ la palabra amoneſtan y con la
vida y exẽplo predicã. Y por el daño q̃ cõ ſaber la hazẽ
los malos, no es razõ de q̃tar el ꝓuecho y merecimiẽto
q̃ los buenos pueden tener cõ ſaberla: porq̃ como dize
ſan chriſoſtomo, no era razon, que porque algunos a-
doraron al ſol, hiziera dios el cielo ſin ſol: quanto mas
que avnque eſtos malos callen, hablaran ſus obras. Y
en concluſion: no ſera pequeño prouecho con eſto po
co deſpertar los ingenios y entendimientos delos que
mas alcançan deſta lengua, para que tomen ocaſion de
encender eneſta pequeña candela la grã luz que dellos
puede ſalir: emmẽdãdo lo que aqui va mal pueſto, qui
tando lo ſuperfluo, y añadiẽdo lo mucho que falta: por
que como yo pretenda principalmente el prouecho y

vtilidad de los proximos, y que esta planta crezca a hõra y gloria de nuestro señor: contentarme e cõ auerla plantado conel fauor diuino, avnque la honrra del cultiuarla, y ponerla en perfecion para que lleue grandes frutos, sea de otros que eneste genero de agricultura mas se les entiende y mejor sabran alcançar y descubrir los secretos desta lengua. Y para que mejor se entienda, lo que eneste vocabulario se pone: y la orden que lleua, sera menester notar los auisos siguientes.

Auiso primero.

EN este vocabulario se ponen algunos romances, que en nuestro Castellano no quadran, ni se vsan mucho: y esto se haze por dar a entẽder mejor la propriedad dela lengua de los indios, y assi dezimos. Abaxador aunque no se vsa en nuestro romance: por declarar loque quiere dezir esta palabra. tlatemouiani, la qual en buen romance quiere dezir, el que abaxa algo.

Auiso segundo.

¶ Para la variedad y diferencia que ay en los vocablos

segun diuersas prouincias, se tendra este auiso: q̃ al prin cipio se pondran los que se vsan aqui en Tetzcuco y en Mexico, que es dōde mejor y mas curiosamente se ha bla la lengua: y al cabo se pondran los que se vsan en o- tras prouincias, si algunos ouiere particulares.

Auiso tercero.

¶ Todos los verbos dela lengua se pondran en la pri- mera persona del presente del indicatiuo (si la tuuieren) y si no enla tercera, por que esta todos los verbos la tie- nen: y sirue siempre vna mesma para singular y plural pero el romance delos verbos se pondra enel infiniti- uo, comolo pone Antonio de librixa ensu vocabulario.

Auiso quarto.

¶ Porque es muy necessario para vsar bien delos ver- bos y delos nombres verbales que dellos salen, saber q̃l es la substancia del verbo, y qual es el propio nombre o particulas que se le anteponen, se porna vn semicirculo para que se entienda, que lo que se pone despues del di- cho semicirculo, es la substancia y cuerpo del verbo, y lo que esta antes del semicirculo, es el pronombre o par ticulas que se anteponen al verbo. Pero aun que aya di uision entre el verbo y particulas, todo seha de pronun

ciar junto. Exemplo. Nitetla,cuilia:tomar algo a alguno,la substancia del verbo es,cuilia,y el pronombre y particulas son, nitetla; pero ha se de pronunciar, nitetlacuilia.

Auiso quinto.

¶ Todos los vocablos que ouiere diferentes para significar vna misma cosa,que enel latin llamamos sinonomos,se distinguiran con vn punto. Y puesto caso que el significado general de todos ellos sea vno, pero en particular algunos se aplican y dizen de algunas cosas, de las quales no se podrian dezir los otros que alli se ponen. Exemplo. Ayudar. Nitepaleuia. Nitenanamiqui. Nitenanquilia. El primero,se dize del que ayuda a otro en sus necessidades,trabajos y enfermedades El segundo, se dize del q̃ ayuda al q̃ actualmente esta haziendo algo.como el que esta leuantando del suelo alguna piedra o palo grande,&c. El tercero,se dize del que ayuda a missa cantanda o rezada. Tambien se dize del que ayuda a labrar la tierra de su vezino.&c. Y assi ay muchos desta manera, los quales se declararan muy mejor, enel vocabulario q̃ comiẽça enla lengua delos yndios.

Auiso sexto.

¶ Quando ouiere algunas dictiones que se deriuan de verbos, como nombres verbales, o aduerbios: primero se pondra el verbo de donde descienden, si no concuerdan conel enlas primeras syllabas: pero si enellas difieren, no se pondran cõlos verbos sino enel lugar que les pertenece, conforme ala orden del abece, Exemplo. Aunque abierto, se deriue de abrir: porque variã enlas primeras syllabas, se pondra cada vno ensu lugar, segũ la orden delas letras.

Auiso septimo.

¶ Enlos vocablos dela lengua, vnas vezes se ponen. u. por. o. y otras. o. por. u. porque los yndios enla pronunciacion las varian indiferentemente. Y assi vnos dizen. Muchi. y otros, mochi.

Auiso octauo.

¶ Donde se pone, lo mesmo, o, idem (despues del romance) se ha de entẽder que los naturales no tienen otro vocablo proprio en su lẽgua, si no que vsan del mismo que nos otros tenemos ala letra: y otras vezes de nuestro romance y su lengua forman sus nõbres o verbos variando o mudando algo del romance nuestro y su lengua, o mezclando el vn lenguaje conel otro. E-

xemplo. Ninocalçascopina, descalçome las calças.

Auiso noueno.

¶ Muchas dictiones ay enla lengua que por si no signi fican nada; pero juntandose con otras, significan algo. Y enesta significacion se ponen enel vocabulario. Exemplo, c, qui: las quales por si solas no significan nada, pero anteponiendo se alos verbos, significan que la operacion del verbo passa en otra cosa: y es lo q̄ en nuestro romance dezimos. A Pedro a Iuan. Pedro nictlaçotla. Yo amo a Pedro.

Auiso decimo.

¶ Tambien se deue notar, que por faltar los nombres verbales proprios en la lengua, algunas vezes los suplē por los preteritos perfectos del verbo, o por otros tiempos: y tanbien quando faltan los aduerbios, los suplen con los verbales acabados en, liztli: y esta particula, tica. Exemplo. Teoyeuacatiliztica. Escasamente.

Auiso vndecimo.

¶ En este vocabulario solamente se pone enla ordē del

abece,la cuenta general y comun en nuestro romance, para dar auiso que la han de buscar al fin deste vocabulario donde se pone por orden,assi en general como en particular:la qual se pone al fin deste libro por ser muy diferente de nuestra cuenta : para dar la mejor a entender dilatandola y poniendo algunas reglas necessarias para saber sus diferencias.

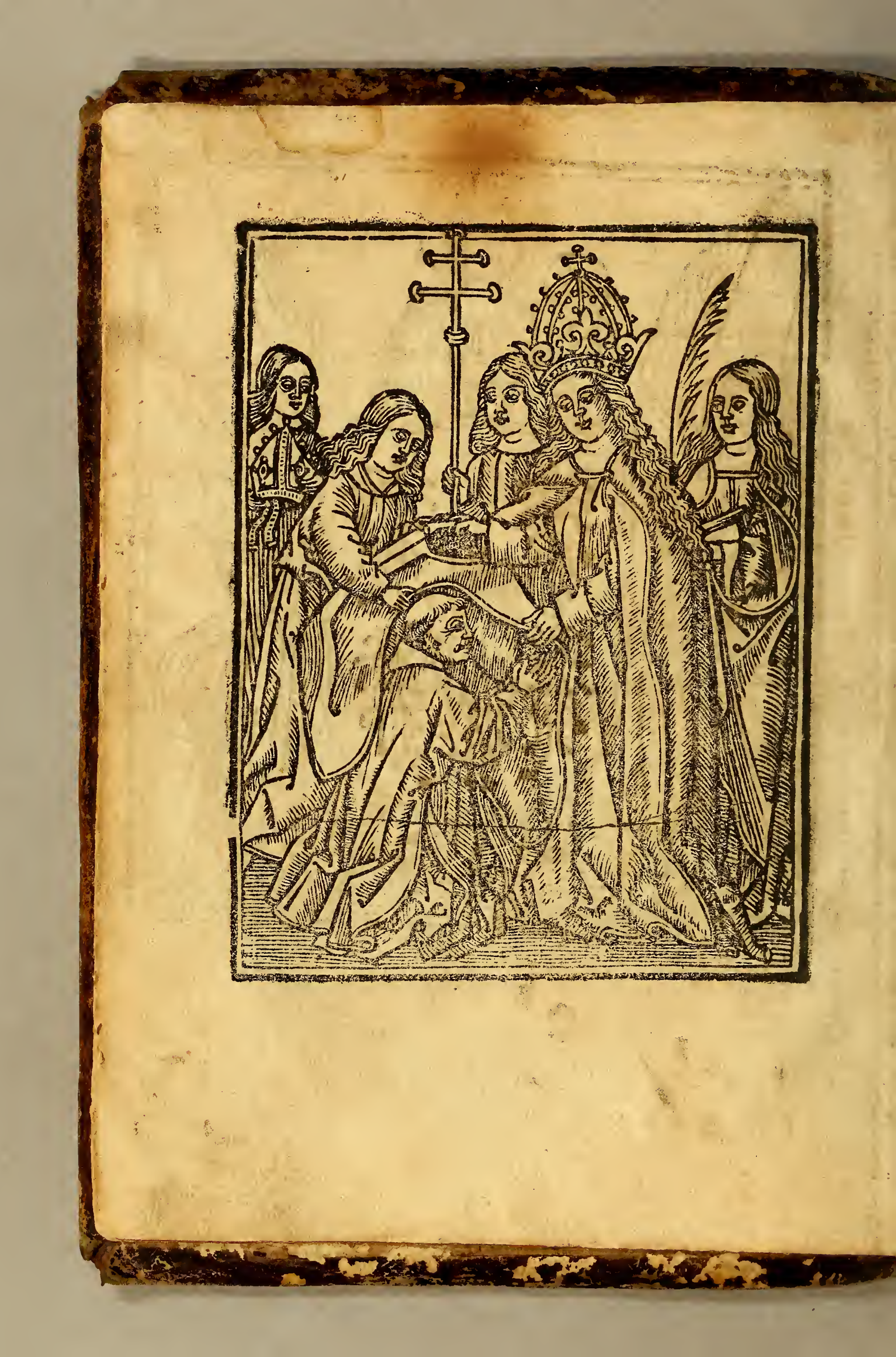
Auiso duodecimo.

¶ Antes dela cuenta se pondran algnnos vocablos que no se pusieron en su lugar,los quales se me ofrecieron despues dela ympression : y son necessarios,los quales no se pueden poner donde an de estar por auerse ymprimido las letras donde por la orden del abece se auian de poner,pondranse todos antes dela cuenta como tengo dicho.

Auiso tercio decimo.

¶ Algunos destos auisos no entenderan los que no saben latin,porque van fundados sobre el arte dela gramatica:pero ponense,por que alos que la entienden les sea luz para saber bien vsar delos verbos,y delo que dellos se deriua y sale.





¶ De los q̃ comiençan en a.

¶ A denotando la persona que padece.c.qui.
A para llamar.nicca.ui.ane.netle.
A a.del q̃ halla a otro ē maleficio.ye ye.yy.yeya.moyolic.
A a a. del que se rie ha ha ha.hi hi hi.
A alguna parte.cana.canapa.
Abad prelado o dignidad. teoyotica tepacho.teoyotica tepachoani.
Abad ser. teoyotica nitepachoa.
Abadia del tal. teoyotica tepacholiztli.
Abadessa de monjas ciuatl teoyotica tepacho.teoyotica tepachoani.teoyotica tepacho.
Abahar. nitla,ihyyopachoa.
Abahada cosa. tlayhiyopacholli.
Abahamiento. tlayhiyopacholiztli.
Abarcar entre los braços. nitla,malcochoa.
Abarcada cosa. tlanalcocholli.
Abarrancarse. nin atlacomolhuia.nin,acuezconuia.
Abarrancadero assi. atlacomulli.acuezcomatl.
Abarrisco.amotlatlamachuiliztica.amo nepilhuiliztica.
Abarrisco lleuar el ladrō todo lo q̃ auia ē casa o dstruyr lo todo el granizo o yelo. amo nitlatlamachuia.ani nopilhuia.
Abasta aduerbio.yeixquich.yeyuhqui.yequalli.
Abatir se las aues. nino.pilotiuetzi.ni,tototcatiuetzi
Abatimiento assi. nepilotiuechiliztli.totocatiuechiliztli.
Abatir a otro humillandole. nite,tlanitlaça.nite,tlalchitlaça.
Abatido assi. tlatlanitlaztli.tlatlalchitlaztli.
Abatimiento tal. tlatlanitlaçaliztli.tetlalchitlaçaliztli.
Abaxar por descendir. ni,temo.non,temo.
Abaxamiento. temoliztli.
Abaxar alguna cosa de alto. nitla,temouia.
Abaxada cosa assi. tlatemouilli.
Abaxarse inclinādose. nino,pachoa.nino,pechteca.ni,toloa
Abaxamiento tal nepacholiztli.nepechtecaliztli.teloliztli.
Abaxo. tlatzintla. tlani.
Abeja de miel que cria dentro enel arbol.quauhnecuçayoli

A

Abeja montesa de miel. pipiyoli.
Abaja otra que haze panar en los arboles, mimiyauatl.
Abeja otra de miel que cria debaxo de tierra. tlaletzatl.
Abeja grande de miel que horada los arboles. xicotli.
Abejon o cosa assi. temoli.
Abertura delo cerrado. tlapouiliztli.
Abertura dela boca. camachaloliztli.
Abertura de çāja. tlalapātli ycoyōca. tlalapātli ytlatatacyo.
Abertura de llaga. chipeliuiliztli.
Abertura de mano. nemacpa'çoualiztli.
Abertura de ojos. neixtzayanaliztli.
Abierto. tlapouhqui.
Abierto estar libro o carta. çouhrimani. tlapouhtimani.
Abil persona. yollo tlacaquini.
Abilidad. yollocayotl. tlacaquiliztli.
Abilmente. ixtlamatca. nezcalica. estos y los semejātes no se vsan sino en composiciō. exemplo. niquixtlamatcachiua hago lo abilmente.
Abismo agua profunda. amictla. aoztoc.
Abismo cosa muy honda o muy baxa. centlani. yxachicatla
Abispa parda. tlaletzali. tlaletzatl.
Abispa amarilla. tetocani.
Abituarse a algo, o habituarse. ytla ytech ninomati.
Abituar a alguno en alguna cosa. yuh nictetlalilia teyollo. yuhnictetlalilia yollotli.
Abituado assi. yeiuhca yyollo. ompa omoma.
Abituado. ytla ytech momatqui.
Abitacion o habito. ytla ytech nematiliztli.
Abiuar a otro. niteizcalia. nite, yeltia. nite, nemiliztia.
Abiuado. tlazcalilli. tlayeltilli. tlanemiliz tilli.
Abiuarse. ninozcalia. nelti.
Ablandar cera o cosa assi. nitla, atilia.
Ablandada cosa assi tla atililli.
Ablandar cuero o pan duro ala lumbre o hinchazō que esta en alguna parte del cuerpo. nitla, yamania.
Ablandada cosa assi. tlayamanilli.

Ablandar fruta entre los dedos, nitla,papatzoa,
Ablandada fruta, tlapapatzolli.
Ablandar el tiempo, tlayamania, tlatotonia.
A bocados. tequaqualiztica.
Aboconadas echar algo, nitlapipiazquetza, nitlauaualania, nitlaxaxauania.
Abochornar se las mieſſes. mo,tonaluia. tonaluaqui.
Abochornadas mieſſes. tonaluacqui. motonalui.
Abofetear, niteixtlatzinia, niteixcapania, niteixtecapania, niteixtecacapania.
Abofeteado, tlaixtlatzinilli, tlaixcapanilli, tlaixtecapanilli, tlaixtecacapanilli.
Abofeteador, teixtlaciniani. teixtlatziniqui. teixcapaniani, teixtecapaniani, teixtecacapaniani.
Abogar hablar por otro, tepannitlatoa.
Abogacia. tepantlatoliztli.
Abogado. tepantlantoani, tlatoliquaniani, tlatlatolnamictiani.
Abolloar. nitla,patzoa.
Abollada coſa, tlapatzolli.
Abolladura. tlapatzoliztli.
Abominar. nitla,telchiua.
Abominable coſa, telchiualoni.
Abominacion tlatelchiualiztli.
Abominada coſa, tlatelchiualli tlatelchiuhtli.
Abonar el tiempo, yetlaqualcanti, yetlayeccanti. yetlachipauatimani.
Abonar a otro enla hazienda tepan ninizquetza, nicnomamaltia.
Abonar a otro enla fama. nite,yequitoa nite,qualitoa.
Abonado aſſi tlayequitolli. tlaqualitolli.
Aborrecer a alguno, nite,cocolia. nite,tlatziluia. nite,tlailitta, anel niteitta.
Aborrecedor tal. tecocoliani, tetlatziluiani, tetlailittani, ayel teittani.
Aborrecible coſa. cocoliloni, tlaciluiloni, tlailittoni.
Aborrecida coſa, tlacocolilli. tlatlatziluilli. tlatlailittalli. tla-

telchiualli.tlatlauelittalli.
Aborrecimiẽto.tecocolilizdi.tetlatziluiliztli.tetlailittaliztli
Abortar o mal parir tomãdo algo para ello. nino,tlatlaxilia.
Abortada criatura assi. tlatlaxtli.
Abortadura tal.netlatlaxililiztli.
Abortar mouer por ocasion sin voluntad. nino,tlaolinilia.
Abortado nacido sin tiempo.çan oli.o oli.
Abotonar los arboles.totomoliui.
Abotonado arbol. totomoliuhqui.
Abraçar. nite,nauatequi.
Abraçada cosa.tlanauatectli.
Abraçado o abraço. tenauatequiliztli. tlanauatequiliztli.
Abrasarse la tierra de grãcalor.xotla.tlalxotla.tlallixotla.tlalli tlatla.
Abrasada tierra.tlalli xotlac. tlalli tlatlac.
Abrasamiento tal.tlalxotlaliztli.tlalli tlatlaliztli.
Abrasar se del sol.ni.tonalmiqui. ni,tlemiqui.
Abrasada cosa assi.otonalmic.otlemic.
Abrasamiento tal.tonalmiquiliztli.tlemiquiliztli.
Abrasar se del huego.ni.tlatla. ni,tlemiqui.
Abrasado assi.tlatlac.tlemicqui.
Abrasamiento tal.tlatlaliztli.tlemiquiliztli.
Abreuiar.nic,cotona.nitla,ilochtia.amonicueyaquilia.
Abreuiada cosa. tlacotontli.tlailochtilli. amotlaueyaquililli.
Abreuiador.tlacotonani.tlailochtiani. atlaueyaquiliani.
Abreuiatura.tlacotonaliztli.tlailochtiliztli.atlaueyaqliztli.
Abrigado lugar.yeccan.q̃lcan.tlacacauaca.tlayamania.tlatotonia.
Abrigado estar el lugar.tlatotonixtimani. tlayamãixtimani
Abrigar arropar a otro.nite,tlaquentia.nite,ololoa.
Abrigada cosa assi.tlaquentilli.tlaolololli.
Abrigo assi.netlaquentiliztli.neolololiztli.
Abrigo viento lluuioso.quiauhyoeecatl.
Abrigar algo del viento.nitla,yeecatzacuilia. ne,ecatzacuilia.ne,ecatzaqua.
Abrigada cosa assi.tlaeecatzacuililli.

Abrigo tal. neeecatzacuililiztli.
Abril mes quarto. lo mesmo. vel. icnauhtetl meztli y ce xiuitl.
Abrir. nitlatlapoa.
Abrir se la llaga o nacido. uitomi. pitzini.
Abrir carta. nictoma. nic,tlapoa.
Abrir la boca. ni,camachaloa.
Abrir los ojos ninixtzayana. niual,lachia.
Abrir la mano. nino,macpalçoa.
Abrir çãja para fundamẽto. ni,tlatlalana. ni,tlatlallanana.
Abrochar. nitlatlalpia
Abrochado. tlatlalpilli.
Abrochadura. tlatlalpiliztli.
Abrojo. çacamulli.
Abrojo otro. chicalotl.
Abrojo otro. tlacatecolochicalotl.
Abrojo otro. quauitztli.
Abrojo grande que sale de tierra. teocomitl. netzolli
Abrojo otro dela tierra. tlacatecoloxocouitztli. tlacatecolo uitztli.
Abrojo otro. tzitzintlapatl.
Abroquelar se busca escudar se.
Abuen tiempo. qualca. uel ipa. ymonequia ymonecya.
Abuhado estar. ni,cacamaua. ni,çaçamaua. na atemi.
Abuhado assi. cacamac, çaçamac. cacamactic. çaçamactic. aatenqui.
Abultar por hornato. tlauelnextia.
Abultado en rostro o cuerpo. uelnezq. timaltic. teixmauhti
Abulto hazer algo. nino,teuicaltia. nino,tetoctia.
Abundar generalmente. miecnaxca. miec notlatqui. atlenic temachia.
Abundancia assi. miec axcatl. miec tlatquitl. ayoctle motemachia ayoctlemonequi. ayocmiximati tlatqtl. ayoctle tlaçotli tlatquitl.
Abundoso. axcaua tlatquiua miec yaxca. miec ytlatqui. atle quitemachia.

Abundosamente, miecaxcatica. miec tlatquitica.
Abundadar en riquezas.ninocuitonoa.ninotlacamati.nino tlamachtia.
Abundoso assi. mocuiltonoani, motlacamatini, motlamach tiani.
Abundosamente assi.necuiltonoliztica, netlacamachiliztica
Abundoso de combite, yxachi ytlaqual, miec ytlaqual, amiximati ytlaqual.
Abundacia auer de qualquier cosa.tlaneneuiuia, tlaneuhqui ça, tlaneuhcaquiça, tl acenquiça.
Abundancia auer de señores rectores o gentes. tlaquauhqui ça.
Abusion, tlaauilquixtiliztli.
Abuso mala costumbre. aqualli ytech nematiliztli.

¶Aca·nica n. yz, niz.

Acabar dar fin ala obra.ni, tlami, nitlayecoa.nitlatzonquixtia.ni, quiça.
Acabada obra, tlayecolli, tlatzunquixtilli,
Acabarse de hazer algo.tlami, yecaui.quiça, tzonquiça.
Acabado assi. tlanqui. yecauhqui, tzonquizqui.
Acabar o consumir cosa de comer o beuer, nitla, tlamia.
Acabada o consumida cosa assi.tlatlamilli,
Acabarse la vida.tzonquiça nonemiliz. tlami nonemiliz.
Acabar la tela o techumbre, nitla, tzopa. ni, tzopi.
Acabar se assi, tzopi.
Acada barrio.cecencalpulpa, cecentlaxilacalpa, cecenchinã pa.
Acada casa, cecencalli. cecencalpa.
Acada collacion, cecentlayacapa,
Acada canton, cecencaluacazco. cecencalnacazpa.
Acada ciudad.cecemaltepetlipan. cecemaltepepa, cecen te pepa.cecemaltepetl. cecemaltepetlipa.
Acada cosa redonda o gruesa, cecentetl,
Acada cosa no redonda, cecen.

A cada gẽte de barrio, cecencalpulti.
A cada linaje, cecentlacamecayotl.
A cada passo, atza-achchica. çanicnemi,
A cada persona, cecentlacatl, cecen.
A cada puerta. cecenquiauatenco. cecenquiauatenpa.
A cada vno de cosas a nimadas. eceyaca, cecen.
A cada vno de cosas inanimadas, cecen.
Acaecer. mochiua.
Acaecida cosa, omochiuh,
Acaecer o acontecer en mi tiempo, nopan mochiua. nopanti. nixpanti. nomatia, nixtla,
Acaecida cosa assi, tepan mochiu, tepantic, teixpantic. tematiantic, teixtlatic,
Acaecer me algo, ytla nopan mochiua. ytla nopa uallauh, ytla nopan temo,
Acanalar madera o piedra. nitla, acaloa. nitla, uacaloa.
Acanalado assi, acaltic. uacaltic,
Acanalado. ayre. mc piaçoa eecatl, mopiazquetza eecatl.
Acarrear. nitla, çaca,
Acarreada cosa o de acarreto. tlaçactli. tlaçaçactli,
Acarreador, tlaçacac, tlaçacani. tlatlaçaçacani.
A carrear piedras. ni, teçaca, acento breue. y assi de los de mas, silicet. acarrear madera, trigo &c.
Acarreadas piedras. tlaçactli tetl.
Acaso o de inprouiso suceder me algo, amo nonemachpa, anonemachpa.
Acaudalar, nitlaixnextia,
Acaudillar. notlan nitemana. nite, centlalia. nite, ololoa,
Acaudillada gente, tetlan tlamanalti. tlacẽtlalilti. tlaolololti,
Acaudilladador. ytlan temanani. tecentlaliani. teololoani,
Açacan o aguador, atlacuic. atlatlacuic, atlacuini, anamacac anamacani, açacac,
Açada o açadon, tlaltepuztli,
Acecalar, nitla, ixpetlaua. nitla, ixchichiqui,

Acecalado. tlaixchichictli. tlaixpetlaualli. tlapetlauhtli.
Acecalador. tlaixpetlauani. tlaixchichicqui. tlaixchichiquini.
Acecaladura. tlaixpetlaualiztli. tlaixchichiquiliztli.
Acelerarſe enojarſe. buſca enojarſe.
Acelerarſe darſe prieſſa. ni,ciui. nino,mociuia
Acelerado yciuhqui. momociuiani.
Aceleramiento yciuiliztli. nemociuiliztli.
Acepillar. nitla,ixchichiqui. nitlaixpetlaua.
Acepillada coſa. tlaixchichictli. tlaixpetlaualli. tlaixpetlauhtli.
Acepillador. tlaixchichiquini. tlaixpetlauani.
Acepilladura tlaixchichiquiliztli tlaixpetlaualiztli.
Acepilladuras o aſſerraduras. quauhtextli.
Acepilladuras largas. quauhtlaçoneualli. quauhximalli. tlaçoneualli. tlaximalli.
Aceptar peticion nitla,uelcaqui.
Aceptada peticion. tlauelcactli.
Aceptar perſonas. nite,ixitta.
Aceptacion de perſonas. teixittaliztli.
Aceptador tal. teixittani.
Acequia. tlalatlautli. aquetzalli. uei apantli.
Acerca de alguno. tetloc: tenauac. tetlan.
Acercarſe. ye non,aci. ye non,acitiuh. ye itech nonaci ye ytech nipachiui.
Acercado aſſi. ye ytech acini ye tetech pachiuhqui.
Acercamiento. tetech onaxitiuiliztli. tetech ompachiuhtiuiliztli.
Acertar en lo que ſe dize o haze. nitla,ipantilia.
Acertada coſa. tlaipantililli.
Acertadamente. tlaipantililiztica.
Acertamiento. tlaipantililiztli.
Acertar a lo que ſe tira. uelipan nicuica. uelipan yauh. uelipan nictlaxillia.
Acertada coſa aſſi. uelipan tlauictli.
Acertador tal. uelipan tlauicani.

Acertemiento assi. uelipan tlauicaliztli.
Acertar enlos negocios, uel ninochiua.
Acertada cosa assi, uel nechiuhtli.
Acertadamente enesta manera uelnechiualiztica.
Acertador assi.uel mochiuani.
Acertamiento tal. uel nechiualiztli.
Acetre de agua bendita.tlateochiualapaztli.
Aceuilar se.nino,maceualquixtia amonotech,monequi.
Aceuilado.maceualquizqui.amo ytechmonequi.
Acezar.nicica.
Acezar o carlear el perro. ni,neneciui.
Achacar algo a alguno.tetech nitla,tlamia.
Achacoso ser. aninonotztlani anotech ninaxitlani. ayachi noconnectica.
Achacoso assi.amonotzallani.aytech maxitlani. ayachi con nectieni.
Achaques poner escusando se. ytla itech ninotlamia. nicnotlàneuia
Achacoso assi.ytla ytech motlamiani quimotlaneuiani.
Achicar.nitla,tepitonoa.nitlatepitilia.
Achicar obra. busca acortar.
Acidentalmente.busca a caso.
Aclarar el tiempo.tlachipaua.tlaneci.tlanaliui.uellamamani
Aclarar se qualquiera licor.chipaua. yectia.
Aclarado licor.tlachipaualli.tlachipauhtli.tlayectilli.
Acocear a otro nite,teliçça. nite,teteliçça.
Açoceado tlateliççalli. tlateteliççalli.
Acoceador.teteliççani.
Acodar vides o cosas assi.nitla,necuiltoca.nitla,noliuhcatoca
Acometer sin razon. nite,nempenaltia.nite,ixnempeualtia.niteixpeualtia.
Acometedor. tenenpeualtiani. teixnemualtiani.teixpeualtiani.

Acometido.tlanempeualtilli.tlaixnempeualtilli.tlaixpeualtilli.

Acometimiento.tenempeualtiliztli.teixnempeualtiliztli.teixpeualtiliztli.

Acometer a otro.nite,peualtia.nite,pepeualtia.

Acometedor assi. tepeualtiani.tepepeualtiani.

Acometido assi.tlapeualtilli.tlapepeualtilli.

Acometimiento tal.tepeualtiliztli. tepepeualtiliztli.

Acompañar a alguno enel lugar do esta de assiento.tetlan nica.

Acompañado assi.ytlan yeloac ytlan onoac.

Aacompañador desta manera.tetla yeni.tenauacyeni.

Acompañamiento assi. tetlan yeliztli. tenauac yeliztli.

Acompañar a otro andando.nite,uica nite,uicatinemi nite,uicatiuh.

Acompañado assi.uico.uicotinemi.

Acompañador tal.teuicani. teuicatinemini.

Acompañamiento.teuicaliztli. teuicatinemiliztli.

Acompañar al mayor .nite.aachti. nite,tlaiccauia.

Acompañado assi.aachtililo.

Acompañador tal.teach.teaach tlaiccauiani.

Acompañar al mayor o ygual siguiendole. nite,tocatinemi. nite,uicatinemi nite,tlatlauicaltitinemi.

Acompañado assi.tocatine.motocatinemoa.uicotinemo.uicotinemoa.tlauicallotinemi. tlauicaletinemi.

Acompañador tal.tetocatinemini.teuicatinemini.tetlauicaltitinemini.

Acompañamiento assi. tetocatinemiliztli. teuicatinemiliztli, tetlauicaltitinemiliztli.

Acompañar a otro hasta su casa.nontecaua.

Acompañado assi.oncaualo. oncaualoni.

Acompañador tal.ontecauani.

Acompañamiento assi. ontecaualiztli.

Acompañar a otro desde su casa. nonte,ana.

Acõpañado.ontlaantli.ontlaanalli.

Acompañador tal onteanani. onte anqui.
Acompañamiento assi. onteanaliztli.
Aconsejar. nitla,nanamiqui. nitla,tlatolnanamiqui.
Aconsejado. tlananamictli. tlatlatolnanamictli.
Aconsejarse. nino,nanamiqui. nino,tlatolnanamiqui. nino,yolnonotza. nino,tlatlania.
Acontecer. busca acaccer.
Acordarme de algo. ni,tlalnamiqui.
Acordar a otro. nite.tlalnamictia. nitlatlalnamictia,
Acordar a otro alguna cosa dela qual no se acuerda bien trayendosela ala memoria. niteyolmaxiltia.
Acordar deliberar algo, nino,yolnonotza. nitla,nemilia.
Acordada cosa. neyolnonotzalli. tlanemililli.
Acordadamẽte. neyolnonotzaliztica tlanemililiztica.
Acortar o achicar. nitla,tepitonoa nitla,tepitilia. nitlailochtia. nitlatzinquixtia.
Acortado. tlatepitonolli. tlatepitililli. tlailochtilli. tlatzinquixtilli.
Acortar hedificio o terminos. nitla,tzoloa. nitla,tepitilia. nitla,ilochtia. nitla,tepitonoa.
Acortada cosa assi. tlatzololli. tlatepitililli. tlatepitonolli. tlailochtilli.
Acossar dar priessa. nitla,ciuitia. nitla,iciuitia.
Acossado. tlaciuitilli. tlaiciuitilli
Acossador. tlaciuitiani. tlaiciuitiani.
Acostamiento o soldada. tlaxtlauilli.
Acostarme o echarme, nino,teca.
Acostado o echado. motecac.
Acostarse o inclinarse el madero o pared. coliui. noliui. chittoliui.
Acostado assi. coliuhqui. noliuhqui. chittoliuhqui.
Acostarse ala parte de alguna persona. tetlocninoquetza. teuan ninoquetza. teuic ninoquetza. teuicpa ninoquetza.
Acostado assi. tetlocpa moquetzqui. tetlan moquetzqui.
Acostumbrarse a algo. ytla ytech ninomati. ompa ninoma

ti nimaxalyui.
Açofar. cuztic tepuztli.
Açor. tlotli.
Açomar perro. nicnanauatia.
Açorarse. ni,poçoni.
Açorado assi. poçonqui.
Açotar a otro. nitemecauitequi.
Açotado, tlamecauitectli.
Açotador, temecauitequini.
Açote el que se da. temecauitequiliztli.
Açote de cuerda o diciplina mecatl. temecauiteconi.
Acrecentar hazienda. nitla tlapiuia. nitla,miequilia.
Acrecentada hazienda, tlatlapiuilli, tlamiequililli.
Acrecentador tal. tlatlapiuiani. tlamiequiliani.
Acrecentamiento assi. tlatlapiuiliztli. tlamiequiliztli.
Acreedor. ytech tlaactica, ytech tlaactoc, tzoyotica.
Acuchillar a otro. nite,tepuzmacquauia.
Acuchillarse con otro. teuan nite,tepuzmacquauia.
Acuchilladas aduerbio. tetemacquauiliztica.
Acuchilladizo. tetepuzmacquauiani.
Acuchillado. tlatepuzmacquauilli.
Acudir a cierto lugar. ni,uallamati. non,tlamati.
Acudir o recurrir a persona. ni,qualmati. ni,qualtoca.
Acudir con la renta. non,tlacaua. non,tlacalaquia.
Acudimiento assi. tlacaualiztli. tlacalaquiliztli.
Acuerdo en consejo. nenonotzalli. necentlalilli.
Acuerdo entre si. neyolnonotzaliztli. tlanemililiztli.
Aculla no señalando el lugar. nipa.
Aculla mostrando el lugar, nepa, nechcapa. nachcapa.
Acusar en juyzio. nite,teixpauia. nite,teilhuia.
Acusacion. teteixpauiliztli. teteilhuiliztli.
Acusado. tlateixpauilli. tlateilhuilli.
Acusador. teteixpauiani. teteilhuiani.
Acusar falsamenre. nite,iztlacauia. nite,tlapiquia. nite,tlatoleuia. nite,tlatolchichiuilia. nite,tlatolquechilia.

Acuſado aſſi. tlaztlacauilli, tlatlapiquilli, tlatlatoleuilli, tlatlatolquechililli, tlatlatolchichiuililli.
Acuſador tal. teiztlacauiani, tetlapiquiani, tetlatoleuiani, tetlatolquechiliani, tetlatolchichiuiliani.
Acuſacion aſſi. teiztlacauiliztli, tetlapiquiliztli, tetlatoleuiliztli. tetlatolquechililiztli. tetlatolchichiuililiztli.
Açutea o açotea. tlapantli.
Açucar negro deſta tierra. chiancaca.
Açucar de caſtilla. lomeſmo, vel caſtillan chiancaca.
Açuela tlaximaloni. matepuztli.
Açuela pequeña. matepuztlaximalonito. matepuztontli.

¶ Adalid. teyacanqui. tetlalmachti.

Adarga o rodela. chimalli.
Adargar ſe. nino, chimalcaltia, nino, chimaltia. chimaltitlan nicalaqui.
Adargado. mochimalcalti. mochimalcaltiqui.
Adelante o mas alla. oc nepa. ocachi nepa.
Adelantar ſe en hablar. teyacac niquiça. nite, tlatolpanauia.
Adelantar a otro en honrra. yznitequixtia. yznitequetza.
Adelantarſe en camino. achtoniauh. achtopa niauh. achtonompeua. achtopa nompeua.
Adelantamiento aſſi achtoyaliztli achtopa yaliztli. achtoompeualiztli. achtopa ompeualiztli.
Adelgazar tablas o piedras o coſa aſſi. nitla, canaua.
Adelgazada coſa. tlacanaualli. tlacanauhtli.
Adelgazamiento tlacanaualiztli.
Adelgazar hilo o coſas largas rollizas. nitla, pitzaua.
Adelgazada coſa aſſi. tlapitzaualli. tlapitzauhtli.
Adelgazamiento. tal. tlapitzaualiztli.
Adentellar o morder ſin ſacar bocado. nite, tlanquechia. nite, tetexoa. nite, campoxoa. nite, tlanqua. nite, quetzuma.
Adentellada coſa. tlatlanquechilli. tlatetexolli. tlacampoxolli. tlatlanqualli. tlaquetzuntli.
Adẽtelladas. tetlãquechiliztica. tetetexoliztica. tecampaxoliztica. tetlanqualiztica. tequetzumaliztica.
Adentelladura. tetlanquechiliztli. tetetexoliztli. tecampaxo

liztli.tetlanqualiztli, tequetzumaliztli.
Adentellar o morder sacando bocado. nite,tlancotona.
Adentellada cosa assi. tlatlancotonalli.
Adentelladas assi. tetlancotonaliztica.
Adentelladura desta menera, tetlancotonaliztli.
Adereçar o adornar algo generalmente. nitla,chichiua. ni tlacencaua.
Adereçada cosa. tlachichiuhtli. tlacencauhtli. tlacencaualli.
Adereço tal. tlachichiualiztli. tlacencaualiztli.
Adereçar o adornar algo honrrosamente. nitla,mauizchichiua. nitla,yecchichiua.
Adereçada cosa assi. tlamauizchichiuhtli. tlayecchichiuhtli.
Adereço assi. tlamauizchichiualiztli. tlayecchichiualiztli.
Adesseo. tlamaluiliztica. aon nemaquiliztica.
Adesora. atenemachpa amo yuhca teyollo.
Adeudar se tomando prestado. nino,tlacuia.
Adeudado. motlacui.
Adiestrar ciego. nite,yacana. nite.ana.
Adiestrado. tlayacantli tlaantli.
Adiestrador. teyacanani. teanani.
Adiuinar sin agueros. nitla,yolteouia. tetempan nitlatoa.
Adiuinacion. tlayolteouiliztli tetempan tlatoliztli.
Adiuino. tlayolteouiani. tetempan tlatoani.
Adiuinar por suertes o agueros. nitla,poa. ni,ticiti.
Adiuinacion assi. tlapoaliztli ticiyotl.
Adiuino tal. tlapouhqui. ticitl.
Adiuinar enel agua. atl nicmana. atlan niteitta.
Adiuinacion assi. amanaliztli. atlan teittaliztli.
Adiuino tal. amanani. atlan teittani.
Adiuinar por signos o sueños nitonalpoa.
Adiuinacion assi. tonalpoualiztli.
Adiuino desta manera tonalpouhqui.
Administrar. nitetla,tlamachia nite,tlamachia. nite,tlatlatlalilia. nite,tlamamaca.
Administracion tetlatlamachiliztli. tetlamamaquiliztli. te

tlatlalililiztli.
Administrada cosa. tetlamachilli, tetlatlalililli, temactli.
Administrador. tetlatlamachiani. tetlamamacani. tetlatlal liani.
Admirar a otro. nite, içauia. nite, mauhtia.
Admirable cosa, mauiçauhqui mauiztic.
Admiracion. tlamauiçoliztli, neiçauiliztli.
Admirado. tlamauiço. tlamauiçoani, miçauiani.
Admirar se. nitlamauiçoa. niniçauia.
Admitir a alguno para alguna cosa, nite, celia. nite, nequi.
Admitido. tlacelilli. ontlanectli.
Admitir lo que se dize o haze. nitlapacca caqui. nitla, uelca qui. nitla, uelitta.
Admitido assi. tlauelcactli. tlauelittalli.
Adobar algo. busca adereçar.
Adobar texendo agujero de manta o cosa assi. nitlachichi.
Adobada cosa assi. tlachichitl.
Adobar vestidos haziendo nueuo lo viejo para engañar. ni-tla, nextlatia. nitla, nexquaqualatza.
Adobada ropa assi, tlanextlatilli, tlanexquaqualatzalli.
Adobe de barro. xamitl.
Adobes hazer, ni, xanchiua.
Adobo. lo mesmo.
Adonde preguntando canin, campa, can.
Adonde quiera o en q̃lq̃er lugar. çaçocan, çaçocampa.
Adoptar tomar por hijo. ninote, piltzintia.
Adopcion. netepiltzintiliztli
Adoptiuo hijo, nepiltzintilli.
Adorar a dios, nicno, teotia. nicno, tlatlauhtilia.
Adorable dios digno de ser adorado, neteotiloni, tlatlauhti-loni.
Adoracion tal neteotiliztli, tlatlatlauhtiliztli.
Adormecer al niño. nite, cochteca.
Adormecido niño. tlacochtectli.
Adormecer al grande. nite, cochtlaça.
Adormecido assi tlacochtlaztli.

Adormeceerſo entomecerſe el pie. nocxi cepoa, nocxi cece poa.
Adormecido pie. cepouhqui icxitl, cecepouhqui icxitl.
Adormecerſela mano, noma cepoa. noma cecepoa.
Adormecida mano, cepouhqui maitl, cecepouhqui maitl, y aſſi delos otros miembros.
Adornar, buſca componer.
Adquirir con trabajo lo neceſſario ala vida. dizen per meta phorã. a nicaxcauia. nitlatlapaliuhcauia. nicoqchuia qcia-ui qhiouia ic toneua ic chichinaca yn noyollo yn nonacayo
Adrede hazer o dezir algo, ic nitequeloa. çanic ninoqueloa, ça niuhnicchiua, ic ninotecoa.
Aduenedizo. uecatlacatl. ueca ualeua, ueca chãe.
Aduenedizos ya auezindados, tlaca nechicolti, tlacanepa panti.
Aduiento, uallaliztli.
Adular, buſca liſongear.
Adulterar, nite, tlaxima, tepan niauh.
Adulterino o adulterina. buſca baſtardo.
Adulterio, tetlaximaliztli, tepan yaliztli.
Adultero o adultera, tetlaximani, tetlaxinqui, tepan yani, te pan yaqui.
A empuxones, tetotopeualiztica, teixicqtzaliztica, teixcue tlanaliztica.
A eſcondidas. buſca eſcondidamente.
A eſta hora. ym mani.
A eſte tiempo. ye axcan. ye no iquacy. ye no uel axcan.
¶ Afable perſona. muchi tlacatl ytlaço. muchi tlacatl icniuh, te cemicniuh.
Afabilidad, tece micniuhyotl.
Afear lo hermoſo o eſtragarlo, nitla, itlacoa.
Afeado. tlaitlacolli.
Afeytarſe la muger al modo antiguo, ninoxaua.
Afeytada aſſi. tlaxaualli, tlaxauhtli, xauhqui.
Afeytetal. nexaualoni. xaualli.
Afeytarſe los hombres al modo antiguo. ninichiua.

Afeite assi. neixchichiualoni. neixchichiualli. xaualli.
Afeitar rapar o cortar el cabello generalmente. nite,xima.
Afeitado assi. tlaxintli.
Afeitar barua a otro. nite,tentzonxima.
Afeitado assi. tlatentzonxintli.
Afeminado. ciuayollo. ayollotlapaltic. a oquichyollo.
Afilar cosa de hierro. nitla,tentia.
Afilada cosa. tlatentilli.
Afilador. tlatenti. tlatentiani.
Afiladura. tlatentililiztli.
Afirmar. nitla,neltilia. nitla,nelitoa.
Afirmacion. tlaneltililiztli. tlanelitoliztli.
Afirmada cosa. tlaneltililli. tlanelitolli.
Afirmadamente. tlaneltililiztica. tlanelitoliztica.
Afirmar porfiando con osadia. nino,tenquauhtilia. nino,tlatolchicaua. nino,nitentlapaltilia.
Afirmacion assi. netenquauhtililiztli. netlatolchicaualiztli. netentlapaltililiztli.
Afirmada cosa assi. tlatenquauhtililli. tlatentlapaliuhcauilli.
Afirmadamente assi. tlatenquauhtiliztica. tlatentlapaliuhcauiliztica.
Afligir o fatigar a otro. nite,tolinia. nite,tequipachoa.
Aflicion o afligimiento. tetoliniliztli. tetequipacholiztli.
Afligida cosa. tlatolinilli. tlatequipacholli.
Afligidor. tetoliniani. tetequipachoani.
Afligir mucho a otro. nite,elelaxitia. nite,toneua. nite,chichinatza. aniteatlamachtia. nitetlaçiauiltia.
Aflicion o afligimiento tal. teelelaxitiliztli. tetoneualiztli. techichinatzaliztli. ateatlamachtiliztli. tetlaçiauiltiliztli.
Afligido assi. tlaelelaxitilli. tlatoneualli. tlachichinaztli. atlaatlamachtilli. tlatlaçiauiltilli.
Afligidor tal. teelelaxitiani. tetoneuani. techichinatzani. ateatlamachtiani. tetlaçiauiltiani.
Afloxar generalmente. nitla,caxania.
Afloxar se. caxani
Afloxar se la enfermedad. caxaua. cuetlani.

Afloxar emperezando.ni,cuitlaçotlaua.ni,cuitlatzoltitinemi.ni,cuitlatetzmiliuhtinemi.nicuitlananacaiui.
Afloxamiento assi.cuitlatzotlaualiztli. cuitlatzollotl. cuitlananacayotl.
Aforrar algo. nitla,ixnepanoa.
Aforrada cosa. tlaixnepanolli.
Afrechos saluados,o cosa assi.tlatzelolli:tlatzetzeliuhcayotl
Afrentar generalmente.nite,pinauhtia.nite,auilquixtia.
Afrenta.tepinauhtiliztli. teauilquixtiliztli.
Afrentadamente.teauilquixtiliztica.tepinauhtiliztica.
Afrentado.tlapinauhtilli. tlaauilquixtilli.
Afrentador.tepinauhtiani.teauilquixtiani.
Afrentar a otro poniendo le tachas. nite,papaca. nite,pactecca.nite,pacçotlaua.nite,atemouia.nite,nouiantoca.
Afrenta assi.tepapacaliztli.tepactecaliztli.tepacçotlaualiztli.teatemouiliztli.tenouiantocaliztli.
Afrentadamente assi,tepapacaliztica. tepactecaliztica. tepacçotlaualiztica.teatemouiliztica. tenouiãtocaliztica
Afrentado desta manera,tlapapactli. tlapactectli. tlapacçotlaualli. tlaatemouilli, tlanouiantoctli.
Afrentador tal.tepapacani.tepactecani. tepacçotlauani:tepacçotlauani.teatemouiani. tenouiantocani.
Afrentar a alguno diziendole sus defetos. nicteixcomaca nicte,ixmanilia.
Afrenta assi. teixcomaquiliztli. teixmaniliztli.
Afrentadamente desta manera. teixcomaquiliztica,teixmaniliztica.
Afrentado assi.tlaixcomactli.tlaixmanililli.
Afrentador tal.quiteixcomacani.quiteixmaniliani.
¶ Agaçaparse, nite,netlatilia. nite,neiyanilia.nino,pachoa.
Agaçapado. tenetlatiliqui.teneianiliqui.mopachoqui.
Agallas de arbol. quauhtotomatl quauhcacapuli.
Agallas de tinta. nacazcolotl.
Agallas de garganta.quechtlatlaulli.quechtlatlaullotl.
Agora tiempo presente.axca.

Agora luego. nimanaxca.
Agora de aqui a vn poco. ocmaya ocachic.occuelachic.oq̃chic.oquachica.ocixquich cauitli.
Agora poco ha. yeua'quin axca.quinizquiy. quinicay. quin achic.
Agorar tomar aguero. nino,tetzauia.nite,tetzammati.
Agorero que las declara. tonalpouhqui.
Agoreria. tonalpoualiztli.
Agoſtarſe algo generalmẽte.tla uaq.tlachicaua.tlacoçauia.
Agoſtada coſa. uacqui.ochicauac.ocoçauiz.
Agoſto mes,lo miſmo.uel.ycchicuei metztli ycexiuitl.
Agotar el agua.n,auatza.nicuatza yn atl.
Agotada agua.auatzalli.
Agotador. auatzani.auatzqui.
Agotamiento.auatzaliztli.
Agra coſa. xococ.
Agro hazerſe. ni,xocoya.
Agro hazer.nitlaxocolia.
Agrura.xocoliztli.xococayotl.
Agra fruta.xocotl.
Agraz o coſa aſſi. xocotetl.
Agra ſierra o cueſta.cencan nicac. cencan nicaticac.
Agro por madurar.xoxoctetl.oc xoxouhqui.
Agradarme algo.nitla,uelitta. nitla,qualitta.
Agradable coſa. tlauelittalli.tlayecittalli.tlaqualittalli.
Agradamiento. tlauelittaliztli. tlayequittaliztli. tlaqualittaliztli.
Agradar a otro.nite.uellamachtia.nite,papaquiltia.
Agradable coſa aſſi. teuellamachti. tepapaquilti.
Agradablemente aſſi.teuellamachtiliztica.tepapaquiltiliztica.
Agradamiento tal.teuellamachtiliztli. tepapaquiltiliztli.
Agradecer a otro.nite,icnelilmati.nite,tlaçocamati.nite,tlaçomati.
Agradecer a otro,nite,icnelilmati.nite,tlaçomati.nite,tlaçomati.

Agradecedor. teicnelilmatini. tetla,çocamatini. teicnelilmatqui.

Agradecido. mocnelilmatini, motlaçocamatini. motlaçocamatini. motlaçomatini.

Agradecimiento. necnelilmatiliztli, netlaçocamatiliztli, netlaçomatiliztli.

Agrauiar a otro. nite,tolinia, nite,tequipachoa.

Agrauiado, tlatolinilli. tlatequipacholli.

Agrauiador. tetoliniani, tetequipachoani.

Agrauiadamente, tetoliniliztica, tetequipacholiztica.

Agrauio. tetoliniliztli. tetequipacholiztli.

Agrauiar con demasiada carga. nite,eticiuitia, nite,etilia.

Agrauiado assi. tlaeticiuitilli. tlaetililli.

Agrauio tal. teeticiuitiliztli. teetililiztli.

Agua. atl.

Agua bendita, tlateochiualatl.

Agua rosada. xuchatl. ael. xuchiatl.

Agua caliente al fuego, atotonilli.

Agua caliente al sol. atl totonqui. totonqui atl.

Aguacero. quiauitl.

Aguacero grande venir con nuue muy escura y gran ruydo de tẽpestad. tlatlalactiuitz. yuhquin tlaquequeztiuitz. çoquittiuitz, yhuquin çoquitl onotiuitz. otetzauac, oçoquitiac.

Agua cozida. icucicatl, tlatotonilli atl.

Agua de axi, chilatl.

Agua fria, ytzticatl. atl cecec.

Agua honda amictlan. auecatlan.

Agua de manos, nematequilatl.

Agua manil, nematequiliztecomatl, nematequiltecomatl. nematequiloni.

Agua de pies. necxipapac atl.

Agua do se bañan. nealtilatl.

Aguadero. busca açacan.

Aguaducho venir. pexontiuh. peyauatiuh. pepeyauatiuh.

Agua miel. ayonecutli.

Aguar algo.nitla,ayotia.
Aguada cosa.ayo tlaayotilli.
Aguado el que no beue vino.atlauananⁱ. amoquini octli.
Aguda cosa afilada.tene.tenatic.tenitztic.
Agudeza assi. tenatcayotl.tenitzticayotl.
Augdo de punta.uitztic.yacauitztic. tzaptic.yaca tzâptic.
Agudeza assi.yacauitzticayotl.yacatzapticayotl.
Agudo diligẽte. yel tlacacqui. yciuhcayo. yciuhcayollo.
Agudamente assi.yellotica.eltiliztica. tlacaccayotica.yciuh cayotica.
Agudeza assi.yellotl.eltiliztli.tlacaccayotl.yciuhcayotl.
Agudo de ingenio.yollo, tlacaquini y.olizma. yolizmatqui. yoliztlama
Agudamente assi. yollocatica. tlacaquiliztica yolizmatca-yotica.yo lizmatiliztica.
Aguero.tetzauitl.
Aguijar a otro.nite,tototza.nite,iciuitia.
Aguijada cosa. tlatototztli,tlatototzalli. tlaiciuitilli.
Aguijador.tetototzani.teiciuitiani.
Aguijõ d hierro o espuela. tepuztetzapinilõi.tepuz tetzatza pitzaloni,tepuztetzopiniloni.tetzopiniloni.tetzapiniloni.
Aguijonear a otro. nite,tzapinia,nite,tzopinia,nite,ixili.
Aguijoneado. tlatzapinilli.tlaxilli.
Aguijoneador.tatzapiniani. teixiliani.
Aguijon de aueja. xicotli ymiuh.xicotli yteminaya.
Aguila.quauhtli.
Aguilocho. quauhconetl
Aguila de cabeça bermeja.cozcaquauhtli.
Aguila negra. pouh quauhtli.
Aguila blanca.yztac quauhtli.
Aguinaldo.lo mismo.
Aguja para coser o cosa assi. uitzmallotl.uitz omitl.tlatzo maloni.
Agujerear,nitla,coyonia,nitla,xapotla.
Agujereada cosa,tlacoyonilli:tlaxapotlalli.
Agujero.coyonqui.tlacoyoctli,coyoctic.xapo.

Agujero do se guardan las agujas.uitzmallocallotl, uitzmalo comitl.
Aguzar pũta.nitla,yacauitzoa.nitla,yacachiqui.nitlyacatia
Aguzarse enesta manera.niyacauitzaui.
Aguzada cosa de punta.yacauitztic, yacauitzauhqui yaq̃.
Aguzar algo. busca afilar.
Aguzadera piedra. tlatentiloni.
Aguzador tlatenti.tlatentiani.

¶ Ahao,.xi.nicca.niltze.nopiltze.taui.
netle.yeccue.ayo.

Ahechar o limpiar algo.nitlatxetzeloa.nitlayectia.
Ahechada cosa.tlatzetzelolli.tlayectilli
Ahechador.tlatzetzeloani.tlayectiani.
Ahechadura.tlatzetzelolixtli.tlayectiliztli.
Ahermosear ó hermosear.nitlaqualnextia.nitlaqualtilia.nitlachipaua.
Ahincar importunando. nite,tlamatataquilia.nite,tequiuia & per metaphoram. teixtla nipilcatinemi, aninonauatilma.aninopeuilma.
Ahincadamente.tetlamatataquiliztica.tetequiuiliztica.teixtlampilcatinemiliztica.
Ahinco.tetlamatataquiliztli.tetequiuiliztli.teixtlampilcatinemiliztli.
Ahitarnie.ninoxuitia.ninelixuitia.
Ahito la persona.moxuitiqui.melixuitiqui.
Ahito la obra. nexuitiliztli.neelixuitiliztli.
Ahitar a otro.nite,ixuitia.nite,elixuitia.
Ahocinarse el rio. mo,teuilacachoa.maxicyotia.momalacachoa.
Ahogar cõlas manos a otro.nite,quechmatiloa.nite,quechmateloa.
Ahogada cosa assi.tlaquechmatelolli. tlaquechmatilolli.
Ahogamiento assi. tequechmatiloliztli.tequechmateloliztli
Ahogar con soga a otro.nite,quechmecania.
Ahogada cosa assi.tlaquechmecanilli.
Ahogamiento tal.tequechmecaniliztli.

Ahogarme en agua que corre. natoco.
Ahogada cosa assi. tlaatoctilli.
Ahogamiento tal. atocoliztli.
Ahogarme enla mar o laguna. natlammiqui.
Ahogado assi. atlammicqui.
Ahogamiento tal. atlammiquiliztli.
Ahogarse poniendo se algo enel gallillo, como poluos, saliua o bocado. ninelcima.
Ahogado assi. melcinqui.
Ahogamiento tal. neelcimaliztli
Ahoyar hazer hoyo. nitla, coyonia. nitla, tataca.
Ahorcar a otro. nite, piloa, nite, mecania.
Ahorcarse. nino, piloa. nino, mecania.
Ahorcado. tlapilolli. tlamecanilli.
Ahuyentar hazer huyr a otro. nite, chololtia. nite, yeltia.
Ahuyentada cosa, tlachololtilli' tlayeltilli.
Ahuyentador, techololtiani tey eltiani.
Ahuyentamiento. techololtiliztli. teyeltiliztli.
Ahuyentar o esparzir ganado o gente, nite, cemmana' nite, moyaua
Ahuyentada cosa assi. tlacemmantli, tlamoyauhtli.
Ahuyentador tal. tecemmanani, temoyauani.
Ahuyentamiento. tecemmanaliztli. temoyaualiztli.
Ahumar algo. nitla, pocheua. nitla, puchectilia.
Ahumarse' ni, pocheua. ni, puchectia.
Ahumada cosa. pucheuac. puchectic. tlapucheualli.
A hurtadillas. çan ychtaca.

¶ Ay donde tu estas. oncano.

¶ A ay ay ay. quexandose. ax ax ahqua. elele.
Ayrar a otro, nite, qualania, nite, tlauelcuitia. nite, neçumaltia
Ayrada cosa. qualanqui. tlauelcuic. moçomani.
Ayradamente. qualanyotica. tlauellotica. neçumaliztica.
Ayrarse. ni, qualani, ni, tlauelcui. nino, çuma.
Ayrado por luengo tiẽpo. qualancanemi. muchipa qualantinemi, y qualanypan monemitia. yqualan ypan ne-

mi.yqualan ypan nemini.
Ayer. yalhua.
Ayre. ehecatl.
Ayre delgado. ecapitzactli. ecaxoctli. e ecapeyactli.
Ayflarfe, nin,atzaqua.
Ayflado. matzacqui.
Avo o aya. teuapauani.tlacazcalti.
Ayuda ehar o melezina. nite,tzimpamaca.nite,pamaca.te cuitlapampa nitepamaca.tetlampanictemaca yn patli.
Ayuda dar o medicina de otra manera. nite,tzinana.
Ayuda xiringa. tepamaconi.
Ayudar generalmente. nite,paleuia.tepan ninilacatzoa, nite,matlapaliuhcatilia.tepan nino,mana.
Ayuda assi. tepaleuiliztli.tepan neilacatzoliztli.tematlapaliuhcatililiztli. tepan nemanaliztli.
Ayudado assi. tlapaleuilli.
Ayudador tal. tepaleuiani.tepan milacatzoani. tematlapaliuhcatiliani.tepan momanani.
Ayudar a missa a cantar o trabajar .nite,nanquilia.
Ayuda tal. tenanquililiztli.
Ayudado assi. tlananquililli.
Ayudador tal. tlananquiliqui.tlananquiliani.tenanquiliqui.tenanquiliani.
Ayudar con gēte armada. yaoc nitepaleuia.niteoquichtilia.
Ayuda assi.yaoc tepaleuiliztli. teoquichtililiztli.
Azudador tal.yaoctepaleuiani.teoquichtiliani.
Ayudar porque me ayude.nite,macoua.
Ayuda tal. temacoualiztli.
Ayudado assi.tlamacoualli. tlamacouhqui.
Ayudador tal.temacouani.temacouhqui.
Ayudar a otro haziendo fe de fu vanda. teuic ninoquetza. tetlocninoquetza. teuicpa neua.
Ayuda assi. teuic nequetzaliztli. teloc nequetzaliztli. teuic pa eualiztli.
Ayudador tal. teuicmoquetzani.tetloc moquetzani.teuic pa euani.
Ayunar.nino,çaua.ni,tlaqualizcaua.ni,tlacatlaqua.

Ayunador. moçauani. tlaqualizcauani. tlacatlaquani.
Ayuno. neçaualiztli. tlaq̃lizcaualiztli. tlacatlaqualiztli.
Ayuno el que no se ha desayunado. ayatle quiqua.
Ayuntar generalmente. nitla,nechicoa. nitla,centlalia. nitla,ololoa. nitla,tecpichoa.
Ayuntada cosa assi. tlanechicolli. tlacentlalilli. tlaolololli. tlatecpicholli.
Ayuntamiento tal. tlanechicoliztli. tlacentlaliliztli. tlaolololiztli. tlatecpicholiztli.
Ayũtar en vno mayz o cacao palos o cosa assi. nitla,cẽtema
Ayuntada cosa assi. tlacentemalli.
Ayuntamiento tal. tlacentemaliztli.
Ayuntarse carnalmente a muger. nite,teca. & per metaphoram. nite,nepanoa. tetechnaci.
Ayuntamiento assi. tetecaliztli. nenepanoliztli. tetechaxiliztli.
Ayuntar vna cosa a otra. nitla,netechpachoa.
Ayuntamiento assi. tlanetechpacholiztli.
Ayuntar algo a si como la muger a su hijuelo. notechnicpachoa. notech nicpapachoa.
Ayuntar mantas cosiendolas vnas con otras o cosa assi. nitla,netechtlalia. nitla,netechçaloa.
Ayuntamiento tal. tlanetechtlaliliztli. tlanetechçaloliztli
Ayuntarse la gente sentandose. mo,teca.
Ayuntamiento assi. netequiztli.
Ayuntarse los rios. monepanoa yn atl. cetia yn atl.
Ayuntamiento de rios. anepanolli.
Ayuntamiento de naciones. tlacanechicolli.
Ajena cosa. teaxca. tetlatqui. teyoca. teyocauh. tecococauh
Ajeno ser. nite,axca. nite,tlatqui. nite,yuca. nite,yucauh. nite,cococauh.
Ajo. lo mismo.

¶ Ala para bolar. atlapalli. aztlacapalli. amatlapalli.

Ala pequeña. atlapaltontli. aztlacapaltontli. amatlapaltõtli
Ala de papel. ama atlapalli.

C

Ala de terrado o tejado. anayotl.
Alabar a otro. nite,yecteneua. nite,yequitoa. nite,q̃litoa.
Alabança. teyecteneualiztli. teyequitollztli. teq̃litolliztli
Alabarse. nino,yecteneua. nino,yequitoa. nino qualitoa.
Alabado de otros. tlayecteneualli. tlayequitolli. tlaqualitolli. tlayecteneuhtli.
Alacran. culutl.
Aladar de cabellos. canauacan tzontli.
Alambre cobre. tepuztli.
Alamo o cosa semejante. pepeyolquauitl.
Alapostre. çatepan. quintepan. tlatzacca çatlatzacca.
Alarde hazer. ni,tlauiznextia.
Alarde assi. tlauiznextiliztli.
Alargar algo. nitla,ueyaquilia.
Alargado assi. tlaueyaquililli.
Alargar o dilatar el tiempo. nitla,uecatlaça.
Alaridos dar en pelea. nino,tenuitequi. nino,tenpapauia.
Alarido assi. netenuitequiliztli. netempapauiliztli.
Alaridos dar de tristeza. ni,tecoyoua. ni,chichiquiliztzatzi. ni,chiquiliztzatzi.
Alarido assi. tecoyoualiztli. chichiquiliztzatziliztli.
Ala sazon. uel iquac.
Albacea. ytech necaualotiuh. ytech nenanauatilotiuh. nanauatilotiuh
Albeytar. cauallopati. cauallo patiani.
Albeiteria. cauallo patiliztli.
Alborotar gente. nite,comonia. nite,acomana. nite,tlaltecuinaltia.
Alborotarse la gente. ne,comonilo. ne,acomanalo. tlaltecuini.
Alborotada gente. tlacomonilli. tlaacomanalli.
Alborotador. tecomoniani. teacomanani. tetlaltecuinaltiani.
Alboroto. necomoniliztli. neacomanaliztli. tlaltecuiniliztli. tlaltecuinaliztli.
Alcahuetear. nite,tlanochilia. nite,tlanaualnochilia. nite,

tlanauatilia.

Alcahuete, tetlanochili. tetlanaualnochili. tetlanochiliani. te tlanaualnochiliani. tetlanauatiliani. tetlanochiliqui. tetla naualnochiliqui. tetlanauatiliqui.

Alcahueteria. tetlanochililiztli. tetlanaualnochililiztli. tetla nauatililiztli.

Alcayde de carcel. teilpilcallapixqui.

Alcayde de fortaleza. yaocallapixqui.

Alcalde. lo mismo.

Alcaldia. alcaldeyotl.

Alcançar a alguna persona que huye. nite,aci. nonte,aci.

Alcance assi. teaxiliztli.

Alcançar a otra cosa que huye. nitla,aci. nontla,aci.

Alcance assi. tlaaxiliztli.

Alcançar o llegar a lo que esta alto. naci. nonaci.

Alcançar a tomar lo que esta en alto como cosas manuales. nic,cui. nocon,cui.

Alcançar assi cosas grandes o biuas. nic,ana. nocon,ana.

Alcançar lo desseado. nitlacnopilhuia. nomaceualti, nic-nopilti.

Alcançar en cuenta. nic,pantlaxilia. nic,yolmaxiltia.

Alcance en cuenta. tlapantlaçaliztli.

Alcançar de cuenta a otro entendiendole. aiuh niteitta. aiuh nitecaqui.

Alcançado assi de cuenta. ayuhtlattalli. ayuh yttoni. ayuh caconi.

Alcance de cuenta assi. ayuhteittaliztli. ayuh tecaqliztli.

Alcarchofa. uitzquiltzontecomatl: uitzquilitl ytzontecō.

Alcauala. tianquiztequitl. puchtecatequitl.

Alcaualero. tianquiz tequitqui. puchteca tequitqui.

Alçar generalmente. nitla,acocui. nitla,acoquixtia.

Alçarse en alto el agua o culebra o cosa assi. nino,tompitz qtza. nino,tompitzq̄ua. nino,tonuitzoa. nino,tlamina.

Alçarse el miembro del varon. moquauhquetza. yoli.

Alçar assi el miembro. ni,tlaquauhtilia. nic,yolitia.

Alçado assi. omoquauhquetz. oyol.

Alçar la cabeça. n,aquetza.
Aldaua para llamar. tlatzacuillotzotzonaloni.
Aldaua para cerrar. tepuztlatzaqualoni.
Aldea. altepemaitl.
Aldeano. milla, tlacatl, millacatl.
Alear el aue q̃ndo quiere bolar. m,aacocui. euaznequi.
Alegrarse. ni,papaqui. ni,paqui. n,ahauia. n,auia.
Alegrarse muy mucho. n,atia.
Alegrar a otro. nite,papaquiltia. nite,ahauialtia.
Alegre. paquini. papaqũini. ahauiani.
Alegremente. pacca. papaqulliztica. ahauializtica.
Alegria. papaquiliztli. paquiliztli. ahauializtli.
Alegrar a otro recreandole. nite,ellelquixtia. nite,cemeltia. nite,ceceltia.
Alegre assi. mellelquixtiqui. mocecemeltiqui. moceltiqui.
Alegremente assi. neellelquixtiliztica. nececemeltiliztica. tececeltiliztica.
Alegria tal. neellelquixtiliztli. nececemeltiliztli. nececeltiliztli.
Alegrarme del mal de otro. tecanauia. tecanipaqui. teca,nauia. tecani,papaqui.
Alegre assi. tecapaquini. tecapapaquini. tecaauiani. tecaahuiani.
Alegremente assi. tecapaquiliztica. tecapapaquiliztica. tecaauializtica. tecaahauializtica.
Alegria tal. tecapaquiliztli. tecapapaquiliztli. tecaauializtli. tecaahuializtli.
Alentar tomar aliento. nini,hiyotia.
Alentar descansando. nihiyo niccui. nihiyo nicana.
Alentar poco el que esta al cabo. nino,çaçamaua. nino,popoçaua.
Alentar descansando el que tañe flauta o cosa assi, el que habla o riñe mucho. nihyyo nicana.
Alesna o punçon. coyolomitl. tepuz omitl. omitl. cacçoani.
Alferez. quachpanitquic.
Alfilel. tepuztlatlatzicoltiloni. tilmaçoani.

Alforja. xiquipilli.
Algibe o cisterna, atlalilli. atatactli.
Algodon, ychcatl.
Alguna cosa. ytla.
Alguna vez. quemman.quēmania.çan quēmā.ynquēmā.
Algun tanto. çan quexquich.quexquichtō.
Algun tanto de tiempo. achitonca.achitzinca.achitzinca uitl.achitoncauitl.occuelachic.
Algun tanto estar mejor. yequentel.yeachiquentel.ye-quenteltzi.
Algun tanto en cantidad. ocachi.ocye achi.ocachicachi.
Alguno o alguna. aca.
Algunos o algunas. acame.
Algunos pocos. çan quezquintin.ça quezquintni.
Alhajas. chantlatquitl.chanyeloani.
Alholi de pan troxa. cuezcomatl.
Alhombra. tilma icxipepechtli. tilmapepechtli.
Alhondiga. cuezcomatitlan.
Aliento huelgo o resuello. yhyyotl.
Aliento para hazer algo. yellotl.
Aliento tener assi. nel.nelti.
Alijar nauio, atlā nōtlatepeua.atlā nōtlatoxaua.
Alimpiar. nitla,popoa.nitla,yectia.nitla,chipaua.
Alindar vna eredad con otra. nite,tepannamiqui.nite,q̄xochnamiqui.nite,milnetechana.
Alisar madera. ni,tlaixchichiqui.nitla,ixpetlaua.
Alisada madra. tlaixchichictli.tlaixpetlauhtli.tlaixpetlaualli.
Aliuiar generalmente. nite,caxaua.
Aliuiar a otro del trabajo. nite,ceuia.nite,acotlaça.
Aliuio assi. teceuilliztli.teacotlaçaliztli.
Aliuiado. tlaceuilli.tlaacotlaxtli.
Aliuiar quitando dela carga o tributo. nitla,tzontlaça.nitla,caxaua.
Aliuiar assi a otro. nitetla,tzontlaxilia.nite,tlacaxauilia.nitetla,xelhuia.
Aliuiarse la enfermedad. caxaua.cuetlani.yloti.

Aliaua. micomitl. mixiquipilli.
Aljofar. acitlali.
Alla. ompa.
Alla moſtrando el lugar. ompao. nachcapa.nachca.
Allanar ſuelo. nitla,ixmana. nitla,ixteca.
Allegar a lugar. n,aci. non,aci.
Allegar vna coſa a otra. nitla,netechpachoa.
Allende el rio. amac. anal.
Allende el mar o laguna. analco, anal.
Allende la ſierra. tlatepotzco. tlaicampa. tepetlicampa.te petly teputzco.
Alli. nepa. onca.
Alma o anima. teyolia.teyolitia.
Al madana. tepuztetlapanaloni.
Almagrar.ni,tlatlauia.
Almagrada coſa. tlauhyo.
Almagre. tlauitl.
Almagre fino. tezcatlauitl.
Almagre baxo. caxtlauitl.tlauhxococ.
Almario. tlacoyoctli.tlapictli.
Almena mixùyotl.
Almenar.nimixùyotlalia.ni,mixuyoteca.
Almohaça. lo meſmo o tepuztziquauaztli.
Almohaçar. nilta,tepuztziquauazuia.
Almohada. quachicpalli.
Almoneda. tlatlatquinamaquiliztli.
Almoneda hazer. nitla,tlatquinamaquia. nitla,tlatquinanamaquia.
Almorranas. menexualiztli.
Almorzar. ni,teniça.
Almuerzo. teniçaloni.
A lo mas mas. yntlanel cenca. ymmanel cenca.
A los lados. tlamac.
A los pies de alguno. teicxitlan.teicxititlan.
A los pies de arboles o coſa aſſi. tlacxitlan.tlatzintlan.
Al preſente o aora. ynaxca.

Alquilar se. ninote,tlaquevaltia.nino,maitoa ninomanaca.
Alquilar mis criados a otro. nitete,tlaquevaltia. nite,maitoa.nitemanamaca.
Alquilar obreros. ninote,tlaqueuia.ninote.macouia.
Alquile de obreros. netetlaqueuiliztli.netemacoualiztli.
Alquilar casa a otro. nite,callaneuhtia.
Alquile assi. tecallaneuhtiliztli.
Alquilar casa de otro. nino,callaneuia.
Alquile assi. necallaneuiliztli.
Alquilar bestia o eredad de alguno. nino,tlatlaneuia.
Alquile assi. uetlatlaneuiliztli.
Alta cosa. uecapa.
Altar. lo mesmo.
Altar de demonios que ponian enlos caminos. mumuztli.
Alterar se por algun negocio dificultoso o quando alguno esta cercano ala muerte. nin,amana. nino,mociuia.
Alteracion assi. neamanaliztli. nemociuiliztli.
Alterar a otro desta manera. nite,amana.nite,mociuia.
Alterar se la gente que esta ayuntada. m,acomana. moçomonia.moçoneua necomonilo. neacomanalo.
Alteracion assi. necomoniliztli. neacomanaliztli. neçoneualiztli.
Alterar a otro desta manera. nite,acomana.nite,comonia nite,çoneua
Alterar el coraçon de alguno. nite,yolmauhtia. nite,yoliçauia.
Alteracion assi.teyolmauhtiliztli. teyoliçauiliztli.
Altear. busca por fiar.
Alto de cuerpo. cuauhtic. cuauhticapul. quauhtitimpul. cuauhcholpul.
Altura cumbre. tlacpac. tlapanuetzya.
Altura o cumbre de sierra. yquauitzauhca yntepetl. ytzonyoc yn tepetl.
Alumbrar. ni,tlauia. ni,tlanextia.
Alumbrar a otro. nite,tlauilia. nite,tlanextilia.
Alumbramiento. tetlauililiztli. tetlanextililiztli.

Alumbrar espiritualmente. nite,tlachialtia.
A lumbrador assi. tetlachialtiani.
Alumbramiento assi. tetlachialtiliztli.
Alunado assi. ypan tetemo.ypan pepeua.
Alua o aluor dela mañana. tlauizcalli. tlaztallotl.
Aluanega de red. quamatlatl.
Aluanega poner. nino,quamatlatia
Aluergarse dela lluuia nini,yana. nini,naya.
Aluedrio, nenomauiliztli. yoliuhyaliztli.
¶ Ama de niño. tlachichiti.tlacazcaltli
Ama de sieruos. ciuatecutli.tecuciuatl.
Amable cosa. tlaçotlaloni. tlaçotli.
Amada persona. tetlaço.
Amagar. nite,tlayeyecalhuia.nitetlaacoleuilia.
Amamantar dar amamar.nite,chichitia.
Amancebar se. nino,mecatia.
Amancebado, momecati.momecatiani.
Amanderecha. tlamayauchampa. tlamayeccampa.
Amanecer. tlauizcaleua. tlauizcalli moquetza. tlaztallotl uetzi. yetlaneci.
Amanizquierda. tlaopuchcopa.
Amañar se a hazer algo. uel nicchiua.
Amanssar animales. nitla,tlacaciuitia.
Amanssarse nino,yolceuia. ni,ceui.ni,yolceui.
Amanssar al ayrado. nite,yolceuia.nite,ceuia.nite,ceceuia nite,tlaceceuilia.
Amar a alguno. nite,tlaçotla.
Amarga cosa. chichic.
Amargo hazer se. ni,chichia.
Amargura. chichializtli. chichiliztli.
Amargo hazer algo. nitlachichilia.
Amarillecer se. ni,coztia. nicoçauia.
Amarillo assi. cuztic.coçauhqui.
Amarillecer se el rostro. iztaleua. ni,ciocopini.
Amarillo assi. yztalectic. ciocopictic. ciocopinqui.
Amarillecer se la fruta que comiença a madurar. moxaua.

camileua. camiliui.
Amarilla fruta. camilectic. moxaua.
Amassar massa. nitlaxaqualoa.
Amassadera. tlaxaqualo. tlaxaqualoani. tlaxaqualoqui.
Amassado pan. tlaxaqualolli.
A massar tamales. ni,tamaloa.
Ambar. apoçonalli.
Ambas a dos personas o culebras. ymumexti.
Ambas a dos animalias o paxaros. ymonteixti.
Ambas a dos esteras, tablas, vasijas, mantas: o cosa assi. yomexti.
Amblar la muger o varon que padece. nino,yoma.
Amenazar a alguno. nite,temmamauhtia.
Amenazado. tlatemmamauhtilli.
Amenazador. tetemmamauhtiani.
Amenazando. tetemmamauhtiliztica.
Amenazas. tetemmamauhtiliztli.
Amenazar animal. nite,mamauhtia.
Amentar tirar. con amiento. atlacopa nitla,mina. atlatica nitlamina. nitla,atlauia.
Amenudo o muchas vezes. atza. achchica. çanachchica. çã cuecuelachic. miecpa. çan atza.
Amenudo hazer algo. çanic ninemi. çanicniauh.
Amiẽto para tirar. atlatl.
Amigable cosa. teicniuh. ic niuhtli. ycniuhtlamatini. ytech nemachoni. necniuhtiloni.
Amigablemente. ycniuhyotica.
Amigo. teicniuh. ycniuhtli.
Amigos hazer a algũos. nite,necniuhtia. nite,nenotzaltia. nite,netlaçotlaltia. nite,icniuhtla.
Amigos hazerse. ninote,icniuhtia. titocniuhtla.
Amistad. ycniuhyotl. necniuhtiliztli.
Amo de sieruo. tetecoyo.
Amohinar o moler a alguno. nite,xiuhtlatia. nite,xixiuhtlatia.
Amojonar o alindar terminos o eredades. ni,quaxochque-

tza.nitepanquetza,nitlalxotla.
Amolar. nitlatentia.
Amolado. tlatentilli.
Amollentar tierra. nitla.popoxoa. nitla,moleua.
Amollentada tierra. tlapopoxolli. tlamoleuhtli.
Aomneſtar. nite,nonotza.niteyolmaxiltia.
Amoneſtacion. tenonotzaliztli. teyolmaxiltiliztli.
Amoneſtado. tlanonotzalli.tlayolmaxitilli.
Amoneſtador aſſi. tenonotzani. teyolmaxiltiani.
Amontonar.buſca ayuntar.
Amontones. miecca.atlamach.
Amor. tetlaçotlaliztli.
Amoroſamente. tlaçoca.
Amoroſo. tetlaçotlani.
Amordazar. nite,nenepilquappachoa.
Amortajar al muerto. ni,miccaquimiloa. nite,quimiloa.
Amortajador de muertos. miccaquimiloani.tequimiloani.
Amortecer ſe o deſmayar ſe. ni,çotlaua.niyolmiqui.
Amortecido. çotlauac. yolmicqui.
Amortecimiento. çotlaualiztli. yolmiquiliztli.
Amortecer ſe de miedo. ni,mauhcamiqui. ni,yolmiqui.
Amortecido aſſi. mauhcamicqui. yolmicqui.
Amortecimiento tal. mauhcamiquiliztli.yolmiquiliztli.
Amortecer ſe de triſteza. ni.cuetlaxiui.nino,cuetlaxoa.
Amortecido aſſi. cuetlayiuhqui.mocuetlaxoani.
Amortecimiento tal. cuetlaxiuiliztli. necuecuetlaxoliztli.
Ampararſe de tras de algo. nicno,toctia yc nino,tzacuilia.
Amparado. motetocti.yc motzacuilli.
Amparo. netetoctiliztli. yc netzacuiliztli.
Amparar ſe o eſconder ſe a la ſombra. tlayoualli nicno,toctia. tlayoualli nicno,naualtia.xomolli caltechtli nicnotoctia
Amparar ſe del ſol o agua con ſombrero o coſa aſſi. nino,ceualcaltia.
Ampolla bexiga. xittomoniliztli.

Ampolla enel agua. axittontli.
¶ Anade. canauhtli.
Anade grande parda. concanauhtli. tzonyayauhqui.
Anade pequeño. atapalcatl.
Anade otro. yacacentli.
Anadeando andar. nino,nene,cuilotiuh.
Anadino. canauhconetl.
Anca do juegan los huessos. queztepulli.
Anca nalga. tzintamalli.
Ancha cosa tabla, pared, lienço camino o cosas llanas. patlauac.
Anchura assi. patlaualiztli.
Ancha cosa ventana, agujero, cañon, casa o ropa cerrada. coyauac.
Anchura assi. coyaualiztli.
Anciano hombre. ueue. chicauac. pipinqui.
Anciana muger. ilama. chicauac.
Andamio. tlapechtli. quauhtlapechtli.
Andar generalmente. ni,nenemi.
Andador assi nenemini.
Andadura. nenemiliztli.
Andadura de vn dia. cemilhuinenemiliztli
Andar de casa en casa. nite,calpãuia. nite,calpanoa. nitecal toca. ni,cacalaqui. tepan ni,cacalaqui.
Andar con presuncion nino,cuecuelotiuh
Andar a priessa sobre las puntas delos pies. ni,q̃tzilpayna
Andar de espacio assi por no ser sentido. niqueq̃tzilotiuh.
Andar de rodillas ni,tlanquanenemi.
Andar a gatas. ni,coyonenemi.
Andar o yr sin reposo del cuerpo alçando y abaxando la cabeça y hombros como loco. nino,cuecuelotiuh.
Andar en procession. ni,tlayaualoa. ni,cempanquiça.
Andar sin reposo de vna parte a otra. nixquiquiça. auic- ni,auh. n,ixtotomaua.
Andar en derredor. nitla,tlayaualoa.
Andar vagueãdo. ni,nennemi. çan ni,nennemi. ni,quauh

tlamelaua.
Andar con pompa. ni,uicotinemi.
Andar culebreando, nino,cocolotiuh.ni,tlatlacolotiuh.
Andar de presto. ni.totoca. ni,ciuhtiuh:
Andar de dos en dos. to,omemantiui.to,omettiui. to,omettinemi. to,omettitinemi. to,omemantinemi.
Andar passo largo. nicxitotoca. nino,cxiana. nino,cxiquauhtilia.
Andar con tiento. .ninimattiuh. yyolic niauh. niyayatiuh.
Andar por las plaças passeando se. ni,titianquiçoa. ni,tiãquiztlayaualoa.
Andar lista o braua la justicia. totoca. olini.tilini.
Andas o cosa assi. tlapechtli.
Anegar se la nao o cosa assi. polaqui.ylaqui.atemi.
Anegada nao. polacqui.ylacqui.atenqui
Anegar la nao. nitla,polactia. nitla,ylactia. nitla,atemitia.
Angarilla o cosa assi, ondelleuan la carga. cacaxtli.
Angel. lo mismo.
Angosta cosa, casa, acequia, calças, camisa, cesto o cosa assi. tzoltic. amo coyauac.
Angosta co sa tabla, papel, eredad, pared, adobe, camino o cosa assi. pitzauac. amo patlauac.
Anguilla. coamichi.
Angustia. netequipacholiztli.nentlamachiliztli.
Angustiar se. ninentlamati.nino,tequipachoa.
Angustiar a otro. nite.tequipachoa. nite,nentlamachtia.
Angustiar se mucho. n,ellel aci.
Angustiar a otro assi. nite,ellelaxitia.
Anidar hazer nido. nino,tapaçoltia.
Anillo de mano. matzatzaztli. maxotlaztli. maxitlaztli.
Anima de alguno. teyolia, teyolitia.
Animal. yolqui
Animal de cuatro pies. manenemi.
Animar dar vida. nite,yolitia.
Animar dar essuerço. nite,chicaua.nite,uapaua. nite,yolchicaua. nite,tlapaltilia. nite,cuitia.

Animar se esforçar se. nino,chicaua. nino,uapaua. ninoyollo chicaua. nino,yolchicaua. nino,tlapaltilia.
Animosidad assi. chicaualiztli. yolchicaualiztli. yollochica ualiztli. yollouapaualiztli. yollotlapaltiliztli.
Animoso esforçado. chicauac. yollochicauac. yollouapa-uac. yollotlapaltic.
Anoche. yua.
Anochecer. yetlapoyaua. ye,tlaixcuecuetziui. ye,yuuaqui a ye,tlaixmictoc. yeualyoua.
Anochecer me. ni,youaquilia. ni,youilia.
Anssar o cosa assi. atlatlalacatl. atlalalacatl.
Anssarino. atlatlalacaconetl. atlalalacaconetl.
Antaño. yecexiuitl. ye monamcti. yemonamicca.
Antantier. yeueyopa.
Ante alguna cosa. tlaixpan.
Ante alguna persona. teixpan.
Anteceder. nic,yacatia.
Antecessor. quiyacati.
Antenado de hombre. tlacpauitectli.
Antenado de muger. chauaconetl. chauapilli.
Antenoche. yalhua yuuan.
Antepecho de açutea. atenamitl.
Antepecho mas baxo. atenantontli.
Antepecho de madera. quauhchinamitl.
Anteponer se a otro. ninote,panauiltoca. nino,tiachcauh nequi nino,yeuatoca. nino,yeuaytoa. yz ninoquixtia.
Anteponer al ygual ami. nite,achcauhmati. nite,ueimati. yz nitequetza. nite,yeuaitoa.
Antes o primero. achto. acachto. achtopa. acachtopa. ach-totipa.
Antes no. acaçomo. acaçaçomo.
Antes que. yn ayamo. yniquac. ayamo. yn aya
Antes si. amoçaquema. açaquema.
Anticipar se. busca adelantar se.
Antier. ye uiptla.
Antiguamente. yeuecauh. oc oyeua. amoquinquexquich

cauh. amoquin quezquixi mitl, amoqncani, oc yenechca.
Antiguo ē edad. ye uecauhtlacatl, yeuecauhnemi, yeueuetlacatl, ye uecaua. Ae chicauac. yepipinqui.
Antiguedad. uecauh nemiliztli uecaualiztli. uecauitiliztli
Antiguo en oficio. uecauhtecutli, uecauh tlatoani.
Antiguedad assi. uecauh tecuyutl. uecauhtlatocayotl.
Antojarseme algo generalmente. nini, ycoltia. nitla, nenequi. niquiztlaqui.
Antojo. neicoltiliztli. tlanequiliztli. tlaiztlaquiliztli.
Antojarse me cosa de comer que no la ay. ni, tolina. ni, uelicanequi. ni, quiztlaqui. niquilnamiqui.
Antojadizo assi. tolinani. uelicanequini, uelicaquani.
Antojo assi. tolinaliztli. uelicanequiliztli.
Antojos para ver. ixtezcatl.
Antruejo. nacanauatilizpa. nacacaualizpa
Anzuelo. nichcuyulli. coyulli.
Añadir. busca acrecentar.
Añadir algo el que vende cosas de comer o cosas menudas. nite, peuia.
Añadido assi. tlapeuilli.
Añadidura tal. tlapeuiliztli.
Añadir algo alo que esta falto. nitla, tlapeuia. nitla, maxiltia. nitla, axiltia
Añadido. tlatlapeuilli. tlamaxiltilli. tlaaxiltilli.
Añadidura tal. tlatlapeuiliztli. tlamaxiltiliztli. tlaaxiltiliztli.
Añadir palabras. niqual, aquia. nic, tlatlatlalilia. niqual, aqa.
Añadidas palabras. tlaaquilli. tlatlatlalililli. tlaaaquilli.
Añadidura assi. tlaaquililiztli. tlatlatlaliliztli. tlaaaqliliztli
Añejar o guardar algo mucho tiempo. nitla, uecauitia. uecauhtica nicpia.
Añejarse assi. uecaua. uecauitia.
Añejo. uecauitiani. uecauani.
Año. xiuitl.
Añublado estar el cielo. mixtentoc. mixtentimani. mixtemi.

Añublado pan. patzacuacqui. patzauac. patzactic. pupuyutl. pupuyuctic.
Añublarse assi. patzaua. patzacuaqui. pupuyuti.
Añublarse la fruta. tzoyacati.
Añublada fruta. tzoyacatl.
Añudar algo. nitlalpia.
Añudado. tlalpilli.
Añudadura. tlalpiliztli.
Añudar la manta para lleuar enella algo al cuello. nino,xiquipilquentia.
¶Aosadas. amo ça, amo çanel.
¶Apacentar ganado. nitla,tlaquaqualtia.
¶Apagar huego. nitla,ceuia.
Apagarse. ceui.
Apalancar. nitla,quauhacocui. nitla,quammiuia.
Apalear. nite,uiuitequi.
Apaleado. tlauiuitectli.
Aparejar. nitla,cencaua.
Aparejarse. nino,cencaua.
Aparejada cosa. tlacencaualli.
Aparejo. tlacencaualiztli.
Aparejar bāquete o recebimiento a alguna persona honrrada. teca nitlateca. yc ninomania. yc nitlateca.
Aparejada cosa assi. tecatlatectli.
Aparejo tal. tecatlatequiliztli. yc nemaniliztli.
Apartar algo generalmente. nitla,quania. nitla,tlallotia nitla,nemacaualtia.
Apartada cosa assi. tlaquanilli. tlatlallotilli. tlanemacaualtilli.
Apartamiento tal. tlaquaniliztli. tlatlallotiliztli. tlanemacaualtilliztli.
Apartarse. nini,quania. nite,tlallotia. nite,tlalcauia.
Apartar cō las manos gente yeruas cañas o cosa assi para passar por ellas. nitla,maxeloa.
Apartar ganado. ni,tlaxeloa.
Apartarse de camino. niccaua yn otli. aocmo otlinictoca.

Apartarse dela compañia perdiendose. nite,poloa.
Aparte. nonqua. cecni. yyoca. cecca.
Apearse del cauallo. ypan niualtemo yn cauallo.
Apedrear a otro. nite,tepachoa. nite,momotla.
Apedreado. tlatetepacholli. tlamomotlalli.
Apelar. ni,tlacuepa. nino,tlacuepilia. occe ixpan nino teilhuiz.
Apelacion. tlacuepalixtli. occe ixpan neteilhuiliztli.
Apellidar llamar ala guerra. ni,yaotzatzi. nite,yaotzatzilia
Apellido assi. teyaotzatzililiztli. yaotzatziliztli.
Apellido de linage o vando. nenotzaloni. netzatzililoni.
Apenas o con dificultad. ayaxca. ayo caxca. aocaxca. aocaya. ayaya.
Apercebirse para algo. nino,nemachtia.
Apercebir a otro. nite,nemachtia.
Apercebido. monemachti.
Aporcebimiento. nenemachtiliztli.
Apercebirse o a parejarse pa la batalla. nino,yaochichiua.
Apercebir para la guerra. nite,yaotlalhuia.
Apercebido assi. tlayaotlalhuilli.
Apercebimiento tal. teyaotlalhuiliztli.
Apercebir a otro para combite. nite,tlalhuia. nitetlacaquitia.
Apercebido assi. tlatlalhuilli. tlatlacaquitilli.
Apercebimiento tal. tetlalhuiliztli tetlacaquitiliztli.
Apercebir para el tributo. nite,tequitlalhuia.
Apercebido assi. tequitlalhuiloni.
Apercebimiento assi. tetequitlalhuiliztli
Apezgar algo con las manos. nitla,teteppachoa.
Apezgar algo. nitla,tepachoa.
Apetito. tlaeleuiliztli. ne,ico ltiliztli.
Apetito tener de algo. nicn'icoltia. niqueleuia.
Apetitoso al gusto. uelica machoni. auiacamachoni. uel machoni.
Apitonarse. nino,çoneua. ni,tlauelcui. ni,poçoni.
Apitonado. moçoneuani. tlauelcuini. poçonini.

Apitonamiēto. neçoneualiztli. tlauelcuiliztli. poçoniliztli.
Aplacar a alguno. nite yolceuia. nitla,yolceuia.
Aplacado. yolceuhqui. tlayolceuilli.
Aplazible cosa. tepapaquilti. teuellamachti. teellelqxti.
Aplaziblemente. tepapaquiltiliztica, teuellamachtiliztica, teellelquixtiliztica.
Aplicada cosa para alguna persona. tetech itauhqui. tetech pouhqui. tetonal. tenemac. tetlauhtilli.
Apocarse o abatirse enlo que dize o haze. nino,tlailqueza nino,tlailoa. nin,auilquixtia.
Apocadamente assi. netlailquetzaliztica. netlailoliztica. neauilquixtiliztica.
Apocamiento tal. netlailquetzaliztli. netlailoliztli. neauilquixtiliztli.
Apoyar la casa. nitla,quauhnapaloa. nitla,quauhteçacatia nitla,quauhq̄chilia. nitla,quauhtlaxillotia ni,tlatlaxillotia.
Apoyada casa. tlaquauhnapalolli. tlaquauhteçacatilli. tlaquauhquechililli. tlaquauhtlaxillotilli.
Apolillarse la ropa. metolloa. metolqualo.
Apolillada ropa. metollo. metolqualoc.
Aporcar algo. nitla,tlalpachoa. nitla,tlalquimiloa.
Aporcada cosa. tlatlalpacholli. tlatlalquimilolli.
Aporfia hazer algo. tito,papanauia. tito,cacaua.
Aporrear a alguno. busca apalear.
Aposentarse. nino,callotia. tetlan nicochi.
Aposentar a otro. nite,cochitia. nite,callotia.
Aposentado. tetlan cochqui. mocallotiqui.
Aposentador. tecochitiani. tecallotiani, tecochitiqui.
Aposento. cochiuaya. cocochiuaya. techialoya.
Apostar. titotlatlani. ypapampa.
Apostemarse la llaga. temalloa. timalloa.
Apostema de llaga. temalli. timalli.
Apostemarse de enojo. ni,yolxitepoçoni. ni,yolpoçoni.
Apostemado. yolxitepoçonini. yolpoçonini.
Apreciar poner o declarar el precio dela cosa. nitla,teyotia. nitla,tzatzitia. yc nitzatzi.

Apreciada cosa assi. tlateyotilli. tlatzatzitilli.
Apreciador tal. tlateyotiani. tlatzatzitiani.
Apremiar. nitetla,cuitlauiltia.
Apremiado. tlacuitlauiltilli
Apressurarse. niciui. nonpilcatoc.
Apressuradamente. yciuiliztica. yciuhca.
Apressurado. yciuini yciuhcayo.
Apressuramiento. yciuiliztli. yciuhcayotl.
Apretar algo. nitla,pachoa.
Apretada cosa. tlapacholli.
Apretamiento. tlapacholiztli.
Apretar atando. nitla,cacatzilpia. nitla,teteuhilpia.
Apretada cosa assi. tlacacatzilpilli. tlateteuhilpilli.
Apretamiento assi. tlacacatzilpiliztli. tlateteuhilpiliztli.
Apretar la gente a alguno. nopan motzupa. nopan mone miqui. nopam mopiqui.
Apretado assi. ypammonamic. ypammotzup. ypāmopic.
Apretamiento tal. ypammonamiquiliztli. ypammotzopaliztli. ypammopiquiliztli.
Apretar los dientes de enojo. nino,tlatlanqua.
Apretamiento tal. netlatlanqualiztli.
A priessa. yciuhca.
Aprisco de ganado. icha calli.
Apropriar hazer proprio. nicn,axcatia. nicno,tlatquitia. nino,yocatia. ninixcoyantia.
Apropriada cosa. neaxcatilli. netlatquitilli. neyocatilli. neixcoyantilli.
Apropriacion. neaxcatiliztli. netlatquitiliztli. neyocatiliztli. neixcoyantiliztli.
Apropriar semejar. nitla,neneuilia.
Apropriada cosa assi. tlaneneuililil.
Apropriado para alguna cosa. ynamic. quimonamictia. quimopachiuia.
Aprouar algo por bueno. nitla,uelitta. nitla,qualitta.
Aprouacion assi. tlauelittaliztli. tlaqualittaliztli.
Aprouado assi. tlauelittalli. tla qualittalli.
Aprouar por bueno lo que oyo. nitla,uelcaqui. nic,yecca

qui.nitetla,uelcaquilia.
Aprouacion tal. tlauelcaquiliztli. tetlauelcaquiliztli. tlaye ccaquiliztli.
Aprouada cosa assi. tlauelcactli. tlayeccactli.
Aproucharse de algo. notechmonequi.
Aprouechado assi. oytechmonec.
Aprouechar en algo. ninozcalia. noyollomacitiuh. nixco uetztiuh.
Aprouechado assi. mozcali. yyollomacic.oyxcouetz.
Aprouechamiento tal. nezcaliliztli. neyollomaxiltiliztli
Apuesta. netlatlaniliztli.
Apuñear a otro. nite,tzotzona.nite,tepinia.
Apuñeado. tlatzotzontli. tlatepinilli.
Apuñearse. nino,tzotzona. nino,tepinia.
¶A qual parte. cayepa.campa.
A qual de dos. acyeua. catleuatl.ac yehuatl. catlye.
A que hora. quemman
A que o para que. tleic.tleipampa,tleinic.
A quedar lo q̄ anda. nite,quetza. nite,tzicoa.nite,telq̄tza.
A quedar el ganado. nite,yacatzacuilia.
Aquel,aquella,aquello. yehuatl.
Aquel mismo o aquello mismo. uel yehuatl. çānoyeuhatl. çan yee.
Aquesso. yehuatl, yn o.
Aquesso mismo. uel yehuatl o. çan yeyeuhatl o.çāyeye o.
Aquende. yzual.
Aqueste,aquesta,aquesto. yehuatl y.y ey, yeua y.
Aquesto mismo. uel yehuatl y. çā yeehuatl y. çāyeyehy.
A que tiempo. yquin. caniuhya. yccuix.
Aquexarse el enfermo o el que va muy cansado de lleuar grā carga. n,ihyyocaua.
Aquexado. assi. yhyyo cauhqui.
Aquexamiento tal. yhyyocaualiztli.
Aquexarse. busca apressurarse.
Aqui. nican. yz. niz.
A quien. ac. aquin.
¶Ara de altar. lo mismo.

¶ Arado. yelimiquiaquaquaue.
Arar los bueyes. elimiqui.
Arada cosa cauada. tlaelimictli. tlachiuhtli. tlatlaxtli. tlaaxtli.
Arar o labrar de nueuo la tierra. niçacamoa.
Arador del cuerpo. açauatl. yoliçauatl.
Araña generalmente. tocatl.
Araña grande no ponçoñosa. tlaçoltocatl.
Araña negra ponçoñosa. tequantocatl.
Araña otra mayor ponçoñosa. tzintlatlauhqui.
Araña otra mala. tocamaxaqualli.
Arbitrar juzgar entre partes. ni,tetlamachia. nite,tlamachilia. nite,tlatlalilia.
Arbitro juez. tetlamachiani. tetlamachiliani. tetlatlaliliani.
Arbol generalmente. quauitl.
Arboleda. quauhtla.
Arca. petlacalli. quappetlacalli.
Arcabuz o escopeta. matlequiqztli.
Arcaduz de barro apiaztli. apipilhuaztli.
Arco para tirar. tlauitolli.
Arco o con arco tirar. ni,tlauitoloa. ni,tlamina.
Arco del cielo. ayauh coçamalotl. coçamalotl.
Arco de edificio. uitoliuhqui. tecululli. tenulli.
Arco tal de patio o entrada de puerta de casa. tequiauatl uitoliuhqui.
Arco como de cuba. tlanololli.
Arder quemarse. ni,tlatla. nino,tlatia.
Arder o dar luz la candela. tlatla. tlauia.
Arder echando llama. tecuini. comoni, cuetlani.
Arder la tierra de calor. tlalxotla.
Arder la cabeça de dolor. ni,quatlatla.
Arder la cabeça del sol o huego. ni,quatonallecueponi. ni,quatlatla.
Ardid de guerra. yaonemachtli.
Ardor tener o calor. ni,tlequiça, ni,cacauaca. ni,totonia tlepan noteca. ni,tlepopoca.

Ardor tener por el solo trabajo. ni,tonalmiqui, ni,tlemiq.
Arena. xalli.
Arenal. xala. xalpa.
Arenosa cosa. xallo.
Argamassa. tenexçoquitl. tenexpololli.
Argolla pa esclauos. tepuzquauhcuzcatl. tepuzquechtli.
Argumentar. nite,tlatzouilia. anitetlauelcaquilia. nite,tlatolxinia.
Argumentador. tetlatzouiliani. atetlauelcaquiliani. tetlatolxiniani. tetlatolcuecuepani.
Argumento. tetlatzouiliztli. atetlauelcaquililiztli. tetlatolxiniliztli. tetlatolcuecuepaliztli.
Argumento de libro. tlatolnelhuayotl. tlatolpeuallotl. tlatolpeuhcayotl. tlatoltetlayximachtiloni.
Armar se para la guerra. nino,yaochichiua.
Armado. moyaochichiuhqui.
Armadura assi. neyaochichiualiztli.
Armar se de hierro. tepuztlauiztica. ninoyaochichiua.
Armado assi. tepuztlauiztica moyaochichiuhqui.
Armadura tal. tepuztlauiztica neyaochichiualiztli.
Armar a otro assi. tepuztlauiztica niteyaochichiua.
Armar cauallero. nite,tecpilitoa. nite,tecpiltilia.
Armado assi. tlatecpillitolli. tlatecpiltililli.
Armar cepo a los animales. nitla,tlapeuia.
Armar a los conejos o cosa assi. nitla,tochacauia. nitla,tochtapayoluia.
Armar lazo a los venados. nitla,maçamecauia.
Armar lazo a las aues. ni,tzuazteca.
Armarse el aguacero o granizo. omopilo. otlacçac.
Armario o almario. tlatlatlaliloya.
Armario pequeño o agujero hecho en la pared para poner algo. tlapictli.
Armas para la guerra. yaotlatquitl. yaonechichiutli.
Armas de algodon. ychcauipilli.
Armas de hierro. tepuzuipilli.
Armas de cibdades. altepetlauiztli.

Armas de caualleros o linajes. tlatocatlauiztli.
Armas hazer. niyaotlatqui chiua.
Armeja amatzcalli.
Armero que haze armas. yaotlatquichiuhqui.
Armella de hierro. tepuzyaualli.
Armiño animal. lo mismo.
Arquero que haze arcos. tlauitolchiuhqui.
Arrabal. tenanquiauatl.
Arraygar se echar raizes. nino,nelhuayotia.
ni,tlaana, ni,tlatzicoa.
Arraygada cosa con raizes. nelhuayo. otlaan. otlatzico.
Arrancar algo de raiz. nitla,uiuitla.
Arrancada cosa assi. tlauiuitlalli.
Arrancar lo que esta hincado. nitla,ana.
Arrancada cosa assi. tlaantli.
Arrancar pelos. nitla,pi.
Arras de casamiento. ciuanemactli ypan nenamictiliztli.
ciuatetlauhtilli ypan nenamictiliztli.
Arrasar medida de cosas liquidas. nitla,pepeyaua. nitla,pepexonia.
Arrasada medida assi. pepeyauac. pexonqui. tlapepeyauhtli. tlapepexonilli.
Arrasar trigo o cosa assi. nitla,ixtemitia. nitla,ixquauhuia. nitla,ixmana.
Arrasada medida assi. tlaixtemitilli. tlaixquauhuilli. tlaixmantli.
Arrastrar algo. nitla,uilana.
Arrastrar madera. ni,uepana.
Arrastrar los pies. ninocxiychiqui.
Arrebañar algo. nitla,ololoa. nitla,ixololoa. nitla,maololoa
Arrebañadura assi. tlaolololiztli. tlaixolololiztli. tlamaololoiztli.
Arrebatar generalmente. nitla,cuitiuetzi.
Arrebatada persona. tlailiuizuiani. tleiuiuiyacauh.
Arrebatadamente assi. tlailiuizuiliztica.

Arrebatamiento tal. tlailiuizuiliztli.
Arrebatar algo y huir con ello. nite,tla tlalochtia.
Arrebatiña. tenamoyaliztli.
Arrebujar o arreburujar manta, papel, o cosa assi. nitla, cocolochoa. nitla, cocototzoa.
Arredrar. busca apartar.
Arregaçarse. nino,tilmaololoa. ninololoa.
Arregaçado. motilmaololo. mololo.
Arremeter de presto corriendo. nino,tlalotiquiça. nino, tlalotiuetzi.
Arremetida assi. netlalotiquiçaliztli. netlalotiuechiliztli.
Arremeter contra alguno. nite,cuitiuetzi.
Arremetida assi. tecuitiuechiliztli.
Arremangase la muger. nino,cueololoa.
Arremangada muger. mocucololo.
Arremangarse el hombre. busca arregaçarse.
Arrendar dar algo a renta. nite,tlatlaneuhtia.
Arrẽdada cosa assi. tetlatlaneuhtilli. tlaneuhtli, tlatlaneuhtli.
Arrendador tal. tetlatlaneuhtiani.
Arrendamiento assi. tetlatlaneuhtiliztli.
Arrendar contra hazer a alguno. nite,tlayeyecalhuia. nite, tlananãquilia.
Arrepentirse de lo hecho. nin,elleltia. nino,yolcocoa. nino, yoltoneua.
Arrepẽtido assi. mellelti. moyolcocoqui. moyoltoneuhqui.
Arrepentimiento tal. neelleltiliztli. neyolcocoliztli. neyoltoneualiztli.
Arriba. aco, tlacpac.
Arrimar algo a otro cosa. tetech nitlapachoa.
Arrimada cosa assi. tetech tlapacholli.
Arrimar tierra a algo nitla,tlalhuia. nitla,tacaxpoloa.
Arrimada tierra. tlatlalhuilli. tlatacaxpololli.
Arrimar ala pared cosas largas. caltech nitlaquetza.
Arrimada cosa assi. caltech tlaquetztli.
Arrimarse o echarse sobre otro. tepan ninotlaça. tetech ninotlaça.

Arrimada cosa assi. tetechmotlazqui. tepan motlazqui.
Arroba.lo mesmo.
Arrobarse o trasportar se. ayzuetzi noyollo. anic yeuailhuia.ayzca noyollo.
Arrobado o trasportado, ayzuetzi yyollo.aquiyeua ylhuia ayzca yyollo.
Arrodillar se, nino, tlanquaquetza.
Arrodillado. motlanquaquetzqui.
Arrojar algo. nitlamayaui. nitlatlaça.
Arrojada cosa. tlamayauhtli.tlatlaxtli.
Arrojar algo a alguno alos ojos. niteixmotla.
Arrojada cosa assi. teixmotlaloni.
Arrojar ala pared cosas no largas. caltech icnitlamotla.caltechtli.yc nicmotla.
Arrojada cosa assi. caltechtli yc tlamotlalli. caltechic tlamotlalli.
Arrojar algo en tierra con ympetu. tlallic nicuitequi. tlallic nicmotla
Arrojar se o abalançar se alguno entre otros. nite,cuitlaxeloa.tetlan nicalactiuetzi.
Arrojar empuxando a otro. nite,topeua.
Arrollar manta o cosa assi. nitla,ilacatzoa.
Arropar se. nino,tatapachquentia. ninololoa.
Arropar a otro. nite,tatapachquentia.nite,ololoa.
Arropado assi. motatapachquenti. mo ololo.
Arrugada cosa. xolochtic. xoxolochtic.
Arrugada mãta o cosa assi. cocototztic.
Arrugarse persona. xolochaui. cototzaui.pilichaui.
Arrugar algo. nitla,xolochoa. nitla,cocototzoa. nitla,pilichoa.
Arte mecanica. tultecayotl.
Arte para deprender. tlamatiliz amuxtli. nemachtiloni.
Arte engaño. tecanecayaualiztli.
Artero assi. tecamocayauani.
Arte o manera. temachiotlaliliztli.
Artejo coyuntura. mapilixtli.

Artefa. quauhapazpechtli.
Articulo de fee. neltoconi.
Articulo o parte. centlamantli.
Artificio para facar huego. tlequauitl.
Artificio. tlanematcachiualiztli. tlatultecauiliztli.
Artificial cofa affi. tlanematcachiuhtli.tlatultecauilli.
Artificialmente affi. tlanematcachiualiztica. tlatultecauiliztica.
Artificiofo affi. tlanematcachiuhqui. tlanematcachiuani, tlatultecaui.tlatultecauiani.
Artilleria tiros. tlequiquiztli.
Artilleria foltar. nitlequiquiztlaça.
Artillero. tlequiquiztlazqui. tlequiquiçoani.
Artifta. tlamatilizmatini.

¶ Afa de jarro. uicolotl.tlauicollotl.
Afabiendas.bufca adrede.
Afabiendas y de voluntad hazer algo. noyollocopa.noyollo tlama.niytztiuh yn nicchiua. noyollo yuhyauh.
Afco auer de algo. nino,tlailtia. nino,tlaeltia. nitla,yya.
Afco poner a otro nite,tlaeltia.
Afqua o brafa. tlexochtli.
Afirfe de algo. ytech ninopiloa. ytech nitlatzitzquia, ytech ninotlatzitzquiltia.
Afidero affi. ytech nepiloloni. ytech netlatzitzqltiloni.
Afido affi. tetech mopiloqui. tetech motlatzitzquilti,
Afir o prender a alguno. nite,ana. nite,tzitzquia.
Afma. neyhiyotzatzaqualiztli.
Afma tener. nihiyomotzatzaqua.
Afmatico. yhyyo,motzatzaquani.
Afno. lo mifmo.
Afpera cofa como veftidura. uapauac. uapactic. quappitztic. tequaqua.
Afpereza affi. uapaualiztli. uapactiliztli.
Afpera cofa como piedra o pared. chachaquachtic. teçõtic
Afpero hazer affi. nitla,chachaquachoa.nitla,teçonoa.
Afpereza tal. chachaquachiuiliztli.

Aſpera coſa crudia como cuero o tortillas ſecas. q̃ppitztic.
Aſpereza aſſi. quappitzauiliztli.
Aſpera coſa al guſto. tetelquic. tetozcauauaço. tetozcacha-
chalo. tenenepil motzolo.
Aſpero camino o lugar de piedras. techachaquachtla.
tetetla. teuitztla.
Aſpero lugar riſcoſo. texcalla tetexcalla.
Aſqueroſo. motlailtiani. tlayhiani.
Aſſar en aſſador. nitla,tleuatza.
Aſſada coſa aſſi. tlatleuatztli. tlatleuatzalli.
Aſſar no en aſſador. nitlaxca.
Aſſado aſſi. tlaxquitl.
Aſſador en que aſſan. tlatleuatzaloni.
Aſſaetear o flechar. nitla,mimina. nitla,cacali.
Aſſaeteado o frechado. tlamintli. tlaminalli. tlacacalli.
Aſſaeteador. temiminani, tecacalini.
Aſſechar o acechar. ninote,pachiuia. nitla,neuilauia.
Aſſechador aſſi. motepachiuiani. teneuilanuiani.
Aſſeahar eſcuchando algo. nino,nacazquetza. n,ichtaca-
tlacaqui, nite,cacaqui. ni,nauallacaqui-
Aſſechador aſſi. monacazquetzani. ychtaca tlacaquini. te-
cacaquini. nauallacaquini.
Aſſechança tal. nenacazquetzaliztli. ychtaca tlacaquiliz
tli. tecacaquiliztli. nauallacaquiliztli.
Aſſechar mirando. ni,nauallachia. n,ichtacatlachia.
Aſſechador aſſi. nauallachiani. ychtacatlachiani. naualla-
chixqui. ychtacatlachixqui.
Aſſechança tal. nauallachializtli. ychtacatlachializtli.
Aſſegurar a alguno con engaño. nite,tlatlacauiloa nite,yol
lalia. nite,naual yollalia. nite,naualteca. nite,naualpauia.
Aſſegurado aſſi. tlatlacauilloli. tlayollalilli. tlanaualyolla-
lilli.
Aſſeguradamente. tetlatlacauiloliztica. teyollaliliztica. te
naualyollaliliztica.
Aſſegurarſe del temor paſſado. noyollo motlalia. ninoyol
lalia.

Aſſeguradamente aſſi. neyollalilizticа.
Aſſeguradoaſſi. yyollo motlali,moyo llali.
Aſſentar a otro, nite,tlalia.
Aſſentarſe. nino,tlalia.
Aſſentado. motlalitica, euatica.
Aſſantarſe las hezes. moxayocuitlatlalia. moxayo cuitlayotia.
Aſſentadas hezes. xayocuitlatl.xayotl.
Aſſentar real. nino,yaoquizcateca. nino,yaoquizcatzaqua.
Aſſiento de real. neyaoquizcatecaliztli. neyaoquizcatzaqualiztli.
Aſſentarſe en coclillas. nino,cototztlalia.
Aſſentado eſtar aſſi. ni cototzca.
Aſſentadero. ycpalli. tzinicpalli.
Aſſentamiento. netlaliloya.
Aſſentarſe por orden. titotecpancatlalia. titouipancatlalia. titouipancateca.
Aſſentamiento aſſi por orden, netecpancatlalilíztli. neuipancatequiliztli.
Aſſenſios o coſa aſſi. yztauhyatl.
Aſſerrar. ni,quauh xoxotla. ni,quauhtequi.
Aſſerrador. quauhxoxotlani. quauhtequini.
Aſſerradura. quauhxoxotlaliztli. quauhtequiliztli.
Aſſerraduras de madera. quauhtextli. quauhpinolli.
Aſſerrar dientes. nite,tlantzitziquatia. nite,tlantzitziquiloa.
Aſſerrado de dientes. tlantzitziquatic. tlantzitziquiltic.
Aſſeſtar tiro. ypan niquitta. ypan nicquechilia.
Aſſeſſor o acompañado. tenanamiquini. tenanamiqui. tlananamiquini.
Aſſeſſor ſer. nite,nanamiqui. nitla,nanamiqui.
Aſſi. yuh. yuhqui. yui.
Aſſicomo. yniuh.
Aſſi aſſi ſonrriendoſe. oyuh o. o yeiuh o. o yeiuhcono.

Assi assi de enojado. oyuhqui o, cenca yuhco.
Assi admirando se. tleoco. x'.xiyo.
Assiento do se sientan. netlaliloya. yeyantli.
Assiento hazer el hedificio. pachiui. actiuetzi, tlalaqui. yeeticiui.
Assistente. teixiptla. tepatillo.
Assistir, nite,ixiptlati.
Assolar pueblo, nitla,xixinia. nitla,momoyaua. nitlalpoloa,
Assolado pueblo. tlaxixinilli. tlamomoyauhtli. tlapopololli.
Assolear algo al sol, nitla,totonia.
Assoleado. tlatotonilli,
Assomar la cabeça para mirar. nino,nacazicteca, ninaualtlachia,
Assombrar. nite,mauhtia, nite,içauia. nite,tonalcaualtia,
Assombrado. tlamauhtilli. tlaiçauilli. tlatonalcaualtilli,
Assoluer. nite,teochiua. nite,tlatlacoltuma,
Assolucion. teteochiualiztli. tetlatlacoltumaliztli.
Assuelto. tlateochiualli. tlatlatlacoltomalli.
Asta como de lança. topilli.
Astillas largas que saltan dela madera. quauhtzicueualli. tlaximalli. quauhximalli.
Astillejos constelacion. mamalhuaztli.
Astrologia. ylhuicatlamatiliztli.
Astrologo. ylhuicatlamatilizmatini.
Astrosa cosa. amo qualli.
Astucia. nematiliztli. yolizmatiliztli.
Astutamente. nematiliztica. yolizmatiliztica
Astuto, mimatini. yolizmatqui.
¶ Atabal. ueuetl.
¶ Atabalero que los haze. ueuechiuhqui. ueuetzacqui.
Atabalero que los tañe. tlatzotzonqui. ueuetzonqui.
Atabales tañer. ni,ueuetzotzona. ni,tlatzotzona.
Atabal o instrumento de palo que tañen los indios. tepunaztli.

A tabalero que lo tañe. teponaço, teponaçoani.
Atabalear desta manera. ni,teponaçoa.
Atacar las calças. nino,calças yylpia.
Atacado. mocalças yylpi.
Atacadura. necalças yylpiliztli.
Atado enel hablar. mauhcatlatoani. auel lalatoa.
Atado que no sabe hazer nada. ao ompa, aquimamati, totompoxti.
Atar algo. nitlalpia.
Atada cosa. tlalpilli. tlatlalpilli.
Atadura tal. tlalpiliztli. tlatlalpiliztli.
Atar fuertemente. nitla,teteuhilpia. nitla,ca catzilpia.
Atar floxamente. nitla,caxancailpia.
Atar vna cosa con otra. nitla.netechilpia. nitla,neuãilpia.
Atadura assi. tlanetechilpiliztli. tlaneuanilpiliztli.
Atajar a alguno o al ganado. nite,yacatzacuilia, nite,yacanamiqui. nite,yacauiltequi.
Atajo assi. teyacatzacuiliztli. teyacauiltequiliztli. teteyacanamiquiliztli.
Atajar razones. nite,tlatulcotona. nite,tlatuluitequi. nite, yhiyoilochtia. nite,tlatulilochtia.
Atajado assi. tlatlatulilochtilli. tlatlatul cotontli. tlayhyoilochtilli.
Atajado hombre o muger que no acierta a hablar por le auer conuencido. poliuhtiuetzqui. tlapoliuhtitlaxtli. tlatentzacutli.
Atajar, y r por camino mas breue. non,tlamelaua. nontlaxtlapalhuia. non,tlauiltequi.
Atajar cerrar camino. n,otzaqua. n,otlaça-
Atajar pleytos. ni,neteilhuilcotona
Atalaya lugar alto donde miran. tlachialoya. tlattoya, neixtiloya.
Atalayar assi. ni,tlachia nin,ixtia.
Atalaya generalmente. tlachixqui. tlachiani. mixtiani.
Atalayar en guerra. ni,yaotlachia.
Atalaya de guerra. yaotlachixqui. yaotlachiani.

Atapar cubriendo. nitla,tlapachoa. ni tla,tzaqua. nitla,ix tzaqua.

Atapado assi. tlatlapacholli. tlatzacutli. tlaixtzacutli.

Atapador con que se atapa algo. tlatlapacholoni. tlatzaqualoni. tlaixtzaqualoni tlatzaccayotl.

Atapar pared o cosa assi nitla,tzaqua.

Atapada cosa assi. tlatzacutli.

Atapador assi. tlatzaquani.

Atapar el huelgo a otro. nite,yhiyopachoa. nite, yhiyomictia. nite,yhyyotzaqua.

Atapado cerrado de narizes. yacaquiqui. yacaquiquintic.

Atapadas tener las narizes de reuma. ni,yacaquiquinaui.

Atapar agujero con barro o cal. nitla,pepechoa.

Atauiar se componer se con vanidad. nino,topalqnetza. nino,yeyecquetza.

Atauiado assi. motopalquetzqui. moyeyecquetzqui.

Atemorizar a alguno. nitetemmamauhtia.

Atemorizado assi. tlatemmamauhtilli.

Atenazar. nite,tepuzcacalocotona.

Atenazadas. tetepuzcacalocotonaliztica.

Atenazado. tlatepuzcacalocotontli.

Atenazador. tetepuzcacalocotõqui. tlatepuzcacalocotõani.

Atencion. tlayeuacaquiliztli. tlayeuailhuiliztli.

Atencion tener. nitla,yeuaqui. nitla,yeuailhuia.

Atener se a su parecer o al ageno. nitla,uelitta. nitla,uelcaq

Atentar cõla mano buscando. nitlamatoca. nitla,matemoa.

Atentar con los pies. nitlacximatoca. nitlacxitemoa. nitla-tlacxipania.

Atento estar. nitlayeuacaqui, nellimachnitlacaqui. per metaphoram. nictlapoa yn nix noyollo.

Aterecido o aterido. pichauhtica, apichauhtica. apich cecmiquini, cecmicqui.

Aterecimiento assi. apichauiliztli. cecmiquiliztli.

Atericiado doliente de tericia. axixcoçauqui. azixcoçauiani

Atesorar. ni,teocuitlatlatia. nino,tetzontia.

Atiempo o coyuntura dezir algo. ymitoayan niquitoa.

Atiempo o coyuntura hazer algo. ychiualoya nicchiua. ymonecyan nicchiua. nitlaipantilia.
Atiempo o coyuntura dar algo a otro. ytlaçaloan nictemaca. ytlaçaloan nictlaça.
Atiento hazer algo. çannocompiqui. çannocoyocoya.
Atinar o acertar en algo. nitla,yolloteouia. nitla,ipantilia. ypan nicuica. ypan niauh.
Atino aduerbio neyolnonotzaliztica.
Atizar los tizones. nitla,topeua, ni,tlatlatia. nitla,toquia.
Atizador assi. tlatlatiani. tlatopeuani. tlatoquiani.
Atochado. ixtotomaua. ixtotomac.
Atollar. ni,çoquiaqui. ni,çoquipolaqui.
Atolladero. neçoquiaquiloya. çoquipolacouaya. çoquiquaqualachtla.
Atollado. çoquiacqui. çoquipolacqui.
Atordido estar. tlayouallotl nopam momana. n,ixiuinti.
Atordido assi. tlayouallotl ipan momanqui. yxiuintic.
Atordir a algun animal. nite,çotlaua. nite,ixiuintia.
Atormẽtar o afligir. nite,tlahiyouiltia. nitete,cococapoloa. nite,chichinacapoloa. nite,toneuacapoloa. nite,toneua. nite,chichinatza.
Atormentado assi. tlatlayhiyouiltilli. tlachichinacapololli. tlatoneuhcapololli. tlatoneuhtli. tlachichinatztli.
Atormentador tal. tetlayhiyouiltiani. techichinacapoloani, tetoneuacapoloani. tetoneuani. techichinatzani.
Atormentar por que confiesse la verdad. nite,tlatoltia. tetlatzacuiltiliztica nitetlatoltia.
Atormentado assi. tlatlatoltilli. tetlatzacuiltiliztica tlatlatoltilli.
Atormentador tal. tetlatoltiani. tetlatzacuiltiliztica tetlatoltiani.
Atraer por halagos. nite,tlatlacauiloa.
Atraymiento assi. tetlatlacauiloliztli.
Atraer por razones. nite,yoleua. nite,yollapana.
Atraymiento tal. teyoleualiztli. teyollapanaliztli.
Atraer por fuerça. busca forçar.

Atraillar perros o cosa assi. nite,netechilpia.
Atrãcar puerta desdel suelo. nitla,tlaxillotia.nitla,quammina.
Atrancada puerta assi. tlatlaxillotilli. tlaquammintli.
Atras. busca de tras.
Atrauesar delante de alguno. teixpan niquiça. nitla,uiltequi.nitlaxtlapaloa.
Atrauesar con saeta o con otras armas. nitlanalquixtia.
Atrauessado assi. tlanalquixtilli.
Atrauessar poner al traues. nitlaxtlapalteca.
Atrauessado assi. tlaxtlapaltectli.
Atrauesado estar algo. ytzcalonoc. yxtlapalonoc. necuiliuhtoc. necuilonoc.
Atrauessar se en razones. nite,tlauelcuitia, nitepoçonia.
Atrauessar se el bocado. nino,cocotzaqua. ni,neltzaqua. nineltepu tlamia.
Atrauessado bocado. tecocotzacu. teeltzacu.
Atreguado. yollotlaueliloc. chicotlaueliloc. ellaueliloc.
Atreuerse o osar. nino,tlapaloa. ninixtlapaloa.
Atreuidamente assi. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.
Atreuido assi. motlapaloani. mixtlapaloani.
Atreuimiento tal. netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.
Atreuer se desuergonçando se. anino,mamati. ani,pinaua. ateixco nitlachia. atleipan niteitta.
Atreuidamente assi. atemamachiliztica. ateixcotlachializtica. atleipan teittaliztica. apinaualiztica.
Atreuido tal. amomamatini. ateixco tlachiani. atleipan-teittani. apinauani.
Atreuimiento. anemamatiliztli. ateixco tlachializtli. atle-ipan teittaliztli. apinaualiztli.
Atroche moche o sin tiento y consideracion. yliuiz. çan yliuiz.
Atronar o tronar. quaqualaca. tetecuica.
Atronar se el hombre. nino,tlacmauhtia. nino,tlac içauia. nino,cuitiuetzi.
Atronado assi. motlacmauhti. motlaquiçaui. mocuitiuetzq.

Atronar se la muger. nino,cuitlapan mauhtia.
Atronada muger. mocuitlapan mauhtiqui.
Atronar a otro con ruido, nite,nacaztititza.
Atronado assi. tlanacaztitītztli.
¶ Audiencia delos juezes. tlacacoya.tlatzontecoya. tecutlatoloya. teccalli.
Audiencia hazer. nitecutlatoa.nitla,caqui.
Auelo o aguelo. colli tecol.
Aullar. nite,coyoua.
Aullador. tecoyouani.
Aullido. tecoyoualiztli.
Aun. noma. oc noma.
A vna hazerse. ticcemitoa. tictocentequilia.
A vna parte y a otra. necoc. nenecoc. necoccampa occāpa ixti.yyuccampaixti.yyuntlapalixti.
Aun aun? cuixçaoc? cuixçac.
Aun no. ayamo.
Aun no has buelto. ayate? cençaayate? ayaiztiuitz? ticati.
Aunque. yntlanel. ymmanel. ymmaçonel.immaçoneliuh.maciui. maçoiui. maçoneliui. aço.yuh.
Ausentar se. canapa niyauh. nino,yeltia. ni,choloa. nino,tlatia.a nixpa.
Ausencia. canapayaliztli.netlatiliztli. ateixpa.
Ausente. ayac.canapayaqui. amo ixpa.
Autor hazedor dios. techiuani.tepiquini. teyocoyani.
Autoridad de persona. teixmauhtiliztli. mauizticayotl.
Autoridad tener de persona. nite,ixmauhti.ni,mauiztic.
Autorizada persona. teixmauhti.teixmamauhti.
Autoridad de scriptura. tlaneltililoni. tlatolneltililoni.
Autorizada escriptura. tlaneltililli. tlatollaneltililli.
Autorizar escriptura. ni,tlatolneltilia.na,moxtlatolneltilia
Autoridad tener para hazer algo. ni,nauatile.
Auaricia tener. ni,teoyeuacati. ni,tlatlameti. ni,tzotzocateuitzti.ni,tzotzocati.atle niccaualiztlamati. & per metaphoram. atle niquixcaua. aninocotontlani.

Auaricia. teoyeuacatiliztli. tlatla imetiliztli. tzotzocateuitzotl. tzotzocayotl. atlequixcaualiztli. anecotontlaniliztli. atlequicaualiztlamatiliztli.
Auariento. teoye, tlatlametl. tzotzocateuitz. tzotzoca. atle quixcauani. amocotontlani. atle quicaualiztlamatini.
Aue generalmente. tototl.
Aue agorera. tetzauhtototl.
Auellacar a otro desonrrandole. nite, tlauelilocaaua. nic teixcomaca.
Auenado sin seso. yollopoliuhqui. yollotlauelilo c.
Auenir el rio. pepeyauatiuh. pexontiuh. nonoquiuhtiuh.
Auenir se los discordes. motlaceceuilia.
Auenencia conque sacan vino. acocotli. allacatl.
Auentar haziendo ayre. nite, yecapeuia.
Auentador o moxcador. neyecapeuiloni. yecaceuaztli.
Auentar trigo o cosa assi. nitla, acana. nitlayecaquetza. nitla, yectia.
Auentadero para esto. tlaacanaloni. tlayecaquetzaloni. tlayectiloni.
Auentar se el ganado de miedo. cemmani. cecemmani. auic motlaloa. xitini.
Auētajar se en algo. ni, yacattiuh. nite, panauitiuh. nitachcauhtitiuh.
Auentajadamente. yacattializtica. tepanauiliztica.
Auentajado. teyacatili. tepanaui. teachcauh.
Auenturar se. nitla, centlamia. nitla, chichilia. ye ninotlapaloa.
Auer abundancia de qualesquier cosas. tlaneuiuia. tlacenquiça. tlaneuhquiça. tlaneuhcaquiça.
Auer abundancia de señores o gente. tlaquauhquiça.
Auериguar algo. nitla, nepanoa. nitla, neuiuilia.
Aueriguacion. tlanepanoliztli. tlaneuiuililiztli.
Aueriguado. tlanepanolli. tlaneuiuililli.
Aueriguador. tlanepanoani. tlaneuiuiliani.
Auer hambre. ni, teociui. ni, mayana. n, apizmiqui.
Auezes hazer o dezir algo. ticcto, mamaca. tito, papatla.

Auezes vno a vezes otro. nitla,cuecuepa.
Auifar. nite,nemachitia. nite,yoliuhtlamachtia. nite,ne machitia.
Auifadamente. tenemachitiliztica. teyoliuhtlamachtiliztica.
Auifado. tlanemachtilli. tlayoliuhtlamachtilli. tlanemachi tilli.
Auifo tal. tenemachtiliztli. teyoliuhtlamachtiliztli. tenemachtiliztli.
Auifar para que hagã mal a otro. nite,tenanauatilia. nite, tlaqueuia.
Auifadamente affi. tetenanauatiliztica. tetlaqueualiztica
Auifado affi. tlananauatililli. tlatlaqueualli.
Auifo tal. tetenanauatiliztli. tetetlaqueuiliztli.
¶ Axedrez. quappatolli.
Axi pimienta dela tierra. chilli.
Axorca. macuextli. maquiztli.
Axuar. ciuatlatlatquitl.
¶ Azahar. narãjo yxochio. narãjo ycueponca.
¶ Azauache. teutetl.
Azeda cofa. xoçoc.
Azedarfe. xocoya.
Azedia. xocoyaliztli.
Azedo tener el eftomago. nelpã xocoya.
Azedera yerua. xocoyolli. xoxocoyolli.
Azeyte lo mifmo.
Azeyte de chia. chiamatl.
Azeyte de chia hazer. ni,chimachiua. ni,chiamapatzca.
Azeytera. azeyte contontli.
Azeytero q̃ lo vende. azeyte namacac. chiamanamacac.
Aziago dia. nencemilhuitl.
Azial. cauallo yyacailacatzoloca. y affi delos demas.
Azial poner ala beftia. ni,cauallo yacaylacatzoa.
Azije para tinta. tlaliyac. tlalxoquiac.
Azogue. yuliamuchitl.

Azul. texotli.
Azul mas fino. matlali.
Azul color del cielo. xoxouhqui.

¶Delos que comiençã en. B.

¶Bacin de barro apaztli.
Bacin seruidor. axixcomitl. cuitlacomitl.
Baço. tocomal.
Baçocosa vn poco negra. tlilectic. yayactic.
Baçucar. ni,cocoxoni.
Badajo de campana. campana yollotli.
Badil. tepuztlemaitl.
Badil de barro como sarten. tlemaitl.
Bahear. ni,hiyoquiça. nini,potocyotia.
Baho. ypotoctli. yhyyotl.
Baho que sale del agua. apoctli.
Baylar, o dançar. nin,itotia. ni,maceua.
Baylador. mitotiani. maceuani. maceuhqui.
Bayle o dança. netotiliztli. maceualiztli.
Bajo del vientre. ytetzotzolli. xiccueyotl.
Baladron. mototopalitoa. totopallatoa.
Baladerar. nino,totopalitoa. ni,totopallatoa. ni,totopaltlã
Balar la oueja. tzatzi. choca.
Baldia tierra. acaualli. tlaxiuhcaualli.
Baldonar vna muger a otra. nite,papaca.
Baldon tal. tepapacaliztli.
Baldonar vn hombre a otro. nite,aua.
Boldon assi. teaualiztli.
Baldres. cuetlaxtli.
Balido de ganado. tzatziztli. choquiliztli.
Bambanear lo que esta enhiesto. ni,yayaticac. ni,niuixcaticac.
Barata cosa. amo tlaçotli. amo patiyo.
Baratar. nitla,tlanecuiloa.

Barbaro deléguaestraña. popoloca.
Barca. acalli.
Barquero que rema. tlanelo. tlaneloqui. tlaneloani.
Barniz o azeyte de chia con que dan lustre. chiamatl.
Barniz de otra manera. chimaltiçatl.
Barniz mas baxo. tiçatl.
Barniz de hõbres o mugeres como margaxita. apetztli.
Barniz sobre que pintan. xicaltetl.
Barra de hierro. tepuzuitzoctli.
Barranca alta. tlalatlauhtli. atlauhtli.
Barraco o berraco. oquich coyametl.
Barrenar. nitla,mamali.
Barrena. tlamamaliuani.
Barrenado. tlamamalli.
Barreno el agujero. tlacoyuctli.
Barrer. ni,tlachpana. nitla,cuicui.
Barrendero assi. tlachpanqui, tlacuicuic.
Barredero de horno. texcal uchpanoni.
Barrero de tierra do cauan. tlatatacoya. tlalcuiuaya.
Barriga lo de fuera. ytitl. ytetl.
Barriga del ombligo a baxo. xillantli.
Barriguda cosa. yte. yteua. xixiaua.
Barril de barro. comitl.
Barrio. calpulli. tlaxillacalli.
Barro. çoquitl.
Barro que nace enla cara. ixçauatl. yxçaçauatl. yxocuillo alíztli.
Barroso el que los tiene. ixçaçauati. yxçaçaua. ixocuillo.
Barruntar. noyollo tlamati. noyolloquimati. mnomati.
Barua sin pelos. tenchalli.
Barua los pelos. tentzontli.
Baruar començar a salir la barua. ni,tentzonixua. ni,tentzonquiça.
Baruado hombre o muger. tentzone.
Baruada planta. nelhuayo.
Baruada cana de fortaleza o cibdad. tlal tenamitl.

Baruechar la eredad. nitla,popoxoa.
Baruecho. tlapopoxoliztli.
Baruechado. tlapopoxolli.
Baruero. texinqui,tetentzonxinqui.
Barueria do afeitan. neximaloya.
Baruiponiente. tentzonixua. tentzonquiça.
Baruinegro tentzontliltic.
Baruirroxo. tentzoncuztic.
Baruo pescado. atoyamichi.tentzone.
Baruudo. tentzompachtic,miec ytentzon.
Basa de coluna. tepepechtli,peuallotl,peuhcayotl.
Basta.busca abasta.
Basta satisfaziendo a alguno. canel,cauel.
Bastar me algo. yenopa.yenopania.ye noneua.
Bastante ser. ni,ueliti. uel nicchiua
Bastardo o bastarda. ichtacaconetl, ychtacapilli. ichtacapiltontli.
Bastardia.ychtaconeyotl ychtacapillotl.
Bastecer proueer a otro para el camino. nite,itacatia. nite,itacamaca.
Bastimento tal. ytacatl.
Bastecer al pueblo. nitla,imati. ninote,cuitlauia.
Bastimento assi. qualoni.tlaqualli.
Basto cosa gruesa como manta o cosa assi. tilauac.tepetlatic copetic.
Basto no sotil. ayucuxqui.amomimati.
Basta lana o cosa assi. chamauat.chamactic.
Batalla o guerra. yaoyutl.necaliliztli. necaliztli.
Batalla o exercito. yaoquizque.
Batallar pelear. nite,yaotla. nite,yaochiua. nite,ycali.
Batan. tlapaconi.
Batanar. nitla,paca.
Batanado. tlapactli.
Batea o cosa assi. quauhxicalli-
Batea para lauar oro. teocuitlapaconi. quauhapaztli, quauhxicalli.

Batel o cosa assi. acalli.
Batei juego de pelota con las naigas. tlachtli.
Batiente de puerta. tlaixquatl.
Batir metal. nitla,tzotzona. nitla,canaua.
Batir hueuos pinol o maçamorra. nitla,quahtlatzoa. nitla, quauhneloa.
Batir papel. n,amanitequi
Baua. tenqualactli. yztlactli.
Bauadero o pañezuelo de narizes. netempopoualoni. neyacapopoualoni.
Bauaza. chichitl. tenqualactli.
Bauear echar baua. ni,tenqualacquiça.
Bauera. tepuztenchalli.
Bauoso. tenqualacquiçani. tenqualacquizqui.
Bautismo. nequatequiliztli.
Bautisterio libro. tequatequiliz amuxtli.
Bautizar. nite,quatequia.
Bautizador. tequatequiani.
Baxa cosa no alta como persona arbol coluna o cosa assi. amoquauhtic. tepito. tetepito.
Baxa cosa como casa pared o cosa assi. amo uecapa.
Baxo aduerbio. tlani. tlatzintla.
¶ Beço o labio. texipalli.
¶ Beçote. tentetl.
Beçote otro pequeño. tempilloli.
Beçote grande y largo. tença catl.
Beçudo de gruessos beços. tenxipaltilauac.
Beçudo de largos beços. tenuitz. tenuitztic. temmetlapiltic.
Bellota de roble o enzina. auatomatl. auaquauhtomatl.
Bendezir algo. nitla,teochiua.
Bendicion assi. tlateochiualiztli.
Bendita cosa. tlateochiualli. tlateochiutli.
Bendizir alabar. nite,yectenеua. nite,yequitoa. nite,qualitoa.
Bendiciõ tal. teyectenеualiztli. teyequitoliztli. teq̃litoliztli

Bendito aſſi, tayectenevhtli. tlayequitolli. tlaqualitolli.
Beneficiar plantas. nitla,mocuitlauia. nitla,mauizmati.
Beneficio tal. netlacuitlauiliztli. tlamauizmatiliztli.
Beneficio hazer o merced. nite,icnelia.
Benignidad. teicnoittaliztli.
Benigno. icnoa. ycnoyo yyollo. teicnoittani. tlatlacatl.
Beodo. tlauanqui, yuintic. xocomicqui.
Beodez. tlauanaliztli. yuintiliztli. xocomiquiliztli.
Berça o col. lo miſmo.
Bermeja coſa. tlatlactic. chichiltic.
Bermeja perſona muy bermeja. cucuzpul.
Bermellō. tlauhtlapalli.
Berraco. buſca barraco.
Berro. atezquilitl.
Berruga. tzotzocatl.
Berruga otra. michinix.
Berruga otra. xitomaciuiztli.
Berrugoſo. tzotzocayo. tzotzocaua. michinixxo. xitoma ciuizço.
Beſo dar. nite,tennamiqui.
Beſado o beſada. tlatennamictli.
Beſo. tetennamiquiliztli.
Beſtia de quatro pies. manenemi.
Beſtia fiera. tequani.
Beſtial hombre. tlacamaçatl.
Beſtialidad aſſi. tlacamaçayotl.
Betun generalmente. tlaçaloloni.
Betun fuerte. tzinacan cuitlatl.
Beuer agua vino o cacao. natli.
Beuedor tal. atlini.
Beuer maçamorra, pinol, purga, xaraue o coſa aſſi. ni,tlai.
Beuedor tal. tlaini.
Beuer enel maguei. ni,nequai.
Beuer medicina o purga. ni,pai.
Beuedor aſſi. nequaini.
Beuer o tomar ponçoña. nino,tlaitia. nino,pamictia.

Beuer hasta el cabo. no,contzineua. no,contlamia.
Beuer agua cõ la mano arrojando la a la boca. n,acacãpaxoa
Beuida para esforçar las paridas. çaçalic patli.
Beuida de mayz tostado. yzquiatl.
Beuida de maiz cozido. poçolatl.
Beuida otra de mayz cozido. quauhnexatl.
Beuida de cacao y maiz. cacaua atl.
Beuida de cacao solo. atlanelollo cacaua atl.
Beuida de cacao con axi. chillo cacauatl, chilcacauatl.
Beuida de mayz hecha en cierta manera. xocoatl.
Beuida de cacao compuesta con flores. xochiayo cacauatl. xochayo cacauatl.
Beuida de chia y mayz tostado. pinolatl.
Beuida de mayz solo crudo para los que se desmayan. yolatl. tepiatl.
Bexiga de orina. taxixtecon.
Bexiga llena de aguaza por se auer quemado, o trabajado cõ las manos cauando o cortando. aquaqualaquiliztli.
Bezerro. quaquauhconetl.
¶ Bien nombre. qualli. yectli.
Bien aduerbio. uel.
Bienauenturadamente. tlacnopilhuiliztica.
Bienauenturado. tlacnopilhuiqui. tlacnopilhuiani.
Bienauẽturança. tlacnopilhuiliztli. tlacemicnopilhuiliztli. necentlamachtiliztli.
Bien auenturança lugar de gloria. necentlamachtiloya. tlacemicnopilhuiloya.
Bien criado discreto o bien enseñado. uellauapaualli. uel lazcaltilli. uel'auapaualli.
Bienes de fortuna. tlatquitl.
Bien esta, busca abasta.
Bien esta otorgado. mayui. yequalli. cayequalli.
Bien hablado. nematcatlatoani. uellatoani. tecpillatoa.
Bien hazer a alguno. nite, icnelia.
Bien hecho. uel lachiuhtli.
Bien hechor. teicneliani.

Bien querer. buſca amar.
Bien quiſto. uellittoni. tlauelittalli.
Bigotes. tatlia.
Bizma, bilma, o bidma. nepotoniloni.
Bizma poner. nite,potonia.
Biua coſa. yoli, yolqui.
Biua coſa como ſauandija. yolcatl.
Biuar de conejos. tochtli ynetecaya. tochtli y onoya.
Biuda. ycnociuatl. oquichmicqui.
Biuda hazer a algũa matãdo a ſu marido. nite,icnociuatilia.
Biudez tal. ycnociuayotl.
Biudo. ycno oquichtli. ciuamicqui.
Biudo hazer a alguno matãdole ſu muger. nite,icnooquich tilia.
Biudez de varon. ycno oquichyotl.
Biuienda modo de biuir. nencayotl.
Biuir. ni,yolli. ni,nemi.
Biuir en pecados per metaphoram. teuhtli tlaçolli nicolo lotinemi. teuhtli tlaçolli yc ninilacatzotinemi.
Biuir pobre o deſaprouechado. ni,mateuhnemi.
Biuir en pobreza, per metapho. anoneuatinemi. atleno-ueuatinemi. anonnaci. anonnonamiqui. atlenotechmo nequi.
Biuo. yoli, nemini.
Biuora. tequani coatl.
Biuora grande pintada. tecutlacoçauhqui.
Biuora blanca y larga. yztac coatl.
Biuora otra. chiauhcoatl. chiauitl.
Buora otra. çolcoatl.
Biuora mui negra. tlilcoatl.
Biuorezno. tequancoa conetl.

¶ Blanca coſa. yztac.

Bilanca mucho mas blanca. aztapiltic. yztacapatic. cenca yztac, yuhquin ychca tlapuchinalli ynic yztac.
Blanco hazer ſe. niztaya.
Blancura aſſi. yztacayotl.

Blanca perſona o cana de ſu natural. tlacaztalli.
Blanco pararſe el roſtro de enfermedad. nıztaleua.ni,ciyocopıni.nixoxouia.
Blanquezino aſſi. yztalectic. ciyocopictic. xiuhcaltic. xoxoctic.
Blancura tal. yztalectiliztli. ciyocopinaliztli, xoxouializtli.
Blanco o lo blanco de los ojos. toztacauh.
Blancura tal. ixyztacayotl.
Blanda coſa. yamanqui. yamaztic.
Blandura aſſi. yamaniliztli. yamancayotl. yamaztiliztli.
Blanda fruta. papatztic. atultic.
Blandura aſſi. papatzticayotl. atolticayotl.
Blandamente con tiento. çantlamach. çanquemmach. çaniuia. çaniyolic.
Blandear condecendiendo con otro. ni,yolyamania.
Blando aſſi. yolyamanqui.
Blandura tal. yolyamaniliztli.
Blandear lança, árbol, eſpada o coſa aſſi. nitla,cuecuetlania. nitla,cuecuetlatza.
Blanquear de lexos el edificio. yztazticac. cueponticac.
Blanquear las mieſſes. yztaztoc. yztaztımani.
Blanquear pared con agua cal. nitla,auitequi.
Blanqueador tal. tla auitequini. tla auitecqui.
Blanquear dar luſtre blanco. nitlaztalia. nitla,iztalia.
Blanqueador aſſi. tlaztaliani.
Blaſſemar. ni,ueuexcatlatoa. ni,chicotlatoa.
Blaſſemia. uexca tlatolli. chicotlatolli.
Blaſſemo. uexcatlato. ùexcatlatoanı. chicotlatoani.
Bledos o cenizos. uauhquilitl. cocoquilitl.
Bledos blancos. michiuauhtli
Bledos pardos. nexuauhtli.
Bledos colorados. tlapalhuauhtli.
Bledos amarillos. xochiuauhtli.
Bledos negros. tezcauauhtli.
Bledos negros otros. tliluauhtli.
Bledos azules. texouauhtli.

¶Boca. camatl.
¶Boca del estomago. toyolloixco.
Bocado de vianda. cencamatl.
Bocado sacar mordiendo. nite,tlancotona.
Bocado tal. tetlancotonaliztli.
Bocado por la mordedura. tlatlancotontli.
Bocal de pozo. aoluaztentli. atlacomultentli.
Boçal. tenitl. ayaquimati. chochon.
Bocezar o bostezar. ni,cochcamachaloa.
Bocezo o bostezo. cochcamachaloliztli.
Boço de barua. tatlia.
Bodas. nenamictiliztli.
Bodas lugar de combite. nenamictiloya.
Bodega de vino. vino calli. octlaliloya. occalli.
Bodegonero. ocnamacani. ocnamaca.
Bodoque. telolotli.
Bofes. chichitl.
Bofetada. teixtlatziniliztli. teixcapaniliztli.
Bofetada dar. nite,ixtlatzinia, niteixcapania.
Bogar. busca remar.
Boyada. tlanechicoltin quaquaueque tlauilanq.
Boyerizo. quaquappixqui.
Bola de madera. quauhtelolotli.
Bolar. ni,patlani.
Bolar por arte en el arbol. niquappatlani.
Bolsa. lo mismo vel, xiquipiltontli.
Boltear al modo de españa. nin,ayotzincuepa.
Bolteador tal. mayotzincuepani.
Boltear con los pies vn palo rollizo. ni,quauhilacatzoa. ni,quauhtlatlaça.
Bolteador tal. quauhylacatzoani. quauhtlatlaçani. quauh ylacatzo.
Boluer lo prestado. ni,tlaxtlaua.
Boluer a alguno del camino. nite,cuepa. nite, ylochtia.
Boluer a mirar atras. ni,ualnocuepa. ni,ualnomalacachoa.
Boluerse de donde fue. nino,cuepa. n,iloti.

Boluer algo dela otra parte. nitla,cuepa.
Boluerlo de dentro a fuera. nitla,ixcuepa.
Boluer lo de arriba abaxo cosa que se cuelgā larga. nitla,tzonicpiloa.
Boluer algo bocabaxo. nitla,tzoniccuepa.
Boluer las espaldas. nino,tepuztia.
Boluer la cabeça de lado a mirar. ni,nacaztlachia.
Boluer lo detras adelāte. nitla,malacachoa. nitla,cuecuepa.
Boluerse a vn lado como enojado. nin,ilacatzoa, nin,ixtlaça.
Boluer la cara por no ver a otro. nipa nitlachia.
Boluer me al derredor, nino,malacachoa.
Boluerse de otro parecer. nino,yolcuepa, nino,yolmalacachoa,
Boluer a otro de otro parecer. nite,yolcuepa. nite,yolmalacachoa.
Boluer algo en derredor. nitla,malacachoa.
Boluerse del vando contrario. nino,tzincuepa.
Boluerse los filos. tenxolochaui. tenqualpachiui. tencuelpachiui.
Bollo cozido en brasas. tlecoyutl.
Bollos hazer. nitla,matzoa.
Bomba o cosa para verter agua. anoquiloni. aquixtiloni. atoyaualoni.
Bondad. qualtiliztli. yectiliztli.
Bonete. lo mismo.
Boñiga. quaquauecuitl.
Boquear. ni,cacamachaloa.
Boqueada. cencamachaloliztli.
Bordar. busca broslar.
Borde. tentli.
Bordon. topilli.
Bordon de caña maciça. otlatopilli.
Borrachear vn poco. nitla,tlauana. nino,tlatlapeuia.
Borrachez assi. tlatlauanaliztli. netlatlapeuiliztli.
Borracho tal. tlatlauanani. motlatlapeuiani.
Borracho del todo. busca beodo.

Borraja verua. lo mismo.
Borrar escriptura. nitla,popoloa.
Borrada escriptura. tlapopololli.
Borrego. yequalton ychcatl.
Borrico. asno conetl.
Borron que cae enla escriptura. tlilchapactli.
Borzegui. lo mismo.
Bosque de arboles. quauhtla, quaquauhtla.
Bosque muy espesso. quauhyuuacatla.
Bossar gomitar. nin,içotla.
Bossada cosa. tlaçotlalli, tlaiçotlalli.
Bota de vino. vino xiquipilli.
Bota pipa. quauhcomitl.
Bota calçado. lo mismo.
Botana de cuero o bota. quauhtlatlatlamanililoni.
Botar pelota. nitla,tzicuinia. nitla,chocholoitia.
Bote de pelota. tlatzicuiniliztli, tlachocholoitiliztli.
Bote de conserua. lo mismo.
Botica de medicinas. paçalli. papialoya. panamacoya.
Boticario. panamacani. pachichiuhqui.
Botin dar. nitla,quahtlaça. nite,centecpanuia.
Bota cosa no aguda. amo tene. tentetecuintic.
Boto de ingenio. yolloqmil. yolloqquimil. yollomimiqui.
Boton de arbol. quauhtotomoliuhcayotl.
Boton de ropa. lo mismo.
Boton de huego. totonqui tepuzteçoaliztli.
Bouear dezir bouerias. aompa neeua. anicmamati.
Boueda. tetlapachiuhqui. tetzopqui.
Boueda hazer. tetica nitlatlapachoa. tetica nitlatzopa.
Boueria. aompa eeualiztli. aquimamatiliztli.
Bouo assi. aompa eeua. aquimamati.
Box arbol. lo mismo.
Boz. tzatziztli. tzatziliztli. tozquitl.
Bozear generalmente. ni,tzatatztzi.
Bozinglero. tzatzatzini.
Bozes dar a alguno. nite,tzatzila.

Bozes hazer dar a otro. nite,tzatzatzitia.
Bozear hablar alto. ni,tlaquauhtlatoa. ni,tlatlaquauhtla-
toa. ni,chachalaca. nichachalca.
¶Braça. cem matl.
Braça medida del vn codo ala otra mano. cem mitl
Braçalete de oro. teocuitlatemecatl. matemecatl-
Braçalete de pluma. machoncotl,macopilli.
Braçalete otro. matzopetztli. macuetlaxtli.
Bracear menear el braço. nitla,acoleua.
Bracear tirar mucho. ni,matotoca. ni,matlapaltic.
Bracero que tira mucho. mototocani. matlapaliui. matla-
paltic.
Braço generalmente. maitl.
Braço medida del sobaco ala mano. cen ciyacatl.
Braço medida del vn ombro ala mano. cemacolli.
Bragas. maxtlatl.
Bramar generalmente. ni tecoyoua. ni,choca.
Bramido assi. tecoyaualiztli choquiztli.
Bramar el torro. choca, tzatzi.
Bramido assi. choquiztli. tzatziztli.
Brama de cieruos. pipitzcaliztli.
Bramar el cieruo. pipitzca.
Brasa. tlexochtli.
Brasero grande. apantlecaxitl.
Brasero pequeño como incēsario. tlecaxitl. tleuicolli.
Brasil. uitzquauitl.
Braua cosa que muerde. tequani. tlauele.
Brauear assi. nino,tequantilia. ni,tlauelcui.
Braueza tal. tequayotl.
Brauo hombre. cocole. yolcocole. tlauele tlauelliloc.
Brauo hazerse. ni,cocolcui. ni,tlauelcui.
Brauo hazer a otro. nite,cocolcuitia. nite,tlauelcuitia.
Breña o mata grande. auatetzmulli. tlaltetzmolli.
Breton de col. colesyquioyo, colesquiyotl.
Breue cosa. tepito. amo ueyac.
Breuedad. tepitoyotl. amo ueyacayotl.

Breuiario. lo meſmo.
Brio. nematiliztli.
Brioſa coſa. mimatini. mimatqui.
Brocado. teocuitlatilmatli. teocuitlayo tilmatli.
Brotar los arboles. ytzmolini. celia.
Brotado arbol. ytzmolinqui. celic.
Brotadura aſſi. ytzmolinaliztli. celtiliztli.
Brotar o abrir ſe las flores. cueponi. xotla.
Brotada flor. cueponqui. xotlac.
Brotadura de flor. cueponiliztli. xotlaliztli.
Brotar la maçorca de mayz. monenepiltia. nenepilquiça.
Brotada maçorca. nenepilquizqui.
Brotadura aſſi. nenepil quiçaliztli.
Broquel. tepuzchimalli.
Bruñir lo en calado. nitlacalania.
Bruñido aſſi. tlacalanilli.
Bruñidor el que brnñe. tlacalaniani. tlacalaniqui.
Bruñidor inſtrumento con que bruñen. tlacalaniani, tlacalaniltetl.
Bruñir o luzir metal o piedras. nitla, petlaua.
Bruñido aſſi. tlapetlaualli. tlapetlauhtli.
Bruñidor el que bruñe aſſi. tlapetlauani.
Bruñidor tal con que bruñen. tlapetlaualoni.
Bruñir otras coſas como ropa. nitla, petzoa.
Bruñida coſa aſſi. tlapetzolli.
Bruñidor que las bruñe. tlapetzoani.
Bruñidor con que las bruñen. tlapetzoloni.
Bruto o beſtial. atlacaneci, aquimamati.
Bruxa generalmente. nahualli.
Bruxa que chupa ſangre. teyolloquani.
Bruxula para tirar derecho. xictli. yxtli.
Bruxula poner. ni, xictlalia.
¶ Buche. cuitlatecomatl.
Buey. tlaatecuitl quaquaue.
Bueltas dar en la cama. nino, cuecueptinemi. nin, auictlaça, nino, tzontlaça. nino, tzontlauitzotinemi.

Buelta tornando de lugar. ylotiliztli. necuepaliztli. necui tlacuepaliztli.
Buelta cosa, pan, cesped o cosa assi. tlacuepalli.
Buelta cosa lo de baxo arriba. tlacueptli.
Buelta ropa al reues. tlaixcuepalli. tlaixcueptli.
Bueltas dar en pie al derredor. nino, mamalacachoa. nino, teteuilacachoa.
Buena cosa. qualli. yectli.
Buenamente. uel, yuian. çanuelipa.
Buetagos. chichitl.
Bufar el gato o cosa semenjante. nitla, tzomia. nitlatlatzo mia.
Bufido assi. tlatzomiliztli. tlatlatzomiliztli.
Buhio. xacalli.
Buho. tecolutl.
Bula del santo padre. lo mismo.
Bullicio o rumor de gente. ycauaquiliztli. ycauaquiztli. nanalcaliztli. chachalaquiliztli. tlacauaquiliztli.
Bullicio o alboroto de gente. necomoniliztli. neacomanaliztli. tlatecuiniliztli.
Bullicioso assi. tecomoniani. teacomanani tlaltecuiniani.
Bullicioso sin sosiego. acat canen. auic yauh. aoc motlalia.
Bullir se algo. mocuecuetzoa. molinia.
Bullir los gusanos o peces enel agua o cosa assi cuecueyoca
Bullir las hormigar pulgas o piojos o cosas semejantes. yo moni. cueyoni. cuecueyoca.
Bullir el arena enlas fuentes. momoloca
Bullir o andar mucha gente junta. cueyoni. cuecueyoca.
Burbuja de agua. axittontli.
Burbujear el agua. momoloca.
Burdel rameria. auiani calli.
Burlar a alguno no le dando todo lo que el pensaua que le dieran. nite, nencoa.
Burla assi tenencoliztli.
Burlado desta manera. tlanencolli.
Burlador tal. tenencoani.

Burlando desta manera. tenencoliztica.
Burlar de alguno riendose del. teca niuetzca.tecanahauia teca ninauiltia. teca ninotenqueloa. tepan nauia.
Burla assi. teca uetzquiztli.teca neauiltiliztli.teca ahauializ tli.teca netenqueloliztli. tepan auializtli.
Burlador tal. teca uetzcani.teca mauiltiani. teca motenqueloani. teca auiani.
Burlando assi. teca uetzquiztica. teca neauiltiliztica. teca netenqueloliztica, teca auializtica. tepan auializtica.
Burlar engañando. nite,xicoa. teca ninocayaua. nite,quequeloa.
Burla assi.texixicoliztli.teca necacayaualiztli.teq̄queloliztli
Burlador tal. texixicoani.teca mocacayauani.tequequeloani.
Burlando assi. texixicoliztica, tecanecacayaualiztica, teq̄queloliztica.
Burlar de palabras. nite,camanaluia. nite,tentlamachia.
Burla tal. camanalli. tentlamachtli.
Burlador assi. tecamanaluiani. tetentlamachiani.
Burlando desta manera. tecamanaluiliztica, tetentlamachiliztica.
Burlar de manos.nite,aauilia.
Burla assi. teaauililiztli.
Burlador tal. teaauiliani.
Burlando assi. teaauililiztica.
Burlar del que le vino algun desastre. nite,tlatelchiuilia.
Burla tal. tetlatelchiuililiztli.
Burlador assi. tetlatelchiuiliani.
Burlando assi. tetlatelchiuililiztica.
Burlar de otro mofādo y dādo del codo. tecaninotopeua. teca niuetzca.
Burla assi. teca netopeualiztli. teca uetzquiztli.
Burlador tal. teca motopeuani. teca uetzcani.
Burlando assi. teca netopeualiztica. teca uetzquiztica.
Burlando dezir algo. nitla,camanalytoa. nitla,tentlamachitoa.

Burlando hazer algo. nitla,camanalchiua.
Burlar a otro quitandole el banco o silla para que cayga. ni te,tlapeuia.
Burlado assi. tlatlapeuilli.
Burlador tal. tetlapeuiani.
Buscar generalmente. nitla,temoa.
Buscar haziendo ynquisicion. nite,tlatemolia.
Buscar algo tentando con los pies. nitla,icxitemoa. nitla,icxitotoca.
Buscar atiento con la mano. nitla,matemoa. nitla,matoca.
Buscar mirando al derredor. nitla,ixtemoa. nitla,ixtotoca.
Buscar por rastro. nitlacxitotoca.
Buscar de raiz la verdad. nitla,neluayotoca. ynelhuayocan naci.
Buscar y hallar assi de raiz la verdad. ynelhuayocan onacic.
Buscar a alguno o alguna cosa en todas partes o lugares. tlanauac niquiça. tlanauac nitlateca.
Buscar con diligēcia. nitla,nematcatemoa. nitla,acicatemoa. nitlamauiztemoa.
Buscar atiento piojo o pulga a otro. nite,atencoconauia.
Buua o buuas descubiertas. nanauatl.
Buuoso assi. nanauati. nanauatqui.
Buuas tener. ninanauati.
Buuas pequeñas que no salen al rostro. tecpilnanauatl. puchotl.
Buuoso assi. tecpil nanauati.
Buuas largas. teuitznanauatl.
Buuoso assi. teuitznanauati.
Buuas de gran llaga. tlacaçolnanauatl.
Buuoso assi. tlacaçolnanauati.
Buzano que anda de baxo del agua. atlan calacqui, atlan calaquini.
Buzano entrar so el agua. natlancalaquini.

¶ Delos que comiençan en. C.

¶ Caballo que viene justo. oncua.uelizqui uelixquich.
Cabal hombre. muchuelquichiua. muchuel cõmati.
Cabaña. tlapixcacalli. tlapix xacalli.
Cabaña para guardar los magueyes. tlachiccacalli. tlachic xacalli.
Cabeça generalmente. totzontecon.
Cabeça cortada. tzontecomatl.
Cabecear de enojado. nin,ixilacatzoa. nin,ixtlaça.
Cabecear negando. nino,tzontecon uiuixoa.
Cabecear otorgando. n,ixcuechoa.
Cabecear llamar con la cabeça. nite,ixnotza.
Cabecear de sueño. ni,cochyayatica. n,ixcuechotica. ni,cocochtica.
Cabecear de presuncion. nino,quatlaça.
Cabecear haziendole señal que se vaya. nite,ixtlaxilia.
Cabecear hazerle señal que no diga algo ante otros. nite,icopilhuia.
Cabez caydo o cabeça caido estar. ni,tolotica. niquechpilcatica.
Cabecera de cama el lugar. totzontlan.
Cabecera ycpal que sirue por almohada tzonicpalli.
Cabecera manta embuelta que sirue por almohada. quachicpalli.
Cabecera de mesa. mesaquac.
Cabeçon de camisa. lo mesmo.
Cabeçon assi labrado. tlaquechcuicuilolli.
Cabeço de sierra. tepetliqua ololiuhca.
Cabeçudo porfiado. amotenaquilma. amotenaquillani.
Cabeçudo de gran cabeça. quatecoma. quatenamaz. quachachal. quatalachi.
Cabeçudo de cabeça larga. quametlapil. quauitz. q̃uitzoc
Cabeçudo de cabeça ancha. quatexpetla. q̃canauac. quauacal. quapatlach.
Cabellara. tzoncalli.

Cabello o pelo largo. tzontli.
Cabellos emplaſtados con reſina. oxiyotzontli.
Cabellos que dexãenel cogote pequeños. piyochitli. qua tzontli.
Cabellos o pelos del cogote largos. quechtzontli.
Cabellos delos papas delos idolos. papatli.
Cabellos que dexan al lado. atzotzocolli.
Cabellos que dexan enla frente. ixquatecpilli.
Cabellos dela frente creſpos. yxquailacatztli.
Cabellos los viejos. canauacãtzontli.
Caber en lugar. nonaqui. naqui.
Caberme buena ſuerte. uel ninochiua.
Cabeſtro. cauallo mecatl.
Cabeſtrero. cauallo mecamalinqui.
Cabezcaydo eſtar. ni,tolotica. niquechpilcatica.
Cabildo lugar do hablã. nenonotzaloyã. tlatoloyã. necen tlalilоyã. tlayeyecoloyã. tecutlatoloyã.
Cabildo los miſmos que ſe juntã. necentlaliliztli. nenono tzaliztli. tlayeyecoliztli. tecutlatoliztli.
Cabizbaxo o cabeça bazo eſtar. ni,tzonicpilcac. no,tzõ ic nipilcac.
Cabo o fin. tzonquizcayotl.
Cabo o fin de edad que tenian de cincuenta y tres años. xi uitl molpilia.
Cabos de cuchillos. tzinquauhyotl. ytzitzquiloca.
Cabra o cabron. quaquauhtẽtzone.
Cabrero. quaquauhtentzonpixqui.
Cabrllas conſtelacion. miac. miec.
Cabrito. quaquauh tentzonconetl.
Cacarear la gallina. tetlatoa. tetzatzi. tlatlazcatlatoa.
Caçar. nami. naami.
Caça preſa. tlaaxitl. tlaantli.
Caçador o montero. amini. anqui.
Caçar con redes. nitla,matlauia.
Caçar aues con lazo. nitla,tzouia. nitla,tzouazuia.
Caçar fieras con lazo. nitlacximecauia. nitla,mecauia.

Caçar aues con liga. nitla,tlaçaluia. nitla,tecpauia.
Caçar con red que se cierra. nitla,tlapechmatlauia.nitla tlapachiuazmatlauia. nitla,tlapachiuazuia.
Caço de hierro. tepuzcaxitl.
Cacho de conserua, cennacaztli.
Cachonda andar la perra. moquetzallani. moquetztlani.
Cachorro perro. ytzcuinconetl.
Cada año. cecexiuitl. cecexiuhtica. momonamic.
Cada dos años. o onxiuhtica.
Cada dia. mumuztle. mumuztlae.
Cada dos dias o omilhuitica.
Cada mes. cecemetztica. cecemmetztlipan.
Cada vno. ceceyaca,
Cada dos. o omen. o ontetl.
Cada qual. cecentlacatl. ceceyaca.
Cada vno sendos. cecentetl. cecen.
Cada vno dos. o ome. o ontetl.
Cadahalso. quauhtlapechtli. tlapechtli.
Cadena de oro o de plata. teocuitlamecatl. teocuitlacuzcatl.
Cadena de hierro. tepuzmecatl.
Cadera o quadril. quappantli. toquappan.
Caducar. ayoc quimati.
Caduco assi. ayocquimatini.
Caer generalmente. ni,uetzi.
Caer de cansado. ni,quauhtenuetzi.
Caer fiesta. ylhuitl quiça. ylhuitl mochiua.
Caer juntamente personas. ticenuetzi. titotquitiuetzi. ticeuui.
Caer juntamente casa pared o cosa assi, actiuetzi.
Caer arremetiendo con otro. nite,itquitiuetzi. nite,uicatiuetzi. tecanimayaui.
Caer resualando en cuesta o con algo. nin,alaua. nino,xolaua. nino,petzcoa.
Caer en gran delito, per metaphoram. nin,atoyauia. nino,tepexiuia.

Caer en hoyo hondo. nin,atlacomolhuia.
Caer ē hoyo pequeño. nino,tlaxapochuia.
Caer en lo que se dize. ypan yauh noyollo. quinepanoan noyollo. noyollo ypan yauh.
Caerse a vna parte y a otra. n,auicuetzi. n,auic yauh.
Caerse pared sierra o barranca. xini. xitini. xixitini. uitomi.
Caer muerto. ni,mictiuetzi.
Caer tropeçando. nino,tlauitequi.
Caerse la caspa o postillas. ni,cocopeui. ni,yoyopeui.
Caer nieue o granizo. pixaui. pipixaui tzetzeliui.
Cagar. nino,manauia. nin axixa. nino,xixa.
Cagada cosa. tlaaxixtli. tlaxixtli.
Cagarruta de oueja. ychcacuitlatl. y assi delos de mas.
Cayda generalmente. uetziliztli. uetziztli.
Caydo assi. uetzqui.
Cayda juntamente. cenuetziliztli. netquitiuetziliztli.
Caydo assi. cen uetzqui.
Cayda de pared o casa. actiuetziliztli.
Cayda arremetiendo con otro. teitquitiuetziliztli. tecama yauiliztli.
Caydo assi. ytquitiuetzoni. ytquitiuechoni. ycamayaoani. ycamayaoni,
Cayda en gran delito. per metaphoram. ne atoyaualiztli. netepexiuiliztli.
Caydo assi. matoyauiani. motepexiuiani.
Cayda en hoyo hondo. ne atlacomulhuiliztli.
Caydo assi. matlacomulhui.
Cayda en hoyo pequeño. netlaxapochuiliztli.
Caydo assi. motlaxapochui.
Cayda a vna parte y a otra. auicuechiliztli. auicyayaliztli.
Caydo assi. auic uetzqui. auic yaqui.
Cayda de pared o sierra. xiniliztli. xitiniliztli. xixitiniliztli, uitomiliztli.
Cayda cosa assi. xitinqui. xixitinqui. uitonqui.
Gayda del que muere cayendo. mictiuetziliztli. mictiuechiliztli.

Caydo assi. mictiuetzqui.
Cayda de caspa. cocopeuiliztli, yoyopeuiliztli.
Cayado. chiquacolli.
Cal. tenextli.
Calabaça generalmente. ayutli. ayutetl.
Calabaça pequeña cogida verde y curada al sol. ayotzo-
vacatl.
Calabaça vaso. xicalli. xicaltecomatl.
Calabaça luenga. allacatl.
Calabaça redonda. atecomatl.
Calabaça lisa. tzi lacayutli.
Calabaça otra redonda y negra. tamalayutli.
Calabaça chica y espinosa. chayutli.
Calabaça pequeña y berrugosa. yye tecomatl.
Calabaça pequeñita siluestre. tlalayutli.
Calabaçada. nequatzo tzonaliztli.
Calabaçadas dar. nite,quatetzotzona.
Calambre. uapaualiztli. uapauiztli.
Calambre tener. ni,uapaua.
Calauerna. quaxicalli.
Calcañar. quequetzolli.
Calçar. nite,cactia.
Calçada persona. caque cacaque.
Calçado lo que se calça. cactli.
Calçada de camino. cuepotli.
Calçada hazer assi. ni,cuepoquetza.
Calçar çapatos. nino,cactia. nino,cacactia.
Calçar calças. nicaquia nocalças. nino.calçaltia.
Calças. lo mismo.
Calcetero. calças chiuhqui.
Caldera. tepuzapaztli.
Caldereria do se hazen. tepuzapazchiuhca. tepuzapaz-
chiualoyan.
Calderero. tepuzapazchiuhqui.
Caldo de carne. naca ayotl.
Caldo de aue. totolayotl.

Calendario. ylhuitlapoualamuxtli, santome ycyntonal- moquetza.
Calentador de cama. pepechtotoniloni.
Calentar se al huego. ninozcoa.
Calentarse al sol. nino,totonia.
Calentar algo generalmente. nitla,totonia.
Calentar algo con el huelgo. nitla,aayouia.
Calentar las espaldas al huego. nino,teputztlecuiloa. nino teputztotonia.
Calentada cosa. tlatotonilli.
Calentura con frio. atonauiztli.
Calentura tener assi. natonaui.
Calentura grande tener. ni,tlepachiui. ni,tleualani. tlepan ninoteca. & per metapho. ni,tlepopoca. nino,tleuia. co. mic naqui, yuhquin yenitecuiniz. ni,xotla.
Calentura tal. tlepachiuiliztli. tleualaniliztli. tlepan netecaliztli. tlepopocaliztli. netleuiliztli. comicaquiliztli. xotlaliztli.
Calera. tenextlatiloya.
Callente cosa. totonqui.
Callente con huelgo. tlaayouilli.
Callar. nino,caua.
Callado q̃ guarda secreto. mocauani. & p metaph. uecatlaytic
Callada cosa que no se diuulga. tlatlatilli. & per metaphoram. petlatitlan ycpaltitlan tlaaquilli tlatlapacholli.
Calle. caltzalantli. ocalli.
Callos de la mano. machacayolli.
Callos tener assi. ni,machachacayoliui. ni,machacayoliui. ni,machachaliui.
Callos de los pies. tocacçol.
Callos tener assi. ni,cacçoleui.
Callos que se hazẽ alas mugeres encima del pie de estar moliendo mayz. chacayolli.
Callos tener assi. nicxichacayoliui. nixochacayoliui.
Calma en la mar. cactimaniliztli.
Calma de sol. tonaltzitzica. tonallatlatzcaliztli.

Calmado aſſi. motonaluí.motonaluiani.
Calor generalmente. tlatotoniliztli. totoniliztli.
Calor natural. tototonca. toyamanca.
Calor tener. ni,totonia ni,tlemiqui.
Caluniar a alguno. nite,iztlacauia.nite,tentlapiquia.tetech nitlatlamia.
Calunia. teiztlacauiliztli. tetentlapiquiliztli. tetechtlatlamiliztli.
Caluniado. tlaiztlacauilli. tlatētlapiquilli.ytech tlatlamilli.
Caluniador. teiztlacauiani,tetentlapiquiani.tetech tlatlamiani.
Caluroſo. tlemicqui. tlamiquini.
Calua. quaxipetztli.
Caluo hazerſe. ni,quaxipetziui.
Caluo aſſi. quaxipetztic.
Calua entrada delas ſienes. quaxuxumulli.
Caluo ſer aſſi. ni,quaxuxumuliui.ni,quaxuxulacqui.
Caluo tal. quaxuxumultic. quaxuxumulacqui.
Cama la ropa. pepechtli.
Cama de madera. tlapechtli.
Cama de yeruas o eſpadañas. çacapepechtli.tulpepechtli.
Camara donde duermen. cochiantli.cochiuaya.
Camarero. tlatoca pepechtli.quimocuiltlauia
Camara ſuziedad de hombre. cuitlatl.nemanauilli.
Camaras. neapitzaliztli.
Camara aſſi. apitzalli.
Camaras tener. nin,apitza,nicnoquia.
Camaras de ſangre tener. eztli nicnoquia.eztli nicapitza. tlailli nicchiua.tlailli nictlaça.
Camara aſſi. tlailli.
Camaron grande. chacalli.achacali.
Camaron pequeño. çoquichacali.
Camaron otro pequeño acocili.
Cambiar o trocar algo. nitla,patla.
Cambiador tal. tlapatlani.motlapatiliani.
Cambio el acto. tlapatlaliztli.

Cambio el lugar. tlapatlaloya.
Camellon de tierra o eredad. cuematlauhtli.
Caminar. ni,nenemi.
Caminante. nenemini.nenenqui.
Camino hazer noquetza.
Camino tal. otli.
Camino ancho ochpantli.patlauac otli.
Caminar con peligro o temor. ni,teoquiça.ni,tzomocquiça.ni,mauhcaquiça.
Caminar apie. nicxi nenemi. ycxipan niauh.
Caminante assi. icxinenemini.ycxipan yani.
Caminar a cauallo. cauallo ypan niyetiuh.cauallo ypan niauh.cauallo nechmama.
Caminante assi. cauallo quimamani. cauallo ypan yetiani, cauallo ipan yani.
Camino que vaa alguna casa. calotli.techan calaqui otli. techã yauh otli.
Camino aspero. ouiticac otli. ouititicac otli. teyo otli.
Camino llano. ychicticac otli.qualli otli.
Camino de santiago enel cielo. citlallicue.
Camisa que vsan las yndias. uipilli.
Camisa de hombre. lo mismo.
Camisa de maçorca de mayz verde. eloizuatl. elototomochtli.
Camisa de maçorca de mayz seca. totomochtli.
Camisa o costumbre tenerla muger. nino,metzuia.
Camisa assi. nemetzuiliztli.
Campana.lo mesmo.
Campanario. tepuztli ypilcaya. tlatzilinilоya.
Campanero que las haze. campana chiuhqui.cãpanapitzq.
Campanero que las tañe. tlatziliniani.
Campanilla o gallillo dela garganta. tozcatequacuilli.
Campesino. millacayotl.quauhtlacayotl.
Campo o tierra llana. ixtlauatl.ueitlalli. teotlalli.
Campo generalmente. quauhtla çacatla.
Can de madera. quauhtlancochtli. quauhçocolli.
Canal generalmente. apipilhuaztli. acocopilhuaztli.

Canal de madera grande para paſſar agua a alguna parte. quauhacalli. quauh apipilhuaztli.
Canas dela cabeça. quayztalli. tzoniztalli.
Canas tener aſſi. ni,quaiztac. ni,tzoniztac.
Cano aſſi. quaiztac,quaiztale. tzoniztac.
Canas dela barua. tentzoniztalli.
Canaſta o canaſtillo. chiquiuitl.
Canaſto grande de cañas. acachiquiuitl. chiquiuhtopilli.
Canaſta de otras cañas. otlachiquiuitl quauh chiquiuitl. qnauh otlachiquiuitl.
Cancelar eſcriptura. nitla,tlilania. nitla,tliluauana.
Cancer o coſa aſſi. uei qualocatl.
Cancion canto. cuicatl.
Cancionero. cuica amatl.
Candado o cerradura. tepuztlatzaqualoni.
Candela de cera. xicocuitla ocotl.
Candela de ſebo. ſeboocotl.
Candelaria o fieſta de candelas. tlauilizîluitl. tlauilizpan.
Candelas de cera hazer. ni,xicocuitlaocochiua.
Candelero que las haze. xicocuitlaocochiuhqui.
Candelero cirial. tlauil quauitl. tlauiloni.
Candelero. tlauiltetl.
Candelero alto ſobre que ſe ponen los pequeños. tlepiaztli.
Candil. netlauililoni.
Candela. lo miſmo.
Cangilon. apilolli.
Cangrejo. tecuicitli.
Cano o blanco de ſu natural. tlacaztalli.
Canoa acalli.
Canonizar. nite,ſanto mauizçotia. nite,ſanto mauiztilia. yn uan nicpo yn ſantome.
Canonizacion aſſi. te ſanto mauizçotiliztli.
Canonizado. tla ſanto mauizçotilli. ſantome yn uan tlapoalli.
Canſſar ſe. ni,ciaui.

Canſſancio. ciauiliztli.ciauiztli. ciammiquiztli.
Canſſar a otro. nite,ciauitia. nite,ciãmictia.
Canſſancio aſſi. teciammictiliztli.teciauitiliztli.
Canſſado deſta manera. tlaciauitilli.tlaciammictilli.
Canſſarſe de hablar. ni,tenquaquauhti,ni,tẽciaui.
Canſſancio aſſi. tenquaq̃uhtiliztli.tenciauitiliztli.
Canſlado aſſi. tenquaquauhtic.tenciauhqui.
Cãſſarſe de mirar. nixquaquauhti n,ixtlatziui.
Canſſancio aſſi. ixquaquauhtiliztli.yxtlatziuiliztli.
Canſſado deſta menera. yxquaquauhtic,yxtlatziuhqui.
Cantar el hombre. ni,cuica.
Cantar a otro. nite,cuicatia.
Cantar tiple. ni,tlapitzaua.
Cantar el gallo deſta tierra. tlacocoloa.
Cãtar el gallo de caſtilla. tzatzi.
Cãtar el buho. choca.
Cãtar la golondrina. tlatoa.
Cantar el aue generalmente. tzatzi,choca.tlatoa.
Cantar la rana. cotaloa.
Cantar ſuauemente. ni,yamancacuica.ni,uelicacuica,ni,
yeccacuica.
Cantaro grande. tzotzocolli.
Cantaro pequeño. apilolli.
Cantarero. tzotzocolchiuhqui.
Cantarera. tzotzocolli ymania.
Cantera do ſacan piedra. tetlapanaloya.tequixtiloya.te-
tatacoya.
Canteria aſſi. tetlapanaliztli.tequixtiliztli. tetatacaliztli.
Cantero. tetzotzonqui.texinqui.tetlapanqui.
Canto leuantar. ni.cuicatlaça.ni,cuicaytoa.
Canto componer ſobre lo acaecido a otro.nite,cuiq̃ua.
Canto llano. melauac cuicatl
Canto de organo. nauhtecuicatl.
Canto de hombre. cuicatl.
Canto que ſe canta a otro. tecuicatiliztli.
Canto de tiple. tlapitzaualiztli.

Canto de gallo dela tierra. tlacocololiztli.
Canto de aues generalmente. tzatziztli. choquiztli. tlato liztli.
Canto de rana. cotaloliztli.
Canto o piedra. tetl.
Canton o esquina. calnacaztli.
Cantor. cuicani. cuicatlali. cuicapicqui.
Caña el meollo o tuetano del huesso. ceçeyotl.
Caña hueca. acatl.
Caña maciça. otlatl. teotlatl.
Cañas grandes huecas. quetzalotlatl.
Caña de mayz elada. ouatetzocotl.
Caña de mayz verde. ouatl.
Caña de mayz seca. ouaquauitl.
Cañal de pescado. acacuextli.
Cañaueral. acatla. aacatla.
Cañilla del braço. matzotzopaztli.
Cañilla dela pierna. tlanitztli. tlanitzquauhyotl.
Caño de agua. aotli. ayotli. aquauhyotl.
Cañon para escriuir. totolacatl.
Cañuto. acatlatectli.
Capacete de hierro. tepuzquacalalatli.
Capar a alguno. nite,atecui. nite,atequixtia.
Capado. tlaatecuitl. tlaatequixtilli.
Caparrosa o cosa assi. tlaliyac. tlalxoquiyac.
Capilla de capa. capaquechquemitl. capatzontecomal.
Capilla de yglesia. teocalcuitlapilli.
Capirote de halcon. tloixquimiliuhcayotl. tlaixquimilolli
Capitan. yaoquizca yacanqui. yaoquizcatepacho. yaota chcauh.
Capitania assi. yaoquizcayacācacayotl. yaoquizcatepacho cayotl. yaotachcauhyotl.
Capitanear. ni,yaoquizcayacana,ni,yaoquizcatepachoa. ni,yaotachcauhti.
Capitan de gente. tepacho. tequitlato.
Capitania assi. tepacholiztli. tequitlatoliztli.

Capitanear desta manera. nite,pachoa, nite,pachocati. ni,tequitlatocati.
Capitel de coluna. temimilquatzaccayotl. quatzaccayotl
Capitulo de libro. amux xeloliztli. amoxtlatol xeloliztli.
Capon. busca capado.
Capon que se da enla frente o cabeça. tequatepiniliztli.tequatziliniliztli. tequatzilcoliztli.
Capullo de seda. seda cuchipilotl.
Capullo del miembro del hombre. xipintli.
Cara. xayacatl.
Cara con dos hazes. çanquitlatia inic tlaueliloc.
Cara a cara dezir a alguno lo que hizo o dixo. niĉte,ixcopinaca. niĉte,ixmanilia.
Cara sin verguença. yxtlauelilloc.
Caracol como los de españa. teccizmama.uilacatochi.
Caracol muy chico. cili.
Caracol grande de agua con que tañen. tecciztli.atecocoli.
Caracol largo. cuechtli.
Caracol de escalera. tlamamatlayaualli. tlamamatlailacatztli.
Carambano. celt.
Caratula generalmente. xayacatl.
Caratula de papel. amaxayacatl.
Caratula de palo. quauhxayacatl. y assi delas de mas.
Caratula poner a otro. nite,xayacatia.
Carcax de saetas. micomitl. mixiquipilli.
Carcajada de risa. tlatlapitzaualiztli.
Carcajadas dar assi. ni,ueuetzca.
Carcaua. tlatataĉtli. tlaltataĉtli.
Carcoma de madera. quauhocuili.
Carcoma los poluos que sacan dela madera. quauhtextli.
Carcomida madera. ocuilquaqua.ocuilqualoc.
Carcel. teilpiloya. tecaltzaqualoya.
Carcelero. teilpi. teilpiloyantlapixqui.
Cardar. nitla,pochina.
Cardada cosa. tlapochintli.

Cardador. tlapochinqui.
Cardaduras. tlapuchintli.
Cardas. tepuztlapochinaloni.
Cardenal ſeñal de golpe. yapaleualiztli. xoxouializtli. eez temiliztli.
Cardenal tener aſſi. ni,yapaleua. ni,xoxouia. neztemi.
Cardenales hazer a otro. nite,yapaleua. nite,xoxouilia. ni te,eeztema.
Cardenillo verde. quilpalli.
Carden. quilpaltic.
Cardo de comer. uitzquilitl.
Carduçar. nitla,ixpochina.
Carecer delo neceſſario o eſtar pobre. nino,tolinia. niquihiyouia. nieciaui. anecini notechmonequi.
Carecer de algo o no lo tener en vſo. amo ticnemitia. amotiquita. amo tiquiximati.
Careza. tlatlaçotililiztli. cenca tlatlaçotililiztli. tlapatiyoualiztli.
Cargarſe. nino,tlamamaltia.
Carga. tlamamalli.
Cargado. tlamama.
Cargar a otro. nite,tlamamaltia.
Cargar arcabuz. ni,tlequiquiztlaltema.
Cargado arcabuz. tlatlequiquiztlaltentli.
Cargo tener de algo. nitla,mocuitlauia. nino,tlacuitlauia
Cargo tal. netlacuitlauiliztli.
Cargo de conſciencia. netlamamaltiliztli. neyollamamaltiliztli. neteqtiliztli. netlacemmamaltiliztli.
Caridad para con otros. tetlaçotlaliztli.
Caridad para conſigo miſmo. netlaçotlaliztli.
Careſtia auer de mantenimientos. mayanalo. cococmoteca
Careſtia tal. mayanaliztli
Careſtia auer o careza de coſas. tlatlaçoti. tlapatiyoua.
Carmenar. buſca cardar.
Carmeſi ſeda, raſo o tornaſol. chichiltic pepetzca. xoxotla
Carnal tiempo de carne. nacaqualizpa.

Carnal hombre viciofo. atle ytech quimaxitillani.quixca uia yni nacayo.
Carne. nacatl.
Carnero animal. oquich ichcatl.
Carnero de muertos. omitlatiloya.omitlaliloya.
Carniceria. nacanamacoya.
Carnicero que vende carne. nacanamacac,nacanamacani
Carnudo. nacayo. tlaque.
Caro en precio. tlaçotly. patiyo.
Carpintear. ni,quauhxima. nitla,xima.
Carpinteria oficio. quauhxincayotl. tlaxincayotl.
Carpinteria do labrã. quauhximaloya.
Carpinteria barrio. quauhxincã.tlaxincã.
Carpintero. quauhxinqui. tlaxinqui.
Carrafco arbol verde. tetzmoli. auatetzmuli.
Carrafco feco. tetzmulquauitl.
Carrafcal. tetzmulquauhtla. tetzmulla.
Carrera do corren. netlatlaloloya.
Carrera o corrida. cen netlalolli.cen netlaloliztli.
Carreta. quauhtemalacatl.
Carretear guiar carreta. ni,quauhtemalacayacana.
Carretear lleuar algo en carreta. nitla,quauhtemalacauia.
Carretero que guia. quauhtemalacayacanqui.
Carreton. bufca carreta.
Carrillo o polea. quauhtemalacatlatlecauiloni.
Carrillo dela cara. cantli.camapantli.
Carrilludo. cãpupuçactic. camatetic.cacane.cãpupuztic.
Carrizal. acaçacatla.acapitzactla.
Carrizo efpecie de caña. acaçacatl.acapitzactli.
Carro.bufca carreta.
Carta efcripta. amatlacuilolli.
Cartauõ o efquadra. tlanacazanoni.
Cartapacio. amatlatzontli.
Carbon. teconalli,tecolli.
Caruõ hazer.ni ,teconallatia,ni,teconalceuia.ni,tecolceuia.
Caruonero que lo haze. tecolceui.teconallati,teconalceui.

Caſa. calli.techan.
Caſa real. uei tecpa,uei tecpā calli.tlatocan.
Caſa pagiza. xacalli.
Caſa de muchas bueltas. calcocolli. calouicantli.
Caſa que no ſe mora. cacticac. ayac tlacatl.
Caſal do auia caſas. callatelli. caltzaqualli.
Caſar ſe generalmente. nino,namictia.
Caſar ſe la muger. nin,occhotia. nin,oquichuatia.
Caſar ſe el hombre. nino,ciuauatia. ni,tlapaliuhcati.
Caſada muger. oquichua.namictli.
Caſado hombre. ciuaua. namique.
Caſamentero. ciuatlanqui.
Caſamiento generalmente. nenamictiliztli.
Caſaminto de mugeres neocchotiliztli neoquichuatiliztli.
Caſamiēto de varones. neciuauatiliztli. tlapaliuhcatiliztli.
Caſa la hija con alguno. nitla,occhotia. nino,montia.
Caſar al hijo con alguna. nino, ciuamontia.
Caſcajo. tetzicueualli.
Caſcajal. tetzicueualla.
Caſcajo otro. xaltetl.
Caſcal. xaltetla.
Caſi por poco mas o menos. yuhquimma.
Caſi aſſi como. achiuh.achiuhqui.
Caſo de conſciencia. neyolitlacolli. netequipacholli.
Caſpa dela cebeça. quatequixquitl.
Caſpa poſtillas de niños. quaxincayotl. quaxoneuatl.
Caſta linaje. tlacamecayotl.
Caſta perſona. mopixtinemi. chipauacanemini.
Caſtañuelas de tierra. cacomitl.
Caſtidad. nepializtli. chipauacanemiliztli.
Caſtamente. nepializtica. chipauacanemiliztica.
Caſtigar de obra. nite,tlatzacuiltia.
Caſtigador aſſi. tetlatzacuiltiani.
Caſtigado. tlatlatzacuiltilli.
Caſtigo. tetlatzacuiltiliztli.
Caſtigar riñendo o de palabra. nite,nonotza.nite,izcalia.

Caſtigado aſſi. tlanonotzalli. tlazcalilli.
Caſtigador tal. tenonotzani. teizcaliani.
Caſtigo aſſi. tenonotzaliztli. teizcaliliztli.
Caſtigar crudamente y ſin piedad. aninopilhuia. anitetlamachuia.
Caſtizo. cenca pilhua.
Caſtrar. buſca capar.
Caſtrar colmenas. ni.quauhnecquixtia.
Caſtrada colmena. tlaquauhnecquixtilli.
Caſtrador aſſi. tlaquauhnecquixtiani.
Caſtradura tal. tlaquauhnecquixtiliztli.
Catarata. ixtotoliciuiliztli. yxtotoliciuiztli.
Cataratas tener enlos ojos. nixtotoliciui.
Catedra pa enſeñar. temachtiloya tlamatiliz temachtiloya
Catedratico. tlamatiliz temachtiani.
Catiuar en guerra. ni,tlama.
Catiuerio aſſi. mallotl.
Catiuidad tal. tlamaliztli.
Catiuo. malli. tlaaxitl.
Catiuo ſer. ni, malti. nitlaaxitl.
Catorze. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Caudal. tlaixnextilli.
Caudillo. buſca capitan.
Cauſa el porque ſe haze. ypampa.
Cauſa dar o ocaſiō ꝑa mal tratādo traiciō. nite,tlachichiuilia
Cauſa tal. tetlachichiuililiztli.
Cautela para bien. nematiliztli.
Cautela para mal. tenaualpololiztli.
Cauteloſamente en bien. nematca.
Cauteloſamente en mal. tenaualpololiztica.
Cauteloſo en bien. mimatini.
Cauteloſo en mal. tenaualpoloani.
Caua de fortaleza. tlaltenamitl. tlaltzotzontli.
Cauada tierra. tlaelimictli.
Cauador tal o labrador. elimiquini. tlaayni.
Caualgar en cauallo. cauallo ipan nonnotlalia.

Caualleria. pillotl.
Cauallerizo. cauallopixque ympan ycac. cauallopixque ynteachcauh.
Cauallero. pilli.
Cauallete de pared. tepan quachichiquilli.
Cauallillo entre ſurco y ſurco. o entre era y era. cuemitl. cuēticpactli.
Cauar labrar eredades. nelimiqui. ni,tlaay.
Cauar haziendo hoyo. nitlatataca.
Cauada coſa aſſi. tlatatactli.
Cauador tal. tlatatacani.
Cauar en madero o piedra. nitla,cuicui. nitla,coyonia.
Cauada coſa aſſi. tlacuicuitl. tlacoyonilli.
Cauerna cueua. oztotl.
Cauernoſo lugar. oztotla. o oztotla. oztoyo.
Caxa. buſca arca.
Caxa de ſcriuania. totolacatecomatl. tlacuiloltecomatl.
Caxa de cuchillos. cuchillo ycallo.
Caxa texida de caliz o coſa aſſi. toptli.
Caxcar cabeça o coſa hueca. nitla,xamania.
Caxcar algo quebrando. nitla,tlapana.
Caxcara de nuez o bellota o coſa aſſi. cacallotl.
Caxcara de granada o tuna o coſa ſemejante. euayotl.
Caxcauel grande. cuyulli.
Caxcauel de arbol. yoyotli.
Caxcauel de culebra o biuora. coacuechtli.
Caxco de vaſija. tapalcatl.
Caxco dela cabeça. quaxicalli.
Caxquete de hierro. tepuzquacalalatli.
Caxquillo de ſaeta. mitlyquatepuzço. mitlyyacatepozço.
¶Clamar dar bozes. ni,tzatzi. ni,tzatzatzi.
¶Clamor. tzatziliztli. tzatziztli. tzatzatziliztli.
Clamoroſo. tzatzini. tzatzatzini.
Clara de hueuo crudo. totoltetl yteuilotca.
Clara de hueuo cozido. totoltetl yyztaca.
Clara coſa no turbia. chipauac.

Claridad aſſi. chipaualiztli.
Clara coſa traſparente. teuiltic.atic.teuilotic.naltonac, ompa ontlaneci.
Claridad aſſi. teuilticayotl.
Claramente. uel nezca.
Claridad luz. tlanexillotl. tlanextli.
Clarificar algo purificãdolo. nitla,chipaua.nitla,yectia.
Clarificar manifeſtar alguna perſona ante otros. nite,teiximachtia. nite,teittitia.
Claro en fama. mauiztic.tenyo.tocaye.
Claro en ſonido. tzilictic. nauatl.
Clauar algo. nitla,tepuztoca. nitla,tepuzmina.
Clauazon. tlatepuztoconi.tlatepuzminaloni.
Clauellina. caſtillã xuchitl.
Clauo de hierro. tlatepuztoconi. tlatepuzminaloni tepuzuitztli. tepuztlaxichtli.
Clemencia tener. nite,icnoitta.
Clemencia aſſi. teicnoyttaliztli.
Clemente. teicnoittani.
Clerezia. clerigome. clerigoti.
Clerigo. lo miſmo. o.teopixqui.
Cloquear la gallina de eſpaña. tlatlatoa.
Clueca gallina. tlapacho. tlapachoqui.
¶Coa para cauar la tierra. uictli.
Cobarde perſona. mauhqui.mauhcatlacatl.
Cobardia. mauhcatlacayotl. nemauhtiliztli.
Cobdicia generalmente. tlaeleuiliztli. neltaicoltiliztli.
Cobdiciar algo generalmente. nitla,eleuia.ninotla,ycoltia.
Cobdiciar perſona. nite,ixeleuia. nite,eleuia.
Cobdicia aſſi. teixeleuiliztli. teeleuiliztli.
Cobdiciar de ſer dios. nino,teomachtlani.
Cobdicia aſſi. neteomachtlaniliztli.
Cobdiciar honrra. nimauizçoeleuia. nino,mauiztililani. ni,mauizçonenequi. nino,pantlaxtlani.
Cobdicia aſſi. mauizçoeleuiliztli. nemauiztililãiliztli, mauizçonenequiliztli, nepantlaçallaniliztli.

Cobertor de algo generalmente. tlatlapacholoni. tlaixtla pacholoni, tlatlapachiuhcayotl.
Cobertor de cama. pepechtlapachiuhcayotl.
Cobertor de libro. amoxquimiliuhcayotl.
Cobertura. tlatlapacholiztli. tlaixtlapacholiztli.
Cobrar la hazienda. nitlacxitoca.
Cobrada hazienda. tlacxitoctli.
Cobrança assi. tlacxitoquiliztli.
Cobrar lo perdido. yenoniquitta.
Cobrado assi. yeonomottac.
Cobre metal. tepuztli. chichiltic tepuztli.
Cocar la ximia o mona. cotaloa.
Cocar a alguno. niteaauilmauhtia.
Codo del braço. molictli. molicpitl.
Codo medida hasta la pũta del dedo mayor. cemmolicpitl.
Codo medida hasta la punta del dedo menor. cemmatzotzopaztli.
Codorniz. çoli.
Cofadria lo mismo.
Cofadre, lo mismo.
Cofia. qua quimiliuhcayotl. quamatlatl.
Cofre. tepuzpetlacalli
Coger algo enel suelo. nitla,pepena.
Cogedor tal. tlapepenqui. tlapepenani.
Coger flores. ni,xochitequi.
Coger fruta delos arboles. ni,xocotequi. ni,xuchiqualteq
Coger verdura cortandola con la mano. ni,quiquilpi. nitla,tziquimoloa. ni,tlatzopitequi.
Coger arrancando. nitla ana. uitla,uiuitla.
Coger los tributos. ni,tequinechicoa. nitla,nechicoa.
Cogedor tal. tequinechico tlanechico.
Coger ropa plegandola. nitla,cuecuelpachoa.
Coger los cabellos ala cabeça la muger. nin,axtlaua. nin,icuia.
Coger mayz. ni,pixca.
Coger chia. ni,chiamana.

Coger axi. ni,chiltequi.
Coger frisoles o hauas. n,etequi. n,euiuitla.
Coger bledos granados. ni,uauhpuztequi.
Coger cosas esparzidas. nitla,cuicui. nitla,ololoa.
Cogollo de verdura no espigada. quilyollotli.
Cogollo de verdura espigada. quilquiyotl.
Cogollo de maguei no espigado. meyollotli. mecellotl. meztallotl.
Cogollo de maguei espigado y seco. quiyoquauitl.
Cogote dela cabeça la parte mas alta. cuexcochtet. tocuex cochteuh.
Cogote la parte mas baxa cuexcochtli.
Cohechar el juez tomar cohechos. nino,tlaxtlauia. ninoch taca tlaxtlauia.
Cohechar dar cohechos al juez. nite,tempachoa. nite ichtaca tlaxtlauia.
Cohecho assi. tetempacholiztli. teichtacatlaxtlauiliztli.
Coyunda de bueyes. euamecatl. cuetlaxmecatl.
Coyuntura. çaçaliuhyātli. uiuilteccātli.
Coyuntura buena o sazon. qualcā.
Cola de animal. cuitlapilli.
Cola para pegar. tzinacā cuitlatl. tlaçaloloni.
Colacion o fruta. xuchiqualli.
Colar paños. nitla,nextlatia.
Colar algo en lienço. nitla,tilmauia. nitla,quachuia.
Coladero assi. tlatilmauiloni. tlaquachuiloni.
Colar algo en cestillo. nitla,chiquiuhuia.
Colar algo en pajas. nitla,tzetzelhuazuia.
Colcha de cama. tlachcauipilçotl cochiuani.
Colchero. tlachcauipilçoc.
Colchon. lo mismo. vel. quach pepechtli.
Colear el animal. mo,cuitlapilayacachoa, mocuitlapillalaça
Colera yerde. cuztic alauac.
Colerico que se enoja. cocole.
Colerico de humores. cuztic alauacayo.
Coleta de cabellos quatzontli.

Colgado eſtar de alto. ni,pilcac. ni,pilcaticac.
Colgajo de vuas o coſa aſſi. ochollí. cemochollí.
Colgar algo. nitla,piloa.
Colgada coſa. tlapilolli.
Colica paſſio. cuitlatecpichauiliztli. cuitlatexcaluaqliztli
Colica paſſio tener. ni,cuitlatecpichaui. ni,cuitlatexcaluaq
Colino. colistectli.
Collacion. buſca. barrio.
Collar de veſtidura, yquech.
Collar de oro. cuztic teocuitlacuzcapetlatl.
Collear. nino,quechitotia. nino,quechtlatlaça.
Collera. buſca. argolla.
Colmar medida. nitla,tzoneua. nitla,tzõquetza. nitla,tzõ tlalia. nitla,uitzqueua.
Colmada coſa. tlatzoneualli. tlatzonquetzalli. tlatzontla lilli. tlauitzqueualli.
Colmena. quahnecumitl.
Colmenar. quauhnecutla.
Colmenero. quauhnecupixqui.
Colmena redonda de arboles. mimiauatl.
Colodrillo dela cabeça la parte mas alta. cuexcochtetl.
Color generalmente. tlapalli.
Colorado color. chichiltic.
Colorado fino. tlapaluatzalli.
Colorado tener el roſtro de verguença. nin,ixchichiloa. nin,ixtlatlactilia.
Coluna de piedra quadrada. tetlaquetzalli.
Coluna de piedra redonda. temimilli.
Coluna de madera quadrada. tlaquetzalli.
Coluna de madera redonda. tlaquetzalmimilli.
Coluna de ventana, tepiaztli.
Comadreja. cuçatli. cuçamatl
Comarca de pueblo. altepenauac.
Comarcano. alteptlitechpoui.
Combatir o pelear. nite,ycali. nite,peua. nite,yaochiua.
Combate aſſi. teicaliliztli. tepeualiztli. teyaochiualiztli.

Combatido aſſi. tlaicalli. tlapeuhtli. tlayaochiuhtli·
Combatir cõ artilleria: nitla,tlequiquizuia.
Cmbatido aſſi. tlatlequiquizuilli.
Combidar ſe a hazer algo. nin,ixquetza. nicnotequitia. nin,itoa.
Conbidar ſe en combite. nino,cuitlauia. nin,ecauia. nicalactiuh.
Combidar a otro. nite,coanotoza. nite,coachiua.
Combidado. tlacoanotztli. tlacoachiuhtli.
Combidados poner a la meſa. nite,coatlalia. nite,coateca.
Combite. tecoanotzaliztli. tecoachiualiztli.
Comedido. moyocoyani. tlacaquini. mimatini.
Comedimiento. neyocoyaliztli. tlacaquiliztli. nematiliztli
Comedirſe. nino,yocoya. ni,tlacaqui. ninimati.
Comedera coſa. qualoni.
Comedor. tlaquani.
Comedor delicado. uelicatlaquani. uelicaquani.
Comedor de hombres. tequani.
Començar algo. nitla,tzintia. nitla,peualtia.
Començar ſe algo. tzinti. peua.
Començar a andar o partirſe nompeua.
Començar de burla para engañar. nite,auilpeualtia.
Començar a madurar la fruta. camileua. moxaua.
Comer. nitla,qua.
Comer por los rincones. nichtacatlaqua.
Comer mucho. ni,tequitlaqua.
Comer a menudo. atza nitlaqua. achchica nitlaqua. çanic ninemi nitlaqua.
Comer muchas vezes o en diuerſas partes. nitlatlaqua.
Comeſtible coſa. qualoni.
Cometa encendida. citlalimpopoca.
Cometa pequeña que parece caer. citlalintlamina.
Cometa grande que parece correr. xiuitl.
Cometer pecado. ni,tlatlacoa.
Comezon tener. ni,cuecuetzoca. ni,quequexquia. ni,yolmiqui. ni,yoyomoca.

Comezon assi. cuecuetzoquiliztli. quequexquiliztli. yolmiquiliztli. yoyomiquiliztli.
Comida. tlaqualli.
Comiençoprincipio tzintiliztli. peualiztli. nelhuayotl.
Comigo, nouã.notlã. nonauac.
Comigo mismo. çã nehuatl. çã neua.
Comilon. tlaquani. tequitlaquani.
Como,cõjuncion. quenin. ynquenin.tleyn.yntleyn.
Como cõprãdo. yuhq. yniuhqui.yuh. yniuh.yuhquimma.
Comoquiera. çaço quenin. çaniliuiz. yliuiz.
Como qualquiera o como quienquiera. çãyenoyuhqui. yn iuhque cequinti.
Como qualquiera cosa. ça yenoyuhqui. yniuhqui occeq.
Compadecerse de alguno. nechtlaucultia.nechteqpachoa nechicnotlamachtia.
Compadecerse o conuenir. uelitini mochiuaz.
Compadre. lo mismo.
Compadrazgo. compadreyotl.
Compañero. ycniuhtli. teicniuh. teuãpo, tepo.tetlauical.
Compañia assi. ycniuhyotl, teuampoyotl. tepoyotl,tetlauicallotl.
Compañon. atetl.
Comparar vna cosa a otra. nitla,neneuilia.
Comparar o cotejar vna cosa con otra. nitla,neuiuilia.
Comparcion assi. tlaneuiuiliiliztli.
Comparacion poner en platica. nitla,nezcayotia. nimachiyotlalia.
Compas de hierro.lo mismo. vel. tlayolloanaloni.
Compassar medir por compas. nitla,yolloana.
Compassado assi. tlayolloantli. tlayolloanalli.
Compassion. tecatlaocuyaliztli.tetechpatlaocuyaliztli.teca nentlamachiliztli.
Compassion tener de alguno. teca nitlaocuya.tetechpa ni tlaocuya. teca ninentlamati.
Competencia. neixnamiquiliztli. neixnamiquiztli. nenamiquiliztli.

Competir con otro. niteixnamiqui, nitenamiqui. ninote, namictia.
Competidor tal. teixnamiquini. teixnamicqui. tenamicqui
Complazer a alguno. nite,uellamachtia. nite,pactia.
Complazimiento assi. teuellamachtiliztli. tepactiliztli.
Cōponer obra canto o escriptura. nitla,tlalia. nitla,yocuya.
Composicion assi. tlatlalilitztli. tlayocoyaliztli.
Componedor tal. tlatlaliani. tlatlaliqui. tlayucuyani. tlayucuxqui.
Componer medicinas. ni,pachichiua.
Componer leña. nitla,tetema. nitla,quauhquetza.
Componer o adereçar. nitla,chichiua. nitla,cencaua.
Componerse o adereçar se. nino,chichiua. nino,cencaua. nin,ihymati. nino,yecquetza.
Compra. tlacoualiztli.
Comprar algo. nitla,coua.
Comprado. tlacoualli. tlacouhtli.
Comprehender lo que se dize. nitla,macica caqui. çan cē niccaqui.
Comprometer en manos de alguno. tetechninocaua.
Comprometida cosa. tetechtlacauhtli. tetechtlacaualli.
Compromisso. tetechtlacaualiztli.
Compuesta obra canto o escriptura. tlatlalilli. tlayucuxtli.
Cōpuesta medicina. tlachichiuhtli patli. tlachichiualli patli.
Compuesta leña. tlatetentli. tlatetemalli. tlaquetztli. q̄uhquetzalli.
Compuesta o adereçada persona. mochichiuhqui. mouelquetzqui. moyeyecquetzqui.
Comulgar. nicnocelilia sacramēto. ytechtzinco ninaxitia yn sacramento.
Comun cosa. nepan axcatl. nepan tlatquitl. cemaxcatl. cē tlatquitl. tecemaxca. tecentlatquitl.
Comunidad, lo mesmo.
Comunion. ycelilocatzin. sacramento. ytechtzinco axiualiztli sacramento.
Comunmente. yece cenca. yece muchipa.

Con,preposicion. yca.
Concauidad o lo hueco que ay entre viga y viga ncima la pared. calcayotl.
Concebir la hẽbra. ytic motlalia piltzintli.
Concepcion. teitic netlaliliztli.
Concebido. teitic motlali.
Concegil cosa de concejo. tecemaxca. tecentlatqui.
Concejo ayuntamiẽto. netecunonotzaliztli.necentlaliztli.
Concertar lo desbaratado.tlamach nitlatlatlalia.tlamach ni tlamamana.
Concertar huessos. nite,omiquetza.nite,çaloa.
Cõcertar poner en ordẽ. nitla,tecpana. nitla,uipana.
Concertar alos discordes. nite,nenotzaltia. nite,tlacececuilia. nite,necniuhtlaltia.
Concertar selos discordes. monotza.motlaceceuilia.moc niuhtla.
Concertar se enel precio. nite,tennonotza. nitla,tennonotza.nitla,nonotza.
Concertar selos pleiteantes. tito,tlatlalilia. tito,yecnonotza,titononotza.
Concha de pescado. michcacallotl. mixxoneuatl.
Concha de hostia. eptli. eptapalcatl.
Concha venera pequeña. amatzcalli.
Concha de galapago. ayocacallotl.ayotapalcatl.
Conchauar. nitla,chichiua. nitla,patia.nitla,papatia.
Conchauo. tlachichiualiztli. tlapatiliztli. tlapapatiliztli.
Concierto como quiera. nenonotzaliztli. nenonotzalli. nenonotztli.
Cõciliar o procurar amigos. ninocniuhtia.ninoteicniuhtia.
Conciliacion assi. neteicniuhtiliztli.
Concliador tal. moteicniuhtiani.
Cõcluir obra o razonamiento. nitla,yecoa.nitla,tzõquixtia. ni,tlami.
Concluida obra assi. yecauhqui.tzonquizqui.tlatzonquixtilli.
Conclusion tal. tlayecoliztli. tlatzonquixtiliztli.

Concordar o concertar las bozes. ni,cuicaana.nite,cuica namictia.
Concordar el canto. cemonotiuh.cenyauh.centettiuh.
Concordar las cuerdas del inſtrumento. nitla,nanamictia.
Concordar o venir vna coſa con otra. quinamiqui.
Concordar algunos entre ſi. motlatolnamiqui. motlatolnepanoa.centetia yntlatol.
Concordes aſſi. centettica yntlatol. centetia yntlatol.
Concordia tal. tlatolcetiliztli. tlatolnepanuiliztli. tlatol centetiliztli.
Concordar alos diſcordes.buſca concertar.
Condenar por ſentencia. nite,tlatzontequilia.nite,ixnauatia.
Condenacion aſſi. tetlatzontequililiztli. teixnauatiliztli.
Condenado deſta manera. tlatzontequililli.tlaixnauatilli.
Condenar a muerte. nitemiquiz tlatzontequilia.
Condenacion tal. temiquiztlatzontequililiztli.
Condenado aſſi. tlamiquiztlatzontequililli.
Condicion natural. yuhquiçaliztli. yuhtlacatiliztli.yeliztli.
Condicion en contrato. tlatollaliliztli.
Condicion poner en contrato. nictlalia notlatol.
Condicional coſa. ontettica.maxaliuhtica.amo neltitica.
Conejero. tochanqui.
Conejo. tochtli. tochin.
Confeſſa ſe. nino,yolmelaua.nino,yolcuitia.
Confeſſado. moyolmelauhqui. moyolcuitiqui.
Confeſſion aſſi. neyolmelaualiztli. neyolcuitiliztli.
Confeſſor tal. teyolmelauani.teyolmelauhqui. teyolcuitiani.teyolcuitiqui.
Confeſſar a otro. nite,yolmelaua. nite,yolcuitia
Confeſſar en juizio. nicnocuitia. nicnomachitoca.
Confeſſion tal. necuitiliztli. nemachitoquiliztli.
Confeſſar a dios por dios. nicnocuitia. nicnomachitoca dios.
Confiar en alguno. tetech ninotemachia. tetech ninochicaua.tetech nitlaquauhtlamati. tetech ninotlaquauhtlac-

xilia, tetech natlamati, tetech niquauhyoua.
Confiança tal. tetech netemachiliztli. tetech tlaquauhtlamatiliztli, tetech tlaquauhtlacxiliztli, tetech atlamatiliztli tetech nechicaualiztli. tetech quauhyoualiztli.
Confiar de alguno. tetech ninotlacanequi. tetech uelcanoyollo. teca uelca noyollo.
Confiança tal. tetech netlacanequiliztli.
Confiar de si mesmo. nicnotenitalhuia.
Confiado assi. motlatenitalhuiani. motlatenitalhuiqui.
Confiar de otro el secreto o hazienda. nite, tlapialtia.
Confiada cosa assi. tetlapialtilli.
Confiança tal. tetlapialtiliztli.
Confirmacion sacramento. lo mismo, uel. teoyotica temachiyotiliztli. teoyotica techicaualiztli.
Confirmar dar el tal sacramento. teoyotica nitemachiyotia, nictemaca confirmacion-
Confirmar se recebir confirmacion. niccelia teoyotica temachiyotiliztli. niccelia confirmacion.
Confirmado assi. teoyotica tlamachiotilli. oquiceli confirmacion.
Confirmar lo hecho o dicho. nicchicaua.
Confirmada cosa assi. tlachicaualli. tlachicauhtli.
Confirmacion tal. tlachicaualiztli.
Confirmarse en mal ni, tzontetia. ni, yolloteti. ni, yollotlaquactia. nicnonacayotia in tlauelilocyotl. ni, tepuztia.
Confirmar a otra en gracia. graciatica l nitecenchicaua, ni te, cenqualtilia.
Confirmado assi. graciatica tlacēchicaualli, tlacenq̄ltililli.
Confiscar los bienes. nite, tlacencaualtia.
Confiscacion de bienes. tetlacencaualtiliztli.
Confitero. confites chiuhqui.
Confites. lo mismo.
Confites hazer. ni, confites chiua.
Confundir a otro con razones. nite, tentzaqua. nite, poliuhtitlaça
Confundir me. nino, tentzaq̄. ni, poliuhtiuetzi. ni, micti-

motlalia.
Confuſo aſſi, tlatentzacutli. tlapoliuhtitlaxtli.
Confuſamente. tetentzaqualiztica. tepoliuhtitlaçaliztica
Confuſion. tetentzaqualiztli. tepoliuhtitlaçaliztli.
Confundir oſuſcar a los oyentes. nite,ixpoloa. nite,tlapo polhuia. nitla,naualitoa.
Confuſamente aſſi. teixpololiztica. tetlapopolhuiliztica. tlanaualitoliztica.
Confuſion tal. teixpololiztli. tlapopolhuiliztli. tlanaualitoliztli.
Confundidor aſſi. teixpoloani. tetlapopolhuiani. tlanaualitoani.
Confundir echar en verguença a otro. nite,pinauhtia. nite,ixcuia. nite,ixtlaça.
Confundido aſſi. tlapinauhtilli. tlaixceuilli. tlaixtlaztli.
Confuſamente aſſi. tepinauhtiliztica. teixceuiliztica. te ixtlaçaliztica.
Confuſiõ tal. tepinauhtiliztli. teixceuiliztli. teixtlaçaliztli
Congoxarſe. ni,patzmiq. ni,yolpatzmiqui. nino,mociuia.
Congoxar a otro. nite,patzmictia. nite,yolpatzmictia. ni te,mociuia.
Congoxoſo. yolpatzmicqui. momociuiqui.
Cõjeturar. no,yolnonotza. noyollotlamati.
Conjetura. neyolnonotzaliztli.
Conjuncion de luna. metztly ymiquiliz.
Conjurar nuues. ni,teciuhtlaça.
Conjurador tal. teciuhtlazqui.
Conjuro para eſto. teciuhtlaçaloni.
Conjurar contra alguno. teca ninocentlalia. tecanin,ono notza.
Conjuracion aſſi. tecanecentlaliliztli. tecanenonotzaliztli
Conjurador tal. tecamocentlaliani. tecamononotzani.
Conocer algo generalmente. nitla,iximati.
Conocidamente aſſi. tlaiximatiliztica. tlaiximachiliztica.
Conocido aſſi. tlaiximachtli.
Conocimiento tal. tlaiximachiliztli.

Conocer la culpa. nicnocuitia notlatlacol. nicnomachitoca notlatlacol.
Conocido assi. quimocuiti. quimomachitocac.
Conocimiento tal. necuitiliztli. nemachitoquiztli. nemachitoquiliztli.
Conocimiento de paga. amatlacuilollaneltililiztli.
Conquistar. nite,peua. ni,tlalpoloa.
Conquista assi, tlalpololiztli. tepeualiztli.
Conquistada cosa. tlapeuhtli. tlapeualli. peualli. tlapolollі. tlalpololli.
Conquistada gente que queda en su mismo tierra o cibdad. peuallaca.
Conquistador. tepeuani. tlalpoloani.
Consagrar o bendezir. nitla,teochiua.
Consagracion. tlateochiualiztli.
Consagrado. tlateochiualli.
Consagrar dedicar algo a dios. ytech nicpoa yn dios. ytech niquitoa yn dios.
Consagrada cosa assi. ytechpouh yn dios. ytech itauhqui yn dios.
Con sazon y tiempo. ye qualca. ye imma. ye onca. yeipa. ye uehpa.
Conseguir lo desseado. nitlacnopilhuia. nic maceua.
Conseguida cosa. tlacnopilhuilli. tlamaceuhtli.
Conseja. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli.
Conseja dezir. ni,tlaquetza. nite,tlaquechilia.
Consejar generalmente. nitla,nanamiqui. nite,nonotza.
Consegero tal. tenanamiquini. tenonotzani.
Consejar mal. nite,tlatolmaca. nite,nanauatia.
Consejero malo. tetlatolmacani. tenanauatiani.
Consejo real. tlatocanecentlaliliztli. netlatocanonotzaliztli.
Consejo que se da. tenanamiquiliztli. tenonotzaliztli.
Consentir con otro. nite,tlauelcaquilia. nitetlauelittilia.
Consentidor tal. tetlauelcaquiliani. tetlauelittiliani.
Consentimiento assi. tetlauelcaquililiztli. tetlauelittiliztli.

Confentimiento o voluntad. cealiztli. tlanequiliztli.
Confentir baxando la cabeça. n,ixtlatoa.
Confentidor affi. yxtlatoani.
Confentimiento tal. yxtlatoliztli.
Conferua. necutlachichiualli.
Confiderar penfar. nino,yolnonotza. niticninononotza, nitic non temo. niquitztimotlalia. nino,tlatlania.
Confideracion affi. neyolnonotzaliztli. teitic nenonotza liztli. teitic ontemoliztli, tlaitztimotlaliliztli. netlatlaniliztli.
Confideradamente. neyolnonotzaliztica. teitic nenonotzaliztica, teitic ontemoliztica. tlaitztimotlaliliztica. netlatlaniliztica.
Confiderada cofa. ypã neyolnonotzalli. tlaitztimotlalilli
Confiderado. moyolnonotzqui. ytic mononotzani. ytic. ontemoni. tlaitztimotlaliani, motlatlaniani.
Confiderar traçando lo que fe ha de hazer o dezir. nitla,nemilia. nitlalnamiqui.
Confideracion affi. tlanemiliztli. tlalnamiquiliztli.
Confideradamente defta manera. tlanemililiztica. tlalnamiquiliztica.
Confiderada cofa affi. tlanemililli. tlalnamictli.
Confiderado defta manera. tlanemiliani. tlalnamiquini.
Configo. ytlan. ytloc. ynauac.
Configo mefmo. uel ytech. uel itechpa.
Confolarme o efforçarme. n,acouetzi. nino yollalia.
Confolarfe darfe a todo plazer. nicpactia, niccempactia. niccentlamachtia.
Cõfolaciõ affi. quicempactiliztli. qcentlamachtiliztli.
Confolarfe. nino,yollalia
Confolar a otro. nite,yollalia.
Confolacion affi. teyollaliliztli.
Confolado affi. tlayollalilli.
Confolador tal. teyollaliani.
Confonancia de mufica. tuzquinamiquiliztli. tuzquinene uiliztli. tuzquinenequiliztli.

Conſtante. yollochicauac, yollotlapaltic, yolloteel.
Conſtante ſer. ni,yollo chicauac. ni,yollo tlapaltic. ni,yol loteel.
Conſtancia. yollo chicaualiztli. yollo tlapaltiliztli. yollote tiliztli.
Conſtãtemente. yollo chicaualiztica. yollo tlapaltica. yol lo tetiliztica.
Conſtituir poner en oficio. nite,ixquetza. nitla,ixquetza.
Conſtituido aſſi. tlaixquetztli. tlaixquetzalli.
Cõſtituyr leyes. ni,nauatillalia. ni,nauatiltecpana
Conſtitucion tal. nauatillaliliztli. nauatiltecpanaliztli.
Conſuegro o conſuegra. uexiuhtli. teuexiuh
Conſultar algo conſigo. noconnolhuia. nicnolhuia. ninoyolnonotza.
Conſultar cõ otro. nicteyeyecoltia. nite,tlatoltemoa.
Conſulta aſſi. tetlatoltemoliztli. tetlayeyecoltiliztli.
Conſultada coſa. tlayeyecolli. tlatemolli.
Conſultador. tetlatoltemoani. tetlatolyeyecoltiani.
Contar generalmente. ni,tlapoa.
Contado. tlapoalli. tlapouhtli.
Contador. tlapoani. tlapouhqui.
Contaduria. tlapouhcayotl. tlapoualiztli.
Contar hiſtoria. nite,tlapouilia. nite,nemilizpoa. nite,nonotza.
Contada hiſtoria. tlapoalli. tenemilizpoualli. tenonotztli.
Contagioſa enfermedad. temauh cocoliztli.
Contaminar generalmente. nite,maua.
Cõtemplar. acoyauah yn noyollo. aco onuetzin noyollo.
Contemplacion aſſi. teyollo acoyaliztli. teyollo acouechiliztli.
Contemplatiuo. y yollo acoyani. y yollo acouetzini.
Contẽder riñendo. nite,ixnamiqui. nite,ixquaqua. nite, tlauelnamiqui.
Contender vnos con otros. mo,chalania. mi,xnamiqui. mixquaqua.
Contencion aſſi. nechalaniliztli. neixnanuquiliztli. neix-

quaqualiztli.
Contenciofo. teixnamiquini.moteixnamictiani, teixquaquiani.
Contendor. teixnamiqui. teixnamiquini.
Contenerfe. nino,tlacaualtia.ni,nana.
Contentar a alguno fatiffazer le. nite,yolpachiuitia.
Contentar fe fatifazer fe. noyollo pachiui.
Contentamiento. neyolpachiuitiliztli.
Contentar fe de fi mefmo. nino,uelitta. nino,uelmati. nino,tlauelittilia.
Contienda. neixnamiquiliztli. nechalaniliztli.
Contigo. motlan.motloc.monauac. mouan.
Contigo mefmo. uel motech. uelmotechpa.
Continencia.bufca caftidad.
Continua cofa. tlacemanalli.tlacemantli.tlacenquetzalli. tlacenquetztli.tlacencuitl.
Continuadamēte. tlacemanaliztica. tlacenquetzaliztica.
Continuamente fiempre. muchipa. cemicac.
Cnntinuar algo. nitlacemana.nitla,cenquetza.cenitechninoquetza.cenitechninopiloa.niccencui.
Contra alguno. teuic. teuicpa.
Contra dezir a otro. nite, tlatolilochtia. nite,tlatolcuepa. nite,tlaxinilia.nite,tlatzouilia.
Contradicion affi. tetlatolilochtiliztli. tetlatolcuepaliztli tetlaxinililiztli. tetlatzouililiztli.
Contraer parentefco. ninote,uayolcatia.
Contrahazer a otro. nite,tlayeyecaluia.nitetla,tlayeyecalhuia.
Contrahazedor. tetlayeyecaluiani.tetlatlayeyecalhuiani
Contrahecho affi. tlayeyecalhuilli.
Contrahazer letra o efcriptura de otro. nite,tlamachcui. tetechniquitta.
Contrahecha letra. tlatlamachcuitl.itechtlattalli.
Contrahazer falfando cacao. ni,cacauachichiua.
Contrahazer al gallo defta tierra. ni,tlacocoloa.
Contraminar. nite,tlallanoyacatzacuilia. nite,tlallāoya-

cana miqui.
Contrapoſicion. tlaixnamictiliztli.
Contrariar a alguno. ninote,ixnamictia. ninote,yaotia.
Contrariedad aſſi. niteixnamictiliztli. neteyaotiliztli.
Contrario aſſi. moteixnamictiani. teyaochiuani.
Contrario enemigo. teyaouh. yaotl.
Contrario en juego. tenamic. tenamiquini.
Contratar. nino,tlayecoltia. nitla,necuiloa. nitla,matzayana. nitla,ixtlapana.
Contratacion. netlayecoltiliztli. tlanecuiloliztli. tlamatzayanaliztli. tlaixtlapanaliztli.
Contrecho. tlauelilocatzintli. cocoxcatzintli.
Contribuir dar tributo. ni,tequiti. ni,tlacalaquia.
Contribuir pa comprar algo. tito,tlanechicoltia. tito,tlanechicalhuia.
Contribuida coſa. tlanechicolli.
Contricion tener. buſca arepentirſe.
Contumaz inobediente. atetlacamatini. tzontetl. nacaztzontetl.
Contumacia. atetlacamachiliztli. tzonteyotl. nacaztzonteyotl.
Conualecer. nin,imati. nino,uelmati.
Conualecencia. nemati liztli. neuelmatiliztli.
Conualecido. mimati. mouelmati.
Conualeciente. ye mimattiuh. ye mimati. ye quentel.
Conualecimiento. ye mimatiliztli.
Conuenir o concertarſe dos. mo,tlauellalilia.
Conuenir ſer prouechoſo. tetechmonequi.
Conuenirle o eſtarle bien. o quadrarle. quimo,panitia. ypaniti. quimo,namictia. quimipanitia.
Conuertirſe. nino,nemilizcuepa. yuictzinco. ninocuepa yn totecuyo.
Conuertido. monemilizcuepqui. monemilizcuepani.
Conuertir a otro. nite,nemilizcuepa.
Conuerſion aſſi. tenemilizcuepaliztli.
Conuerſar biuir o andar con otro. tetlan ninemi. ninote,

tlacauia.
Conuerſable. teicniuh. tecemicniuh.
Conuerſació. yeniuhyotl. cemicniuhyotl.
Conuiene a ſaber. yn yehuatl,
Copa de vidrio. lo miſmo. vel. teuilocaxitl.
Copete de cabellos delanteroſ. yxquatzontli.
Copia. buſca abundancia.
Copia o memoria. tlamachiyotilamatl. neixcuitilamatl.
Copo de algodon o lana. centlaxuchtli ychcatl.
Coraças. tepuz uipilli.
Coraçon. yollotli.
Coraje. qualaxtli. çumalli. neçumaliztli. qualantli.
Coraje tener. nino,çuma. niqualani.
Corajado. mo çumani. qualanini.
Çoral. tapachtli.
Corcoba. yteputzo.
Corcobado. teputzotli.
Corcobo. neacocuiliztli. netonuitzoliztli.
Çorcobo dar. nino,tonuitzoa. nin,acocui.
Corcho o coſa aſſi. quauhçonectli.
Corchete. tepuztlatlatzi coltiloni.
Cordel. mecatl.
Cordero. ychcaconetl.
Cordon. mecatlamachtli.
Cornudo hombre. tlatlaxintli.
Cornuda coſa que tiene cuernos. quaquaue.
Coro. lo miſmo. vel. tlapechco.
Coraça. amacopilli.
Corona generalmente. tlatocayotl. teocuitlaicpacxuchitl
Corona de clerigo. lo miſmo. vel. quapepelli, q̃chichictli.-
Coronar hazer de corona. nite,coronatia. nite,quapepeloa. nite,quachichiqui.
Coronado aſſi. coronaua. quapepele. quapepeltic. quachichictic.
Çoronar a rey o principe. nite,tlatocayotia. nite,teocuitla coronatia. nite,teocuitlaicpacxochitia.

Coronacion assi. tetlatocayotiliztli. teteocuitlacoronatiliztli. teteocuitlaicpac xochitiliztli.
Coronado desta manera. tlatocayo. teocuitlacoronaua teocuitla icpac xuchiua.
Corona poner a otro. nite,tlatocachichiua. uite,teocuitla corona nanquilia.
Coronilla lo alto dela cabeça. quayollotli. tocuezcon.
Coronista. altepetlacuilo. xiuhtlacuilo. tenemilizicuiloani
Corporal cosa. nacayotl.
Corral. tepãcalli. tepãchinamitl.
Correa de cuero. cuetlax mecatl.
Corredor que corre. motlaloani. tlacçani. paynani. totocani.
Corredor de casa. cal melactli.
Corredor de mercaduria. tetlacocoui itetlatennonochili. tlacxitocani.
Corretaje. tetlacocoui. itlaxtlauil.
Correcion. tetlapatililiztli. tetlauellalililiztli.
Corregir emendar lo que otro haze. nite,tlapatilia. nite, tlauellalilia.
Corregido assi. tlapatilli. tlauellalilli.
Coregidor tal. tlapatiani. tlauellaliani.
Corregidor. justicia lo mismo.
Corregimiento. corregidoryotl.
Coregir escriptura. ni,tlacxitoca. nitla,patia.
Corregida escriptura. tlacxitoctli. tlapatili.
Correctortal tlacxitocani. tlapatiani.
Correction assi. tlacxitoquiliztli. tlapatiliztli.
Corregir de palabra. nite,nonotza. nite,aua.
Correcion tal. tenonotzaliztli. teaualiztli.
Correo. tlacçani. yciuhca titlantli.
Correosa cosa. maana. maatilia. tlalichtic. pipinqui.
Correr. nino,tlaloa. ni,tlacça. ni,totoca. nipayna.
Corredor. tlacçani. totocani. paynani.
Correr hazer a otro. nite,tototza. ninotetlalochtia. nite, painaltia.

Correr ligeramente. ni,cocotzoa. yuhquin nipatlani. yuh quin necatoco.
Corredor assi. cotzoani. cocotzoani. yuhquin patlanini. yuhquin ecatoconi.
Correrse de algo. n,ixpinaua. nin,ixtlatlactilia. nin,ixtoneua. nicnocuitia.
Corrido assi. ixpinauhqui. ixpinauani. mixtlatlactiliani. mixtoneuani. quimocuitiani.
Corrimiento tal. ixpinaualiztli· ixtlatlactliztli· neixtonealiztli· necuitiliztli.
Correr a otro burlando del. nite,pinauhtia. nite,toneua. nite,cocoa. tecaniuetzca. tecaninotopeua.
Correr el agua. quiça. totoca.
Corrida. cen netlalolli.
Corrida de carrera. cen netlaloliztli.
Corriente de agua. atl ymopiloayan. atl ytemouayan.
Corriente de tejado o terrado. peyauac. peyactic.
Corrillo de gente. ololiuhtimani. tepeuhtimani.
Corro donde baylan. netotiloyan. maceualoyan.
Corromper virgen. nite,xapotla. nitetzintzayana.
Corrompida assi. tlaxapotlalli. tlatzintzayantli.
Corrompedor tal. texapotlani. tetzintzayanani.
Corrompimiento assi. texapotlaliztli. tetzintzayanaliztli.
Corromper se las viandas. ytlacaui.
Corrompida cosa assi. ytlacauhqui.
Corrupcion de costumbres. nemiliz ytlacauiliztli.
Corta cosa no larga. amo ueyac.
Cortamente hazer algo. nite,nencoa.
Cortar algo. nitla,tequi.
Cortada cosa. tlatectli.
Cortadura assi. tlatequiliztli.
Cortar menudo. nitla,tzeltilia. nitla,textilia. nitla,cocototza
Cortar la palabra a otro. nite,tlatolcotona. nite,tolmotla. nite,tlatoluitequi.
Cortar con la mano espiga o cogollo. nitla,quechcotona.
Cortar arboles. ni,quauhtequi. ni,quauhtlaça.

Cortar arbol por la rayz. nitla,tzintequi.
Cortar por medio. nitla,tlacotequi. nitla,nepantlatequi.
Cortarſe el almendrada o coſa aſſi. papachca.
Cortada coſa aſſi papachcac.
Corte de papa o rey a quien eſtamos ſubjetos. totecuacan. totcoyan. tomamaloyan.
Cortedad de cumplimiento. tenencoliztli.
Cortes bien criado. mimatini. tecpiltic.
Corteſano. tecpantlacatl. tecpannenqui.
Corteſia. nematcayotl. tecpilticayotl. tecpillotl.
Corteſmẽte. nematcayotica tecpilticayotica. tecpillotica.
Corteza de arbol. quauheuatl. tlaxipeualli.
Corto de razones. amo tlatolueyac.
Corto miſerable. tetlatlaçomacani.
Corto de viſta. amo ixtlapaltic. amo ueca tlachia.
Corua de la pierna. tocotzco. tonepicya. toçaliuhya.
Coſa. tlamantli.
Coſa que enſuzia. tecatzauh. teiçolo.
Coſa ſin prouecho. atle ynecoca. atleinecca. atleimonecca.
Coſa que quema la boca. cococ.
Coſa aſſi que quema mucho. cocopatic. tlauelcococ.
Coſecha de pan. pixquitl.
Coſer. nitla,tzuma.
Coſido. tlatzuntli.
Coſer vna coſa con otra. nitla,netechitzuma.
Coſſario. atlantemictia. acalco teichtcamictia.
Coſſo do corren toros. quaquammiminaloyan.
Coſta de mar o orilla. ueiatentli. ylhuica atentli.
Coſta hazer. nitla,popoloa. nicnequi.
Coſta aſſi. tlapopololiztli.
Coſtado de perſona. yomotlantli.
Coſtado de nao. acalmaitl.
Coſtal o talega. xiquipilli.
Coſtar por precio. nipatiyoua.
Coſtear andar por la coſta del mar. nitla,atentoca. atentli nictoca.

Costilla. omicicuilli.
Costosa cosa. cenca patiyo. cenca tlaçotli.
Costra de sarna. nexuacayotl. toxincayo.
Costreñir o forçar. nicte, cuitlauiltia.
Costreñido assi. tlacuitlauiltilli.
Costumbre de pueblo. tlamanitiliztli.
Costumbre de vida. ytechnematiliztli. nimã yuhcatiliztli.
Costumbre tener assi. ytech ninomati. niman yeniuhqui.
Costumbre tener la muger. nino,metzuia. nezquiça.
Costumbre assi. nemetzuiliztli. ezquiçaliztli.
Costura hazer. nitla,tzuma.
Costura assi. tlatzontli.
Costurera. tlatzunqui.
Cota de malla. tepuzuipilli.
Cotejar comparar. nitla,neneuilia. nitla,neuiuilia.
Cotejado. tlaneneuililli. tlaneuiuililli.
Couarde ser. nino,mauhtia. nimauhcaçonec.
Couarde assi. momauhtiani. momauhtiqui. mauhcaçonequini.
Couardemente. nemauhtiliztica. mauhcaçonequi liztica.
Couardia. nemauhtiliztli. mauhcaçonequiliztli.
Coxquear o coxear. nitla,tetencuinoa. ni,quequezuetzi. ni,q̃queznecuiloa.
Coxedad. tlatetẽcuinoliztli. quequezuetziliztli. quequeznecuiloliztli.
Coxin. quachicpalli.
Coxo del pie. icxinecuiltic. xonecuiltic. xocue.
Coxo de pierna quebrada. metzpuztecqui.
Coxo de espinilla quebrada o pie quebrado. popoztecqui.
Coxo de la rodilla. tlanquatzicoltic. tlanquatepontic.
Coxo q̃ anda de puntillas. xoquetzi quetzi.
Coxquillas. quequelli.
Coxquillas hazer a otro. nitequequeloa.
Coxquilloso. quequele.
Cozer. nitlacuxitia. nitla,pauaci.
Cozido assi. tlacuxitilli. tlapauaztli.

Cozer mayz con carne. ni,nacaetzalchiua.ninacatlaolchiua.
Cozido mayz assi. naca etzalli.nacatlaulli.
Cozido mayz sin carne para comer lo entero. tlaulpauaxtli. tlaulciaualli.
Cozina caldo. busca caldo.
Cozina dõde guisan. tlaqualchichiualoyan.molchichiuhcã. mulchichiualoyan.
Cozinar. busca guisar.
Cozinero. tlaquachichiuhqui, tlaqualchichiuani mulchichiuhqui.
¶ Crecer el hõbre. ninozcaltia.nino,uapaua.nin,ana.
Crecido assi. mozcaltiqui.manqui.mouapauhqui.
Crecimiento. nezcaltiliztli.neanaliztli.neuapaualiztli.
Crecer la luna. ueixtiuh yn metztli. ueia yn metztli.
Crecer la enfermedad. totoca yn cocoliztli.ueya yn cocoliztli.
Crecimiento assi. totocaliztli. ueyaliztli.
Crecer en mal o en bien. ocachi nonyauh.
Crecimiento assi. ocachi onyaliztli.
Crecer echar rama arbol o yerua. momatia, momalacayotia.
Crecer el rio. ueya, macocui. çoneua.tentiuh.pexontiuh
Creciente assi. ueyaliztli.tentiuiliztli.pexontiuiliztli. çoneualiztli.
Creencia fee. tlaneltoquiliztli.
Crer generalmente. nitlaneltoca.
Creer o tener por cierto. yuhca noyollo. yuhquimati noyollo.
Crespa cosa. cocolochtic. cocototztic.
Cresta de aue la pluma. quachichiquilli.
Cresta de gallo de castilla. quanacatl.
Criada que sirne. coco tepi.
Criado que sirue. tlaqueualli. tetlayecolti.
Criado niño dẽde chico ẽ casa. tlacazcaltilli. tlacauapaualli
Criança assi. tlacazcaltiliztli. tlacauapaualiztli.

Criar baço. niticmoçomaltia yn atonauiztli.
Criar niño. ni,tlaçazcaltia.ni,tlacauapaua.
Criança buena coſtumbre. teixtlamachtiliztli. tetlachialtiliztli.
Criar a alguno en buenas coſtumbres. nite,ixtlamachtia. nite,tlachialtia.
Criança o corteſia. nematiliztli. tecpiltiliztli.
Criar algo de nueuo dios. nitechiua. nite,piqui. nite,yucuya.
Criador aſſi. techiuani tepiquini. teyucuyani.
Criatura. tlachiualli. tlapictli. tlayucuxtli.
Crimen graue pecado. tetzauhtlatlacolli. uey tlatlacolli.
Criminal coſa. tetzauhtlatlacocayotl. uey tlatlacocayotl.
Criminalmente. tetzauhtlatlacoltica. uey tlatlacoltica.
Criminoſo tetzauhtlatlacoani. uey tlatlacoani.
Crines de cauallo. cauallo quechtzontli.
Criſma. lo meſmo.
Criſmar a alguno. teoyotica. nite,machiyotia. nite,criſmayotia.
Criſmado. teoyotica tlamachiyotilli. tla criſmayotilli.
Criſol para fundir. tlecomitl. tlaatililoni. tlapitzaloni.
Criſtal. teuilotl.
Criſtalina coſa traſparente. teuilotic. atic. ompa ontlaneci.
Criſtiãdad. chriſtianoyotl.
Criſtiano. lo miſmo.
Criua. tlatzetzeloloni. tlayectiloni
Criuar. nitla,tzetzeloa. nitlayectia.
Crucificado eſtar o tener tendidos los braços. ni,mamaçouhticac.
Crucificar a otro. nite,mamaçoaltia.
Crucifixo lo miſmo. uel,cruz titechmamaçouhticac.
Cruda coſa no cozida. xoxouhqui.
Cruel perſona. cocole. tlauele. & per metaphoram. tequani.
Crueldad aſſi. tlauellotl. cocollotl. tequanyotl.
Cruelmẽte. tlauellotica. cocollotica.
Cruxir los dientes de frio. nino,tlantzitziliza.

Cruximiento assi. netlantzitzilitzaliztli.
Cruxir los dientes de enojo. nino,tlanteci. nino,tlannanatztza.
Cruximiento assi. netlantexiliztli. netlannanatzaliztli.
Cruxir algo entre los dientes. teteica nocamac. nocamac teteica.
Cruz. lo mismo. vel, quauitl nepaniuhtoc.
Cruzero. uitoliuhcanepanolli uitoliuhcanepaniuhqui.
¶Cuaderno. nonqua mani amatl. cecni mani amatl.
Cuadrada cosa. necocixqch. nouiampa ixqch, necocyaualtic.
Cuadrada cosa como ladrillo. tlaxãtectli.
Cuadrar poner en cuadra. nitla,nacazana.
Cuadrar o venirle bien la ropa o otra cosa. nechmopanitia. no.panitia. nicnopanitia.
Cuad rante. busca cartauõ
Cuajada leche. tlatetzaualli chichiualayotl. tlatetzauhtli chichiualayotl.
Cuajar o espessar algo. nitla,tetzaua.
Cuajarse algo. tetzaua.
Cuajada cosa. tetzauac. tetzactic.
Cuajo para cuajar leche. tlatetzaualoni.
Cual o quien preguntãdo. ac yehuatl? aqueuatl? ac ye? ac catl ye? aquin?
Cualquiera. çaço ac yehuatl, çaçaqueuatl. çaço yn aquin.
Cuãdo en q̃ tiempo preguntando. yc? yqui? caniuhyan?
Cuando a que hora. quemmam?
Cuando afirmãdo. yquac. yniquac.
Cuandoquiera. çaço yquin. çaço yniquin. çaçoquemmã.
Cuaudo quiera, conuiene a saber a qualquiera hora. çaçoquemma. çaço yn quemman.
Cuando quiera que. yniquac.
Cuantas cosas. quezquitlamantli. quezquican ycac.
Cuan grande. quenin cenca uey? ye ynic uey? ynic uey? y assi delos de mas. como, cuan bueno. cuan hermoso. &c.
Cuantas vezes? quezquipa?

Cuanto o que tanto? quexquich?
Cuanto en precio. quempatio? quempatiyoua? quexquich ypatiuh? quentlaçoti.
Cuantas perſonas. quezquitlacatl. quezquin. quezquintin. quezquime,
Cuareſma. neçaualizpan. nacacaualizpan. tlaqualizcaualizpan. tlamaceualizpa
Cuarenta. buſca al fin deſte libro dõde ſe pone la cuenta.
Cuarto moneda. tepuzcuarto.
Cuarto de carnero o coſa aſſi. chicocẽtlacol. cennacaztli.
Cuarteron de pan o torta o coſa aſſi. cennacaztli.
Cuatro. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Cuatro tanto. nappa ixquich.
Cuatro años. nauh xiuitl.
Cuatro años eſpacio. nauh xiuhtica.
Cuatro dias tiempo. nauh ylhuitl.
Cuatro meſes. naui metztli.
Cuba o coſa ſemejante. cuauhcomitl.
Cubierto o lleno de poluo eſtar. ni,teuhyua. ni,teppachiui. nix,teppachiui. nix,teuhyua.
Cubrir el huego. nitlacpeua.
Cubierto huego debaxo la ceniza. tlacpeualli. tlacpeuhtli.
Cubrir con reſcoldo y braſas alguna coſa como membrillos cebollas o ajos pa que ſe aſſen. nitla,nexpachoa. nitla; nextoca.
Cubrir algo. nitla,tlapachoa.
Cubierto. tlatlapacholli.
Cubrir haziendo ſombra. nitla,ceualhuia. nitla,ceualcaltia. nitla,vacalhuia.
Cubierto aſſi. tlaceualhuilli. tlaceualcaltilli. tlayacalhuilli
Cubrir caſa con paja. ni,xacaltzoma nitla,tzoma.
Cubierta coſa aſſi tlatzontli.
Cubrir la boca debaxo la manta. nino,tenquimiloa. nino,tempachoa.
Cuchar de barro. xumatli.
Cuchar de palo. quauhxumatli.

Cuchar de hierro. tepuzxumatli.
Cuello. quechtli.
Cuenca del ojo. ixcallocantli. tixcallocã.
Cuenta de contar. tlapoualli. tlapoualiztli.
Cuenta dar a otro. nite,tlapouilia.
Cuenta de rezar. cozcatl. tlapoualcozcatl. cuentaxtli.
Cuento que se cuenta. tlatolli. tlatolpoualiztli.
Cuento como conseja. tlaquetzalli. tlaquetzaliztli. tlaq̃tz cayotl.
Cuento de cuenta. tlapoualiztli.
Cuento pa sustentar pared. quauhtlaxillotl.
Cuento de lãça. tzinteputztli. tepuztopiltzintepuztli.
Cuerda. mecatl.
Cuerda de vihuela. tlaluamecatl.
Cuerda de maguey. ychmecatl.
Cuerdamente. nematca. ixtlamatca.
Cuerno de animal. quaquauitl.
Cuero cortido. cuetlaxtli.
Cuero de nalgas pa jugar al batey. queceuatl.
Cuero de vino. uey vino euatl.
Cuerpo humano. tonacayo, nacayotl.
Cuerpo desde la cinta arriba. tactli. totlac.
Cuerpo muerto. micqui. micquetl.
Cueruo. cacali, cacalotl.
Cueruo marino. acacalotl.
Cuesta. tlecouaya. temoaya. yeuac, hyqueuac.
Cuestarriba yr. ni,tlecotiuh.
Cuestabaxo yr. ni,temotiuh.
Cueua. oztotl.
Cuexco de fruta. xocoyullutli.
Cuyo preguutãdo. aquiaxca, ac ytlatqui. ac axcaua. actlat quiua.
Cuydado. netlacuitlauiliztli.
Cuidado tener. ninotla,cuitlauia.
Cuidadoso. motlacuitlauiani. motlacuitlaui.
Cuitado o desdichado. atleueli.

Cuitado miserable. motolinia ycnotlacatl.
Culãtrillo de pozo. tlalquequetzal.
Culantro. lo mismo.
Culebra generalmente. coatl.
Culebra de dos cabeças. maquizcoatl.
Culebra de agua. acoatl.
Culebra otra grande. maçacoatl.
Culebra otra pintada. cencoatl.
Culebra otra ponçoñosa. tzicatlyna.
Culpa pecado o defecto. tlatlacolli,
Culpa propria de alguno. noneuiã notlatlacol.nixcoyã no tlatlacol.
Culpa o delicto porque matã a alguno. noyaca. nopoliuhca. nomicca
Culpa echar a otro. teca ninoquixtia, tepã niccuepa.
Culpa echar vno a otro. tictotlatlaxilia. tictonepantlatlaxilia. yc titomomotla.
Culpar a otro falsamente. tetech nitlatlamia.
Cumbre de monte. tepeiticpac. tepeticpac.
Cumbre generalmente. tlacpac. tzonyoc.
Cumple o conuiene. monequi.
Cumplir lo falto. nitla axiltia. nitla maxiltia.
Cumplida cosa assi. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Cumplimiento tal. tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.
Cumplidamente. tlaaxiltiliztica. tlamaxiltiliztica.
Cumplir darlo q̃ falta a otro. nite,tlamaxiltilia.
Cumplida persona. acic. muchuelay. much uel quichiua.
Cumplidor assi. acini. much uelayni. muchuelqchiuani.
Cumplir de palabra. çã nempancaquitoa. çã nenqtoa.çã nen nicteilhuia.
Cumplimiento assi. çã nenytoliztli. çã nenteilhuiliztli.çã nempancaytoliztli.
Cumplidor de palabra. çã nenquitoani. çã nenqteilhuiani. çãnempãcaqtoani.
Cuna de niño. coçolli.
Cundir ensancharse la mancha de azeyte mãteca o de cosa

aſſi. moyaua. otlatoca. chiyaua. ylaq.
Cundido aſſi. moyactic. chiyactic. otlatocac.
Cundir la mancha traſpaſſando la ropa vna en otra. qmaua
Cuña para hender. tlahtlilli.
Cuñado de hombre. textli.
Cuñada de hombre. uepulli.
Cuñada de muger. uezuatli.
Cuñado de muger. uepulli.
Cuño de moneda. tomimmachiyotiloni. tomin copinaloni. teocuialamachiyotiloni.
Cura de yglesia. lo miſmo. vel. teteoyomacani. teſacramentomacani.
Curazgo aſſi. teteoyomaquiliztli. teſacramentomaqliztli.
Curar enfermedad. nite,patia.
Cura aſſi. tepatiliztli.
Curada coſa deſta manera. tlapatilli. patic.
Curador de menores. buſca tutor.
Curadoria. buſca tutela.
Curioſidad. tlanematcachiualiztli.
Curioſo aſſi. tlanematcachiuani. tlanematcachiuhqui.
Curioſo en veſtir. topal. totopalti. moyeyecquetza.
Curtir pellejos. nitla,yamania. ni,cuetlaxyamania.
Curtidor. tlayamani. tlayamaniani. cuetlaxuauāqui.
Cutir vno con otro. monetechmotla. monetechchalania
Cutir hueuos. nitla,netechtlapana. nitla,netechxamania.
Cutir vna vaſija con otra. nitla,netechchalania. nitla,netechchachalatza.
¶ çabullirſe. ni,polaqui.
çabullir a otro. nite,polactia.
çabullido. tlapolactilli.
çaherir a alguno lo que por el hizo. nite,tlayeualtia. nitetlapopoualtia.
çaherimiento. tetlayeualtiliztli. tetlapopoualtiliztli.
çahones. cuetlaxmaxtlatl.
çahurda de puercos. pitzocalli, coyame calli.
çamarro. euatilmatli.



çamarreara otro. nite,tlacamictia.
çamarreado. tlatlacamictilli.
çanahoria. lo mismo.vel. castillã camotli.
çanca xopitzactli.
çancadilla dar a otro nite,icxitlauia. nite,icxitlaq̃chilia.
çãcadilla assi. teicxitlauiliztli, teicxitlaquechililiztli.
çãcajoso. xonenetech. xomamatlaxtic.
çãcos de palo sobre que andar. quauhicxitl.
çãja para cimiento de casa. tlatlalantli. tlatlalanantli. tlatla'copintli.
çãja hazer assi.nitla,t'alana.nitla,tlalanana.nitla,tlalcopina
çapateria. cacchiuhcã. caccouaya. çapatos chiualoya.
çapatero, cacchiuhqui. caccoc. çapatos chiuhqui.
çapato. lo mismo. vel. cactli.
çapatos hazer. ni,cacchiua ni,caccço.
çanquear. nouian ninemi. auic n auh. auic niuetzi.
çãqueador. nouiã nemi ni auic yani. auic uetzini.
çaquiçami. acopa tlaelçacutli.
çarãda. cocoyauac tlatzetzeloloni cocoyauac tlayectiloni
çarãdar. nitla,tzetzeloa. nitlayectia.
çaratã. lo mismo. vel. qualcccatl.
çarça. quauitztli quauitzmecatl.
çarçal. quauitztla.quauitzmecat'a.
çarçamora. coatlantli,coamitl.coauitzmecatl.
çarçaparrilla. tepepatli.tepetlamacazqui.
çarcillo. nacazpipilolli.nacazchampuchtli.champuchtli. cuecueyochtli.
çarço o cosa semejante. tlamachantli.tlamachanqui.
çarços hazer.ni,tlamachana.
çatico de pan. tlaxcacotoctli. tlaxcallapactli.

¶Cebolla. xonacatl.
Cebolla albarrana. coyoacxoyatl.coyoxuchitl.
Cebollino para trasponer. xonacatectli.
Cebollino simiente. xonacaxinachtli.
Cecear. ni,tentzitzipitlatca. ni,nenempochtlatoa.
Ceceoso. tentzitzipi,tentzitzipitic, tentzitzipitlatca, ne-

nempuchtlatoa.
Cedaço. tlatzetzeloloni. tlatzetzeliuhcayotl.
Cedro. aueuetl.
Cedula o carta pequeña. amatlacuiloltontli.
Cegar ser ciego. nixpupuyuti.
Cegajoso. ixcocoxqui.
Ceguedad. ixpopoyotiliztli.
Cegar a otro. nite,ixpopoyotilia.
Cegar a otro con tierra. nite,ixtlaltemia.
Ceja de ojo los pelos. ixquamulli.
Ceja la carne. ixquatolli.
Cejo poner contra alguno. nite,ixcuelhuia. nite,ixcuelitta. nixcueloa.
Cejunto. ixquamultzumpicqui. ixcaztzonyayaual. ixcaz tzonyayaualtic.
Celada en cubierta. tetlatequililiztli. tenauallatequililiztli. tetlachichiuililiztli. tetlallanuiliztli.
Celada echar assi. nite,tlateqlia. nite,tlanaualtequilia. nite,tlachichiuilia. nite,tlallanuia.
Celada armadura dela cabeça. tepuzquacalalatli.
Celar tener celos. tetechnichicotlamati.
Celda. cochiantli.
Celebrar missa. missa niquitoa, missa nicchiua.
Celebracion tal. missa ychiualoca. missa yytoloca.
Celebrada missa. oquiz missa. o onmito missa. o ōmochiuh missa.
Celebrador assi. missa quitoa. missa quichiua.
Celebrar fiesta. nilhuiquixtia. nilhuichiua.
Celebracion tal. ilhuiquixtiliztli. ylhuichiualiztli.
Celebrada fiesta. yluitl oquiz. o ylhuitl quiz.
Celebrador assi. ylhuiquixtiani. ylhuichiuani.
Celebro meollo dela cabeça. toquanepantla, toquayollo.
Celemin. quauhacaltontli.
Celestial cosa. ylhuicacayotl. ylhuicaccayotl.
Celestialmente. ylhuicaccayotica.
Celos. tetech chiçotlamatiliztli.

Celoſo o celoſa aſſi. chicotlamatini.tetech chicotlamatini.
Cementar hazer cimiento. nitla,tetzoneua.nitla,tetema.
Cementador tal. tlatetzoneuani,tlatetemani.
Cena. cochcayotl.
Cena dar a otro. nite,cochcayotia.
Cenadero o cenador lugar. necochcayotiloya.tlaqualoya.
Cenar. nino,cochcayotia.
Cendrada de plata. yztac teocuitla tlachipauhtli.
Cendrar plata. niztac teocuitlachipaua.
Cendrada plata. yztac teocuitlachipaualli.
Cenceño pan. amo xocotexxotlaxcalli.
Cenceño o enxuto. quappitztic.cocolotic.uicoltic.
Ceniza. nextli.
Ceniziento. nexxo.
Ceniziento color. nextic.
Cenſos. tlaxtlaualiztli,chicoquiztiuh.
Cenſura pena eccleſiaſtica. yglesia tetlatzacuiltiliztli.
Cenſor aſſi. yglesia tetlatzacuiltiani.
Cenſura o examen. tetlatemoliliztli. tetlatlaniliztli.
Cenſor aſſi. tetlatemoliani.tetlatlaniani.
Cenſor q̃ paga cẽſos. tlaxtlaua çanocchicoquiztiuh.
Cenſuarioſo que toma cenſos. tlaxtlauilcuini.
Centella de huego. tlemoyotl.
Centellear el huego. tlemoyotl chichitoca. tlemoyotl tlatlatzca.
Centro dela tierra. tlalli yyoloco. tlallitic.
Ceñir a otro. nite,cuitlalpia.
Ceñidero. nelpiloni.necuitlalpiloni.
Ceñir ſe. ninolpia.nino,cuitlalpia.
Ceñido. mocuitlalpi.mocuitlalpiqui.
Ceñir ſe la manta para trabajar. nino,xincuiloa.
Cepa o vid. xocomecatetepuntli.
Cepa de leña. quauhtzuntetl.
Cepillo. tlaixchichiconi.tlaixchipaualloni.
Cepo priſion. quauhcocoyoctli. quauhquechtli.
Cepo de animales. tlapeualli.

Cera. xicocuitlatl.
Cera delas orejas. nacazcuicuitlatl.
Cerca preposicion. çaniz.amo ueca.çan nican.
Cerca de algo. tetech.tetlan.tenauac.tetloc.
Cerca o muro de pueblo. altepetenamitl. tenamitl.
Cerca de casa. tepanchinamitl. tepan calli.
Cerca de medio dia. uei tlaqualizpa.
Cercano en sangre. teuayulqui.
Cercania. tetech pachiuiliztli.
Cercano ala muerte. ye iconoc.yeconcacanhtoc.
Cercar el pueblo. ni,tenanteca.
Cerca assi. altepetenamitl. tenamitl.
Cercada cibdad. altepetetenametica.
Cercar los enemigos. nite,yaoyaualoa.
Cercados enemigos. tlayaoyaualolti.
Cerco assi. teyaoyaualoliztli.
Cercar de pared la heredad. nino,tepanchinātia.nino,tepancaltia.nino,tepanyaualochtia.
Cerca assi. tepanchinamitl.tepan calli.
Cercada cosa assi. tlatepanchinantilli. tlatepācaltilli.tlatepanyaualochtilli.
Cercar de seto la heredad. nino,chinantia.nino,chinācaltia.
Cerca assi. chinamitl. chinancalli.
Cercada cosa assi. tlachinantilli.tlachinancaltilli
Cercar la heredad de valladar. nino,tlaltzotzontia.nino,tlaatzotzontia.
Cerca assi.tlaltzotzontli. tlaatzotzontli.
Cercada cosa assi. tlaatzotzoncal tilli
Cercar la heredad de estacas o ramos. nitla,tzatzaqua.
Cerca assi. tlatzaqualli. tlatzatzaqualli.
Cercada cosa assi. tlatzacutli.
Cercar la heredad de espinas o puas. nitla,uitzteca. nitla,uitzquetza.
Cerca assi. tlauitztectli. tlauitzqnetzalli.
Cercada cosa assi. tlauitz yaualochtilli.tlauitzq̄tztli.

Cerco o cofa redonda como luna. yaualtic. malacachtic, teuilacachtic.
Cercenar. nitla,tentequi. nitla,tenxotla.
Cercenado, tlatentectli. tlatenxotlalli.
Cercenar cortar ala redonda, nitla,yaualiuhcatequi. nitla yaualtequi. nitla,malacachiuhcateq'
Cercenado affi. tlayaualiuhcatectli. tlamalacachiuhcatectli.
Cerdas dela cola de cauallo. cauallo cuitlapiltzõtli.
Cerdas delas crines. cauallo quechtzontli.
Cereza fruta. capuli.
Cerezo arbol verde. capuli.
Cerezo feco. capulquauitl.
Crimonia. tlateomatiliztli. tlateomauiztililiztli.
Cernada. tlanextlatilli.
Cerner. nitla,tzetzeloa.
Cernida cofa. tlatzetzelolli.
Cernicalo. necuilictli. tletlectli. yectlecatl. cenotzq.
Cerote de çapatero. tlaxicocuitlauiloni.
Cerrar generalmente. nitla,tzaqua.
Cerrada cofa. tlatzacutli. tlatzaqualli.
Cerradura o cofa pa cerrar. tlatzaqualoni.
Cerradura o cerraja. tepuztlatzaqualoni.
Cerraja yerua. chichicaqlitl. ichpuli.
Cerrar el camino poniendo feñal para que no vayã porel. notzaqua. notlaça,
Cerrado camino. otlitlatzacutli.
Cerrarfe la herida. tetzoliui.
Cerrada herida. otetzoliuh. tetzoliuhqui. tetzoltic.
Cerrar cõ llaue de hierro. nitla,tepuztzaq̃. nitla,tepuzilpia.
Cerrado affi. tlatepuztzacutli. tlatepuzilpilli.
Cerrar con llaue de palo. quauhtlancochtica nitlatzaqua
Cercado affi. quauhtlãcochtica tlatzacutli.
Cerrar la bolfa. nitlalpia. nitla,quechilpia.
Cerraderos affi tlatlalpiloni.
Cerrar los ojos. nicopi. ninixpiqui.

Cerrar algo con tierra o apiedra lodo. nitlapepechoa.
Cerrada cosa assi. tlapepechollі.
Cerriones de yelo. cetl mopipiloa.
Cerro de sierra. tepetontli.
Cerro redondo. tepeololli. tepeyaualli.
Cerro de pelos. cuitlapătzontli. cuitlatzontli.
Cerro de cañamo o maguey. centlaquechtli.
Cerrojo. teputztlatzaqualoni yelquauhyo.
Certero que tira derecho. momaymati.
Certidumbre. nelliliztli. neltiliztli.
Certificar a otro. nite,yolpachiuitia. nite,yoliuhtlamachtia.
Certificacion. teyolpachiuitiliztli. teyoliuhtlamachtiliztli
Certificada o aueriguada cosa. neltitica,melauatica.tlaneltililli.
Certificado estar o tener por cierto. noyolloyuhca. yuhca noyollo. yuh nicmattica.
Ceruatillo. maçaconetl.
Ceruiz. quechtepulli.
Ceruuno. maçayotl.
Cesped. tlachcuitl.cueptli.
Cessar de hazer algo. nino,caua.
Cessacion assi. necaualiztli.
Cesta. chiquiuitl.
Cesta grande. otlachiquiuitl.
Cestero. chiquiuh chiuhqui.
Cestillo de tortillas o tamales. tzinacayo.tzimpetlayo.tlaqual chiquiuitl.tlaxcalchiquiuitl.
Cetro real. tlatocatopilli.
Ceuada. lo mismo.
Ceuado engordado o ceuontlanacaizcaltilli. tlatomaualli. tlatomauhtli.
Ceuado estar alguno en alguna cosa. nitla,uelmati.ni,maxaliui. non nomati.
Ceuar assi a algnno. nite,maxaloa.
Ceuar engordar algo. nite,nacaizcaltia. nite,tomaua.

Ceuar arcabuz o tiro, tleqquizxicco nictema tlequiqztlal
Ceuadero de arçabuz o tiro, tleqquizxictli.
Ceuar aues para tomarlas. nitla,pauilmanilia.
Ceuo tal. tlapauilmaniliztli.
Ceuar los hijos las aues. quintlatlaqualtia.
Ceuo tal. tetlatlaqualtiliztli.
Ceuil perſona. atlacatl.
Ceuilidad. atlacayotl.
Ceuilmente. atlacayotia.
Ceuo pa peſcar. ocuili, chichilocuili.
Ceuar los peces. nitla,pauilmanilia. niquintlatlaqualtia.
¶Cibdad o ciudad. uei altepetl.
¶Cibdadano o ciudadano. uei altepetlipã tlacatl.
Cidra. lo miſmo.
Cidral. cidraquauhtla.
Cidro. cidraquauitl.
Ciego. ixpopoyotl.
Ciego ser aſſi. nixpopoyoti.
Ciego de nuues. ixayapachiuhquĩ.
Ciego del todo con carnaza. yxtepetla.
Ciego de cataratas. yxtotoliciui.
Cielo. ylhuicatl.
Cielo eſtrellado. citlallo ylhuicatl.
Cielo de cama. quachcalli.
Cieno. çoquitl, çoquiatl. tlalatl. tlalxayotl.
Cien mil numero. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Cciento pies guſano. petlaçolcoatl.
Ciento pies otro. cenzommaye.
Cierço viento. mictlampa eecatl. ce eecatl.
Cieta coſa. nelli, çanelli.
Ciertamente. uel nelli. caçanelli, yenelli.
Cierto eſtar. yulica noyollo, yuhquimati noyollo. yuhq matticanoyollo.
Cierto o verdadero. nelliquitoani. tlanelitoani.
Cieruo. maçatl.

Cifra. tlaouicaicuiloliztli. tlanaualicuiloliztli.
Cifrar. nitla,ouica icuiloa, nitla,naualicuiloa.
Cifrado. tlaouicaicuilolli. tlanaualicuilolli.
Cigarra. chiquilichtli. touacaletl. çacachiqlichtli.
Cigueña. lo mismo.
Cilicio. tequaqua xillanuipilli.
Cillero donde algo se guarda. tlatlatilcalli. tlecopatl.
Cillero el que lo guarda. tlatlati. tlatlatiq.
Cimiterio. tetocoya.
Cimera sobre el yelmo. quequetzalli.
Cimiento o çanja abierta. tlatlalantli. tlatlallanantli, tla a-copintli. tlatlalcopintli.
Cimiento abrir assi. nitla,tlalana. nitla,tlallanana. nitla,a copina. nitla,tlalcopina.
Cimiento pared lo que ay hasta ygualar con la tierra. tla-tetentli. tlatetoctli.
Cimiento hazer assi. nitla, tetema. nitla, tetoca.
Cimiento ygualar. nitla,tepechmana.
Cimiento ygualado assi. tlatepechmantli.
Cimiento enla tierra. tlaatzotzontli. tlatlalmantli. tlaaque queztli.
Cimiento hazer assi. nitla,atzotzona. nitla,tlalmana. nitla, aquequeça.
Cimiento de pared que va desde la haz dela tierra hasta me dio estado. caltetzontli.
Cimiento hazer assi. nitla,tetzoneua.
Cinco, buscaal fin deste libro donde se pone la cuenta.
Cincuenta, busca al fin deste libro.
Cincha de cauallo. cauallo ycuitlalpica.
Cinchar el cauallo. nic,cuitlalpia yn cauallo.
Cinta o cosa para ceñir. nelpiloni. necuitlalpiloni.
Cintura. topitzauaya.
Cipres. tlatzcan.
Circulo redondo. yaua'tic. malacachtic. teuilacachtic.
Circuncidar. nite,xipineuayotequi. nite,xipinquayeuayo-tequi.

Circũcidado. tlaxipineuayotectli. tlaxipinquaeuayotectli.
Circuncision. texipineuayotequiliztli. texipinquaeuayotequiliztli.
Ciruela desta tierra. maçaxocotl.
Cruelo de castilla. lo mesmo.
Ciruelo arbol. ciruelaquauitl.
Cisterna. atlalilli. amanalli.
Cisma. ixtlapancayeualiztli. nexeloliztli.
Cismatico. ixtlapancayeuani. moxeloani.
Citar a juizio. nite,nauatia. nite,notza.
Citacion. tenauatiliztli. tenotzaliztli.
Citado. tlanauatilli. tlanotztli.
¶ çõgotrear la vasija o cuero por no estar bien llena. cocoxoca. cocoxoni.
çopo del pie. xotecuintic. xotemol, xotepol.
çopo de ambos pies. xotetecuintic. xotetemol. xotetepultic.
¶ çuecos. castillan cactli.
çumaque. lo mesmo.
çumo. patzcalatl. tlapatzquitl. ayutl.
çumo de carne. nacatlapatzcaayutl.
çumoso. ayo.
çumo sacar esprimiendo. nitla,patzca.
çurrar cueros. ni, cuetlaxuauana.
çurrador. cuetlaxuauanqui.
çurron de pellejos. euaxiquipilli.
çurujano. tetecqui. texoxotla.
çurugia. tetequiliztli. texoxotlaliztli.
¶ Chamuscar algo. nitla, chinoa.
Chamuscado. tlachinolli.
Chamusquina. tlachinoliztli.
Chapa de metal. lo mesmo.
Chapear la herradura. cacapantiuh.
Chapear en el agua. ninatzouia. nitla,mauitequi.
Chapines. lo mismo.
Chapinero. chapines chiuhqui.

Chapineria. chapines chiualoyã.chapines chiuhcã.
Chapitel de caſa pagiza xacalquauitztli.
Chica coſa. tepiton.
Chigarra.buſca cigarra.
Chillar. ni,pipitzca.
Chillido. pipitzcaliztli.
Chimenea. tlecalli.
China piedrezita. xaltetl.
Chinela calçado.lo meſmo.
Chinche pequeña. tepuntli. tlalaxi.
Chinche grande, texca.
Chirimia.lo meſmo.
Chiriuia.lo meſmo.
Chirriar las aues. cuica. tlatoa.
Chiſme. tetzalannemiliztli.tetlatolçaçacaliztli.nenecoc tentiliztli.tenepannemiliztli. tenepantla netequiztli.
Chiſmear. tetzalanninemi.tenepantla ninemi.nite,tlatolçaçaca.ni,necoctene. tenepantla ninoteca.
Chiſmero. tetzalan nemini. tenepantla nemini.tetlatolçaçacani.tenepantla motecani.necoctene.tenetecheua.ma quizcoatl. chiquimoli.
Choça. xacaltontli.
Chorrear el agua. choloa.ualcholoa.ualmopiloa.mopiloa
Chorro de agua. atl ycholoIiz.
Chueca do juegan los hueſos. toçaçaliuhya.tococototzauh ya.
Chupar algo. nitla,chichina.nitlapachichina.
Chupada coſa. tlachichintli.tlapachichintli.
Chupado hombre flaco. quauacqui. xouacqui.
Chupar ſin maſcar. nitla,pipitzoa.
Chupar ſahumerio. nitla,chichina.

¶ De. Los que comiençan en D.

Dadiua. tetlauhtilli. temactli. tenemactli.
Dadiuoso. tetlauhtiani. tenemactiani.
Dador de los bienes o de la gracia. qualli-yectli quimotemaquiliani. tetlamachtiani. tecuiltonoani.
Dados. patolli.
Dados jugar. ni,patoa.
Dado a mugeres. ciuatlauelilоc. ciuaiuinti.
Daga. tepuztemaixiliuani.
Dama. teciuapil.
Dança o baile. netotiliztli. maceualiztli.
Dançar o bailar. nini,totia. ni,maceua.
Dançante o dançador. mitotiqui. mitotiani. maceuhqui. maceuani.
Dançar asidos de las manos. titaana.
Dança assi. neaanaliztli.
Dançar asidos de los hombros. titonaua.
Dança assi. nenaualiztli.
Dançar las mugeres. ciua mitotia.
Dança assi. ciuanetotiliztli.
Dañar a otro en la persona. nite,quenchiua.
Daño assi. tequenchiualiztli.
Dañar a otro en la hazienda. nite,tlatlacalhuia.
Daño assi. tetlatlacalhuiliztli.
Dañarse algo. ytlacaui.
Dañada cosa. ytlacauhqui.
Dañosa persona que haze daño. tequenchiuani. tecocoani.
Dañosa cosa que daña. tecoco. tecocolizcuiti.
Dar algo a alguno. nictemaca.
Dar a conocer a otro. nitete,iximachtia, nitete,ittitia.
Dar a beuer. nite,atlitia.
Dar a comer. nite,tlaqualtia.
Dar a cenar. nite,cochcayotia.
Dar bozes. nitzatzi. ni,tzatzatzi.

Dar consejo. nite,nanamiqui. nite,tlaixtlatia.
Dar del codo. nite,molictepinia.nite,tepinia.
Dar a medias. nite,tlaxelhuia.nitla.tlacoitta.
Dar de mano a alguno para que se libre.nite,ichtacaquixtia. nite, iua.
Dar del pie. nitla,xopeua. nitla,xoxopeua.
Dar del pie a alguno para que suba. nitemarlecauia.
Dar en rostro el manjar. nouiceua. nictlatzilhuia.nino, tlailtia.nitla,yhia.
Dar enel blanco. ypanti. ypan yauh.
Dar largamente. anicte,tlamachmaca.nicte,tlaelmaca.
Dar de cabeçadas a otro. nite,q̄tetzotzona.nite,quatech a chalania.
Dar licencia. nite,nauatia.nite,macaua.
Dar lugar. nite,tlalcauia.niniquania.
Dar garcias. nite,icnelilmati.
Dar buen exenplo. nite,ixcuitia.&per metapho. nitla,tlil lotia.nitla,tlapallotia. tlilli tlapalli nictlalia. xiyotl quatzō tli nicteca- nite,oquechia.
Dar mal exēplo. nite,tlapololtia & p̄ metapho. nitla,iuin- tia, nitla,xocomictia. nite,oquechia.
Dar de gr̄a o gracioso. nicte,nemmaca.
Dar la palabra- nite,tlateneuilia. nictemaca yn notlatol.
Dar muestra o dechado. nite,machiyomaca. nite,octaca maca.
Dar materia. nite,machiyotia.
Dar pena o enojo. nite,yolquixtia.nite,yolcecoa. nite,yol toneua. nite,elpātlatia. nitla pocmictia. amo nitlapactia. nitlaqualania. nite,yolpoçonia.
Darse a mugeres. ni,ciuatlauelilocati. ni,ciuacuecuenoti. ni,ciua yuinti.
Darse los cercados. oncalaqui.
Dar a logro. tetech ni tlamatzayana.tetechnitlatlapeuia. tetechnitlaixtlapana.tetechnitlamieccaquixtia.
Darse assi mesmo. nino,temaca,temacninocaua.
Dardo. tepitontepuztopilli.
Datiles. çoya capuli.

¶De.preposicion. tetech,tetechpa.
De denotando lugar o persona.pa.
De ay. oncano.
De alli. ompa.nepa.nachca.nachcapa.
De ambas partes. neçoc.necoc campa.
De antes. yeeppa.
De aqui. nicã.çan nicã. çã yz.
De aqui adelante. yye ompatitztiui. yn ocompatitztiui. yn axca ynocompatitztiui.
De aqui a vn poco. occuelachic. occuelachica.ocachic.ocachitonca. ocmaya. oquachic.
De arriba abaxo. acopa. tlacpacpa.
De balde o graciosamente dar. çã nictemaca. çã nictenẽmaca.
Debaxo de algo. ytlã. ytzintlã.
Debuxar. nitla,tlilania. nitla,tliluauana.
Debuxada cosa. tlatlilãtli. tlatlilanilli. tlatlilhuauãtli.
Debuxador. tlatlilãqui. tlatlylaniani. tlatlilhuauãqui. tlatlilhuauanani.
Debuxo. tlatlilanaliztli. tlatlilhuauanaliztli.
De cada parte. nouiampa.
De catorze ẽ catorze dias. matlatlacilhuitl onnauitica.matlatlacilhuitica onnanauitica.
De catorze en catorze. matlatlactetl onnanaui.
Decender de alto. ni,temo. ni,ualtemo. non,temo.
Decendimiento assi. temoliztli. ualtemoliztli.ontemoliztli.
Decender alguna cosa. nitla,temouia.
Decendimiento assi. tlatemouiliztli.
De cerca. amo ueca.
Dechado. machiotl.
Decima parte. tlamatlactetilia.tlamatlaccayotia.
Decimo ẽ ordẽ. busca en fin deste libro onde esta la cuenta.
Declarar algo a otro o pronunciar. nitla,tenquixtia.nicmelaua.nitla,teneua.
Declaracion assi. tlatenquixtiliztli. tlamelaualiztli.tlatene

ualiztli.
Declarada cosa. tlatenquixtilli, tlamelauhtli.tlateneualli, tlateneuhtli.
Declarador. tlatenquixtiani tlamelauani.tlateneuani.
Declararlo escuro. uel nic,melaua.nic,melauacaitoa.nic, cenquizcaitoa.
Declarar en otro lenguaje. ni,nauatlatoa. nic,nauaitoa.
De coraçon, teyolocopa. teyollotlama.
Decorar poniendo enla memoria. ninotla,yollotia.
Decoro dezir algo. nitla,tempoua. nitla,tenitoa. notenco niquitoa.
Decoro saber algo. notenco nicmati.
De quãdo en quãdo. çãquẽma, çanica.
De cuatro en cuatro yr. nanauittiui. nanauittitiui. nanauh tlamãtitiui. nanauimmantiui.
De cuatro en quatro. nanaui. nanauhtetl.
Dedal. lo mismo.
De dentro de alguno. teiticpa.
De dentro. tlatic. tlaticpa.
De dia. tlahca.
De dia en dia. mumuztla ye. mumuztle.
Dedicar algo a dios. ytechtzinco nicpoa in dios. ytechtzin co niquitoã dios.
Dedicada cosa assi. ytechtzinco pouhqui. ytechtzinco y-tauhqui.
Dedicar yglesia. ni,teocalchalia ni,teocalmamali.
Dedicacion assi. teocalchaliliztli.teocalmamaliztli.
Dedicada yglesia. teucallitlachalilli. teucalmamalli.
Dedo dela mano. mapilli.
Dedo del pie. xopilli.
Dedo pulgar. uei mapilli.
Dedo con que mostramos algo. totemapilhuiaya.
Dedo de en medio. tomapilucyacauh.
Dedo meñique. mapil xocoyotl.
De donde. canin. cã. campa.
De dos filos espada o cosa semejãte. necoc tene.

De donde quiera. çoçocanin. çaçocampa.
De dos en dos yr. toomettiui. toomemãtiui.
De dos en dos. o ontetl. o ome.
Defender a otro generalmente. nite,maquixtia.
Defenderſe. nino,mapatla. nino,manauia.
Defenſſion. temanauiliztli. temaquixtiliztli.
Defenſſor. temanauiani. temaquixtiani.
De fuera de caſa. quiauac.
Defuera o por encima o enla ſobrehaz de algo. pani. ixco. tlaixco. panipa.
Defunto. micqui.
Degollar a otro. nite,quechtequi. nite,quechcotona
Degollado. tlaquechtectli. tlaquechcotontli.
Dehesa. maçatlaquaqualtiloya. çaçacatla.
Del o dela. y.
Delos o delas. yn.
Delante de alguno. teixpa. teixtla.
Delegar poner a otro en ſu lugar. ninixiptlayotia. nixiptla nicquetza.
Delgado tal. teixiptla.
Deleytarſe. ni,papaqui. na,hauia. ni,uellamati.
Deleytar a otro. nite,papaquiltia. nite,uellamachtia. nite,elelquixtia. nite,cecemeltia.
Deleyte aſſi. tepapaquiltiliztli. teuellamachtiliztli. teellelquixtiliztli. tececemeltiliztli.
Deleytoſo lugar. tepapaquiltica. teuellamachtica. te ellelquixtica. te cecemeltica.
Deletrear. nitla,tempoua. nitla,tenitoa.
De lexos. uehca. uehcapa.
Deleznable perſona pa pecar. ayoui uetzi. amoyollo tlaquauac.
Deleznable coſa. alactic. pepetzcaui.
Deleznarſe algo. ni,petzcaui.
Deleznamiento aſſi. petzcauiliztli.
Delgadez de coſas anchas. canauacayotl.
Delgado aſſi. canauac. canactic.

Delgadez de cosas largas. pitzauacayotl.
Delgado assi. pitzauac. pitzactic.
Delgado hombre. cuillotic. piaztic.
Deliberar o determinar de hazer algo. nitla,cemitoa. nic, cemitoa.
Deliberacion assi. tlacemitoliztli.
Delicadez. nemalhuiliztli. acocoliztlapaliuiliztli.
Delicada muger. amococoliztlapaliui. chonequiztli.
Delicado hombre. ciuanacayo. tlaciuayzcaltilli. chonequiztli.
Del todo. uel, cen.
Demandar generalmente, nite,tlaitlanilia. nino,tlaitlania
Demanda assi. tetlaytlaniliztli.
Demandada cosa. tlaytlantli.
Demandador. tlaitlanini. tetlaytlaniliani. tlaitlāqui.
Demādar con importunacion. nite,tlamatataqlia.
Demāda assi. tetlamatataquiliztli.
Demādada cosa assi. tlamatatactli.
Demādador tal. tetlamatataquiliani. tematatacani. tetla matataquiliqui.
Demañana. yuatzinco. ycippa. tlauizcalpā. yuapa. nunchipa.
De manera que, anca.
Demasiada cosa. aocmo yeyecauhqui, ça ommopiqui.
Demasiadamente. aocmo yeyecauiliztica. ça ommopiqliztica.
Demonio. tlacatecolotl. tzitzimitl. colelectli.
Demostrar o mostrar algo a alguno. nitetla,yttitia.
Demostracion tal. tetlayttitiliztli.
Demostrar con el dedo. nitetla,mapilhuia.
Demudarse el color. ni,ciyocopini. niztaleua. mictimoma naynnoxayac.
Demudado assi. ciyocopinqui. yztalectic.
Denodado o determinado. yciuini.
Denostar o afrentar. nite,papaca. nite,pinauhtia. nitla,tla yellatoa.

Denotar o significar algo. nitla,nezcayotia.
Dentera tener. nitlan,cecepoui.
Dentro de algo o entre algo. tlatic, tlatec.ytic.
Dentro de casa. calitic.
Dentro de alguno. teitic. teitec.
Dentudo. tlãcuicuitztic.
Denuedo. yciuilizrli.
Denuesto o afrenta. tepinauhtiliztli, tepapacaliztli. tlatlayellatoliztli.
De nueuo. yãcuican, quiniuhti-
Denũciar algo a algũo. nite,yoliuhtlamachtia.nite,yolmaxiltia.
Denunciaciõ tal. teyoliuhtlamachtiliztli.teyolmaxiltiliztli
Denunciada cosa assi. teyoliuhtlamachtilli. teyolmaxiltilli,
Denũciador tal. teyoliuhtlamachtiani.teyolmaxiltiani.
Denũciar de otro ante el juez. nino,teilhuia.nite,tlatoleuia nite,teixpauia.
Deponer del señorio. nite,tecutlaça.nite,tlatocatlaça. nite,iquania.chico niteiquania.& p metapho.nite,tzineua
Deposicion tal. tetecutlaçaliztli.tetlatocatlaçaliztli,teiq̃niliztli. chicoteyquaniliztli.tetzineualiztli,
Depositar algo. nite,tlapialtia.
Depositario. tlapixqui.
Deposito. pialli,pielli.tlapialli.tepial.
Deprender algo. nino,machtia.
De punta o con punta. y yacyc.y yacyca. vel.y yaquic.yyaquica.
De quando en quando. çanquemman. çan yca.
De que materia (silicet) trata. tleitechpa tlatoa. tleipan yatica.
De rayz. ynelhuayoc. ynelhuayoca.
Derecha cosa. melauac. melactic.
Derecha mano. mayauhcantli.mayeccantli.
Derechamente. melauaca.
Derecho de ambas manos. necoc momaimatqui.
Derecho o por derecho andar o caminar. nitlamelaua,ni,



tlamelauhtiuh.
Derrabar aues. nitla,cuitlapilana. nitla,cuitlapiluiuitla.
Derrabada aue. tlacuitlapilantli.tlacuitlapiluiuitlalli.
Derrabat animal nitla,cuitlapiltequi.
Derrabado animal. tlacuitlapiltectli.
Derramarcosa liqda nitla,noqa.nitla,petlania.nitla,toyaua
Derramar se assi. noquiui. petlani. toyaui.
Derramada cosa desta manera.noquhqui.petlāqui.otoyauh
Derramadero tal.tlanoqloya.tlapetlaniloya.tlatoyaualoya
Derramador assi. tlanoquiani.tlapetlaniani.tlanoqui.tlapetlani.tlatoyauani.
Derramamiētotal.tlanoqliztli.tlapetlāiliztli.tlatoyaualiztli
Derramar grano o cosa assi. nitlacecemmana. nitla,chachayaua.nitla,tetepeua.nitla,pipixoa.
Derramar se algo assi. cecemmani.chachayaui.tetepeui.tepeui.pipixaui.
Derramada cosa assi. cecemmanqui. chachayauhqui. tetepeuhqui. pipixauhqui.
Derramador tal. tlacecemmanani. tlacecemmanqui. tlachachayauhqui. tlachayauani. tlatetepeuhq. tlapipixoani. tlapipixoqui.
Derramamiento assi. tlacecemmanaliztli. tlachachayaualiztli. tlatepeualiztli. tlapipixoliztli.
Derrebato o d improuiso. atenemachpa.amo yuhca teyollo
Derrecudida. tetechcholoiztica
Derrondon ētrar.ni,pepexocaticalaqui.nino,tlaloticalaqui.
Derrengar a alguno. nite,tzimpuztequi. nite,tzinaquia.
Derrengado. motzinpuztecqui. motzinaquiqui.
Derrengar se. nino,tzimpuztequ. nino,tzinaquia.
Derretir metal o cera o cosa assi. nitla,atilia.
Derretido assi. tlaatililli.
Derretimiento tal. tlaatililiztli.
Derretir se lo tal. atia.
Derretirse el yelo o nieue. pati.
Derribar a otro enel suelo. nite,mayaui. teca nimayauica nitlacali.teca nitlaluitequi.

Derribado assi. tlamayauhtli.tlatlacalli.tlatlaluitectli.
Derribar o destruir obra generalmente. nitla,xitinia.nitla uelonia.nitlaueloa. nitla,uituma.
Derribado assi. tlaxitinilli.tlauelonilli. tlauelolli. tlauitõtli.
Derrocar.lo mesmo es que derribar.
Desabollar. nitla,patia.
Desabollado. tlapatilli.
Desabotonar. nitla,cocopina.
Desabotonado. tlacocopintli.
Desabrigar a otro como qtãdo ropa.nicanilia ytilma.nic,pe tlaua.
Desabrigado. tlapetlauhtli.
Desabrigarse. nino,pepetlaua. nino,petlaua.
Desabrigado lugar. tlaytztia.tlaitztiaya.
Desabrigada casa. calceceuazco.
Desabrochar. nite,tomilia.
Desabrochado. tlatotontli.
Desabrocharme. nino,totoma.
Desacatar. anite,imacaci atle ipan niteitta. anite,mauiz tilia.amo nite,ixtilia.
Desacato. atemauiztililiztli. atleipan teittaliztli. atemauizti liliztli.amoteixtililiztli.
Desacatado. atlaimacaxtli. atleipan tlattalli.atlamauizti lilli.amo tlaixtililli.
Desacompañado. tlatlalcauilli, y yoca ca.
Desacompañamiento. tetlalcauiliztli. y yoca yeliztli.
Desacordado. yollopoliuhqui. motlapololtiani. tlatlal cauani.
Desacordado estar. ni,yollopoliui. nino,tlapololtia.
Desacordar las bozes. chalani.
Desacordadas bozes. chalanqui.
Desacordadamente. chalaniliztica.
Desacordadamente sin acuerdo. yollopoliuiliztica. netla pololtiliztica.
Desafiar a otro. nite,neneuhcauia.
Desafio. teneneuhcauiliztli.

Desagradar. busca descontentar.
Desagradecer. aninocnelilmati. nicnopillauelilocati. anitetlaçocamati.
Desagradecido. ycnopillauelilocatl. amocnelijmatini. atetlaçocamatini.
Desagradecimiento. ycnopillauelilocayotl. anecnelilmachiliztli. atetlaçocamachiliztli.
Desauziar al enfermo. nite,ixnauatia.
Desauziado. tlaixnauatilli.
Desalabar a alguno que auia alabado. yenoye aniteyequitoa. yenoye aniteyecteneua.
Desalabado assi. yenoye atlayecteneualli. yenoye atlayequitolli.
Desalabança. yenoye ateyequitoliztli. yenoye ateyecteneualiztli.
Desaliñado. aquimamati. aommomatoca. ayachiquimati. aommotta. aommothua.
Desaliño assi. aquimamatiliztli. iaonnematoquiliztli. ayachiquimatiliztli. aonnethualiztli.
Desalmado floxo. nentlacatl. atleyyolloquimati.
Desamparar a alguno. nite,tlalcauia. ni,tecaua. nite,xiccaua. nite,teputzcaua. nite,tlallotia.
Desamparado assi. tlatlalcauilli. tlacaualli. tlaxiccaualli. tlateputzcaualli. tlatlallotilli.
Desamparo tal. tetlalcauiliztli. tecaualiztli. texiccaualiztli. teteputzcaualiztli. tetlallotiliztli.
Desapassionar. nite,ceuia. nite,elleltia.
Desapassionado assi. tlaceuilli. tlaelleltilli.
Desapercebido. atleipanuetztica. atleipã yetica. atleipãcayniyollo. aquenquimattica.
Desapercebimiento assi. atletepã uetztaliztli. atleipãca teyollo. atleipã yetica teyollo. aquenquimattica teyollo.
Desañudar. nitla,toma.
Dasañudado. tlatomtli.
Desaprouechar. çã ni,nenquiça. çã ni,nennemi.
Desaprouechado assi. çã nenquizqui. çã nennenqui.

Desaproueecha miento.çannenquiçaliztli.çannen nemiliztli.
Desarmar. nite,tlauizcopina. nite,tlauiztoma. nite,tlauiz xixinia.
Desarmado. tlatlauizcopintli. tlatlauiztontli. tlatlauizxixinilli.
Desarmadura assi. tetlauizcopiniliztli. tetlauiztomaliztli. tetlauizxixiniliztli.
Desarmarse. nino,tlauiztlatlalia. nino,tlauizcopina. nino, tlauiz xixinia.
Desarmar ballesta. nitla,caxania.
Desarraygar arbol. nitla,tzineua. nitla,nelhuayouiuitla.
Desarraygado assi. tlatzineuhtli. tlanelhuayouiuitlalli.
Desarraygamiento. tlatzineualiztli. tlanelhuayouiuitlaliztli.
Desarrugar lo arrugado. nitla,çoçoa. nitla,teteuana. nitla, ana.
Desarrugado. tlaçoçouhtli. tlateteuãtli. tlaãtli.
Desarrugadura. tlateteuanaliztli. tlaçoçoualiztli. tlaanaliztli.
Desassossegar. nite,amana. nite,mociuia.
Desassossegado tlaamãtli. tlamociuilli.
Desasosiego. teamanaliztli. temociuiliztli.
Desasosegarse. nino,mociuia. nin,amana.
Desasosegado andar o alborotado. ni,yolacomãtinemi. nino,yolacomãtinemi.
Desasosegado assi. moyolacomãtinemi.
Desasosiego tal. neyolacomãtinemiliztli.
Desasosegar a otro assi. nite,yolacomana.
Desastrado. ouiypãyani. ouiquimonamictiani.
Desastre. oui tepayaliztli. oui nenamictiliztli.
Desatacar. nite,calçastotoma.
Desatacado. tlacalças totontli.
Desatacarse. nino,calças totoma.
Desatapar algo. nitla,tlapoa.
Desatapado. tlatlapolli. tlapouhqui. tlapouhticac.
Desataparse. tlapoui.

Deſatar algo. nitla,toma.
Deſatado. tlatontli.
Deſatadura. tlatomaliztli.
Deſatinar a otro. nite,tlapololtia. nite,yolcuepa. nite,yol malacachoa.
Deſatinado aſſi. tlatlapololtilli. tlayulcueptli, tlayolmalaca cholli.
Deſatinadamente. tetlapololtiliztica. teyolcuepaliztica, te yolmalacacholiztica.
Deſatino. tetlapololtiliztli. teyolcuepaliztli. teyolmalaca-choliztli.
Deſatinarſe. nino,tlapololtia nino,yolcuepa, nino,yolma lacachoa.
Deſatinadamente hablar. ni,yollotlauelilocatlatoa, ani,tla ca tlatoa.
Deſatauiar. nitla,xixinia.
Deſatauiado. tlaxixinilli.
Deſatauio. tlaxixiniliztli.
Deſatauiarſe. nino,xixinia.
Deſatraueſar algo. nitla,tlamelauhcateca.
Deſatraueſado. tlatlamelauhcatectli.
Deſbaratar gente o coſa ſemejante. nite,cecemmana nite momoyaua nite,xixinia.
Deſbaratada gēte. tlacecemmantin tlamomoyauhtin, tla xixiniltin.
Deſbarate aſſi. tecececmmanaliztli. temomoyaualiztli. texi xiniliztli.
Deſbaratar lo que otro haze. nite,tlaxinilia.
Deſbaratada coſa aſſi. tlaxinilli.
Deſbaſtar algo. nitla, caxaua.
Deſbaſtada coſa. tlacaxauhtli.
Deſbocado hombre. atleuelitic. atleuelixpa, yolloca machal. tentlaueliloc.
Deſbocado cauallo. atlacatl cauallo. tlaueliloc.
Deſcabeçar a alguno. nite,quechtequi, nite,quechcotona
Deſcabeçado. tlaquechtectli, tlaquechcotontli.

Deſcabeçamiẽto. tequech cotonaliztli. tequechteq̃liztli.
Deſcabeçarſe. ni,quechcotoni. ni,quechuetzi.
Deſcabullirse. te,macpa neua. te,macpa niquiça. temac panicholoa.
Deſcabullido aſſi. temacpa yeuani. temacpa q̃çani. temac pacholoqui.
Deſcaecer de hambre. ni,tleualani. ni,toneua. napizmiq.
Deſcaecido aſſi. tleualãqui. toneuhqui. apizmicq.
Deſcaecimiento tal. tleualaniliztli. toneuiliztli. apizmiquiliztli
Deſcaecer de enfermeead. ni,patzmiqui.
Deſcaecido aſſi, patzmiquini. patzmicqui.
Deſcaecimiento tal.. patzmiquiliztli.
Deſcalabaçado. yliuizteauani. yliuiz quitechiualtiani. yliuiz teeualtiani.
Deſcalabrar con piedra. nite,quacoyonia, nite,quaxamania. nite,quatepachoa.
Deſcalabrado. tlaquacoyonilli. tlaquaxamanilli. tlaquatepacholli.
Deſcalabradura. tequacoyoniliztli. tequaxamaniliztli, tequatepacholiztli.
Deſcalabrar con otra coſa. nite,q̃tzayana. nite,quauitequi
Deſcalabrado aſſi. tlaquatzayantli. tlaquauitectli.
Deſcalabradura tal. tequatzayanaliztli. tequauitequiliztli.
Deſcalabaçado o loco deſatinado. yollotlaueliloc. teaacitiuetzi. teq̃tiuetzi. tecayeua. tecayeuani.
Deſcalçar a otro las calças. nite,calças cocopina.
Deſcalçarſe las calças. nino,calças cocopina.
Deſcalçar çapatos. nite.caccocopina. nite,cactotoma.
Deſcalço aſſi. caccocopinqui. cactonqui.
Deſcalçarſe los çapatos. ninocaccocopina. nino,cactotoma.
Deſcalçar calças al redropelo. vel. al redopelo. nite,calças totochcopina. nite,calças yxcuepcacopina.
Deſcaminado. mixcuepqui.
Deſcanſſar. nino,ceuia.
Deſcanſo. neceuiliztli.



Deſcargar ſe de algun oficio. nicnotlaxilia, nicampa uetz, nechcaua.
Deſcargado aſſi. oquimotlaxili. oycampa uetz. oquicauh.
Deſcargar dela carga a algun animal. ni,tlamamaltemouia.
Deſcargado animal. tlatlamamaltemouilli.
Deſcargar mi cõſciencia con alguno. ycninoquixtia.
Deſcargarſe ſatiſfaziendo a otro. nino,tlacuepilia.
Deſcargado aſſi. motlacuepiliqui.
Deſcargo tal. netlacuepililiztli.
Deſcarrillar con la mano. nite,tentzayana. nite,tenaana.
Deſcarrillado. tlatentzayantli. tlatenaantli.
Deſcaſar alos caſados. nite,nemacaualtia, nite,necaualtia nite,matzayana. nite,matuma.
Deſcaſado aſſi. tlanemacaualtilli. tlamatzayãtli. tlamatõtli.
Deſcaſamiento. tenemacaualtiliztli. tenematzayanaliztli. tematomaliztli.
Deſcaſar ſe los caſados. mo,matzayana. mo,macaua. mo,matoma.
Deſcaxcar piñas de piñones. nitla,oya.
Deſcaxcar maçorcas de cacao. nitla,tlapana.
Deſcaxcar granadas. nitlaxipeua.
Deſceñir. nitla,toma.
Deſcercar alçar el cerco deſbaratãdo los enemigos. nite,xitinia. nite,cemmana. nite,moyaua.
Deſcercar alçar el cerco pa retirarſe. titlatzinquixtia. titocomonia. teixpãpateua.
Deſcercar deſtruir la cerca. ni,tenaxitinia. ni,tenaueloa. ni,tenauituma.
Deſcerrajar. ni,tlatzaccachitonia. ni,tlatzaccayochitonia.
Deſcerrajado. tlatzaccachitonilli. tlatzaccayochitonilli.
Deſcerrajadura. tlatzaccachitoniliztli. tlatzaccayochitoniliztli.
Deſceruigado hazia delante. quechteputzotic. quechteltic. quechacqui. quechnenetic. quechtepitic. quechtzatic.
Deſceruigado hazia el vn lado. quechnecuiltic. quechnecuil. quechilacatztic.

Deſcolorido eſtar de miedo o enfermedad. niztaleua, ni,ci yocopini, ni,xiuhcaliui.
Deſcolorido aſſi, yztaleuac, yztaleƈtic. cioyocopiƈtic, xiuh caltic.
Deſcolorido eſtar de frio o preñez. nixticeua, nixtenexiui, ni,pineua.
Deſcolorido aſſi. yxticeƈtic. yxtenextic. pinectic.
Deſcompadrar con otro. tito,tlauelia. tito,qualania.
Deſcomulgar a otro. tepan niƈtlaça excomunion. tetech niƈtlalia excomunio.
Deſcomulgado. y pan tlatlaxtli eſcomunion, ytech tlatlali lli eſcomunion.
Deſcomunion lo meſmo, vel. teoyotica tenonqua queztaliztli. teoyotica tetelchiualiztli. teoyotica yyoca quetzaliz tli. teoyotica tenonquaquixtiliztli.
Deſconcertar lo compueſto. nitla,neneloa. nitla,cecemmana.
Deſconcertada coſa aſſi. tlanenelolli. tlacecemantli.
Deſconcertar ſe del concierto. nin,elleltia. nino,tlacaualtia.
Deſconcertado aſſi. mellelti. motlacaualti.
Deſconcierto tal. neeneltiliztli. netlacaualtiliztli.
Deſconcertar a otros enemiſtādolos. nite,netechchalania. nite,netecheua. nite,ixnamiƈtia. nite,yollococoltia.
Deſconcertado aſſi, tlanetechchalanilli, tlanetecheuhtli. tla ixnamiƈtilli, tlayollococoltilli.
Deſconcierto tal. tenetechalaniliztli. tenetecheualiztli. teneixnamiƈtiliztli. teyollococoltiliztli.
Deſconcertado o deſatinado. ayoui mcmociuia, atlacatl, atlacacemelle.
Deſconcertar a otro los hueſſos. nite,omiyopetonia, nite, omiyochitonia.
Deſconcertar ſe los hueſſos. ninomiopetonia. ninomiochitonia.
Deſconcertado aſſi. momiyopetoniqui. momiyochitoniqui.
Deſconfiar de alguno. amo tetech ninotlacanequi. atetech ninotemachia.

S

Deſconfiado aſſi. amo tetech motlacanequi, amo tetechmo temachiani.
Deſconfiança tal. amo tetech netlacanequiliztli. amo tetech netemachiliztli.
Deſconfiar de algo. ninopatla nino, xiuhtlatia.
Deſconfiado aſſi. mopatlani. moxiuhtlatiani.
Deſconfiança tal. nepatlaliztli. nexiuhtlatiliztli.
Deſconocer. anite, iximati.
Deſconocido aſſi. ateiximatini.
Deſconocimiento tal. ateiximachiliztli. vel, ateiximatiliztli.
Deſconocer el bien recebido. amo ninocnelilmati. nicnopillauelilocati. anitlamauiçoa. anitetlaçocamati.
Deſconocido aſſi. amo mocnelilmatini. ycnopillauelilocati. atlamauiçoani. atetlaçomatini.
Deſconocimiento tal. ycnopillauelilocayotl. aneicnelilmatiliztli. atlatlaçocamatiliztli. atlamauiçoliztli.
Deſcontar de la deuda. nite, tlacaxauilia.
Deſcontento eſtar. ni, tequipachiui. ninentlamati.
Deſcontentar a otro. nite, tequipachoa. nite, nentlamachtia.
Deſcontentamiento aſſi o deſcontento. netequipacholiztli. nētlamatiliztli.
Deſcontentar ſe de algo. amo nitlauelitta. amo noyollo pachiui. nechyolitlacoa.
Deſcontentamiento aſſi. atlauelittaliztli. amo yollopachiuiliztli. neyolitlacoliztli.
Deſcoraznado. mocuecuetlaxoani. cuecuetlaxiuini. moçoçotlauani.
Deſcoraznamiento. cuecuetlaxiuiliztli. çoçotlaualiztli.
Deſcortes. atlatlacatlatoa. temmamaceual. mamaceuallatoa
Deſcorteſia. atlatlacatlatoliztli. temmamaceuallotl. mamaceuallatoliztli.
Deſcorteſmente. atlatlacatlatoliztica. temmamaceuallotica. mamaceuallatoliztica.
Deſcortezar. nitla, xipeua. nitla, euayotlaça. nitla, coyaua.
Deſcortezado. tlaxipeuhtli. tlaeuayotlaxtli. tlacoyauhtli.
Deſcoser. nitla, toma. nitla, cioyotoma.
Deſcoſido. tlatontli. tlaciyotontli.
Deſcobrir o deſcubrir algo generalmente. nic, nextia. nic,

pantlaça. nic,panitlaça.
Deſcobierto aſſi. tlanextilli, tlapantlaxtli, tlapanitlaxtli.
Deſcobrimiento tal. tlapantlaçaliztli, tlapani tlaçaliztli. tlanextiliztli.
Deſcobrir ſe al amigo. nicnopialtia. nicnoyollotia. nicnextilia, niquixpantia.
Deſcobrimiento aſſi. netepialtiliztli. neteyollotiliztli. tetlanextililiztli. tetlaixpantililiztli.
Deſcobrir culpa de otro por deſcuido. nitla,nexxotla, nitlapantlaça. nitla,chicoquixtia.
Deſcobierta culpa aſſi. tlanexxotlalli. tlapantlaxtli, tlachicoquixtilli.
Deſcobrimiẽto tal. tlanexxotlaliztli. tlapãtlaçaliztli. tlachicoquixtiliztli.
Deſcobrir culpa de otro aſabiendas. nite,tlatlacolpantlaça, nite,tlatlacolnextia.
Deſcobierta culpa aſſi. tlapantlaxtli, tlanextilli.
Deſcobrimiento tal. tetlatlacolpãtlaçaliztli, tetlatlacolnextiliztli.
Deſcobrir al que eſta cubierto. nitepetlaua. nictlapoa.
Deſcobierto aſſi. tlapetlauhtli, tlatlapolli.
Deſcobrimiento tal. tepetlaualiztli, tlatlapoliztli.
Deſcobrir o deſactapar buſa deſatapar.
Deſcobrir ſe el roſtro. niniixtlapoa, ninixpetlaua.
Deſcobierto aſſi. ixtlapouhqui. yxpetlauhqui.
Deſcobrimiento tal. ixtlapouiliztli, yxpetlaualiztli.
Deſcobrir el roſtro a otro. niteixtlapoa, nite,ixpetlaua.
Deſcobrir el ſecreto de otro. nic,pantlaça, nic,nextia, nic,teilhuia.
Deſcobierto ſecreto. tlapantlaxtli, tlanextilli.
Deſcobridor tal. tlapãtlaçani, tlanextiani. tlanonotzani.
Deſcobrimiento aſſi. tlapãtlaçaliztli, tlanextiliztli.
Deſcobrirſe lo q̃ eſtaua ſecreto. mixmana. mixquetza.
Deſcuento. ypampoliui, ypampoui. vel, ipampoliuiliztli, ypampouiliztli.
Deſcuydado. atleiyolloquimati. yolpoliuhqui. yolloquiqmil
Deſcuydadamente. atleiyolloquimatiliztica. yollopoliui

liztica. yolloquiqmiliuiztica.

Defcuydo. atlei yolloquimatiliztli. yollopoliuiliztli. yol lo quiqmiliuiliztli.

Defcuydado fer. atle noyolloquimati. niyollo poliuhqui. niyollo quiqmil.

Defden. tetelchiualiztli, atleipã teittaliztli. atleipãtlachia liztli.

Defdeñar o menofpreciar. nite,telchiua, atleipã niteitta. atleipã nitlachia.

Defdeñarfe de hazer algo. aninoxicollani.

Defdentado fin dientes. aoctlane. tlãtepeuhqui.

Defdentado de algun diente. tlãcotonqui, tlancotoctic. tlã copinqui.

Defdezirfe conociendofe auer dicho lo que no deuia. nino,tlatolcuepa. nino,tlatolilochtia.

Defdezirfe delo que dixo no conociendo o negãdo auerlo dicho. nino,tencuepa. aocnic nomachitoca. aocnicnocuitia

Defdezir el color. ixticeua ixtenexiui. poui. yxpoui.

Defdicha. atle onqçaliztli. atleipã nepoualiztli. atleueliti liztli. nenqçaliztli. nenuetziliztli.

Defdichadamente. atle onqçaliztica. atleipã nepoualiztica. atleuelitiliztica. nenqçaliztica. nenuetziliztica.

Defdichado. atle onquiçani. atleipã mopouani. atleueli. nẽ quiçani. nenuetzini.

Defdicha acaecer. atle nomaceualti. tetolini nopãmochiua

Defechar o defpedir a algũo. acãnõtenequi. niualtetopeua niualtetlaça.

Defechado affi. uallatlaztli. acãommonequi.

Defembaraçar. nitlaqnia. nitla,iquania. nitla,quiqxtia.

Defembaraçado. aoctleuetztoc. cacticac. çaniuhtlaca. çanemiuhya.

Defambaraço. aoctle uetztoliztli. cacticaliztli. çayuhcatlatiliztli. nemiuhyãtiliztli.

Defembarcar. acalco niquiça. acalco niualtemo.

Defemboluer algo. nitla,totoma. nitla, xixinia.

Defembuelto affi. tlatotontli. tlaxixinilli.

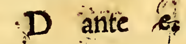
Defembolverfe alguno o fer fuelto. niciuhcayo. nel. noel, ni,tzitzicuini.
Defembuelto affi. yciuhcayo, yel. y yehel, tzitzicuictic.
Defemboltura affi. yciuhcayotl. ellotl. tzitzicuiniliztli.
Defemboluer mãta. nitlaçoa.
Defembuelta mãta. tlaçouhtli.
Defemboluer criatura. nite,totoma. nite,tlatotomilia.
Defembofcarfe. ni,quauhyouacatla quiça
Defembrauecerfe. ni,ceui. nino,yolceuia. nino,tlacaualtia.
Defembrauecido. moyolceuiqui, ceuhqui. motlacaualti.
Defembrauecimiento.ceuiliztli. neyolceuiliztli, netlacaualtiliztli.
Defempachar gente pa alguna parte. nite,euitia.nite,yua.
Defemparejar cofas largas. nitla,chicoquixtia, nitla,chicoueyaquilia.
Defemparejar cofas llanas. nitla,patilia. nitla,chicoqxtia.
Defempedrar. nitla,teana. nitla,tequixtia.
Defempedrado. tlateãtli. tlatequixtilli.
Defempegar. nitlayopeua.nitla,nemacaualtia.
Defempegado affi. tlayopeuhtli.tlanemacaualtilli.
Defempeñar algo. nitla,quixtia.
Defempeñada cofa. tlaquixtilli.
Defempulgar arco o balleſta. ni,tlauitolmecacopina
Defenaluardar beſtia. ni,cauallo pepechtlamamallalia.ni cauallo tlamamal pepech toma.
Defenalbardada beſtia. cauallo tlamamalpepech antli.cauallo tlamamalpepechtontli.cauallo tlamamalpepechtlatlaxtli.
Defencabeſtrar. ni,cauallo xotemecayotoma.
Defencadenar. nite,tepuzmecayotoma.
Defencapotarfe. ni,ceui. yeni,paqui. nite,paccaytta.
Defencapotado. ceuhqui, pacqui.
Defencafarfe los huefſos. nomipatiliui. petoni.queloni.
Defencafados huefſos. patiliuhqui. petonqui, quelonqui.
Defencafamiento affi. patiuiliztli. petoniliztli. queloni-

liztli.
Desencasarse algo. patiliui.
Desenconar lo hinchado. nitlapoçauacaceuia, nitlapoça uaca tlatlalchitlaça.
Desenconado. tlaceuilli. tlatlalchitlaxtli.
Desenconarse lo hinchado, patziui. ceui. tlalchiuetzi.
Desenfrenar cauallo. ni,cauallo tepuztemmecayo ana.
Desenfrenado cauallo. tlatepuztemmecayoãtli cauallo.
Desenfrenado o de mala lengua. tentlauelilocc, tencuecue notl, tenquauitl. tenquauhxolotl. techicoitoani. tequaqua tiuetzi. amotenaquillani.
Desenfrenadamente assi. tentlauelilocayotica. tencuecue noliztica, tenquauhtiliztica, techicoitoliztica. tequaquati uechiliztli. anetenaquillaniliztica.
Desenfrenamiento tal. tentlauelilocayotl. tencuecueno-yotl. techicoitoliztli. tequaquatiuechiliztli. anetenaqui-llaniliztli.
Desengañar a otro. nite,yolmaxiltia, nite,tlaixtlatia.
Desengañado. tlayolmaxiltilli. tlatlaixtlatilli.
Desengañador. teyolmaxiltiani, tetlaixtlatiani.
Desengaño. teyolmaxiltiliztli. tetlaixtlatiliztli.
Desengrudar algo. nitla,ixxipeua. nitla,ixcoleua.
Desengrudada cosa. tlaixxipeuhtli. tlaixcoleuhtli.
Desenhadar a otro. nite,ceceltia. nite,cecelmaca. nite,aco tlaça. nite,ellelquixtia. nite,cemeltia.
Desenhadado. tlacemeltilli. tlacecemelmactli. tlaacotlax-tli. tlaellelquixtilli. tlacemeltilli:
Desenhadamiento. teacotlaçaliztli. tececelmaquiliztli. te, ceceltiliztli. teellelquixtiliztli. tecemeltiliztli.
Desenhadarse. nin,acotlaça. nino,ceceltia. nino,cecelmaca nin,ellequixtia. nino,cecemeltia.
Desenojarse. ni,yolceui. ni,ceui. nino,yolceuia.
Desenojar a otro. nite,yolceuia. nite,ceuia.
Desenojado. ceuhqui. yolceuhqui.
Desenseñado. monemachtilpoloqui. monemachtilpoloani

Defenſeñamiento. nenemachtilpololiztli.
Defenſillar beſtia. ni,cauallo ſilla ana, ni,cauallo icpalana. ni,cauallo ſillaquixtia.
Defenſillada beſtia. cauallo tlaſillaātli. cauallo tlaſillaquixtilli.
Defenterrar muerto. ni,miccaquixtia. ni,miccapantlaça. nimiccatataca.
Defenterrada coſa. tlaātli. tlaqxtilli.
Defenterramiento. tlaanaliztli. tlaqxtiliztli. tlatatactli.
Defentonar el canto. ni,cuicachalania. ni,cuicaytlacoa.
Defentonacion. cuica ytlacoliztli. cuicachalaniliztli.
Defentonado. cecni yauh ytozqui. nonq̃quiuica ytozqui nonquacaqzti ytozq.
Defenuaynar la eſpada. ni eſpada ana. nicana yn eſpada. niccopina yn eſpada.
Defenuaynada eſpada. tlaātli eſpada. tlacopintli eſpada.
Deferedar. nite,tlacencaualtia. nipanitetlaça.
Deferedado. tlatlacencaualtilli.
Deferuar. nitla,xiuhcuicui. nitla,xiuhuiuitla. nitla,xiuhpopoa. nitla,xiuhtlaça.
Deferuado. tlaxiuhcuicuitl. tlaxiuhuiuitlalli. tlaxiuhpopouhtli. tlaxiuhtlaxtli.
Defeſperar dela miſericordia de dios. nino,tlauelpoloa, nino,tlauelcaua.
Defeſperaciō. netlauelpololiztli. netlauelcaualiztli.
Defeſperado. motlauelpoloqui. motlauelpoloani. motlauelcauhq.
Defeſperar o defconfiar. buſca defconfiar.
Defenſañar a otro. nite,ceuia. nite,yolceuia.
Defenſañado. tlaceuilli. tlayolceuilli. tlaceceuilli.
Deſfallecer. buſca deſmayar.
Deſfauorecer a alguno. anonteneq. anonteaquia.
Deſfauorecedor. aontenequini. aonteaquiani.
Deſfauorecido. aōtlaaquilli. aontlanectli.
Deſfigurado eſtar. aocmo yuhnineci. yuhquiaocmone.

effigurado assi. aocmo yuhnineci.yuhgnaocmone.
Dessorar. busca corromper virgen.
Desgouernar a otro algun huesso.nite,omipetonia.nite,omiyopetonia. nite,omiyochitonia. niteomiyoquelonia.
Desgouernado assi. tlaomipetonilli. tlaomiyopetonilli.tlaomiyochitonilli,tlaomiyoquelonilli.
Desgouernamiento tal. teomipetoniliztli.teomiyopetoniliztli. teomiyochitoniliztli. teomiyoquelonliztli.
Desgracia tener en hablar. tequaq̃notlatol. amoteyolpachiuiti notlatol.
Desgraciadamente. tequaqua tlatoliztica. ateyolpachiuiti tlatoliztica.
Desgraciado. tequaqua ytlatol.ateyolpachiuiti ytlatol.
Desgracia. anehematiliztli. aompayotl.
Desgraciadamente assi. anehematiliztica.ao ompatiliztica.
Desgraciado desta manera. amihymati. ayo ompa.ao ompa.
Desgranar mayz o granada opiña de pino. nitla,oya.
Desgranado assi. tlaoxtli. tlaoyalli.
Desgranar trigo,frisoles o otras legunbres gruessas. nitla,uitequi.
Desgranado assi. tlauitectli.
Desgranar semillas menudas. nitla,xaqualoa.nitlamatiloa.
Desgranada semilla. tlaxaqualolli. tlamatilolli.
Deshazer el concierto. nitla,xinia.
Deshecho concierto. tlaxinilli.
Deshazer lo hecho. nitla,xitinia nitla,xixitinia.nitla,ueloa
Deshecho assi. tlaxitinilli.tlaxixitinilli.tlauelolli.
Deshazer pared. nitla,uituma.nitla,ueloa.nitla,xinia,nitla xitinia.
Desecha pared. tlauituntli.tlauelolli.tlaxinitinilli.
Deshazer lo que los otros dizen ohazen menospreciadolos. nite,papatzaua.nitepatzoa,nitepapatla.
Deshazirsela sal. pati.
Desherrar. ni,cauallocac tlaça.ni,cauallocac copina.
Desherrada bestia. tlacactlaxtli,tlacaccopintli.

Deſhilar lienço. nitotoma.
Deſhiladolienço. totontli.
Deſhilar ſe la ropa por la orilla. tenxitini.tenchayaua. tempapaçoliui.
Deſhilada ropa. tenxitinqui. tenchayauac. tempapaçoltic.
Deſhinchar bota. nitla,yhyyoquixtia.nitla,patzoa.
Deſhinchada bota. tlayhiyoquixtilli.tlapatzolli.
Deſhinchar lo hinchado. patziui.patzaua.
Deſhinchado aſſi. patziuhqui. patzauac
Deſhinchamiento tal. patzaualiztli. patziuliztli.
Deſhollejar. nitla,xipeua.nitla,euayotlaça.nitla,coyaua.
Deſhojar. nitla.quauhxiuhtlaça. nitla,quauhxiuhcotona. nitla,amatlapaltepeua.
Deſhojado. tlaquauhxiuhtlaztli. tlaquauhxiuhcotontli. tlaamatlapaltepeuhtli.
Deſhoneſta coſa. amo mamatini. apinauani.
Deſhoneſtamente. anemamatiliztica. apinaualiztica.
Deſhoneſtidad. anemamatiliztli. apinaualiztli.
Deſhonrrar. nite,auilquixtia. anite,tlaçocanotza.nite,mauizçopoloa.anite,mauiztilia.
Deſhonrra. teauilquixtiliztli. atetlaçocanotzaliztli.temauizçopololiztli. atemauiztililiztli.
Deſhonrradamente. teauilquixtiliztica. atetlacanotzaliztica.temauizçopololiztica.atemauiztililiztica.
Deſhonrrado. tlaauilquixtilli.atlatlacanotztli. tlamauizçopololli. atlamauiztililli.
Deſhonrrar el hijo a ſus padres con ſu mala vida y coſtumbres. nite.ixtlaça nite,tlaytoltilia.
Deſhollinar o deſollinar. nicalcuichpopoa.ni,calcuicholoa.ni,calcuichtlaça. ni,calcuichochpana. ni,calcuichtepeua.
Deſhollinado o deſſollinado. tlacalcuichpopouhtli.tlacalcuichololli. tlacalcuichtlaztli. tlacalcuichochpantli. tlacalcuichtepeuhtli.
Deſierta caſa.o pueblo. caſticac. caſtimani. yuhcatla. çan nemiuhya.



Desierto. quauhtla.çacatla. quauhixtlauatl.
Desigual cosa. amoneneuhqui.amo teuampo.amo ynamic.
amo ypo.
Desigualar cosas largas. busca desemparejar.
Desigualar cosas llanas.busca desemparejar.
Desigualar se dela yguala o precio. nin,elleltia.nino,xinia.
nin,ilochtia.
Desigualdad. amo neneuiliztli.
Deslauar se algo. ixticeua.ixpoui.yxtlatziui.
Deslauada cosa. yxticectic.yxpouhqui. yxtlatziuhqui.
Deslauado o desuergonçado. busca desuergonçado.
Desleyr algo. nitla,patla.
Desleydo. tlapatlalli.
Deslenguar se. busca desenfrenar se.
Deslindar heredades. niquaxochquetza.ni,tepanquetza.
Deslindada heredad. tlaquaxochquetztli. tlatepanquetztli.
Deslizar o resbalar. nin,alaua.nino,petzcoa. nino,xolaua.
ninoxtlacalaua.
Deslizadero. nealaualoya.nepetzcoloya.nexolaualoya.
neixtlacalaualoya.
Deslizar se algo delas manos. petzcaui.
Deslomar. nite,cuitlauitequi.nite,tlacouitequi.
Deslomado. tlacuitlauitectli.tlatlacouitectli.
Deslomadura. tecuitlauitequiliztli. tetlacouitequiliztli.
Deslomarse. nicuitlapãquauhti.
Desluzir se la pintura. ixpoui.yxtlatziui.
Desmayar se. ni,çotlaua.ni,cuetlaxiui.ni,cuecuetlaxiui.
Desmayado. çotlauhqui.cuetlaxiuhqui. cuecuetlaxiuhqui.
Desmayo. çotlaualiztli.cuetlaxiuiliztli.cuecuetlaxiuiliztli.
Desmayar se de temor. ni,yolmiqui. ni,mauhcamiqui.ni,
cuecuechmiqui.
Desmayado assi. yolmicqui. mauhcamicqui. cuecuech
micqui.
Desmayo tal. yolmiquiliztli.mauhcamiquiliztli.cuecuech-
miquiliztli.
Desmallar. ni,tepuzmatlaxitinia.

Desmandar se en hablar. nitlauelilocatlatoa. anitlacatlatoa. nite,cococatlatoa.
Desmandado assi. tlauelilocatlatoani. atlacatlatoani. tecococatlatoani.
Desmandar se descomedir se. teuicneua. teixconeua.
Desmandado assi. teuiceuani. teixcoeuani.
Desmandar se a hazer algo. ani,tlamauhcaitta. ani,tlaixquãuia. ani,tlatlamati. ani,tlamamati.
Desmandado assi. atlamauhcaittani. atlaixquanuiani. atlatlamatini. atlamamatini.
Desmedrar en crecer. ni,tetzolhui. ni,tlaquiloti. ni,tetzolaqui. nitetzoti.
Desmedrado assi. tetzoliuhqui. tetzolacqui. tetzotqui. tetzotic. tlacylotqui.
Desmedrar en honrra o oficio. ni,ceuhtiuh. ni,poliuhtiuh. nixceuhtiuh.
Desmedrado assi. ceuhqui. poliuhqui.
Desmedrar en la hazienda. ni poliuhtiuh. ni,caxauhtiuh.
Desmelenado. quapupul. quatatapa. quapetlaçol. quatlacaçcotl. quatzitzin. quaychpul.
Desmembrar a otro. nite,tetequi. nite,xexeloa.
Desmembrado. tlatetectli. tlaxexelolli.
Desmemoriado. yollomimiqui. amoyollo. tlalcauani.
Desmenuzar pan o cosa assi. nitla,tlatlapatza. nitla,cocotona. nitla,cocototza. nitla,momoltza
Desmenuzado. tlatlatlapatztli. tlacocototztli. tlamomoltzalli.
Desmenuzamiento. tlatlatlapatzaliztli. tlacocototzaliztli. tlamomoltzaliztli.
Desmenuzar pedaços grandes. nitla,tlatlapana.
Desmenuzado assi. tlatlatlapantli.
Desmenuzamiento tal. tlatlatlapanaliztli.
Desmenuzar o fricar algo entre las manos. nitla,maxaqualoa.
Desmenuzado assi. tlamaxaq̃lolli.
Desmenuzamiento tal. tlamaxaq̃loliztli.

Desmentir a otro sin razon. nite,iztlacatoca. nite,iztlacamati.
Desmentido. tlaiztlacatoctli, tlaiztlacamattli.
Desmentir a otro con verdad. nictexicomaca ynyztlacatiliztli. nicteixmanilla.
Desmentido assi. tlaixcomactli yztlacatiliz. tlaixmanililli
Desmerecer. nino,tlaixcaualtia. nino,tlatziuhcaua. nino,xiccaua. ninolcaua. aoctle ipã ninotta.
Desmerecimiento. netlaixcaualtiliztli. netlatziuhcacaualiztli. nexiccaualiztli. nelcaualiztli. aoctleipã nettaliztli
Desmesurarse. nixtotomaua. nixcuecuechiui. ni,cuecuetz nixquiquiça.
Desmesurada persona. ixtotomac, cuecuech. cuecuetz. ixqquiçani,
Desmesura. ixtotomaualiztli. cuecuechiuiliztli. cuecuetziuiliztli. yxqquiçaliztli.
Desmesuradamente. ixtotomaualiztica. cuecuechiuiliztica. cuecuetziuiliztica. yxqquiçaliztica.
Desmochar arbol. nitla,mateq. nitla,matepeua. nitla,matoxaua. nitla,maiectia.
Desmochado arbol. tlamatectli. tlamatepuhtli. tlamatoxontli. tlamayectilli.
Desmochar animal. nite,quaq̃uhtlaça.
Desmochado animal. tlaquaq̃uhtlaxtli,
Desmontar o talar monte. ni,quauhtlaça. ni,quauhtequi. ni,tlaquauhuitequi.
Desmontado. tlaquauhtlaxtli. tlaquauhtectli. tlaq̃uhuitectli. tlaquauhuitecpa.
Desnarigar a otro. nite,yacatlaça, nite,yacatequi. nite,yacacotona, nite,yacaichpeloa.
Desnarigado. tlayacatlaxtli. tlayacatectli. tlayacacotontli yacaq̃tic. yaca cotoctic. tlayacaichpelolli.
Desnatar. nitla,ixololoa. nitla,ixtzotzoliuhcacui.
Desnatado. tlaixolololli. tlaixtzotzoliuhcacuitl. tlaixtzotzuliuhca ololli.
Desnudar a otro generalmente. nite,petlaua. ni,tepepetla

ua nite,tlatlatlalilia.
Desnudo. tlapetlauhtli. tlapepetlauhtli.tlatlatlatlalilillli
Desnudez. tepetlaualiztli. tepepetlaualiztli. tetlatlatla lililiztli.
Desnudarse. nino,petlaua. nino,pepetlaua. nino,pepetlaua. nino,tlatlalilia.
Desnudar a otro ropa cerrada. nite,tilmacopinilia. nite,til ma copina.
Desnudarse ropa cerrada. nino,tilma copina.
Desnudarse las espaldas. nino,cuitlapanpetlaua. nino,teputzpetlaua.
Desnudarse o descubrirse los pechos. nin,elpetlaua. nin,el pāpetleua. nin,elchiquiuhpetlaua.
Desobedecer. anitecaqui, anitetlacamati.
Desobediencia o inobediencia. atecaquiliztli, atetlacama tiliztli.
Desobediente. atecaquini. atecacqui, atetlacamatqui. ate tlacamatini.
Desobedientemente. atecaquiliztica. atetlacamatiliztica.
Desordenar o desbaratar. nite,tlaxitinilia. nite,ixneloa. nite,tlaueueloa.
Desorden texitiniliztli. teixneloliztli.
Desordenadamente. texitiniliztica. teixneloliztica.
Desordenador. texitiniani. teixneloani.
Desossar sacar huessos. nite,omiyoqxtia. nitla,omiyoqxtia. nitla,omiyotlaça. nitla,omiyotepeua.
Desossado. tlaomiyoquixtilli. tlaomiyotlaxtli. tlaomiyo tepeuhtli.
Desouar el pescado. mopilhuatia. motetia.
Despachar gente pa alguna parte. nite,yua. nite,euitia.
Despachar negocios. nino,cecencaua.
Despacho assi. nececencaualiztli.
Despaldas estar. nino,tlaztoc. n,aquetztoc.
Desparramar. nitla,cecemmana. nitla,momoyaua. nitla, xixinia. nitlaxexeloa.
Desparramado. tlacecemmantli. tlamomoyauhtli. tlaxe-

xelolli. tlaxixinilli.
Desparamarse. ni,cecemmani. ni,momoyaua. nixixini. ni,xexeliui.
Despartir alos que riñen. nite,nemacaualtia. nite,matzayana. nite,manauia.
Despartido. tlanemacaualtilli. tlamatzayantli. tlamanauilli.
Despartidor. tene,macaualtiani. tema.tzayanani. temanauiani.
Despartirse los que estan juntos. xixini.cecemmani.momoyaui.
Despauilar candela. ni,cãdela yacacotona.
Despearse. nino,cotzana. niciyaui.
Despeado. mocotzãqui. ciauhqui.
Despeadura. necotzanaliztli. ciyauiliztli.
Despeçonar fruta. nitla,tzinquauhyotlaça. nitla,tzinq̃uh yocotona.
Despeçonada fruta. tlatzinquauhyocotontli. tlatzinq̃uhyotlaxtli.
Despechar los vassallos. nitla,ylochtia.nitla,caxaua. nitla,tzinquixtia.
Despechado vassallo. tlatlaylochtilli. tlatlacaxauililli. tlatlatzinquixtililli.
Despechugar aue. ni,ciciyotcaana. ni,ciciyotca eua.
Despechugada aue. tlaciciyotca antli. tlaciciyotcaeuhtli.
Despechugarse nin,elpetlaua. nin,elchiquiuhpetlaua. nin,elpãpetlaua.
Despechugado. melpampetlauhqui. melchiquiuhpetlauhqui. melpampetlauhqui.
Despechugar a otro. nite,elpetlaua. nite,elpãpetlaua. nite,elchiquiuhpetlaua.
Despedaçar carne. nitla,tetequi. nitla,tzatzayana. nitla,cocotona.
Despedaçada carne. tlatectli. tzatzayãtli. tlacocotontli.
Despedaçamiento assi. tlatetequiliztli. tlatzalzatzayanaliztli. tlacocotonaliztli.

Deſpedaçar pã. buſca deſmenuzar.
Deſpedaçar quebrãdo. nitla,tlatlapana.
Deſpedir a alguno como a criado o coſa aſſi. nite,quixtia.
nite,iua. nite,nauatia.
Deſpedido. tlaquixtilli. tlayualli. tlanauatilli.
Deſpedimiento. tequixtiliztli. teyualiztli. tenauatiliztli
Deſpedir ſe. nite,nauatia. nitla,nauatia. nite,tlalcauia.
Deſpedir del todo. nite,ixnauatia. nite,cemixnauatia. nite,
cẽnauatia.
Deſpedido aſſi. tlaixnauatilli. tlacẽixnauatilli. tlacẽnauatilli
Deſpedimiento tal. teixnauatiliztli. tecennauatiliztli. tece
mixnauatiliztli.
Deſpedirſe aſſi. nite,cemixnauatitiuh. nite,cennauatitiuh
nitecentlamitiuh.
Deſpedir a alguno con enojo. nite,totoca.
Deſpedido aſſi. tlatotoctli.
Deſpedimiento tal. tetotequiliztli.
Deſpedir al criado del palacio. nite.callalia.
Deſpedido aſſi. tlacallalili.
Deſpedimiento tal. tecallaliliztli.
Deſpedirſe dela amiſtad de alguno cõ enojo. niccentlaça
ynoyollo.
Deſpedregado. tlateantli. tlatequixtilli.
Deſpegar algo. nitla,ixxipeua. nitla,ixuipeua. nitla,ixyo-
peua.
Deſpeñar. nite,tepexiuia. nite,texcalhuia.
Deſpeñado. tlatepexiuilli. tlatexcalhuilli.
Deſpeñamiẽto. tetepexiuiliztli. tetexcalhuiliztli.
Deſpeñar ſe. nino,tepexiuia. nino,texcalhuia.
Deſpeñadero. tepexitl. texcalli.
Deſpenſſa. tlaqualcalli. tlatlatlatiloya.
Deſpenſſa para el camino. ytacatl.
Deſpenſſero. tlaqualpixqui.
Deſperdiciar algo. nitla,popoloa. nitla,ixpoloa. nitla,nẽpo
poloa.
Deſperdiciada coſa. tlapopololli. tlaixpololli tlanenpopo

lolli.

Desperdiciadamēte. tlapopololiztica. tlaixpololiztica. tlanē popololiztica.

Desperdiciador. tlanempopoloani, tlaixpoloani, tlapopoloani.

Desperdiciamiento tlapopololiztli. tlaixpololiztli. tlanempopololiztli.

Despertar a otro. nite,ixitia. nite,cocheua.

Despertador. teixitiani. tecocheuani.

Despierto. ytztica. yçatica.

Despertar se. niça. ninixitia. niualiça. nino,cocheua.

Desplazer, busca descontentar.

Desperezar se. ninaana. nino,cochaana. nino,teteuhana.

Desperezado. maanqui. mocochaanqui. moteteuananı.

Desperezo. neaanaliztli. necochaanaliztli. neteteuanaliztli.

Desplegar. nitla,çoa. nitla,çoçoa.

Desplegado. tlaçouhtli. tlaçoçouhtli.

Desplegadura. tlaçoualiztli. tlaçoçoualiztli.

Desplumar. nite,uiuitla. nitla,uiuitla.

Desplumado. tlauiuitlalli.

Despoblar se el pueblo. xixini. momoyaua.

Despoblado assi. xixinqui. momoyauhqui.

Despoblacion. xixiniliztli. momoyaualiztli.

Despoblador. tlaxixiniani. tlamomoyauani.

Despoblar el pueblo. nite,xixinia. nite,momoyaua nite,cemmana.

Despoblar se el pueblo por enfermedad o guerra. tlalpoliui. tlapopoliui. tlanemiuhyanti. & per metaphoram. tlalyoua. motonallantlamachtia yncocoliztli.

Despoblado assi. popoliuhqui. tlanemiuhyantilli, tlatlalyouaquiltilli. tlatunallātlamachtilli.

Despoblacion tal. tlapopoliuiliztli. tlanemiuhyantiliztli, tlalyuualiztli.

Despojar del todo a otro. nitetla,tlaçaltia. nitetla,cuicuilia, nitetla,cencuilia.

Despojado. tlatlatlaçaltilli. tlatlacuicuililli. tlatlacencuililli.

Defpojamiento o defpojo. tetlatlaçaltiliztli. tetlacuicuililiztli.tetlacencuililiztli.
Defpojos tlaaxitl.tlanamoyalli.tlanamoxtli.tlamaceuhtli.
Defpofar a otro. nite,manepanoa.teoyotica nite,namictia.
Defpofado. momanepanoqui. teoyotica monamictiqui.
Defpoforio. nemanamictiliztli.teoyotica.nenamictiliztli.
Defpofar fe. nino,manepanoa. teoyotica ninonamictia.
Defpues. çatepan. quintepan.quin.
Defpues del baptifmo. nonequatequiliz ypan.ypan nonequatequiliz.
Defpues de mi. nechualtoquilia.nechtoquilia.
Defpues de comer. yn o ontlaqualoc.
Defpues de enfeñar. yno ontemachtiloc. y affi delos de mas.
Defpues que. yniquac o. yno.
Defquiciar. nitla,tzacuillo ytlacoa.
Defquiciada cofa ytlacauhqui.
Defquixarar. nite.camatzayana. nite,tentzayana.
Defquixarado. tlacamatzayantli. tlatentzayantli.
Deffabrir a otro. nite,ellelmachitia. nitla,elelmachitia.nite,yolitlacoa.
Deffabridamente. neellelmatiliztica. neyolitlacoliztica. neellelmachiliztlca.
Deffabrido affi. mellelmatqui. mellelmatini. moyolitlacoqui.tlaellelmachitilli.
Deffabrimiento. neelelmatiliztli.neelelmachiliztli.neyolitlacoliztli.
Deffabrir fe. ni,nellelmati.nino,yolitlacoa.
Deffabrida cofa al gufto. amouelic.acecec.
Deffaynar fe. cenca niciuanotza.
Deffaynado. cenca ciuanotzani.
Deffear algo. nitla,eleuia.nin,icoltia.
Deffeable cofa. eleuiloni. neycoltiloni.
Deffeado. tlaeleuilli. neycoltilli.
Deffear la muerte a otro. nite,miquiztemachia nite.miquitlani.nite,miquiz eleuia. nite,teoyecoa.

Deſſear ſer obedecido. nino,tlacamachtlani. nino,tlacamattlani.
Deſſear o cobdiciar honrra o hazienda. nitla,nenequi. nitla,eleuia. ni,mauizçonequi. ni,mauizço eleuia. ni,mauizçototoca.
Deſſemejar no parecer a ſu padre o a otro. amo nicquixtia. amo nicneneuilia. amo niquixneneuilia.
Deſſemejante aſſi. amo tequixti. amo teneneuilia. amo teixneneuilia.
Deſſemejantemente. amo tequixtiliztica. amo teneneuililiztica. teixneneuiliztica.
Deſſemejado o diſſimulado. mixpoloani.
Deſſollar generalmente. nite,xipeua.
Deſſollado. tlaxipeuhtli.
Deſſolladura. tlaxipeualiztli.
Deſſollar ſe con golpe. nino,toxoma. nino,uaçoma. nino,xoleua.
Deſſollado aſſi. tlatoxontli. tlauaçontli. tlaxoleuhtli.
Deſſolladura tal. netoxomaliztli. neuaçomaliztli. tlaxoleualiztli.
Deſſollar cerrado. nitla,totochcopina.
Deſſolladura tal. tlatotochcopinaliztli.
Deſtajar dar o tomar a deſtajo. nite,tequimaca. nite,tetequimaca.
Deſtajo aſſi. tetequimaquiliztli. tetetequimaquiliztli.
Deſtechar caſa. nitla,tzontlapoa.
Deſtechada caſa. tlatzontlapolli. tzontlapouhqui.
Deſtemplado eſtar el tiempo. auellamamani. atlatlacamamani. atla uelmamani.
Deſtemplado tiẽpo. auellamamaniliztli. atlatlacamamaniliztli. atlauelmamaniliztli.
Deſtemplarſe en comer. anitla,ixyeyecoa. ninoxuitia. nontlatequitlaça.
Deſtemplado. atlaixyeyecoqui. moxuitiani. ontlatequitlaçani.
Deſtemplança aſſi, atlaixyeyecoliztli. nexuitiliztli. ontlate

quitlaçaliztli.
Deſtempladamente. atlaixyeyecoliztica. nexuitiliztica. ontlatequitlaçaliztica.
Deſtemplado cuchillo o coſa aſſi. tletica ytlacauhqui cochillo. quauhtlatlac.
Deſtemplar aſſi. tletica niquitlacoa cuchillo.nitla,q̃uhtlatia.
Deſterrar a otro. nite,totoca. nite,quixtia.
Deſterrado. tlatotoctli. tlaquixtilli.
Deſtierro. tetotoquiliztli. tequixtiliztli.
Deſtetar al niño. nite,chichiualcaualtia.
Deſtetado. tlachichiualcaualtilli.
Deſtilar coſa liquida. chichipini.yxica.
Deſtilada coſa. tlaxitzalli.
Deſtral o hacha. tlateconi. tlaxexeloloni.
Deſtreza. nematiliztli.
Deſtroçar alguna coſa. nitlaixpoloa.
Deſtroçado. tlaixpololli.
Deſtroço. tlaixpololiztli.
Deſtrõcar. nitla,yollocotona. nitla,quiyopuztequi.
Deſtroncado. tlayollocotontli. tlaquiyopuztectli.
Deſtruir algo. nitlapopoloa.nitla,xixinia.nitla,ixpoloa.nitla,ueueloa.
Deſtruicion. tlapopololiztli.. tlaxixiniliztlit.laixpololiztli. tlaueueloliztli.
Deſtruidor. tlapopoloani.tlaxixiniani.tlaixpoloani.tlaueueloani.
Deſtruir el patrimonio. nitla,nempopoloa.nitla,nemiuhyantilia.atlequenniquitta.
Deſtruiciõ tal. tlanempololiliztli. tlanemiuhyantiliztli.atlequen yttaliztli.
Deſtruido aſſi. tlanempopololli. tlanemiuhyãtililli.
Deſtruidor tal. tlanempopoloani. tlanemiuhyantiliani. atlequenquittani.
Deſtruir el pueblo con mal exemplo,per metaphoram. nitla,yuintia.nitla,xocomictia. nitla,tlauelilocatilia. nitla,tlauelilocacuitia. nitla,tlauelilocamaca. nitla,tlauelilo-

caaquilia.
Deſtruir ſe el pueblo. mixtlatia yn altepetl. mixpopoloa.
Deſtruir los yerros del pueblo, per metaphoram. cactoc. nictteteca. tlanauac nitlauica. tlanauac nitlateca.
Deſtruir alguno todo quanto ay arancando o quebrando o aſolar el pueblo la peſtilencia. tlanauaac niquiça. tlanauac nitlateca.
Deſuanecer ſe. nixiuinti. ni,quaiuinti. tlayuuallotl nopan momana.
Deſuanecer a otro. nite,ixiuintia. nite,quayuintia. tlayoua llotl tepan nicmana.
Deſuanecido. yxiuintic .quayuintic. tlayouallotl ypammo manqui.
Deſuanecimiento. yxiyuintiliztli .quaiuintiliztli. tlayo-uallotl tepan momanaliztli.
Deſuanecer ſe la cabeça mirando de alto abaxo. nin,ix-mamauhtia.
Deſuariar el enfermo. ni,chicotlatoa. ni,chicotlatlatoa. ni-chicotlatetoa.
Deſuario aſſi. chicotlatoliztli, chichicotlatoliztli. chicotla tetoliztli.
Deſuariar o deſatinar en lo que dize. nino,tlapololtia.
Deſuariadamente aſſi. netlapololtiliztica.
Deſuariado deſta menera. motlapololtiani.
Deſuario tal. netlapololtiliztli.
Deſuelar a otro para que no duerma. nite,ixtozçoltia. nite,ixtlatuiltia. nite,cochiçoloa.
Deſuelado. ixtoço. yxtlatuic. tlacochiçololli. tlaiztlatuiltilli.
Deſuelar ſe. nixtozçoa. nixtlatui. nino,cochiçoloa.
Deſuergonçarſe. amoni,pinaua. nixtotomaua. ni,yxq̃uhti.
Deſuergonçadamente. apinaualiztica. ixtotomaualizti-ca. ixquauhtiliztica.
Deſuergõçado. apinauani. yxtotomac. ixquauitl. y yxq̃uhti.
Deſuerguença. apinaualiztli. yxtotomaualiztli. yy xquauh tiliztli.

Desuiarse, busca apartarse.
Desuirgar. nite,xapotla.
Desyunzir los bueyes o cosa assi. quaquenictlatotomilia.
Detener a otro. nite,tzicoa. nite,tlalia.nite,çaloa.
Detenido. tlatzicolli. tlatlalilli. tlaçalolli.
Detenimēto. te tzicoliztli. tetlaliliztli. teçaloliztli.
Detenerse tardando. nō,uecaua.nōno,tzicoa.çannēnon-yauh.
Detener al que anda. nite,quetza. nite,tzicoa.
Detener a otro detardarle. nite,uecaua. nite,uecauitia. ni te,tzicoa.nite,çaloa.
Determinar proponer de hazer algo. nino,tlacemitalhuia nitla,cemitoa.
Determinacion. netlacemitalhuiliztli.tlacemitoliztli.
Determinado. motlacemitalhui.tlacemito.
Determinar de emmedar la vida.. nino,cemixnauatia. ni nocennauatia.
Determinacion assi. necemixnauatiliztli.necennauatiliz-tli.
Determinadamente. necemixnauatiliztica.necennauati-liztica.
Determinarse en algo. niccentlaça noyollo. niccentlalia noyollo.
Determinado o denodado. yciuhqui.yciuhcayo.
Determinar pleyto. nitla,tlalia.nitla,tzontequi.
Determinacion assi. tlatlaliliztli.tlatzontequiliztli.
Determinado pleyto. tlatlalilli.tlatzontectli.
De todas partes. nouiampa.yzquicampa. ypanoca.
De todo en todo. cen. yecen. yccen. çacemmaya. uel.
De todo punto. lo mismo es que de todo en todo.
Detras de algo. tlaycampa. tlateputzco. tlacuitlapāpa.
De traues. yxtlapal. ytzcallo.
Deuanar con aspa o cosa semejāte. nitla,cuia. nitla,tecuia.
Deuanaderas. tlacuiyaloni.
Deuanar hazer ouillo. nitla,ololoa. nitla,icpatetlalia.
Deuanear. nino,tlapololtia. ni,yolmalacachiui. ni,maçaciui

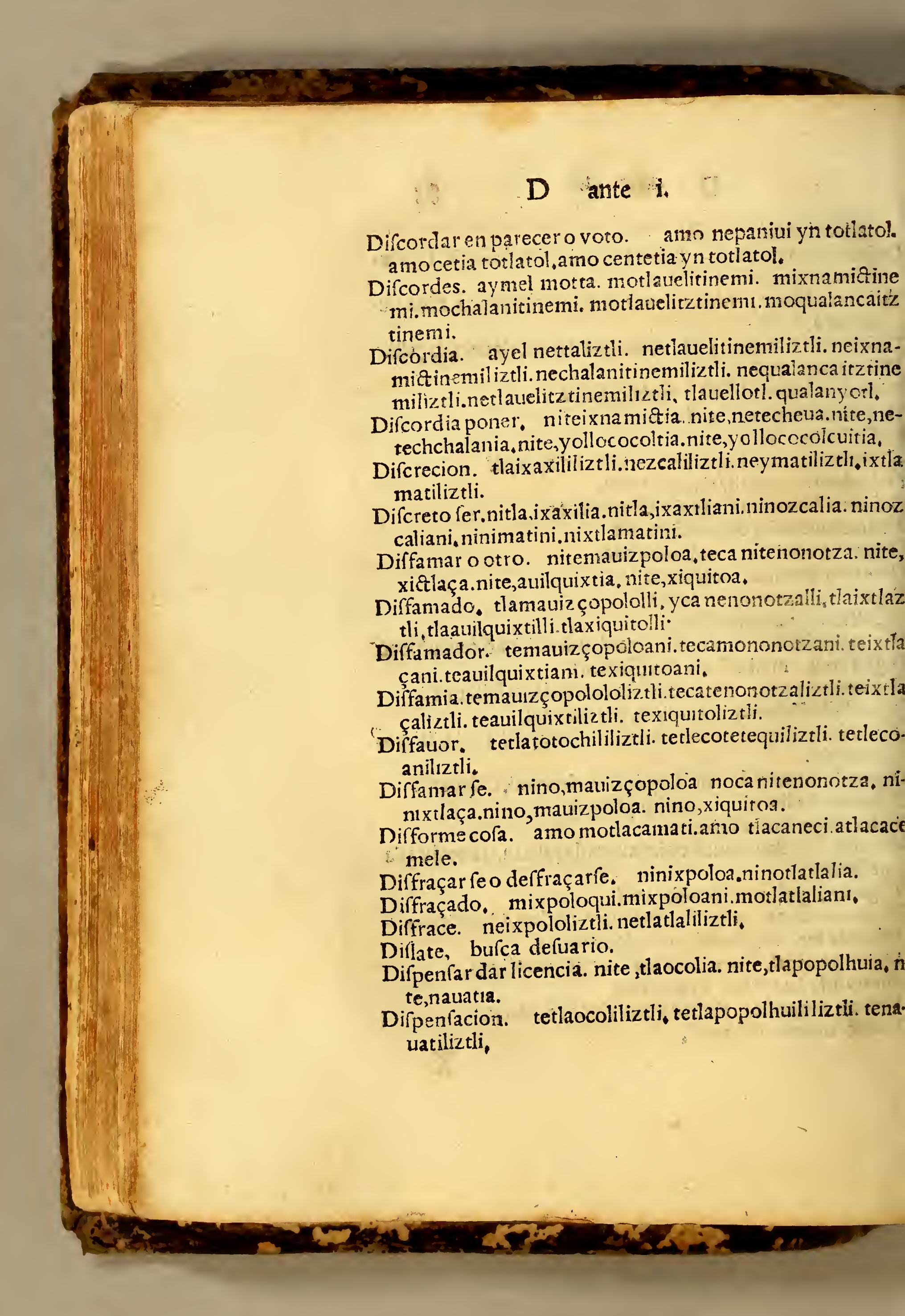
Deuaneo. netlapololtiliztli. yolmalacachiuiliztli. maça-
ciuiliztli.
De vna parte y de otra. necoc. necoccãpa. nenecoc. yõtla
palixtli. yyoccampaixti, yoccanixti.
De vna parte. centlapal, cecca, cecni.
De vno. çãce. çãce tlacatl. çanicel.
De vno mesmo. çã yeyehuatl. çã yenoyehuatl. çã muche-
uatl. cayehuatl. ca yeno yehuatl.
Deuer algo. notech tlapopoliuhtica. uotechtlaactica, no-
techtlaonoc.
Deuda. tetechtlapoliuhtaliztli. tetechtlaactoliztli.
Deudor, ytech tlapopoliuhtica. ytechtlaactica. ytechtlaonoc
Deudor ser de alguno por los beneficios recebidos. nitetla
popolocauh. nitetlaquacauh.
Deudor por lo que le preste. nonetlacuicauh.
De villa en villa. altepetl ypapana. altepepã.
Dexar generalmente. nitla,caua.
Dexada cosa. tlacauhtli. tlacaualli.
Dexar o desamparar a otro. nite,tlalcauia. nitla,tlalcauia.
nite,caua. nite,xiccaua.
Dexar por temor. nitla,mauhcacaua. nitla,cuecuechcaua.
Dexar memoria de si. nino,nezcayotitiuh, nino,tẽyotitiuh
nino,cauhtiuh. nino,necauhcayotitiuh.
Dexar de hazer algo por pereza. nitla,tequimmati. nitla,tla-
tziuhcacaua.
Dexar de hazer algo por descuydo. nitla,ixcaua.
Dexar de hazer vna cosa por otra. yuhniccaua. çan yuh
niccaua.
Dexar de labrar la tierra. nitla,xiuhcaua. nitla,çacacaua.
Dexo o fin de algo. tlatzonquizcayotl, tlaquizcayotl.
Dezir. niquitoa.
Dezidor. tlatoluelic. tlatolyamãqui.
Dezir algo a otro. nicteilhuia.
Dezir verdad. nelliniquitoa. melauac niquitoa.
Dezir bien uel niquitoa. nicuelitoa.
Dezir bien en juego. paquimpatolli, auiampatolli.

Dezir mal en jnego. amopaquimpatolli. amo auiampatolli moçoçomãpatolli, nechnetlatiliãpatolli. aocniqtta.
Dezir gracias. nite,xoxochtia. nite,cacamanalhuia. nite, ueuetzquitia.
Dezir gracias no honestas. ni,tlaellaquetza.
Dezir bien de otro. nite,yecteneua. nite,yequitoa. nite, qualitoa.
Dezir mal de otro ante algunos. nite,tlauelilocaitoa. nite-tlauelilocatoca. nitetlauelilocamati.
Dezir a otros sus defectos enla cara, nicteixmanilia. nicte ixcomaca.
Dezir algo discretamente. nitla,nematcaytoa. ni,nematca tlatoa. ninotlatolymati. ni,yocoxcatlatoa.
Dezmar. nictemaca y ntlamatlactetilia. niccaua yntlamatla ctetilia. nicmana. yntlamatlactetilia.
Dezmero. diezmo nechico. diezmo nechicoa.
Dezmado. oypãmaã yntla matlactetilia. matlactepã omaã matlatlactepã tlaãtli.

¶ Dia. tlacatli, cemilhuitl.
¶ Dia de fiesta. ylhuitl.
Dia de fiesta de guardar. ylhuitl pieloni. ylhuitl pielo.
Dia pequeño. aocmo uey tlacatli. aocmo uey cemilhuitl, aocmo uey tonatiuh.
Dia de labor. nemmãya.
Dia y vito. cochcayotl. neeuhcayotl.
Dia del nacimiento. tlacatiliz ylhuitl. ytlacatiliz ylhuitzin yntotecuyo.
Dia y noche. cemilhuitl cenyoal.
Dia y medio. cemilhuitl ypã nepãtla tonatiuh.
Diablo. tlacatecolotl. tzitzimitl. colelectli.
Diabolica cosa. tlacatecoloyotl.
Diamante. tlaquauac tecpatl.
Dias ha. cenca yequezqui, yecuelquezquilhuitl. yenechca. ye cuel nechca. yecuelquezqui.
Dichabuena. tlaypãtililiztli. ypãaxiliztli. uel nechiualiztli. uel quiçaliztli. ypã nepoualiztli.
Dichoso ser o bienauenturado. nitlaipantilia. ypannaci. uel

ninochiua.uelniqça.nocnopilti.nomaceualti.ypannopoa
Dichosamēte. tlaipantililiztica.ypāaxiualiztica.uelquiça-liztica uelnechiualiztica.tlacnopilhuiliztica.tlamaceua-liztica.ypannepoualiztica.
Dichoso. tlaipantiliani.ypanacini.uelqui çani.uelmochiuani.tlacnopilhuiani.ypam mopouani.
Dicho. tlatolli.
Diciplina o doctrina. tenonotzaliztli.teixtlamachtiliztli.teizcaltiliztli.tetlachialtiliztli. temachtiliztli.
Diciplinado o dotrinado. tlanonotzalli.tlaixtlamachtilli.tlazcalilli. tlazcaltilli. tlatlachiyaltilli. tlauapaualli. tlamachtilli.
Diciplinar o dotrinar. nite,nonotza.nite,ixtlamachtia.niteizcalia.nite,tlachialtia.nite,machtia.ni,tlacazcaltia.ni tlacauapaua.
Diciplinado virtuoso. mimatcatlacatl.yxtlamatcatlacatl.
Diciplina açote. temecauiteconi.mecatl.
Diciplinar açotar. nite,mecauitequi. mecatica niteuitequi.
Dicipulo. tlamachtilli.
Diente. tlantli.
Dientes delanteros. tlanixquactli.
Diestra mano derecha. mayeccantli.mayauhcantli.tomayauhcampa.tomayeccampa.
Diestra persona. atleyouicauh.mimatqui.
Diestro de ambas manos. necoc momaymati.
Dieta o templaça tener en comer nino,tlaqualizcaualtia.nino,malhuia.nini,timalhuia.nitla,ixyeyecoa.
Diez. busca al fin deste libro onde esta toda la cuenta.
Diezmador. quitemacani yn tlamatlactetilia.tlamanani.quimanani.
Diezmo. tlamatlactetilia. tlamatlacca.
Diferir o diferenciarse vno de otro. amoneneuhque.amoneneuhqui. amo caci. amo quinamiqui.
Diferencia. amo neneuhcayotl.
Diferentemente. amo neneuhcayotica.
Diferencia o discordia. neixnamiquiliztli. nechalaniliztli.

netlauelnamiquiliztli.
Diferencias tener aſſi. titixnamiqni. titochalania. titotlauelnamiqui.
Diferir o dilatar. nitla,uecaua. nitla,nechcatlaça. nitla,uecatlaça.
Diferido. tlauecatlaxtli, tlanechcatlaxtli, tlauecatlaçalli.
Dificil coſa. oui.
Dificultar hazer dificil. nitla,ouitilia.
Dificultoſamente. oui.
Dificultoſo. oui.
Dificultoſamente o apenas. ayaxcan ay.aya.
Dificultad. ouitiliztli. ouicayotl.
Difinir o determinar. buſca determinar.
Difinicion. buſca determinacion.
Digerir la comida. nitlatemouia.
Digerida comida. otemoc.
Digerir ſe la comida. temo.
Digeſtion. tlatemouiliztli.
Digna perſona. maceuale. ypani. quitquiticac, quicuiticac.
Digna coſa. malhuiloni. tlaçotlaloni.
Dignamente aſſi. tlamalhuiliztica. tlatlaçotlaliztica.
Dignidad o ſeñorio tecuyotl, tlatocayotl.
Digno ſer de algo. nomaceualti. nocnopilti, nolhuilti. nonauatilti.
Digno de ſer creydo. neltoquiztli. neltoconi, caquiztli.
Digno de ſer llorado. nechoquililoni.
Dilatar algo. buſca diferir.
Dilacion. tlauecaualixtli. tlauecatlaçaliztli. tlanechcatlaçaliztli.
Diligente. yel. motlacuitlauiani.
Diligentemente. ellotica. eltiliztica. netlacuitlauiliztica.
Diligente ſer. nel, nehel. ninotlacuitlauia.
Diluuio general. apachiuiliztli. apachioualiztli.
Diluuio aſſi hazer ſe- apachioua.
Dinero o moneda. tlacoualoni. tlacocoualoni.
Dios, lo miſmo, vel, teutl.



Diſcordar en parecer o voto. amo nepaniui yn totlatol. amo cetia totlatol, amo centetia yn totlatol.

Diſcordes. aymel motta. motlauelitinemi. mixnamictinemi. mochalanitinemi. motlauelitztinemi. moqualancaitztinemi.

Diſcordia. ayel nettaliztli. netlauelitinemiliztli. neixnamictinemiliztli. nechalanitinemiliztli. nequalancaitztinemiliztli. netlauelitztinemiliztli, tlauellotl. qualanyotl.

Diſcordia poner. niteixnamictia. nite, netecheua. nite, netechchalania. nite, yollococoltia. nite, yollococolcuitia.

Diſcrecion. tlaixaxililiztli. nezcaliliztli. neymatiliztli, ixtlamatiliztli.

Diſcreto ſer. nitla, ixaxilia. nitla, ixaxtliani. ninozcalia. ninozcaliani, ninimatini, nixtlamatini.

Diſfamar o otro. nitemauizpoloa, teca nitenonotza. nite, xictlaça. nite, auilquixtia. nite, xiquitoa.

Diſfamado. tlamauizçopololli, yca nenonotzalli, tlaixtlaztli, tlaauilquixtilli. tlaxiquitolli.

Diſfamador. temauizçopoloani. tecamononotzani. teixtlaçani. teauilquixtiani. texiquitoani.

Diſfamia. temauizçopololiztli. tecatenonotzaliztli. teixtlaçaliztli. teauilquixtiliztli. texiquitoliztli.

Diſfauor. tetlatotochililiztli. tetlecotetequiliztli. tetlecoaniliztli.

Diſfamar ſe. nino, mauizçopoloa noca nitenonotza. ninixtlaça. nino, mauizpoloa. nino, xiquitoa.

Diſforme coſa. amo motlacamati. amo tlacaneci. atlacacemele.

Diſfraçar ſe o deſfraçarſe. ninixpoloa. ninotlatlalia.

Diſfraçado. mixpoloqui. mixpoloani. motlatlaliani.

Diſfrace. neixpololiztli. netlatlaliliztli.

Diſlate. buſca deſuario.

Diſpenſar dar licencia. nite, tlaocolia. nite, tlapopolhuia. nite, nauatia.

Diſpenſacion. tetlaocoliliztli, tetlapopolhuililiztli. tenauatiliztli.

Diſponerſe o aparejarſe. nino,cencaua. nino,chichiua. nino,cecencaua,
Diſpoſicion. necencaualiztli, nececencaualiztli.nechichiualiztli.
Diſpueſto. mocencauani.mochichiuani.
Diſponer aſſi algo. nitla,cecencaua, nitla,chichiua.
Diſpueſto gentil hombre. piltic.tecpiltic.uel nezqui,
Diſpoſicion aſſi. pilticayotl.tecpilticayotl.uelnezcayotl.
Diſputar con otro. nite,tlaxinilia.nite,tlatzouilia.nitetlaxitinilia.
Diſputa. tetlaxinililiztli.tetlatzouililiztli.tetlaxitinililiztli.
Diſputador tetlaxiniliani.tetlatzouiliani. tetlaxitiniliani.
Diſſenſion. buſca diſcordia.
Diſſimularla enfermedad. nicnopololtia.anicnocuicuitia,
Diſſimulacion. nepopololtiliztli. anecuicuitiliztli.
Diſſimular q̃ no vee algo. anicnothuicanenequi, anicnothuicanequi.anicniximatcanenequi.
Diſſimulacion tal. anethuicanenequiliztli. anethuicanequiliztli. aneiximatcanenequiliztli.
Diſſimular que no oye. anicnocaccanequi.anicnocaccanenequi.
Diſſimulacion aſſi. anecaccanequiliztli. anecaccanenequiliztli, y aſſi delos ſemejãtes.
Diſſipar la hazienda. buſca deſperdiciar.
Diſſoluta muger. atlacanemi.auilnemi.aoccãca yyollo,aocmotlalia yyollo. ocholo yyollo.
Diſſolucion generalmente. anematiliztli, atlacayeliztli.
Diſſoluto. amomimatini.atlacayeni.
Diſtar vna perſona de otra o coſa aſſi. uecaquitztica. uecapaqtztica,quitlallotitica. momacauhtica.
Diſtancia. tlatlallotiliztli, tlamacaualtiliztli,
Diſtante. ueca teitztica. uecapateitztica, tetlallotitica.temacauhtica.
Diſtar en pfecion o mejoria. uecaqcaua. amoquixaci. amoquixneneuilia.amoneuãtlachia.
Diſtãcia aſſi. uecatecaualiztli.amoquixaxiliztli. amoqxne

neuililiztli.amoneuātlachializtli.

Diſtāte aſſi. ueca tecauhqui. amo ixaxiliztli. amo ixneneui liztli. amo yuā tlachializtli.

Diſtinguir razones. nitla,xexeloa. nitlanononq̄tlalia. nitla, nononq̄catlalia. nitla,nononq̄quixtia. nitla,tlatlamātilia. nitla,cecentlamātilia.

Diſtincion aſſi. tlaxexeloliztli. tlanononquaqxtiliztli.tlano nonquacaquixtiliztli. tlanononquatlaliliztli.tlacececeecni quixtiliztli. tlatlatlamantililiztli.tlacecentlamantililiztli.

Diſtintamente. tlaxexeloliztica. tlanononquaqxtiliztica. tlacececniqxtiliztica. tlanononq̄tlalilizti ca.tlatlatlamāti-liliztica. tlacecentlamātililiztica.

Diſtinto. tlaxexelolli.tlanononquaquixtilli.tlanononq̄tla-lilli. tlanononquacaqxtilli. tlacececniquixtilli. tlatlatlamā tililli. tlacecentlamātililli.

Ditado o titulo de honrra.tecuyotl. tlatocayotl.mauizçotl.

Diuerſa coſa diferente. amo neneuhqui.amo yuampo.amo ypo.amo yuan neci.

Diuerſidad de coſas. nepapan.

Diuieſo o encordio. tlaxuiztli.uei totonqui.

Diuina coſa o eſpiritual. teoyotl.

Diuinamente. teoyotica.

Diuinidad. teoyotl.

Diuiſa. tlauiztli.

Diuidir algo. nitla,xexeloa. nitla,nononquatlalia.nitla,ce-cecnitlalia.

Diuiſa coſa. tlaxexelolli. tlanononquatlalilli. tlacececni tlalilli.

Diuiſion. tlaxexeloliztli.tlanononquatlaliliztli.tlacececni quixtiliztli.

Diuidir ſe. xexeliui. mononononquatlalia. mocececnitlalia. cececni motlalia.

Diuidir ſe los rios.maxaltiui.xeliui.

Diuulgar publicar algo. nitla,pantlaça.nitla,panitlaça. nic tepanotla.tepan nicteca. tepan nicmoyaua.

Diuulgada coſa. tlapantlaztli.tlapanitlaztli.tepanotlalli.te pan tlatectli.tepam moyauhqui.

Diuulgacion. tlapantlaçaliztli.tlapanitlaçaliztli. tepanotla liztli.tepan tetequiliztli.tepam moyaualiztli.
Diuisiõ.de rrios. amaxac amaxactli.
¶Doblar. nitla, cuelpachoa.
Doblada cosa. tlacuelpacholli.
Dobladura o doblez. tlacuelpacholiztli.
Doblar cordel o hilo. nitla,omelia. nitla,toctia. nitla,omete ma. nitla, ometeca.
Doblado assi.tlaomelilli.tlatoctilli. tlaometectli tlaometẽtli.
Dubladura tal. tlaomeliliztli. tlatoctiliztli.tlaometemaliz tli.tlaometequiliztli.
Doblar el trabajo. niqualaquia. nicueylia. ocno ixquich niqualaquia. nitla,acoquetza.
Doblado trabajo. uallaaquilli. tlaueylilli. ocnoixquichuallatlalilli. tlaacoquetztli.
Doblar el precio.lo mesmo es que doblar el trabajo.
Doblar la pena. nite,nepaniuhca tlatzacuiltia. nitetla,nepanilhuia.oppanitetlatzacuiltia. niqualaquia. niualtetlaaquilia.
Doblada pena. nepantic tetlatzacuiltiliztli. oppa tetlatza cuiltiliztli.ualaquitetlatzacuiltiliztli. ualtetlaaquililiztli.
Doblado hombre. necoc nemi.necoc nenqui. necoc quitlalia ytlatol.necoc ca ytlatol.
Dobladamente assi. necoc nemiliztica. necoc tlatoltica.
Doblez tal. necocnemiliztli. neco'c tlatoliztli.
Dobladamente hablar. nino,tlatolpapatla.nino,tlatolcuecuepa.çan acentetia notlatol.
Doblado assi. motlatolpapatlani. motlatolcuecuepani.çã acentetia ytlatol.
Doblegar algo. nitla,noloa.nitla,uitoloa.nitla,chittoloa.
Doblegado. tlacololli.tlanololli.tlauitololli.tlachittololli.
Doblegadura. tlacololiztli. tlanololiztli tlauitolloliztli.tlachittololiztli.
Dolar. nitla,xima. ni,quauhxima.
Dolada cosa. tlaxintli.
Dolencia. busca enfermedad.

Doler la llaga. tetecuica, cuitlatetecuica, toneua, chichinaca. tleualani.
Doliente assi. tetecuicac. cuitlatiticac. toneuac, chichinacac tleualãqui. tlequizqui. tleminilcac.
Dolor assi. tetecuiquiliztli. cuitlatitiquiliztli. toneualiztli, chichinaquiliztli. tleualaniliztli.
Doler la cabeça. notzonteconeua. notzontecon mococoa.
Doliente assi, ytzonteconeuhqui, ytzontecommococoa.
Dolor assi. tzõteconeualiztli, tzõtecon cocolli.
Doler la cabeça mucho. nixiuinti, ni,quaiuinti. notzontecon tetecuica.
Doliente assi. yxiuintic. quaiuintic. tzontecon tetecuicac.
Dolor tal. yxiuintiliztli. quaiuintiliztli. tzontecon tetecuiquiliztli.
Doler en alguna parte del cuerpo. nechcocoa, nechihyyotia. nechtotochilia.
Doliente assi. mococoqui. quihyyotiqui. quitotochiliqui.
Dolencia assi. necocoliztli. teyhiyotiliztli, tetotochililiztli.
Doler el pecho cerrandose por la vianda. neltemi. nelcacatzca. neltzitzica. nelpãtlatla.
Doliente assi. eltenqui. elcacatzcac. eltzitzicac.
Dolor assi. eltemiliztli. eltzitzicaliztli. elcacatzcaliztli. elpãtlatlaliztli.
Doler los dientes. nitlanatonaui.
Doliente assi. tlanatonauhqui.
Dolor assi. tlanatonauiztli.
Doler las enzias. ni,quequetoliui. ni,q̃quetolpachiui. ni quequetolnepaniui.
Doliente assi. quequetoliuhqui. quequetolpachiuhqui. q̃q̃tolnepaniuhq.
Doler los dientes de neguijon. nitlãqualo.
Doliente assi. tlanqualo.
Dolencia tal. tlanqualoliztli.
Doler el coraçon. noyollo toneua. noyollochichinaca. no-

yollotetecuica. noyollo mococoua. noyollo cuitlatitica.
Doliente assi. yollotoneuhqui. yollochichinacac. yollotetecuicac. yollo mococoqui. yollocuitlatiticac.
Dolencia tal. yollotoneualiztli. yollochichinaquiliztli. yollotetecuiquiliztli. yollo cocoliztli. yollocuitlatiticaliztli.
Doler el pecho. nelpantlatla.
Doliente assi. elpantlatlac.
Dolencia tal. elpantlatlaliztli.
Doliente generalmete. cocoxqui. mococoa.
Doliente estar mucho. nitlanaui. nitotoca. ycnonoc.
Doliente assi. tlanauhqui. totocac. yc onoc.
Dolenciatal. tlanauiliztli. totoquiliztli. yc onoliztli.
Doler los riñones. nocui tlapātlatla. no.cuitlapātleualani no.ciutlapātoneua.
Doliente assi. cuitlapātlatlac. cuitlapā toneuac. cuitlapātleualanqui.
Dolencia tal. cuitlapātlatlaliztli. cuitlapātoneualiztli. cuitlapan tleualaniliztli.
Doler la hijada. cecuiztli niticcalaqui. noxillāquauhti. ytztic niticcalaqui. no tzinyauh.
Dolencia tal. cecuiztli teyticcalaquiliztli. xillanquahtiliztli. tzinyahtli.
Doliente assi. cecuiztli ytic calacqui. xillāquauhtic. ytzinyaq
Doler el baço. nechocoa nocomal.
Dolencia assi. necomal cocoliztli.
Doliente desta manera. mocomalcocoani
Doler el estomago. noyolloixco nechcocoa.
Dolencia tal. toyollo ixco necocoliztli.
Doliente assi. y yollo ixco mococoani.
Doler los ojos. nixcocoya. nix mococoa. nixtelolomococoa.
Dolencia assi. ixcocoliztli. yxcocoyaliztli.
Doliente desta manera. ixcocoxqui. ixtelolomococoqui.
Doler las orejas. ni.nacazqualo. nonacaz mococoa
Dolencia tal. nacazqualoliztli. nenacazcocoliztli.
Doliente assi. nacazqualo. ynacazmococoa.

Doliente de camaras. mapitza.mamina. quinoquia.
Dolencia aſſi. neapitzaliztli.neaminaliztli.noquiliztli.
Doler las tripas. ni,cuitlaxcolcocoya. nocuitlaxcol mococoa. nitic mococoa.
Dolencia tal. necuitlaxcol cocoliztli. teitic necocoliztli.
Doliente aſſi. cuitlaxcol cocoxqui. ytic cocoxqui.
Doler el coſtado. noyomotlanquauhti.
Dolencia aſſi. yomotlanquauhtiliztli.
Doliente aſſi. yomotlan quauhtic.
Dolorido. texiuhtlati. texixiuhtlati. tepatzmicti.
Dolor generalmente. toneuiztli.chichinaquiztli.toneualiztli. chichinaquiliztli.
Dolorosa coſa que pone triſteza. tetlaocolti.tetequipacho. teycnoyuualti.teicnotlamachti. techocti.tetlaocolti.
Doloroſamente. techoctiliztica. teycnoyoualtiliztica. teicnotlamachtiliztica.
Domar coſa fiera.buſca amanſſar.
Domado. tlatlacaciuitilli. tlacaciuhqui.
Domador. tlatlacaciuitiani.
Domadura. tlatlacaciuitiliztli.
Domar cauallos. ni,maçatlatlacauiloa.ni,maçamamachtia.
Domado aſſi. tlatlacaauilolli. tlamamachtilli.
Domador tal. maçatlatlacaauiloani. maçamachtiani.
Domadura aſſi. maçatlatlacauiloliztli.maçamamachtiliztli.
Domingo. lo miſmo.
Dominical. domingo itechpoui. domingo ytlatquicayo.
Don.por nombre caſtellano. lo miſmo.
Don por dadiua. tetlauhtilli. temactli.
Donaire. texochtiliztli. teuetzquitiliztli.
Donaires dezir. nite,xochtia. nite,ueuetzquitia.
Donar dar de gracia. nite,tlauhtia. nite,tlanemmaca.
Donacion aſſi. tetlauhtiliztli.tetlanemmaquiliztli.
Donada coſa. tetlauhtilli.tetlanemmactli.
Donador tal. tetlauhtiani.tetlanemmacani.
Donoſo.texochti.texochtiani.teuetzquiti.teueuetzquitiani
Donoſamente. texochtiliztica. teuetzquitiliztica.

Dondeantes. çan yeonca, çan yeno onca,
Donde, busca adonde.
Dondequiera, busca adondequiera.
Doña, pronombre castellano, lo mesmo,
Donzel vino, amo motecococay vino, moyamancay vino. amachiztli ycmi vino, mopaccay vino. mauiacay vino.
Donzella, ychpuchtli,
Dorar algo nitla,teocuitlauia. nitla,teocuitla auia. nitla,teocuitlayotia.
Dorada cosa. tlateocuitlauilli. tlateocuitla auilli, tlateocuitlayotilli,
Dorador. tlateocuitlauiani. tlateocuitlaauiani. tlateocuitlayotiani,
Doradura, tlateocuitlauiliztli. tlateocuitlaauiliztli, tlateocuitlayotiliztli,
Dormidera. lo mismo.
Dormir, ni,cochi,
Dormido. cochqui.
Dormilon, cochini. cochpal.
Dormimiento, cochiztli. cochiliztli.
Dormir hazer a otro, nite,cochitia. nite,cochtlaça, nitecochteca,
Dormido assi. tlacochitilli, tlacochtlaztli, tlacochtlaçalli tlacochtectli.
Dormir los ojos abiertos. ni,miccacochi. ni,itztoc nicochi
Dormido assi, micca cochqui. yytztoc cochqui,
Dormidor tal. miccacochini. yytztoc cochini.
Dormir la cabeça colgada. ni,cochtipilcac. ni,cochtipilcatoc.
Dormitando estar, ni,cocochtica. ni,ixcuechotica, ni cochyayatica.
Dormitorio. cochiuaya
Dormiendo hazer a otro dormir, ni,tecochizmaua. nite,cochmaua.
Dormir mucho, ni,tequicochi. ni,cochmiqui.
Dos. busca al cabo deste libro donde esta toda la cuenta.

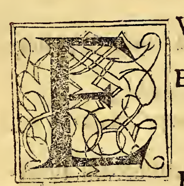
Dos a dos. uumen.
Dos años. un xiuitl.
Dos meses. ome metztli.ontetl metztli.
Dos dias. omilhuitl. ontetl tlacatli.
Dos caminos do se parten. omaxac. otlamaxac. otlamaxalco, omaxalco.
Dos noches. onyual. ontetl yuualli.
Dotar hija o otra persona. nite,axcatia, nite,yucatia. nite, nemactia.
Dote assi. teaxcatilli. tetlatquitilli. teyocatilli. temactli.
Dotado de gracia. oquimaceuh,oquicnopilhui yn qualli vectli.
Dotor que enseña. uey tlamatini. tetlamatilizmachtiani.
Dotrina que se enseña. temachtilli. teixtlamachtiliztli. tenonotzaliztli,
Dotrinar. nite,machtia. nite,ixtlamachtia. nite,nonotza.
Dotrinado. tlamachtilli. tlaixtlamachtilli. tlanonotztli.
Doze numero, busca al cabo deste libro donde esta toda la cuenta.
Dozientos. busca al cabo deste libto donde esta toda la cuenta.

¶ Duda generalmente. neyolpololiztli. omeyollotializtli. netzotzonalixtli. nequetzaliztli.

Dudar. nino,yolpoloa. n,omeyolloua. nino,tzotzona.
Dudosa cosa. teyolpolo. teomeyolloti. teomeyolloualti. tetzotzon. tequetz.
Dudosamente. omeyollotica. neyolpololiztica. netzotzonaliztica. nequetzaliztica.
Duelo tener de alguno. nite,tlaocolitta. tecanitlaocoya.
Duelo assi. tetlaocolittaliztli. tecatlaocoyatiztli.
Duelos tener. nino,tequipachoa. nino,tolinia.
Dueña, ciuapilli
Dueño de algo. axcaua. tlatquiua. cococaua. yohcaua.
Dueño de casa, chane. cale.
Dulce. necutic. tzopelic.
Dulce canto o musica. auiac, tzopelic.

Dulcedumbre espiritual. teoyotica teyolquima.
Dulce hazerse. ni,necutia. ni,tzupelia.
Dulcemente. necutiliztica, tzopeliliztica.
Dulçor o dulçura, ytzopelica. ynecutica. vel,tzopelicayotl.
Dulce hazer algo. nitla,necutilia. nitla,tzopelilia.
Dulcemente hablar, ni,uelicatlatoa. ni,tzopelicatlatóa .ni, tecpillatoa.
Dulce hablador assi.tzopelicatlatoani. uelicatlatoani. ticpillatoani.
Duo que se canta. ontecuicatl. moncauia cuicatl.
Duplicar carta o escritura. nitla,ontlamantilia. nitla,oncaquixtia.
Dura cosa generalmente. tlaquauac, tepitztic, tetic.tlaquaDctic.tepitztlaquactic.
Dureza assi. tlaquaualiztli.tepitztiliztli, tetiliztli, tlaquactiliztli. tepitztlaquactiliztli.
Dura por dificil y cruel. oui.teçoco.
Duramente assi. ouica. tecococa.
Dureza assi. ouicayotl tecococayotl.
Durable cosa. uecauani. uecauytiani. aquemmochiuani,
Dura carne mal cozida, tlalichtic. tlaquactic.
Durar mucho tiempo. ni,uecaua ni,uecauitia.
Duracion tal, uecaualiztli. uecauitiliztli.
Durar para siempre. cemicac ninemi. nicennemi.
Duracion assi. cemicac nemiliztli. cennemiliztli.
Durar vn dia. ni,cemilhuitia.
Durar vna noche- nicenyuualtia.
Durar vn año. nicexiuhtia.
Durar hasta el cabo o perseuerar. uel ni,tlaquixtia. noconaxiltia .uel nitlatzonquixtia. nitla,cemana
Duracion tal, uellaquixtiliztli. uellatzonquixtiliztli. ontlaaxiltiliztli. tlacemanaliztli.
Durazno arbol. durazno quauitl,
Durazno la fruta. lo mismo,

¶ Delos que comiençan en. E.



Vel, y conjuncion. yuã.noyuã,auh yequene.
Ea.aduerbio para despertar o incitar como quiera. tlaque. tlaoque. tlacuele. tlayecuele. oque. maque. maoque. mayecuele-macuele.
Ea,vedando que no se haga algo. xi.
¶ Echa cueruo. yctlaceltia yconaqui.
Echar la culpa a otro. nictemamaltia. nictecemmamaltia. tetechnicquetza.
Echarse como en cama. nino,teca.
Echado assi. motecac.
Echado estar tendido. n,onoc. ni,uetztoc. ni,melauatoc. nin,acantoc.
Echado assi. onoc. uetztoc melauatoc. macãtoc.
Echar se con muger. per metaphorã. nite,teca. tetechnaci. nite,nepanoa. ytlã nicochi. nic,yecoa nic,cui.
Echarse con muger que duerme. nite,cochuia. tetlãnaqui.
Echado assi. tecochuiqui. tetlã acqui.
Echarse muchos con vna. tite,quauhtlaça. titecentecpanuia.
Echar algo fuera sacandolo. nitla,quixtia.
Echada cosa assi. tlaquixtilli
Echar cosas largas o cosas liquidas sobre otra cosa. ypannicteca.
Echada cosa assi. ypãtlatectli.
Echar con la mano. nitla,matopeua. nitlama,xopeua.
Echado assi. tlamatopeuhtli tlamaxopeuhtli.
Echar lãçar algo. busca arrojar.
Echado assi. tlatlaztli. tlamayauhtli.
Echar a otro en verguença. nite,pinauhtia.
Echar a otro de casa. nite,totoca. nite,quixtia.
Echado assi. tlatotoctli. tlaquixtilli.
Echar por fuerça de casa a alguno. tecanommayaui. tecanõ

tlauitzcoa.tecanõtlatetzcaloa.nite,uilãtiquixtia.nõte,chic caloa. nonte,tzonicquetza.nitechiccanaua.
Echado assi. ycauallamayauhtli.ycauallauitzcolli. ycaual latetezcalolli. tlauilãtiquixtilli. tlachiccalolli, tlachiccanauall i. tlachiccanauhtli. tlatzonicquetztli.
Echar las carnes de fuera. nino,petlaua. nino,pepetlaua.
Eehar algo del pensamiento nicnocaualtia. nicnopopololtia. nictopeua. nicnolcaualtia.
Echar a mala parte las cosas. aompa niquitta. ayuh niccaqui.,aompa niccaqui. ayuh ninomati. çã tleynypan niccuepa.
Echar a buena parte lo que se dize o haze. quallipanniicmati. quallipã niquitta. qualli ypan niccaqui.qualli ypãnictlachialtia.
Echar a puertas o perseguir. nite,totoca.
Echar en la carcel. quauhcalco nitetlalia. quauhcalco niteteca. teilpiloyanitetlalia. nite,caltzaqua. nite ilpia. teilpiloyan nitecalaquia.
Echar fama. tepã nicteca yntlatulli. niccemmana in tlatolli. nicmoyaua. yntlatulli.
Echar las pares la muger. nictlaça ynynã.
Echar a cozer algo. nocontlaça. nocontlalia.
Echar de si fuego. tletl notechquiça.
Echar a perder o estragar algo. niquitlacoa.
Echar a mal. nictlaça. nicmayaui.
Echar cacao de vna xical a otra para que haga espuma. naquetza. nachiua.
Echarse a nadar. noncholoa. nonuetzi.
Echarse pullas. titauillacanequi.tocacamanalhuia.
Echarse el niño enel suelo de coraje. nino,çuma.
Echar tributo o derrama. nite,tequimaca. nite,tequitlal huia.
Echarse las aues sobre los hueuos. tlapachoa.
Echada assi. tlapachoqui. tlapacho.
Echar a alguno de cabeça enel agua,o de lugar alto hazia baxo. nite,tzineua. nite,tzonicquetza.tequauic nitequetza.

Echado assi. tlatzineuhtli. tlatzonicquetztli. yquauictla quetztli.
Echar algo al agua q̃ corre. nitla,atoctia.
Echado assi. tlaatoctilli.
Echador tal. tlaatocti. tlaatoctiani.
Echar algo en remojo. nitla,ciaua. nitla,apachoa. nitla,atlã tema. nitla,atlãtlalia.
Echado assi en mojo. tlaciauhtli. tlaapacholli. tlaatlãtemalli. tlaatlãtlalilli.
Echar las plantas. celia. ytzmolini.
Echar suertes. nite,tlatlamanilia.
Echador de suertes. tetlatlamanihani. tetlatlamaniliqui
Echar suertes escondiendolas debaxo de tierra. nite,itzpopolhuia. nite,tlapopolhuia.
Echar mayz o cosa assi en alguna parte. nitla,tema.
Echada cosa assi. tlatentli.
Echar de si algo. notechpa nitlatlaça. notechpa nictlaça.
Echar de arriba. ni,quallaça. ni,qualmayaui.
Echar a la mar o alijar por tempestad. nitla,atlãtlaça. nitla atlãtepeua. nitla,atlãtoxaua. nitla,atlammayaui.
Echar naues al agua. nitla,acallaça. nacallaça.
Echar del termino. nite,totoca. nite,tlalcaualtia. nitequaxochpanauiltia.
Echar algo en el suelo. tlalpan nitlatlaça. tlalpan nitlamayaui.
Echar la fiesta. nite,ilhuitlacaquitia. nite,ilhuitlalhuia.
Echar juyzio. tetempan nitlatoa. anino,tlacayocuya.
Echar soltar o tirar tiro. nitla,tlequiquizuia. ni,tlequiquiztlaça.
Echar hazia tras. nicampa nictlaça. noteputzco nictlaça. nocuitlapampa nictlaça.
Echar el cueruo. ycnitlaceltia. ycnonaqui.
Eclipsarse el sol. tonatiuhqualo.
Eclipsado sol. oqualoc yn tonatiuh.
Eclipsi del sol. yqualocan tonatiuh.
Eclipsar la luna. meztli qualo.

Eclipsada luna. oqualoc ymmeztli.
Eclipsi dela luna. metztli. yqualoca.
¶ Edad vna. cenueuetiliztli.
Edad tener mucha. ni,uecaua. ni,miecxiuhtia.
Edad de discrecion. ixtlamatiliztli. tlachializtli.
Edificar edificios. ni,calquetza. nì,calmana.
Edificacion assi. calquetzaliztli. calmanaliztli.
Edificador oficial. calquetzqui. tetzotzõqui. toltecatl.
Edificador no oficial sino aficionado a edificar. mocaltiani. cenca mocaltiani.
Edificio. tlaçalolli.
Edificar para si. nin,otepãtia. nino,caltia. nino,tlaçaloltia.
Edificador tal. motepantiqui. mocaltiqui. motlaçaloltiqui.
Edificar a otro con buen exemplo. nite,ixcuitia. nite,machiyomaca. nicteittitia. nite,machiyotia. notech ano. notech itto.
Edificador tal. teixcuitiani. temachioyotiani, quiteittitiani
Edificarse tomando exemplo de otro. tetech niquitta. tetech nicana.
Edificar de boueda. nitla,tetzopa.
Edificacion assi. tlatetzupaliztli.
Edificador tal. tlatetzopqui.
Edificio desta manera. tetzopqui. tlatetzoptli.
¶ El o ella. pronombre. yehuatl, ye. yehua. euatl.
Elada o yelo. cetl.
Elar. ceuetzi.
Elada cosa. cequaloc, ceuiloc. ceuechililoc.
Elarse plantas. cequalo. ceuechililo. ceuilo.
El desta manera o condicion. ynaquin yuhquiy.
Elecion. teixquetzaliztli, tlaixquetzaliztli. tepepenaliztli.
Elecion hazer. busca elegir.
Eleto, busca elegido,
Elegante persona en hablar. tecpillatoa. nematcatlatoa. motlatolimati. motlatolimatqui. motlatolimatini.
Elegancia tal. tecpillatoliztli, nematcatlatoliztli. netlatolimatiliztli.



Elegantemente assi. tecpillatoliztica. nematcatlatoliztica. netlatolimatiliztica.

Elegante platica. tecpillatolli, nematcatlatolli, netlatolimatilztli.

Elegante o galana cosa. tlayecchichiuhtli, tlamauizchichiuhtli.

Elegancia assi. tlayecchichiualiztli, tlamauizchichiualiztli.

Elegantemente assi. tlayecchichiualiztica. tlamauizchichiualiztica.

Elegir o escojer. nite,ixquetza. nite,pepena.

Elegido. tlaixquetzalli, tlaixquetztli, tlapepentli

Elegidor. tlaixquetzani, teixquetzqui. tepepenani. tepepenqui.

El mesmo. (scilicet) lo hizo o dixo. uel yehuatl. uel ynoma.

El mesmo (scilicet) es el que lo torno a hazer o dezir. çan yeye. çan yee, çan yeeuatl. çan yenoye.

Eloquentemente hablar. ni,tecpillatoa. ni,nematcatlatoa. nino,tlatolimati.

Eloquente persona en hablar. busca elegante en hablar.

El primero delos que estan en orden en pie. tlayacatiticac. yacatticac. tlapeualtiticac. teyacanticac. quiyacatiticac.

El segundo delos tales. tlaoncayotiticac.

El primero de los assentados por orden. tlayacatitica. yacattica teyacantica. quipeualtitica. quiyacatitica.

El segundo delos tales. tlaōcayotitica. teoncayotia.

¶ Embaçar se marauillar se de espanto. nin,içauia. nino,tetzauia. nino,cuitiuetzi. niuhcantlamati.

Embaçado assi. miçauiqui. motetzauiqui. mocuitiuetzqui. yuhcantlamatqui.

Embaraçar a otro impedirle. nite,elleltia. nite,tlacaualtia. nite,mociuia.

Embaraçado assi. tlaelleltilli, tlatlacaualtilli, tlamociuilli.

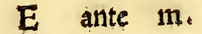
Embaraço tal. teelleltiliztli. tetlacaualtiliztli. temociuiliztli.

Embaraçar se. nin,elleltia. nino,tlacaualtia. nino,mociuia.

Embaraçado assi. melleltiqui. motlacaualtiqui. momociuiq.

Embaraço tal. neelleltiliztli. netlacaualtiliztli. nemociuiliztli

Embarbaſcar. nitla,apauia.
Embarbaſcado. tlaapauilli.
Embarcar a otro. nite,acalaquia, acalco nitetlalia.
Embarcadero. acaltecoya.
Embarcar ſe. nin, acalaquia. acalco nicalaqui,acalco ninotlalia.
Embarcar meter algo enel nauio. nitla,acaltema.aacalco ni tlacalaquia.
Embargar eſtoruar. buſca eſtoruar.
Embargar hazienda. nite,tlatquicaualtia.nite,tlatquipielia.
Embargo de hazienda tetlatquicaualtiliztli. tetlatquipialiliztli.
Embarnizar de blanco. nitla,tiçauia.
Embarnizado. tlatiçauilli.
Embarnizar con azeite de chia. nitlachiyamauia.
Embarnizado aſſi. tlachiyamauilli.
Embarrar con barro eſpeſſo. nitla,ixpepechoa.
Embarrado aſſi. tlaixpepecholli.
Embarrar con barro ralo. nitla,ixamatiloa. nitla,ixauia.
Embarrado aſſi. tlaixamatilolli. tlaixauilli.
Embaucar. nite,ixcuepa,teca ninocacayaua.ycnitequeloa. ni,tlamati.
Embaucado. tlaixcueptli. yca necayaualoni.ycqueloloni.
Embaucador teixcuepani. teca mocacayauani. yc tequeloani.tlamatqui.tlamatini.
Embaucamiento. teixcuepaliztli. teca necacayaualiztli.yc tequeloliztli. tlamatiliztli.
Embaxada. tlatolli.
Embaxador. titlantli. tlatolitquic.
Embeodar a otro. nite,tlauantia, nite,iuintia. nite,xocomictia.
Embeodar ſe ni,tlauana.ni,uinti ni,xocomiqui.
Embermejecer ſe. ni,tlatlauia. ni,chichiliui.
Embermejecido. tlatlauhqui. chichiliuhqui.
Embermejar. nitla,tlatlauilia. nitla,chichiloa.
Embermejado. tlatlatlauililli.tlachichilolli.



Enbetunar. nitla,tzacuuia.
Embetunado. tlatzacuuilli.
Embeuer. nitla,chichina. notechaqui.
Embeuida coſa. tlachichintli. tetechacqui.
Embeuerſe en otra coſa, ytechaqui.
Embeuecerſe. nitla,ixcauia. nitla,cemmati. nitla,cemitta.
Embeuecido. tlaixcauiqui. tlacemmatqui. tlacemittani.
Embiar o hazer menſajero. nitla,titlani. nite,titlani. nitla,yua. nite,yua.
Embiado menſajero. tlatitlantli, titlantli, tlaiualli.
Embiar a alguno con cautela. nite,naualiua.
Embiado aſſi. tlanaualiualli.
Embiar algo a otro. nite,tlatquitia. tetechnitlapiloa.
Embiada coſa aſſi. tetlatquitilli. tetechtlapilolli.
Embiar a diuerſas partes menſajeros. nite,yyua. nitla,tlaiua.
Embiados aſſi. tlayyualtin. tlatlayualtin.
Embiar otra vez. occepa niteiua. yeno niteyua. yenocuel niteiua.
Embiar adelante. achto niteiua. achtopanitlaiua.
Embiado aſſi. achtopa tlaiualli. achto tlaiualli.
Embiar otra coſa en retorno. nic,cuepcayotia. nitla,cuepcayotia.
Embiada coſa aſſi. tlacuepcayotiloni.
Embidia. neyolcocoliztli. nexicoliztli.
Embidia tener de otro. tetech.nino,yolcocoa. tetech nino,xicoa.
Embidioſamente. neyolcocoliztica. nexicoliztica.
Embidioſo. moyolcocoqui. moyolcocoani. moxicoqui.
Embidar. niqualaquia notlanitol. nicueilia notlatlanitol.
Embite. ualaquilli. tlaueililli.
Embiudar la muger. nicnociuati. noquichmiqui.
Embiudada muger o biuda. ycnociuatl. oquichmicqui.
Embiudar el varon. nicnooquichti. ni,ciuamiqui.
Embiudado o biudo. ycnooquichtli. ciuamicqui.
Emblanquecer algo. nitlaztalia. nitla,iztalia.
Emblanquceido. tlaztalilli.

Emblanquecimiento. tlaztalilizlli.tl.aiztalilizlli.
Emblanquecer ſe. niztaya.
Emblanquecido aſſi. oyztaz. oyztayac.
Embocar. nitla,calaquia.
Embocado. tlacalaquilli. ocalac. otlacalac.
Embocadura aſſi. tlacalaquiliztli.
Emboltorio. quimilli.
Emboluer algo. nitla.quimiloa.nic,quimiloa.
Emboluedor el que embuelue. tlaquimiloani.tlaquimiloqui.
Emboluedero. tlaquimiloloni.tlaquimiliuhcayotl.
Emboluimiento. tlaquimiloliztli.
Embuelta coſa. tlaquimilolli.
Emboluer niño. nicololoa. nic,quimilca.niqnilacatzoa.
Embuelto aſſi. tlaolololli.tlaquimilolli.tlailacatzolli.
Emboluer a rollando. nitla, ylacatzoa.
Embuelto aſſi. tlailacatzolli.
Emborrachar ſe.buſca embeodar ſe.
Emboſcar ſe. nino,quauhaquia. quauhyoacatla nicalaquï.
Emboſcado. moquauhaquiqui. moquauhaquiani.quauhyoacatla calacqui.
Embotar cuchillo o coſa aſſi. nitla,tentetecuinoa.nitla,tẽpixoa.
Embotado aſſi. tlatentetecuinolli. tlatempixolli.
Embotador. tlatentetecuinoani. tlatempixoani.
Embotamiento. tlatentetecuinoliztli. tlatempixoliztli.
Embotar ſe. tentetecuinaui. tempixaui.
Embotar punta de algo. nitla,yacatetecuinoa. nitla,yacatetepanoa.
Embotado aſſi. yacatetepontic.yacatepõtic.yacatecuintic.
Embotamiento tal. yacatetepona uiliztli. yacateponauiliztli.yacatecuinauiliztli.
Embouecer ſe mirando algo. aye nicmattica. aye niquilhuitica.anicyeuallhuitica.
Embouecido. aye quimattieni. aquiyeuailhuitani.
Embouecimiento. aye quimattaliztli. aquiyeuaylhuiliztli.
Embraçar rodela o coſa aſſi. chimalmaic niccalaquiã noma.
Embrauecer a otro. nite,pepeualtia. nite,tlauelcuitia.nite,



q̃lancacuitia. nite,tlaueltia. nite,yolpoçonaltia, nite,yollococolcuitia.

Embrauecido assi. tlapepeualtilli.tlatlauelcuitilli.tlaqualancacuitilli, tlatlaueltilli, tlayolpoçonaltilli. tlayollo cocolcuitilli.

Embrauecimiento.tepepeualtiliztli. tetlauelcuitiliztli, tequalācacuitiliztli. tetlaueltiliztli, teyolpoçonaltiliztli. tlayollococolcuitiliztli.

Embrauecer se.ni,tlauelcui.niqualancacui. niyolpoçoni. ni, yollococolcui.

Embrauecido assi. tlauelcuini,qualanini. yolpoçonini,yollococolcuic.

Embriagar a otro. busca emborrachar.

Embrocar otrastornar ollas o cosa assi. nitla,tzonicquetza.

Embrocada o trastornada cosa assi. tlatzonicquetztli.

Embrocadura tal. tlatzonicquetzaliztli.

Embrocar o poner boca baxo vaso o ollas. nitla,ixtlapachmana, nitlaixtlapachcuepa.

Embrocado assi. tlaixtlapachmantli. tlaixtlapachcueptli.

Embrocadura tal. tlaixtlapachmanaliztli. tlaixtalpachcuepaliztli.

Embudar algo caxpiaztica nitlateca.

Embudada cosa. caxpiaztica tlatectli.

Embudo. caxpiaztli.

Embutir o recalcar. nitla,cacatztza,nitla,tzitzitza.nitla,tepitztlalia.

Embutido. tlacacatztzalli,tlatzitzitztli, tlatepitztlalilli.

Emmendar castigando. nite,nonotza, nite,tlacaualtia. & per metaphoram. tetlquauitlnictetoctia.atl cecec,tzitzicaztli tetech nicpachoa. teyollo caltititech ninopipiloa.

Emmendado. tlanonotztli, tlatlacaualtilli, tetl,quauitl,tlatoctilli.atl cecec,tzitzicaxtli,ytechtlapacholli. y yollocaltitlan nepilolli.

Emmendar la vida. nino,nemilizcuepa. nino, tlacaualtia. nino,nonotza.niccentlalia yn noyollo.

Emmendado assi. monemilizcuepqui. mononotzqui,motlacaualtiqui.

Emmendada vida. nenemilizcueptli. nenemilizcuepcayotl.
Emmienda affi. nenemilizcuepaliztli, nenonotzaliztli.netlacaual tiliztli.
Emmendar efcritura. nitla,patia. nitla,papatia. nitla,uellalia.
Emmendada efcritura. tlapatilli. tlapapatilli.tlauellalilli.
Emmaderar cafa. nitla,quauhtema.nitla,quauhtetema.
Emmaderada cafa. tlaquauhtentli. tlaquauhtetentli.
Emmaderamiento. tlaquauhtemaliztli, tlaquauhtetemaliztli.
Emmagrecerfe. ni,hyyocaua. ni,caxaua. ni,pitzaua. ni,uaqui. ni,xouaqui.
Emmagrecido. yhyyocauhqui. caxauhqui. pitzauhq. uacqui. xouacqui.
Emmagrecimiento. yhyyocaualiztli.caxaualiztli. pitzaualiztli. uaquiliztli. xouaquiliztli.
Emmagrecer a otro. nite,yhyyocaualtia. nite,caxaua. nite,pitzaua. nite,uatza. nite,xouatza.
Emmohecerfe algo. puxcaui
Emmohecido. xoxocauhqui.
Emmudecer hazer a otro. nite,nontilia. nite,tentzaqua.nite,yhiyotzaqua.
Emmudecido. tlanontililli. tlatentzacutli. tlayhyyotzacutli.
Emmudecimiento.tenontililiztli. tetentzaqualiztli. teyhiyotzaqualiztli.
Emmudecerfe. ni,nonti. nino,tentzaqua. nin,ihiyotzaqua.
Empacho auer de otro. nite,mamati. nitla,mamati. nite,pinaua.
Empachadamente. temamatiliztica. tepinaualiztica.
Empachado. temamatqui. temamatini. tepinauani.
Empacho. temamatiliztli. tepinaualiztli.
Empachofo. momamatqui. pinauhqui. pinauani.
Empacho affi. nemamatiliztli.pinaualiztli.

Empadronar. nite,tocaicuiloa. nite,tocayotia. nite,machiyotia.
Empadronado. tlatocayotilli. tlatocaicuilolli. tlamachiyotilli.
Empadronamiento. tetocayotiliztli. tetocaicuiloliztli. temachiyotiliztli.
Empalagarse. nouiceua. nechtlayeltia. niquihiya. nictlatzilhuia.
Empalagado. yuiceuhqui. motlayeltiqui.
Empalagamiento. teuic eualiztli. tetlayeltiliztli. tlayhiyaliztli. tlatlatzilhuiliztli.
Empanada decarne. nacatlaoyo. nacatamalli.
Empanada de pescado. michtlaoyo. y assi delos demas.
Empanada grande. nacaquimilli. tlatemaltamalli. auazuatamalli.
Emparejar algo. nitla,namictia. nitla,neneuilia.
Emparejado. tlanamictilli. tlananeuililli.
Emparejamiento. tlanamictiliztli. tlaneuiuililiztli.
Empeçar algo. busca començar.
Empecer a otro. nite,tolinia. nite,tlatlacalhuia.
Empecido. tlatolinilli. tlatlatlacalhuilli.
Empecimiento. tetoliniliztli. tetlatlacalhuiliztli.
Empedernecerse o pararse duro el pan o cosa assi. tlaquaua, tepitzaui. uapactia. uapaua. quappitzaui. totopochuaqui.
Empedernido assi. tlaquauac. tepitztic. uapactic. quappitztic totopochuacqui. totopochtic. tetic.
Empedernecerse la nieue o cosa assi. tequiça.
Empedernecida cosa assi. tequizqui. otequiz.
Empedir a otro. busca embaraçar.
Empegar. nitla,çaloa. nitla,tzacuçaloa.
Empegado. tlaçalolli. tlatzacuçalulli.
Empegadura. tlaçaloliztli. tlatlacuçaloliztli.
Empegar cuero o bota pa vino. nitla,ocotzouia. nitla,itiocotzouia. nitla,ocotzoaltia.
Empegado assi. tlaocotzouilli. tlaitiocotzouilli. tlaoco-

tzoaltilli.
Empeyne. xiyotl.
Empeyne tener. ni,xiyoti, ni,xixiyoti.
Empellon o empuxon. tetopeualiztli. teixicquetxaliztli, techiccanaualiztli. tetzonicquetzaliztli.
Empeñar. nino,tlaquixtilia.
Empeñado. tlaquixtiloni.
Empeorar. nitla,ouitilia. nitla,tototza. nitla,tlanauatia
Empeorado. tlaouitililli. tlatototztli. tlatlanauitilli.
Empeoramiento. teouitililiztli. tetototzaliztli. tetlanauitiliztli.
Empeorarse. n,ouiti ni.totoca.ni,tlanaui.
Empeorarse ser cada dia peor en mal. ylhuice nitlauelilocati. ylhuice nouiti.
Empeorado assi. ylhuice tlauelilocati. ylhuice ouiti.
Emperador. lo mismo.
Empetatriz. lo mismo. vel, ynamictzin emperador
Emperezar ni,tlatziui. nitlatemmati. nic,temmati.anel.
Empero. yece.çau, tel.
Empicotar. teixpã nitequetza. teixpã nitepinauhtia.
Empicotado. teixpan tlaquetztli. teixpan tlapinauhtilli.
Empinar o enhestar algo. nitla,euatiquetza.
Empinado, tlaeuatiquetztli. tlaeuatiquetzalli.
Empinadura, tlaeuatiquetzaliztli.
Emplastar. nictetlalilia patli.
Emplastado. patli tlatlalililli.
Emplasto. patli.
Emplazar. nite,nauatia. nite,tlateneuilia. nite,tonalquechilia.
Emplazado. tlaoauatilli. tlatlateneuililli. tlatlatonalquechililli.
Emplazamiento. tenauatiliztli. tetlateneuililiztli. tetlatonalquechililiztli.
Emplear en algo la hazienda. ypãni,tlaaquia. ypã nitlacalaquia. ypã nitlapopoloa.
Empleada hazienda. ypã tlaaquillli. ypãtlacalaquilli. ypan

tlapopololli.
Emplumar. nite,potonia.
Emplumado. tlapotonilli.
Emplumecer. niniuiyotia, niuiyoquiça.
Emplumecido. miuiyoti. yuiyoquizqui.
Empobrecer a otro. nite,icnotilia. nite,icnotlacatilia. nite, tolinia. cococ,teopuchqui nicteittitia. cococ teopuhquite technicpachoa.
Empobrecido. tlaicnotililli. tlaicnotlacatililli tlatolinilli. cococ teopuhqui tlattitilli. cococ teopuhquiytechtlatectli.
Empobrecimiento. teicnotililiztli, teicnotlacatililiztli. tetolinilizth. cococ teopuhqui teittililiztli. cococ teopuchqui te techtecaliztli.
Empobrecerse. ye nicnoti. ye nicnotlacati. ye ninotolinia. ye cococ teopuhqui niquitta, cococ teopouhqui yenotech moteca.
Empoluorar. nitla,teuhyotica. nitla,teuhpachoa.
Empoluorado. tlateuhyotilli. tlateuhpacholli.
Empoluoreamiento. tlateuhyotiliztli. tlateppacholiztli.
Empoluorearse. ni,teuhyoa. ni,teppachiui.
Empollarse el hueuo. yulli. ytlacaui.
Empollado hueuo. yolqui. ytlacauhqui.
Emponçoñar dar a beuer ponçoña. nite,pahytia. nite,pamictia.
Emponçoñado. tlapahytilli. tlapamictilli.
Emponçoñamiento. tepahitiliztli, tepamictiliztli.
Emponçoñar mordiendo la biuora. niteyztlacmina.
Emponçoñado assi. tlaztlacmintli.
Empreñar. nite,otztia. nitla,otztia. nite,itetia.
Empreñada. otztli. tlaotztilli. ytetinemi.
Empreñador. teotztiani. teitetiani.
Empreñamiento. teotztiliztli. tlaotztiliztli.
Empreñarse. notzti, notztia, nitlacaui.
Emprentá. tepuztlacuiloloni. tepuztlacopinaloni.
Emprentar. tepuztica nitlacuiloa. ni,tepuztlacopina.



Empreſtar lo que ſe buelue. nite,tlatlaneuhtia.
Empreſtada coſa. tlaneuhtli. tlatlaneuhtli.
Empreſtador, tetlatlaneuhtiani.
Empreſtar lo q̃ no ſe buelue. nite,tlatlacuiltia.
Empreſtada coſa aſſi. netlacuilli.
Empreſtador tal. tetlatlacuilti. tetlatlacuiltiani.
Empreſtado tomar. nino.tlacuia. temacninotlalia.
Empreſtido de reyes. ueytlatocanetlacuilli. emperador netlacuilli.
Empulgar arco o balleſta. nitla,mecayotia. ni,tlauitolmecayotia.
Empulgado arco. tlamecayotilli.
Empulgadura. tlamecayotiliztli. tlauitolmecayotiliztli.
Empulgueras. tlauitol quaᵭli.
Empuñar eſpada. ni,tepuzmacquauhtzitzquia,
Empuñadura. tepuzmacquahtzitzquiloya. tepuzmacquauitl ytzitzquiloya.
Empuñar algo enel puño. nitla,mapiqui.
Empuñado aſſi. tlamapiᵭli.
Empuxar a alguno. nite,topeua. nite,ixquetza. nite,ixcuetlanaltia.
Empuxado. tlatopeuhtli. tlaixicquetztli. tlaixcuetlanaltilli
Empuxar madero o coſa aſſi. nitla,topeua. nitla,ixicquetza
Empuxado aſſi. tlatopeuhtli. tlaixicquetztli.
Empuxon. tetopeualiztli. teixicquetzaliztli. teixcuetlanaltiliztli.
Empuxando. tetopeualiztica. teixicq̃tzaliztica. teixcuetlanaliztica.
Empuxando madero o coſa aſſi, tlatopeualiztica. teixicquetzaliztica,
¶ Enaguaçar ſe la tierra tlaapachiui. tlaatlatla, tlaauaq.
Enaguaçada tierra. apachiuhqui. atlatlac. auacqui.
Enagenar. nite,axcatia. nite,tlatquitia. nite,yocatia.
Enagenado. teaxcatilli. tetlatquitilli. teyocatilli.
Enagenamiẽto. teaxcatiliztli tetlatquitiliztli. teyocatiliztli.
Enaluardar o en albardar. ni,maçatlamamalpepechtia.
&

Enaluardada bestia. tlatlamamalpepechtilli.tlacuitlapanpepechtilli. tlateputzpepechtilli.
Enalguna manera. achi, çanquexquich. çanipa, çanuelipā.
Enalguna parte, cana canapa.
Enalgun tiempo. yca, quemman.
Enamaneciendo. yn ye tlauizcalpa. ynye tlauizcaleua. yn yetlauizcalli moq̄tza. ynye tlachipaua. ynye tlalchipaua.
Enamorar se. nino, yoleua. nino, yollotlapana. nino, yolacocui.
Enamorado o enamorada. moyoleuhqui, moyollapanqui. moyolacocqui.
Enamorar a otro. nite, yoleua, nite, yollotlapana. nite, yolacocui.
Enano o enana. tzapa tzapaton, tzapatl.
Enastar lança. nicquatepozçotia topilli.
Enastada lança. tlaquatepozçotilli topilli.
Enastadura assi. tlaquatepozçotiliztli.
En buen tiempo. qualcan, uellamamani. tlauelmamani. tlauelamātoc.
Encabestrar. nite, xotemecayotia. nite, icxi ilpia.
Encabestrado. mocxitemecauiqui. mocxi ylpiqui.
Encabestramiento. necxitemecauiliztli. necxi ilpiliztli.
Encadenar. nite, tepuzmecayotia.
Encadenado atado con cadenas. tlatepuzmecayutilli.
Encadenamiento. tlatepuzmecayotiliztli.
Encadenarse. nino, tepuz mecauia. nino, tepuzmecayotia.
Eencadenar o eslauonar, busca eslauonar.
Encalar. ni, tlaquili.
Encalado. tlaquilli.
Encalador. tlaquilqui.
Encaladura. tlaquililiztli.
Encallar. barca o canoa, llegarla a tierra. n, acalacana.
Eencallada assi. tlaacantli.
Encallarse la nao. macana.
Encallecido con callos. chachacayoltic. chachcayoliuh-

qui.
Encaluecerse. ni,quaxipetziui.
Encaluecer a otro. nite.quaxipitzoa.
Encaminar a otro. nite, omachtia. nite,oittitia.
Encaminado. tlaomachtilli. tlaoittitilli.
Encandilar. nite,ixpoyaua. nite,ixmimictia.
Encãdilado. tlaixpoyauhtli. tlaixmimictilli.
Encandilador. teixpoyauani. teixmictiani.
Encandilamiento. teixpoyaualiztli. teixmimictiliztli.
Encandilarse. nixpoyaua. nixmimiqui.
Encanecerse la cabeça. ni,quayztaya. ni,quaztaya. niquaiztaliui. ni,tzoniztaya.
Encanecida cabeça. quaiztalli. tzoniztalli.
Encanecerse la barua. ni,tentzoniztaya.
Encanecida barua. tentzoniztalli.
Encañonarse las aues. niuiyoquiça.nini,uiyotia.
Encantar para hurtar. nite,macpalitotia. nite,cochtlaça.
Encãtado. tlamacpalitotilli. tlacochtlaztli.
Encãtador assi. temacpalitoti. tecochtlazqui.
Encantamiento tal. temacpalitotiliztli. tecochtlaçaliztli.
Encãtar ala muger pa lleuarla. nite,xochiuia.
Encãtada assi. tlaxochiuilli.
Encãtador tal. texochiuiani.
Encãtamiento assi. texochiuiliztli.
Encapado con capa. mocapaquimiloq.
Encapotarse de enojo. ni,qualãti motlalia. ni,tempotzotimotlalia.ni,tempilcatimotlalia.
Encapotado. qualãtimotlaliqui.tempotzotimotlaliq. tempilcati motlaliqui.
Encapotamiento. qualãti motlaliliztli, tempotzotimotlaliliztli. tempilcatimotlaliliztli.
Encaramarse. ni,quahtleco, nino,cototztlalia.
Encaramado. quauhtlecoc. mocototztlali.
Encarcelar a otro. teilpiloyã nitetlalia. nite,caltzaq̃.nite,il

pia. quauhcalco nitetlalia. quauhcalco, niteteca.
Encarcelado. teilpiloyã tlatlalilli. tlacaltzacutli. tlalpilli. q̃uh calco tlatlalilli. quauhcalco tlatectli.
Encarcelamiento. teilpiloyã tetlalilliztli. tecaltzaqualiztli. q̃uhcalcotetlalliliztli. quauhcalco teteqliztli.
Encarcelar dar la casa por carcel. nite,callalia.
Encarcelado assi. tlacallalilli.
Encarcelamiento tal. tecallalliliztli.
Encarecer algo. nitla,tlaçotilia. nitla,patiyotia, nitla,cuiliiltia.
Encarecido. tlatlaçotililli. tlacuililtilli,
Encarecedor. tlatlaçotiliani. tlacuililtiani.
Encarecimiento. tlatlaçotililiztli. tlacuililtiliztli.
Encarecerse algo tlatlaçoti.
Encarecerse tenerse en mucho. nino,tlaçotla. nino,tlaçotilia. nino,cuicuilia.
Encarecido assi. motlaçotlac. motlaçotlani. mocuicuili. mocuicuiliqui. mocuicuiliani.
Encarecimiento tal. netlaçotlaliztli. netlaçotililiztli. necuicuililiztli.
Encargar algo a otro. tetech nitlacaua. nictemamaltia. nictetenizttia. nictemiquiyantia, nictecocoltia.
Encargada cosa. tetech tlacaualli. temiquiyantilli. temamaltilli, teteniztilli.
Encargarse de algo. nicnotequitia. nicnotequiuhtia. nicnococoltia. nicnomamaltia. nicnomiquiyantia. nicnoteniztia.
Encargar a otro algo para que lo guarde. nitetla,pialtia. tetech nitlacaua.
Encargada cosa assi. tepialtilli. tetech tlacauhtli.
Encargar la conciencia a otro. ycteuic ninoquixtia.
Encarga la conciencia assi. yuicpa nequixtilli.
Encargar su conciencia. nicnomamaltia. nicnocemmamaltia, nicnotequitia.
Encarniçarse. ni,maxaliui. ninemati.
Encarniçado. maxaliuini. omoma.

Encarniçamiento. maxaliuiliztli.
Encartar. nite,teneua. nite,itoa. nite,nextia. nite,poua.
Encartado. tlateneuhtli. tlanextilli. tlapoualli. tlaitolli.
Encartacion o encartamiento. teteneualiztli. teitoliztli. tenextiliztli. tepoualiztli.
Encaxar vna cosa en otra. nitla,namictia. nitla,aquia.
Encaxado. tlanamictilli. tlaaquilli.
Encaxador. tlanamictiani. tlaaquiani.
Encaxadura. tlanamictiliztli. tlaaquiliztli.
Encaxadura hazer. nitla,callotia.
Encella. tlachiquiuiloni. tlaxitzaloni.
Encenagar. nite,çoquiaquia. nite,çoquipolactia.
Encenagado. tlaçoquiaquilli. tlaçoquipolactilli.
Encenagamiento. neçoquiaquiliztli. neçoqpolactiliztli.
Encenagar se. nino,çoquiaquia. nino,çoquipolactia.
Encender huego. ni,tletlalia. ni,tlepitza.
Encendido huego o lumbre. tletlalili.
Encender carbones. nitla,xotlaltia nitla,ualanaltia.
Encendidos carbones. tlaxotlaltilli. tlaualanaltilli.
Encender hazer arder la lumbre. nitla,comonaltia. nitla, tecuinaltia.
Encendida assi. tlatecuinaltilli. tlacomonaltilli.
Encender se la leña. comoni. tecuini.
Encender se mucha paja junta monton de leña y arder con gran furia y ruido. tecuini. cuetlani. tetecuica. cuecuetlaca. cocomoca. ycoyoca.
Encendida cosa assi. cuetlanqui. tecuinqui. comonqui.
Encender se de yra. ni,poçoni. nino,pitza.
Encendido assi. poçonqui. mopitzani. mopipitzqui.
Encendimiento tal. poçoniliztli. nepipitzaliztli.
Encenssar. nitla,popochuia. nitla,yyaua.
Encenssado. tlapopochuilli. tlatlaiyauilli.
Encenssador o turificador. tlapopochuiani. tlaiyauani.
Encenssario. tlapopochuiloni. tepuztlecaxitl.
Encentar algo. yacuican niccui. nitla,peualtia. yancuican nitlatequi.



Encentada cosa. yancuican tlacuitl.yancuican tlapeualtilli.
Ençentadura. yancuican tlapeualtiliztli.
Encerar. nitla,xicocuitlauia. nitla,xicocuitlaaltia.
Encerado. tlaxicocuitlauililli.tlaxicocuitlaaltilli.
Encerrar pan o vino. nitla,calaquia. nitla,tlatia. nitla,tzatzaqua.
Encerrado assi. tlacalaquilli.tlatlatilli. tlatzatzacutli.
Encerrar a alguno. nite,tzaqua. nite,tzatzaqua.
Encerrado assi. tlatzacutli. tlatzatzacutli.
Encerramiento tal. tetzaqualiztli. tetzatzaqualiztli.
Encerrarse nino,tzaqua.n ino,tzatzaqua.
Encerrado assi. motzacqui.motzatzacqui.
Encerramiento. netzaqualiztli.netzatzaqualiztli.
Enciensso. copalli.
Encima de alguno. tepan.
Encima delo alto ycpac.
Encoger como costura. nitla,cototzoa.nitla,xolochoa
Encogido assi. tlacototzolli.tlaxolocholli.
Encogimiento tal.tlacototzoliztli. tlaxolocholiztli.
Encogerse assi. cototzaui.xolochaui,
Encoger acorrucarse. nino,cototztlalia.nino,tapayollalia nino,chipichtlalia. nino,pichtlalia.
Encogido assi. mocototztlaliqui. motapayollaliqui. mochipichtlaliqui. mopichtlaliqui.
Encogimiento tal. necototztlaliliztli. netapayollaliliztli. nechipichtlaliliztli. nepichtlaliliztli.
Encoger las espaldas quãdo açotã a alguno. ni,cuitlapechoa. ni,cuitlacaxoa,
Encogido assi. cuitlapechoqui.cuitlacaxoqui.
Encogimiento tal. cuitlapecholiztli, cuitlacaxxoliztli.
Encoger se los nieruos. ni,uacaliui. niuapaua.
Encogido assi. uacaliuhqui. uapauac.
Encogimiento tal. uacaliuiliztli. uapaualiztli.
Encogida persona no atreuida. cototztic.pinotic.
Encogimiento assi. cototztiliztli. pinotiliztli.pipinotiliztli. pinoyotl.cototzyotl.

Encolar. tzinacācuitlatica nitlaçaloa,
Encolado. tzinacācuitlatica. tlaçalolli.
Encomendar algo a alguno. bnſca encargar.
Encomendar ſu oficio a otro. nin,ixiptlatia, nixiptlatia.
Encomienda aſſi. neixiptlatiliztli.
Encomendar oficios. nite,tequimaca.nite,teteqmaca,ni tete,tequitia.
Encomendado aſſi. tetequimactli.tetetequimactli. tete-tequitilli.
Encomienda aſſi. tetequimaquiliztli. tetetequimaquiliz-tli. teteteqtiliztli.
Encomendar ſe a alguno. tetechninocaua. nino,tepial-tia.
Encomendado aſſi. tetechmocauhqui. motepieltiq.
Encomienda tal. tetechnecaualiztli. netepialtiliztli.
Encomendar ſu neceſſidad al mayor, per metaphorā. nic tlacaauiloa ymmoyollotzin. acnimitznomachitia,atiuitz tzo,atauayo ypā nimitznomachitia.
Enconar la llaga o coſa ſemejāte. nite,tlanauitia. nite,tla-nalhuia. nite,tototza nite,ouitilia.
Enconada llaga. tlatlanauitilli.tlatlanalhuilli.tlatototzalli tlaouitililli.
Enconamiento aſſi. tetlanauitiliztli. tetlanalhuiliztli. teto-totzaliztli. teouitililiztli.
Enconarſe la llaga. tlanauhtiuh. totocatiuh. ouitihuh.
Enconada aſſi. tlanauhq. totocac. ouitic.
Enconamiento tal. tlanauiliztli. totocaliztli. ouitiliztli.
Encontinente o luego. niman. çanimā. nimāye.
Encontrar a caſo con otro. nite,namiqui. tetlocniquiça.
Encuentro tal. tenamiquiliztli. tetlocquiçaliztli.
Encontrar ſe aſſi. titonamiqui. totlocquiça.
Encontrar ſe peleando. niteixnamiqui. teuicneua.
Encuentro aſſi. teixnamiquiliztli. teuiceualiztli.
Encontrar ſe con enojo. nite,tlauelnamiqui. nite,qualanca namiqui.
Encuentro aſſi. tetlauelnamiquiliztli. tequalancanamiqui-

liztli.
Encorar algo. nitla,euayotia. nitlaeuaquimiloa.
Encorado. tlaeuaquimilolli. tlaeuayotilli.
Encorarse la herida. nexeua.
Encordio. tlaxuiztli.
Encordio grande. totonca tlaxuiztli.
Encordio pequeño. tlacoton.
Encordio otro. tocatlaxuiztli.
Encoroçar. nite,amacopiltia. nite,amacaltia.
Encoroçado. tlaamacopiltilli. tlaamacaltilli.
Encoruar algo. nitla,noloa.nitla,coloa.
Encoruado. tlanololli.tlacololli.
Encoruadura. tlanololiztli.tlacololiztli.
Encoruar se. noliui.coliui.
Encoruado assi. noliuhqui.coliuhqui.
Encorporar o mezclar vna cosa con otra. busca mezclar.
Encorporar en colegio. teuan nicpoua. tetech nicpoua.teuan nocompoua.
Encorporado assi. teuan, tlapouhtli. tetech tlapouhtli.
Encrespar hazer crespo. nite,quacototzoa.nite,quacocototzoa.nite,quacolochoa. nite,quapopoloa.
Encrespado assi. tlaquacototzolli.tlaquacocototzolli.tlaq̃colocholli.tlaquapopololli.
Encrespador. tequacototzoqui.tequacocototzoqui. tequacolochoani. tequapopoloani.
Encrestado con cresta de pluma. quachichiquile.
Encrestado como gallo de castilla. quanaca.
Encruelecer se. ni,poçoni.ni,qualani.ni,tlauelcui.
Encruelecido. poçonqui. qualanqui. tlauelcuic.
Encruzijada de caminos. onepanco.otlamaxac,omaxac.
Encuadernar libro. n,amaytzuma.
Encuardernacion. amaytzomaliztli.
Encuadernado libro. amatlatzontli.
Encuadernador. amaytzonqui.
Encubrir algo generalmente. nitla,tlatia.nitla,ynaya. nitla,tlapachoa

Encubierto. tlatlatilli. tlatlapacholli. tlainaxtli. tlayyantli.
Encubridor. tlatlatiani. tlaynayani. tlatlapachoqui.
Encubrimiento. tlatlatiliztli. tlaynayaliztli. tlatlapacholiztli.
Encubrirse. nino,tlatia. nini,naya. nini,yana. nino,tlapachoa. & per metaphoram. contzalan,xopetlatitlan nicalaqui.
Encubrir o dissimular culpa de otro. per metaphoram. nitla,tlanitlaça. petlatitlan,ycpaltitlan nitlaaquia.
Encubierta culpa. tlatlanitlaçalli. petlatitlan,ycpaltitlan-tlaaquilli.
Encubridor tal. tlatlanitlaçani. petlatitlan, ycpaltitlan, tlaaquini.
Encubrimiento assi. tlatlanitlaçaliztli. petlatitlan, ycpaltitlan tlaaquiliztli.
Encumbrar llegar alo alto dela sierra. ni,panuetzi. nic,pantlaça.
Encumbrado. panuetzqui.
Encumbrarse en honrra. ni,ueya. ni,panuetzi. ni,uecapaniui. ni,tleyoua. ni,mauizçoa. ni,tenyoua. ni,tocayoua.
Encumbrado assi. panuetzqui. ueixqui. uecapaniuhqui. tleyo, mauizço. tenyo, tocaye.
Endemoniado. ytechquineuhqui. ytechquineuac. ypan moquetza. ytic monaualtian tlacatecolotl.
Endereçar algo. nitla,melaua.
Endereçado. tlamelauhtli.
Endereçador. tlamelauani. tlamelauhqui.
Endereçamiento. tlamelaualiztli.
Enderredor, aduerbio. y yaualoloyan. ymalacacholoyan.
Enderredor cortar algo. nitla,yaualiuhcatequi.
Endulçado. tlanecutililli. tlatzopelililli.
Endulçarse. necutia. tzopelia.
Endurecer algo. nitla,tepitzoa. nitla,tepitztilia. nitla,tetilia. nitla,tlaquaua. nitla,tlaquactilia.
Endurecido assi. tlatepitzolli. tlatepitztililli. tlatetililli. tlatlaquaualli. tlatlaquactililli.

Endurecimiento tal. tlatepitztililiztli. tlatetililiztli. tlatla quaualiztli.tlatlaquactililiztli.
Endurecer se tepitzaui.tepitztia.tetia.tlaquaua. tlaquactia.
Endurecer se el pan. busca empedernecer se.
Endurecer se obstinarse. ni,yollotetia.ni,noyollotlaquaua. ni,tzonteti.ni,yollotepuztia.yuhquin tetl mochiua noyollo.yuhqui tetl mocuepa noyollo.
Endurecido assi opertinaz. yollotetl.yullotepitztic. yollotlaquac.yullotepuz.tzontetl.
Endurecimiento tal. yollotetiliztli. yollotlaquaualiztli. yollotepuztiliztli.tzuntetiliztli.
Eneldo. lo mesmo.
Enemigo. teyaouh.
Enemistad. teixnamiquiliztli. neyaotlaliztli. neyaochiualiztli.necocoltiliztli.
Enemistar se con otro. ninote,ixnamictia. ninote,yaotia.
Enerizar se por frio. ni,tetzilquiça.ni,pineua.ni,ceuapaua. ni,cecmiqui.
Enerizado assi. tetzilquizqui.pineuac.ceuapauac.cecmicqui.
Enerizar se el perro o cosa semejante. mo,çoneua. mo,paçoloa.
Enerizado desta menera. moçoneuhqui. mopaçoloqui.
Enero lo mesmo. vel,ycce metztli,yn cexiuitl.
Enertar se los mienbros. ni,quaquappitzaui. ni,quaquauhti. ni,uapaua.
Enertado assi. quappitztic. uapactic.
Enfermar. ni,cocolizcui. ni,cocoya.
Enfermar hazer enfermar a otro. nite,cocolizcuitia.
Enfermedad. cocoliztli.& per metaphorã.temoxtli,eecatl. tetl.quauitl.
Enfermeria. cocoxcacalli.
Enfermero. ticitl.tepati.tlama.
Enfermo generalmente. cocoxqui. cocoya. mococoua.
Enfermo estar. ni,cocoya. ni,nococoua.
Enfermar grauemente. ni,tlanaui.ni,totoca.n,ouiti.
Enfermar por mucho acceso a mugeres. nino,ciuaũa.

Enfermedad assi. neciuauiliztli.
Enfermo desta manera. mociuauiqui.
Enfermar por mucho beuer. nin,ocuia.
Enfermedad tal. neocuiliztli.
Enfermo assi. mocuiqui.
Enfermar delas pestañas. nixtēchichipeliui.nixtempipixq nixtenchichiliui. nixtechichiliui.nixtenchichiticaui.
Enfermedad tal. ixtenchichipeliuiliztli.ixtenpipixquiliztli. ixtenchichiliuiliztli. yxtechichiliuiliztli. ixtechichiticauiliztli.
Enfermo assi. ixtenchichipeliuhqui.ixtempipixquic.yxtenchichililiuhqui.yxtechichiliuhqui. ixtechichiticauhqui.
Enfermar de lamparones. ni,toçanpuçaliciui.
Enfermedad assi. toçampotzaliciuiliztli.
Enfermo tal. toçampotzaliciuhqui.
Enfermar delos ojos. n,ixcocoya.nixtelolomococoa.n,ix chichiliui.
Enfermedad assi. ixcocoliztli. ixchichiliuiliztli.
Enfermo tal. ixcocoxqui.yxchichiliuhqui.
En fin o en conclusion. ça yc ninccaua. çaic nitlatzonquixtia. çaic nitlami.
Enflaquecer a otro. nite,uatza. nite,quāuatza. nite,cicicuiloa. nite,cocolotia. nite,oomitilia. nite.omiçauitia. nite,cicicuiltilia.
Enflaquecido assi. uacqui. quāuacqui, cicicuiliuhqui. cicicuiltic. cocolotic. oomitic omiztlatic.omiçauhqui.
Enflaquecimiento tal. uaquiliztli.quāuaquiliztli. cicicuiliuiliztli. cocolotiliztli.oomitiliztli.oomitztlatiliztli.oomiçauiliztli.
Enflaquecerse. ni,uaqui. ni,quāuaqui ni,cicicuiliui.ni,cicicuitia. ni,cocoloti.no,omiti. no,omiztlati. no,omiçaui.
Enforrar vestidura. nitla,ixnepanoa.
Enforrada assi. tlaixnepanolli.
Enfrenar. ni,cauallo tepuztemmecayotia.
Enfrenado. tlatepuztemmecayotilli.
Enfrenamiento. tetepuztemmecayotiliztli.

En frente de alguna casa. tecalixpan. tequiyauac. tecaltempá.
En frente de alguno. nixtentlá- nixpa.
Enfriar agua. nitla,itztilia. nitla,cecelia.
Enfriada agua. tlaitztililli. tlacecelililli.
Enfriarse el agua. ytztia. ceceya.
Enfriar cosa caliente. nitla,ceuia. nitla,cecelia.
Enfriada cosa assi. tlaceuilli. tlaceceuilli.
Enfriarse. ceui. ceceya.
Enfriarse mucho. n,itzcapinaui. n,itzcapintia. n,itzcalpatia.
Enfriado assi. ytzcapinauhqui. ytzcapintic. ytzcalpatic.
Enfriamiento tal. ytzcapinauiliztli. ytzcapintiliztli, ytzcalpatiliztli.
Enfundar. ni,tlacallotia.
Engañar. tecaninocayaua. nite,quequeloa.
Engañado. yca necayauhtli. tlaquequelolli-
Engañador o engañoso. tecamocayauhqui. tequequeloani. tequequeloqui.
Engañarse. ninoztlacauia. noca ninocayaua. ninoquequeloa.
Engaño. tecanecayaualiztti. tequequeloliztli. teixpopo. yochiualiztli.
Engañosamente. tecanecayaualiztica. tequequeloliztica. teixpopoyochiualiztica.
Engañar a otro no le dando el valor delo que compra. nite,xixicoua. tecaninocayaua. nite,ixpopoyochiua.
Engañado assi. tlaxixicolli. ycanecayauhtli. tlaixpopoyochiuhtli.
Engañador o engañoso desta manera. texixicoani. tecamucacayauani. tecamocayauhqui. teixpopoyochiuhq.
Engaño assi. texixicoliztli. tecanecacayaualiztli. teixpopoyochiualiztli.
Engañosamente desta manera. texixicoliztica. tecanecacayaualiztica. teixpopoyochiualiztica.

Engañar a otro con aparencia de bien. nite,ixcuepa, nitla,ixpania. nictlatia notlauelilocayo. ni,tlacaneci.ni,tlacaitto.
Engañador o engañoso assi. teixcuepani. tlaixpaniani.quitlatia ytlauelilocayo.tlacanezqui. tlacaitto.
Engaño tal. p.teixcuealiztli. tlaixpaniliztli.tlacanexiliztli. tlacaittaliztli.
Engañosamente assi. teixcuepaliztica. tlaixpaniliztica. tlacanexiliztica.tlacaittaliztica.
Engañarse o hallarse burlado. nino,nencoa. nino,nencaua.
Engaño assi. nenencoliztli. nenencaualiztli.
Engarrafar. nite,motzoloa.
Engarrafado. tlamotzololli.
Engarrafador. temetzoloani.
Engarrafamiento. temotzoloiztli.
Engastar como en oro. nitla,callotia. nitla tecuitlacallotia.
Engastado assi. tlacallotilli. tlateocuitlacallotilli.
Engastador tal. tlacalloti. tlateocuitlacalloti.
Engaste assi. tlacallotiliztli. tlateocuitlacallotiliztli.
Engendrar. nitla,tlacatilia. nite,chiua. nino,pilhuatia.ni,tlacachiua.nino,xinachoa.
Engendrado. tlatlacatililli.tlachiuhtli.
Engendrador. tetlacatiliani. techiuani. mopilhuatiani,moxinachoqui.
Engolfarse. aytic ni,calaqui. anepãtla ni,calaqui.
Engolfado. aytic calacqui. anepãtla calacqui.
Engordar algo. nitla,nacayotia.nitla,nacaizcaltia.nitla,tomaua. nitla,ueylia. nitla,nacauapaua.
Engordada cosa tlanacayotilli. tlanacaizcaltilli. tlatomauhtli. tlaueililli.tlanacauapauhtli.
Engordarse. nino,nacayotia.nino,nacaizcaltia.ni,tomaua ni,ueya.
Engorrar. busca tardar.
Engrandecer a otro. nite,mauizçotia. nite,tleyotia.nite,tẽ

yoptia. nite,tocayotia. nite,uecapanoa. nite,ueilia. nite, pantlaça.
Engrãdecido. tlamauiçotilli, tlatleyotilli. tlatenyotilli. tlatocayotilli. tlauecapanolli. tlaueylilli. tlapãtlaçalli.
Engrandecimiento. temauizçotiliztli. tetleyotiliztli, tetenyotiliztli, tetocayotiliztli, teuecapanoliztli. tepantlaçaliztli.
Engrandecerse eleuarse vanamente. yzninoquixtia, yzninoquetza. nino, nechcapanquetza. nin,achipanq̃tza, nino,veuatilia.
Engrudo. tzacutli.
Engrudar. nitla,tzacuia. nitla,tzacuuapaua.
Engrudado. tlatzacuilli, tlatzacuuapauhtli.
Enhadarme alguno. nech,amana. nech,mociuia.
Enhadar la vida. busca dar en rostro.
Enhadarse por la tardãça. nino,xiuhtlatia. nino,patla.
Enhadado assi. moxiuhtlatiqui. mopatlac. mopatlani.
Enhadamiento. nexiuhtlatiliztli. nepatlaliztli.
Enhestar algo. busca empinar.
Enhetrar alguna cosa. nitla,paçoloa. nitla,paçollalia.
Enhetrada cosa. tlapaçololli. tlatapaçollalilli.
Enhiesto estar. n,icac. nino,quetzticac. ni,caticac.
Enhilar aguja. nitlacpayotia. nitla,mecayotia.
Enhilada aguja. tlacpayotilli. tlamecayotilli.
Enlabiar engañando. nite,tentlamachia. nite,camanalhuia.
Enlabiado. tlatentlamachilli. tlacamanalhuilli.
Enlabiador. tetentlamachiani. tecamanalhuiani.
Enlabiamiento. tetentlamachiliztli. tecamanalhuiliztli.
Enlabiar ala muger o halagar a alguno con palabras blãdas. nite,tlatlacauiloa. nite,pipichoa. nite,pipiloa. nite,cocochteca.
Enlabiada assi. tlatlatlacauilolli. tlapipicholli. tlacocochtectli. tlapipilolli.
Enlabiador tal. tetlatlacaauiloani, tepipichoani. tepipiloani. tecochtecani.

Enlabiamiento aſſi. tetlatlacaauiloliztli, tepipicholiztli.tpipiloliztli. tecocochtecaliztli.
Enla copa del arbol. ymalacayocã.
Enla cumbre de alguna coſa. ytzõyoc. yytzcallocã. ymiauayocã.
Enlazar con lazos. nite,tzonuia.nite,tzonuazuia.nite,mecauia.
Enlazador. tlatzõui.tlatzõuiani.tlatzõuazuiani.tlamecauiani.
Enlazado. tlatzonuilli. tlatzõuazuilli.tlamecauilli.
Enlazamiento. tlatzõuiliztli.tlatzõuazuiliztli. tlamecauiliztli.
Enlazarſe. nino,tzõuia.nino,tzõuazuia. nino,mecauia.
Enlizar tela. nitla,xiyotia.
Enlizada tela. tlaxiyotilli.
Enlodar algo. nitla,çoquiuia.nitla,çoquineloa.nitla,çoqaltia. nitla,çoquiyotia.
Enlodada coſa. tlaçoquiuilli.tlaçoquinelolli.tlaçoquialtilli çoquiyo.mocaçoquitl,çoçoquiyotilli.
Enlodador. tlaçoquiui.tlaçoqnelo.tlaçoqalti.tlaçoquiyoti
Enlodamiento. tlaçoquiuiliztli.tlaçoquialtiliztli.tlaçoquineloliztli.tlaçoquiyotiliztli.
Enlodarſe. nino,çoquiuia.nino,çoquineloa.nino,çoquialtia.nino,çoquiyotia.
Enloſar. nitla.temana.nitlatztapalmana.
Enloſado. tlatemantli.tlatztapalmantli.
Enloquecer a otro. nite,maua.nite,tlauelilocatilia.nite,tlauelilocamaca.nite,tlauelilocacuitia.nite,yollotlauelilocatilia.
Enloquecido. tlamauhtli.tlatlauelilocatililli.tlatlauelilocacuitilli.tlatlauelilocamactli.tlayollotlauelilocatililli.
Enloquecimiento.temaualiztli.tetlauelilocatililiztli.tetlauelilocacuitiliztli.tetlauelilocamaqliztli. teyollotlauelilocatiliztli.
Enloquecerſe. nino,tlauelilocatilia.nin,otlauelilocacuitia.nino,tlauelilocamaca. ni,yollotlauelilccati.

Enlutar se poner se luto. nino,miccaçaua.
Enlutado. momiccaçauhqui miccaua.
Enluzir lo escuro. nitla,ixauia.nitla,ixamatiloa.nitla,ixyan cuilia.
En mi tiempo. nopan.nixpan.nixtla.nomatian.
En mi niñez. nopiltian.
Ennegrecer algo. nitla,tliloa. nitla,tlilhuia.
Ennegrecido assi. tlatlilolli. tlatlilhuilli.
Ennegrecimiento. tlatlilloliztli.tlatlilhuiliztli.
Ennegrecer se. ni,tliliui.nitlileua. ni,caputzaui.
Ennegrecido assi. tliliuhqui.tlileuac. caputzauhqui.
Ennegrecimiẽto tal. tliliuiliztli.tlileualiztli.caputzauiliztli.
En ninguna manera. nimãamo,çannimã amo,nimã auel.
En ningun lugar. acan.niman acan.çan niman acan.
En ningun tiempo. aic.niman aic. çan niman ayc.
Ennoblecer a alguno. nite,tecutilia.nite,piltilia.
Ennoblecido. tlatecutililli. tlapiltililli.
Ennoblecimiẽto. tlatecutiliztli. tepiltililiztli.
Ennũdecer la yerua o la caña. mixtia.
Enojar a otro. nite,qualania.nite,qualanaltia.nite,qualãtia. nite,qualancuitia.
Enojado assi. tlaqualanilli.tlaqualanaltilli.tlaqualantilli. tlaqualancuitilli.
Enojar se. niqualani.ni,qualancui,nitlauelcui.ni,poçoni.ni,yolpoçoni.nino,yollococoltia.
Enojado. qualanqui.qualancuic. tlauelcuic.poçonqui,yollopoçonqui.moyollococoltiqui.
Enojo tal. qualaniliztli. qualancuitiliztli. tlauelcuitiliztli. poçoniliztli.yollopoçoniliztli. neyolococoltiliztli.
Enojar se de otro. tetech ni,qualani.nite,tlauelia.
Enojado assi. tetech qualanqui.tetlaueliqui.
Enojo tal. qualantli. tlauelli.cocolli.yollococolli.yolitlactli.
En otra manera. occentlamantli. occecni ycac.
En otra parte. occeccan.occecni.
En otro tiẽpo.oc yeua. oc oyeuecauh catca.oc oyenechca;
En que tiempo preguntando. caniuhya? yc cuix? yquin?

Enrramar. nitla,xiuhyotia. nitla,quauhxiuhyotia.nitla, quauhxiuhquimiloa.
Enrramado. tlaxiuhyotilli.tlaquauhxiuhyotilli.tlaquauh-xiuhquimilolli.
Enrredar algo. nitla,matlauia.
Enrredado. tlamatlauilli.
Enrredador. tlamatlauiani. tlamatlauiqui.
Enrredamiento. tlamatlauiliztli.
Enrredado hecho como red. tlamatlachiuhtli.
Enrrexar cerrar con rexas. nitla,quauhchayauallotia.nitla, quauhchayauacayotia.
Enrrexado cerrado assi. tlaquauhchayauallotilli.tlaquauh chayauacayotilli.
Enrrexar de hierro. nitla,tepuzmachancayotia.nitla,te-puzquauhchayauacayotia.
Enrrexado assi. tlatepuzmachancayotilli.tlatepuzquauh-chayauacayotilli.
Enrriquecer a otro. nite,tlamachtia.nite,cuiltonoa.nite, netlamachtiltia.nite,necuiltonoltia.
Enrriquecido. tlatlamachtilli.tlacuiltonolli.
Enrriquecedor. tetlamachtiani.tecuiltonoani.tenetlamach tilti. tenecuiltonolti.
Enrriquecimiento. tetlamachtiliztli. tecuiltonoliztli. tene-tlamachtiliztli.tenecuiltonoliztli.
Enrriquecerse. nino,tlamachtia.nino,cuiltonoa.
Enrriscarse. tepeouica nicalaqui.quauh ouican nicalaqui. texcalouican nicalaqui. nino,uicanaquia.nino,texcalhuia
Enrriscado. tepeouican calacqui. quauh ouicã calacqui. texcalouican calacqui.mouicã aqqui.motexcalhuiqui.
Enrronquecerse. ni,tozcananaliui,ni,tozcachachaliui,ni, tozcananalca.ni,çauaca.
Enrronquecido. tozcananaltic. tozcachachaltic. tozcana-nalca.yçauaca.
Enrronquecimiento. tozcananaliuiztli. tozcachachaliui-liztli tozcananalcaliztli.yçauaquiliztli.
Enrroscarse la culebra. moyaualoa, momana.

BB

Enrroſcada aſſi. moyaualoqui.momanqui.
Enrruuiar ſe los cabellos. nino,tzoncoçalhuia.nino,tzoncoztilia.
Enrruuiados aſſi. tlacoçalhuilli.tlacoztililli.
Enſayar ſe para algo. nino,yeyecoa.nino,mamachtia.
Enſayado aſſi. moyeyecoqui.momamachtiqui.
Enſayamiẽto tal o ẽſayo.neyeyecoliztli.nemamachtiliztli.
Enſayar ſe aponer bien la rodela para ſe eſcudar. nino,mamana.
Enſalçar alabando.buſca alabar o engrandecer.
Enſalada. tlanenelquilitl.tlanechicolquilitl.quilnenel.
Enſalada hazer.nitla,nenelquilchiua.nitla,nechicolqlchiua.
Enſalmar. çantlatoltica nitepahtia.
Enſalmo. çantlatoltica tepatiliztli.
Enſalmador. çantlatoltica tepatiani.
Enſalma de beſtia.buſca albarda.
Enſanchar camino ropa,o coſa aſſi. nitla,patlaua.
Enſanchada coſa deſta manera. tlapatlauhtli.
Enſanchador. tlapatlauani.tlapatlauhqui.
Enſanchamiento. tlapatlaualiztli.
Enſanchar ſe. patlaua.
Enſanchar caſa,coſtal,vaſos o coſa aſſi. nitla,coyaua.
Enſanchada coſa aſſi. tlacoyauhtli.
Enſanchador tal. tlacoyauani.tlacoyauhqui.
Enſanchamiento aſſi. tlacoyaualiztli.
Enſanchar ſe deſta manera. coyaua.
Enſangoſtar algo. nitla,tzoloa.
Enſangoſtado. tlatzololli.
Enſangoſtar ſe. tzoliui.
Enſangoſtadura. tzoliuiliztli.
Enſangrentar algo. nitla,ezuia.nitla,ezçotia.nitla.ezneloa
Enſangrentada coſa. tlaezuilli.tlaezçotilli.tlaeznelolli.
Enſangrẽtarſe.nin,ezuia.n,ezçoa.nin,ezneloa.nin,ezçotia
Enſañarſe. buſca enojar ſe.
Enſartar como cuentas. nitla,çoço.
Enſartadas cuentas. tlaçoçotl.

Enſartador. tlaçoçoc. tlaçoçoni.
Enſenar. nociyacac nitlaaquia. noyomotlan nitlaaquia.
Enſeñar. nite,machtia.
Enſeñado. tlamachtilli.
Enſeñador. temachtiani. temachtiqui. temachti.
Enſeñança, temachtiliztli.
Enſeñar doctrinãdo y auiſando con amor. nite,ixtlamachtia. nite,tlachialtia.
Enſeñorear ſe. ni,tlatocati. nite,pachoa.
Enſeñoreado que ſe enſeñorea. tlatocati. tepacho.
Enſeñoreado lo que ſeñorea. tlapacholli.
Enſeuar vntar con ſebo. nitla,ſebouia.
Enſeuada coſa. tlaſebohuilli. ſeboyo.
Enſilar pan nitla, tlallancuezcomatema. tlallãcuezcomac nitlatlatia.
Enſilado pan. tlatlallancuezcomatentli. tlallã cuezcomac tlatlatilli.
Enſillar cauallo o mula. nictlalia yſilla.
Enſillada beſtia. tlaſillatlalililli, tlaſillayotilli. ſillayo.
Enſoberuecer ſe. nino,poua.na,tlamati.ni,cuecuenoti.
Enſoberuecido. mopouani, mopouhqui. atlamatqui, cuecuenotqui.
Enſordecer a otro, nite,nacaztzatzatilia. nite,nacaztapaltilia. nite,nacaztapaloa.
Enſordamiento. tenacaztzatzatililiztli. tenacaztapaltililiztli. tenacaztapaloliztli,
Enſordecer ſe, ni,nacaztzatzati. ni,nacaztapaliui.
Enſuziar algo, nitla,catzaua, nitla,tliloa, nitla,catzactilia.
Enſuziada coſa, tlacatzauhtli, tlatlilolli tlacatzactililli.
Enſuziar ſe. ni,tliliui. ni,catzaua. ni,catzactia,
Entablar algo. nitla,uapaltzaccayotia. nitla,uapaltzaccayotema. nitla,uapaltzaqua.
Entablado aſſi, tlauapaltzaccayotilli. tlauapaltzacutli, tlauapaltzaccayotentli.
Entablamiento tal. tlauapaltzaccayotiliztli. tlauapaltzaccãyotemaliztli. tlauapaltzaqualiztli.
Entablar con tablillas angoſtas o cõ aſtillas delgadas. nitla,



xamaniltema. nitla,xamanilteca.
Entablado assi. tlaxamaniltentli. tlaxamaniltectli.
Entablamiento tal. tlatlaxamaniltemaliztli, tlatlaxamaniltecaliztli.
Entallar. ni,quauhtlacuiloa. ni,quauhicuiloa; ni,quauhtlacuicui. ni,quauhtlamati. ni,quauhtultecati.
Entallada cosa. quauhtlacuilolli, tlaquauhicuilolli. quauhtlacuicuitl. quauhtlamachtli. quauhtultecayo.
Entallador. quauhtlacuilo. tlaquauhicuilo. quauh tlacuicuic. quauhtlamatqui. quauhtultecatl.
Entalladura. quauh tlacuiloliztli, tlaquauhicuiloliztli. quauh tlacuicuiliztli.
Entallecerse las yeruas. quiyoti. quiyoquiça.
Entallecidas yeruas. quiyotqui. quiyoquizqui.
En tãto en quãto. yxquich. ynquexquich. xnixquich, quexquich.
En tãto que. ynoc. ynoquic. ynocno. ynixquichcauitl. ynoc quexquich cauitl. ynixquichica.
En tãto grado de parentesco. yzquitlamampã.
Entender algo. nitla,ca qui.
Entendida cosa. tlacactli.
Entendedor. tlacaquini. tlacacqui.
Entendimiento. tlacaquiliztli.
Entender muy bien lo que se dize o comprehenderlo. nitla,acicacaqui. nitla,macica caqui. nitla,nalquizcacaqui. nitla,tlamelauhcacaqui.
Entendida cosa assi. tlaacicacactli. tlamacicacactli. tlanalquizcacactli, tlatlamelauhcacactli.
Entendimiento tal. tlaacica caquiliztli. tlamacicacaquiliztli. tlanalquizcacaquiliztli. tlatlamelauhcacaquiliztli.
Entender hazer a otro. nite,tlacaquitia.
Entender en sola vna cosa. nitla,ixcauia. nitla,cemmati.
Entender solo en algun negocio. nicnixcauia. nicnocelcauia.
Entender en solo lo que le toca. ninixcauia. nixcoyã.
Entera cosa. motquitica. macitica. centettica. cenquiz,

tica.

Entera virgen. ce motquitinemi, oc macitinemi. occhalchiuitl.

Enternecerse. ni,yamania.

Enternecido. tlayamanilli, tlayamanililli.

Enternecimiento. tlayamanililiztli.

Enterrar muerto. nite,toca. nite,tlallaaquia. nite,tlalaquia.

Enterrado. tlatoctli, tlatlalaquilli. tlatlallanaquilli.

Enterrador. tetocani. tetlalaquiani. tetlallanaquiani.

Enterramiento. tetoquiliztli. tetlalaquiliztli. tetlallā aquiliztli.

Enterrarse. nino,toca. nino,tlalaquia. nino,tlallā aquia. nino,tlaltoca.

Enterrar otra cosa. nitla,toca.

Enterrado assi. tlatoctli.

Enterrador tal. tlatocani.

Enterramiento desta manera. tlatocaliztli. tlatoquiliztli.

Entibiar algo. nitla,yamania.

Entibiada cosa. tlayamanilli.

Entibiarse. yamania.

Entibiarse enel proposito. nino,ciauhcanequi. nino,tlatziuhcanequi. nino,xiuhtlatia. nitla,tlatziui. nino,ciauhcaua.

Entibiado assi. mociauhcanecqui. motlatziuhcanecqui. moxiuhtlatiqui. tlatlatziuhqui. mociauhcauhqui.

Entibiamiento tal. neciauhcanequiliztli. netlatziuhcaualiztli. nexiuhtlatiliztli. tlatlatziuiliztli.

En todas partes o por todas partes. nouiā, nouiāpa. noneca, nonelo. ypāoca, ypāoc. cencol.

Entomecerse el pie. nocxicepoua. nocxicecepoua. ni,cecepoua.

Entomecido pie. cepouhqui. cecepouac. cecepouhqui.

Entomecimiento. ycxicepoualiztli. xocepoualiztli. ycxicecepoualiztli.

Entomecerse la mano. no,ma cepoua. no,macecepoua, y assi delos otros miembros.

Entonces,aduerbio. yquac. quiniquac.
Entonar començar cãto. ni,cuicaitoa. ni,cuicatlaça,
Entonador assi. cuicaito. cuicatlazqui,
Entonacion tal. cuicatlaçaliztli, cuicaitoliztli,
Entonar cãto desacordado. nite,tuzcanamictia. nite,cuicamaca. nite,tozcatlapaltilia.
Entonacion tal. tetozca,namictiliztli, tecuicanamictiliztli, tetozcatlapaltililiztli,
Entonado assi. tozcayamãqui. qualli ytozqui,
Entonador, tetozcanamictiani. tetozcatlapaltiliani. tecuicamacani,
Entonada persona presuntuosa. ixtlapaltic. mixtiliani.
Entonamiento assi, ixtlapaltiliztli. neixtililiztli.
Entonarse. nin,ixtlapaltilia. nin,ixtilia.
Entorpecerse. aocni,yeuati. aoccan ni,yeuati, aoctle ueli.
Entorpecido. aocyeuatini. aoccã yeuatini. aoctle ueli.
Entorpecimiento. aocyeuatiliztli, aoccã yeuatiliztli, aoctle uelitiliztli. aoctle ueueliliztli.
Entortar a otro quebrarle el ojo. nite,ixtelolopitzinia. nite ixcaxoa. nite,ixpatzaua.
Entortado. tlaixtelolopitzinilli, tlaixcaxolli. tlaixpatzauhtli,
Entortarse. nixtelolopitzini, nixcaxiui. nixpatzaua.
Entortar algo. busca encoruar.
Entrambas personas, ymomextin. ynneuã, neuan neuãtin.
Entrambas cosas largas o anchas. yomexti.
Entrambas cosas redondas, yonteixti,
Entrambos animales yrracionales, ymonteixtin,
Entrañas, eltzaccatl, eltzacuiluaztli,
Entrañable cosa. teyolquima, teitec acic, teiticacic. teiticya. teitecya.
Entrar. ni,calaqui.
Entrado. calacqui.
Entrada. calaquiliztli.
Entrar escondidamente, n,ichtaca calaqui, nino,tlatitica-

laqui.ni.naualcalaqui.
Entrada assi. ychtacacalaquiliztli.naualcalaquiliztli.
Entrar a jornal o a soldada. nino,calaquia. nini itoa, nino nanamaca.
Entre algunos. tetlā. tetzalā. tenepātla.
Entre arboles. quauhtzalā.
Entre sierras. tepetzalā.
Entre los dedos. tomapiltzalā. y assi delos demas.
Entre cuero y carne. ytic topanieuayo.
Entre dia, tlaca. ynoctlaca.
Entregar algo a otro. nictemaca.
Entregado. temactli.
Entredezir. busca vedar.
Entremeter entre otras cosas. ytzalāniccalaquia.ytzatzalā niccalaquia. ytzatzalā nicaquia. nictlatlatlalilia.
Entremeterse en algun negocio. tetlā ninichiqui.tetlānino uilana. tetlā nicalactiuh. tetlā nactiuh.
Entremetido assi. tetlāmichicqui.tetlammouilāqui.tetlā calacqui.tetlāacqui
Entremetimiento tal. tetlanneichiquiliztli.tetlāneuilana liztli.tetlancalaquiliztli.tettlanaquilztli
Entresacar algo. ytlānicana.ytlānicaana..ytzalānicana.ytzallānicaana.
Entresacado assi. ytlātlaantli.ytlātlaaātli.ytzalātlaantli. ytzalātlaaātli.
Entretanto. ynoc.ynoquic. ocquic. ynocno. ynoquixqchca.ynixquichcauitl.
Entretexer. nitla,xinepanoa.nitla,petlachiua. nitlaxinepaloa.
Etretexida cosa. tlaxinepanolli.tlapetlachiuhtli
Entretexer, como seto. nitla,machana.
Entretexido assi. tlamachantli.machanqui.
Entreuenir poniendo paz. nite,tlaceceuilia.nite,ceceuia nite,nemacaualtia.
Entruenir rogando .nite,tlatlatlauhtilia.tepan nitlatoa.
Entreuerado. ezcuicuiltic.
Entricada cosa. yxneliuhqui.

Entricadamente. yxneliuiliztica.
Entriftecer a otro. nite,tlaocoltia.nite,icnotlamachtia,nite,nentlamachtia.
Entriftecido. tlatlaocoltilli,tlaicnotlamachtilli,tlanentlamachtilli.
Entriftecedor. tetlaocoltiani.teicnotlamachtiani.tenentlamachtiani.
Entriftecimiento. tetlaocoltiliztli,teicnotlamachtiliztli.tenentlamachtiliztli.
Entriftecerfe. ni,tlaocoya.nicno,tlamati.ninentlamati.
Enturuiar agua o cofa affi. nitla,moyaua.
Enturuiada agua. tlamoyauhtli.
Enturuiar fe. moyaua.
En vno,aduerbio. çancen.cen.
En vna parte y en otra. necoc.necoccampa. y yoccampaixti.y yontlapalixti.y yoccanixti.
En vno biuir dos. cepan nemi.cẽnemi. moncauitinemi.neuan nemi. mouicatinemi. mixnamicticate.
En vano. çannen.çantlapic.çannenca.
Enuararfe. niquappitzaui. ni,uapaua.
Enuarado. quappitzauhqui.uapauac.
Enuaramiento. quappitzauiliztli. uapaualiztli.
Enuegecer fe el hombre. ni,ueueti.ni,chicaua.ni,pipinia.
Enuegecido. ueue.chicauac.pipinqui.
Enuegecimiento. ueuetiliztli.chicaualiztli.pipiniliztli.
Enuegecer fe la muger. nilamati.ni,chicaua.ni,pipinia.
Enuegecer fe la ropa o cofa affi. yçoliui.
Enuegecida cofa defta manera.yçoliuhqui.
Enuilecerfe por los vicios. n,auiliui.nin,auiloa.nin,auilquixtia.niniçoloa.
Enxabonar o xabonar. nitla,amolhuia.nitla,amollalia.
Enxabonado. tlaamolhuilli.tlaamollalilli.
Enxabonadura. tlaamolhuiliztli,tlaamollaliliztli.
Enxabonar reprehẽder o maltratar a alguno. nite,papaca.nite,pacçotlaua.nite,pacteca.

Enxabonado aſſi. tlapapactli.tlapacçotlauhtli. tlapactectli.
Enxabonamiento tal. tepapacaliztli. tepacçotlaualiztli.tlapactequiliztli.
Enxalmar. buſca enaluardar.
Enxaluegar. nitla,auitequi.nitla,ixnauia.nitla.ixamatiloa.
Enxaluegado. tlaauitectli.tlaixauilli.tlaixamatilolli.
Enxambre de auejas. miequintin quauhnecuçayultin.yxachintin quauhnecuçayultin.
Enxerir. ni,quauhçaloa.
Enxeridor. quauhçaloqui. quauhçalo.
Enxerto. quauhçalolli.
Enxugar algo. nitla,uatza.
Enxugado o enxuto. tlauatztli.tlauatzalli.
Enxugar ſe con lienço o coſa aſſi. nino,uatza.
Enxuto aſſi. mouauatzqui.
Enxugar ſe ſin lienço. ni,uaqui.
Enxundia. xuchiyotl.
Enxuto hombre. uacqui. pitzauac.
Enzina. auaquauitl.auatl.
Enzinal. auaqua uhtla.a auaquauhtla.auatla.a auatla.
¶Era donde trillan. tlayectiloyan.tlauitecoyan.
Era de verdura. tlalacalli.
Erbolario. xiuhiximatqui. paiximatqui.
Eredad. milli. tlalli.cuemitl.
Eredad junta con la caſa. callalli.
Eredad del comun. calmilli.calneuiantli.altepemilli.altepetlalli.
Eredar por teſtamento. nechcauilitiuh.nicauililotiuh.
Eredero. tlacacauililotiuh. ytechcaualotiuh.
Eredero dexar. tetech nitlacacauhtiuh.
Erencia. tetlacacauililli.
Eredero vniuerſal. tlacemololo.
Erencia aſſi. tlacemolololiztli.
Eregia. teotlatolitlacoliztli. teotlatocuepaliztli
Erege. teotlatolitlacoani.tetlatolcuepani.teotlatolcuepq.
Erege ſer. ni,teotlatolitlacoa. ni,teotlatolcuepa.

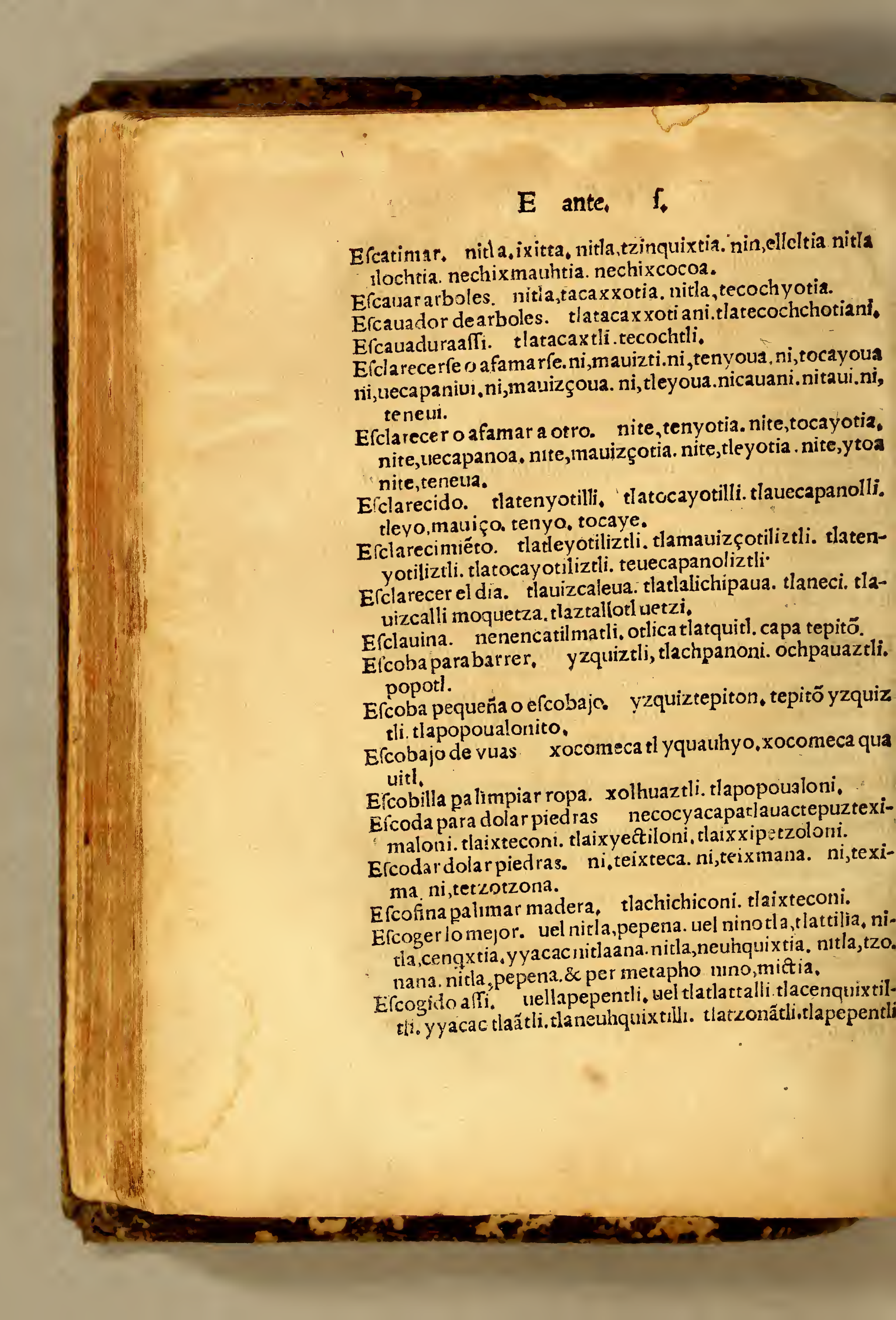
Erizarse el animal. busca enerizar se.
Ermano mayor. teachcauh. tiachcauh.
Ermano menor. teiccauh.
Ermana mayor. teueltiuh. tepi. teciuapo.
Ermana menor. teicu.
Ermano de tu padre. tlatli. tetla.
Ermana de tu padre. auitl. teaui.
Ermano de tu abuelo. colli. tecol.
Ermana de tu abuela. citli. teci.
Ermano de tu bisabuelo. achtontli. teachton.
Ermana de tu visabuelo. piptontli. tepipton.
Ermanno de tu tercero abuelo. mintontli. teminton.
Ermita. teocaltepiton. teocaltontli.
Ermitaño. tlamaceuhqui. tlamaceuani.
¶ Errar el camino. nin,ixcuepa. nin,ouipoloa.
Errar a otro enel camino. nite,patilia.
Errado o perdido assi. mixcuepqui. mixpoloqui. mixcuepani.
Erradizo que anda assi. mixpolotinemi. mixpolotinenqui. mixpoloani.
Errar enlo que haze. nino,tlaneuia. ninixpoloa.
Error assi. netlaneuiliztli neixpololiztli.
Errar hazer mal. nitla,tlacoa.
Error assi. tlatlacolli.
Eruaçal. xiuhtla. çacatla. xixiuhtla. çaçacatla.
Eruaje. çacatl.
¶ Esaminar. nite,tlatlania. nite,tlatemolia.
Esaminacion. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Esaminado. tlatlatlanilli. tlatlatemolilli.
Esaminador. tetlatlaniani. tetlatemoliani tetlatlani. tetlatemoli. tetlatemoliqui.
Esamen. tetlatlaniliztli. tetlatemoliliztli.
Esamē o prueua de alguna cosa que se compone como canto o platica. netlatolyeyecoliztli. necuicayeyecoliztli.
Escabullir se. temacpa neua. temacpa niquiça. tematitlanpan niquiça.

Efcabullido. temacpa quizqui. temacpa euac, tematitlam pa quizqui.
Efcabullimiento. temacpa eualiztli. temacpa quiçaliztli. te matitlampa quiçaliztli.
Efcalar fortaleza. ni,tepantleco. ni,tepantemo.
Efcalador. tepantlecoc. tepantleconi, tepantemoni.
Efcalentar algo. nitla,totonia.
Efcalentado. tlatotonilli.
Efcalentador el inftrumento. tlatotoniloni.
Efcalentamiento. tlatotoniliztli.
Efcalentar fe. nino,totonia.
Efcalentarfe al huego. ninozcoa.
Efcalentamiento affi. nezcoliztli.
Efcalentarfe de calor o fohornarfe. nipipixqui.
Efcalera de palo. quauhecauaztli, ecauaztli.
Efcalera de piedra o cofa affi. tlamamatlatl.
Efcalon. tlamamatlatl.
Efcama de pefcado. micheuatl. michxoneuatl. mixxinca yotl.
Efcamar pefcado. nitla,euayotlaça. ni,mixxoneuayotlaça. ni, mixxincayotlaça.
Efcamado affi. tlaeuayotlaztli. tlaxoneuayotlaztli. tlaxin-cayotlaztli.
Efcampar la lluuia. quiça. mocaua.
Efcanciar. ni,vinoteca. nicteca vino.
Efcanciado vino. tlatectli.
Efcãciador. vinotecac.
Efcaño. quauhicpalli.
Efcapar fe de peligro. nino,maquixtia, ni,teoquiça. ni,ma quiça. nino,tlayecoltia.
Efcapar fe antes que le echen mano. teixpampa neua. teixpã-pa nicholoa. nino,yeltia
Efcapado affi. teixpampa hqui. tixpampacholoqui. moyeltiqui.
Efcapar fe de entre las manos. temacpa neua, temacpa ni-quiça. temacpa nicholoa.



Eſcapado aſſi. temacpa euhqui.temacpa quizqui.temacpa choloqui.
Eſcaramuçar. niniycali. ninoyayaotla.
Eſcaramuça. neicaliliztli. neecaliliztli. neyaotlaliztli.
Eſcaramuçador. moyayaotlani. micalini.
Eſcarauajo que buela. tecuitlaololo.
Eſcarauajo que no buela. pinacatl.
Eſcarauajo ponçoñoſo. tlalxiquipilli.
Eſcardar. nitla,xiuhtlaça. nitla,xiuhtopeua. nitla,xiuhcuicui. nitla,xiuhpopoxoa. nitla,xippopoa. nitla,xiuh ochpana.
Eſcardado. tlaxiuhtlaxtli, tlaxiuhtopeuhtli. tlaxiuhcuicuitl tlaxiuh popoxolli. tlaxiuhpopouhtli. tlaxiuh ochpãtli.
Eſcardador el que eſcarda. tlaxiuhtlaçani. tlaxiuhtopeuani. axiu hcuicuini. tlaxiuhpopoxoani. tlaxiuhpopouhqui. tlaxiuhochpãqui.
Eſcardador, ſachuelo o eſcardillo. tlaxiuhtlaçaloni. tlaxiuh topeualoni. tlaxiuhcuicuiuani. tlaxiuhpopoualoni. tlaxiuh ochpanoni.
Eſcardadura. tltlaxiuhtlaçaliztli. tlaxiuhtopeualiztli. tlaxiuh cuicuiliztli tlaxiuhpopoualiztli. tlaxiuhpopoxoliztli. tlaxiuhochpanaliztli.
Eſcarnecer. tecaninauiltia, teca ninotopeua. tecaninotenqueloa. tecaninetzca. tecaninotimaloa.
Eſcarnecido. ycaneauiltilli. yca netopeuhtli. ycanetẽquelolli. yca uetzquiztli. yca netimalolli.
Eſcarnecedor. tetlatelchiuiliqui. tecamauilti. tecauetzcac tecamotopeuani, teca motenqueloani. tecamotimalo.
Eſcarnecimiento. teca neauiltiliztli. tecanetopeualiztli. tecanetenquelolıztli, teca uetzquiztli. tecanetimaloliztli, te tlatelchiuililiztli.
Eſcarnecer del que le acaecio algun deſaſtre. tecanahauia. teca nitlatelchiua. nite,tlatelchiuilia. tecanipaqui.
Eſcarnecedor tal. teca auiani. tecapaquini. tecatlatelchiuani. tetlatelchiuiliani.

Efcarnecido affi. yca auialli. ycatlatelchiualli. yca paquilli, tlatlatelchiuilli. tlatelchiuhtli.
Efcarnecimiento affi. teca auializtli. tecapaquiliztli, tecatla telchiualiztli. tetlatelchiuililiztli.
Efcarnecer o burlar deloque otro dize. nite,tlatolpinauia. nite,tlatolpipinauia.
Efcarnecedor tal. tetlatolpinauiani. tetlatolpipinauiani.
Efcarnecido affi. tlatlatolpinauilli. tlatlatolpipinauilli.
Efcarnecimiento tal. tetlatolpinauiliztli. tetlatolpipinauiliztli.
Efcarpin. tilmacactli.
Efcaruar tierra o cofa affi. nitla,tataca. nitla,uauana. nitla, xexeloa.
Efcaruada tierra. tlatatactli. tlauauãtli. tlaxexelolli.
Efcaruador. tlatatacac. tlauauãqui. tlaxexelo. tlaxexeloani.
Efcaruadura. tlatataquiliztli. tlauauanaliztli. tlaxexeloliztli.
Efcaruar los dientes. nino,tlãcuicui. nino,tlãtataca.
Efcaruadientes. netlãcuicuiuani, netlãtatacon.
Efcaruar orejas. nino,nacaztataca. nino,nacazcuicui. nino,nacazmamali.
Efcarua orejas. nenacaztataconi. nenacazcuicuiuani. nenacazmamaliuani.
Efcaffo. tzotzoca. tzotzocateuitz. tzotzocapa. teuye. teo yeuacatini. tlatlaimetl. & per metapho. amo cotontlani. atlequicaualiztlamati.
Efcaffeza enefta manera. tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacatiliztli.
Efcaffamente. teoyeuacatiliztica. tzotzocayotica. anecotonaliztica.
Efcaffa cofa en pefo o en medida. tlatzinquixtilli. tlailochtilli. tlachicoxelolli. amotlaaxiltilli. amoc aci. amoquinamiqui.



Eſcatimar. nitla,ixitta, nitla,tzinquixtia. nin,ellcltia nitla ilochtia. nechixmauhtia. nechixcocoa.

Eſcauar arboles. nitla,tacaxxotia. nitla,tecochyotia.

Eſcauador de arboles. tlatacaxxotiani.tlatecochchotiani.

Eſcauadura aſſi. tlatacaxtli.tecochtli.

Eſclarecerſe o afamarſe. ni,mauizti.ni,tenyoua. ni,tocayoua ni,uecapaniui.ni,mauizçoua. ni,tleyoua.nicauani.nitaui.ni, teneui.

Eſclarecer o afamar a otro. nite,tenyotia. nite,tocayotia. nite,uecapanoa. nite,mauizçotia. nite,tleyotia. nite,ytoa nite,teneua.

Eſclarecido. tlatenyotilli. tlatocayotilli. tlauecapanolli. tleyo,mauiço. tenyo. tocaye.

Eſclarecimiẽto. tlatleyotiliztli. tlamauizçotiliztli. tlatenyotiliztli. tlatocayotiliztli. teuecapanoliztli·

Eſclarecer el dia. tlauizcaleua. tlatlalichipaua. tlaneci. tlauizcalli moquetza. tlaztallotl uetzi.

Eſclauina. nenencatilmatli. otlica tlatquitl. capa tepitõ.

Eſcoba para barrer. yzquiztli, tlachpanoni. ochpauaztli. popotl.

Eſcoba pequeña o eſcobajo. yzquiztepiton. tepitõ yzquiztli. tlapopoualonito.

Eſcobajo de vuas xocomecatl yquauhyo.xocomeca quauitl.

Eſcobilla pa limpiar ropa. xolhuaztli. tlapopoualoni.

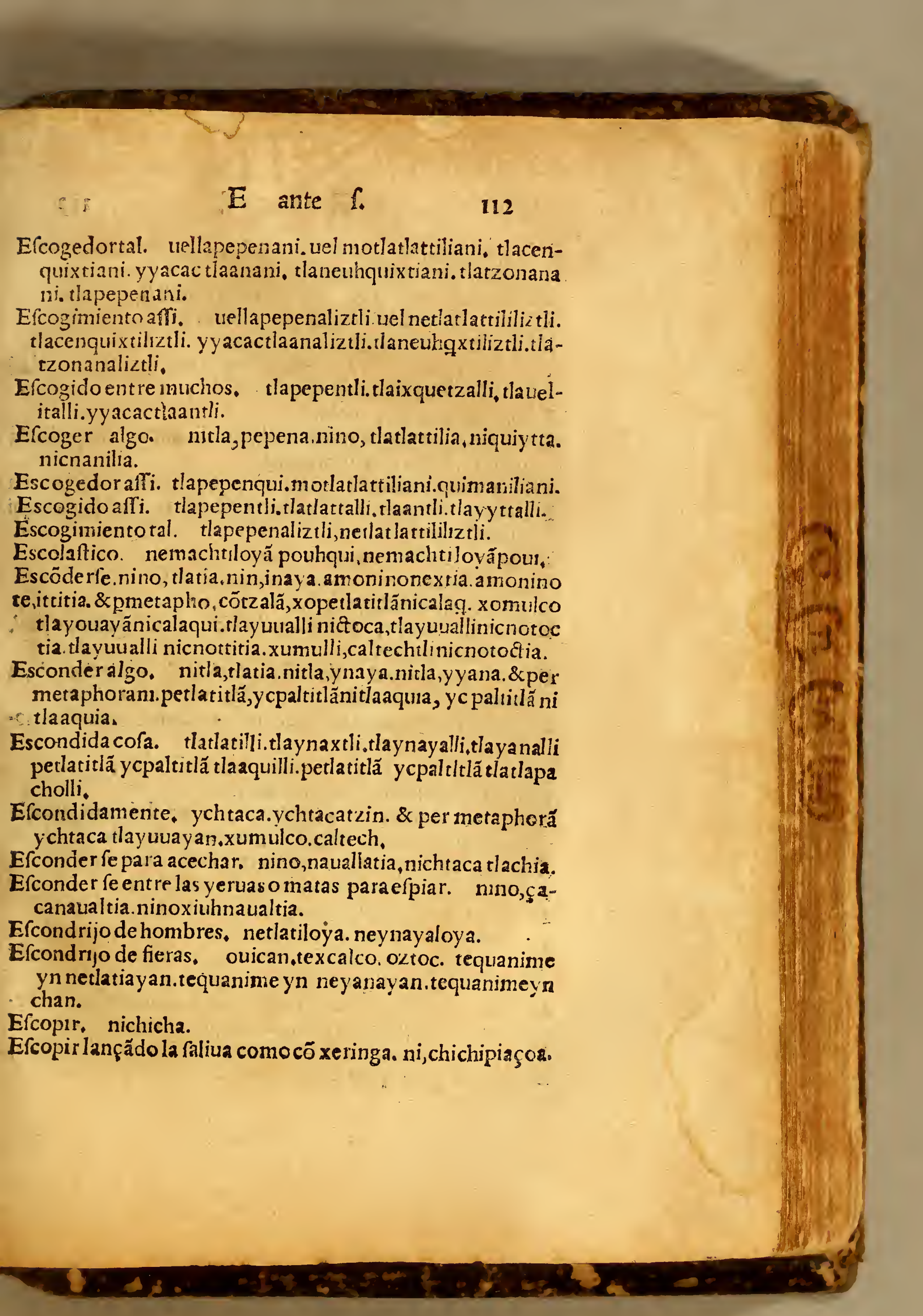
Eſcoda para dolar piedras necocyacapatlauactepuzteximaloni. tlaixteconi. tlaixyeƈtiloni. tlaixxipetzoloni.

Eſcodar dolar piedras. ni,teixteca. ni,teixmana. ni,teximana. ni,tetzotzona.

Eſcofina pa limar madera. tlachichiconi. tlaixteconi.

Eſcoger lo mejor. uel nitla,pepena. uel ninotla,tlattilia. nitla,cenqxtia. yyacac nitlaana. nitla,neuhquixtia. nitla,tzonana. nitla,pepena. & per metapho nino,miƈtia.

Eſcogido aſſi. uellapepentli. uel tlatlattalli. tlacenquixtilli. yyacac tlaãtli. tlaneuhquixtilli. tlatzonãtli. tlapepentli



Eſcogedor tal. uellapepenani. uel motlatlattiliani. tlacenquixtiani. yyacac tlaanani. tlaneuhquixtiani. tlatzonanani. tlapepenani.

Eſcogimiento aſſi. uellapepenaliztli. uel netlatlattililiztli. tlacenquixtiliztli. yyacactlaanaliztli. tlaneuhqxtiliztli. tlatzonanaliztli.

Eſcogido entre muchos. tlapepentli. tlaixquetzalli. tlauelitalli. yyacactlaantli.

Eſcoger algo. nitla,pepena. nino,tlatlattilia. niquiytta. nicnanilia.

Escogedor aſſi. tlapepenqui. motlatlattiliani. quimaniliani.

Escogido aſſi. tlapepentli. tlatlattalli. tlaantli. tlayyttalli.

Escogimiento tal. tlapepenaliztli, netlatlattililiztli.

Escolaſtico. nemachtiloyã pouhqui, nemachtiloyãpoui.

Escõderſe. nino,tlatia. nin,inaya. amoninonextia. amoninoteittitia. &pmetapho, cõtzalã, xopetlatitlãnicalaq. xomulco tlayouayãnicalaqui. tlayuualli nictoca, tlayuuallinicnotoctia. tlayuualli nicnottitia. xumulli, caltechtlinicnotoctia.

Esconder algo. nitla,tlatia. nitla,ynaya. nitla,yyana. &per metaphoram. petlatitlã, ycpaltitlãnitlaaquia, ycpaltitlã ni tlaaquia.

Escondida coſa. tlatlatilli. tlaynaxtli. tlaynayalli. tlayanalli petlatitlã ycpaltitlã tlaaquilli. petlatitlã ycpaltitlã tlatlapacholli.

Eſcondidamente. ychtaca. ychtacatzin. & per metaphorã ychtaca tlayuuayan. xumulco. caltech.

Eſconder ſe para acechar. nino,nauallatia, nichtaca tlachia.

Eſconder ſe entre las yeruas o matas para eſpiar. nino,çacanaualtia. ninoxiuhnaualtia.

Eſcondrijo de hombres. netlatiloya. neynayaloya.

Eſcondrijo de fieras. ouican. texcalco. oztoc. tequanime yn netlatiayan. tequanime yn neyanayan. tequanime yn chan.

Eſcopir. nichicha.

Eſcopir lançãdo la ſaliua como cõ xeringa. ni,chichipiaçoa.

Eſcopir gargajos. alauac nicchicha,
Eſcopetina que ſe eſcupe. chichitl.
Eſcopetina que ſe ſale. yztlactli. tenqualactli.
Eſcoplo. tepuztlacuicuiuani. uiteconi.
Eſcoplear. nitla,cuicui, nitla,uitequi.
Eſcoria de plata. yztacteocuitlatl ycuitl, yztacteocuitlatl ytlaillo. yztacteocuitl yçoquiyo.
Eſcorpion alacran. colotl.
Eſcote enel comer pagando cada vno ſu parte. tlaqualixtlaualiztli. tlaqualpatiyotiliztli.
Eſcotar eneſta manera. ni,tlaqualpatiyotia. ni,tlaq̄lixtlaua
Eſcotar cortar alguna coſa como veſtidura. nitla,tlatequilia. nitla,ilochtia:
Eſcozer. nechcocoa. nechtoneua.
Eſcozimiento. necocoliztli. toneualiztli.
Eſcriño. quauhchiquiuitl.
Eſcriuano publico. amatlacuilo eſcriuano. tlamachiyotl, tlamachiyotiani.
Eſcriuano principal. tlacuilocatiachcauh. yntiachcauh yn amatlacuiloque. uey amatlacuilo. uey tlamachiyoti.
Eſcriuano delo que otro dize. tetlatolicuilo. tetlatolicuiloani.
Eſcriuano de contratos. nenonotzaliztlacuilo.
Eſcriuano de libros. amoxtlacuilo.
Eſcriuania publica (ſilicet) el lugar. tlacuiloloyan. amatlacuiloloyan. oncan tlacuilolo. amatlacuilocan.
Eſcriuania publica, el oficio. amatlacuiloliztli.
Eſcriuanias. tlacuiloltecomatl. tliltecomatl.
Eſcriuir como quiera. nitla,cuiloa. n,amatlacuiloa.
Eſcreuir matriculando. nite,icuiloa. nite,tocayotia.
Eſcreuir firmado. nofirmani ctlalia. nitla,neltilia. nino,firmatia.
Eſcreuir por minuta. notlalnamiquiya niquicuiloa. noneyolnonotzaya niquicuiloa. nitlatqui ycuiloa.
Eſcriptor q̄ cōpone. tlatollaliani. tlatlaliani. tlatolicuiloani.
Eſcriptura como quiera. tlacuilolli.

Eſcriptura contra otro. tetlacuilollo, tetlatollo.
Eſcriptura enlas eſpaldas. tlaycampa tlacuilolli, ycampa tlacuilolli.
Eſcriptura de propia mano. ueltetlacuilol.
Eſcriptor de propia mano. uelynoma tlacuilo. uelynoma tlacuiloani. ynomatca tlacuilo.
Eſcriptura falſa. yztlacatlacuilolli, tlatlapiquicuilolli. ychtaca tlacuilolli.
Eſcriptor verdadero. nelli tlacuilo. uellacuilo. melauaca tlacuilo.
Eſcriptuara verdadera. melauaca tlacuilolli. neltiliztlacuilolli.
Eſcuadron batalla. cẽtlamantin yaoquizque, centenamitl. cencuemitl. centecutli.
Eſcuadra cartauon, tlanacazanoni, tlatlamelauhcaittoni.
Eſcuchar de noche. ni,yuuallapia. ni,youallacaqui.
Eſcuchas de campo o eſpias. yaotlapixque.
Eſcuchas de las cibdades. calaquinime, quimichtin. tetlãnenque.
Eſcuchar como quiera. nitla,caqui. nino,nacazquetza.
Eſcuchar de ſecreto. nichtacatlacaqui. ychtaca ni,tlacaqui. ychtaca ninonacazquetza ni,nauallacaqui.
Eſcudo. chimalli, quauhchimalli.
Eſcudar ſe. nino,chimalcaltia. nino,chimaltzacuilia, chimaltitlan nicalaqui. ninochimaltia.
Eſcudado con eſcudo. mochimallapacho. mochimalcalti, chimaltitlan calacqui. mochimalti.
Eſcudar a otro. nite,chimalcaltia, nitechimallapachoa, chimaltitlan nitecalaquia.
Eſcudero que haze eſcudos. chimalchiuhqui.
Eſcudero que los lleua. chimalitquic. chimalli quitqui.
Eſcudar ſe. nino,chimalcaltia. nino,chimallapachoa. chimaltitlan nicalaqui, nino,chimaltia.
Eſcudriñar lo que ay en algun lugar cauteloſamente o con curioſidad. nitla,ixtemoa. nitla,ixtotoca. nouian nonitztiuh. nin,ixpetzoa. nouian ninemi. nitla,ixpetzteuia.

Eſcudriñador aſſi. tlaixtemoani.tlaixtotocani.nouiã onitztani.mixpetzoani.
Eſcudriñamiento. tlaixtemoliztli. tlaixtotoquiliztli.nouiã onitztaliztli. neixpetzoliztli.
Eſcudriñar la eſcriptura o coſas arduas. nitla,ixtemoa .nouian niuemi.nitla,ixpetzteuia. nino,yolnonotza.naaci.
Eſcudriñada eſcriptura. tlaixtemolli.tlaixpetzteuilli.
Eſcudriñador deſta manera. tlaixtemoani. moyolnonotzani.nouiã nemini. tlaixpetzteuiani. aacini.
Eſcudriñamiento tal. tlaixtemoliztli. tlaixpetzteuiliztli.aaxiliztli.
Eſcudilla, canauac caxitl.chilmulcaxitl.tlauhcaxitl.caxcomulli.
Eſcudilla bruñida como vidriada. petzcaxitl.
Eſcudilla de tortillas calientes. tlamatzoualcaxitl.
Eſcuela donde deprenden. nemachtiloyan. nezcaltiloyan.
Eſcuela de dançar. nenetotiliz machtiloyan.
Eſcuerço o ſapo. tamaçulin.
Eſculpir cauar en duro,como en piedra. nitla,cuicui.ni,tetlacuiloa.
Eſculpida coſa en piedra. tlacuicuitl. tetlacuilolli.
Eſculpidor tal. tlacuicuic,tlacuicuini.tetlacuilo.
Eſculptura aſſi. tlacuicuiliztli. tetlacuiloliztli.
Eſculpir cauar en madera. nitla,quauhicuiloa. niquauhtlacuiloa.nitla,cuicui.
Eſculpida coſa aſſi. quauhtlacuilolli, tlacuicuitl.
Eſculpidor deſta manera. quauhtlacuilo.tlacuicuic, tlacuicuini.
Eſculptura aſſi. quauhtlacuicuiliztli. quauhtlacuiloliztli. tlcuicuiliztli.
Eſcura coſa. tlayuuayan.mixtecomac. ouican. yuhquim mictlan. yuhquim micqui ytzinco.
Eſcuridad. tlayuualli. tlayuuallotl.mixtecomactli.
Eſcuro no muy claro. achitlaztaztoc.amouellaneci.achitõ tlayuua.
Eſcurecer ſe. ni,tlayoua. ni,mixtecomactia,nimixtec

macti.
Escurecer otra cosa o hazer sombra. nitla,yuuilia.nitla,cealhuia.nitlatlayuuilla.nitla, yeyecauilia.
Escurecimiento o sombra. tlayuuiliztli. tlacecualhuiliztli. tlayecalhuiliztli.
Escurecer otra cosa con mayor luz. nitla,popoloa.nitla,panauia.nitlaceuia.
Escurecerse tarde. tlapoyaua.tlatlapoyaua.tlaixmiqui.tla ixmimiqui.tlaixmimictoc. tlaixcuecuetziui.
Escusar se. nino,tlacuepilia. nino,quixtia.
Escusacion. netlacuepililiztli. nequixtiliztli.
Escusado. motlacuepili. moquixti.
Escusador assi. tetlacuepiliani. tepātlatoani.
Escusarse echādo a otro la culpa. tetechninotlamia. tecaninoquixtia.
Escusacion assi. tetechnetlamiliztli. tecanequixtiliztli.
Escusada cosa, no necessaria. amomonequi. amoneconi.çānentlachiuhtli. çānenca.atleynecoa.
Escusado por priuilegio. tlamauizçotilli.tlaicnelilli.tlanauatilli. tlatzinquixtilli.
Escusacion por priuilegio. tlamauizçotiliztli. teicneliliztli tenauatiliztli. tetzinquixtiliztli.
Esecutar. nicneltilia. ye nicchiua. ypāninemi.
Esequias. tetoquiliztli. miccacuicatl. miccatlatlatlauhtiliztli.
Esequias hazer. nite,toca. nimiccatlatlatlauhtia.
Esento. tlaicnelilli. tlacnelilli. tlanauatilli. tlatlaocolilli.tlatzinquixtilli.
Esencion. teicneliliztli. tenauatiliztli. tetlaocoliliztli. tetzinquixtiliztli.
Essuerço. yolchicaualiztli. yollotetiliztli. tlapaltiliztli. uapaualiztli.neellaquaualiztli. chicaualiztli.
Esforçar a otro. nite,yollochicaua. nite,uapaua. nite,tlapaltilia. nite,chicaua. nite,ellaquaua.
Esforçado o animoso. busca animoso.
Esforçarse pa algo. ixquich notlapalnicchiua. nino,tlapalti

lia. nino,uapaua. ninochicaua.nin,ellaq̃ua. nino,yollochichilia.niccentlamia. nino,tzomocoa.

Efforçado assi. yxquichitlapalquichiua.motlapaltilhiani.mouapauani. mochicauani. chicauac.mochicauhqui.moyollochichiliqui.quicentlamiani. motzomocoani.moyolchichiliani.

Esfuerço en esta manera. chicaualiztli. netlapaltililiztli.neuapaualiztli.neyollochichililiztli. tlacentlamiliztli. netzomocoliztli.

Esgremir el esgremidor. moyeyecoa.moyaomachtia.moyeyecoa yn quenin teuitequiz. moyeyecoa yn q̃nin espada quitlaçaz.

Esgremidor que enseña a esgremir. temacquauhmachtiani. temacquauhmachtia.

Esgremidor que esgrime. moyeyecoani.moyaomachtiani

Esgrima. temacquammachtiliztli.teuitequilizmachtiliztli

Eslauõ de cadena. tepuzchicolli.

Eslauõ de pedernal- tepuztletlaxoni.

Esmeralda piedra preciosa. quetzaliztli.

Espacio de tiempo. cauitl.

Espacio de lugar. tlacauhtli.cauhtica.tlacauililli.tlacoyõyã

Espacio o interualo como en el cãto o dãdo golpes cessãdo de darlos de quãdo ẽ q̃ndo. mocacaua cactimani.cactiuetzi.

Espaciosa cosa como de lugar ancho y espacioso. tlacauililli,cauhtimani.tlacoyaua. tlauey tlalti.tlacoyonililli.

Espaciosa cosa tardia. tlauecauani.tlatlatziuhcachiuani. ayaxcãqchiua.

Espaciarse por via de recreacion o passatiempo. nin,aana. nin,aauiltia. nine,ellelquixtia.n,ellelquiça.otlinictotoca.

Espada. tepuzmacquauitl.

Espadero q̃ las haze. tepuzmacquauhchiuhqui.tepuzmacquauhtecac.

Espada de dos filos o cosa assi. necoctene.

Espadar lino: nitla,puchina.nitla,yectia.

Espadaña yerua. tolpatlactli.

Espada pequeña. tepuzmacquauhtepito.tepuzmacquauh

tontli.

Efpalda, cuitlapantli. teputztli, tocuitlapã, toteputzco.

Efpãtar o amedrentar, nite,mamauhtia. nite,mauhtia. nite,yçauia, nite,tlacmauhtia. nite,tlaquiçauia. nite,nenmauhtia.

Efpãtado affi. tlamamauhtilli. tlamauhtilli, tlayçauilli, tlatlacmauhtilli, tlatlaquiçauilli·tlanenenmauhtilli.

Efpãtarfe. nino,mauhtia. nin,içauia. nino,nemmauhtia. nino,tlacmauhtia. nino,tlaquiçauia. ni,cecepocatiquiça, yuhquinacanechquauitequi. nino,tonalcaualtia. yuhquinacaatl nopãquiteca.

Efpãto, actiue. temamauhtiliztli. temauhtiliztli, teiçauiliztli. tetlacmauhtiliztli. tetlaquiçaliztli. tenenmauhtiliztli. tetonalcaualtiliztli.

Efpãto, paffiue. nemauhtiliztli. nemamauhtiliztli, neiçauiliztli. netlacmauhtiliztli. netlaciçauiliztli, cecepocatiqçaliztli. netonalcaualtiliztli.

Efpãtar poner miedo a otros, nite,mauiçaquilia. nite,mauiztlalilia. nite,yolmauhtia.

Efpãtable cofa q̃ poner temor. temauhti temamauhti, teiçaui, tetlacmauhti. tetlaciçaui. teyolcuitlatzayã, tecuecuechmicti. tequacuecueyotz. tecuecuechauh, tenemmauhti, cecepatic. tequacecepouh. tecocototztlali.

E fpãtarfe del precio grãde de alguna cofa que fe vende, o de ver grã gentio junto, o de mirar alguna cofa honda, ninixmamauhtia.

Efpãtadiza cofa. momauhtiani. momamauhtiani, mauhqcuechmicqui. tzimpil,

Efpãtajo. tlapeuiloni. tlamanhtiloni.

Efparto, xomali,

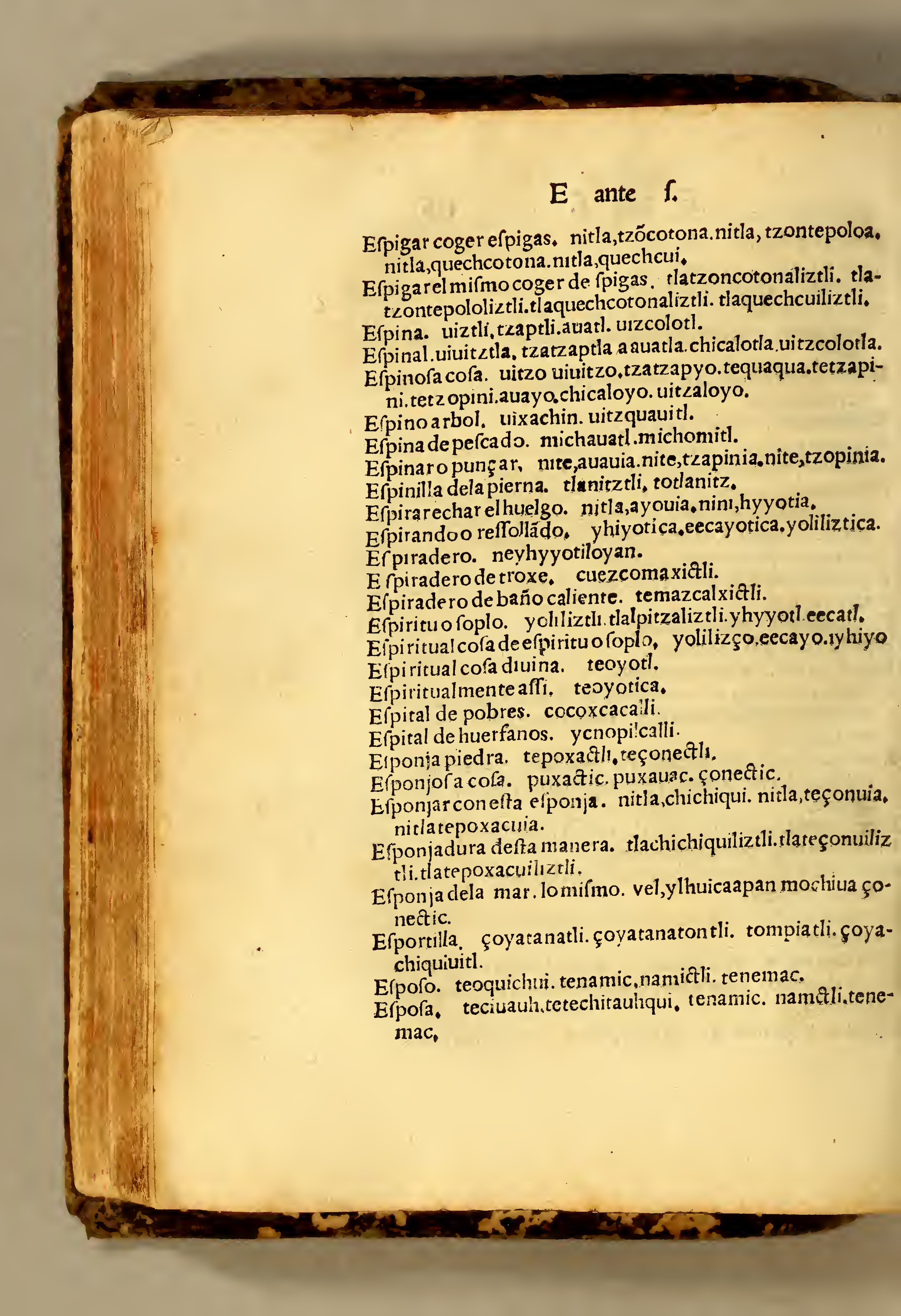
Efpartero que lo labra. xomalchiuhqui. xomalpetlachiuhqui,

Efparteñas calçado defto, xomalcactli.

Efparzir. nitla,cecemmana, nitla,xixitinia. nitlaxixinia, nitla,ueueloa, nitla,momoyaua. nitla,chachayaua. nitla,chachayatza. nitlapipixoa. nitlatetepeua.

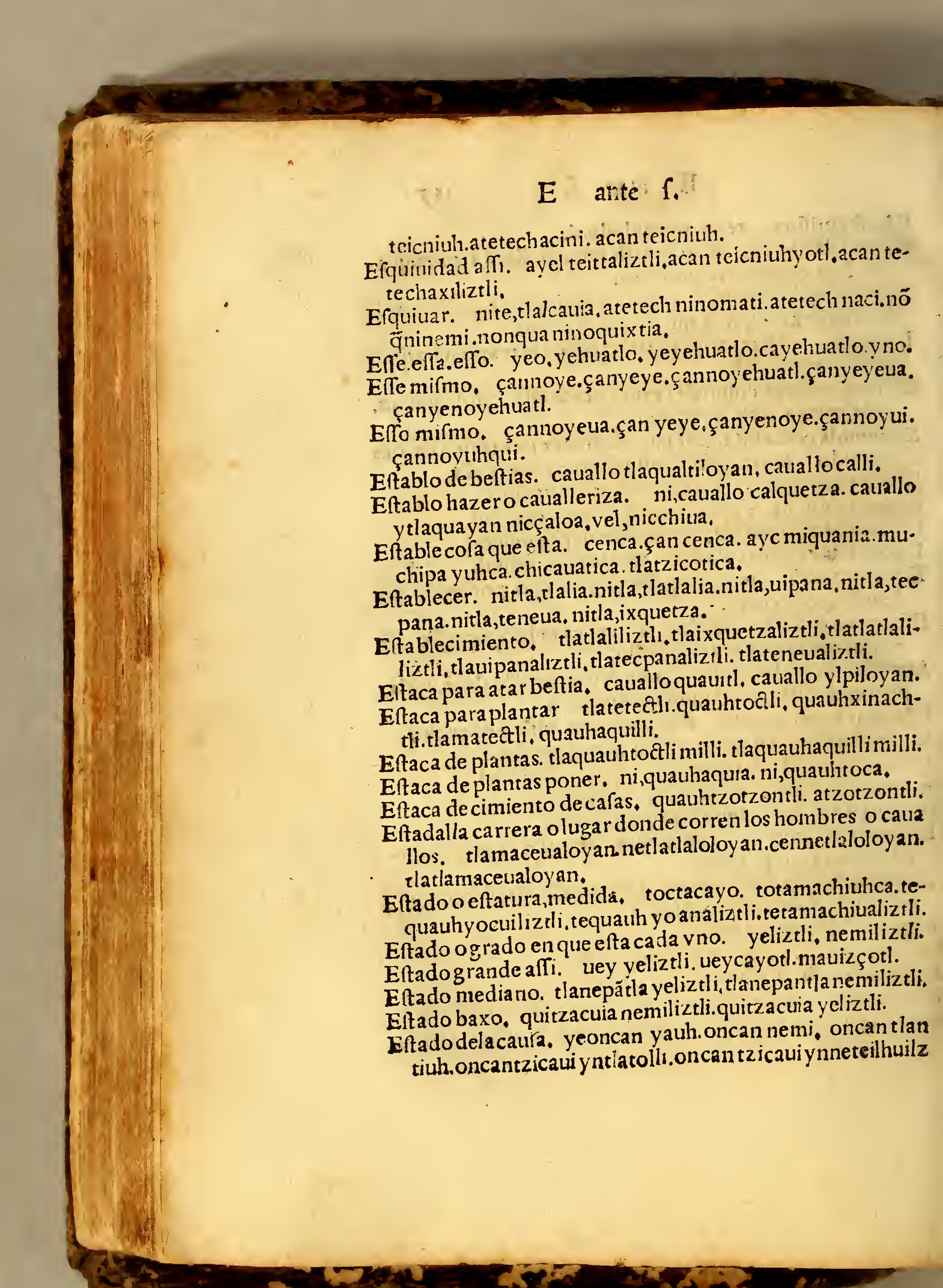
Eſparzirſe el olor por todas partes. centlamamaniyc auiac nouiã aciyniauiaca. nouiã aci yniuelica. nouiã aci yniauiallo.
Eſpecular, nitla,nemilia, nitla,temoa. nino,yolnonotzacanimmachnemi noyollo.
Eſpeculacion, tlanemililiztli. tlatemoliliztli. neyolnonotzaliztli.
Eſpeculatiuo. tlanemiliani. tlatemoani. moyolnonotzani. canimmachnemi yyollo.
Eſpeculatiua arte, tlanemilizamoxtli, tlatemoliz amoxtli, tlamatiliz amoxtli.
Eſpecie de coſas. tlaxexeloliztli, tlanononquaquixtiliztli, tlacececniquixtiliztli.
Eſpecial por ſeñalado, tlapanauia. tachcauh.
Eſpecia de eſpeciero. caſtillã chilli.
Eſpeciero que las vende. caſtillã chilnamacac.
Eſpecieria lugar donde las venden. caſtillan chilnamacoyan.
Eſpedir lo impedido. nitla,yecoa, ni,quiça. ni,tlami. nitlatzonquixtia.
Eſpedicion aſſi. tlayecoliztli, tlatzonquixtiliztli.
Eſpender o gaſtar, buſca deſpender.
Eſpejo pa mirarſe, tezcatl, netoni. netezcauiloni. neiximachoni.
Eſepjo pequeño. tezcatontli, tezcatepiton.
Eſpejo de dos hazes. necoc xapo tezcatl.
Eſpejo grãde. coyauactezcatl. uey tlauilli.
Eſpeluzarſe, nino,mauhtia. ni,quacecepoca. ni,quacuecueyoca. cecẽyacamoquetza yn notzon.
Eſpeluzado. momauhtia. quacecepoca. quacuecueyoca. cecenyacamoquetza ytzon,
Eſperica coſa redonda como bola, ololtic. tolontic. tapayoltic.
Eſperar algun bien. nino,chixcaca. nino,temachia. yuhca noyollo ynnitlaocoliloz.
Eſperança, netemachiliztli. ne chixcayeliztli.

Eſperar a alguno. nite,chia.
Eſperança aſſi. techializtli.
Eſperado. chialo.chieloni.
Eſperar con deſſeo lo q̃ ha de venir. cenca nitlatemachia. çã yzca yn noyollo. cenca yenoconnequi. ça noyollo ypãca.
Eſperimentar o prouar. nitlayeyecoa.n,iquitta,niqu,iximati.ypãniquiça.
Eſperimento. tlayeyecoliztli.
Eſperimentado. yxtlamati. yxtlamatqui. mozcalia.muchi oquitac. muchi oquiyeyeco. muchi oypãquiz. yeyxpãca.
Eſperimentar o auer hecho todo lo poſſible en algun negocio pa que ouieſſe effecto y no aprouechar nada. oueltlatlatlã. otlanentlã. otlayeyecauh. atlequimonamictia. atlequimopahchiuia. cuellalalã.
Eſpeſſar hazer eſpeſſo lo raro como engrudo o batudo. ni tla,tetzaua.
Eſpeſſado aſſi. tlatetzauhtli.
Eſpeſſa coſa aſſi. tetzauac.
Eſpeſſura aſſi. tlatetzaualiztli.
Eſpeſſar o ayuntar en vno, como haziendo ſeto de cañas ca ſa de paja o tela de mãta &c. nitla,tilaua.nitla,tecpichoa. nitla,pachoa.
Eſpeſſa coſa aſſi. tlatilauhtli. tlatecpicholli. tlapacholli. uel, tilactic.tilauac,quauhtilactic.tepetlatic. quauhtepetlatic. tlatztic.
Eſpeſſura tal. tlatilaualiztli.tlatecpicholiztli.tlapacholiztli.
Eſpeſſamente. buſca amenudo.
Eſpiar o acechar. nite,pipia. nite,chichia. ninote,pachiuia. nonte, cacaqui.
Eſpia que acecha. tepipiani.techichiani.motepachiuiani,tecacaquini.
Eſpia de batalla. yaotlapixqui. yaotlachixqui.
Eſpiga de trigo. centlaquechcuitl caſtillan centli. centzon tecomatl.
Eſpiga de trigo mocha. otzontepeuac centlaquechcuitl.



Eſpigar coger eſpigas. nitla,tzõcotona.nitla, tzontepoloa. nitla,quechcotona.nitla,quechcui.
Eſpigar el miſmo coger de ſpigas. tlatzoncotonaliztli. tlatzontepololiztli.tlaquechcotonaliztli. tlaquechcuiliztli.
Eſpina. uiztli,tzaptli.auatl. uitzcolotl.
Eſpinal.uiuitztla, tzatzaptla.aauatla.chicalotla.uitzcolotla.
Eſpinoſa coſa. uitzo uiuitzo.tzatzapyo.tequaqua.tetzapini.tetzopini.auayo.chicaloyo. uitzaloyo.
Eſpino arbol. uixachin. uitzquauitl.
Eſpina de peſcado. michauatl.michomitl.
Eſpinar o punçar. nite,auauia.nite,tzapinia.nite,tzopinia.
Eſpinilla dela pierna. tlanitztli, totlanitz.
Eſpirar echar el huelgo. nitla,ayouia.nini,hyyotia.
Eſpirando o reſſollãdo. yhiyotica.eecayotica.yoliliztica.
Eſpiradero. neyhyyotiloyan.
Eſpiradero de troxe. cuezcomaxictli.
Eſpiradero de baño caliente. temazcalxictli.
Eſpiritu o ſoplo. yoliliztli.tlalpitzaliztli.yhyyotl.eecatl.
Eſpiritual coſa de eſpiritu o ſoplo. yolilizço.eecayo.iyhiyo
Eſpiritual coſa diuina. teoyotl.
Eſpiritualmente aſſi. teoyotica.
Eſpital de pobres. cocoxcacalli.
Eſpital de huerfanos. ycnopilcalli.
Eſponja piedra. tepoxactli,teçonectli.
Eſponjoſa coſa. puxactic. puxauac. çonectic.
Eſponjar con eſta eſponja. nitla,chichiqui. nitla,teçonuia. nitlatepoxacuia.
Eſponjadura deſta manera. tlachichiquiliztli.tlateçonuiliztli.tlatepoxacuiliztli.
Eſponja dela mar. lo miſmo. vel,ylhuicaapan mochiua çonectic.
Eſportilla. çoyatanatli.çoyatanatontli. tompiatli.çoyachiquiuitl.
Eſpoſo. teoquichui. tenamic,namictli. tenemac.
Eſpoſa. teciuauh.tetechitauhqui. tenamic. namictli.tenemac.

Eſpoſas priſion. tepuztemaylpiloni.
Eſpuela de hierro. tepuzuitztli,tetzapiniloni.tepuztetzapiniloni,cauallo ytzapiniloca.
Eſpolear herir con ella. nitla,tzatzapinia.ni,cauallo tzapinia.nitla,tzatzapitza.nitla,tepuztzapinia.
Eſpolada. tlatzatzapitzaliztli.cauallo tzatzapitzaliztli.cauallo tzapiniliztli.
Eſpremir o ſacar çumo de yeruas o coſa aſſi. nitla,patzca.nitla,xitaza.nitla,ayoquixtia.
Eſpremida coſa aſſi(ſilicet)las horruras que quedan de lo eſpremido. tlapatzquitl.tlaxitzalli.tlaayoquixtilli.
Eſpuerta de eſparto. çacatanatli.xumaltanatli.
Eſpuma de agua. apopoçoquillotl. apoçonallotl.
Eſpuma de coſa cozida. poçonallotl. poçonillotl.
Eſpuma de cacao o coſa aſſi. cacauapoçonallotl.
Eſpumoſa coſa. popoçoquillo.poçoncayo. poçonallo.poçonillo.popoçocac.
Eſpumoſa coſa llena de eſpuma. cenca uel popoçoqllo. cẽca poçoncayo.cenca poçonillo.
Eſpumar,quitar la eſpuma. nitla,popoçoquillo tlaça. nitla,poçoncayotlaça. nitla,poçoncaquixtia.
Eſpumar hazer eſpuma. nitla,poçonia. nitla,poçonaltia.
Epuma de oro. cuztic teocuitla popoçoquillotl.
Eſpuma de plata. yztacteocuitla popoçoquillotl.
Eſpuma de eſtaño. amuchipopoçoquillotl.
Eſpuma de plomo. temetzpopoçoquillotl.
Eſquero o bolſa pequeña de dinero. teocuitlaxiquipiltontli. tomin xiquipiltontli.
Eſquilmada coſa como tierra. tlalcuepalli.çatlalcocoxqui.otlatziuh. aoctle uel mochiua.
Eſquilon. piaztic campana.
Eſquina de caſa. calnacaztli,tlanacaztli.
Eſquinada coſa. nacace. tlanacaztilli.
Eſquinencia. cuexcochtlaocoyaliztli.totozqui monamiqui.
Eſquiua perſona. ayellatoa. ayel tenotza. ayel teitta. amo



teicniuh.atetechacini. acan teicniuh.
Eſquiuidad aſſi. ayel teittaliztli,acan teicniuhyotl,acan te-
techaxiliztli.
Eſquiuar. nite,tlalcauia,atetech ninomati.atetech naci.nõ
q̃ninemi.nonqua ninoquixtia.
Eſſe.eſſa.eſſo. yeo,yehuatlo,yeyehuatlo.cayehuatlo.yno.
Eſſe miſmo. çannoye.çanyeye.çannoyehuatl.çanyeyeua.
çanyenoyehuatl.
Eſſo miſmo. çannoyeua.çan yeye.çanyenoye.çannoyui.
çannoyuhqui.
Eſtablo de beſtias. cauallo tlaqualtiloyan. cauallo calli.
Eſtablo hazer o caualleriza. ni,cauallo calquetza. cauallo
ytlaquayan nicçaloa,vel,nicchiua.
Eſtable coſa que eſta. cenca.çan cenca. ayc miquania.mu-
chipa yuhca.chicauatica.tlatzicotica.
Eſtablecer. nitla,tlalia.nitla,tlatlalia.nitla,uipana.nitla,tee-
pana.nitla,teneua. nitla,ixquetza.
Eſtablecimiento. tlatlaliliztli.tlaixquetzaliztli.tlatlatlali-
liztli,tlauipanaliztli.tlatecpanaliztli. tlateneualiztli.
Eſtaca para atar beſtia. cauallo quauitl. cauallo ylpiloyan.
Eſtaca para plantar tlatetectli.quauhtoctli. quauhxinach-
tli.tlamatectli. quauhaquilli.
Eſtaca de plantas. tlaquauhtoctli milli. tlaquauhaquilli milli.
Eſtaca de plantas poner. ni,quauhaquia. ni,quauhtoca.
Eſtaca de cimiento de caſas. quauhtzotzontli. atzotzontli.
Eſtadalla carrera o lugar donde corren los hombres o caua
llos. tlamaceualoyan.netlatlaloloyan.cennetlaloloyan.
tlatlamaceualoyan.
Eſtado o eſtatura,medida. toctacayo. totamachiuhca.te-
quauhyocuiliztli.tequauhyoanaliztli.tetamachiualiztli.
Eſtado o grado en que eſta cada vno. yeliztli. nemiliztli.
Eſtado grande aſſi. uey yeliztli. ueycayotl.mauizçotl.
Eſtado mediano. tlanepãtla yeliztli,tlanepantla nemiliztli.
Eſtado baxo. quitzacuia nemiliztli.quitzacuia yeliztli.
Eſtado de la cauſa. yeoncan yauh.oncan nemi. oncan tlan
tiuh.oncantzicaui yntlatolli.oncan tzicaui ynneteilhuilz

tli.oncan acitiuh. oncan onotiuh.

Eſtallar rebentando. ni,cueponi. ni,tlatzini.ni,xittõcuepo ni.ni,xittontlatzini.ni,xittoncapani. ni,xittomoni.

Eſtallido deſta manera. xittomoniliztli.xittoncueponiliztli.xittõtlatziniliztli.xittoncapaniliztli.

Eſtãbre de lana o lino. tetectli.tlatetectli.

Eſtancar,para rſe yendo andando. nino,telquetza. nino, caua.ocninoquetza. ninoquetza.

Eſtancar ſe el agua que corria. motzaqua.momana.tlatzicoa,yloti.

Eſtancia de veladores de las ſembradas. millapixcalli.milla pixcaxacalli.tlapixxacalli.

Eſtancia de veladores en batallas. yaotlapixque yn yeya. yaotlapialoya.

Eſtancia donde alguno eſta. netlaliloya.yelouaya.yeyantli.

Eſtandarte. quachpantli.quachpanitl. quachpamitl.

Eſtaño metal. amuchitl.

Eſtañar. nitla,amochiyotia.nitla,amochiuia.nitlaix amochi uia. nitlaixamochiyotia.

Eſtanque de agua o xaguey. amanalli.acaxitl. atecochtli. atlalilli.

Eſtar,ſer. nica.

Eſtar cerca. amoueca niteitztica. tetech nica. amo uecan nica.achitetlan nica. nite,techuia.

Eſtar debaxo. tlani nica.tlatzintlan nica. tlalchi nica.

Eſtar encima. pani nica. ypan nica.

Eſtar encima ſobrepujando a otros. nitla,panauitica.ni,pã quiztica. ni,panuetztica.

Eſtar encima para caer. ni,ualnopiloa, ni,ualcholoa.ni,ua uetzi.

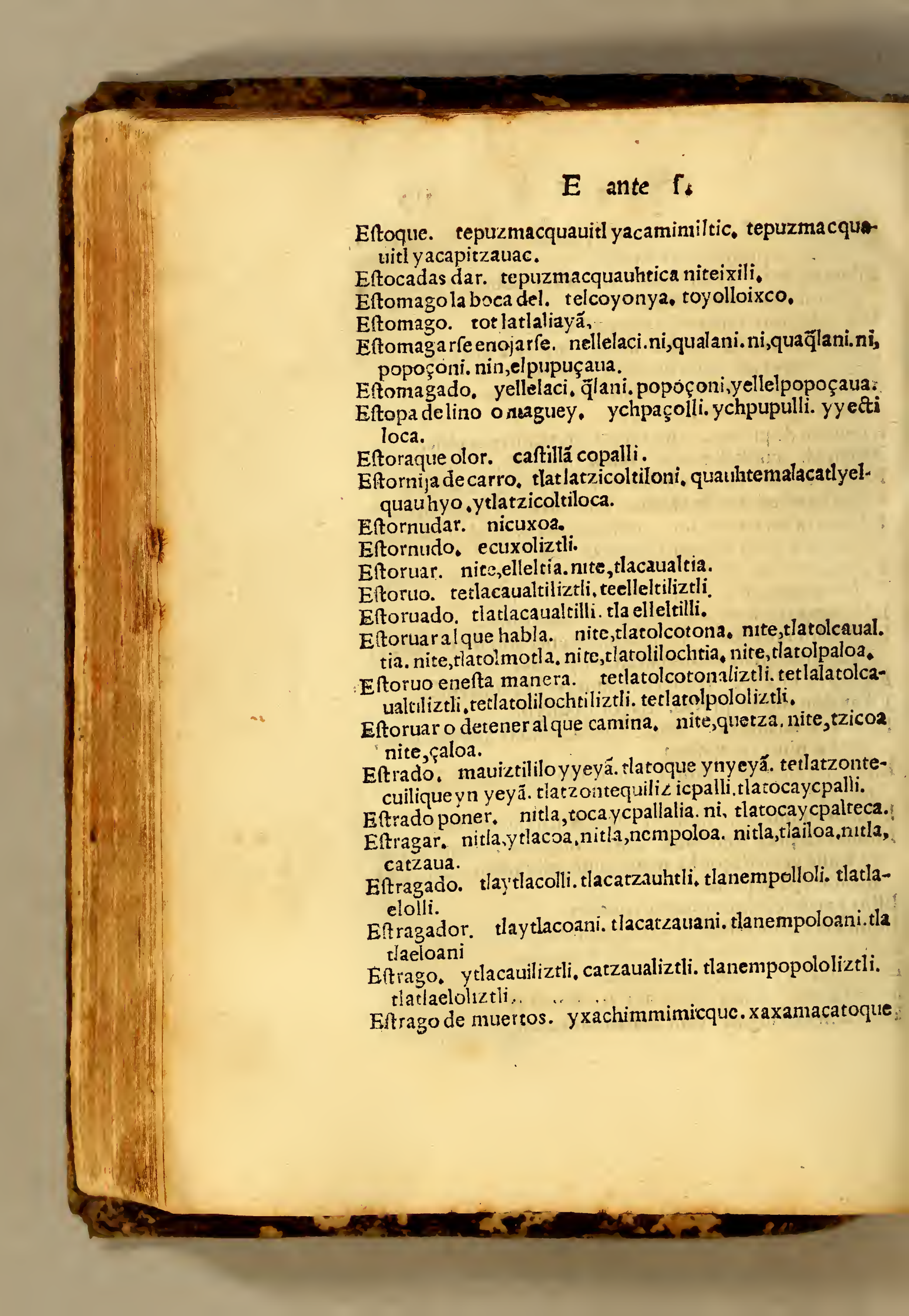
Eſtar lo que ſuele andar. nino,quetza.nino,telquetza.nino, tzicoa.nino,çaloa

Eſtar en pie. nino,quetzticac.ni,cac. ni,caticac. ni,quauhteuhicac.ni,tzapinticac.

Eſtar echado. ni,uetztoc.n,onoc.nin,acantoc. ni,melauatoc.ni,piaciuhtoc. n,onotoc.

Eſtar ſentado. n,euatica.
Eſtar recoſtado. nino,tlaztica. nino,tlaztoc.
Eſtar delante del ſeñor, teixpan nicac. teixpan ninoquetzticac, teixpan nicaticac. ni,mauizicac ni,mauhcaicac.
Eſtar en el campo. milpan nica. milpan ninemi.
Eſtar al partido. n,auiani.nino,tetlatlaneuhtia.nino,tzinnamaca.nino,namaca.nino,patiyotia. nino,tlaxtlauia.
Eſtar en derredor aſſentado. nite,yaualotica.
Eſtar en derredor en pie. nite,yaualoticac.
Eſtar en derredor echado. nite,yaualotoc.
Eſtatua de vulto ymagen. tequacuilli. quauhteixiptla. toptli.çoquiteixiptla.teixiptla.
Eſtatuario que las haze. tequacuilxinqui. quauhteixiptlaxinqui. teixiptlaxinqui.
Eſte.eſta eſto. yehuatl y.yehyn. ynin.
Eſtēderme en largo nino,melaua.nino,melaſteca.nino,piazteca.
Eſtendimiento aſſi. nemelaualiztli. nemelauacatecaliztli. nepiaztequiliztli.
Eſtender o dilatar tiempo. nitla,uecatlaça.nitla,uecaua.nitla,nechcatlaça.
Eſtendimiento de tiempo. tlauecatlaçaliztli. tlanechcatlaçaliztli. tlauecaualiztli.
Eſtender como quiera. nitla,çoua.vel,nitla,çoa.
Eſtendida coſa. tlaçouhtli.
Eſtera generalmente. petlatl.
Eſtera de cañas. aca petlatl.
Eſtera de palmas. çoyapetlatl.
Eſtera de juncia. alauacapetlatl.
Eſtera de otra juncia o junquillo. tolpetlatl.
Eſtera de arboles como palma. çotolpetlatl.
Eſtera de juncos gordos. tulcuextli. tullacuextli.
Eſtera delos tallos delas eſpadañas. quiyotlacuextli.
Eſtera labrada. tlacuilolpetlatl. ezpetlatl.
Eſtercolar el campo,o huertas. nitla.tlaçollalhuia.nitla,cuitlauia,nitlaçoquipachoa. nitla,atocpachoa.

Eſtercolado aſſi. tlatlaçollalhuilli. tlacuitlauilli. tlaçoqpacho lli. tlaatocpacholli. tlaatocuilli.
Eſtercolador. tlatlaçollalhuiani. tlacuitlauiani. tlaçoquipa choani. tlaatocpachoani.
Eſteril hõbre o muger. tetzacatl. tetzicatl.
Eſterilidad eneſta manera. tetzacayotl. tetzicayotl.
Eſteril hazer ſe. ni,tetzacati. ni,tetzicati.
Eſtero de mar. amaytl. axomulli ylhuicaamaitl.
Eſteua de arado. lo miſmo.
Eſteuado de piernas. metzcacaltic, tlanitzcocoltic.
Eſtiercol. cuitlatl. xixtli. nemanauilli. tlailli.
Eſtilo o coſtunbre. yuhtlamaniliztli. yuhtlamanaliztli.
Eſtilo o coſtumbre de hablar. yuhtlatoliztli. yuhtlatolo.
Eſtimar taſſar o apreciar. nitla,tenyotia. ni,tlatlalia. nitla, tzatzilia. nitla,teneua. nitla,tocayotia.
Eſtima,precio. tlatlaliliztli. tlateneualiztli. tlatenyotiliztli tlateneualiztli. tlatzatzitiliztli, tlatocayotiliztli.
Eſtimacion tal lo miſmo es que precio o eſtima.
Eſtimador taſſador. tlatlaliani. tlateneuani, tlatenyotiani tlateneuani. tlatzatzitiani. tlatocayotiani.
Eſtima de eſtado. tecuyotl. mauizçotl. tlatocayotl.
Eſtimable coſa de precio. tlaçotli. patiyo.
Eſtimarſe en mucho. nino,tlaçotla. nino,ueynequi. nino, ueylia. nino,uecapanoa.
Eſtimarſe en poco. nino,tlanitlaça. nino,tepitonoa, atleipã ninotta.
Eſtimar en mucho. nitla,tlaçocamati. nitla,ueicamati.
Eſtimar en poco o en nada. atleipã niquitta. amo nictlaçotilia atle ycnictlaçotilia. nictelchiua. atleypã nicmati. çã ni mãatle ypã niquitta.
Eſtio parte del año. tonalla, tonalco.
Eſtitica coſa que reſtriñe. tetzintzacu. tecuitlatlali.
Eſtiual mayz quando eſta tierno. tonalelotl.
Eſtiual mayz ya ſeco. tonalcentli.
Eſtiual fruta. tonalxochiqualli, tonalxocotl.
Eſtio tener en lugar. centonal cananinemi.



Eſtoque. tepuzmacquauitl yacaminmiltic. tepuzmacquauitl yacapitzauac.
Eſtocadas dar. tepuzmacquauhtica niteixili.
Eſtomago la boca del. telcoyonya. toyolloixco.
Eſtomago. totlatlaliayã.
Eſtomagarſe enojarſe. nellelaci.ni,qualani.ni,quaq̃lani.ni, popoçoni. nin,elpupuçaua.
Eſtomagado. yellelaci. q̃lani. popoçoni,yellelpopoçaua.
Eſtopa de lino o maguey. ychpaçolli. ychpupulli. yyectiloca.
Eſtoraque olor. caſtillã copalli.
Eſtornija de carro. tlatlatzicoltiloni. quauhtemalacatlyelquauhyo.ytlatzicoltiloca.
Eſtornudar. nicuxoa.
Eſtornudo. ecuxoliztli.
Eſtoruar. nite,elleltia. nite,tlacaualtia.
Eſtoruo. tetlacaualtiliztli. teelleltiliztli.
Eſtoruado. tlatlacaualtilli. tla elleltilli.
Eſtoruar al que habla. nite,tlatolcotona. nite,tlatolcaualtia. nite,tlatolmotla. nite,tlatolilochtia. nite,tlatolpaloa.
Eſtoruo en eſta manera. tetlatolcotonaliztli. tetlalatolcaualtiliztli,tetlatolilochtiliztli. tetlatolpololiztli.
Eſtoruar o detener al que camina. nite,quetza. nite,tzicoa nite,çaloa.
Eſtrado. mauiztililoyyeyã. tlatoque ynyeyã. tetlatzontecuilique yn yeyã. tlatzontequiliz icpalli.tlatocaycpalli.
Eſtrado poner. nitla,tocaycpallalia. ni. tlatocaycpalteca.
Eſtragar. nitla,ytlacoa,nitla,nempoloa. nitla,tlailoa,nitla, catzaua.
Eſtragado. tlaytlacolli. tlacatzauhtli. tlanempolloli. tlatlaelolli.
Eſtragador. tlaytlacoani. tlacatzauani. tlanempoloani. tlatlaeloani
Eſtrago. ytlacauiliztli. catzaualiztli. tlanempopololiztli. tlatlaeloliztli.
Eſtrago de muertos. yxachimmimicque. xaxamacatoque.

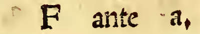
mixtlatitocp.
Eſtraño o eſtrãgero. uecatlacatl. ueca chane. ueca uitz. uecaualeua, anauacatl. toueyo.
Eſtraña coſa. ueca tlacayotl, uecaualeua, anauacayotl. atle yuhquin nicã. ayic yuhquin tiquitta. acã neci. amoyuhqui ticnemitia.
Eſtrañarſe. nite,tlalcauia. atetechninomati. atetechnaci. atetechniquiça, atetechnipachiui. nino,nonqquixtia. nonquaninemi.
Eſtrãgurria tener. nin,axixtzaqua. n,axixcocoya.
Eſtrangurria aſſi. neaxixtzaqualiztli, axixcocoyaliztli.
Eſtregar cõlas manos. nitla,xaq̃loa. nitla,maxaqualoa.
Eſtregadero para eſtregar. tlaxaqualoloyã. tlamaxaqualoloyã.
Eſtregarſe o raſcarſe. nino,chichiqui. nino,tataca. nino,xaqualoa. nino,momotzoa.
Eſtregadero pa raſcarſe. nechichicoyã. netatacoyã. nexaxaqualoyã.
Eſtrecha coſa como entrada de puerta o como veſtidura o vaſija. amocoyauac. tzoltic.
Eſtrechura aſſi. tzoliuiliztli. amocoyaualiztli.
Eſtrecha coſa como agujero pitzcoyõqui. pitzcoyoctic.
Eſtrechura tal. pitzcoyoniliztli.
Eſtrechar algo. nitla,tzoloa. nitla,ylochtia.
Eſtrecha mar entre dos tierras. ytzoliuhyã ynylhuicaatl. ypitzauayã ynylhuicaatl. ymonamicyã inylhuicaatl.
Eſtrecha tierra. amo uey tlalli. ytzoliuhyã in tlalli. ypitzauayã in tlalli. tlatzoliuhyã.
Eſtrecha cama o meſa. piaztic. amopatlauac. amocoyauac. tzoltic.
Eſtrella. citalli.
Eſtrellado. citlallo. cicitlallo.
Eſtrella pequeña. citlalton. citlaltepito. citlaltontli. citlaltzintli.
Eſtrellero o aſtrologo. tlaciuhqui, ylhuicatlamatini. ylhuicamachiyotlamatini.

Eſtremada coſa. mauiztic, mauiçauhqui. uecapā.
Eſtremidad de alguna coſa. quac.quaytl.
Eſtrenar. nitla,chalia.
Eſtrenada coſa. tlachalilli.
Eſtrenador. tlachaliani. tlachali.
Eſtribo de ſilla. tepuzcactli. tepuztlacçaloni.tepuznequetzaloni.
Eſtribo de edificio. tepātli ychicauaca.tepātli ytlamamallo. tepātli yylpica.
Eſtribar. nitlacxotla,nino,tilinia. tetechninotlapaltilia. tetechninotlatzitzquiltia. tetechninopiloa.
Eſtropeçar o tropeçar, nino,tecuinia.uino,tepotlamia.nino,teltia.
Eſtropieço o tropeçon. netecuiniliztli, netepotlamiliztli. neteltiliztli.
Eſtruendo,hazer con los pies o con golpes. nitla,tetecuitza nitla,cocomotza.
Eſtruendo aſſi. tlatetecuitzaliztli, tlacocomotzaliztli.
Eſtruendo de coſas quebradas. chachalacaliztli. cacalacaliztli.xaxamacaliztli.tzitzilicaliztli.
Eſtuche de çurujanos. tepuztepatiloni ycoyonyo. tepuztepatiloni ycallo.
Eſtuche de punçones. coyolomicalli.
Eſtudiante. momachti. momachtiani. momachtiqui.
Eſtudiar. nino,machtia.
Eſtudio o diligencia. netlacuitlauiliztli, yxtlamatiliztli. nematiliztli. elotl. eltiliztli. nezcaliliztli.
Eſtudioſo aſſi. motlacuitlauiani. yel, ixtlamatqui. mozcaliani.yullo.tlacacqui.
Eſtudioſamente deſta manera. nezcalica. nematca.elloltica, netlacuitlauiliztica. tlacaccayotia.
Eſtufa o baño ſeco. temazcalli. neuaccatemaloyā.
¶Exe de carro. quauhtemalacayollotl. quauhtemalacaelquauhyotl. quauhtemalacatl ytic onoc. quauhtemalacatl yctlaçotl.quauhtemalacatlyççotoc.
Exe,oxeādo al perro. xi. xa. xiuh.

Exear perro. nitzcuinaua. nitzcuimpeuia. nitzcuinziuia.
Exemplo que tomamos de otro. neixcuitilli. nemachiyotilli. neoctacatilli.
Exemplo que damos a otro. temachiyotiliztli. teixmachtiliztli. teoctacatiliztli. teoctacamaquiliztli.
Exemplo o dechabo de donde sacamos. neixcuitilli. machiyotl. octacatl.
Exemplificar poner exemplo. nite,machiyotlalilia. nite,octacatlalilia. nite,machiyotia.
Exercicio de luxuria. neahauiltiliztli. aoctlacanemiliztli. auilnemiliztli.
Exercicio de obra que se exercita. tlachiualiztli.
Exercicio tener assi. nicchiua. nay.
Exercitarse, ye nicchiua. ye nictequipanoa. yeixpã ninemi. yenay.
Exercitador de negocios. muchiuel quichiuani. muchiquimotequiuhtiani. muchiayni.
Exercitadora cosa assi. uel chiualoni. uelayuani.
Exercitar a otro. nite,mamachtia.

¶ Delos que comiençã en F.

Fabricar hazer por artificio. nitla,tlalia. nitla,yocoya. nitla,piqui. nitla,toltecauia. nitla,nemilia. nitla,yolteouia. nino,yolnonotza.
Fabricada cosa assi. tlatlalilli. tlayocoxtli. tlayocoyalli. tlapictli. tlatoltecauilli. tlanematcayocoxtli. tlanemililli. neyolnonotzaliztli. tlayolteouilli.
Fabricador. tlatlaliani. tlayocoyani. tlapiquini. tlatoltecauiani. tlanemiliani. tlayolteouiani. moyolnonotzani.
Fabricacion o fabrica. tlatlaliliztli. tlayocoyaliztli. tlapiqztli. tlatoltecauiliztli. tlanemililiztli. tlayolteouiliztli. neyolnonotzaliztli.
Facultad possibilidad. uelitiliztli. uelchiualiztli. oneualiztli



Facil cosa. amooui.ayouimochiua.uelchiualoni.yciuhcachiualoni.
Facilidad ligereza. uelchiualiztli.yciuhca chiualiztli.
Facilmēte hazerse. ayoui mochiua.miciuhcachiua.yciuhca mochiua.amo oui mochiua.
Faysan aue. coxolitli.
Falsar contrahazer. nite,ixcuepa.tecaninocacayaua.nitlaztlacauia.nite,quequeloa. tecaninauiltia.
Falsedad assi. teixcuepaliztli.tecanecayaualiztli.tlaztlacauiliztli.tequeq̄loliztli.tecaneauiltiliztli.
Falsada cosa. tlaixcuepalli.tlaquequelolli.tlachichiualli.
Falsa cosa que engaña. teixcuepani.tlaixcuepani.tequeq̄loani.tlaztlacauiani.tecamauiltiani.
Falsamente. tlapic.çānen.amo yui.yztlacatiliztica.
Falsario escriptor falso. motlacuilocatlapiquiani. yztlaca tlacuilo. yztlacatlacuiloani. tlacuilolpiquini. ychtaca tlacuilo.
Falso dezidor. yztlacatlatoani, tlapictlatoani.yztlacatlatole.tlapictlatole.
Falso propheta. yztlaca propheta, motlapiquianī propheta.teixcuepaniprophta.
Ealsa prophecia. tlatlapic propheta ytoliztli, tlatlapictenenaliztli.
Falta por culpa. tlatlacolli.tlapilchiualli. tlapilchiualiztli.
Faltar assi. nitla,tlacoa.nitla,pilchiua.
Falta cosa que esta falta. amo macitica. ytlacauhqui.ytlacauhtica.
Falta assi. ytlacauiliztli.
Falta por mengua. atley. aoctley. aoneualiztli.aommaxiliztli.
Faltar el que auia de venir. ayac, oommocauh. amo ualla.ayacoualla.
Faltar. anac,ni,poliui.
Fama de nueuas. tlatolmoyaualiztli. nouiā teneualiztli nouiā ytoliztli. cacauaniliztli.tlatolchitoniliztli
Fama pequeña de nueuas. tlatolmoyaualiztontli,tlatolchi

toniliztontli.
Fama con mucha honrra' uey tenyotl, uey mauiyçotl. uey ytauhcayotl. ueytocaitl. uey teitoliztli. uey teteneualiztli
Famoſo eneſta manera. tenyo. tocaye. mauizço. ytauhcayo.
Famoſamente aſſi. tenyotica. tocayotica. mauizçotica. ytauhcayotica.
Fama mala. aqualli. teitoliztli. ateyequitoliztli. ayoctlacayotl. pinauhyotl.
Famoſo en mala parte. atlaqualytolli. motenyotiani. otepã motecac. mitolotlani. cecemotli, cecentiãquiztli, yca ye yeloac.
Famoſamente aſſi. atetlacaittaliztica.
Fama mala tener. amo qualli notenyo, nihtoloca. tepan ninoteca, nouian nihtolo. nicecemotli. nicecentianquiztli. noca yeyeloac.
Familia. cenyeliztli. cencalli. cencaltin. cemithualtin, techã tlaca.
Familiar coſa. tetechmomati. tetlannemini. cenca teicniuh. cenca paquini.
Familiaridad. tetech nematiliztli. yeniuhyotl. necniuhtiliztli. netlaçotlaliztli. netlacauiliztli.
Familiarmente. tetech nemachiliztica. ycniuhyotica. necniuhtiliztica.
Faraute de lenguas. nauatlato.
Fatiga del anima. cuecuechmiquiliztli. yolmiquiliztli. yolaactiuechiliztli. neyoltequipacholiztli. yoltoneuiliztli, nẽtlamatiliztli.
Fatiga tener aſſi. ni, cuecuechmiqui. ni, yolaactiuetzi. ni, yoltequipachiui, ni, yoltoneua, ni, nentlamati.
Fatiga del cuerpo. ciammiquiliztli. ciciyauiztli. necocoliztli, necocolizcuitiliztli.
Fatigado o cãſado. ciaui, ciciaui, ciciammicqui. mococoua.
Fatigar a otro. nite, ciauitia. ni, tecocolizcuitia. nite, tlaciauiltia. nite, ellelaxitia. nite, ciammictia. nitetzonteconeua. nite, elchiquiuheua. nite, tequipachoa.

Fauorecer con grita. nite,euitia.nite,tzatzilia. tzatziztica. niteeuitia.nite,yolacocui.nite,yoleua.

Fauor enesta menera. teeuitiliztli,tetzatzililiztli.teyoleua liztli.teyolacocuiliztli.

Fauorecedor assi. tecuitiani. tetzatziliani. teyolacocuini. teyoleuani.

Fauorecer con voto. tetlan nitecalaquia; tetlan niteaquia; teuan nitepoa.

Fauor enesta manera. tetla teaquiliztli, teuan tepoualiztli. tetlan tecalaquiliztli.

Fauorecedor assi. tetlan teaquiani.teuan tepouani. tetlan tecalaquiani.

Fauorecer socorriendo a otro en algun peligro. teuic nino quetza.teuan neua,tepalneua,tepanneua. nite,paleuia.

Fauorecer como quiera o ayudar. nite,paleuia. nite,nanamiqui. nitenanquilia.

Fauor enesta manera. tepaleuiliztli. tenanamiquiliztli.tenãquililiztli.

Fauorecedor tal. tepaleuiani.tenanamiquini.tenãquiliani.

Fauorable cosa. paleuiloni. ypantlatoloni. ypan neixquetzaloni. nanamiconi.

Fauorablemente. tepaleuiliztica,tenanquililiztica. tepan tlatoliztica.

Fauor del pueblo. altepetl ytepaleuiliz. altepetl yteicneliliz.altepetl ytlaocol.

Fauorecedor de pueblo. altepepaleuiani. altepetl ypan tlatoani.

Faxa. tlaxochtli.nelpiloni.

Faxar. nitla,tlaxochtecuia.nitla,tlaxochicuia.

Faxada cosa. tlatlaxochtecuiyalli.

Faxa de pechos. tlaxochtli neelilpiloni.

Faxa de muger. nexillan ylpiloni,ciuanelpiloni.ciua necuiltlalpiloni.

¶ Fea cosa. amo qualneci. temamauhti. tetlaelti. amoqualli.tlaelpul.

Fea muger o hombre. amo tlacaneci. amo yucuxqui. amo

tlacamati.

Fealdad aſſi. amo tlacanexiliztli. ayucuxcanexiliztli. atlacanexiliztli.

Fea coſa deſhoneſta. amimati. amomalhuiani. apinaua.

Fealdad aſſi. anemachiliztli. anemalhuiliztli. apinaualiztli.

Fee o creencia. tlaneltoquiliztli.

Fee o creencia delo que ſe dize. tlauelcaquiliztli. yolpachiuiliztli.

Fenecer acabar ſe. ni,tlami. nimiqui. nipoliui. tzonquiça nonemiliz.

Feria mercado. tiamicpan. tianquizpan. tianquizittoyan. tianquizmanaloyan.

Feria lugar de mercado. tlanamacoyã. tiamicoyã. tianquizco.

Ferial dia o feriado. ylhuitl pieloni.

Feriar vna coſa a otra. ni,tlapatla.

Ferias eneſta manera. tlapatlaliztli. tlacoualiz tli.

Feria de cinco en cinco dias. macuiltiãquiztli.

Feria de nueue en nueue dias. chiconauhtiãquiztli.

Ferias de veynte en veynte dias. cempoualtiãquiztli.

Feriar aſſi. ni,tianquizytztiuh. nitianquiztoca. nitlaotlatoctia.

Ferocidad. temamauhtiliztli. tlauelli. cuculli.

¶ Fiador poner ala gorra. nitla,mecayotia. nitla,mecayotlalia.

Fiador aſſi. tlamecayotiloni. tlamecayotlaliloni.

Fiador dela perſona. tequixtiani. tepammoquetzani.

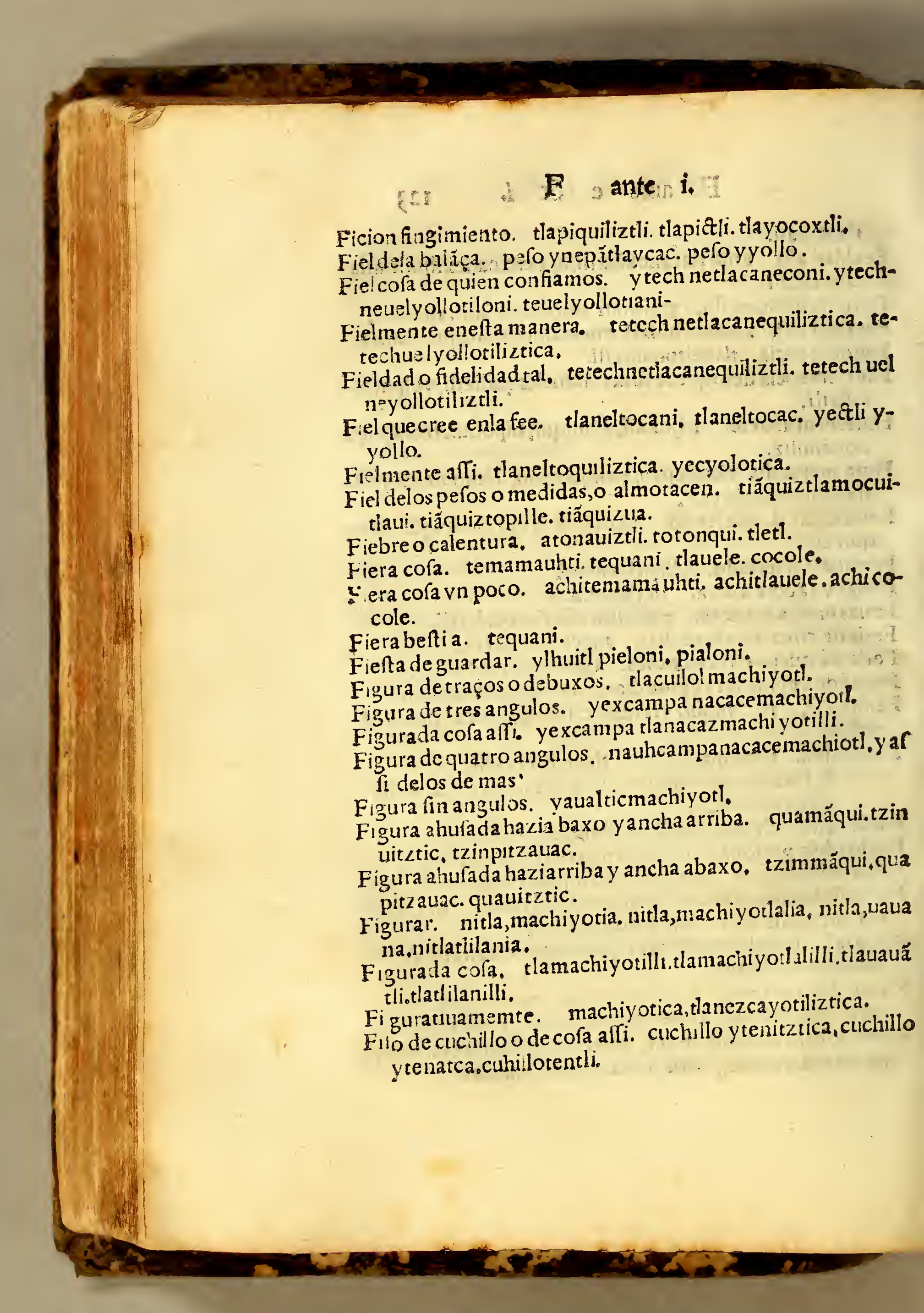
Fiãça dela perſona. tequixtiliztli. tepãnequetzaliztli.

Fiar enla hazienda abonãdola. nitla,uelyollotia. nin,ixquetza. nicnomamaltia. oncã ninoquetza.

Fiãça tal. tlauelyollotiliztli. tepanneixquetzaliztli. oncan oneixquetzaliztli.

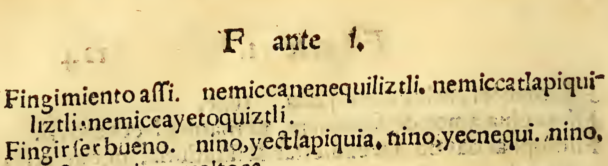
Fiador deſta manera. teuelyollotiani. tepammixquetzani. quimomamaltiani. tepammilacatzoani. moteteuiztiani.

Fiarſe de otro confiãdoſe del. tetechninotlacanequi. tetechninocaua. ninote,pialtia tetechninotlatlatilia.



Ficion fingimiento. tlapiquiliztli. tlapictli. tlayocoxtli.
Fiel dela balāça. peso ynepātlaycac. peso yyollo.
Fiel cosa de quien confiamos. ytech netlacaneconi. ytech-
neuelyollotiloni. teuelyollotiani-
Fielmente enesta manera. tetech netlacanequiliztica. te-
techuelyollotiliztica.
Fieldad o fidelidad tal. tetechnetlacanequiliztli. tetech uel
neyollotiliztli.
Fiel que cree enla fee. tlaneltocani. tlaneltocac. yectli y-
yollo.
Fielmente assi. tlaneltoquiliztica. yecyolotica.
Fiel delos pesos o medidas, o almotacen. tiāquiztlamocui-
tlaui. tiāquiztopille. tiāquizua.
Fiebre o calentura. atonauiztli. totonqui. tletl.
Fiera cosa. temamauhti. tequani. tlauele. cocole.
Fiera cosa vn poco. achitemamauhti. achitlauele. achico-
cole.
Fiera bestia. tequani.
Fiesta de guardar. ylhuitl pieloni. pialoni.
Figura de traços o debuxos. tlacuilol machiyotl.
Figura de tres angulos. yexcampa nacacemachiyotl.
Figurada cosa assi. yexcampa tlanacazmachiyotilli.
Figura de quatro angulos. nauhcampanacacemachiotl. y as-
si delos de mas.
Figura sin angulos. yaualticmachiyotl.
Figura ahusada hazia baxo y ancha arriba. quamāqui.tzin
uitztic. tzinpitzauac.
Figura ahusada hazia arriba y ancha abaxo. tzimmāqui. qua
pitzauac. quauitztic.
Figurar. nitla,machiyotia. nitla,machiyotlalia. nitla,uaua
na, nitlatlilania.
Figurada cosa. tlamachiyotilli. tlamachiyotlalilli. tlauauā
tli. tlatlilanilli.
Figuratiuamemte. machiyotica, tlanezcayotiliztica.
Filo de cuchillo o de cosa assi. cuchillo ytenitztica, cuchillo
ytenatca. cuhillotentli.

Filo tener el cuchillo o efpada. tene.
Filosophia.amor de fabiduria. tlamatiliztlaçotlaliztli.
Filofophar dar obra o exercitar la fabiduria. ni,tlamatiliz tlaçotla.
Filosopho amador de fabiduria. tlamatiliztlaçotlani.
Filofopho fingido el que finge amar la sabiduria. motlama tiliztlaçotlaliztlapiquiani.
Filosophia fingida amor fingido de sabiduria. tlapictlama tiliztlaçotlaliztli.
Fin de cada cofa. tzonquiçaliztli.tlamiliztli.
Final cofa. (filicet) la poftrera. tzonquiçayotl.tlatzacca yotl.
Finalmente. çatepã. çatlatzaccã.inyeyuhqui.yeoncã.
Fina cofa como grana. cenquiztica.mocemacitica. motqui tica.palric. cencaqualli.chipauac.
Fina lana o algodon. chipauac. yamãqui. motquitica.
Finarfe de rifa.nonmimictoc niuetzca. ni,tequiueuetzca.
Finado de rifa. tequiueuetzcac. onmimictoc uetzca.
Fingir. nitla,piqui. nitla,pipiqui. nitla,yocoya.
Fingida cofa. tlapictli. tlapipictli. tlayocoxtli.
Fingidamente. tlapictica.tlapipictica.
Fingidor. tlapiquini.tlapipiquini.
Fingir que duerme. nino,cochcatlapiquia. nino,cochcane nequi.
Fingido affi. mocochcatlapiqui.mocochcatlapiquiani.mo cochcanenequi.
Fingir que entiende y fabe bien qualquiera cofa. much-nicnocaccayetoca. muchnicnocaccanenequi. muchnic-nothuiyetoca. muchnicnothuitoca.
Fingidor affi. muchquimocaccayetocani. muchquimocac canequini. muchquimothuicayetocani. muchquimothui-yetocac.
Fingir que efta muerto. nino,miccanenequi. nino,micca-tlapiquia. nino,miccayetoca.
Fingido affi. momiccanenecqui. momiccatlapiquiqui. mo miccayetocac.



Fingimiento assi. nemiccanenequiliztli. nemiccatlapiquiliztli. nemiccayetoquiztli.

Fingir ser bueno. nino,yectlapiquia. nino,yecnequi. nino,yectoca. nino,qualtoca.

Fingidor tal. moyectlapiquiani. moyecnequini. moyectocani. moqualtocani.

Fingimiento desta manera. neyectlapiquiliztli. neyecnenequiliztli. neyectoquiliztli. nequaltoquiliztli.

Fingida cosa. tlapictli. tlapiquiliztli.

Fingirse sabio. ninotlamatiliztlapiquia. nino,tlamatcanequi. nino,tlamachitoca.

Fingido assi. motlamatiliztlapiquiani. motlamatcanequi. motlamachitocani.

Fingir amenudo. nitla,tlapiqui. nitla,tlayocoya.

Fingimiento assi. tlatlapiquiliztli. tlayocoyaliztli.

Fingir que no conoce a alguno. amo ninote,iximatcanenequi.

Fingimiento assi. aneteiximatcanenequiliztli.

Firme cosa. chicauac. tilinq. tlapaltic. uapauac. uelnelhuayo.

Firmemente. chicauaca. tlapaltiliztica. uapauaca.

Firmeza. chicaualiztli. tlapaltiliztli. uapaualiztli. chicaualizçotl. tlapaltilizçotl.

Firmar escriptura. nino,firmatia. nictlalia notoca. nino,tocaycuiloa. nitla,neltilia.

Firmada escriptura. firmayo. tocayo. tlaneltililli.

Firmar o fortificar. nitla,chicaua. nitla,tilinia. nitla,tlapaltilia. nitla,uapaua.

Firma de escriptura. tefirma. tetoca. tlanetililoni.

Fiscal o friscal del patrimonio del rey. ytlachixcauh uey tlatoani. ytlamocuitlauicauh uey tlatoani. yfiscal.

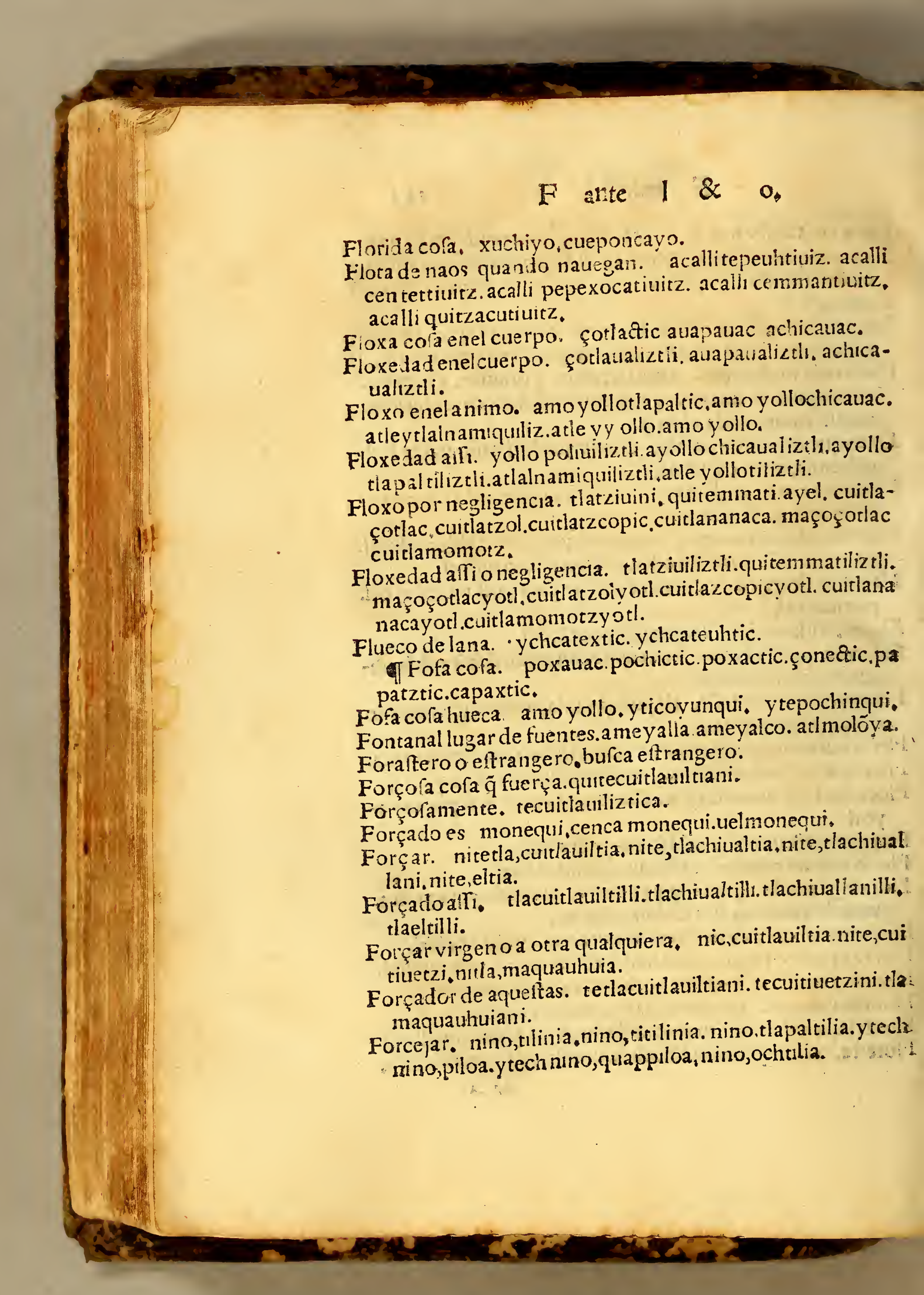
Fisco hazienda del rey. tlatoani ytechtlapoualli. tlatoani tlaaxcatilli. tlatoani tlatlatquitilli.

Fisga. tlaxichtli.

Fisgar. nitlatlaxichuia.

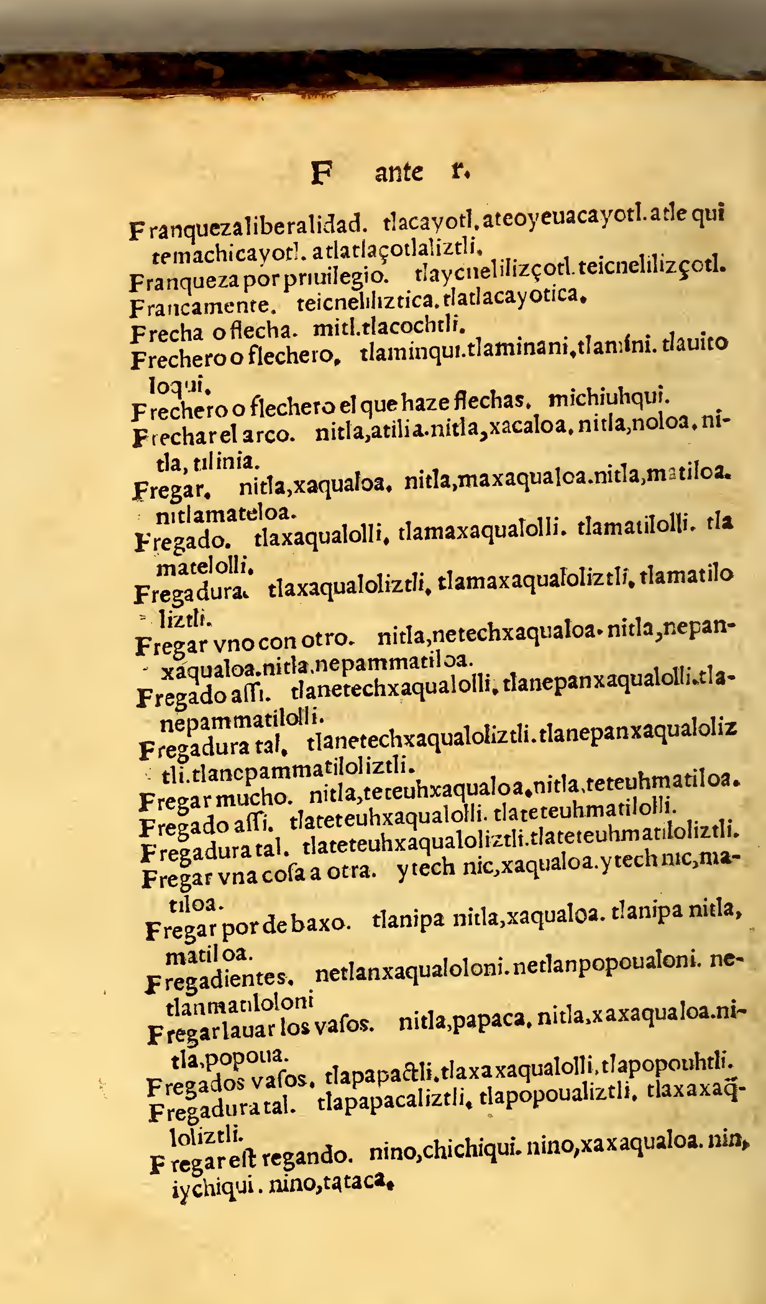
¶ Flaca cosa magra. amo nacayo. yuhquin omitl. quauhuacqui. cicicuiltic. cocolotic. amo chicauac.

Flaca cosa doliente. cocoxcanacayo.uiuixqui.yayacatzintli.çanquenim mouicatiuh.ça quenim mouiuicatiuh. ça ompetticauhtiuh, çaquen onotiuh, ayoc uapaua. ça ompettiuh.
Flaca cosa no rezia. amo tlaquauac.amo uapauac, amo chicauac.ayoui tlapani.ayoui poztequi.aytechmaxitlani,
Flaca cosa sin fuerças. amo tlapaltic. çotlauac, çotlactic. aocuapaua.ciuanacayo, o cocototzauh. aocmo chicauac, aocuel momapatla.oyetix.
Flaco que no puede pelear. amo oquichtli,amo tiacauh.tlapaltontli, amo chicauac,
Flaco que no se puede tener. uiuixqui.uiuitomi.cocoya ynacayo.auelmoquetza.
Flaqueza de cosa magra, anenacayotiliztli.achicaualiztli. o omiyotl.q̃uhuaccayotl.cocoloyotl.cicicuilotl.
Flaqueza dolencia. cocoxcayotl.yayacayotl.uiuixcayotl. petticayotl,
Flauta, uilacapitztli.tlapitzalli.çoçoloctli.
Flautero que las haze, uilacapitzchiuhqui.tlapitzalchiuhqui.çoçolocchiuhqui,
Flautero el que las tañe. tlapitzqui.uilacapitzo.uilacapitzoani.çoçolocpitzqui,
Fletar naue.nacacallaneuia. nacalpatiyotia.ninacallaneuia.
Flete que paga el passagero, acallaneouani.acalpatiyotl,
Flocadura. tlatentli, tlatenchayauacayotl, tempoçoncayotl.
Flor generalmente. xuchitl. cueponcayotl.
Flor o rosa de castilla. castillan xuchitl.Rosa.
Flor de granada. granada yxochiyo, granada ycueponca. granada yxotlaca. y assi delas demas,
Flor muy olorosa de hechura de coraçon. yolloxochitl.
Flor otra como maçorca de mayz cõ sus hojas, yeloxuchitl.
Flor otra quasi dela misma hechura. quauheloxuchitl,
Flor dela muger. nemetzuiliztli,ciua yn cocoliz,
Flor la lapa del vino, ytztzotzoliuhcayotl.yxtetzaualiztli.
Floresta. xuchiquauhtla.tlaceltia.tlacelpatia.quaquauhtla,



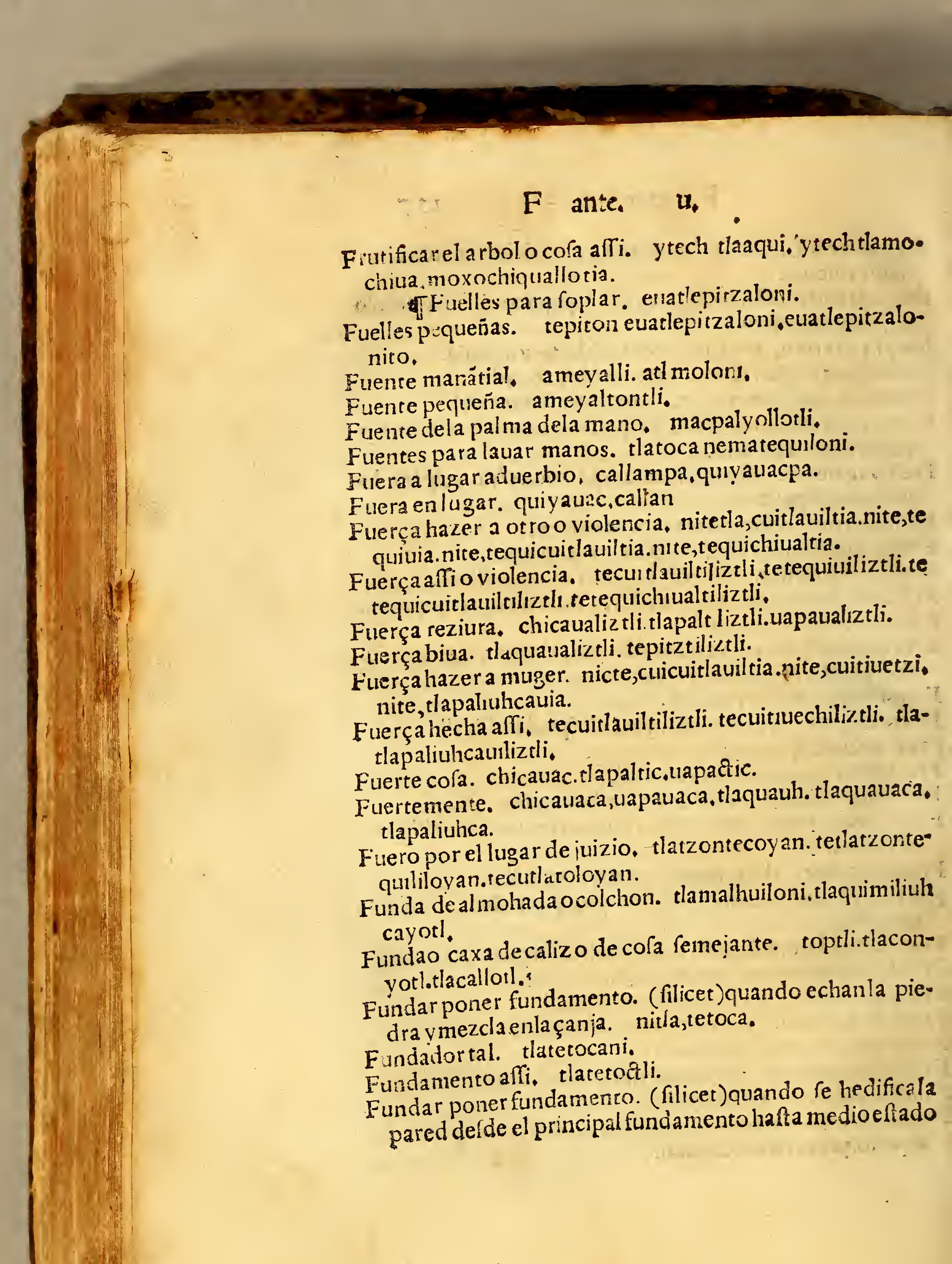
Florida cosa. xuchiyo, cueponcayo.
Flota de naos quando nauegan. acallitepeuhtiuiz. acalli centettiuitz. acalli pepexocatiuitz. acalli cemmantiuitz. acalli quitzacutiuitz.
Floxa cosa enel cuerpo. çotlactic auapauac achicauac.
Floxedad enel cuerpo. çotlaualiztli. auapaualiztli. achicaualiztli.
Floxo enel animo. amo yollotlapaltic. amo yollochicauac. atleytlalnamiquiliz. atle yy ollo. amo yollo.
Floxedad assi. yollo poliuiliztli. ayollo chicaualiztli. ayollo tlapaltiliztli. atlalnamiquiliztli. atle yollotiliztli.
Floxo por negligencia. tlatziuini. quitemmati. ayel. cuitlaçotlac. cuitlatzol. cuitlatzcopic. cuitlananaca. maçoçotlac cuitlamomotz.
Floxedad assi o negligencia. tlatziuiliztli. quitemmatiliztli. maçoçotlacyotl. cuitlatzolyotl. cuitlazcopicyotl. cuitlananacayotl. cuitlamomotzyotl.
Flueco de lana. ychcatextic. ychcateuhtic.
¶ Fofa cosa. poxauac. pochictic. poxactic. çonectic. papatztic. capaxtic.
Fofa cosa hueca. amo yollo. yticoyunqui. ytepochinqui.
Fontanal lugar de fuentes. ameyalla. ameyalco. atlmolōya.
Forastero o estrangero. busca estrangero.
Forçosa cosa q̃ fuerça. quitecuitlauiltiani.
Forçosamente. tecuitlauiliztica.
Forçado es monequi. cenca monequi. uel monequi.
Forçar. nitetla, cuitlauiltia. nite, tlachiualtia. nite, tlachiuallani. nite, eltia.
Forçado assi. tlacuitlauiltilli. tlachiualtilli. tlachiuallanilli. tlaeltilli.
Forçar virgen o a otra qualquiera. nic, cuitlauiltia. nite, cuitiuetzi. nitla, maquauhuia.
Forçador de aquestas. tetlacuitlauiltiani. tecuitiuetzini. tlamaquauhuiani.
Forcejar. nino, tilinia. nino, titilinia. nino. tlapaltilia. ytech nino, piloa. ytech nino, quappiloa. nino, ochtlia.

Forjar,dezir palabras forjadas. nitla,pipiqui. ni,tlatolcuecuepa.ni,qualaaquia.
Forjadura assi. tlapipiquiliztli.tlatolcuecuepaliztli,tlatolaaquiliztli.
Forma o manera. yuhquiyotl.yuhcayotl, yuhcatiliztli.yuinin.
Formar reduzir acierta forma. nitla,chiua.nitla,tlacatilia. nitla,tlalia. nitla,chichiua.
Forma de materia. yuhcayotl.yuhquiyotl, yuhcatiliztli, rtlatlamantiliztli.
Forma de letra. letra tlaliliztli. letra chiualiztli.
Formado en dos maneras. ontlamantli yctlachiuhtli.occã ycac,yctlachiuhtli.
Formado en tres maneras. yetlamantli yctlachiuhtli, ecã ycac yctlachiuhtli. y assi delos demas.
Fornecer o fortalecer. nitla,chicaua.nitla,uapaua.nitla,tlatoquillotia, nitla,tlapaltilia.
Fornecimiento. tlachicaualiztli. tlauapaualiztli. tlatlatoquillotiliztli. tlatlapallotiliztli.
Fornido. tlachicauhtli. tlauapauhtli. tlatlatoquillotilli. tlatlapaltililli.
Fortaleza de varon. chicaualiztli. tlapaltiliztli, oquichtiliztli. tiacauhyotl.
Fortaleza edificio. yaocalli.
Fortalecer. busca fornecer.
Fortalecer se. nino,chicaua. nino,uapaua. nino,tlapaltilia.
¶ Fragosa cosa aspera de piedras. teuiuitztla, tetla oui can.
Frayle religioso de sant francisco. san francisco teupixqui.
Frayle religioso de sant Domingo. santo domingo teupixqui.
Frayle religioso de sant agustin. sant agustin teupixqui. y assi de los de mas frayles delas ordenes.
Franco liberal. tlatlacatl. amo teuye.atlequitemachia. atle quitlaçotla.atle ytlaço.
Franco priuilegiado. tlachelilli.



Franquezaliberalidad. tlacayotl.ateoyeuacayotl.atle qui temachicayotl. atlatlaçotlaliztli.
Franqueza por priuilegio. tlaycnelilizçotl.teicnelilizçotl.
Francamente. teicnelilizticà.tlatlacayoticà.
Frecha o flecha. mitl.tlacochtli.
Frechero o flechero. tlaminqui.tlaminani.tlamini. tlauito loqui.
Frechero o flechero el que haze flechas. michiuhqui.
Frechar el arco. nitla,atilia.nitla,xacaloa. nitla,noloa. nitla, tilinia.
Fregar. nitla,xaqualoa. nitla,maxaqualoa.nitla,matiloa. nitlamateloa.
Fregado. tlaxaqualolli. tlamaxaqualolli. tlamatilolli. tla matelolli.
Fregadura. tlaxaqualoliztli. tlamaxaqualoliztli. tlamatilo liztli.
Fregar vno con otro. nitla,netechxaqualoa. nitla,nepanxaqualoa.nitla.nepammatiloa.
Fregado assi. tlanetechxaqualolli. tlanepanxaqualolli.tlanepammatilolli.
Fregadura tal. tlanetechxaqualoliztli.tlanepanxaqualoliztli.tlanepammatiloliztli.
Fregar mucho. nitla,teteuhxaqualoa.nitla.teteuhmatiloa.
Fregado assi. tlateteuhxaqualolli. tlateteuhmatilolli.
Fregadura tal. tlateteuhxaqualoliztli.tlateteuhmatiloliztli.
Fregar vna cosa a otra. ytech nic,xaqualoa.ytech nic,matiloa.
Fregar por de baxo. tlanipa nitla,xaqualoa. tlanipa nitla, matiloa.
Fregadientes. netlanxaqualoloni.netlanpopoualoni. netlanmatiloloni
Fregar lauar los vasos. nitla,papaca. nitla,xaxaqualoa.nitla,popoua.
Fregados vasos. tlapapactli.tlaxaxaqualolli.tlapopouhtli.
Fregadura tal. tlapapacaliztli. tlapopoualiztli. tlaxaxaq̃loliztli.
Fregar est regando. nino,chichiqui. nino,xaxaqualoa. nin, iychiqui. nino,tataca.

Fregadero assi. nechichiconi, nexaxaqualoloni. netataconi. neyychiconi.
Fregadero de vasos o estropajo. tlapapaconi. tlaxaqualoloni. tlapopoualoni.
Freyr en sarten. nitla,tzoyonia. nitla,tetzoyonia.
Frente parte dela cabeça. yxquaitl. yxquatl.
Frente de qualquiera cosa. tlaixquatl. tlaixquaitl.
Freno para cauallo o mula. ytepuztemmecayo cauallo. ytepuztenilpica cauallo.
Fresco reziente. yancuic. yamanqui. atic. celtic. celpatic. hauic. yancuipatic.
Frescamente. celica. yamanca. yancuica.
Fresco por frio. ytztic. ytzcaltic. ytzcapintic.
Frescor o frescura. tlaceceyaliztli. tlayamaniliztli.
Fresco ayre muy tēplado y māsso. ecaxoctli. ecapeyactli.
Fria cosa. ytztic. cecec.
Fria cosa muy fria. ytzcapintic. ytzcalalatic, ytzcalpatic. cecepatic. ytzcapatic. ytzcaltic.
Friamente. ytztica. cececa.
Friera de pies. ycxixoxalli. ycxi xixipochauiliztli.
Frio. cecuiztli, ytztic.
Frio tener. ni,cecui. ni,cecmiqui.
Frio tener antes dela calentura. nite,tetzilquiça.
Frisar como paño. nitla,ixpochina. vel, tepuztica nitla,ixpuchina.
Frito cosa frita. tlatzoyonilli. tlatetzoyonilli.
Frōtal de altar. lo mesmo. vel, altar yyxquen. altar yyxtlapachiuhca.
Frōtera o delātera de casa. calixquatl. calixquaitl. calixcopa
Fruta generalmente. xuchiqualli.
Fruta de sarten. tlatzoyonilxochiqualli.
Fruta de corteza. moxipeuani xuchiqualli.
Frutal arbol. xuchiqualquauitl.
Fruto de cada cosa. nepapan tlaaquillotl. tlaaquillotl.
Fruto dela tierra. tonacayotl.
Frutuoso lo queda fruto. xuchiquallo. xocoyo. tzapoyo. tlaaquillo. ytech tlamochiuani.



Frutificar el arbol o cosa assi. ytech tlaaqui.'ytech tlamochiua.moxochiquallotia.

¶ Fuelles para soplar. euatlepitzaloni.

Fuelles pequeñas. tepiton euatlepitzaloni.euatlepitzalonito.

Fuente manãtial. ameyalli. atl moloni.

Fuente pequeña. ameyaltontli.

Fuente dela palma dela mano. macpalyollotli.

Fuentes para lauar manos. tlatoca nematequiloni.

Fuera a lugar aduerbio. callampa,quiyauacpa.

Fuera en lugar. quiyauac,callan

Fuerça hazer a otro o violencia. nitetla,cuitlauiltia.nite,tequiuia.nite,tequicuitlauiltia.nite,tequichiualtia.

Fuerça assi o violencia. tecuitlauiltiliztli,tetequiuiliztli.tetequicuitlauiltiliztli.tetequichiualtiliztli.

Fuerça reziura. chicaualiztli.tlapaltliztli.uapaualiztli.

Fuerça biua. tlaquaualiztli. tepitztiliztli.

Fuerça hazer a muger. nicte,cuicuitlauiltia.nite,cuitiuetzi.nite,tlapaliuhcauia.

Fuerça hecha assi. tecuitlauiltiliztli. tecuitiuechiliztli. tlatlapaliuhcauiliztli.

Fuerte cosa. chicauac.tlapaltic.uapactic.

Fuertemente. chicauaca,uapauaca,tlaquauh. tlaquauaca.tlapaliuhca.

Fuero por el lugar de juizio. tlatzontecoyan. tetlatzontequililoyan.tecutlatoloyan.

Funda de almohada o colchon. tlamalhuiloni.tlaquimiliuhcayotl.

Fundao caxa de caliz o de cosa semejante. toptli.tlaconyotl.tlacallotl.

Fundar poner fundamento. (silicet)quando echan la piedra y mezcla en la çanja. nitla,tetoca.

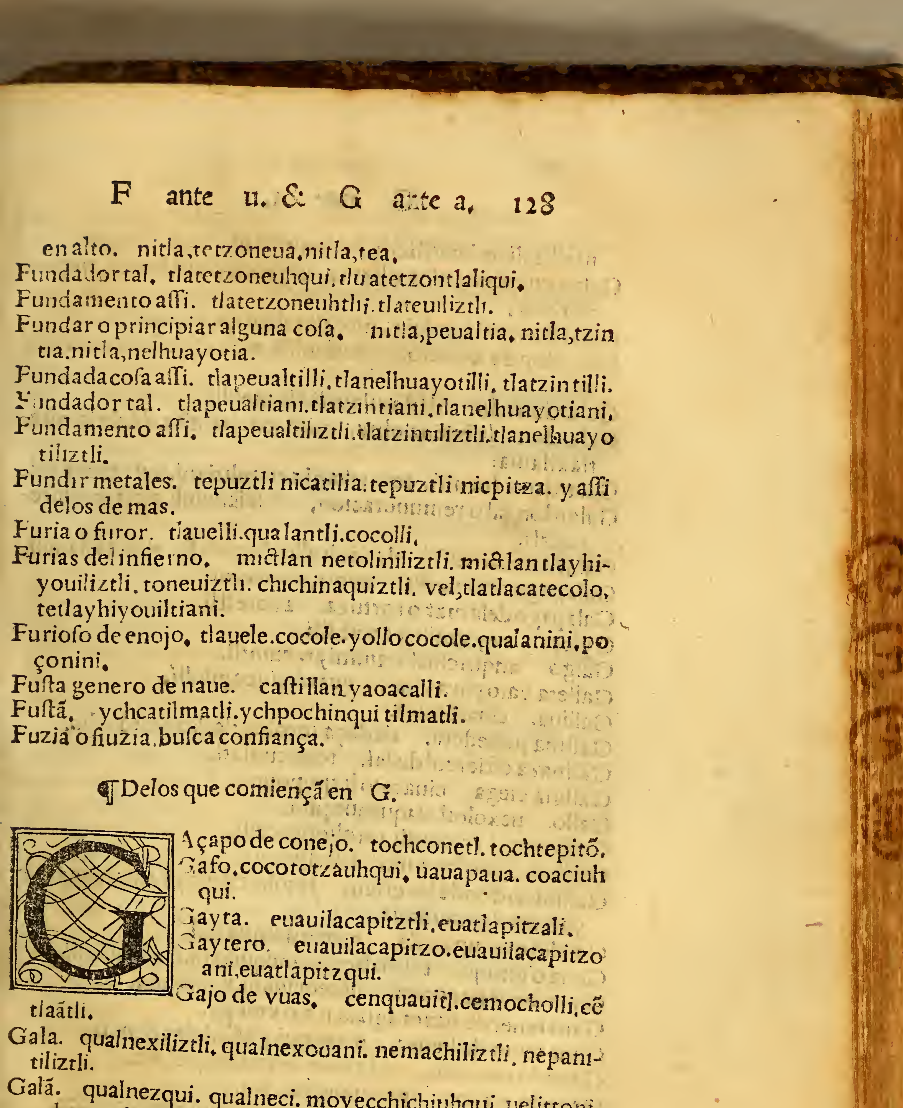
Fundador tal. tlatetocani.

Fundamento assi. tlatetoctli.

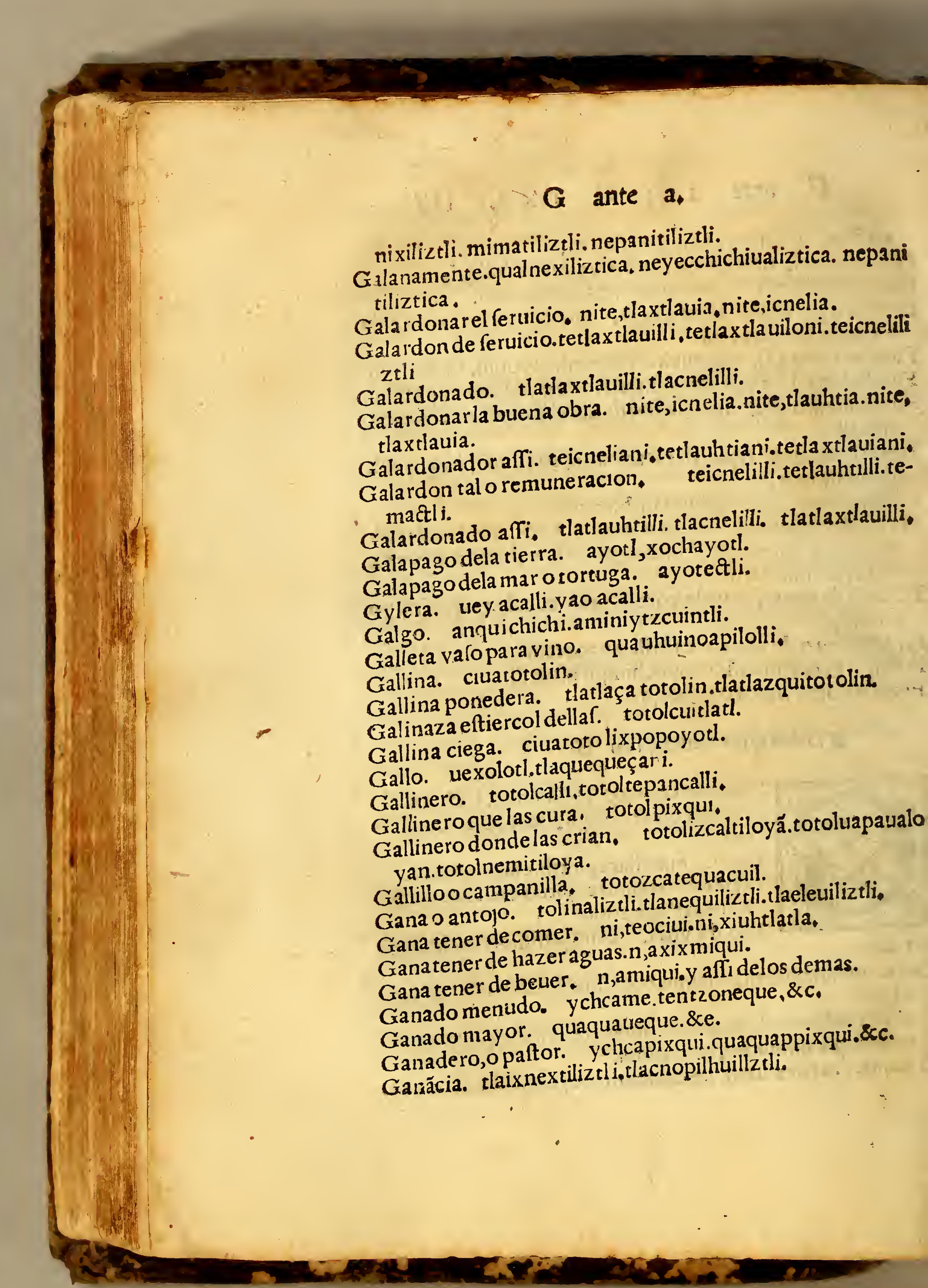
Fundar poner fundamento. (silicet)quando se hedifica la pared desde el principal fundamento hasta medio estado

en alto. nitla,tetzoneua.nitla,tea.
Fundador tal. tlatetzoneuhqui, tlu atetzontlaliqui.
Fundamento assi. tlatetzoneuhtlij.tlateuilizlli.
Fundar o principiar alguna cosa. nitla,peualtia. nitla,tzintia.nitla,nelhuayotia.
Fundada cosa assi. tlapeualtilli, tlanelhuayotilli, tlatzintilli.
Fundador tal. tlapeualtiani.tlatzintiani.tlanelhuayotiani.
Fundamento assi. tlapeualtiliztli.tlatzintiliztli.tlanelhuayotiliztli.
Fundir metales. tepuztli nicatilia.tepuztli nicpitza. y assi delos de mas.
Furia o furor. tlauelli.qualantli.cocolli.
Furias del infierno. mictlan netolinilizlli. mictlan tlayhiyouiliztli, toneuiztli. chichinaquiztli. vel,tlatlacatecolo, tetlayhiyouiltiani.
Furioso de enojo. tlauele.cocole.yollo cocole.qualanini, poçonini.
Fusta genero de naue. castillan yaoacalli.
Fustã. ychcatilmatli.ychpochinqui tilmatli.
Fuzia o fiuzia.busca confiança.

¶ Delos que comiençã en G.



Açapo de conejo. tochconetl. tochtepitõ.
Gafo.cocototzauhqui. uauapaua. coaciuhqui.
Gayta. euauilacapitztli.euatlapitzali.
Gaytero. euauilacapitzo.euauilacapitzoani,euatlapitzqui.
Gajo de vuas. cenquauitl.cemocholli.cẽtlaãtli.
Gala. qualnexiliztli. qualnexouani. nemachiliztli, nepantiliztli.
Galã. qualnezqui. qualneci. moyecchichiuhqui. uelittoni. uelnezqui. mimatini. mopanitia.
Galania. uelnexiliztli. nematiliztli, neyecchichiualiztli q̃l-



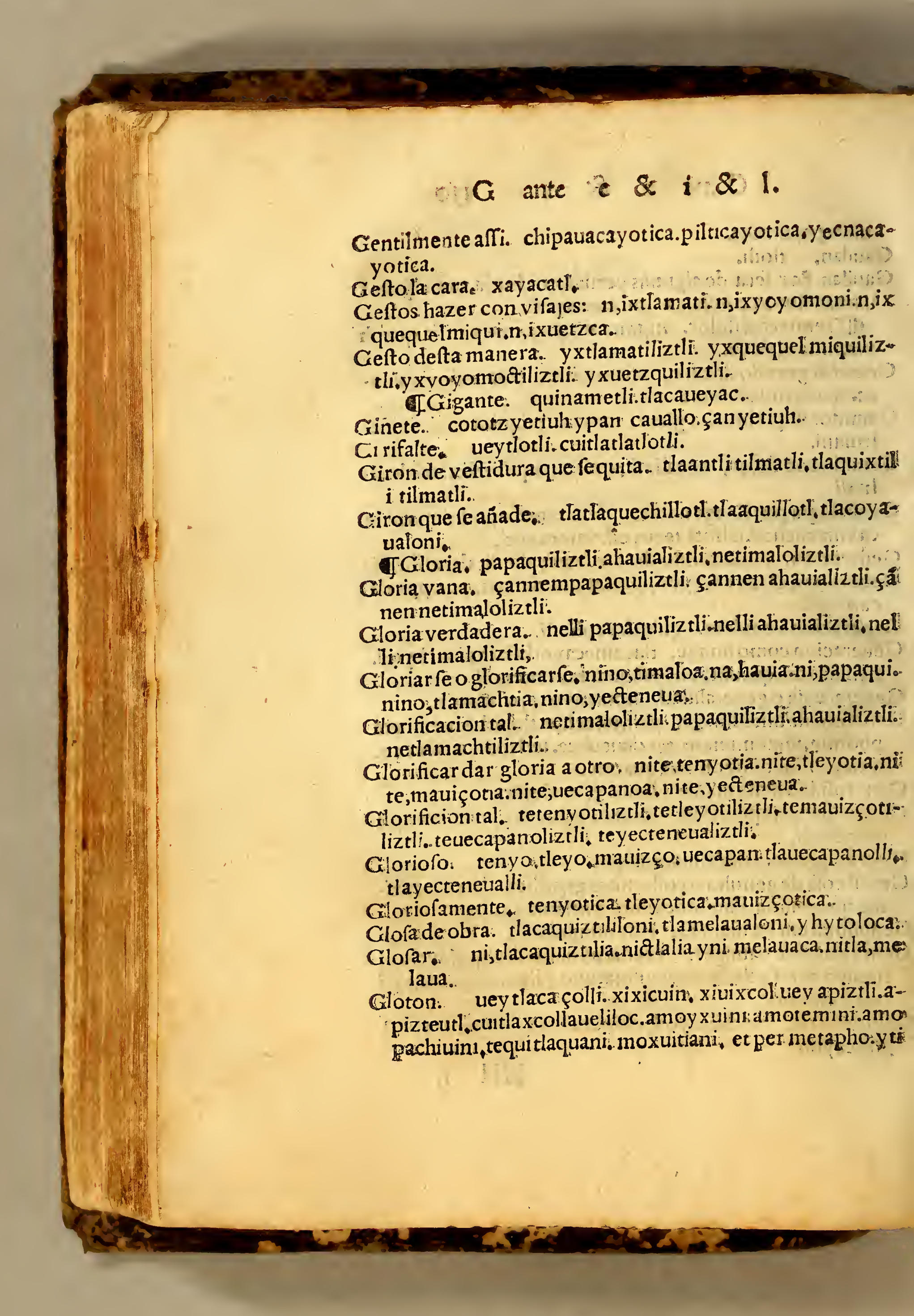
nixiliztli. mimatiliztli. nepanitiliztli.
Galanamente.qualnexiliztica. neyecchichiualiztica. nepanitiliztica.
Galardonar el ſeruicio. nite,tlaxtlauia. nite,icnelia.
Galardon de ſeruicio.tetlaxtlauilli,tetlaxtlauiloni.teicnelilizt li
Galardonado. tlatlaxtlauilli.tlacnelilli.
Galardonar la buena obra. nite,icnelia.nite,tlauhtia.nite,tlaxtlauia.
Galardonador aſſi. teicneliani.tetlauhtiani.tetlaxtlauiani.
Galardon tal o remuneracion. teicnelilli.tetlauhtilli.temactli.
Galardonado aſſi. tlatlauhtilli. tlacnelilli. tlatlaxtlauilli.
Galapago dela tierra. ayotl,xochayotl.
Galapago dela mar o tortuga. ayotectli.
Gylera. uey acalli.yao acalli.
Galgo. anquichichi.aminiytzcuintli.
Galleta vaſo para vino. quauhuinoapilolli.
Gallina. ciuatotolin.
Gallina ponedera. tlatlaça totolin.tlatlazquitotolin.
Galinaza eſtiercol dellaſ. totolcuitlatl.
Gallina ciega. ciuatotolixpopoyotl.
Gallo. uexolotl.tlaquequeçani.
Gallinero. totolcalli.totoltepancalli.
Gallinero que las cura. totolpixqui.
Gallinero donde las crian. totolizcaltiloyã.totoluapaualoyan.totolnemitiloya.
Gallillo o campanilla. totozcatequacuil.
Gana o antojo. tolinaliztli.tlanequiliztli.tlaeleuiliztli.
Gana tener de comer. ni,teociui.ni,xiuhtlatla.
Gana tener de hazer aguas.n,axixmiqui.
Gana tener de beuer. n,amiqui.y aſſi delos demas.
Ganado menudo. ychcame.tentzoneque,&c.
Ganado mayor. quaquaueque.&c.
Ganadero,o paſtor. ychcapixqui.quaquappixqui.&c.
Ganãcia. tlaixnextiliztli.tlacnopilhuiliztli.

Ganāciofo fer. nino,tlaixnextilia. ni,tlacnopilhuia.
Ganancioſo. tlaixnextiani. tlacnopilhuiani. motlaixnextiliani.
Ganapā. tetlatlaaylia. momamanamaca. motetlatlaquealtia. momamaytoa.
Ganar la vida. lo miſmo es que ganāciofo fer.
Ganar en juego. nite,tlani. nitla,tlani.
Ganar conquiſtādo. nite,peua. nite,poloa. ni,tlalpoloa.
Ganar ſueldo. nitlaxtlauilo.
Ganar amor de otro. niquicnopilhuia intetlaçotlaliztli. nicnomaceuia intetlaçotlaliztli.
Gāſo. atlatlalacatl. tlalalacatl.
Gācho de paſtor. topilchicolli. yacachicoltictopilli.
Gañan que ara. tlalchiuhqui. tlalcolotl. tlapaliui. elimiqui. tlaaxqui. tlaayni. tlalmaitl. milchiuhqui.
Gāzua. ychtecca tlatlapoloni.
Gañir el perro o rapoſo. choca. tzatzti.
Gañido en eſta manera. choquiztli. choquiliztli. tzatziliztli.
Gañir contra otro. nite,choquilia. nite,tzatzilia.
Garañon cauallo. tequetzani cauallo. tlacuinicauallo.
Garañon echar. ni,cauallotlacuitia.
Garauato. chicolli.
Garauato de hierro. tepuzchicolli.
Garauato de palo. quauhchicolli.
Garauato de palo para ſacar agua de pozo. achicolli. quauhchicolli.
Garça aue. aztatl. tlacaaztatl. uitzaztatl.
Garceta. aztatepiton. aztatontli.
Garçon. auiltelpuchtontli. telpuchtlauelilocatontli.
Garçonear. n,auiltelpuchti. n,auiltelpocati. ni,telpuchtlauelilocati.
Garçonia. telpuchtlauelilocayotl.
Garço de ojos. yxcocoztic.
Garços ojos. cocoztic yxtelolotli.
Garfio para ſacar carne. tepuzcolli yacamaxaltic. naca-

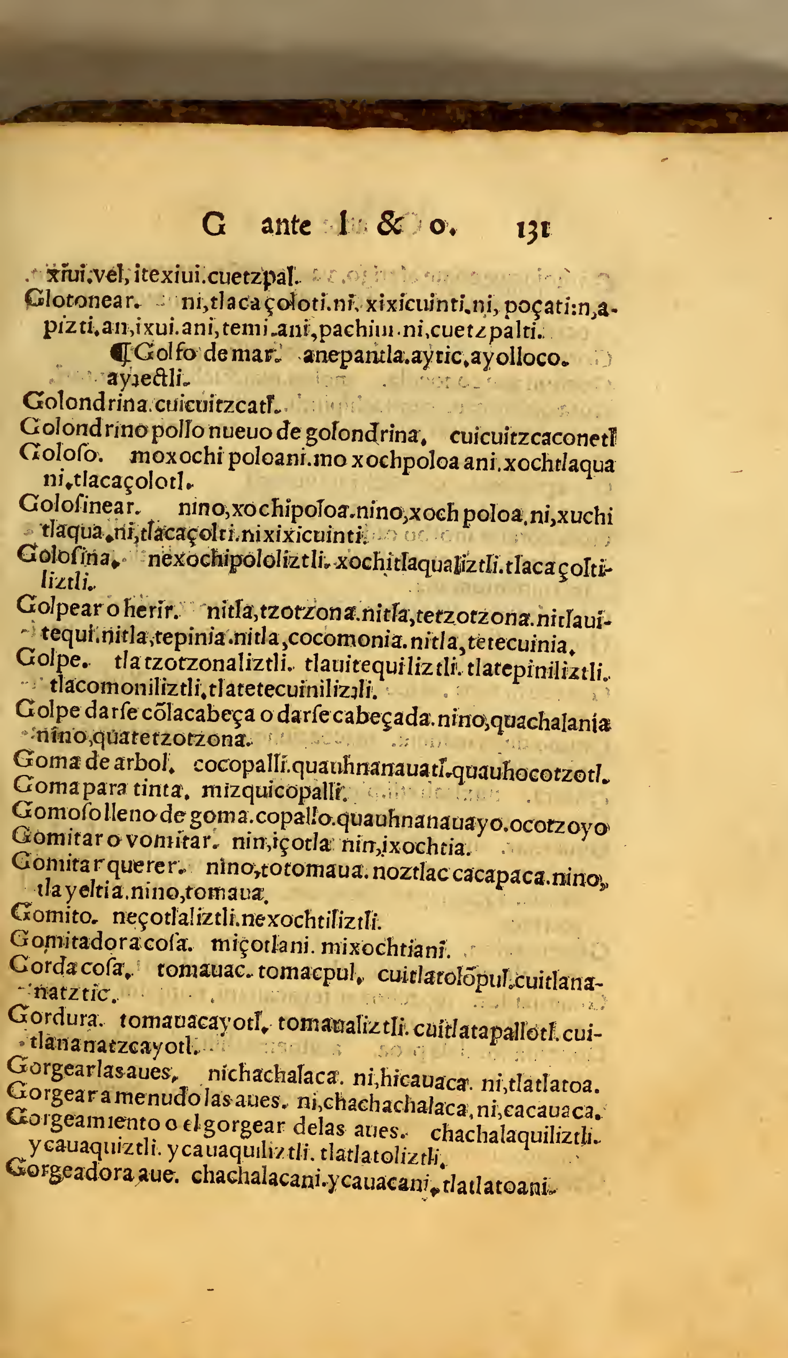


quixtiloni.
Garfio. tepuzcolli.
Gargajear. nino,tozcayectia.
Gargajo. tozcaqualactli.
Garganta de monte. tepetozcatl. tlatozcatl.
Garganta o cuello de animal. maçaquechtli.
Gargarismo. patica necamapacaliztli.
Gargarismo hazer. patica nino,camapaca.
Garguero. tlatolhuaztli. cocotl.
Garrapata. maça atemitl.
Garrocha. quaquamminaloni. tlamiminaloni.
Gastar en bien. nic,nequi. nic,popoloa innotlatqui. ymonequian nicnequi yntlatquitl.
Gastar en mal. nitla,nempopoloa. nitla,auilquixtia. nitla,nenquixtia. nitlaatoctia.
Gastar vsando. nitla,popoloa. notechmonequi.
Gastar lo que perece. nitla,popoloa. nitla,tlamia. nitla,nẽtlamia.
Gastar espendiendo. nite,tlamamaca. nite,tlaxexelhuia. nite,tlauhtia.
Gastar demasiado. nitla,ixpoloa. amo nitlaixtamachiua. amo nitlaixyeyecoa. nitla,auilizitta. nitla,yliuizpopoloa. atle nicnemitia. amo nimapapachiuhqui.
Gastador en lo demasiado. tlaixpopoloani. atlaixtamachiuani. atlaixyeyecoani. tlaauilizittani. tlayliuizpopoloani atle quinemitiani.
Gastador en mal. tlanẽpopoloani. tlaauilqxtiani. tlanenquixtiani. tlaatoctiani.
Gasto en mal. tlanempopololiztli. tlaauilquixtiliztli. tlanẽquixtiliztli. tlaatoctiliztli.
Gato. mizto.
Gato paus. uçumatli.
Gato montes. ocotochtli.
Gatear. ni,tepantleco. ni,quauhtleco.
Gatear assi amenudo. ni,mamanenemi. ni,cocoyonenemi.

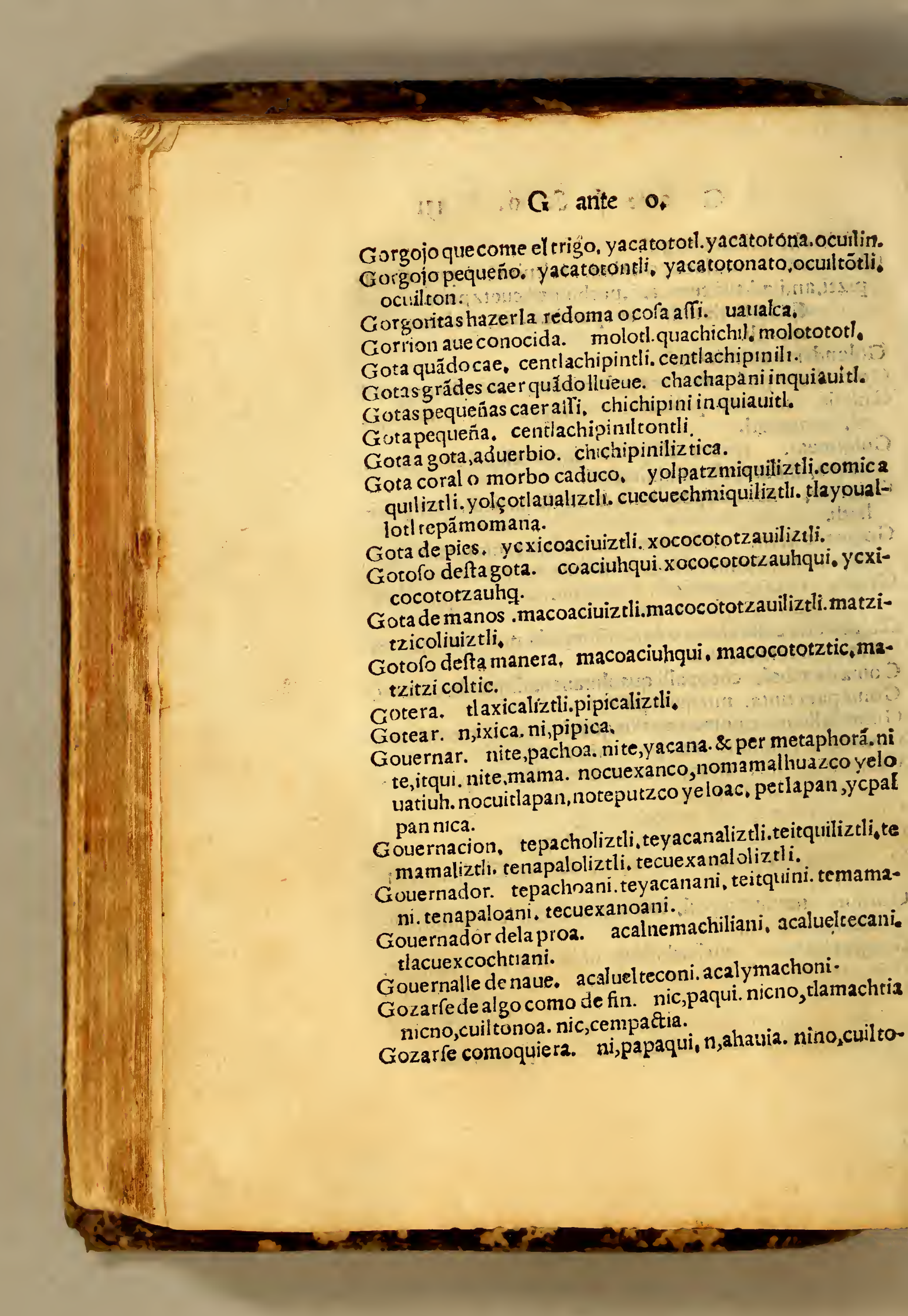
nino,pepetzcoa.
Gauilan. tlotli.
Gauilan flor ſeca de algunas yeruas,que buela que algunos llaman flueco o milano. molcncayotl.
¶Gemir con dolor. ni,tena.ni,quiquinaca.nitla,quauhuia,nitla,eleleuia.
Gemir al gemido de otro. teuan nitena.teuan niquiquinaca. teuan nitlaeleleuia.
Gemidor el que mucho gime. tenani,quiquinacani.tlaeleleuiani.
Gemido con dolor. tenaliztli. quiquinaquiliztli. tlaeleleuiliztli
Genealogia por linage noble. tlatocamecayotl.tlatoca tlacaxinachchotl.pillotl.tecuyotl.tlatocayotl.
Generacion. tlatlacatililiztli.tetechquiçaliztli. tlacatiliztli.
Generacion otra vez. yc oppa tlatlacatililiztli. yc oppa tlacatiliztli.
Generacion venidera. quin tlacatiliztli.
Generacion como linage. tlacamecayotl.tlacaxinachyotl. nelhuayotl,quauhtzonyotl.quauhtzonteyotl.
General coſa o generalidad. nouianyo. ypanocayo.
Generoſo de bueu linage. pilli,tetechpa tlacatl.& per metaphoram.tetzon.teizte, tetzicueuhca.tetlapanca. teezço. tetlapallo.tetentzon.teixquamul.
Generoſidad deſta manera buſca genealogia.
Genero de qualquier coſa. cecentlamantli yyeliz.nonqua quiçaliztli.
Gente o gentio. tlaca.maceualtin.
Gentil coſa de gentiles o coſtumbre gentilica. tlateotocanime quinemitia.tlateotocanime yntlamanitiliz.
Gentilidad eneſta manera. tlateotoquiliztli.
Gentil hombre o muger. yecnacayo. nouian qualneci yninacayo.acan ytlacauhqui ynnacayo.piltic.chipauac.ypãocan cuillotic.
Gentileza tal. yecnacayotl, chipaualiztli. chipauacayotl. pilticayotl.



Gentilmente assi. chipauacayotica.pilticayotica,yecnacayotica.
Gesto la cara. xayacatl.
Gestos hazer con visajes: n,ixtlamati.n,ixyoyomoni.n,ixquequelmiqui.n,ixuetzca.
Gesto desta manera. yxtlamatiliztli. yxquequelmiquiliztli.yxyoyomoctiliztli. yxuetzquiliztli.
¶Gigante. quinametli.tlacaueyac.
Ginete. cototzyetiuh ypan cauallo.çanyetiuh.
Gerifalte. ueytlotli.cuitlatlatlotli.
Giron de vestidura que se quita. tlaantli tilmatli,tlaquixtilli tilmatli.
Giron que se añade. tlatlaquechillotl.tlaaquillotl.tlacoyaualoni.
¶Gloria. papaquiliztli.ahauializtli,netimaloliztli.
Gloria vana. çannempapaquiliztli. çannen ahauializtli.çannen netimaloliztli.
Gloria verdadera. nelli papaquiliztli.nelli ahauializtli,nelli netimaloliztli.
Gloriar se o glorificarse. nino,timaloa.na,hauia.ni,papaquinino,tlamachtia.nino,yecteneua.
Glorificacion tal. netimaloliztli.papaquiliztli.ahauializtli.netlamachtiliztli.
Glorificar dar gloria a otro. nite,tenyotia.nite,tleyotia.nite,mauiçotia.nite,uecapanoa.nite,yecteneua.
Glorificion tal. tetenyotiliztli.tetleyotiliztli.temauizçotiliztli.teuecapanoliztli. teyecteneualiztli.
Glorioso. tenyo,tleyo.mauizço.uecapan.tlauecapanolli.tlayecteneualli.
Gloriosamente. tenyotica.tleyotica.mauizçotica.
Glosa de obra. tlacaquiztililoni.tlamelaualoni.yhytoloca.
Glosar. ni,tlacaquiztilia.nictlalia yni melauaca.nitla,melaua.
Gloton. ueytlacaçolli.xixicuin.xiuixcol.uey apiztli.apizteutl.cuitlaxcollaueliloc.amoyxuini.amotemini.amopachiuini.tequitlaquani.moxuitiani. et per metapho.ytic

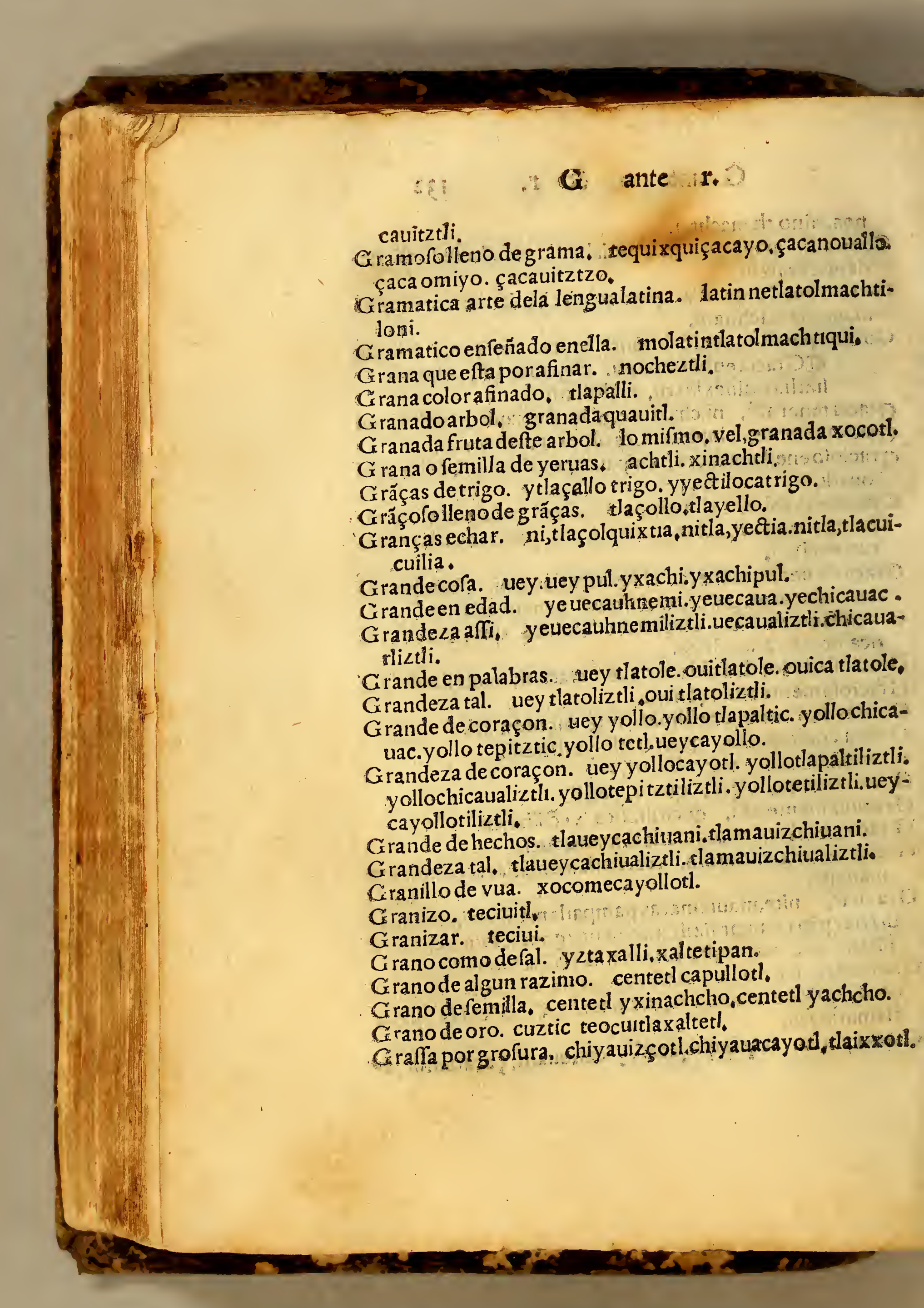


xiui.vel, itexiui.cuetzpal.
Glotonear. ni,tlacaçoloti.ni,xixicuinti.ni,poçati:n,apizti.an,ixui.ani,temi.ani,pachiui.ni,cuetzpalti.
¶ Golfo de mar. anepantla.aytic.ayolloco. ayaectli.
Golondrina. cuicuitzcatl.
Golondrino pollo nueuo de golondrina. cuicuitzcaconetl
Goloso. moxochi poloani.mo xochpoloa ani.xochtlaquani,tlacaçolotl.
Golosinear. nino,xochipoloa.nino,xoch poloa.ni,xuchi tlaqua.ni,tlacaçolti.nixixicuinti.
Golosina. nexochipololiztli.xochitlaqualiztli.tlacaçoltiliztli.
Golpear o herir. nitla,tzotzona.nitla,tetzotzona.nitlauitequi.nitla,tepinia.nitla,cocomonia.nitla,tetecuinia.
Golpe. tlatzotzonaliztli. tlauitequiliztli. tlatepiniliztli. tlacomoniliztli.tlatetecuiniliztli.
Golpe darse cõ la cabeça o darse cabeçada.nino,quachalania nino,quatetzotzona.
Goma de arbol. cocopalli.quauhnanauatl.quauhocotzotl.
Goma para tinta. mizquicopalli.
Gomoso lleno de goma.copallo.quauhnanauayo.ocotzoyo
Gomitar o vomitar. nin,içotla. nin,ixochtia.
Gomitar querer. nino,totomaua. noztlac cacapaca.nino,tlayeltia.nino,tomaua.
Gomito. neçotlaliztli.nexochtiliztli.
Gomitadora cosa. miçotlani. mixochtiani.
Gorda cosa. tomauac. tomacpul. cuitlatolõpul.cuitlananatztic.
Gordura. tomauacayotl. tomaualiztli. cuitlatapallotl.cuitlananatzcayotl.
Gorgear las aues. nichachalaca. ni,hicauaca. ni,tlatlatoa.
Gorgear a menudo las aues. ni,chachachalaca,ni,cacauaca.
Gorgeamiento o el gorgear delas aues. chachalaquiliztli. ycauaquiztli. ycauaquiliztli. tlatlatoliztli.
Gorgeadora aue. chachalacani.ycauacani. tlatlatoani.



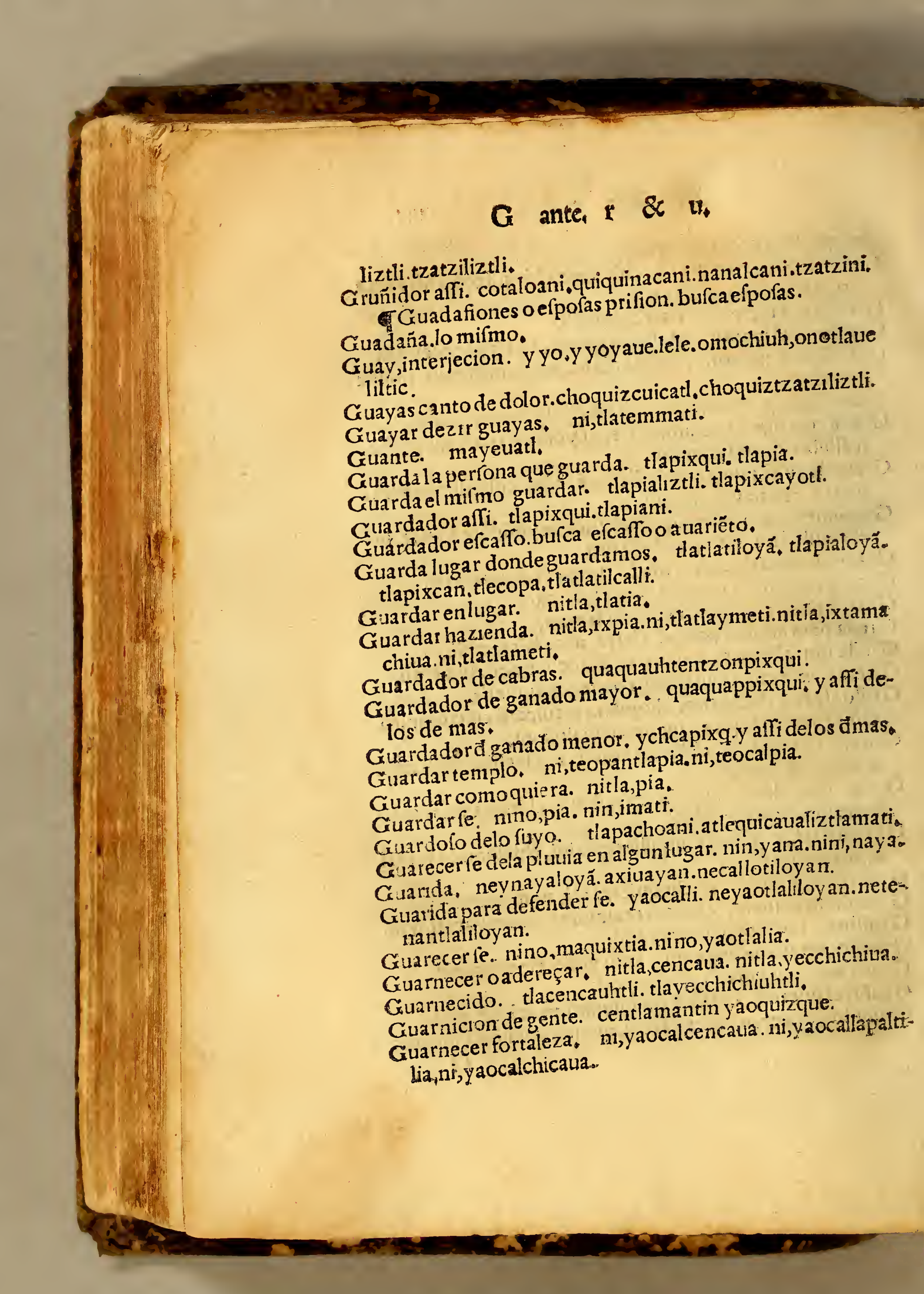
Gorgojo que come el trigo. yacatototl. yacatotona. ocuilin.
Gorgojo pequeño. yacatotontli. yacatotonato, ocuiltotli. ocuilton.
Gorgoritas hazer la redoma o cosa aſſi. uaualca.
Gorrion aue conocida. molotl. quachichil. molotototl.
Gota quãdo cae. centlachipintli. centlachipinili.
Gotas grãdes caer quãdo llueue. chachapani in quiauitl.
Gotas pequeñas caer aſſi. chichipini in quiauitl.
Gota pequeña. centlachipiniltontli.
Gota a gota, aduerbio. chichipiniliztica.
Gota coral o morbo caduco. yolpatzmiquiliztli. comicaquiliztli. yolçotlaualiztli. cuecuechmiquiliztli. tlayoualotl tepãmomana.
Gota de pies. ycxicoaciuiztli. xocócototzauiliztli.
Gotoſo deſta gota. coaciuhqui. xococototzauhqui. ycxicocototzauhq.
Gota de manos. macoaciuiztli. macocototzauiliztli. matzitzicoliuiztli.
Gotoſo deſta manera. macoaciuhqui. macocototztic, matzitzicoltic.
Gotera. tlaxicaliztli. pipicaliztli.
Gotear. n,ixica. ni,pipica.
Gouernar. nite,pachoa. nite,yacana. & per metaphorã. nite,itqui. nite,mama. nocuexanco, nomamalhuazco yelo uatiuh. nocuitlapan, noteputzco ye loac, petlapan, ycpalpan nica.
Gouernacion. tepacholiztli. teyacanaliztli. teitquiliztli. temamaliztli. tenapaloliztli. tecuexanaloliztli.
Gouernador. tepachoani. teyacanani. teitquini. temamani. tenapaloani. tecuexanoani.
Gouernador dela proa. acalnemachiliani. acaluelteccani. tlacuexcochtiani.
Gouernalle de naue. acaluelteconi. acalymachoni.
Gozarſe de algo como de fin. nic,paqui. nicno,tlamachtia nicno,cuiltonoa. nic,cempactia.
Gozarſe comoquiera. ni,papaqui. n,ahauia. nino,cuilto-

noa. nino, tlamachtia.
Gozo assi. papaquiliztli. ahauializtli. necuiltonoliztli. netlamachtiliztli.
Gozoso enesta manera. papaquini, ahauiani. mocuiltonoani. motlamachtiani.
Gozque perrillo. ytzcuintontli. ytzcuintepiton. chichiton
¶ Gracia en hermosura. chipaualiztli, uelnexiliztli. qualnexiliztli, qualtiliztli.
Gracia tener assi, ni. chipauac, ni, qualnezqui. ni, uelnezqui
Graciosamente. chipauaca. qualnezca. uelnezca.
Gracioso enesta manera, chipauac, qualnezqui. uelnezqui qualli.
Gracia en hablar. chipauaca tlatoliztli. uellatoliztli. qualnezca tlatoliztli. uelnezcatlatoliztli. quallatoliztli. nematcatlatoliztli.
Gracioso enesta manera. chipauacatlatoani. uellatoani. q̃lnezcatlatoani. uelnezcatlatoani. nematcatlatoani.
Graciosamente assi. chipauaca tlatoltica. qualnezcatlatoltica. nematcatlatoltica.
Gracioso dador de balde. tetlanemmacani, nentetlauhtiani
Graciosamente assi. ç̃anen.
Cracias dar. nite, icnelilmati. nite, tlaçocamati.
Gracia comoquiera, qualtiliztli. yectiliztli.
Gracia merced. teicneliliztli.
Gracioso comoquiera, qualli. yectli.
Graciosamente assi, qualtiliztica. yectiliztica.
Grada pa subir. tlamamatlatl. mamatlatl.
Grada a grada, aduerbio. cecentlamamatlac. cecentlamamatlapã.
Graduar. nite, mauizmacaypampatlamatiliztli. nite, mauiztlaypãpa tlamatiliztli. nite, mauizçomaca ypãpatlamatiliztli. nite-mauiztilia, nite, ixtilia ypãpa tlamatiliztli.
Graduado. tlamauizçomact iypãpa tlamatiliztli. tlamauizçotilli ypãpa tlamatiliztli. tlamauiztililli, tlaixtililli ypãpa tlamatiliztli.
Grama yerua. tequixquiçacatl, çacanoualli, çacaomitl. ça-



cauitztli.
Gramofollenо de grama. tequixquiçacayo. çacanouallo. çaca omiyo. çacauitztzo.
Gramatica arte dela lengualatina. latin netlatolmachtiloni.
Gramatico enfeñado enella. molatintlatolmachtiqui.
Grana que efta por afinar. nocheztli.
Grana color afinado. tlapalli.
Granado arbol. granada quauitl.
Granada fruta defte arbol. lo mifmo. vel, granada xocotl.
Grana o femilla de yeruas. achtli. xinachtli.
Grãças de trigo. ytlaçallo trigo. yyectilocatrigo.
Grãçofo lleno de grãças. tlaçollo, tlayello.
Grançãs echar. ni, tlaçolquixtia, nitla, yectia. nitla, tlacuicuilia.
Grande cofa. uey. uey pul. yxachi. yxachipul.
Grande en edad. ye uecauhnemi. yeuecaua. yechicauac.
Grandeza affi. yeuecauhnemiliztli. uecaualiztli. chicaualiztli.
Grande en palabras. uey tlatole. ouitlatole. ouica tlatole.
Grandeza tal. uey tlatoliztli, oui tlatoliztli.
Grande de coraçon. uey yollo. yollo tlapaltic. yollo chicauac. yollo tepitztic. yollo tetl. ueycayollo.
Grandeza de coraçon. uey yollocayotl. yollotlapaltiliztli. yollochicaualiztli. yollotepitztiliztli. yollotetiliztli. ueycayollotiliztli.
Grande de hechos. tlaueycachiuani. tlamauizchiuani.
Grandeza tal. tlaueycachiualiztli. tlamauizchiualiztli.
Granillo de vua. xocomecayollotl.
Granizo. teciuitl.
Granizar. teciui.
Grano como de fal. yztaxalli. xaltetipan.
Grano de algun razimo. centetl capullotl.
Grano de femilla. centetl yxinachcho. centetl yachcho.
Grano de oro. cuztic teocuitlaxaltetl.
Graffa por grofura. chiyauizçotl. chiyauacayotl. tlaixxotl.

mumutzcayotl.xochiyotl.
Grasiento lleno de grassa. chiyauac.chiyauizço.chiyauaca yo. tlaixxo. mumutzcayo.
Grassa para escreuir. tlatzcãcopalli.
Gratificar al mayor. ni,tlacnelilmati. ni,tlatlaçocamati.
Gratificar al menor. nitetlaxtlauia. niteicnelilmati. nitetla çocamati.
Gratificacion. necnelilmatiliztli.tlatlaçocamatiliztli.
Graue cosa que da pesadumbre. teyollitlaco.tetequipacho. teellelaxiti tetlaciauilti.
Grauedad assi.tetequipacholiztli.teyolitlacoliztli.teellelaxi tiliztli. tetlaciyauiltiliztli.
Grauemente assi.tetequipacholiztica. teyolitlacoliztica. te-ellaxitiliztica. tetlaciauiltiliztica.
Graue persona de auctoridad. ymacaxtli.mauiztic.
Graznar el ansar. nanalca. tzatzi.tlatoa.
Graznar las aues. busca cantar las aues.
Greda para adobar paños. tlalçaçalic.tlaltzacutli.
Greda tierra blanca. yztac tlalçaçalic.yztac tlaltzacutli.
Grieta. xotzatzayanaliztli.xoteteçonauiliztli.
Grillo especie de cigarra. chopilin.cuicuicani.cuicuicanito.
Grillos prision de pies. tepuzteicxi ilpiloni.
Gritar. ni,tzatzi. ni,chiquiliztzatzi. ni,chichiquiliztzatzi. ni,mauhcatzatzi.
Grita. tzatziliztli.chiquiliztzatziliztli. chichiquiliztzatzi-liztli. mauhcatzatziliztli.
Gritador tal. tzatzini.chiquiliztzatzini. chichiquiliztzatzi ni.mauhcatzatzini.
Gritar con gemido. ni,choquiztzatzi. ni,miccauacati.
Grita desta manera. choquiztzatziliztli.miccauacatiliztli.
Grossura. xuchiotl.chiyauizçotl.
Gruesso, oboto de yngenio. amo yollo.amotlacaqui.
Grulla aue conocida. tocuilcoyotl.
Gruñir el puerco. cotaloa.quiquinaca.nanalca.tzatzi.
Gruñido de puerco. cotaloliztli.quiquinaquiliztli.nanalca



liztli.tzatziliztli.
Gruñidor assi. cotaloani,quiquinacani.nanalcani.tzatzini.
¶Guadafiones o esposas prision. busca esposas.
Guadaña.lo mismo.
Guay,interjecion. y yo,y yoyaue.lele.omochiuh,onotlaueliltic.
Guayas canto de dolor.choquizcuicatl,choquiztzatziliztli.
Guayar dezir guayas. ni,tlatemmati.
Guante. mayeuatl.
Guarda la persona que guarda. tlapixqui. tlapia.
Guarda el mismo guardar. tlapializtli. tlapixcayotl.
Guardador assi. tlapixqui.tlapiani.
Guardador escasso.busca escasso o auariẽto.
Guarda lugar donde guardamos. tlatlatiloyã. tlapialoyã. tlapixcan.tlecopa.tlatlatilcalli.
Guardar en lugar. nitla,tlatia.
Guardar hazienda. nitla,ixpia.ni,tlatlaymeti.nitla,ixtamachiua.ni,tlatlameti.
Guardador de cabras. quaquauhtentzonpixqui.
Guardador de ganado mayor. quaquappixqui. y assi delos de mas.
Guardador d̃ ganado menor. ychcapixq.y assi delos d̃mas.
Guardar templo. ni,teopantlapia.ni,teocalpia.
Guardar como quiera. nitla,pia.
Guardar se. nino,pia. nin,imati.
Guardoso delo suyo. tlapachoani.atlequicaualiztlamati.
Guarecer se dela pluuia en algun lugar. nin,yana.nini,naya.
Guarida. neynayaloyã. axiuayan.necallotiloyan.
Guarida para defender se. yaocalli. neyaotlaliloyan.netenantlaliloyan.
Guarecer se. nino,maquixtia.nino,yaotlalia.
Guarnecer o adereçar. nitla,cencaua. nitla,yecchichiua.
Guarnecido. tlacencauhtli. tlayecchichiuhtli.
Guarnicion de gente. centlamantin yaoquizque.
Guarnecer fortaleza. ni,yaocalcencaua. ni,yaocaltlapaltilia,ni,yaocalchicaua.

Guarnecer gente. ni,yaoteca.ni,yaochichiua.nite,yaopaleuia.
Guarnició de cauallo. cauallo tlatquitl.cauallo ychichiuhca.
Guedija de cabellos o vedija. papachtli.aquitzontli,pilinqui.malichtic.
Guedijudo. papachtic.papaua.
Guedija enhetrada. tzompaçolli.tzontatapachtli.
Guero hueuo. ytlacauhqui totoltetl.oyyax,opalan.
Guerra. yaoyotl.necaliliztli,tlayecoliztli.& per metapho. mitl.chimalli.atl.tlachinolli.vel,teuatl,tlachinolli.
Guerra hazer. nite,yaochiua.nite,ycali.ni,tlayecoa.yaoyotl nicchiua. nite,peua nite,yaotla.
Guerreador.teyaochiuani.teicalini.tlayecoani.teyaotlani.
Guerrero. lo mesmo es que guerreador.
Guia o guiador. teyacanani.teyacanqui.teixpan onotiuh.teixpan ycatiuh.
Guia por el mesmo guiar. teyacanaliztli. teixpan onotializtli.teixpan ycatializtli.
Guiar. nite,yacana.teixpã nicatiuh. teixpã nonotiuh.
Guiar a menudo. nite,yayacana. teixpãnihicatiuh.
Guirnalda de flores pa poner enla cabeça. ycpacxochitl.xochitlatectli.
Guirnalda larga de flores. xuchicuzcatl.
Guirnalda poner a otro enla cabeça. nite,icpacxochitia.nite,tlatectia.
Guiñar del ojo. nite,ixtlaxilia. n,ixtlatoa.
Guisar mãjares. ni,tlaqualchichiua. ni,molchichiua.nitla,yecchichiua.
Gula. apizçotl. tlacaçollotl.cuitlaxcollauelilocayotl. xixicuinyotl. xiuixcollotl.
Gusano generalmente. ocuilin.
Gusano de madera. quauhocuilin.
Gusano de seda. tzauhqui ocuilin.seda ocuilin.
Gusano con cuernos. ocuilin quaquaue.maçacouatl.
Gusano de maguey. meocuilin.
Gusano de carne. naca ocuilin.

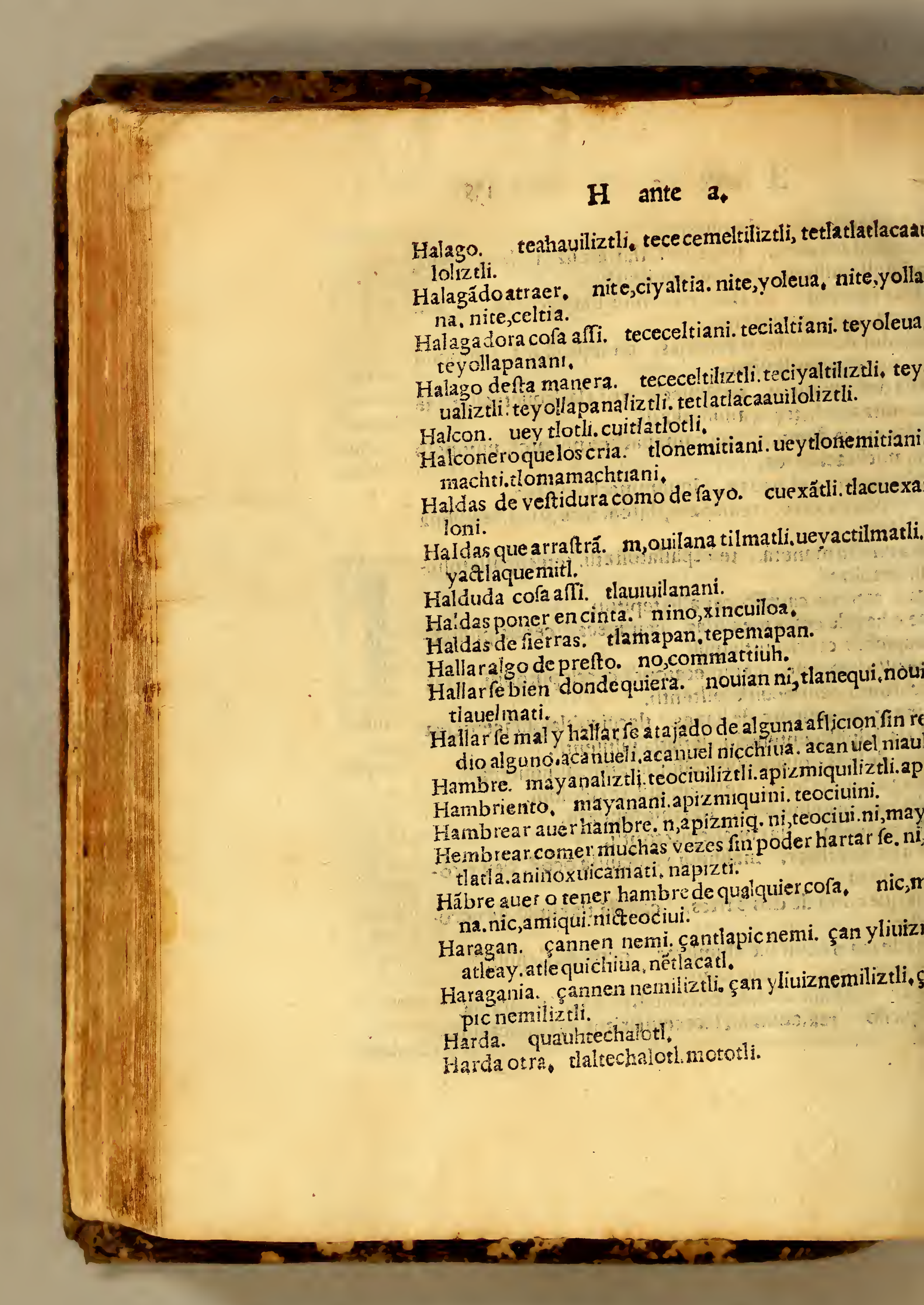
Guſano lanudo. auatecolotl. auatl.xochauatl.
Guſano de roſa. xochiocuilin.
Guſano gordo. uey ocuilin. tomauac ocuilin.
Guſano delos dientes o muelas, tlā ocuilin.
Guſano de eſtiercol o vaſura.. nextecuilln.
Guſano de yeruas. quil ocuilin. çaca ocuilin.
Guſano de mayz en maçorca. cemocuilin. cin ocuilin.
Guſanos tener. n,ocuilloa.
Guſanienta coſa. ocuillo.
Guſtar. nitla,yeyecoa.nitla,paloa.no camac nicmati.
Guſto. tlayeyecoliztli.tlapaloliztli.tlacamayeyecoliztli.

¶Delos que comiençan en H.



A blar. ni,tlatoa.nite,notza.
Habla. tlatolli.tlatollztli.
Hablador. tlatoani.tenotzani.
Hablar con reuerencia o acatamiẽto. ni te,mauiznotza.
Hablar con otro. nite,nonotza.nite,notza
Hablar vno por todos.nite,tlatalhuia.
Hablar elegãtemente. ni,pillatoa. ni,tlāçotlatoa.ni,nematca tlatoa. nic,nenemachilia notlatol.nite,tlaçonotza.
Habla aſſi. pillatolli.tlaçotlatolli.nematca tlatolli.nemachiliz tlatolli.tetlaçononotzaliztlatolli.
Hablador vano. yliuiztlatoani.tlapictlatoani.çānẽtlatoani.auillatoani. nẽtlatoani.
Habla eneſta manera. yliuiztlatoliztli.tlapictlatoliztli.çānẽ tlatoliztli.auillatoliztli.nẽtlatoliztli.
Hablador de coſas altas.uey quitoani.mauiçauhcatlatoani. ouicatlatoani.tlaueycatenquixtiani.amo tlatolaxiliztli.
Habla deſta manera. ueytlatolli.mauiçauhcatlatolli.ouica tlatolli.tlaueycatenquixtiliztli.
Hblador de ſoberuias. mopouhcatlatoani.atlacatlatoani.
Habla deſta manera. nepouhcatlatoliztli.atlacatlatoliztli
Hablador que habla mucho. papal. tlatlatoani. tlatetoa-

ni. atlatollamini. tlatolueyac.
bla desta manera. papallotl. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. tlatollamiliztli. tlatolueyaquiliztli.
blar consejas. ni,tlaquetza. nite,tlaquechilia. nite,noiotza. nite,çaçanilhuia.
blador de nouelas o consejas. tetlaquechiliani. tenonozani. teçaçanilhuiani.
bla desta manera. tetlaquechiliztli. tlatlaquetzaliztli. teionotzaliztli. teçaçanilhuiliztli.
blar entre dientes. niccamapachoa notlatol. nipopoloa. n,ichtacatlatoa.
blar baxo. ani,nauati. çãquemmach nitlatoa.
blar contra otro. teuicpani,tlatoa. nite,ytoa. tetechpanitlatoa.
bla enesta manera. teuicpatlatoliztli. tetechpatlatoliztli. teitoliztli.
ca. tepiton cauallo. cauallo tepiton.
ce o haz de cosas menudas. cemmecatl. centlalpilli. cẽnapichtli. centlacuitlalpilli.
cezillo pequeño. cemmecatontli. centlapiltontli. cẽmaichtontli. centlacuitlalpiltentli.
cina ayuntamiento de hazes. tlacuicuitlalpillacentemai. tlatlalpillacentemalli. tlatlatlalpiltitentli.
cina de leña. quauhquetzalli. tlatlatilquauhquetzalli.
cha pa cortar leña. tepuzquauhxexeloloni.
cha pa labrar madera. tlaximaltepuztli.
cha pequeña. tlaximaltepuztontli.
cha pa alumbrar. malinqui xicocuitla ocotl. ueyxicouitlaocotl.
ha que corta de dos partes. castillã tlaximaloni necoene.
ha de tea o ocotl pa alumbrar. ocopilli. tlepilli.
lo o ventura. tlaciuhcayotl.
agar. nite,ahauilia. nite,ceceltia. nite,tlatlacaauiloa.
agueño. tea,auiliani. tecececmeltiani. tetlatlacaauiloni.



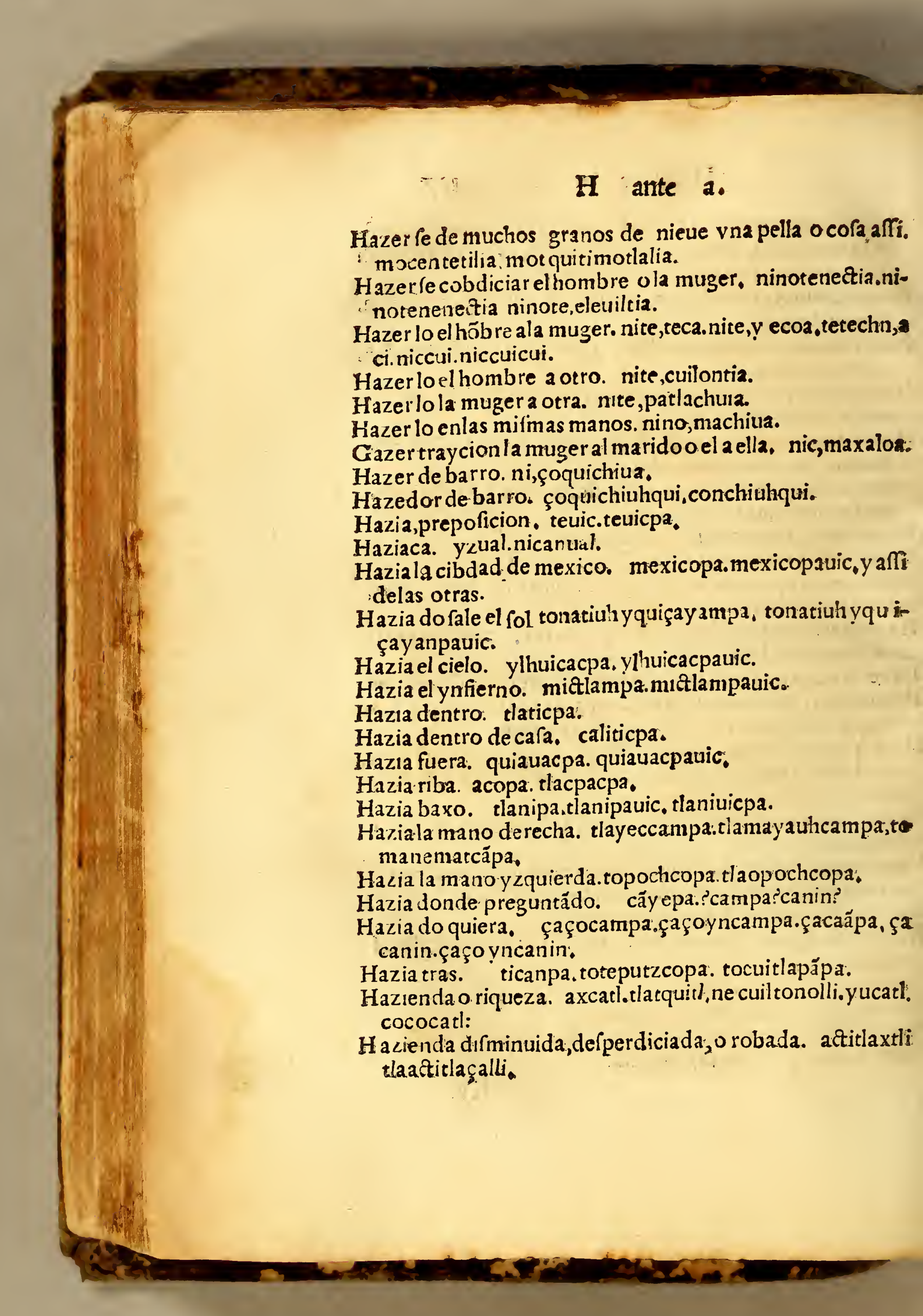
Halago. teahauiliztli, tececemeltiliztli, tetlatlatlacaau
loliztli.
Halagãdo atraer. nite,ciyaltia. nite,yoleua, nite,yolla
na, nite,celtia.
Halagadora cosa assi. tececeltiani. tecialtiani. teyoleua
teyollapanani,
Halago desta manera. tececeltiliztli. teciyaltiliztli, tey
ualiztli. teyollapanaliztli. tetlatlacaauiloliztli.
Halcon. uey tlotli. cuitlatlotli,
Halconero que los cria. tlonemitiani. ueytlonemitiani
machti. tlomamachtiani,
Haldas de vestidura como de sayo. cuexãtli. tlacuexa
loni.
Haldas que arrastrã. m,ouilana tilmatli. ueyactilmatli.
yactlaquemitl.
Halduda cosa assi. tlauiuilanani.
Haldas poner en cinta. nino,xincuiloa,
Haldas de sierras. tlamapan, tepemapan.
Hallar algo de presto. no,commattiuh.
Hallar se bien dondequiera. nouian ni, tlanequi, noui
tlauelmati.
Hallar se mal y hallar se atajado de alguna aflicion sin re
dio alguno. acanueli, acanuel nicchiua. acan uel niau
Hambre. mayanaliztli. teociuiliztli. apizmiquiliztli. ap
Hambriento, mayanani. apizmiquini. teociuini.
Hambrear auer hambre. n,apizmiq. ni,teociui. ni,may
Hembrear comer muchas vezes sin poder hartar se. ni,
tlatla. aninoxuicamati, napizti.
Hãbre auer o tener hambre de qualquier cosa, nic,m
na. nic,amiqui. nicteociui.
Haragan. çannen nemi. çantlapicnemi. çan yliuizn
atleay. atlequichiua, nẽtlacatl.
Haragania. çannen nemiliztli. çan yliuiznemiliztli, ç
pic nemiliztli.
Harda. quauhtechalotl,
Harda otra, tlaltechalotl. motoztli.

rina. yoltextli.yotextli.
rina lo sotil della. ycencauhca yn yoltextli. yuhquĩ yuitl
extli.
rina de hauas o frisoles. etextli.
rnero. tlatzetzeloloni.tlayectiloni.tlatzetzelhuaztli.
rona bestia. tlatziuini maçatl. quitemmati maçatl.
rre para aguijar asnos. xi.
rrear asnos. nitlaxixiuia.
rriero. oztomecapixqui. oztomeca cauallo pixqui.
rpa instrumento musico. mecaueuetl.
rpar cortar paño en muchas partes. ni,tilmatetequi.ni,
ilma ytzeltilia.
rpon. uey tepuztopilchichiquilli.
rtar. nite,temitia.nite,pachiuitia.nite,ixuitia.
rto. tenqui.pachiuhqui.ixuic.
rtura. temiliztli.pachiuiliztli. yxuiliztli.
rtar se. n,ixui.nipachiui.ni,temi.
rtar se con hastio. nouic eua yntlaqualli.nino,tlayeltia.
niquihiya.aocnel niquitaz. aoc niccelia.
rto y enhastiado. yuic euani.motlayeltiani. quihyyani.
aoc quiceliani. aoc yelquittani.
rtura con hastio. teuic eualiztli.tetlayeltiliztli. tlayhiya
liztli.
asta,preposicion. yxquichcauh. ynoquixquichcauh.yn-
yxquichcauitl. ynoqui xquichcauitl.
asta aqui(scilicet)llegares. çan oncani.çannican.çan yci.
çan yz.çanoncani.
asta aqui o hasta agora,por el tiempo passado. ynic otiua
llaque.yxquichcauitl ynic otiuallaque.
asta quando. quexquichcauitl.ocquexquichcauitl.ocquex
quichca.
asta ay do tu estas. yxquichca yntica.yxquichca o.
asta alli do esta alguno. yxquichca yn nepa. yxquichca yn
nechcapa.
asta aqui do esto yo. yxquichca yn nican.
asta alli,aduerbio. yxquichcauh.çanyxquichica.yxquich



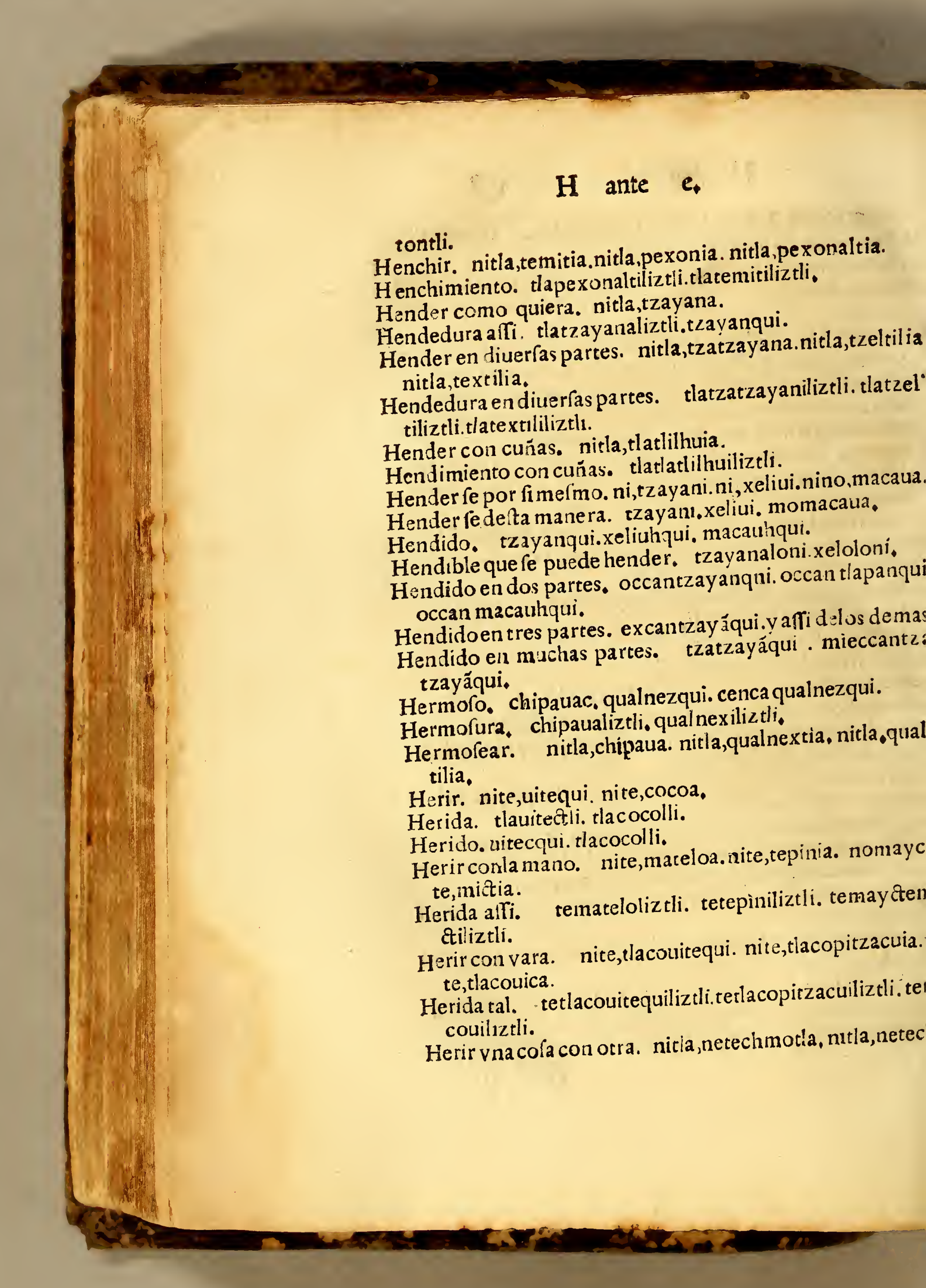
ca.yxquichcauitl.
Haſtio. nexiuhtlatiliztli.nepatlaliztli.
Hataca para mecer. uey qnauhxumatli.
Hato de ouejas. centlamantin ychcame. miequintin ychca
me.
Hato de vacas. centlamantin quaquaueque. miequintin
quaueque. y aſſi delos demas.
Haua legumbre. caſtillan etl.caſtillan ayecotli.
Hauar. caſtillan emilli.caſtillan ayecomilli. vel,cuemitl.
Haua de beſtias. maçaquetolcocoliztli.
Haz batalla ordenada. neyaotequiliztli. neyaocuecuent
liztli.
Haz por la cara del hombre. yxtli. xayacatl.
Haz de otra qualquiera coſa. yxtli.tlaixco.
Hazalejas paño de manos. nemapopoualoni tilmatli.
Hazaña. tetzauitl.tlamauiçolli.
Hazaña en bien. tetzauhtlamauiçolli.mauiztlachiualli.m
uiztic.
Hazañoſo en bien. tetzauhmauiztic. mauiztlachiuale. m
uiztic.
Hazaña en mal. tetzauhoui. temamauhti.teyçaui. tetz
uitl. macaxoc.
Hazañoſo en mal.lo miſmo es que hazña en mal.
Hazer obra de fuera de ſi. nitla,ay. nitla,chiua.
Hazer aſſi amenudo.nitla,aay.nitlatla,chichiua nitlatla,a
nitla,tlacelia.
Hazer haſta el cabo. nitla,tzonquixtia. nitla,tlamia. nit
yecoa.nitla,tzopa.
Hazedor haſta el cabo. tlatzonquixtiani.tlatlamiani.tla
coani.
Hazedor o hazedora. tlachiuani.tlachiuale. tlaayni. tlay
coyani.tlapiquini.
Hazer algo dentro de ſy. nitic nitlanemitia.nitic nitlaay.
Hazer del ojo. nite,ixtlaxilia nixtlatoa.
Hazer coſas malas. n,ayectlachiua. n,aquallachiua nit
tlacoa.nitla,pilchiua.

Hazer cuenta que es pafqua o hazer cuenta que es dia de fiefta, o cofa affi. maypan ticmatica yn ye pafqua mayuh ticmatican vn ye pafcua. yn yeilhuitl.
Hazer defmayar a otro. nite,çotlaua. nite,cuecuetlaxoa. nite,xiuhtlatia.
Hazer en vano. nitla,nenchiua. nino,nencoa. ninenquiça. nino,nencaua.
Hazer plazer. nite,uellamachtia. nite,papaquiltia. nite,ceceltia. nite,ellelquixtia.
Hazer pefar. nite,tequipachoa nite,tolinia. anite,atlamachtia. nite,teopoua. anontetlayecoltia.
Hazer vellaco a otro. nite,tlauelilocacuitia. nite,tlauelilocatilia. nite,tlauelilocaaquilia.
Hazer bien. nite,icnelia. nite,tlaocolia.
Hazer mal. bufca hazer pefar. &,nite,cocoa.
Hazer caer la paletilla al niño por no faber darle a mamar. nitetētzoponia.
Hazer parcionero a alguno de alguna cofa. nite, ueuechiua. niteilamachiua.
Hazer frio. ceua. tlaceceya. tlaitztia. ceuatoc. ytztic euatoc.
Hazer calor. tlatotonia. tlacacauaca. cenca tona. y por metapora. yuhqui comic. yuhquin temazcalco.
Hazer claro o fereno. tlaneztimani. tlaneci. tlanaliuhtoc. tlayamanixtoc. tlaqualcantitimani. tlayeccantitimani. tlatotonixtimani.
Hazer niebla o nieblina. ayauhtimani. tlayouatimani. mixtecomac.
Hazer nieue. cepayauhtimani. cepayauitl uetzi. cepayaui.
Hazer granizo. teciui. teciuitl uetzi. teciuhtimani.
Hazer agua. quiyaui. quiyauhtimani.
Hazer gran agua. tilaua. tilauatimani. tlayelquiaui. tlayeltilaua.
Hazer gorgoritas. uaualca.
Hazer cacao para beuer. n,aquetza.
Hazer dulce alguna cofa. nitla,necutilia. nitla,tzopelilia.
Hazer fe de rogar. nino,cuicuilia.



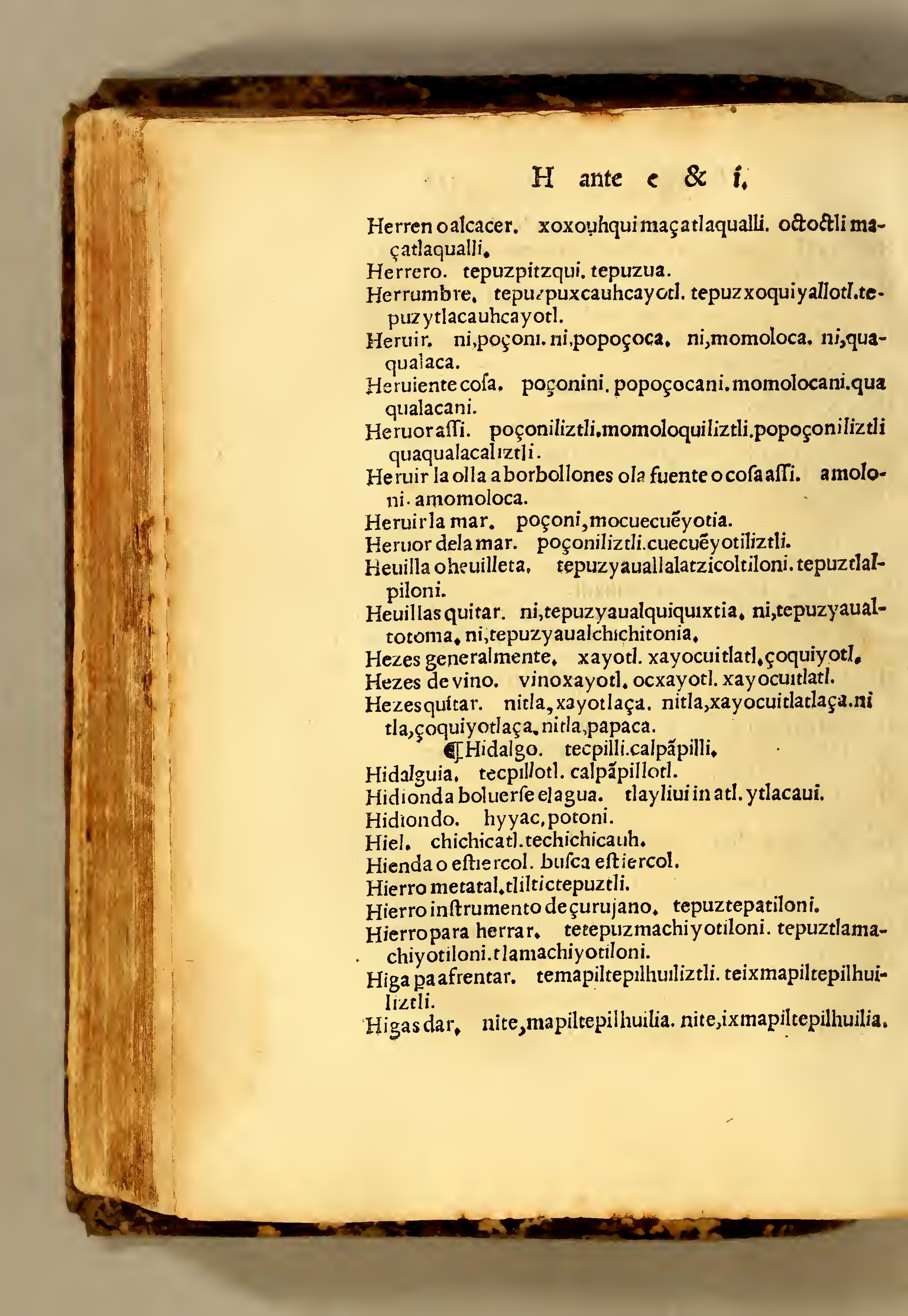
Hazer se de muchos granos de nieue vna pella o cosa assi. mocentetilia. motquitimotlalia.
Hazer se cobdiciar el hombre o la muger. ninotenectia. ninotenenectia ninote, eleuiltia.
Hazer lo el hōbre ala muger. nite, teca. nite, y ecoa. tetechn, aci. niccui. niccuicui.
Hazer lo el hombre a otro. nite, cuilontia.
Hazer lo la muger a otra. nite, patlachuia.
Hazer lo enlas mismas manos. nino, machiua.
Gazer traycion la muger al marido o el a ella. nic, maxaloa.
Hazer de barro. ni, çoquichiua.
Hazedor de barro. çoquichiuhqui. conchiuhqui.
Hazia, preposicion. teuic. teuicpa.
Haziaca. yzual. nicanual.
Hazia la cibdad de mexico. mexicopa. mexicopauic, y assi delas otras.
Hazia do sale el sol tonatiuh yquiçayampa, tonatiuh yquiçayanpauic.
Hazia el cielo. ylhuicacpa. ylhuicacpauic.
Hazia el ynfierno. mictlampa. mictlampauic.
Hazia dentro. tlaticpa.
Hazia dentro de casa. caliticpa.
Hazia fuera. quiauacpa. quiauacpauic.
Hazia riba. acopa. tlacpacpa.
Hazia baxo. tlanipa. tlanipauic. tlaniuicpa.
Hazia la mano derecha. tlayeccampa. tlamayauhcampa, tomanematcāpa.
Hazia la mano yzquierda. topochcopa. tlaopochcopa.
Hazia donde preguntādo. cāy epa? campa? canin?
Hazia do quiera. çaçocampa. çaçoyncampa. çacaāpa, çacanin. çaço yncanin.
Hazia tras. ticanpa. toteputzcopa. tocuitlapāpa.
Hazienda o riqueza. axcatl. tlatquitl, necuiltonolli. yucatl. cococatl:
Hazienda disminuida, desperdiciada, o robada. actitlaxtli tlaactitlaçalli.

¶Hebra de hilo de lino o de algodon. ce ycpatl.
Hebra de hilo de maguei. ce ychtli.
He, aduerbio para demoſtrar. o, yzca. yzcatqui, tlaxiquita.
He aqui, aduerbio. ca yzca. yehi, yzca. o. yzcatqui. tlaxiquitta.
Hechizar. nite, tlachiuia, nite, xoxa. nite, tlanonochilia. nite, yolloqua. nite, cotzqua. nite, otlaxilia. nite, ixcuepa.
Hechizero. tetlachiuiani. tetlachiui. texoxqui. tetlanonochilia, teyolloquani. tecotzquani. teotlaxiliani. teixcuipani
Hechizero que mira en agua. atlan teittani.
Hechizos. teca necayaualizpatli. tetlapololtiliz patli. teiztlacauiliz patli, teyolmalacacholiz patli. tetlachichiuiliz-patli.
Hechiza coſa hecha. tlachiuhtli. tlayocoxtli. tlachiualli.
Heho, nombre ſuſtantiuo. tlachiualli, tlayocoztli.
Hecho de barro. çoquitlachiualli.
Hechura de obra. tlachiualiztli. tequitiliztli.
Heder. n, ihyaya. ni, potoni.
Hedificar. buſca edificar.
Hedor. hyayaliztli. potoniliztli.
Hedor de narizes. yacapotoniliztli. yacahyyayaliztli.
Hedor de boca. camapotoniliztli, camah yyayaliztli.
Hedor de cabron o ſobaquina. ciyacatoquayyayaliztli. toquayayaliztli. chipayayaliztli.
Hedor de piedra çufre o coſa ſemejante. tlequiquiz tlalxoquiyac. xoquiyayaliztli.
Hedor de manta quemada, papel o pluma. tzoyayaliztli.
Helgadura de dientes. tlancoyoncayotl. tlantzatzayancayotl. tlammacauhcayotl. tlanuiuixaliuhcayotl.
Helgado. tlancoyonqui. tlãçayãqui, tlanmacauhqui. tlanuiuixaliuhqui.
Helo alli, hela alli. nechcaca. nechcapaca, nepaca. neca. ompaca o.
Helo aqui. yzca. nicanca. nican catqui. yzcatqui. yehuatl y.
Hembra en qualquier genero. ciuatl, çouatl.
Hembra pequeña, ciuatepito. ciuatontli. çouatepito, çoua-

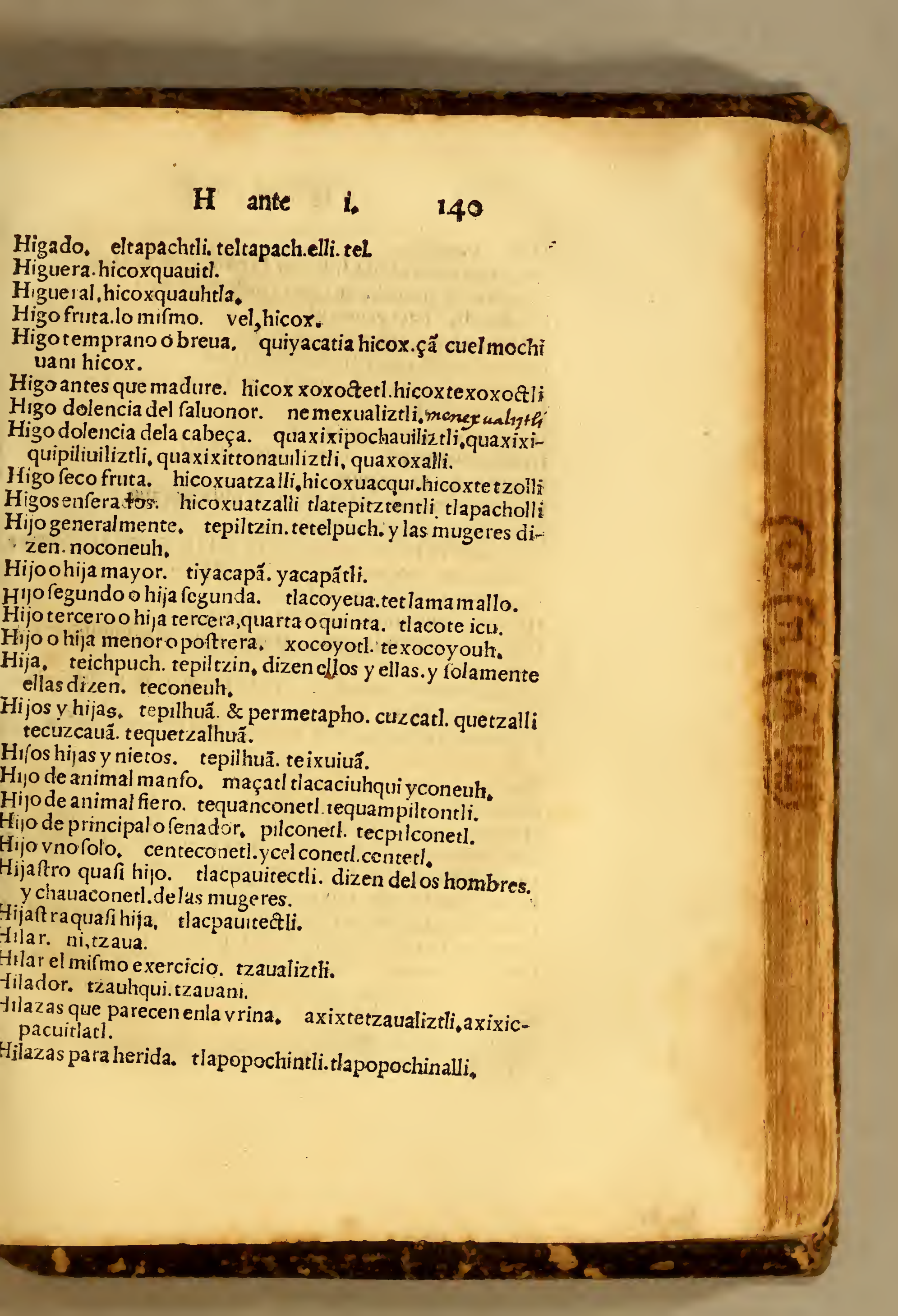


tontli.
Henchir. nitla,temitia.nitla,pexonia. nitla,pexonaltia.
Henchimiento. tlapexonaltiliztli.tlatemitiliztli.
Hender como quiera. nitla,tzayana.
Hendedura assi. tlatzayanaliztli.tzayanqui.
Hender en diuersas partes. nitla,tzatzayana.nitla,tzeltilia
nitla,textilia.
Hendedura en diuersas partes. tlatzatzayaniliztli. tlatzel
tiliztli.tlatextililiztli.
Hender con cuñas. nitla,tlatlilhuia.
Hendimiento con cuñas. tlatlatlilhuiliztli.
Hender se por si mesmo. ni,tzayani.ni,xeliui.nino,macaua.
Hender se desta manera. tzayani.xeliui. momacaua.
Hendido. tzayanqui.xeliuhqui. macauhqui.
Hendible que se puede hender. tzayanaloni.xeloloni.
Hendido en dos partes. occantzayanqui. occan tlapanqui
occan macauhqui.
Hendido en tres partes. excantzayāqui.y assi delos demas
Hendido en muchas partes. tzatzayāqui . mieccantz
tzayāqui.
Hermoso. chipauac. qualnezqui. cenca qualnezqui.
Hermosura. chipaualiztli. qualnexiliztli.
Hermosear. nitla,chipaua. nitla,qualnextia. nitla,qual
tilia.
Herir. nite,uitequi. nite,cocoa.
Herida. tlauitectli. tlacocolli.
Herido. uitecqui. tlacocolli.
Herir con la mano. nite,mateloa.nite,tepinia. nomayc
te,mictia.
Herida assi. tematelolíztli. tetepiniliztli. temayctem
ctiliztli.
Herir con vara. nite,tlacouitequi. nite,tlacopitzacuia.
te,tlacouica.
Herida tal. tetlacouitequiliztli.tetlacopitzacuiliztli.te
couiliztli.
Herir vna cosa con otra. nitla,netechmotla, nitla,netec

tequi. nitla,netechchalania. nitla,netechcalania.
Herida assi. tlanetechchalaniliztli. tlanetechcalaniliztli. tlanetechmotlaliztli. tlanetechuitequiliztli.
Herirse vnas cosas con otras. mo,netechcacalatza. mo,netechmotla. mo,netechchachalatza.
Herida assi. tlanetechcacalatzaliztli. tlanetechchachalatzaliztli. tlanetechmotlaliztli.
Herir vna cosa en otra. nitla,chalania.
Herir con hierro. nite,tepuzuitequi.
Herida con hierro. tetepuzuitequiliztli.
Herir de estocada. nite,yxili. nite,tzopinia.
Herida assi. teixililiztli. tetzopiniliztli.
Herida de cuchillada. tepuzmacquauhuiliztli. teuitequiliztli.
Herir assi. nite,tepuzmacquauhuia. nite,uitequi.
Herir con el dedo. nitla,mapilhuitequi.
Herida assi. tlamapilhuitequiliztli.
Herir liuianamente. nite,yocoxcauitequi. nite,yuiā uiteq. nite,nematcahuitequi. nite,quemmachuia. nite,quēmachuitequi.
Herido ser del rayo. ni,uiteco. nopātlatlatzini. nopātlauiteco.
Herrada pa sacar agua. atlacouani. atlacuihani.
Herrada pa ordeñar. tlapatzconi. chichiualpatzconi.
Herradura de bestia. tepuzcactli. cauallo cactli.
Herrar bestias. nitla,tepuzcactia. ni,cauallocactia. ni,maçacactia.
Herrador de bestias. tetepuzcacti. cauallo cacti. maçacacti.
Herrar ganado con huego. nitla,tepuzmachiyotia. nitla,machiyotia.
Herrada bestia assi. tlatepuzmachiyotilli. tlamachiyotilli.
Herrador desta manera. tlatepuzmachiyotiani. tlamachiyotiani.
Herramienta. tepuztlatlatquitl. tepuztlachichiualoni.
Herramental. cauallo tepuztlatlatquitl.



Herren o alcacer. xoxouhqui maçatlaqualli. octoctli maçatlaqualli.
Herrero. tepuzpitzqui. tepuzua.
Herrumbre. tepuzpuxcauhcayotl. tepuzxoquiyallotl.tepuzytlacauhcayotl.
Heruir. ni,poçoni. ni,popoçoca. ni,momoloca. ni,quaqualaca.
Heruiente cosa. poçonini. popoçocani. momolocani.quaqualacani.
Heruor assi. poçoniliztli.momoloquiliztli.popoçoniliztli quaqualacaliztli.
Heruir la olla a borbollones o la fuente o cosa assi. amoloni. amomoloca.
Heruir la mar. poçoni,mocuecuēyotia.
Heruor de la mar. poçoniliztli.cuecuēyotiliztli.
Heuilla o heuilleta. tepuzyauallalatzicoltiloni. tepuztlalpiloni.
Heuillas quitar. ni,tepuzyaualquiquixtia. ni,tepuzyaualtotoma. ni,tepuzyaualchichitonia.
Hezes generalmente. xayotl. xayocuitlatl.çoquiyotl.
Hezes de vino. vinoxayotl. ocxayotl. xayocuitlatl.
Hezes quitar. nitla,xayotlaça. nitla,xayocuitlatlaça.nitla,çoquiyotlaça. nitla,papaca.
¶Hidalgo. tecpilli.calpāpilli.
Hidalguia. tecpillotl. calpāpillotl.
Hidionda boluerse el agua. tlayliui in atl. ytlacaui.
Hidiondo. hyyac,potoni.
Hiel. chichicatl.techichicauh.
Hienda o estiercol. busca estiercol.
Hierro metatal.tliltictepuztli.
Hierro instrumento de çurujano. tepuztepatiloni.
Hierro para herrar. tetepuzmachiyotiloni. tepuztlamachiyotiloni.tlamachiyotiloni.
Higa pa afrentar. temapiltepilhuiliztli. teixmapiltepilhuiliztli.
Higas dar. nite,mapiltepilhuilia. nite,ixmapiltepilhuilia.



Higado. eltapachtli. teltapach.elli. tel.
Higuera. hicoxquauitl.
Higueral. hicoxquauhtla.
Higo fruta. lo mismo. vel, hicox.
Higo temprano o breua. quiyacatia hicox. çã cuel mochiuani hicox.
Higo antes que madure. hicox xoxoctetl. hicoxtexoxoctli
Higo dolencia del saluonor. nemexualiztli. menexualiztli
Higo dolencia dela cabeça. quaxixipochauiliztli, quaxixiquipiliuiliztli, quaxixittonauiliztli, quaxoxalli.
Higo seco fruta. hicoxuatzalli. hicoxuacqui. hicoxtetzolli
Higos ensera tos. hicoxuatzalli tlatepitztentli tlapacholli
Hijo generalmente. tepiltzin. tetelpuch. y las mugeres dizen. noconeuh.
Hijo o hija mayor. tiyacapã. yacapãtli.
Hijo segundo o hija segunda. tlacoyeua. tetlamamallo.
Hijo tercero o hija tercera, quarta o quinta. tlacoteicu.
Hijo o hija menor o postrera. xocoyotl. texocoyouh.
Hija. teichpuch. tepiltzin. dizen ellos y ellas. y solamente ellas dizen. teconeuh.
Hijos y hijas. tepilhuã. & per metapho. cuzcatl. quetzalli tecuzcauã. tequetzalhuã.
Hijos hijas y nietos. tepilhuã. teixuiuã.
Hijo de animal manso. maçatl tlacaciuhqui yconeuh.
Hijo de animal fiero. tequanconetl. tequampiltontli.
Hijo de principal o senador. pilconetl. tecpilconetl.
Hijo vno solo. centeconetl. ycel conetl. centetl.
Hijastro quasi hijo. tlacpauitectli. dizen delos hombres. y chauaconetl. delas mugeres.
Hijastra quasi hija. tlacpauitectli.
Hilar. ni, tzaua.
Hilar el mismo exercicio. tzaualiztli.
Hilador. tzauhqui. tzauani.
Hilazas que parecen enla vrina. axixtetzaualiztli, axixicpacuitlatl.
Hilazas para herida. tlapopochintli. tlapopochinalli.



Hilo. ycpatl.
Hilada de piedras o ladrillo en la pared. cempantli.
Hiluanar lo que ſe ha de coſer. nitla,cuecueço.
Hiluanado. tlacuecueçotl.
Hilauanadura. tlacuecueçoliztli.
Hincar. nitla,aquia. nitla,tetzotzona.
Hincar vna coſa a otra. nitla,quammina. nitla,tepuzmina.
Hincar traſpaſſando. nitlanalquixtia.
Hinchar ſoplando. nitla,yhiyotema.
Hinchamiento aſſi. tlayhiyotemaliztli.
Hinchar ſe. ni,poçaua.
Hinchar otra coſa. ni te,poçaua. nitla,poçaua.
Hinchado. poçauac. poçactic.
Hinchado vn poco. achipoçactic. achi poçauac. achipoçaua
Hinchazon. poçaualiztli. poçauacayotl.
Hinchazon de podre. tlaxuiztli
Hinchada coſa en eſta manera. tlaxuani.
Hinchado a tolondrones. popoçactic. xixiquipiltic. xixi pochtic.
Hinchar ſe en eſta manera. ni,popoçaua. ni,xixiquipiliui. ni,xixipochaui.
Hinchazon deſta manera. popoçaualiztli. xixiquipiliuiztli. xixipochauiliztli.
Hinchir. nitla,temitia. ni,tlapexonia. nitla,pexonaltia.
Hinchimiento. tlapexonaltiliztli. tlatemitiliztli.
Hinchir lo que falta. nitla,tlapiuia. nitla axiltia. nitla,temitia.
Hinchimieto aſſi. tlatlapiuiliztli. tlaaxiltiliztli. tlatemitiliztli
Hinchir de vianda. nite,ixuitia. nite,temitia.
Hinchimiento aſſi. teixuitiliztli. tetemitiliztli.
Hinchir recalcãdo. nitla,papachoa nitla,tepitztlalia nitla,xixili. nitla,cacaztza. nitla,cacuia. nitla,quequeça.
Hinchimiento aſſi. tlapapacholiztli. tlacacaztzaliztli. tlatepitzoliztli. tlaxixiliztli. tlacacuiliztli. tlaquequeçaliztli.
Hinojo. caſtillan acocotli.
Hinojo ſilueſtre. acocotli.
Hipar el eſtomago. ni,tzicunoa. ni,tzitzicunoa

Hipo assi. tzicunoliztli. tzitzicunoliztli.

¶ Hobacho. otlatziuizcuic, ompa omoma, opiltiac yni nacayo.

Hoce podadera. xocomecateconi. xocomecayectiloni. xocomecatlacuicuilіloni.

Hoce para segar. tepuz otlapalhuaztli, otlapalhuaztli.

Hocico como de puerco. tenchimalli. tentomactli.

Hocico pequeño. tenuitzoctontli. tentomactontli.

Hocino para leña. tepuztlateconi.

Hogar. tlecuilli.

Hogar pequeño. tlecuiltontli.

Hoguera llamas de huego. tlecueçallotl. tlemiyauatl. tlenenepilli, tlecocomoctli.

Hoguera para quemar muerto. micqui ytlatlayã, tetlatiloyã.

Hoyo hazer. nitla, tataca, nitla, coyonia.

Hoyo o hoya. tlaxapochtli. tlacoyoctli. tlatatactli.

Hoyuelo hoyo pequeño. tlaxapochtontli. tlacoyoctontli, tlatatactontli.

Hoja de libro. cematlapalli. cemmatlapalli.

Hoja de pargamino. cematlapalli euatl.

Hoja pequeña. cematlapaltontli euatl.

Hoja de metal delgada. tepuz amatl. tepuz tlatzotzontli, tepuztlacanaualli.

Hoja de coraças. tepuzuipillauipantli.

Hoja de lata. tepuztlacanaualli. tlacanauacatzotzontli.

Hoja de arbol. atlapalli. quauhatlapalli. quauhyzuatl.

Hoja de yerua. xiuhatlapalli. xiuhizuatl. çacaatlapalli.

Hoja de rosa o flor. xuchiatlapalli. xuchizuatl.

Hoja de mayz verde. tocyzuatl.

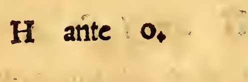
Hoja de mayz seca. tocyzuauacqui. tlaxouatztli.

Hoja de maçorca de mayz verde. eloyzuatl. elototomochtli.

Hoja de macorca de mayz seca. cenyzuatl, totomochtli, centli yzuayo.

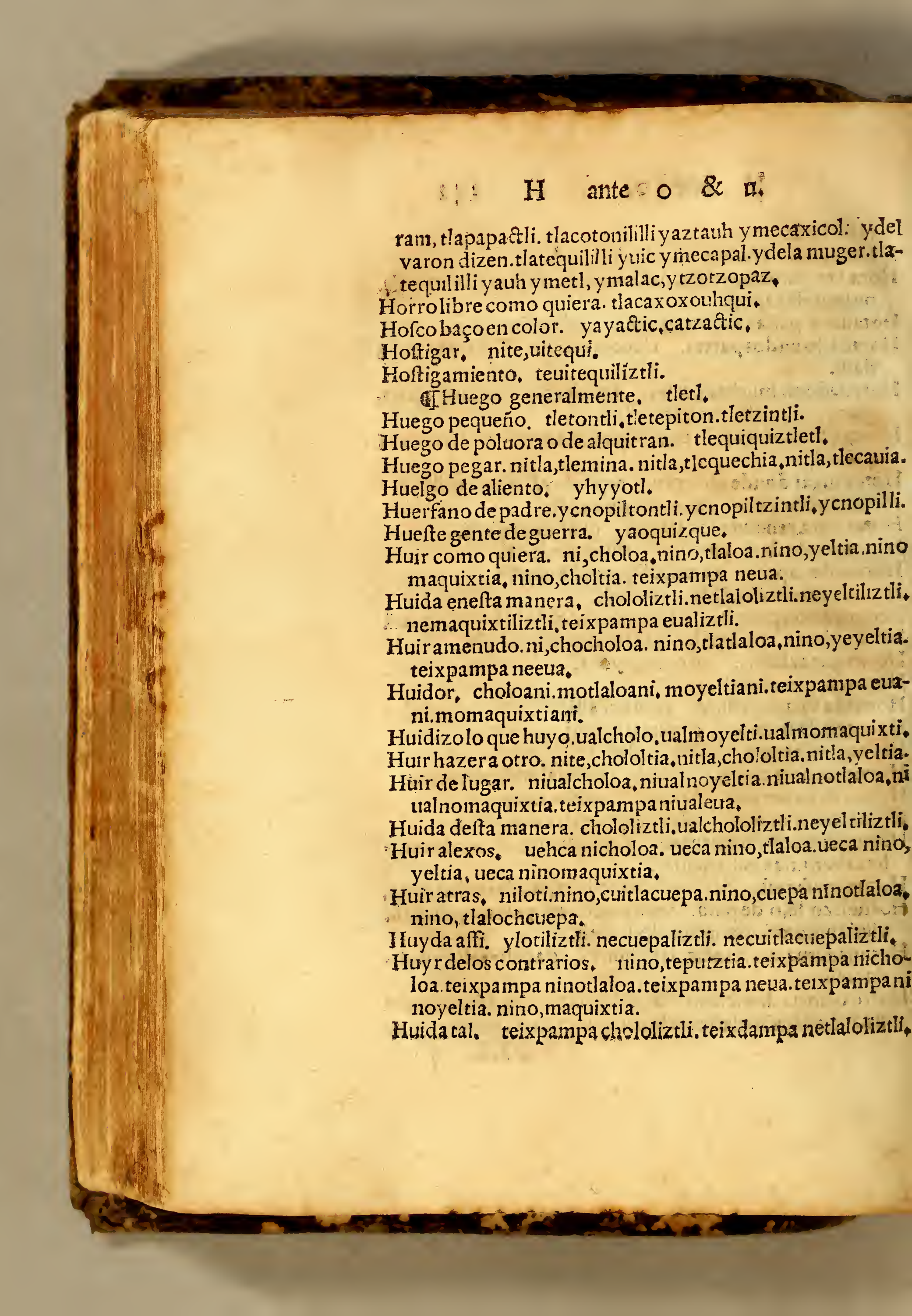
Hojosa cosa con hojas. aatlapallo. quaquahatlapallo. quaquauhizuayo. yyzuayo.

Hojas echar los o arboles. moxiuhyotia. mo, quillotia, ma



tlapallotia.
Hojas echar el mayz. mozuayotia. matlapaltia.
Hojas echar los frisoles. papatlacatoc.
Hojuela de massa tendida. necutlaxcalcototztli.
Holgar. nin,ahana. nin,ahauiltia. nino,ceceuia. nino,quequetza
Holgança. neahanaliztli, neahuiltiliztli. nececeuiliztli. nequequetzaliztli.
Holgura. neahanalizçotl. neahauiltilizçotl. nececeuilizçotl.
Hollar. nitla,yeça. nitla,icximatiloa. nitla,icxixaqualoa. nitla,ycxipopoua. ypan ni,choloa, ypan nino,quetza. nitla,quequeça.
Holladura. tlaicçaliztli. tlaicxi xaqualoliztli. tlaicxipopoualiztli. tlacximatiloliztli. tlacxiquequeçaliztli.
Hollejo de legunbre. cacallotl. euayotl.
Hollejo de culebra. couaxoneuatl. couaxincayotl. couaeuatl
Hollejo de qualquier cosa. euatl. euayotl.
Hollin de huego. cuichtli. calcuichtli.
Holliniento de hollin. cuichcho. calcuichcho.
Hollin de baño caliente. temazcalcuichtli.
Hollin de horno. texcalcuichtli.
Homarrache. tlatlamati. temamauhtia.
Honda para tirar. tematlatl. tla tematlauilcni.
Hondero. tlatematlaui. tlatematlauiani.
Honda cosa profunda. uecatlan. centlani.
Hondura. uecatlayotl. centlaniyotl.
Hondon. comitl ytzinmanca. ytzinpitzauayan ytzintlan
Hongo de prado. çacananacatl. quauhtlananacatl. tlaço nanacatl.
Hongo ponçoñoso. micoani nanacatl.
Hongo que emborracha. xochinanacatl. tepexinanacatl. i tlauacā nanacatl. maçauacan nanacatl. teyuinti nanacat
Hongo de arbol. quauhnanacatl.
Honrrar. nite,mauiztilia. nite,ixtilia.
Honrrado assi. tlamauiztililli. tlaixtililli.
Honrrar o afamar el hijo a sus padres cō eroycos hechos.

te,itolotla.
Hontanales. apatzquitl. achichiyauitl.
Horadar. nitla,coyonia. nitla,xapotla. nitla,cuitlacoyonia. nitlacuitlaxapotla.
Horadar y paſſar ala otra parte. nitla,nalquixtia.
Horadado en dos partes. tlaoccancoyonilli. tlaoccã xapotlalli.
Horadado en muchas partes. tlamieccan coyonilli, tlamieccan xapotlalli. tlaxaxapotlalli.
Horca para ahorcar. tepilolquauitl. tepilcloni. temecanilquauitl.
Horca lugar donde ahorcan. tepiloloyã. temecaniloyã.
Horca de dos gajos. quauhtzotzocolli.
Horca para reboluer los trigos. quammaxalolli.
Horcajo palo de dos braços. tlapipilhuaztli.
Horma de çapato. cacuapalli. quauhxocpalli.
Hormiga animal ceñido. azcatl.
Hormiga ponçoñoſa. tlatlauhqui azcatl. tliltazcatl. tzicatl.
Hormiguero. azcaxalli. tzicatepetl. azcaputzalli.
Hormiguear bullir. ni,cuecueyoca.
Hornaza. texcalli.
Hornada vna cogedura. centexcalli.
Hornazo de hueuos. totoltetlaxcalli.
Hornaguera tierra. poxauactlalli.
Hornaguear la tierra. nitla, moleua. nitla,popoxoa.
Horno de cozer pan. texcalli. tlaxcaltexcalli.
Hornero o hornera. tlaxcalixcac tlaxcalicuxiti.
Horneria oficio de hornero. tlaxcalicuxitiliztli. tlaxcalixcaliztli. tlaxcalixquiliztli.
Hornear vſar eſte oficio. ni,tlaxcalixca. ni,tlaxcalicuxitia.
Hornerizo hijo de puta. ychtacaconetl. ychtacapiltontli. yliuizpiltontli. tlanechicolpiltontli.
Hornija, tamara o retama para horno. tlaçoltextli. quauhtlaçolli.
Horro o horra de eſclauo tlacuitlatlaxtli. tlatlatlacollaçalli tlacuitlatlaçalli. tlatlaocolilli. tlaquixtilli. & per metapho



ram, tlapapactli. tlacotonilillí yaztauh ymecaxicol. y del varon dizen. tlatequililli yuic ymecapal. y de la muger. tlatequililli yauh ymetl, ymalac, ytzotzopaz.
Horro libre como quiera. tlacaxoxouhqui.
Hoſco baço en color. yayactic, çatzactic.
Hoſtigar. nite,uitequi.
Hoſtigamiento. teuitequiliztli.
¶ Huego generalmente. tletl.
Huego pequeño. tletontli. tletepiton. tletzintli.
Huego de poluora o de alquitran. tlequiquiztletl.
Huego pegar. nitla,tlemina. nitla,tlequechia, nitla,tlecauia.
Huelgo de aliento. yhyyotl.
Huerfano de padre. ycnopiltontli. ycnopiltzintli. ycnopilli.
Hueſte gente de guerra. yaoquizque.
Huir como quiera. ni,choloa. nino,tlaloa. nino,yeltia. nino maquixtia. nino,choltia. teixpampa neua.
Huida eneſta manera. chololiztli. netlaloliztli. neyeltiliztli. nemaquixtiliztli. teixpampa eualiztli.
Huir amenudo. ni,chocholoa. nino,tlatlaloa. nino,yeyeltia. teixpampa neeua.
Huidor. choloani. motlaloani. moyeltiani. teixpampa euani. momaquixtiani.
Huidizo lo que huye. ualcholo. ualmoyelti. ualmomaquixti.
Huir hazer a otro. nite,chololtia. nitla,chololtia. nitla,yeltia.
Huir de lugar. niualcholoa. niualnoyeltia. niualnotlaloa. niualnomaquixtia. teixpampa niualeua.
Huida deſta manera. chololiztli. ualchololiztli. neyeltiliztli.
Huir alexos. uehca nicholoa. ueca nino,tlaloa. ueca nino,yeltia. ueca ninomaquixtia.
Huir atras. niloti. nino,cuitlacuepa. nino,cuepa ninotlaloa. nino, tlalochcuepa.
Huyda aſſi. ylotiliztli. necuepaliztli. necuitlacuepaliztli.
Huyr de los contrarios. nino,teputztia. teixpampa nicholoa. teixpampa ninotlaloa. teixpampa neua. teixpampa ninoyeltia. nino,maquixtia.
Huida tal. teixpampa chololiztli. teixdampa netlaloliztli.

teixpampa yeualiztli. nemaquixtiliztli. neyeltiliztli.
Huidor assi. moteputztiani. teixpampa choloani. teixpampa motlaloani. teixpāpa euani. moyeltiani. momaqxtiani.
Huir para saluar se. nino, maquixtia.
Huidizo con animo de tornar. miyanani, motlatiani. tenetlatiliani.
Humillar se. ninocnoteca. ninocnomati. nino, tlalchitlaça.
Humildad. necnotecaliztli. necnomatiliztli. netlalchitlaçaliztli.
Humillacion. lo mismo es que humildad.
Humillallar a otro con misericordia para que se emmiende. nite, icnonemachitia.
Humildad assi. neteicnonemachiltiliztli.
Humillar se apocando se o anichilando se. nin, atletilia, nino, tepitonoa.
Humillar a otro con yra vengando se del. nite, tlanitlaça, nite, tlalchitlaça, nite, ycnoteca. nitenecnomachitia.
Humillacion assi. tetlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçaliztli. teicnotecaliztli. tenecnomachitiliztli.
Humo. poctli.
Humosa cosa llena de humo. pocyo. cenca pocyo. poccacatzca. pocxixitica. pocmimilca.
Humosa cosa de humo. pocyo. popocani.
Humoso lo que haze humo. tlapopotzani.
Humear. ni, popoca.
Humero o chimenea. tlecalli.
Hundir metal. nitla, atilia. nitla, pitza.
Hundicion assi. tlaatililiztli. tlapitzaliztli.
Hundicion el lugar donde hunden. tlapitzaloyan. tlapitzcan. tlaatililoyan.
Hundible cosa que se puede hundir. atililoni. pitzaloni.
Hundir se la tierra casa o troxe. pachiui. actiuetzi.
Hundimiento assi. actiuetziliztli. pachiuiliztli.
Hundir se o abollar se el atabal o petaca por se auer asētado sobre ella. pachiui.
Hundir echar a lo hondo. nitla, polactia.

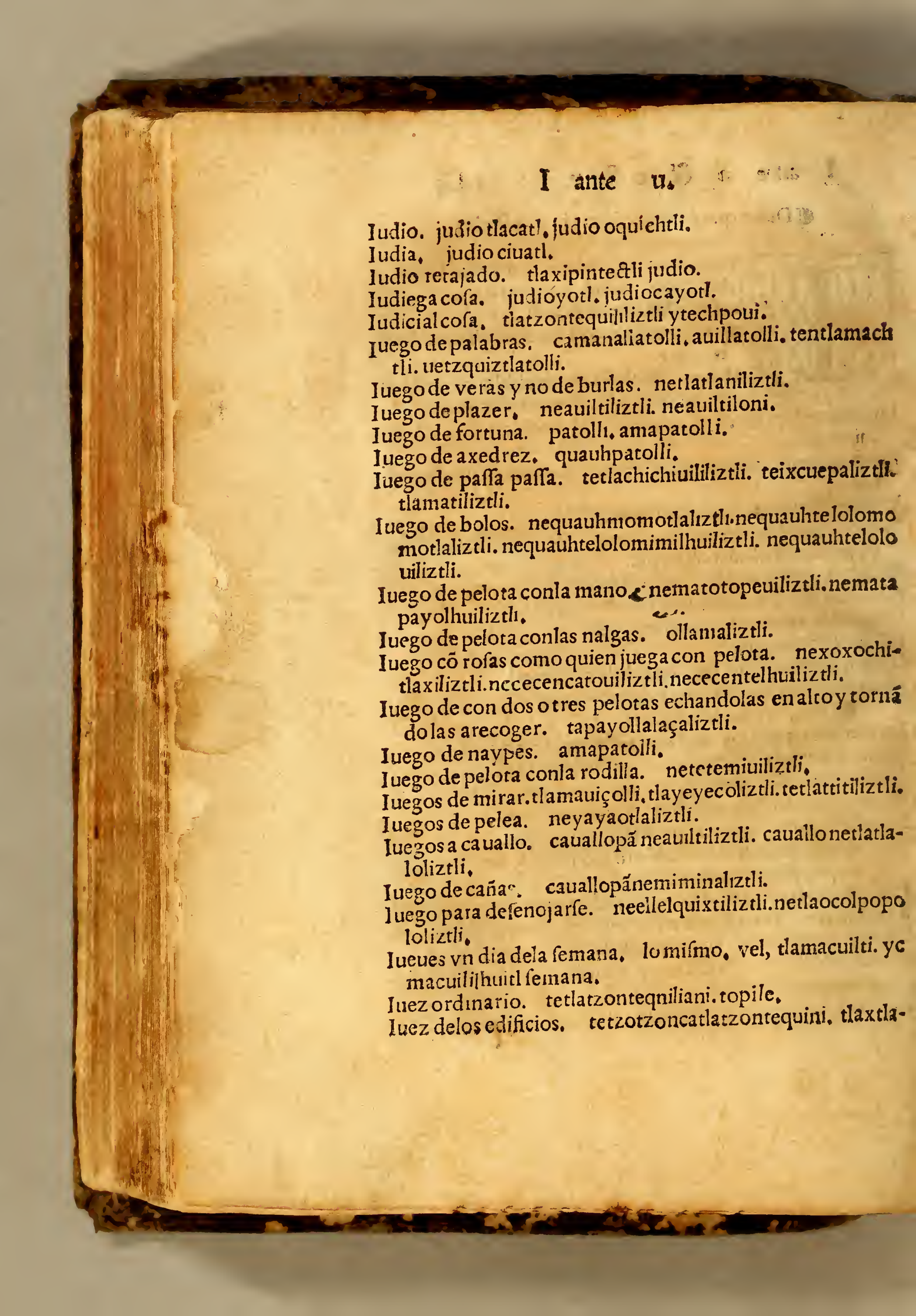
Hundidor desta manera. tlapolactiani
Hundida cosa assi. tlapolactilli.
Hundimiento tal. tlapolactiliztli.
Hundir assi con la mano. nitlamapolactia.
Hundir con el pie. nitla,icxipolactia.
Hurgar. nitla,olinia.
Hurgonero de horno. tlaxixiliuani. tleuauanoni. texcalleuauanoni.
Huron para caçar conejos. ytzcuintepiton tochquixtiani. tochcalcocalaquini.
Hurta agua o escarnidor. vaso. malinquitecomatl, necoc tene atliuani.
Hurtar. nichtequi.
Hurtible cosa assi. ychtectli.
Hurtiblemente. ychtecca.
Hurtable cosa que se puede hurtar. ychteconi.
Hurto. ychtequiliztli.
Hurtar lo publico o real. naltepetlatquica ychtequi. nitlatocatlatqui ychtequi.
Hurtador de aquesto. altepetlatquica ychtecqui. tlatocatlatqui ychtecqui, altepetlatquica ychtequini. tlatocatlatq ychtequini.
Hurto desta manera. altepetlatquica ychtequiliztli. tlatocatlatqui ychtequiliztli
Hurtar lo sagrado. ni,teopātlatqui ichtequi. tlateochchiual pan nichtequi. ni,teotlatqui ychtequi. ni,teopan axca ychtequi.
Hurto delo sagrado. teopā tlatqui ychtequiliztli. teopāaxcaychtequiliztli. tlateochiualpā ychtequiliztli.
Hurtar quanto ay no dexādo quasi cosa alguna. tlanauacnitlateca.
Huso para hilar. malacatl.
Husada o maçorca. cemmalacatl.
Husillo de lagar. quauhylacatztli tlapacholoni. patzconi.

¶Delos que comiençã en i. consonãte.

Iacinto piedra preciosa. tlapalteuilotl.
Ialde color. cuztic apetztli.
Iaula grãde. quauhcalli.
Iaula pequeña. quauhcaltontli. quauhcal tepiton.
Iardin. xochitla. xoxochitla. xoxochitlatli. xuchitepãcalli. xuchichinãcalli.
Iardinero el que lo cura. tepãcalcatl. xuchitepãcalcatl. xuchipixqui.
Iarro de vino. vino apilolli. vinotecontontli. vino contontli.
Iarro qualquiera. apilolli. tecontontli.
Iarrillo. apiloltontli. tecontepiton. tecontontli. uicoltontli. uicoltzintli. uicoltepiton.
Iassar sangrar jassando. nite,xoxotla. nite,tetequi.
Iassadura tal. texoxotlaliztli. tetetequilitzli.
Iassador. texoxotlani. tetetequini.
Iaspe. tecpacuicuilli.
Iaualin puerco siluestre. quauhtla coyametl.
Iazmin delos vergeles. uilacapitzxochitl.

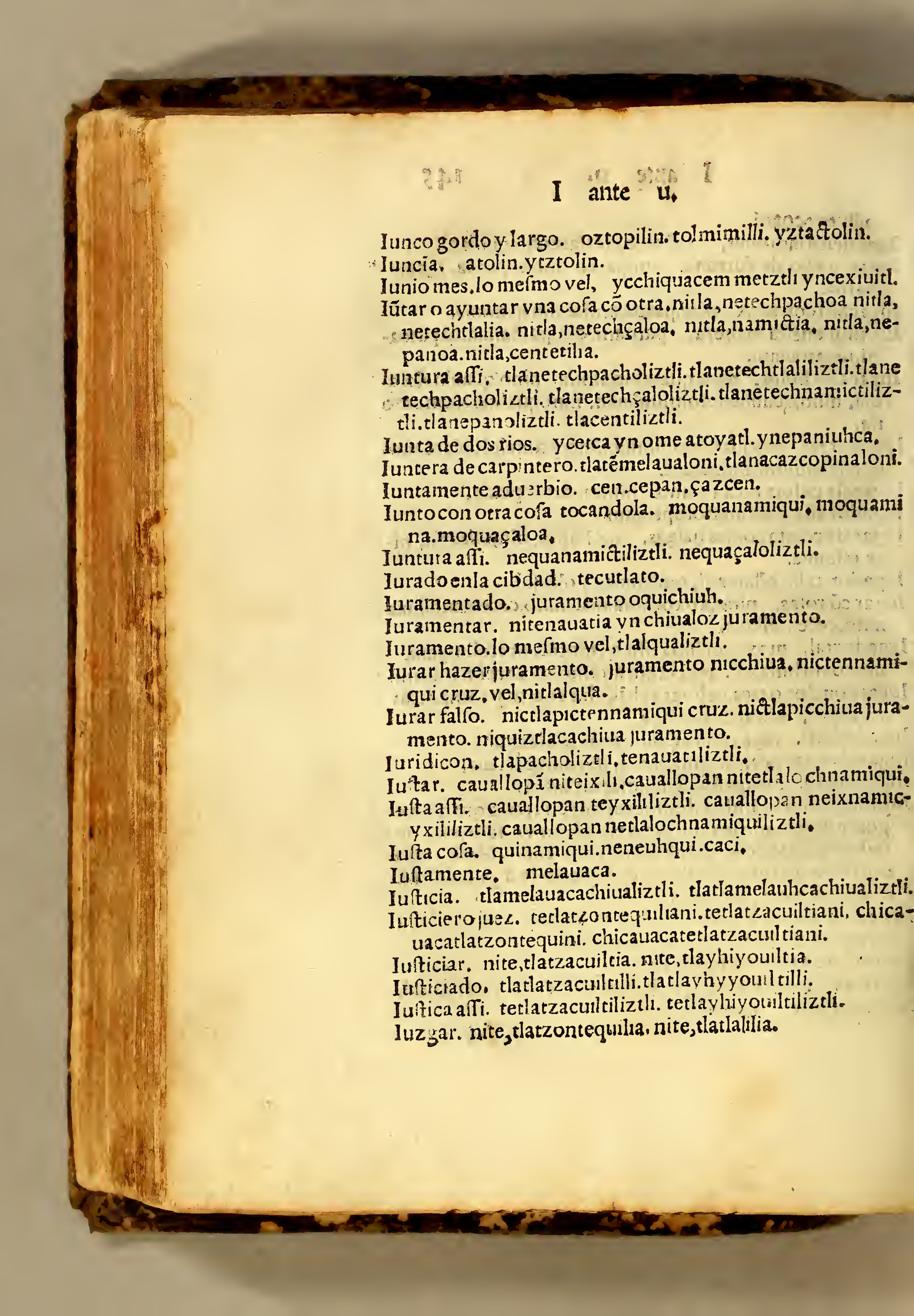
¶Ioya. teocuitlacuzcatl.
Ioyero que vende joyas. teocuitlacozca namacac.
Iornada camino de vn dia. cemilhuinenemiliztli.
Iornal precio de trabajo de vn dia. cemilhuitlaxtlauilli.
Iornal pequeño desta manera. tlaxtlauiltontli.
Iornalero el que lo gana. motetlaqueualtiani.

¶Iubileo año de remission. lo mismo. vel, tetlapopolhuiliz xiuitl.
Iubilado suelto de trabajo. yyollotlamanemi. tlacnelilli.
Iubilado ser. noyollo tlamaninemi. ni,tlacnelilttitinemi.
Iubon. lo mimsmo. vel, tlacuipilli.
Iubetero sastre que los haze. jubonchiuhqui. jubonitzunqui. tlacuipilchiuhqui.
Iuderia ayuntamiento de judios. judiome ynnecentlaliliz.



Iudio. judio tlacatl, judio oquichtli.
Iudia. judio ciuatl.
Iudio retajado. tlaxipintectli judio.
Iudiega cosa. judioyotl. judiocayotl.
Iudicial cosa. tlatzontequililiztli ytechpoui.
Juego de palabras. camanaliatolli. auillatolli. tentlamach tli. uetzquiztlatolli.
Iuego de veras y no de burlas. netlatlaniliztli.
Iuego de plazer. neauiltiliztli. neauiltiloni.
Iuego de fortuna. patolli. amapatolli.
Iuego de axedrez. quauhpatolli.
Iuego de passa passa. tetlachichiuililiztli. teixcuepaliztli. tlamatiliztli.
Iuego de bolos. nequauhmomotlaliztli. nequauhtelolomo motlaliztli. nequauhtelolomimilhuiliztli. nequauhtelolo uiliztli.
Iuego de pelota con la mano. nematotopeuiliztli. nemata payolhuiliztli.
Iuego de pelota con las nalgas. ollamaliztli.
Iuego cõ rosas como quien juega con pelota. nexoxochi tlaxiliztli. nececencatouiliztli. nececentelhuiliztli.
Iuego de con dos o tres pelotas echandolas en alto y tornã dolas a recoger. tapayollalaçaliztli.
Iuego de naypes. amapatolli.
Iuego de pelota con la rodilla. netetemiuiliztli.
Iuegos de mirar. tlamauiçolli. tlayeyecoliztli. tetlattitiliztli.
Iuegos de pelea. neyayaotlaliztli.
Iuegos a cauallo. cauallopã neauiltiliztli. cauallo netlatla loliztli.
Iuego de cañas. cauallopãnemiminaliztli.
Iuego para desenojarse. neellelquixtiliztli. netlaocolpopo loliztli.
Iueues vn dia dela semana. lo mismo. vel, tlamacuilti. yc macuililhuitl semana.
Iuez ordinario. tetlatzontequiliani. topile.
Iuez delos edificios. tetzotzoncatlatzontequini. tlaxtla-

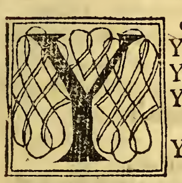
uilveyecoani.
Juez delos ladrones. ychtecca tetlatzontequiliani.
Jugar juego de fortuna. ni,patoa. n,omipatoa. n,amapatoa.
Jugar assi con otro. nite,patouia. nite,amapatouia.
Jugador enesta manera. patoani. omipatoani,amapatoani.tepatouiani.
Jugar alos bolos. nino,quammomotla. nino,quauhtelolouia. nino,quauhtelolomimilhuia. ninoquahtelolomomotla.
Jugador tal. moquammomotlani.moquahtelolouiani.moquauhtelolomimilhuiani.
Jugar ala pelota conla mano. nino,matotopeuia.
Jugador assi. momatotopeuiani.
Jugar ala pelota conlas nalgas. n,cllama. nin,ollamia. nite,ollamia.
Jugador tal. ollamani. teollamiani. ollãqui.
Jugar cõ rosas. nino,xoxochitlaxilia. nino,cecencatolhuia nino,cecentelhuia.
Jugador tal. moxoxochitlaxiliani. mocecencatolhuyani. moxoxochitlaxili. mocecencatolhui.mocecentelhuiani.
Jugar con dos o tres pelotas echãdolas enalto y tornãdolas a recoger. ni,tapayollalaça.
Jugador assi. tapayollalaçani. tapayollalazqui.
Jugar alos naypes. n,amapatoa. nin,amapatouia.
Jugador assi. amapatoani. mamapatouiani.
Jugãdo ponerla cãtidad de dineros que en tres o quatro juegos le ha ganado su contrario pa que en vn solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane enel vltimo juego otro tãto quãto enlos otros tres o quatro le a ganado. ni,cenquiça. yc ni,cenquiça.
Juglar. tlatlamati. cacamanaloa. tetlaueuetzquiti. tetlatlauetzquiti. tlatlaxochti. tetlatlaxochti.
Juyzio. tetlatzontequililiztli.
Julio mes. lo mismo. vel,ycchicontetl metztli. yn ce xiuitl.
Junco delgado. xumalin.



Iunco gordo y largo. oztopilin. tolmimilli. yztactolin.
Iuncia. atolin. ytztolin.
Iunio mes. lo mesmo vel, ycchiquacem metztli yncexiuitl.
Iũtar o ayuntar vna cosa cõ otra. nitla, netechpachoa nitla, netechtlalia. nitla, netechçaloa, nitla, namictia. nitla, nepanoa. nitla, centetilia.
Iuntura assi. tlanetechpacholiztli. tlanetechtlaliliztli. tlanetechpacholiztli. tlanetechçaloliztli. tlanetechnamictiliztli. tlanepanoliztli. tlacentiliztli.
Iunta de dos rios. ycetca yn ome atoyatl. ynepaniuhca.
Iuntera de carpintero. tlatemelaualoni. tlanacazcopinaloni.
Iuntamente aduerbio. cen. cepan, ça zcen.
Iunto con otra cosa tocandola. moquanamiqui, moquamina. moquaçaloa.
Iuntura assi. nequanamictiliztli. nequaçaloliztli.
Iurado enla cibdad. tecutlato.
Iuramentado. juramento oquichiuh.
Iuramentar. nitenauatia yn chiualoz juramento.
Iuramento. lo mesmo vel, tlalqualiztli.
Iurar hazer juramento. juramento nicchiua. nictennamiqui cruz. vel, nitlalqua.
Iurar falso. nictlapictennamiqui cruz. nictlapicchiua juramento. niquiztlacachiua juramento.
Iuridicon. tlapacholiztli. tenauatiliztli.
Iustar. cauallopan niteixili. cauallopan nitetlalochnamiqui.
Iusta assi. cauallopan teyxililiztli. cauallopan neixnamicyxililiztli. cauallopan netlalochnamiquiliztli.
Iusta cosa. quinamiqui. neneuhqui. caci.
Iustamente. melauaca.
Iusticia. tlamelauacachiualiztli. tlatlamelauhcachiualiztli.
Iusticiero juez. tetlatzontequiliani. tetlatzacuiltiani. chicauacatlatzontequini. chicauacatetlatzacuiltiani.
Iusticiar. nite, tlatzacuiltia. nite, tlayhiyouiltia.
Iusticiado. tlatlatzacuiltilli. tlatlayhyyouiltilli.
Iustica assi. tetlatzacuiltiliztli. tetlayhiyouiltiliztli.
Iuzgar. nite, tlatzontequilia. nite, tlatlalilia.

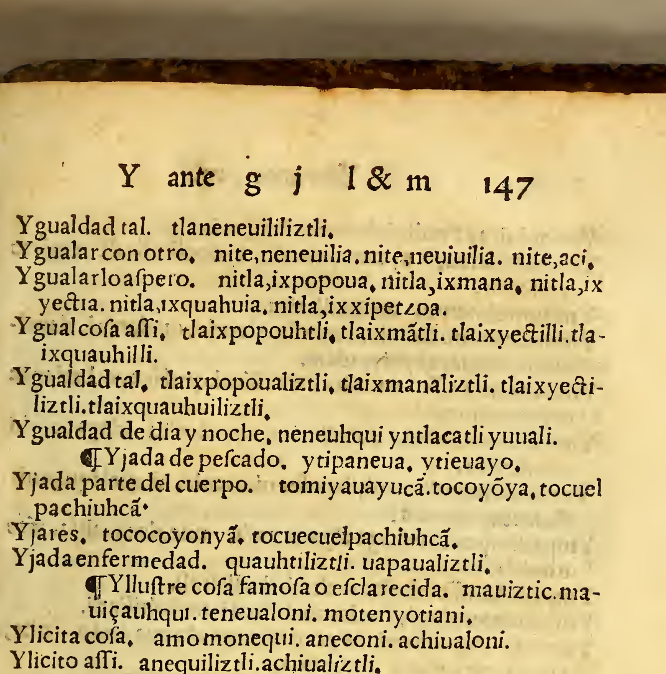
Iuzgado. tlatlatzontequililli. tlatlatlalililli.

¶ Y e los que comiençan en, y vocal.

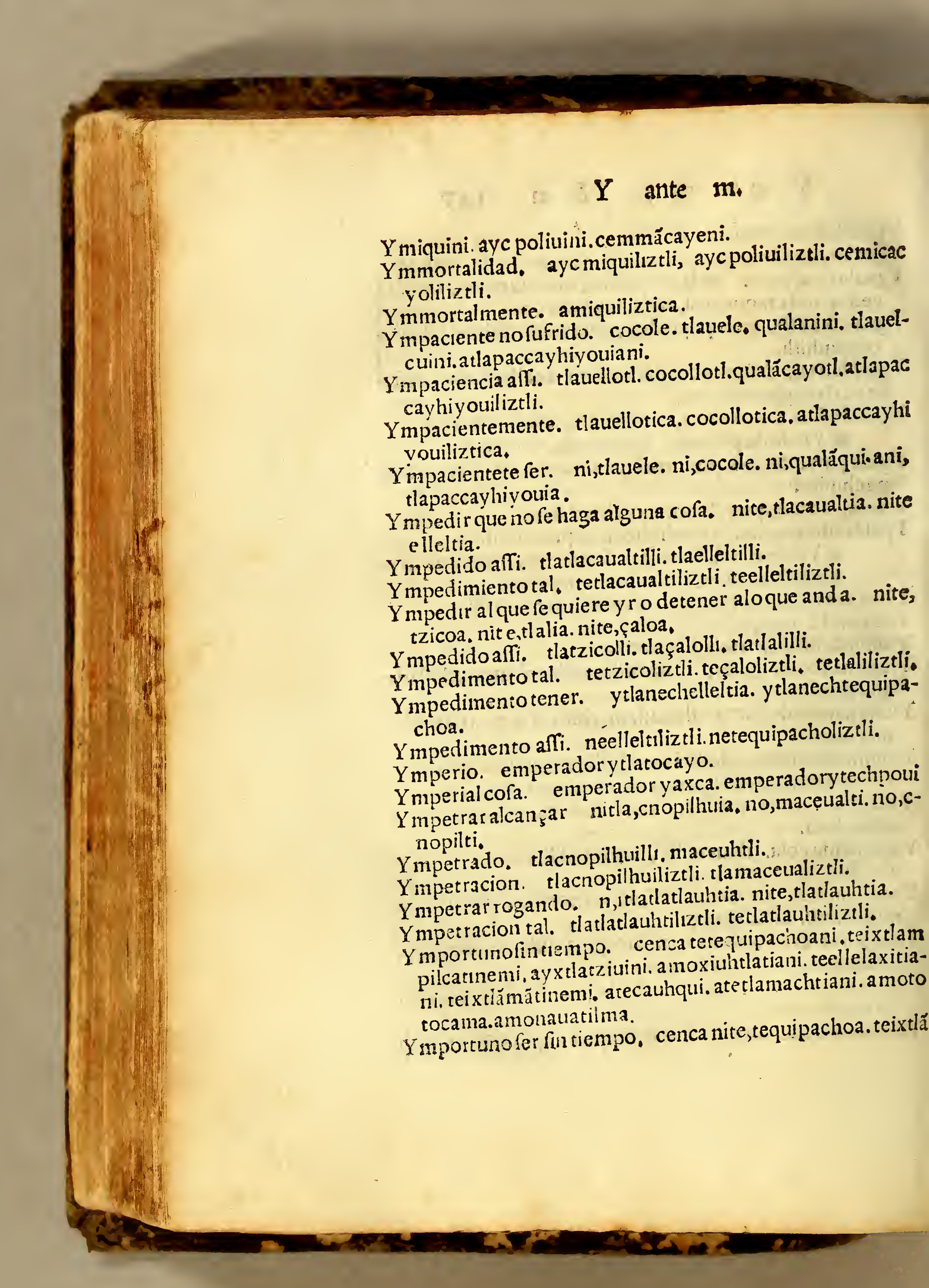


Y coniuncion. yuan, noye. yequene. auh.
Ya, aduerbio de tiempo. ye. ca. caye.
Yazer. ni, uetztoc. nonoc. nonotoc.
Yazija. uetztoliztli. onoliztli. onotoliztli.
¶ Yda. yaliztli.
Ydolo. tequacuilli, teteotl. nenetl. toptli, colotli
Ydolatar. nitla, teotoca. nitlaz tlacateotoca. nitlacatecolonotza.
Ydolatria. tlateotoquiliztli. yztlacatlateotoquiliztli. tlacatecolonotzaliztli.
Ydolatra. tlateotocani. yztlacatlateotocani. tlacatecolonotzqui.
Ydropesia. ytixiuiliztli. ytexiuiliztli. ytexiuiztli.
Ydropico. ytixiuini. ytixiui. ytexiuini. ytexiui.
¶ Yegua. ciuacauallo. cauallo ciuatl.
Yeguada de yeguas. centlamantin ciuacauallome.
Yeguarizo que las guarda. ciuacauallo pixqui.
Yeguarizo que echa garañon. cauallo tlacuitiani. cauallo tequetzaltiani.
Yelo o elada. cetl.
Yema de hueuo. totoltetl ycuztica.
Yema de vid. xocomecatl yytzmolincan. xocomecatl yto Ymoliuhyan.
Yermo desierto con arboles. quauhixtlauatl. q̃uhtlaçacatla.
Yermo sin arboles o çauana grande. yxtlauatl. yxtlauacã. çacayxtlauatl.
Yerma cosa. yxtlauayo. çacayxtlauayo.
Yerro. netlapololtiliztli. neixcuepaliztli.
Yerno marido de hija. montli.
Yerno marido de nieta. yxuiuhmontli.
Yerto estar de frio. niceuapaua, ni, cepoua.

Yerto pararſe el muerto quando eſpira. moquappitzoa.ua paua.
Yerua generalmente. xiuitl.
Yerua comeſtible. quilitl.
Yerua buena. caſtillan epaçotl.
Yerua mora. tohonechichi.
Yerua para beſtias. maçatlaqualli.
Yerua xabonera que ſirue de xabon. hamoli
Yerua de balleſtero. mipatli.
Yeſca de huego. tlaxotlaltiloni. tlexotlaltiloni.
Yeſſo. tlaquauac. tlaltzacutli. teçoquitl. xicaltetl. teticçatl.
¶ Ygleſia. lo meſmo vel, teopã. teopantli. teocalli. teopan calli.
Ygual coſa como hombres mantas o palos. neneuhqui. ne neuixqui.
Ygual coſa como ſuelo pared o tabla. yxmanqui. yxmani. cemixmanqui. tlauelmantli. tlayxtectli.
Ygualmente. neneuhca.
Ygual de edad. neneuhqui yxiuh. neneuhqui ytlacatiliz. mucheua. neuaneua. çan centlacatque.
Yguala en compra. netennonotzaliztli. netentotoquiliztli
Ygual peſo. neneuhqui. neneuixqui peſo. nenecoc yxqch neneuhquitlatamachiualiztli.
Ygualdad. neneuhcayotl. neneuhcatiliztli. neneuiliztli.
Yguala enel pleyto. netlaceceuiliztli. necalnonotzaliztli. nechã nonotzaliztli.
Ygualarſe eneſta manera. nino, calnonotza. nino, tlacece uilia. nino, chãnonotza.
Ygualar coſas llanas. nitla, ixmana. nitla, ixteca. nitla, uel-mana. ni tla, uelteca.
Ygual coſa aſſi. tlaixmantli. tlaixmanalli. tlaixtectli. tlaueltectli.
Ygualdad eneſta manera. tlaixmanaliztli. tlaixtequiliztli. tlaueltequiliztli.
Ygualar coſas largas. nitla, neneuilia.
Ygual coſa aſſi. tlaneneuililli.



Ygualdad tal. tlaneneuililiztli.
Ygualar con otro. nite,neneuilia. nite,neuiuilia. nite,aci.
Ygualarlo aſpero. nitla,ixpopoua. nitla,ixmana. nitla,ix yectia. nitla,ixquahuia. nitla,ixxipetzoa.
Ygual coſa aſſi. tlaixpopouhtli. tlaixmãtli. tlaixyectilli. tla-ixquauhilli.
Ygualdad tal. tlaixpopoualiztli. tlaixmanaliztli. tlaixyecti-liztli. tlaixquauhuiliztli.
Ygualdad de dia y noche. neneuhqui yntlacatli yuuali.
¶Yjada de peſcado. ytipaneua. ytieuayo.
Yjada parte del cuerpo. tomiyauayucã. tocoyõya. tocuel pachiuhcã.
Yjares. tococoyonyã. tocuecuelpachiuhcã.
Yjada enfermedad. quauhtiliztli. uapaualiztli.
¶Ylluſtre coſa famoſa o eſclarecida. mauiztic. ma-uiçauhqui. teneualoni. motenyotiani.
Ylicita coſa. amo monequi. aneconi. achiualoni.
Ylicito aſſi. anequiliztli. achiualiztli.
Yluminar libros. nitla,tlamachia.
Yluminador de libros. tlatlatlamachiani. amoxtlatlatla machiani.
Yluminacion de libros. tlatlatlamachiliztli. amoxtlatlatla-machiliztli.
Yluminados libros. tlatlatlamachilli. amoxtlatlatlamachilli
¶Ymagen de alguna coſa. teixiptla. tlaixiptlayutl.
Ymaginar. nitla,nemilia. nino,yolnonotza. nitlalnamiq. nitla,tlalia.
Ymaginada coſa. tlanemililli. tlayolhuilli. tlalnamictli. tla-tlalilli.
Ymaginacion. tlanemililiztli. neyolnonotzaliztli. tlalna-miquiliztli. tlatlaliliztli.
Ymagen ſacar de otra coſa. nitlacopina. nitla,quixtia. nitla, octacaana. nitla,machiyoana.
Ymagen ſacada aſſi. tlacopintli. tlaquixtilli. tlaoctacaantli tlamachiyoantli.
Ymmortal coſa. amiquini. auel miquini. aycmiquini. amo



Ymiquini. ayc poliuini. cemmācayeni.
Ymmortalidad. aycmiquiliztli, aycpoliuiliztli. cemicac yoliliztli.
Ymmortalmente. amiquiliztica.
Ympaciente no ſufrido. cocole. tlauele. qualanini. tlauelcuini. atlapaccayhiyouiani.
Ympaciencia aſſi. tlauellotl. cocollotl. qualācayotl. atlapaccayhiyouiliztli.
Ympacientemente. tlauellotica. cocollotica. atlapaccayhiyouiliztica.
Ympacientete ſer. ni,tlauele. ni,cocole. ni,qualāqui.ani, tlapaccayhiyouia.
Ympedir que no ſe haga alguna coſa. nite,tlacaualtia. nite elleltia.
Ympedido aſſi. tlatlacaualtilli. tlaelleltilli.
Ympedimiento tal. tetlacaualtiliztli. teelleltiliztli.
Ympedir al que ſe quiere yr o detener alo que anda. nite, tzicoa. nite,tlalia. nite,çaloa.
Ympedido aſſi. tlatzicolli. tlaçalolli. tlatlalilli.
Ympedimento tal. tetzicoliztli. teçaloliztli. tetlaliliztli.
Ympedimento tener. ytlanechelleltia. ytlanechtequipachoa.
Ympedimento aſſi. neelleltiliztli. netequipacholiztli.
Ymperio. emperadorytlatocayo.
Ymperial coſa. emperador yaxca. emperadorytechpoui
Ympetrar alcançar nitla,cnopilhuia. no,maceualti. no,cnopilti.
Ympetrado. tlacnopilhuilli. maceuhtli.
Ympetracion. tlacnopilhuiliztli. tlamaceualiztli.
Ympetrar rogando. n,itlatlatlauhtia. nite,tlatlauhtia.
Ympetracion tal. tlatlatlauhtiliztli. tetlatlauhtiliztli.
Ymportuno ſin tiempo. cenca tetequipachoani. teixtlampilcatinemi, ayxtlatziuini. amoxiuhtlatiani. teellelaxitiani. teixtlāmātinemi. atecauhqui. atetlamachtiani. amototocama. amonauatilma.
Ymportuno ſer ſin tiempo. cenca nite,tequipachoa. teixtlā

ni,pilcatinemi. an,ixtlatziui. anino,xiuhtlatia. nite,ellela xitia. teixtlā ni,mātinemi. anite,caua. anite,atlamachtia. anino,totocacama. aninonauatilma.

Ymportunidad assi. cenca tetequipacholiztli,teixtlāpilca tinemiliztli.ayxtlatziuiliztli.anexiuhtlatiliztli. teellelaxi tiliztli.teciammictiliztli.teixtlammātinemiliztli,atecaua liztli.

Ymportunamēte. ateatlamachtica. teciammictiliztica. teixtlāpilcatinemiliztica. teixtlammātinemiliztica.atecaualiztica.

Ymponer por encima. ypānic,tlalia. nitla,tlapiuia.

Ymposicion desta manera. tepātlatlaliliztli,tlatlapiuiliztli

Ymposible lo que no se puede hazer. aueli,aueliti. auelitini

Ymposibilidad. aueltilizçotl,auelitiliztli. auelchiualiztli.

Ympotente cosa. atle yueli. atleuelquichiua. atle uelay.

Ympotencia assi. atle uelitiliztli.auelitiliztli.auelchiualiztli

Ympotente para engendrar. totomicqui,o tlamicti,tzimmicqui.

Ympotencia assi. totomiquiliztli.tzim miquiliztli,tlamictiliztli.

Ymprimir como libros. ni,tepuztlacuiloa.

Ympressa cosa assi. tlatepuzicuilolli.

Ympressor tal. tepuztlacuilo.

Ympression assi.(scilicet) el acto de imprimir. tepuztlacuiloliztli.

Ympression la ymprenta. tepuztlacuiloloni.

¶ Ynabil cosa. çānē tlacatl.atlacaquini.çānēnemi matetepon.matzicqua.

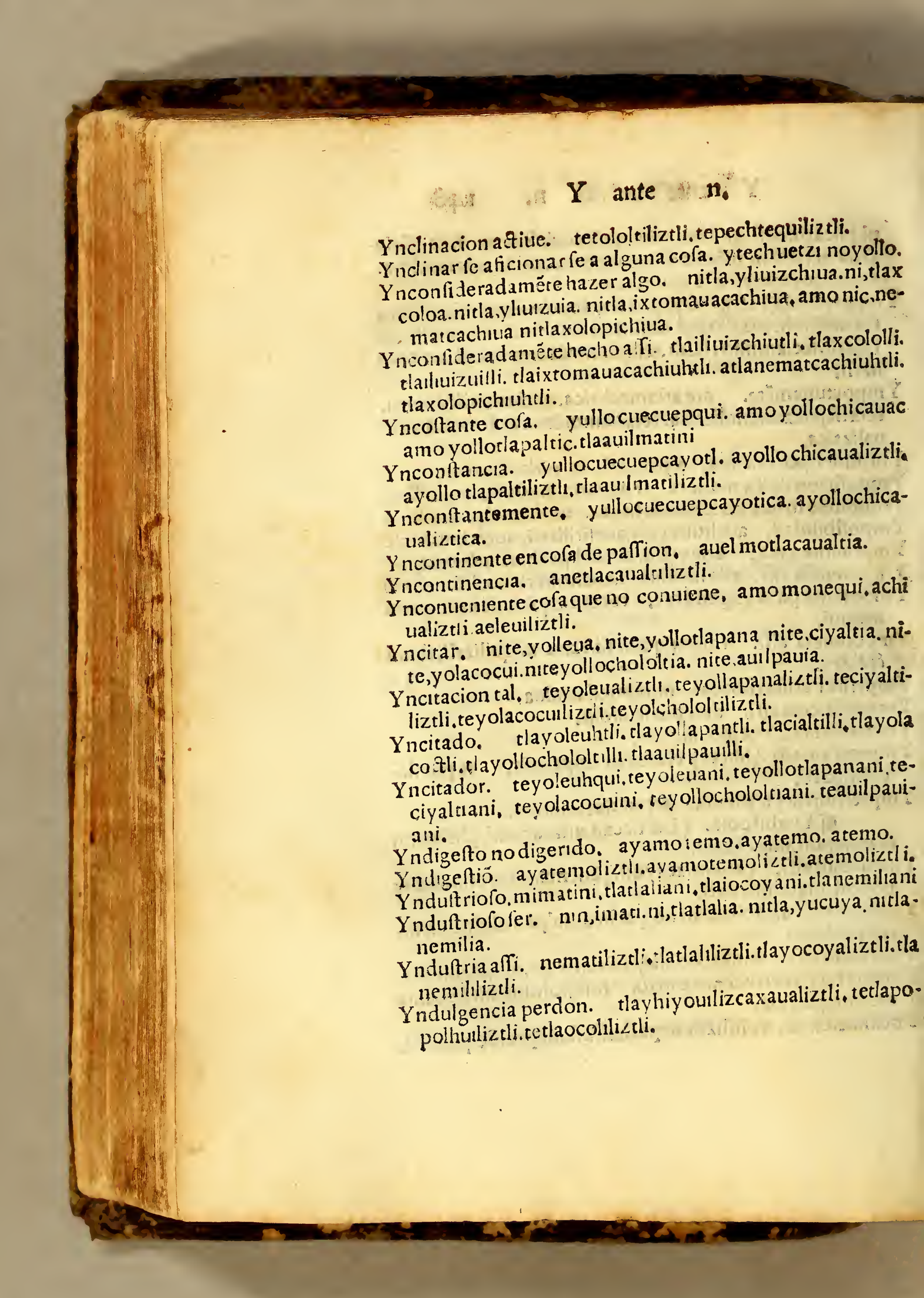
Ynabilidad assi. çanentlacayotl,çānēnemilizçotl.matetepōyotl,matziquayotl.

Ynclinarse. ni,toloa. nino,pachoa.tlalpan ni,tlachia.nino,pechteca.

Ynclinado assi. mopacho.tlalpā tlachixqui.mopechtecac.

Ynclinar o hazer inclinar a otro. nite,tololtia.nite,pechteca. nite,pachoa.

Ynclinacion tal. tololiztli.nepacholiztli.nepechtequiliztli.



Ynclinacion actiue. tetololtiliztli, tepechtequiliztli.
Ynclinar se aficionar se a alguna cosa. ytechuetzi noyollo.
Ynconsideradamẽte hazer algo. nitla,yliuizchiua.ni,tlaxcoloa.nitla,yliuizuia. nitla,ixtomauacachiua, amo nic,nematcachiua nitlaxolopichiua.
Ynconsideradamẽte hecho assi. tlailiuizchiutli, tlaxcololli. tlailiuizuilli. tlaixtomauacachiuhtli. atlanematcachiuhtli. tlaxolopichiuhtli.
Yncostante cosa. yullocuecuepqui. amo yollochicauac amo yollotlapaltic.tlaauilmatini
Ynconstancia. yullocuecuepcayotl. ayollo chicaualiztli. ayollo tlapaltiliztli, tlaauilmatiliztli.
Ynconstantemente. yullocuecuepcayotica. ayollochicaualiztica.
Yncontinente en cosa de passion. auel motlacaualtia.
Yncontinencia. anetlacaualtiliztli.
Ynconueniente cosa que no conuiene, amo monequi, achiualiztli aeleuiliztli.
Yncitar. nite,yolleua, nite,yollotlapana nite,ciyaltia. nite,yolacocui.niteyollocholoitia. nite,auilpauia.
Yncitacion tal. teyoleualiztli. teyollapanaliztli. teciyaltiliztli,teyolacocuiliztli.teyolchololtiliztli.
Yncitado. tlayoleuhtli. tlayollapantli. tlacialtilli, tlayolacotli, tlayollochololtilli. tlaauilpauilli.
Yncitador. teyoleuhqui, teyoleuani. teyollotlapanani, teciyaltiani, teyolacocuini. teyollochololtiani. teauilpauiani.
Yndigesto no digerido. ayamo temo, ayatemo. atemo.
Yndigestiõ. ayatemoliztli, ayamotemoliztli.atemoliztli.
Yndustrioso. mimatini, tlatlaliani, tlaiocoyani.tlanemiliani
Yndustrioso ser. nin,imati.ni,tlatlalia. nitla,yucuya. nitlanemilia.
Yndustria assi. nematiliztli. tlatlaliliztli.tlayocoyaliztli.tlanemiliztli.
Yndulgencia perdon. tlayhiyouiliz caxaualiztli, tetlapopolhuiliztli.tetlaocoliliztli.

Yndulgencia del papa. teicnelilizili, tetlaocolilizili.
Ynduzir por razones. nite,tlatolciyaltia, nite,nonotza.ni te,yolmaxiltia, nite,yollapana,
Ynduzido assi. tlatlatolciyaltilli, tlanonotztli.tlayolmaxi tilli,tlayollapantli.
Ynduzidor tal. tetlatolciyaltiani.tenonotzani,teyolmaxil tiani,
Ynduzidora cosa. tetlatolcialtiloni,tenonotzaloni, teyol-maxiltiloni.
Ynduzimiento assi.tetlatolcialtiliztli,tenonotzaliztli,teyol-maxiltiliztli,
Ynfamar. nite,mauizpoloa, nite,mauizçopoloa.nite,ma-uizçopopoloa.nite,tlauelilocatoca, tepan nite,teca. nite, auilquixtia,
Ynfamado, tlamauizçopololli.aoctle ypanitto,tlauelilocamacho,aocquenitto,tepan onoc, tlaauilquixtilli,
Ynfamador, temauizpoloani.temauizçopoloani.temauizçopopoloani, tetlauelilocatocani, tepan tetecani, teauil-quixtiani,
Ynfamia, temauizpololiztli.teauilquixtiliztli, tepan tete-quilizçotl, temauizpololizçotl. temauiçopololizçotl. te-tlauelilocamatilizçotl, aocctle ypan teittalizçotl.
Ynfamado ser. ni,mauizpololo,ni,mauizçopololo.ni,tlaue lilocamacho, aoctle ypã nitto,tepan niteco,nauilquixtilo,
Ynfernal cosa. mictlan cayotl,
Ynfiel de quien nose fia. aytech netlacaneconi. aytech ne-caualoni.atle uelpialtiloni.amo teuelyolloti,
Ynfidelidad enesta manera, atetech netlacanequiliztli,ate tech necaualiztli. atle ueltepialtiliztli. amo teuelyolloti-liztli,
Ynfiel no christiano, tlateotocani, tlacatecolonotzqui.
Ynfidelidad assi, tlateotoquiliztli.tlacatecolonotzaliztli.
Ynfierno lugar de dañados, mictlan, mitlactli,
Ynfinito en numero, amo tlãqui.amo pouhqui.atle ypouh ca.amo tlamini.
Ynfinidad assi, atlamiliztli, apoualiztli,

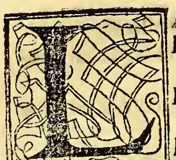
Ynfinitamente. atlamiliztica apoualiztica.
Ynformar. nitla,nonotza.nitla,poua. ni tlatolmelaua.
Ynformacion, tlanonotzaliztli tlapoualiztli. tlatolmelaua liztli.
Ynformado. tlanonotztli.tlapouililli tlatlatolmelauilli.
Yngeniar. bufca ynuentar.
yngenio fuerça natural. tlachializtli.tlacaquiliztli. yollocayotl.
Yngeniofo affi. tlacaquini yollo.tlachiani.
Yngeniofaměte defta manera. tlacaquiliztica tlachializtica.
Yngratitud. bufca defagradecimiento.
Ynhumano fin caridad. amotlacatl,atle ytechca tlacayotl. amoteicnoittani atle ytlacayo.
Ynhumanidad defta manera. atlacayotl. ateicnoittaliztli.
Ynhumano fer. anitlacatl.atle notechca tlacayotl. aniteycnoitta, atle notlacayo.
Ynjuria.tepinauhtiliztli.tetelchiualiztli.teca necayaualiztli.
Ynjuriar nite,pinauhtia.nite,telchiua.teca nino,cayaua.
Ynjuriado. tlapinauhtilli. tlatelchiuhtli.
Ynjuriador. tepinauhtiani.tetelchiuani.teca mocayauani.
Ynjuriar con palabras. nite,tlatolpinauhtia.
Ynjuria lo affi. tlatlatolpinauhtilli,
Ynjuriador tal .tetlatolpinauhtiani.
Ynjuria eneftamanera. tetlatolpinauhtiliztli.
Ynjufta cofa. amoqualli amo melauac.
Ynjufticia. aqualtiliztli, amomelaualiztli, amelauacachiualiztli.
Ynjuftamente. amelaualiztica.
Ynobediěte por fer foberuio y prefumptuofo,per metapho. amo mopilollani .amo mopiloani.
Ynocente cofa. atle ytlatlacol,amotlatlacole, yectli yyollo
Ynocencia. atlatlacoliztli. chipaualiztli.
Ynocentemente. atlatlacoltica. chipaualiztica,
Ynquieta cofa fin repofo. auic yauh.amo tlacatlalia. atlacaca,atlacaycac.aquiyeuailhuia, acatcane.

Ynquietar molestar. nite,amana, nitemociuia. nite,tlapololua.
Ynquïetado. tlaamantli .tlamociuilli. tlatlapololtilli.
Ynqnietud assi. teamanaliztli .tlamociuiliztli.temociuiliztli. tetlapololtiliztli.
Ynsignias de honrra. tetlauizmactli. tlauiztli.
Ynsiguias de vencimiẽto,tiyacauhtlatquitl.oquichtlatquitl,
Ynstancia priessa. teiciuitiliztli. tetototzaliztli,
Ynstincto natural. yuhquiyeliztli.yollayximachiliztli,
Ynstruir.busca dotrinar.
Ynstrumento de qualquier arte. tlachichiualoni, toltecatlatquitl.
Ynstrumento musico. mecaueuetl.petlacalmecaueuetl,tlapitzalli.
Ynstrumento de quatro cuerdas. mecaueuetl naui ymecayo, vel,naui temi ymecayo.
Ynstrumẽto de cinco cuerdas. mecaueuetl macuilli ymecayo,y assi delas demas.
Ynterprete. nauatlato.
Ynterpretar en otra lengua. ni,nauatlatoa,
Ynterpretacion tal. nauatlatoliztli.
Ynterpretada cosa desta manera. tlanauaitolli,
Yntricar o enhetrar. busca enhetrar.
Yntroducion de platica o sermon. tlatolpeualiztli.tlatoltzintiliztli.
Ynuentario. tlacentlalilamatl,
Ynuentar. ni,tlatlalia, nitla,yocoya.nitla,nextia.nitlapiqui. nitla,yolloteuia.
Ynuentada cosa assi. tlatlalilli. tlayocoxtli. tlanextilli.tlapictli.tlayolteouilli.
Ynuencion tal. tlatlaliliztli, tlayocoyaliztli. tlapiquiliztli, tlanextiliztli,
Ynuentor desta manera, busca yndustrioso.
Ynuernar tener inuierno. ni,tonalquiça.
Ynuernal cosa de inuierno. tonallacayotl,tonalcayotl. to

nalco mochiua.
Ynuernal fruta. tonaltzapotl. tonalxocotl.
Ynuernal maçorca de mayz tierna. tonalelotl, y assi de los demas.
Ynuierno. tonalco.
¶ Yo. primera persona, neuhatl. ne.ni. pronombre
Ypocresia. neyectoquiliztli, nequaltoquiliztli. tlaixpanaliztli. teixcuepaliztli.
Ypocrita simulador. moyectocani, moqnaltocani. motlacanenequini. tlaixpaniani, ytlācaquia ytlauelilocayo çā quitlatia. teixcuepani.
¶ Yr. ni,auh, ni,yatiuh.
Yr por agua. non,atlacuitiuh. non,atlacuiz.
Yr a lugar. ompani,auh.
Yr por leña. ni,quaquauitiuh.
Yr por madera. ni,tlauilanatiuh.
Yr por yerua. ni,çacapitiuh.
Yr por trigo o mayz. ni,tlaolçacatiuh. ni,tlaolcuitiuh.
Yr creciendo o yr aumentandose alguna cosa. macoqtztiuh. ualactiuh. tlapiuixtiuh.
Yr a llamar. nite,notzatiuh.
Yr deteniendose por temor. nino,telquetztiuh.
Yr a ver. nite,ittatiuh. ni,tlachiatiuh.
Yr a ver a menudo. nite,yyttatiuh. ni,tlatlachiatiuh, nō, tlatlachia. nonte,iytta.
Yr a ver otra vez. yenoceppa nonte,itta, non,tlachia.
Yr por sus pies. n,icxinenemi.
Yr assi a menudo. ni,ycxinenemi.
Yr por debaxo. tlani ni,quiça. tlani ni,nenemi. tlani ni, yauh.
Yr dessa parte del monte. tlateputzco ni,yauh
Yr dessa parte dela mar. ateputzco ni,yauh..
Yr dessa parte del rio. napano. n,icxipano.
Yr presto y con tiento. ni,nematcayauh. ni,nematcatotoca. ni,nematcaiciuhtiuh.
Yr a arrebatada. qualātiuechiliztli, qualātiuetziliztli. q̄lāti

quiçaliztli. po çontiuetzñliztli. ay oui qualaniliztli.
Yra euuegecida. uecauhqualaniliztli. uecauhqualantinemiliztli.
Yra de dios. teoqualaniliztli. yqualaniliztzitotecuyo dios ytlaueltzin yn dios.
Yrado ſubitamente. ayoui qualanini. ayoui poçonini. ayoui tlauelcuini. ayoui momociuiani.
Yrregular. anauatilpiani. atlatlalilizpiani.
Yrrigularidad. anauatilpializtli. atlatlalizpializtli.
Yrregularmente. anauatilpializtica. atlatlalizpializtica.
¶ Yſla tierra cercada de agua. ueyapãca tlalli. ueyapãca altepetlalli. anepãtlaca altepetlalli. tlaluactli.
Yſopo pa rociar. teauachiloni. teatzeluiloni.
Yſtoria. nemilizamatl. tlatollotl nemilizçotl.
Yſtoria delo preſente. quinaxcã nemilizamatl. quinaxcã tlatolli.
Yſtoria de año en año. cexiuamatl. cexiuhtlacuilolli.
Yſtoria de dia en dia. cecemilhuitlacuilolli. cecemilhuiamoxtli.
Yſtoria delos tiempos antiguos. ueuetlatolli. yeuecauhtlatolli.
Yſtoriador. tlatolycuiloani. nemiliztlacuiloani.
Yſtorial coſa. tlatlalilli. tlacuilolli.
¶ Yten, conjuncion. oc yuã. ocno yuã. yequene.
Yugo pa vñir. quaquaueq̃ yntlauilanaya. quaquaueque ynquauhquechtlauilanaya.
Yugada de tierra. quaquaueque yncemilhuitlaelimic.
Yunque de hierro. tepuztlatzotzonaloni.
Yunta de bueyes o mulas. centlamãtin.
¶ Yzquierdo. opuchmaye.
Yzquierda mano. topuchma. opuchmaitl.

¶ Delos que comiẽçã en L.



Abio,o labrio. tentli tenxipalli.
Labrar tierra. n,elimiqui.ni,cuēchiua.ni, tlalchiua.ni,tlaay.
Labrada tierra. tlaelimictli.tlacuēchiuh tli.tlalchiuhtli.tlaaxtli.
Labrador tal. elimiquini. tlaayni.cuēchi uani. quenchiuhqui.tlalchiuhqui.elimic qui. tlaaxqni.
Labrador rustico. millacatl.millatlacatl milpanecatl.
Ladrador como yo. no millacapo.no millaca ycniuh.
Labrança de tierra arte. elimiquiliztli. tlalchiualiztli.cuē chiualizçotl.elimiquilizçotl.millatlacayotl.
Labrar de aguja. nitla,ixaquia.
Lacio o marchito. cuetlauhqui.çotlactic.cocoxqui.
Ladera de cuesta. tepetl yxillan.tepexilantli.
Ladilla. yxocuili.yxtama çoliciuiztli.
Ladina cosa. nauatlato. tetlatolmatini.
Lado diestro o siniestro. totzcalco.ytzcalli.
Ladrar los perros. nitla, uaualoa. ni,nanalca. nitla,ua ualtza.
Ladrar con otro. teuan nitla,uaualoa. teuā nitla,uaualtza teuā ni,nanalca.
Ladrar contra otro. nite,uaualtza. nite,uaualoa. nite,na naltza.
Ladrido de perros. teuaualtzaliztli.tlauaualtzaliztli.tlana naltzaliztli.
Ladrar por diuersas partes. nouianpa ni,tlauauaual tzati nemi.nouiannitlananaltza tinemi. nouianpa ni,tlauaua loa.
Ladrillo de barro cozido. xamixcalli.
Ladrilleria donde se hazen. xamixcal copinaloyā.xamix cal chiualoyā.
Ladrillado suelo.tlaxamixcaltectli.tlaxamixcalmantli.
Ladrillar el suelo. nitla, xamixcal mana. nitla, xamixcal teca.

Ladron escondido. ychtecqui.ychtequini.
Ladron publico. tetla cuicuiliani.tetlatlalochtiani. teich tacamictiani.tetlacencuiliani.
Ladronicio assi. tetlacuicuililiztli.tetlatlalochtitiliztli.tetla cencuiliztli.
Ladronicio en escondido. xchtequiliztli.
Ladrõ delas rentas publicas.busca hurtador.
Lagar do pisan vuas. xocomecaquequeçaloyã.
Lagar de viga. xocomecapatzcoya.xocomecapatzcaloya
Lagarto animal. quauhquetzpalin. texixincoyotl.
Lagarto ponçoñoso. acaltetepon.
Lagarto grande de agua. acuetzpalin.
Lagartija. cuetzpalin. topitl. topitzin.
Lago de agua. ueyatezcatl.
Lãgosta dela tierra. chapulin. acachapulin. acachatl.
Lãgosta dela mar. lo mismo.
Lagrima que cae delos ojos. yxayotl.
Lagrima pequeña. yxayotontli.
Lagrimosa cosa. choquizço. yxayoyo.
Lagrimal delojo. tixxomul. tixcuilchil. tixtencuilchil.
Laguna o lagunajo. ueyatezcatl.
Lamedor que lame el doliente. tlachichiualnecupatli. tla tlaciznecupatli.
Lamer. nitla,papaloa. nitla,ixnenepilhuia. nitla,ixtetzcaloa.
Lamida cosa. tlapapalolli.tlaixnenepilhuilli.tlaixtetzcalolli
Lamedura obra de lamer. tlapapaloliztli. tlaixnenepilhuiliztli.
Lampara. lo mismo.
Lamparones. quechpalaniliztli.
Lampiño. tlalhuatic.
Lana de ouejas. ychcatomitl.ychcatzomitl.tzomitl.
Lana de cabras o pelote. tentzon ichcatomitl. quaquauhtẽ tzontomitl.
Lana gruessa. chamauac ychcatomitl.
Lana merina. yamanqui ychcatomitl.

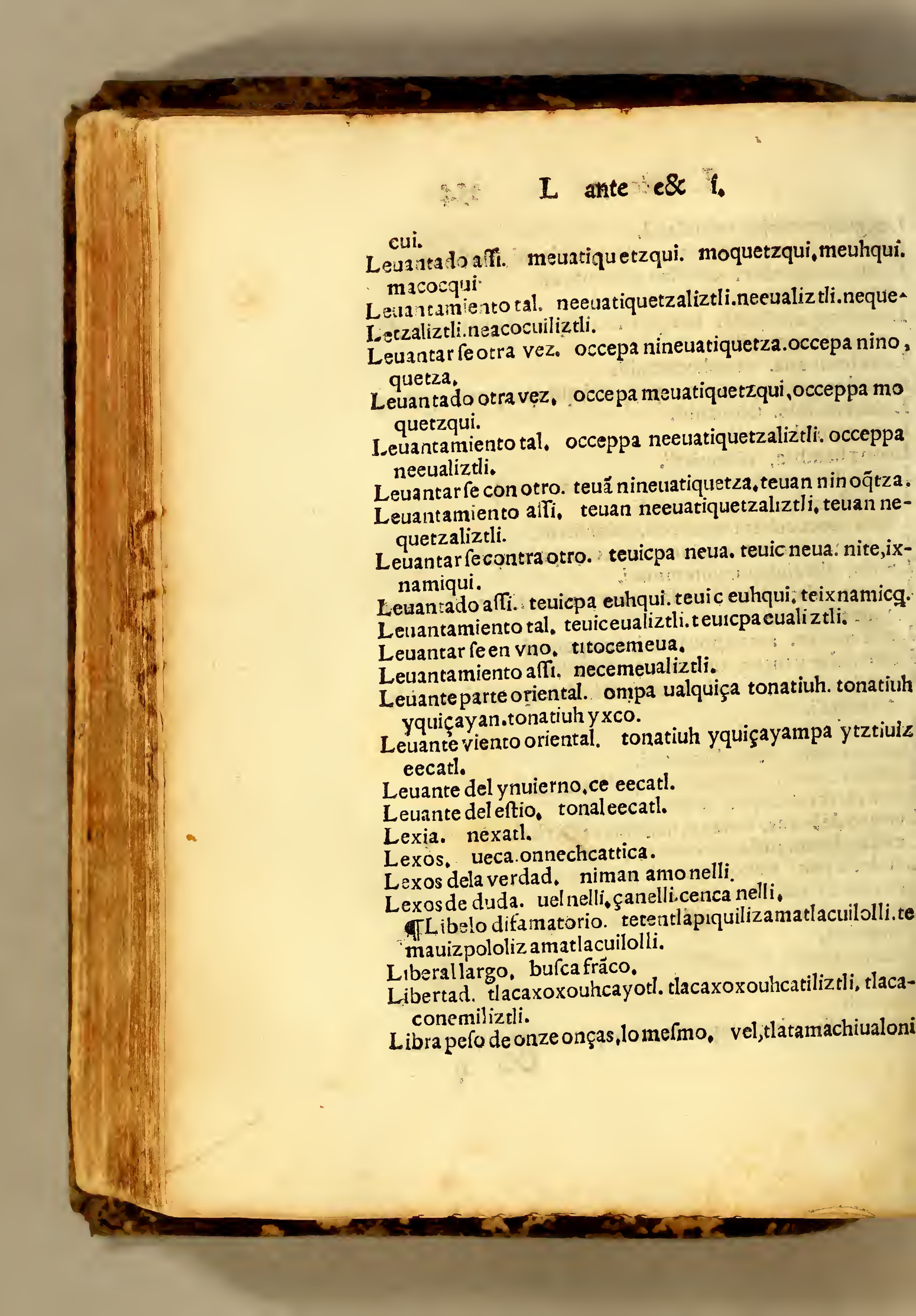


Lana ſuzia. tlayllo ychcatomitl. ayamo tlapactli ychcatomitl.
Lança. tepuztopilli.
Lançada, herida. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.
Lançadera de texedor. pacyo acaltontli.
Lançar, lo meſmo es que echar.
Lance echar. nitla, matlatlaça.
Lance aſſi. tlamatlatlaçaliztli.
Lanceta de ſangrador. teçouani. teizminaloni.
Lançuela pequeña lança. tepuztopiltontli.
Landre q̃ mata ẽ peſtilẽcia. temauh. ayoui temicticocoliztli.
Landres del cuello. quechtlatlaollotl. toquechtlatla. ollo
Lanterna o lenterna. tlauilcalli. ococallotl.
Lanudo. pacha. paçoltic. ollo,
Lapa o flor de vino. yyxpoxcauhca yn vino. yyxtzotzoliuhca yn vino.
Lapidario de piedras precioſas. tlatecqui. chalchiuhiximatq
Largo liberal. aquitetlaçomacani yaxca, ueltetlaocoliani. tetlauhtiani.
Largueza aſſi. atetlaçomaquiliztli. ueltetlaocoliliztli. tetlauhtiliztli.
Largamente o liberalmente. atetlaçomaquiliztica. tetlauhtiltica.
Largo en luengo. ueyac. quauhtic. uetlatztic. anqui.
Largura aſſi. ueyacayotl. quauhticayotl. uetlatzticayotl. uitlatzticayotl.
Laſtar pagar por todos los que pecaron. nitla, cemmama. nitla, cemololoa. notech, tzopi.
Laſtar pagar por mi ſolo. nitlaxtlaua. ni, tlatzaqua.
Laſtre de la naue. acaltetl tlatilincateconi.
Laſtrar la naue. nitlaacaltetema. nitla, tilincateca.
Latin lengua latina. latin tlatolli.
Latinidad deſta lengua. latin tlatollotl latin tlatoliztli.
Latrina priuada. axixcalli. cuitlacalli. cuitlapan, axixpan.
Laud inſtrumento muſico. mecaueuetl.
Laurel arbol. ecapatli.

Lauredal lugar de laureles. ecapaquauhtlà.
Lauar. ni,tlapaca.
Lauada cosa. tlapactli.
Lauador. tlapacani.
Lauadero lugar de lauar. tlapacoyan.
Lauadero lebrillo. apaztli. tlapaconi.
Lauajo o lauajal como de puercos. çoquitla, nemimiloloyã.
Lauazas. tlapac atl. tlapapac atl.
Lazada. tlaxittomon ylpilli. tlatzouaz ylpilli. tlatzouaztla lilli.
Lazada dar. nitla,xittomon ylpia. nitla,tzouazylpia.
Lazo. tzouaztli.
Lazo para tomar fieras. maçamecatl. tequammecatl, maça tzouaztli.
Lazeria por mezquindad. tzotzocayotl. tzotzocapayotl. teoyeuacayotl.
Lazerado assi. tzotzocatl. tzotzocapa. teoye. teoyeua.
¶Leal cosa. ytechnetlacaneconi. ytechneuel yollotiloni. ytech necaualoni.
Lealtad assi. tetech neuelyollotiliztli. tetech netlacanequi liztli.
Lealmente. teuelyollotica. tetech netlacane quiliztica.
Lebrada. cinacamulli tlate xtililli. cinacaetzalli.
Lebrastilla. citepitõ. citontli.
Lebrel. ytzcuintli tequani. maçamaniytzcuintli.
Lebrillo grãde de barro. apazyaualli. ueyapaztli.
Lebrillo pequeño. apazyaualtontli. apazyaualtepiton.
Lebruno cosa de liebre. ciyotl.
Lecion del que lee. temachtilli, temachtiliztli.
Lecion que da el dicipulo. tlapoualiztli. neyeyecoliztli. nemachtiliztli.
Leche generalmente. chichiualayotl. memeyallotl.
Leche dar. nite,chichitia.
Lecho o cama. busca cama.
Lechon. coyametepiton. coyameconetl. pitzoconetl.
Lechuga. lomismo. uel,quilechuca.

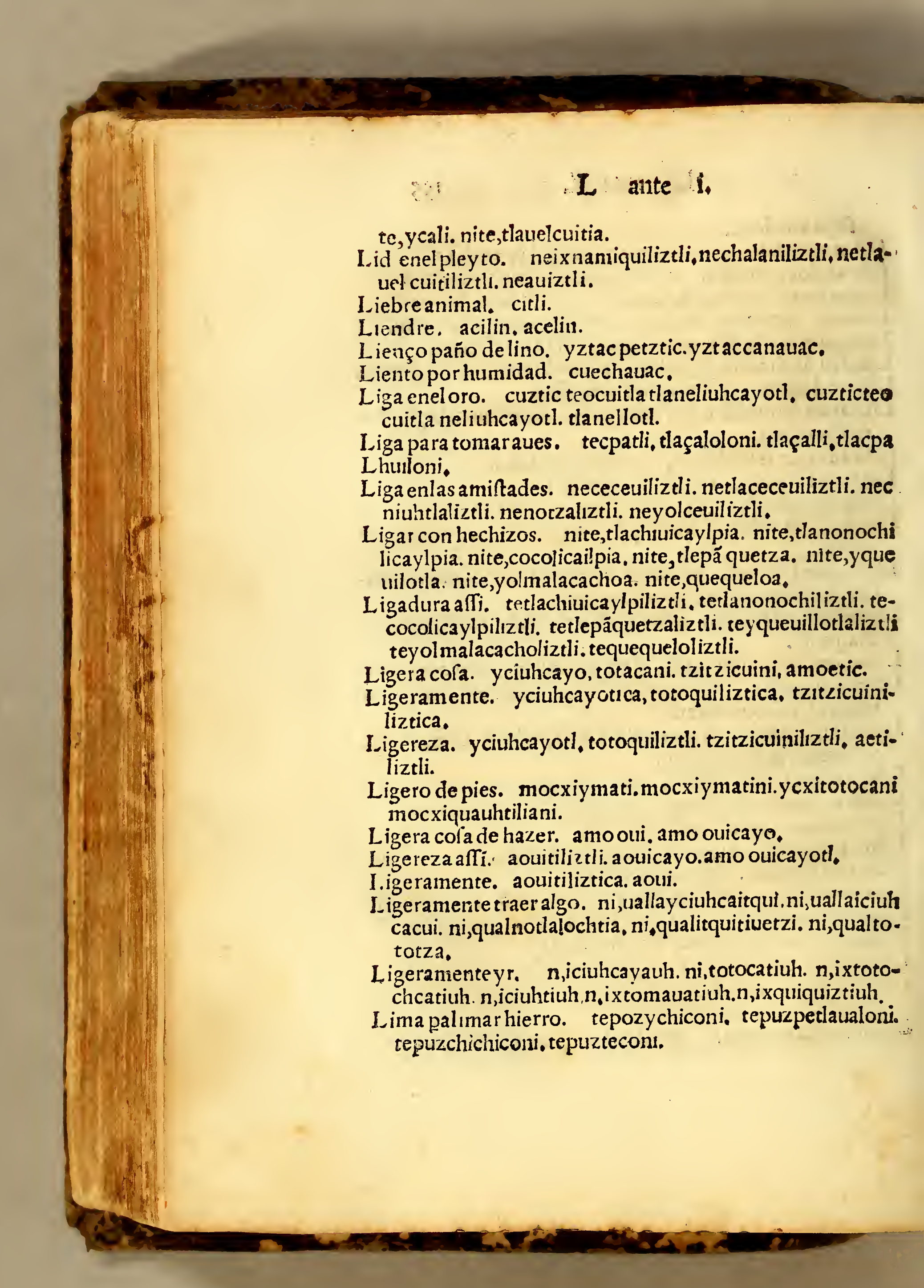
Lechuguino. lechagatectli.tepiton lechuga.
Lehcuza aue dela noche. chiquatli, chichtli.
Leer. n,amapoua.n,amoxpoua.n,amoxytoa.
Leer assi amenudo. n,aamapoua.n,aamoxpoua.n,aamoxytoa.
Leer hasta el cabo. n,amapouhcatzonquixtia.
Leer otra vez. yenocepa n,amapoua.
Legado del papa. santo padre ytitlá.ueiteopixca titlantli.
Legacia assi. santo padre ytetitlaniz, ueyteopixcatetitlaniztli.
Legista letrado.tlatzontequiliztlamatini.
Legitima cosa por ley. uelteaxca. ueltetlatqui. uelteyocauh.
Legitimar a alguno. ninote,piltzintia.
Lego no ordenado. altepetlacatl, quiyauactlacatl.
Legumbre. nepapan etl.
Legua. cen netlalolli.cenneceuilli.
Ley generalmente. nauatilli. tenauatilli.tlatlalilli,tlatecpanalli.
Ley natural. tlacanauatilli.
Lei del pueblo. altepetlalilli.altepenauatilli.
Ley del pontifice. uey teopixcanauatilli. santo padre ytenauatiltzin.ytlatlaliltzin uey teopixqui.
Ley dar generalmente. nitla,nauatia. nite,tlatlalilia. nite,nemiliztecpanilia. nite,nemiliztecpanilia.
Ley quitar. ni,nauatilpoloa.ni,nauatilxinia.
Leyble cosa que se puede leer. uelpoualoni.
Leydo hombre que lee mucho. amoxpouani. tlamatini.
Leyenda. nemiliztlatollotl.nemiliztlacuilolli.
Lencero que vende lienços.canauaca namacac. petztica namacac. yamãca namacac.
Lendroso lleno de liendres. acillo.acello.
Lendrero lugar de liendres. aciltitlan. aceltitlan.
Lengua generalmente. nenepilli.
Lengua de buey yerua. lo mesmo.
Lengua de cieruo yerua lo mesmo.

Lenguaje propio. ueltetlatol.
Lentecer se hazer se liento. ni,yamania. ni,cuechaua.
Lentejas legunbre. castillan pitzauac etl.
Leña para quemar. tlatlatilquauitl.
Leña seca para q̃mar. uacqui tlatlatilquauitl.quauhuatzalli.
quauhtiçauatzalli.
Leña hacinada. quauhquetzalli.
Leñador que va por leña. quaquauhqui.quaquauic.quauhq
Leño vno solo. tlequauitl.
Leon animal. miztli.
Leona hembra. ciuamiztli.
Leoncillo. miztontli. miztepiton.mizconetl.
Leonado color. quauhpachtli.
Lepra. teococoliztli.teococoliz palaniliztli.
Leproso. teococoxqui.teococoxcapapalanqui.
Lerdo. tlatziuhqui.quitemmati.
Letania. tlatlatlauhtiloni santome yn notzaloca. santome yntzatzililoca.
Letor que lee. amoxpouauani. amapouani.
Letor dulce y suaue. nematca amapouani.
Letrado mismo. vel. machiyotl. tlatecpanoni. machio tlatoliztli.
Letrado. tlamatini.
Letrado malo. aquallamatini.
Letrado bueno. yectlamitini. quallamatini.
Letra carta mensajera. amatlacuilolli.
Letrero de letras. letrayo. tlaletrayotilli. tlatlatollotilli.
Leudar el pan. nitla,xocotexuia. nitla,xocotexneloa.
Leudado pan. tlaxocotexuilli.xocotexxotlaxcalli.
Leuadura para lo leudar. xocotextli.
Leuantar a otra cosa. nitla,acocui. nitla,acoquixtia. nitla, napaloa.
Leuantado assi. tlaacoctli.tlaacoquixtilli. tlanapalolli.
Leuãtamiento assi. tlaacocuiliztli.tlaacoquixtiliztli.tlanapaloliztli.
Leuantar se. nineuatiquetza.nino,quetza.nin,eua.nin,aco



cui.
Leuantado assi. meuatiquetzqui. moquetzqui, meuhqui. macocqui.
Leuantamiento tal. neeuatiquetzaliztli. neeualiztli. nequetzaliztli. neacocuiliztli.
Leuantar se otra vez. occepa nineuatiquetza. occepa ninoquetza.
Leuantado otra vez. occepa meuatiquetzqui, occeppa moquetzqui.
Leuantamiento tal. occeppa neeuatiquetzaliztli. occeppa neeualiztli.
Leuantar se con otro. teuā nineuatiquetza. teuan ninoq̄tza.
Leuantamiento assi. teuan neeuatiquetzaliztli. teuan nequetzaliztli.
Leuantar se contra otro. teuicpa neua. teuic neua. nite, ixnamiqui.
Leuantado assi. teuicpa euhqui. teuic euhqui. teixnamicq.
Leuantamiento tal. teuiceualiztli. teuicpa eualiztli.
Leuantar se en vno. titocemeua.
Leuantamiento assi. necemeualiztli.
Leuante parte oriental. ompa ualquiça tonatiuh. tonatiuh yquiçayan. tonatiuh yxco.
Leuante viento oriental. tonatiuh yquiçayampa ytztiuiz eecatl.
Leuante del ynuierno. ce eecatl.
Leuante del estio. tonaleecatl.
Lexia. nexatl.
Lexos. ueca. onnechcattica.
Lexos dela verdad. niman amo nelli.
Lexos de duda. uel nelli. çanelli. cenca nelli.
¶Libelo difamatorio. tetentlapiquilizamatlacuilolli. temauizpololizamatlacuilolli.
Liberal largo. busca frāco.
Libertad. tlacaxoxouhcayotl. tlacaxoxouhcatiliztli. tlacaconemiliztli.
Libra peso de onze onças, lo mesmo. vel, tlatamachiualoni

tlapexouiloni.
Libra y media. centlatama chiualoni ypantlaco.
Libras dos y media. ontlatamachiualoni ypantlaco.
Libras tres. yetlatama chiualoni. y assi delas demas.
Libreta. tlata macihiualoni to. tepitõ tlatamachiualoni.
Llbramiento de dineros. teicneliliz amatlacuilolli.
Librãça de dineros. lo mismo es que libramiento de dineros
Librar dineros. ni, teocuitla nemactia.
Librar de seruidũdre. per metaphorã. nite, cuitlatlaça. nite, tlatlacollaça.
Librador de seruidũbre. tetlatl acollaçani.
Libramiento assi. tetlatlacollaça liztli.
Librar de peligro. nite, maquixtia. nite, manauia.
Librador de peligro. temaquixtiani. temanauiani. tetlatza cuilia.
Libre aluedrio. nenomauiliztli. neneuian uiliztli. nenomauiloni. neneuianuiloni. neyocoyaliztli.
Libre hecho de sieruo. tlacuitlatlaixtli. tlatlatlacollaxtli. tla maqxtilli.
Libre nacido en libertad. tlacaxoxouhqui. tlacaconemini
Librea de vestir. tetlannencatilmatli. teaachtilmatli. xolo tilmatli. xoxolotilmatli.
Libreria. amoxcalli. amacalli. amoxpialoyã. amoxtlatilo yã. amoxtlacentecoyan.
Librero que vende libros. amoxnamacac. amanamacac.
Librero que escriue libros. amoxtlacuilo. amoxicuilo.
Libro como quiera. amoxtli.
Libro pequeño. amoxtontli. amoxtepiton.
Libro de cuentas. tlapoualamoxtli.
Libro acabado. tzonquizqui amoxtli. yecauhquia moxtli
Licencia como quiera. tenauatiliztli. temacaualiztli.
Licenciar. nite, nauatia. nite, macaua.
Licenciado assi. tlanauatiili. tlamacaualli. tlamacauhtli
Lid en trãce de armas. neixnamiquiliztli. neyaochiualiztli. necaliliztli. netlauel cuitiliztli.
Lidiar en esta manera. nite, ixnamiqui. nite, yaochiua



te,ycali. nite,tlauelcuitia.
Lid enel pleyto. neixnamiquiliztli, nechalaniliztli, netlauel cuitiliztli. neauiztli.
Liebre animal. citli.
Liendre. acilin. acelin.
Lienço paño de lino. yztac petztic. yztac canauac.
Liento por humidad. cuechauac.
Liga enel oro. cuztic teocuitla tlaneliuhcayotl. cuztic teocuitla neliuhcayotl. tlanellotl.
Liga para tomar aues. tecpatli, tlaçaloloni. tlaçalli, tlacpa Lhuiloni.
Liga enlas amiſtades. nececeuiliztli. netlacececuiliztli. nec niuhtlaliztli. nenotzaliztli. neyolceuiliztli.
Ligar con hechizos. nite,tlachiuicaylpia. nite,tlanonochi licaylpia. nite,cocolicailpia. nite,tlepã quetza. nite,yque uilotla. nite,yolmalacachoa. nite,quequeloa.
Ligadura aſſi. tetlachiuicaylpiliztli. tetlanonochiliztli. tecocolicaylpiliztli. tetlepãquetzaliztli. teyqueuillotlaliztli teyolmalacacholiztli. tequequeloliztli.
Ligera coſa. yciuhcayo, totacani. tzitzicuini, amoetic.
Ligeramente. yciuhcayotica, totoquiliztica. tzitzicuiniliztica.
Ligereza. yciuhcayotl, totoquiliztli. tzitzicuiniliztli, aetiliztli.
Ligero de pies. mocxiymati. mocxiymatini. ycxitotocani mocxiquauhtiliani.
Ligera coſa de hazer. amo oui. amo ouicayo.
Ligereza aſſi. aouitiliztli. aouicayo. amo ouicayotl.
Ligeramente. aouitiliztica. aoui.
Ligeramente traer algo. ni,uallayciuhcaitqui. ni,uallaiciuh cacui. ni,qualnotlalochtia. ni,qualitquitiuetzi. ni,qualtototza.
Ligeramente yr. n,iciuhcayauh. ni,totocatiuh. n,ixtotochcatiuh. n,iciuhtiuh. n,ixtomauatiuh. n,ixquiquiztiuh.
Lima pa lımar hierro. tepozychiconi. tepuzpetlaualoni. tepuzchichiconi. tepuzteconi.

Limar hierro. ni,tepuzpetlaua, ni,tepuzchichiqui.
Limado hierro, tlapetlauhtli, tlachichictli.
Limaduras de hierro. tepuztlalli, tepuzcuechtli, tepuztlachichictlalli.
Lima el arbol, lima quauitl. xocoquauitl.
Lima la fruta deste arbol. lo mismo., vel,xocotl lima.
Limon el arbol. limon quauitl, xocoquauitl.
Limon la fruta, lo mismo, vel,xocotl limon.
Limaza o bauaza. tetzauacayotl. yolcayotl. vel,ytetzauacayo,y yolcayo.
Limosna hazer. nite,tlaocolia.ni te,tlauhtia.
Limosna. tetlaocoliliztli,tetlauhtiliztli.
Limosnero. te tlaocoliani.tetlauhtiani.
Limpia cosa. chipauac.amo catzauac.chipactic.chipaccoltic.celpatic.cecelpatic.
Limpiamēte. chipaualiztica.chipauaca.
Limpieza,chipaualztli.acatzaualiztli.
Limpiar. nitla,popoua, nitla,chipaua,nitla,yectia, nitla,qualtilia,nitla,yectilia.
Limpiaduras. tlaixpopouhcayotl,tlaixcoeua,tlatlacuicuilicayotl. pani euacayotl.
Limpiar las narizes. nino,yacapopoua.nin,itzomia.nino,yacacuitlacui, nino,yacacuitlatlaça.
Limpiadero qualquiera. tlapopoualoni,tlayectiloni, tlachipaualoni.tlaqualtililoni.
Linage. tlacamecayotl,mecayotl.quauhtzonyotl. ueuemecayotl.
Linaza simiente de lino, caxtillan lino xinachtli, lino yachcho.lino xinachtli.
Linda cosa. uel nezqui.qualnezqui.chipauac.
Lindeza. uel nexiliztli.qualnexiliztli. chipaualiztli, chipauacanexiliztli.
Lindamente. uelnexiliztica.qualnexiliztica.chipaualiztica.
Linde entre eredades. quaxochtli.tepantli.miltepantli.tlaltzontli.
Lino, lo mesmo.



Lirio. tzacuxochitl.caſtillan tzacuxochitl.
Lirio blanco o açucena. omixochitl. caſtillan omixochitl.
Liron animal. xaltoçan.uiçacotl.chachauatl.
Liſyar o dañar. nite,cocoa. nite,ytlaçoa.nite,mictia.nite,
quenchiua.
Liſiado en eſta manera. tlacocolli. tlaytlacolli. tlamictilli.
Liſion aſſi. tecocoliztli.teitlacoliztli.temictiliztli.
Liſiar ſe. nino cocoa.
Liſonjear. nite,chachamaua.nite,pipichoa. nite,atlamach-
tia.nite,mamachotla.
Liſonjeando. tlachachamauhtli.tlapipicholli.tlaatlamachtilli.
tlamamachotlalli.
Liſonjero. techachamauani.tepipichoani.temamachotlani.
Liſonja. techachamauiliztli.,tepipicholiztli. teatlamach-
tiliztli.temamachotlaliztli.
Liſonjeando. techachamaualiztica. tepipicholiztica.teatlā-
machtiliztica. temamachotlaliztica.
Liſtada coſa de diuerſas colores. tlatlapalli.tlatlapalpouh-
qui.tlatlatlapalpouhtli. tlapapalli.
Liuiana coſa. amo etic. çonectic.acocqui.acouetzqui.
Liuianamente. ço nectiliztica
Liuiano en ſeſo. amoyollotlaquauac.amimati.
Liuianos o boſes de aſadura. chichitl.tochichi.
Lizo para ordir y texer. xiyotl.

¶Loar. buſca alabar.

Loable coſa. yecteneualoni.uecapanoloni.tlaçonotzaloni.
tlaçoteneualoni. tlaçotlatlauhtiloni.
Loablemente. tenyotica.ytauhcayotica.tleyotica.mauiz-
çotica.
Loado.buſca alabado.
Lobanillo. xoxalli.
Lobado en las otras animalias. xoxalli.
Lobadado. xoxallo. xoxalle.
Lobo o loba,o adiue. cuetlachtli.cuyutl.mayaquen.
Loco de atar. tlaueliloc.yollotlaueliloc.yollococoxqui.chi
cotlaueliloc.

Locura desta manera. tlauelilocayotl. yollotlauelilocayotl.
Loco como quiera. amimati. xolopitli. tompoxtli. nextecuilli. motlapololtiani. yollopoliuhqui. amozcaliani.
Locura assi. xolopiyotl. tompoxyotl. nextecuillotl. yollopoliuhcayotl.
Loça vaso de barro. tapalcatl.
Loçano o gallardo. pactinemi. atlequiyolitlacoa. atlequimacaci. vuhqui oyuintic. aocmo quimati.
Loçania assi. pactinemiliztli. aneyolitlacoliztli.
Lodo tierra mojada y souajada. çoquipololli. çoquitl. çoquitlalilli.
Lodoso. çoquiyo. çoquipololło.
Lodoso lugar. çoquitla. çoçoquitla.
Lograr de alguna cosa. ni,tlacnopilhuia, nic,paqui. nitla,mauiçoa.
Lograrse. mocnopilhuia. mopaqui. mo mauiçoa.
Logro enla vsura. tetech tlatlapiuiliztli. tetech tlatlaaco quetzaliztli. tetech tlamiecca quixtiliztli. tlanecuiloliztli tlayxtlapanaliztli.
Logrero. tetech tlaixtlapanani. tetech tlatlapiuiani. tetech tlaacoquetzani. tetech tlamiecca quixtiani. tlanecuiloani.
Lonbarda. tomauac tlequiquiztli. uey tlequiquiztli.
Lonbriz de estomago. coatl. chichil ocuilin.
Lombriz del perro. tzoncouatl.
Lonbriz. qual quiera. chichilocuilin.
Lomo de animal. cuitlapan ciyotcayotl. cuitlapā mimiliuhcayotl. teputz mimiliuhcayotl. cuitlapan quauhyotl. cuitlaxiloyotl, cuitlapan xilotcayotl.
Lomo de libro. amoxtli ycuitlapam mimiliuhca.
Lomo entre sulco y sulco. cuemitl centlacuentectli.
Longaniza. coyame cuitlaxcolli tlanacatentli.
Longura. ueyacayotl. quauhticayotl. ueyaquiliztli. uitlatztiliztli.
Lonja de tocino. centlatectli tocino.
Loor o alabança. busca alabança.

Loriga o cota de malla. tepuzmatlauipilli.
Loro entre blanco y negro. yayactic. amo chipauac.
Losa para tomar aues. tetlapeualli. tepatlactli.
Losa para enlosar. ytztapalli. ytztapaltetl.

¶Lucha delos que luchã. nemayztlacoliztli. neneuhcauiliztli.
Luchador assi. momayztlacoani. moneneuhcauiani.
Luchar. nite,mayztlacoa. niteneneuhcauia.
Luziernaga. ycpitl. copitl.
Ludir o fregar vna cosa con otra. nitla,netechxaqualoa nitla,netechchichiqui. nitla,netecheua.
Luego, aduerbio. niman. niman axcan. niman yeica. niman amo uecauh. niman ye. nimã yeicapa. çan yeicahi. yecuel. çan axcampa. çan ycapahi.
Luego que, cõjuncion. ynoyuh. ynoachtopa. ynoatto. yn o.
Luenga cosa. busca largo.
Luengo vn poco. ueyacatontli. quauhticatontli. ancatõtli.
Lugar en que esta alguna cosa. oncã tlacaca. oncãtlaonoc. yeyantli, yelouayan.
Lugar en que algo se recibe o echa. tlatemaloyã, tlatecaloyã
Lugar donde algo se guarda. tlapialoyã. tlatlatiloyã.
Lugar adonde huimos. nemaquixtiloyan. neyanaloya.
Lugar donde juzgan. tetlatzontequililoya. tecutlatoloyã.
Luna planeta del cielo. metztli.
Lunes dia dela semana. lo mesmo. vel, yc omilhuitl semana. tlaomilhuiti.
Luna demediada. tlapanqui metztli. cotonqui metztli. cẽ tlacolmetztli.
Luna llena. ye yaualtic metztli. oueix metztli. oyaualiuh metztli. omacic metztli. otlapaliuhcat metztli.
Luna nueua. yancuic metztli, oualmoman metztli. oquiçaco metztli.
Lunar luz dela luna. metztonalli. metztonallotl.
Lunar señal del cuerpo. tlaciuiztli. totlaciuiz.
Lunar pequeño. tlaciuiztontli.
Lumbre. tlanextli. tlauilli.

Lumbrera. tlanexillotl. tlauillotl.
Lumbrosa cosa. tlauillo.tlanexillo.
Lumbral de puerta,lo baxo. tlatzacuillotl ytzintlan.tlatzacuillotl ycayan.
Lumbral de puerta lo alto. tlatzacuillotl yquac.
Lustre enla pintura. tlacuilolchipaualiztli.ytzotlanca y pepetlacaca yntlacuilolli.
Luto que se pone por el muerto. miccauacatiliztli.miccauacayotl.
Luto de vestidura. neçaualiz micca tlatquitl.
Luto quitar. nictlalia ynneçaualiz micca tlatquitl. nicquixtia.ynneçaualiz miccatlatquitl.
Luxuria. auilnemiliztli.nemecatiliztli.
Luxurioso. auilnenqui.auilnemini.momecatiani.
Luxuriosa cosa que haze luxuriar. tetlacuiti.tlacuiuani.
Luxuriosamente. auilnemiliztica.nemecatiliztica.
Luxuriar. n,a auilnemi.nino,mecatia.
Luz. busca claridad.
Luzero estrella dela mañana. uei citlalin. citlalpol.
Luzio o luziente. tzotlanqui.pepetztic.cueponqui.tlanextia.pepetlaca.mihiyotia.motonameyotia.
Luzio vn poco. çanquenin tzotlani. çanquentel tzotlāqui. motonameyoti.
Luzir o resplādecer. nitlanextia. ni,cueponi. ninihiyotia. ninotonameyotia.
Luzir hazia otra cosa. teuic nitlanextia. y assi delos demas.
Luzir hazer. nite,tlanextiltia.nite,cueponaltia. nite,pepetlaquiltia. nite,tlanexillomaca.
Luzimiento assi. tlanextiliztli.pepetlaquiliztli.cueponiliztli. neyhiyotiliztli. tonameyotl.
Luzir con piedras preciosas. quetzaltica,chalchiuhtica ni tlanextia.ni,cueponi.ni,uelneci.
Luzir vn poco. ça nquentel ni,tlanextia.çanquenin ni,tlanextia.y assi delos demas.
Llaga reziente con sangre.chipeuiliztli ezquiztica.
Llaga con materia. chipeliuiliztli temallo. timallo palaxtli.



Llaga pequeña. chipeliuiliz tepiton.chipeliuiliztontli.
Llagar hiriendo. nite,uitequi.nite,cocoa. nite,ezquixtia.
Llaga como quera. chipeliuiliztli.ychpeliuiliztli, xoleui-
liztli.
Llagado lleno de llagas. chichipeliuhqui.yychpeliuhqui.
tlacocolli.tlaxoxoleuhtli.
Llamar. nite,notza.nite,tzatzilia.
Llamar a menudo. nonte,nonotza. nonte,tzatzatzilia.
Llamar por nombre. nite,tocayotia. tetoca ycnitenotza.
Llamamiento assi. tetocayotiliztli.
Llamador por nombre. tetocayotiani,tetocay&tenotzani
Llamar a bozes, nite,tzatzilia.
Llamado assi. tlatzatzililli.
Llamamiento tal. tetzatzililiztli.
Llamar conla mano. nite,manotza.
Llamado assi. tlamanotztli.
Llamamiento tal. temanotzaliztli.
Llamar haziendo señas conel rostro,o haziendo del ojo,
nite.ixnotza. nite,yxcuechilhuia.
Llamar para la guerra. nite,yaonotza. nite,yaotlalhuia.
Llamado assi. tlayaotlalhuilli.
Llamamiento tal. teyaonotzaliztli. teyaotlalhuiliztli.
Llamar tocãdo conla mano. nitla,tzotzonaynicnitenotza
Llamar ala puerta. ni,tlatzacuillotzotzona.
Llamamiento assi. tlatzacuillotzotzonaliztli,
Llama de huego. tlemiyauatl. tlecueçallotl. tlenenepilli.
Llamas echar. nino,tlemiyauayotia. nino,tlecueçallotia.
nino,tlenenepillotia.
Llana cosa. yxmanqui. petlãqui. cemmani. cemmãqui.ce
mixmãqui.
Llanura o llano. yxmaniliztli. petlãtimaniliztli. cemixma-
niliztli.cemmaniliztli.
Llanura de cãpo. yxtlauatl. uey tlalli.
Llanura de agua. ayxmaniliztli. auel maniliztli.
Llano en conuersacion. tlatlacatl. yuiã,yocoxcanenqui.
Llaneza assi. tlatlacayotl. yuiã yocoxcanemiliztli.

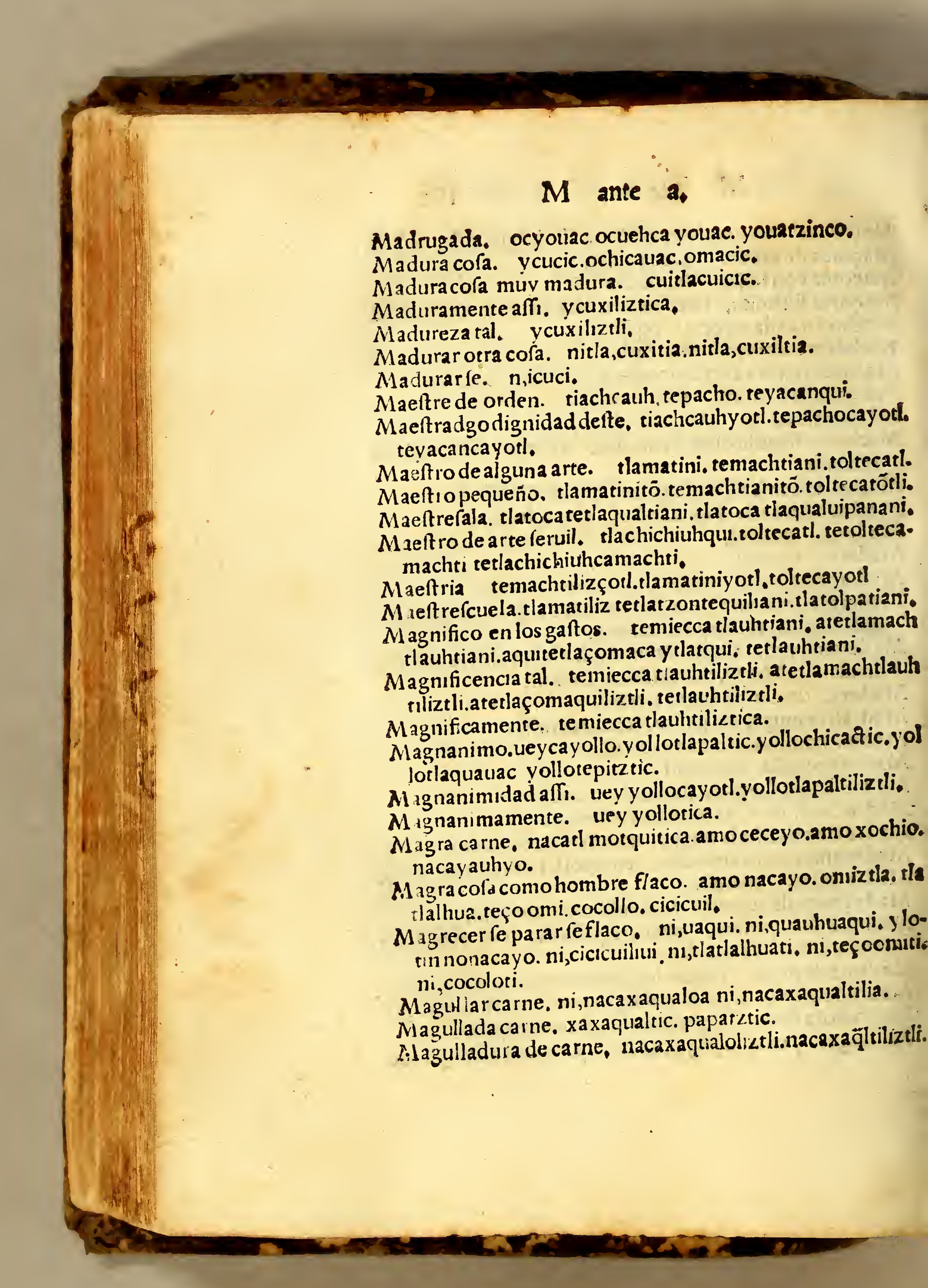
Llăta de col. quiltectli. yquaniloni quilitl.
Llăten yerua. totoncapatli.
Llăto. choquiztli. choquiliztli. choquiztzatziliztli.
Llătohazer. ni,choca. ni,tzatzi. ni,choquiztzatzi.
Llaue para abrir. tlatlapoloni.
Llaue pequeña. tlatlapoloniton.
¶Lleno cosa llena. tenqui. tlatemitilli. tentica. ten toc. tentimani. tenticac.
Lleuar. nitlatqui. nitla,itqui. nitla,uica.
Lleuado assi. tlaitquitl. tlauictli. tlauicalli.
Lleuar algo enlos braços. nitla,napaloa.
Lleuado assi. tlanapalolli.
Lleuar cădelas enlas manos. nomac ycatiuhin cădela.
Lleuar la carga a otro para que descăse. nite,ceuia. nite,tla mamalceuia.
¶Llorar con lagrimas. ni,choca. n,ixayoquiça. nin, ixayopatzca. n,ixayo nicmatema.
Lloroso assi. chocani. yxayoquiçani. mixayopatzcani. mi xayomatemani.
Lloro. choquiztli. choquiliztli. yxayoquiçaliztli. neixayo patzquiliztli. neyxayomatemaliztli.
Llorosamente. choquiztica. yxayotica. neixayopatzcaliz tica. neixayomatemaliztica.
Llorar con bozes. ni,choquiztzatzi. ni,chiquiliztzatzi. ni, tecoyoua.
Lloro assi. choquiztzatziliztli, chichiquiliztzatziliztli. teco youaliztli.
Lloroso desta manera. choquiztzatzini. chiquiliztzatzini. tecoyouani.
Llorar con golpes. nino,choquiznenmictia, nino,choquiz quauhteuhtlaça. nino,choquizçotlaua.
Llorar mucho el niño con coraie. ni,tlaololoa nitzatzi.
Llorar generalmente. ni,choca.
Llorar mucho. nelelaci ynnichoca. nellelquiçaynnichoca
Llouer. quiaui.
Llouer mucho. tlaelquiaui. tlayeltilaua. xaxauani. tetexa

maca. yuhquin xicaltica tlanoquilo.
Llouer gotas grãdes. chachapaca. chachapani.
Llouer grã eſpacio. mocemmana ynquiyauitl. ocemmomã inquiauitl. aoconquiça. tlapaquiaui. ceualatl momana. tlapayaui.
Llouiznar. chichipini in quiauitl, auachiquaui. auachpixaui. auachtzetzetzeliuhtoc.
¶Lluuia. quiauitl. vel, quiyauitl.
Lluuioſo. quiyauhyo.
Lluuia ſangre. ezpipicaliztli, ezxaxauaniliztli.

¶Delos que comiençã en M.

MAça para majar lino. quauhtlapuchinaltiloni. quauhtlauiteconi.
Maça de portero. teocuitlaquhololli. tlatocamauiz çotl.
Macero elq̃la lleua. teocuitlaquhololnapalo
Maçacote pa ſolar. tlatleatililli vidrio. atic teuilotl. tlatleatililli. teuilotl.
Maça de carreta. quauhtemalacayollotl.
Maciça coſa. picqui. macitica, motquitica. macic.
Maço para majar. quauh ololli. tlatetzotzonaloni.
Maço pequeño. quauh ololtontli, tlatetzotzonalonitõ.
Maço grande. uey quau. ololli. uei. tlatetzotzonaloni.
Maçonear. nitla, tetzotzona.
maçoneador. tlatetzotzonani.
Maçonadura. tlatetzotzonaliztli.
Maçorca de hilo. cemmalacatl ycpatl. cemmalacatentli
Maçorca de mayz antes que ſe quaje el grano. xilotl.
Maçorca la miſma ya quajada. elotl.
Maçorca eſta miſma ya ſeca. centli.
Maçorca aſſi generalmente. cemolotl.
Maçorquita pequeña. cemolotontli.

Maçórca el coraçon della despues de desgranada. ollotl.
Maçorca de cacao. cacauacentli.
Maçorca con hojas. tlatzicueuhtli.
Maçorca sin hojas. tlacoyauhtli. tlaxipeualli. tlaxipeuhtli
Macho en cada especie. oquichtli.
Machorra tetzacatl. tetzicatl.
Machucar cañas xicalas o cosas assi. nitla,xamania.
Machucada cosa assi. tlaxamanilli.
Machucadura tal. tlaxamaniliztli.
Machucar fruta hueuos o cosa assi. nitla,pitzinia. nitla,xa
qualtilia.
Machucada cosa assi. tlapitzinilli. tlaxaq̃ltililli.
Machucadura tal. tlapitziniliztli. tlaxaq̃ltililiztli.
Madera. quauitl.
Madero. quauitl.
Madero pequeño. quauhtontli. quauhtepiton.
Maderar cõ madera nitla,q̃uhtema. nitla,q̃uhtetema. nitla,
quauhçaloa. nitla,quauhtzaqua.
Maderamiento. tlaquauhtemaliztli. tlaquauhtetemaliztli.
tlaquauhçaloliztli. tlaquauhtzaqualiztli.
Madexa. tlatetectli. centlatetectli.
Madrastra muger del padre. chauanantli.
Madre. nantli. tenantzin. teciztli.
Madre pequeña. nantontli.
Madre de mis suegros. moncolli. moncitli.
Madre de aflicion. tetolinicanãtli. tlanuelnantli.
Madre do concibe la muger. ciuayotl. tlacatcayotl. nantli.
Madre enlos otros animales. ciuayotl. tlacatcayotl. nãtli.
Madre de rio. anantli.
Madriguera de conejo. tochcalli. tochtapaçolli.
Madrina de baptismo. nequatequiliztica tenã. teoyotica
tenan. teoyotica nantli.
Madrina de boda. nenamictiliztica tenã. teoyotica tenã.
Madroño arbol. tepetomatl. tepetomaquauitl. tomazq̃tl.
Madroño la fruta. tepetomatl. tepetomacapulin.
Madrugar. youac niça. youac nineua. tlauizcalli niq̃tztoc.



Madrugada. ocyoüac ocuehca youac. youatzinco.
Madura coſa. ycucic.ochicauac.omacic.
Madura coſa muy madura. cuitlacuicic.
Maduramente aſsi. ycuxiliztica.
Madureza tal. ycuxiliztli.
Madurar otra coſa. nitla,cuxitia.nitla,cuxiltia.
Madurarſe. n,icuci.
Maeſtre de orden. tiachcauh.tepacho. teyacanqui.
Maeſtradgo dignidad deſte. tiachcauhyotl.tepachocayotl. teyacancayotl.
Maeſtro de alguna arte. tlamatini. temachtiani.toltecatl.
Maeſtro pequeño. tlamatinitō.temachtianitō.toltecatōtli.
Maeſtreſala. tlatoca tetlaqualtiani.tlatoca tlaqualuipanani.
Maeſtro de arte ſeruil. tlachichiuhqui.toltecatl. tetolteca-machti tetlachichiuhcamachti.
Maeſtria temachtilizçotl.tlamatiniyotl.toltecayotl
Maeſtreſcuela.tlamatiliz tetlatzontequiliani.tlatolpatiani.
Magnifico en los gaſtos. temiecca tlauhtiani. atetlamach tlauhtiani.aquitetlaçomaca ytlatqui. tetlauhtiani.
Magnificencia tal. temiecca tlauhtiliztli. atetlamachtlauh tiliztli.atetlaçomaquiliztli. tetlauhtiliztli.
Magnificamente. temiecca tlauhtiliztica.
Magnanimo.ueycayollo.yollotlapaltic.yollochicactic.yol lotlaquauac yollotepitztic.
Magnanimidad aſsi. uey yollocayotl.yollotlapaltiliztli.
Magnanimamente. uey yollotica.
Magra carne. nacatl motquitica.amo ceceyo.amo xochio. nacayauhyo.
Magra coſa como hombre flaco. amo nacayo. omiiztla. tla tlalhua.teçoomi.cocollo. cicicuil.
Magrecer ſe parar ſe flaco. ni,uaqui. ni,quauhuaqui. ylo-tin nonacayo. ni,cicicuiliui, ni,tlatlalhuati. ni,teçoomiti. ni,cocoloti.
Magullar carne. ni,nacaxaqualoa ni,nacaxaqualtilia.
Magullada carne. xaxaqualtic. papatztic.
Magulladura de carne. nacaxaqualoliztli.nacaxaq̃ltiliztli.

Maherir para la guerra,apercebir o ſeñalar. ni,yaotlatoa. nite,yaotlatalhuia.
Maherimiento de guerra. yaotlatolli. teyaotlatalhuiliztli.
Mayo mes quinto,lo meſmo, vel,metztli mayo, yc macuilli metztli yncexiuitl.
Mayor coſa mas grande. occenca uey.occenca tachcauh. occenca tlapanauia.
Mayor vn poco. ocachiton ycuey. ocachi uey. occachi yc tachcauh.
Mayor de todos. uel teachcah. tlacenpanauia y nyc uey. centiachcauh.tecemachcauh.
Mayormente,aduerbio. occenca yehuatl.cencayehuatl. çacencayehuatl. ocuelye.
Mayoral. teyacanqui.tepacho. tiachcauh.tlayacati.
Mayordomo de otro.calpixqui.
Mayordomia. calpixcayotl.
Mayor hijo,tiyacapan,achtotlacat.
Mayorazgo de aqueſte. tlaçopillatquitl.tlatocapillatquitl tiyacapan tlatquitl. tyacapanyotl.
Maitines,lo miſmo. vel, youalnepantla neteochiualiztli.
Mayz grano. tlaolli.tlayolli.
Mayz ſeco en maçorcas. centli,cintli.
Mayz blanco. yztactlaolli.
Mayz negro. yauh tlaolli.yauitl.
Mayz amarillo. cuztictlaulli.
Mayz colorado. xiuhtoctlaulli.
Mayz pintado do colores. xuchicentlaulli.
Mayz leonado. quappach centlaulli.
Mayz que ſe haze en cincuẽtadias. xiuhtoctepitl. tepitl.
Majar con maço o maça. nitla,teci.nitla,tetzotzona.nitla texolouia.
Majadero tal. tlatexoni.tlatetzotzonaloni.tlatexolouiloni texolotl.
Majador aſſi. tecini.tlatetzotzonani. tlatexolouiani.
Majar con majadero. nitlate,xolouia. nitla,tetzotzona.ni tla,teci.

Majada o posada. milpan calli. yeyantli.
Majada de ganado. quaquaueque yn cochian. ychcame yn cochiã.
Majestad. cẽquizca mauizçotl. cenquizcauey tlatocayotl. ueytleyotl.
Majuelo. yancuic xocomecamilli.
Majuelo plantar. ni,xocomecatoca, ni,xocomecaaquia.
Mal nombre sustantiuo. aq̃ltiliztli. tlauelilocayotl. ayecyotl.
Mala cosa. aqualli. ayectli. tlauelilocayotl. ayecyotl.
Mala y falsamente. ayecyotica. yztlacatiliztica. yztlacayotica.
Mal o malamente. aquallotica. ayecyotica. tlauelilocayoti ca. amoyui.
Mal punto, ynterjecion. yyo onotlauelilttic.
Malo estar. anino, uelmati, nino, cocoa. ni, cocoya. anicuel
Mmati yn nonacayo.
Malo estar mucho quasi ala muerte. ni,tlanaui. ni,totoca. & per metaphoram. yeiç nonoc. noconcacauhtoc. nicana notequiuh. yc onechtecaque.
Maldad. tlauelilocayotl. atlacayotl. ayecyotl. aquallotl.
Maldezir de otro. nite,aqualitoa. nite,ayequitoa. nite,chicoytoa. nite,tlauelilocaitoa. nite,telchiua. nite,tlatelchiuilia. nite,teputzitoa. nite,uexcatoa.
Maldicion tal. teaqualytoliztli. teayequitoliztli. teteputzitoliztli. teuexcaytoliztli.
Maldiziente assi. teaqualitoani. ateyequitoani. techicoitoani. tetlauelilocaytoani. tetelchiuani. tetlatelchiuiliani. te
Mteputzitoani. teuexcaitoani.
Maldezir algo. nitla, aq̃litoa. nitla, telchiua. nitla, tlayelitta.
Maldezidor assi. tlaaqualitoani. tlatelchiuani. tlatlayelittani.
Maldicion tal. tlatelchiualiztli. tlatlayelittaliztli.
Maldita cosa. tlatelchiualli. tlatlauelittalli.
Malencolico. atle y yec. atle yuelmach. atle ypac. amo paquini.
Malenconia. atle yecyotl. atle pacyotl. atle uelmachchotl.

Maleficio. tetoliniliztli. tetlaixpolhuiliztli. tlauelilocayotl.
Malefico hazedor de mal. tetoliniani. tetlaixpolhuiani. tlaueliloc.
Maleza o breña. quauhputzalli, quauhtapaçolli. quauhmatlatl.
Mal hecho. aquallachiualli. ayectlachiualli. tetolini.
Malhechor. aquallachiuani. tetoliniani.
Malicia. tlauelilocayotl. aqualtiliztli. ayectiliztli.
Malicioso. tlaueliloc. atlacatl. atlacanemi. atlacaneci. ayuhmomatini. mochicomatini. ayuhteittani.
Maliciosamente. tlauelilocayotica atlacanemiliztica.
Maligno. cenquizca tlaueliloc. atlacatl. atlacanemi. tetoliniani.
Malignamente. cenquizca tlauelilocayotica. atlacanemiliztica.
Malquerer. anite, tlaçotla. anontenequi. nite, cocolia. anotloc nicnequi. nite, tlayelitta.
Mal querencia. atetlaçotlaliztli. aõtenequiliztli. tetlaelittaliztli.
Malquisto. atlacanemi. tlauelilocamachoni.
Malsin. tetzalã tenepãtla nemini. tenetecheuani. tenetechchalaniani. tetzalan tenepantla motecani. teyollococoltiani. maquizcoatl, chiquimolin mochiua.
Malua yerua conocida. tlalaala.
Maluar lugar de maluas. tlalaalatla.
Maluado. atlacatl. tlaueliloc.
Malla o arma de malla. tepuz matlauipilli.
Mallero que haze malla. tepuzmatlachiuhqui.
Mamar. ni, chichi.
Mamanton o mamon. chichinipul.
Manada de ganado menudo o mayor. centlamantin.
Manada a manada, aduerbio. cecentlamantin. tlatlamiantitiui. cecentlamanca.
Manar agua o otra cosa. meya. quiça. moloni. pipica.
Manar de mi sangre. nezmoloni. nezpipica.
Manar algo de otra cosa. tetechmeya. tetechquiça. tetech-

moloni.tetechpipica.
Manar por diuersas partes. memeya.momoloni.
Manadero o manaltial, a ameyalla, apapatztla. achichiaetli. achichiapan,
Manantial cosa. a ameyallo.
Manco de manos. macotonqui.mamicqui.macocoxqui.matzicoltic. macuecue.
Mancar de manos. nite,macotona.nite,mapuztequi,
Manco de pies. xocuecuepqui. xocuecuelpachtic.
Mancebo quando crece. telpuchtli,
Mancebia juuentud. telpuchyotl.
Mancebo crecido. tlapaliui.
Mancebo pequeño. telpuchtontli. telpocaton.
Mancebia mocedad destos .telpuchyotl. telpocayotl.
Manceba de casado. teichtacamecauh.
Manceba de soltero. temecauh.mecatl.
Mancebo hazer se. ni,telpuchti.ni,telpocati.
Mancebo tornar se otra vez. occeppa nino,telpuchtilia. nino,piltilia.
Mancebia puteria. auiani calli.netlaneuhtiliz calli.netlaneuhtiloya. netzinnamacoya. netzincouiloyan.
ançano arbol. texocoquauitl.
ançana fruta deste arbol. texocotl.
Mançanal. texoco quauhtla.
Mançanilla yerua conocida. castilla.tonalxiuitl.
Mancebo aun no baruado. ayamo tentzone telpuchtli.
Mancha o manzilla. chichictli.chichicauiztli.chichicauiliztli.
Manchado o mãzillado. chichicyo.chichictic.chichicauhqui.
Manchar o manzillar. nitla,chichicoa.nitla,chichictilia.
Manda de testamẽto. miccanen auatiliztli.miccatetlamamaquiliztli.
Mandar hazer assi mãda. nino,nanauatia.nite,tlamamaca nite,tlaxexelhuia.nino,cauhteua.
Mandar de palabra. tlatoltica nino,nanauatia. nite,tlama-

maca.
Mandado de palabra. tlatoltica nenanauatiliztli. tetlama maquiliztli.
Mandado en retorno. occeppa tlanauatilli. oppanauatilli.
Mãdar assi en retorno. occeppa ycnitla,nauatia. yenocuelic nitla,nauatia. oppa nitla,nauatia.
Mãdar a otro lo que a el auiã mãdado, como quãdo embiã a alguno a alguno parte. y el embia a otro. nititlã necuil.
Mãdar el principe. nite,nauatia. nitla,nauatia. quiça in nihiyo. in notlatol. ni,tlatocatlatoa.
Mãdamiento assi. tenauatiliztli. tlanauatiliztli. tlatocatlanauatiliztli. tlatocatlatolli. tlatocatenauatilli.
Mãdar como quiera. nite,nauatia. nitla,nauatia.
Mãdado en esta manera. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
Mãdon que mucho mãda. atztzã tlanauatiani. achichicã tlanauatia. çanicnemi yntenauatia.
Mãdo. tenauatiliztli. tlanauatiliztli.
Mãdragula yerua. tepillalililonipatli.
Manera de vestidura. tlatlaliloyã.
Manera modo o forma. yuhcayotl. yuhcatiliztli. yuhquiyotl.
Manear bestias ni,maçamailpia. ni,cauallomaylpia.
Mãga de vestidura. tlamaytl. camisamaytl. y assi de los de mas.
Mango de cuchillo. cuchillo tzinquauhyotl. cuchillo ytzitzquiloyã.
Mãgorrero cuchillo. uey cuchillo. ypãocmonequi cuchillo. muchi ytequiuh.
Mãgonada. teixtlaçaliztli. nematlaçaliztli. tetelchiualiztli tlatlauelchiualiztli.
Manida de jornada. cochiuayã. neceuiloyã.
Mmanilla. teocuitlamaquiztli.
Manifestar dar a conocer. nicte,iximachtia.
Manifiesto. uel neci. uel nezqui. teixpãneci. teixpãca.
Manifiestamente. uel teixpã. teixpã nexiliztica.

Manifeſtar. nic̃te,machiztia. nic,nextia. teixpã nic̃tlalia. uel nic̃tenextilia, uel nicnextia.
Manifeſtacion. temachiztiltztli. tenextililiztli. teixpãtlalilizṫli.
Manifieſto ſer. uel macho. uel neci. uelteixpãca. yuhca teyollo.panica. yxnetztica.
Mãjar generalmente. tlaqualli. qualoni.
Mãjar de hauas. emulli. epauaxtli. epauaxmulli.
Mãjar comoquiera o guiſado. mulli.
Mãjar de carne. nacamulli. totolmulli.maçamulli. y aſſi de los de mas.
Manjar de peſcado. michmulli. cueyamulli. y aſſi de los de mas.
Mãjar de hueuos. totolte mulli.
Mãjar de auacatl. auacamulli.
Mãjar de yeruas. quilmulli.
Mãjar de chilli y tomatl. chilchomulli.chiluacmulli.
Maña. tlatlamachiliztli. tlaimatiliztli. tlamachtli.
Mañear. niqu,imati. nitla,tlamachia. nitla,imati.
Mañero o mañoſo. quimatini. tlatlamachiani. tlaimatini.
Mañoſamente. tlatlamachiliztica. tlaimatiliztica.
Mañana del dia. youatzinco, tlauizcalpã. tlachipaua. icip pa. nonchipa.
Mañana deſpues de oy. muztla. yciuh.
Mañera que no pare. tetzacatl. tetzicatl. apilhua.
Mano del hombre. maitl. toma.
Mano pequeña. matepitõ. matontli.
Mano derecha. nomayec. nomayeccã. nomaymatca. no manematca.
Mano yzquierda. nomaopoch. nopochma.
Manojo o manada. centla cuitlalpilli. centlalpilli. cemme catl.
Manojo a manojo,aduerbio cecentlalpilpã. cecemmecapã.
Manopla armadura. tepuzmaeuatl.

Mãſa coſa. yc noyo. aquenca yyollo. cenca tlacatl.amoco cole. amo tlaueile, tlatlacatl.
Mãſedumbre. yc nouacayotl. cencatlacayotl. acocolecayotl.tlatlaca yotl.
Mãſo de brauo. tlacaciuhqui.
Mãſa agua. yxmãtiuh atl. çãmãtiuh atl.
Mãta generalmente. tilmatli. tlapatitli.
Mãta de cama. camatlapachiuhcayotl. camaixxotl. cama ixquemitl.
Mãta pequeña de cama. tilma pepechtontli. quachpepech tontli. cochiuanito.
Mãta de pared. quachcalli.
Manta de martas, veſtidura dellas o coſa aſſi. ocotochtilmatli.
Mãta para combatir. uey uapalchimalli. uey quauhchimalli.
Mãteca de vacas. quaquaue ychiyaua ca.quaquaue ymãte cayo. quaquaue yceceyo. uacax ymãtecayo. uacaxchiauizçotl.
Mãteca derretida. tlaatilillimãteca. chiyauacatlaatililli.
Manteles. meſa tlapachiuhcayotl. tlatlapachiuhcayotl. mantelex.
Manteles pequeños. meſa tlapachiuhcayototli. mãtelextõ.
Mantener. nite,tlaqualtia. niteuapaua, niteizcaltia.
Mantenido. tlatlaqualtilli. tlaizcaltilli. tlauapauhtli.
Mantener ſe. nino,nemilia. nixcoyan ninotlaixnextilia.
Mantener ſe del ayre el aue. necachichina.
Mantenimiento. nencayotl. tlaqualli. cemilhuitiloni. coch cayotl. neeuhcayotl. neuhcayotl.
Manual coſa. çanipan qualli. canipãyectli. çanuel motquiti nemi. çãqual.ton.
Mãzilla. buſca mancha.
Mãzilla en el cuerpo o cara. yayapaleualiztli. yxiycuxiliztli. yxcuicuiliuiztli.
Mãzillado aſſi. yapalectic. yxicucic. yxcuicuiliuhqui.

Manzillar deſta manera. nite,yapaleua. nite,ixicuxitia.ni-
te,ixcuicuiloa.
Manzillarſe. ni,yapaleua.n,ixyapaleua.n,ixiycuci. n,ixcui
cuiliui.
Manzilla auer. nite,icnoyttat.eca ni,tlaocoya.nech,tlaocol
tia.teca ni,nentlamati. teca nino,tequipachoa.
Manzilla por miſericordia. teicnoittaliztli.tetlaocolitta-
liztli.tecatlaocoyaliztli.tecanentlamatiliztli. teca nete-
quipacholiztli.
Mapamundi o bola de coſmografia. cemanauactli yma
chiyo.tlalticpactli ycemittoca.
Mar generalmẽte. uey atl.ylhuica atl.
Mar eſtrecho. ueyatl y pitzauayã. amopatlauac ueyatl.
Mar alta. aauecatlã.amictlan. uey auecatlã.cetlani.
Mar baxa. amo cenca auecatlã.amo cenca amictla.
Marauilla. tlamauiçolli.tetzauitl.
Marauilloſo. cẽca tlamauiçoltic.cẽca mauiztic.tleyo.ma
uizço.tetzauhyo.
Marauiloſamente. mauizçotica. tleyotica. uel mauiztic.
Marauillarſe.nitla,mauiçoa.nino,tetzauia.
Marauillado. tlamauiço.motetzaui.
Marauillarſe mucho. cenca niuey tlamauiçoa.nino,tetza
uia.nin,içauia.
Marauedi. tepiton tepuztla couatoni.tepuztlacoualonito.
Marcar plata. niztacteocuitla machiyotia.
Marcada plata. yztac teocuitlatl tlamachiotilli.
Marco de plata. lo meſmo. vel,yztac teocuitlatl tlatama-
chiuhtli.
Março mes tercero. metztli marzo.vel yc yeimetztli yn-
ce xiuitl.
Marçal coſa deſte mes.marçocayotl,março ypan mochi-
uani,marçoytech pohqui.
Marchitarſe.ni,cuetlauia.ni,quelochaui.ni,pilichaui.ni,pili
chuaqui.ni,cototzuaqui.
Marchito aſſi. cuetlauhqui.quelochauhqui.pilichauhqui.
pilichuacqui.cototzuacqui.

Marchitable cosa. cuetlauiani, cuetlauini. pilichauini, pilichuaquini, cototzuaquini.
Marea viento dela mar. a eecatl. uey a eecatl.
Marfil. maçatl elefante y coatlan, tlan omitl.
Margen de libro. amoxtentli. amoxtemmalhuiloni. amoxtli ytenizt aca, amoxtli ytenchipauaca, amox tenyztalli.
Marhojo o moho delos arboles. pachtli. chachaua.
Marido. teoquichui, tenamic, ciuaua. mocauhqui. namique. tlapaliui'
Marido o muger, casados. tenamic. namictli..
Maridable cosa. nenamictiloni.
Maridable vida. nenamictiliznemiliztli. nenamictiliznencayotl.
Marina cosa dela mar. uey apancayotl. uey atlācayotl. uey apan mochiua.
Marinero. acallamocuitlaui. acallanelo. tlanelo. atlacatl
Mariposa generalmente. papalotl.
Mariposa grande pintada. xixicaltecon. xicaltetecon. tlecocoz.
Mariposa pequeña. papalotontli, papalotepiton.
Marmol piedra marmoleña. achalchiuitl. tezcalli. tepuchtli.
Marmol coluna. tetlaquetzalli. temimilli. tepiaztli.
Marmolejo coluna pequeña. tetlaquetzaltōtli. temimiltōtli. tepiaztontli.
Marques. lo mesmo.
Marquesa. lo mesmo.
Marquesado. tlatocayotl. marques tlatocayotl.
Marrano cochino de año. ye cexiuhtia coyametl. cexiuhcayotl coyametl. omonamic coyametl.
Marta animal conocida. lo mesmo. vel, ocotochtli.
Martes dia dela semana. lo mesmo. vel, yc eylhuitl semana.
Martillar. nitla, teuia. nitla, tepuzteuia. nitla, tetzotzona.
Martillado. tlateuilli. tlatetzotzontli. tlatepuzteuilli.
Martillo. tepuztlateuiloni. tepuztlatetzotzonaloni.
Martilogio. tonalpoualoni. tonalamatl.
Martir. tlaneltoquiliztli ypampa miqui, miquiztica tlanel-

tiliani.
Martirio. tlaneltililiztli. miquiztlaneltililiztli, tlaneltoquilíztli ypampa miquiztli.
Mas, nombre comparatiuo. ocye miec. ocye yxachi. octeuhti, ocye uey.
Mas, aduerbio comparatiuo. occenca ye. ocye cenca. ocye ualca. ocye tachcauh. ocye quiyacatia.
Mas, conjuncion. çan. çanye. auh. auhint. auh yn occequi. auh y nocquexquich. auh ynoc yuan. tel. matel.
Mas, para continuar, aduerbio. yuan. oc yuan. ocno. çacno. macno.
Mas sy, conjuncion. çan yntla. auh yntla. auh yntlacamo. tel yntla. yntlaça. yntlanoço.
Mas valer. occenca nipactinemi. occenca ueya nonecuilto noliz. occenca ueya notenyo.
Mas querer. occenca ye nicnequi. occenca ye niqueleuia.
Massa generalmente. textli.
Massa de tributos. yxquich tlacalaquilli. nouian tlacalaquilli. tlacentlalilli tlacalaquilli.
Massa de harina. texpololli.
Mastel de naue. acalquauhyollotl. acalquachpan quauitl.
Mastin de ganado. ytzcuintli ychcapixqui.
Mastuerço verua conocida. mexixin. mexixquilitl.
Mata o pie de qualquiera yerua. centacatl. centecochtli. cētzontli.
Matar. nomac miqui. uel nite, mictia. nite. tlatlatia. nite, popoloa.
Matador. ymac micouani. uel temictiani. tetlatlatiani. tepopoloani.
Matar despedaçando. nite, xexeloa. nite, tzatzayana. nite, tzotzomonia. niteciciyotoma. nictzotzontequi.
Matador desta manera. texexeloani. tetzatzayanani. tetzotzomoniani. teciciyotomani. tetzotzontequini.
Matar a traycion. nite, ychtacamictia. atenemachpan nitemictia.
Matador tal. teichtacamictiani. atenemachpan temictiani.

Matar animales o fieras. ni,maçamictia.ni,tequammictia.
Matador destas. maçamictiani. tequammictiani.
Matar sacrificando animales o aues. nitla,mictia.nitla,quechcotona. nitla,cotona.
Matador assi. tlamictiani. tlaquechcotonani. tlacotonani.
Matar sacrificando hombres alos ydolos. ni,tlacamictia. nite,altia.
Matador enesta manera. tlamictiani.tlacamictiani,tealtiani.
Matador de padre. motamictiani.
Matador de madre. monammictiani.
Matar a simesmo. ninonomamictia.
Matador desi mismo. monomamicti.monomamictiani.
Matança. temictiliztli.temac uelmiquiliztli.tetlatlatiliztli, tepopololiztli.
Materia podre. temalli. timalli.
Material cosa grosera. atlayolizmatcachiuhtli. tlayliuizchiuhtli.
Materia tener. ni,temallo.
Materia de donde sacamos. machiyotl. octacatl. amamachiyotl.
Material persona. atlayolizmacachiuani.
Material obra. tlayliuizuilli. tlailiuizchiuhtli.
Matiz en la pintura. tlapoyaualiztli. tlapoyauallotl. poyauac. tlamachiyotiliztli.
Matizar en la pintura. nitla,poyaua.
Matricula de nombres propios. toca amatl. tepoualamatl.
Matricular. nite,tocaycuiloa. nite,tocatlalia.
Matrimonio. nenamictiliztli. teoyotica nenamictiliztli,nemanamictiliztli,necetililiztli.
Matrimonial cosa. nenamictilizçotl. nemanamictilizçotl. necetililizçotl.
Matriz generalmente. nanyotl. tenantiliztli.
Matriz de codornizes. çoçoltin ynchan.
Matriz delas cibdades. altepenanyotl.
Maxcara o caratula. tlachichiualli xayacatl. xayaca tlachichiualli.

Maxcar. nitlaquaqua.
Maxcada cosa. tlaquaqualli.
Maxcada o maxcadura. tlaquaqualiztli.neauiyaliztli.
Maxcar el pan alos niños. nicpaua yn piltzintli.
Matrona muger honrrada. ylamaiciuhqui. ylamatlamatqui, mauiztic ciuatl.
Mazmorra prision. ouicá tecaltzaqualoyá.tetlallá caltzaqualoyá.
¶ Mear. nin,axixa. atl nic,noquia.
Mear con otros. teuá nin axixa. teuá n,anoquia.
Mearse de miedo. ni,mauhca miqui. nin,a axixa. ni,mauh caçonequi. nino,tzinyaltia. yuhquin cuitlatzayaninoyollo.
Mear alçádo la orina. nitla,piazoa.
Meada cosa con meados. tlaaxixtli. aaxixxo.
Meada de meados, axixtli.
Meados las orinas. axixtli.
Mecapal. mecapalli.
Mecer. nitla,neloa. nitla,neneloa.
Mecedor. tlaneloani. tlaneneloani.
Mecido. tlanelolli. tlanenelolli.
Mecedero para mecer. tlaneloloni. tlanenelolóni.
Mecedura. tlaneloliztli. tlaneneloliztli.
Mecer vno con otro. nitla,nepáuiuixoa. nitla,neuanuiuixoa.
Mecido assi. tlanepáuiuixolli. tlaneuáuiuixolli.
Mecedor tal. tlanepáuiuixoani. tlaneuáuiuixoani.
Mecedura tal. tlanepáuiuixoliztli. tlaneuáuiuixoliztli.
Mecer o menear cuna de niños o cosa semejante. nitla,uiuixoa.
Mecedura en esta manera. tlauiuixoliztli.
Mecedor tal. tlauiuixoani. teuiuixo. teuiuixoani.
Mecha de cádil o lampara. ycpatlauiloni.
Mechero de cádil o lampara. ycpatlauillatzicoltiloni.
Medida braça. cenyollotli.
Media libra. tlacolibra. centlacollatamachiualoni.

Media cosa. centlacolquamatlatl.
Media luna. centlacol metztli. tlapãqui meztli.
Mediano entre grãde y chico. çã tlaco. çã qualli, çã ypã. tlaconemi.
Mediania assi. tlacoyotl. quallotl. tlaconemilizçotl. ypaniyotl.
Medianamente assi. tlaco. nepãtla.
Medianamente hazer algo. achiuel nicchiua.
Medianamente dezir algo. achiuel niquitoa.
Medianero en compra. tetlatennonochili. tetlatentotoquili.
Medianeria assi. tetlatennonochiliztli. tetlatentotoquiliztli.
Medianero entre dos. tetlaceceuiliani. tenenotzaltiani. tenetlaçotlaltiani. tenecniuhtlaltiani.
Medianeria tal. tetlaceceuiliztli. tenenotzaltiliztli. tenetlaçotlaltiliztli. teicniuhtlaltiliztli.
Medianero como quiera. te nepãtla moquetzani. nepantla ycac. ytech ne caualoni. te ca moyolitlacoani.
Medianeria desta manera. tetech necaualiztli. tenepãtla moquetzaliztli. nepantla ycaliztli. teca neyolitlacoliztli
Mediar o demediar henchir hasta la mitad. nitla, tlacaxitia
Mediado o demediado. tlatlacaxitilli.
Mediar o demediar gastar hasta la mitad. nitla, tlacouia.
Mediado o demediado assi. tlatlacouilli.
Medico o fisico. ticitl. tepati. tepatiani. tlama.
Medicinal cosa. patli.
Medicina. patli. nepatiloni.
Medico de ojos. teixpati. teixtelolopati.
Medicina de ojos. ixpatli. neixpatiloni. ixtelolopatli.
Medico de orejas. tenacazpati. tenacazpatiani.
Medico experimentado. mimatini ticitl. tlayeyecoaniticitl. yxpãca. mozcaliani.
Medicina experimentada. tlayeyecolli patli.
Medico que sabe poco. amo cenca mimatini ticitl.
Medida como de vara. tlayeyecoloni. tlaoctacaanoni.

Medida como de celemin o arroba. tlatamachiualoni.
Medida de a diez pies. matlacxocpallatamachiualoni.ma tlac ycxitlatamachiualoni.
Medidor por esta medida. matlac xocpallatamachiuani.
Medido por esta medida. matlac xocpallatamachiuhtli.
Medir derecho. nitla,melauhcatamachiua.
Medida cosa assi. tlamelauhcatamachiuhtli.
Medidor derecho. melauac tlatamachiuani, tlatlamelauh catamachiuani.
Medir tuerto. nitla,necuiltamachiua. nitla,ixtlapaltama-chiua. nitla,chicotamachiua.
Medida cosa assi. tlanecuiltamachiuhtli. tlaixtlapaltama-chiutli. tlachicotamachiuhtli.
Medidor tuerto. tlanecuiltamachiuani. tlaixtlapaltama-chiuani. tlachicotamachiuani.
Medida derecha. tlamelauhcatamachiualoni.
Medida tuerta. tlanecuiltamachiualoni. tlaxtlapaltama-chiualoni.
Medir tierra. ni,tlaltamachiua. ni,tlalpoua.
Medida tierra. tlaltamachiuhtli. tlatlalpouhtli.
Medidor dela tierra. tlaltamachiuhqui. tlalpouhqui.
Medida de tierra con que se mide. tlaltamachiualoni. tlal poualoni. tlalquauitl. tlalmecatl.
Medida de la tierra. tlal tamachiualiztli. tlalpoualiztli.
Medir el mũdo. cemanaua cnictamachiua,
Medido mũdo. cema nauactlatamachiuhtli.
Medidor del mũdo. ce manauactlatamachiuani.
Medida del mũdo. ce manauac y tamachiuhca.
Medir algo. nitla,tamachiua. nitla,poua.
Medida cosa assi. tlatamachiuhtli. tlatamachiualli. tlapoualli.
Medidor tal tlatamachiuhqui. tlatamachiuani. tlapouhqui. tlapouani.
Medio verso. tlaco verso.
Medio dia. tlaco tonatiuh. nepãtla tonatiuh. nepãtla tonalli.
Medio la mitad del entero. centlacol.
Medio celemin. tlacacic quauhacaltontli, centlacol quauh

acaltontli.
Medio afſado. achi tleuacqui.
Medio comido. chicoquatic.chicoqua. chicoquaqua.
Medio biuo. achi yolli.çaquenyolli.çaquenyoltoc.çaquen-
ytztoc.
Medio muerto. çaquen quimattoc. yuhquin omic.
Medio quemado. achi tlatlac.
Medio crudo. achi xoxouhqui.
Medio pie. centlacol icxitl.
Medio tono. tlaco tono.
Medrar por mejorar. nino,cnelia.ninotla,ixnextilia,nino,
yocatia.
Medrado aſſi. mocneli.motlaixnextili.moyocati.
Medra por mejoria. neicnelilizt li.netlaixnextililiztli.
Medroſo por naturaleza. momauhtiani. miçauiani. mauh-
catlacatl.mauhcanemi. mauhcayollo. mauhqui.
Mejor nombre comparatiuo. ocyequalli.
Mejor aduerbio de comparatiuo. ocyequalli.occenca yec
tli.occenca ypani.
Mejor vn poco. achi qualli.occachi qualli. quentel qualli.
Mejorar cada dia. buſca medrar.
Mejorar en dolencia. yeninimati. ye achi nin,imati.yeq̄n
teltzin. ye ni,yolli. ye ninozcalia. ye nihiyo niccui. yeq̄z
tel.
Mejoria de dolencia. achi quentel. ye achi quentel.
Mejoria en cada eſpecie. ynoccenca qualli. ynoccenca yec
tli.çaccenca ye.
Melcocha. necuilacatztli. necutlatzoyonilli.
Melcochero que las vende. necuilacatz namacac.necuitla-
tzoyonilnamacac.
Melena de buey. yxquapepechtli.
Melezina echar. buſca ayuda echar.
Melocoton arbol conocido. melocoton quauitl.
Melocoton la fruta del. xuchipal duiazno. cuztic duraz-
no.xocotl melocoton.
Melon fruta conocida. lo miſmo.

Melonar. melommilpan.
Meloxa lauaduras de miel. nequatl.neuqtlaixpac atl.
Mellar algun vaſo. nitla,tentlapana.nitla,tentzicueua. nitla,tenchitonia.nitla,tencotona.
Mellada coſa aſſi. tentlapanqui.tentzicueuhqui. tencoton qui.tenchitonqui.
Mella o melladura. tentlapanaliztli. tentzicueuiliztli.tencotonaliztli.tenchitoniliztli.
Mellado enlos dientes. tlancotonqui.tlancopinqui. tlanco toctic.tlancopictic.tlanuetzqui.
Mellizo. coatl.
Membrillo arbol conocido. membrillo quauitl.xocoq̃uitl.
Membrillo fruta del lo miſmo. vel.xocotl membrillo.
Membrudo de grandes miembros. ypanocan uey yninacayo.ueueypul.totomacpul. nouian tomauac.
Memoria. tlalnamiquiliztli.totlalnamiquia.totlalnamiqliz.
Memorial. tlalnamiconi.
Mencion. teilnamiquiliztli. teilnamiconi.
Mendigar el pobre. nino,tlatlaeuia. ninotla,tlaitlania.tepal nino ocnoitoa.
Mendigo el que aſſi demanda. motlatlayeui. motlayeuiani.motlatlaitlaniani.motlatlaitlani. tepal mo ocnoitoa. tepal mo ocnoitoani.
Mendiguez de aqueſte. netlatlayeuiliztli. netlatlaitlaniliztli.nehecnoitoliztli.
Mendrugo. tlapactli.tlaxcallapactli. cotoctli.tlacotõtli.
Menear algo. nitla,olinia. nitla,cuecuetzoa.
Meneado. tlaolinilli tlacuecuetzolli.
Meneador tlaoliniqui. tlaoliniani.tlacuecuetzoani.
Menearſe. nin,olinia. nino,cuecuetzoa.
Menear los labrios como quien reza. nino,tempepeyotza.
Meneſter. tetech monequiliztli. monequiliztli.
Meneſter auer. notech monequi.nechnequi.
Meneſter es. monequi.
Meneſteroſo. motolinia.atle ytechmonequi.atle iaxca. ane cini ynitech monequi.tlatemachiani.

Menguante de luna. ynecuepaliz yn metztli. yciloti ym-metztli. ycpoliui ym metztli. ycmictiuh ym metztli. yc-tlantiuh ym metztli. metztli ynecuepaliz.
Menguante de la mar. uey ailotiliztli. uey atlyylotca. uey atl ynecuepca.
Mengua ynopia. yuhcatlatiliztli. atle uetztoliztli. netoliniliztli. ycnotlacayotl. cococayotl. teopouhcayotl. atle onenualiztli.
Menguado. yuhca tlacatl. motolinia. ycnotlacatl.
Menguar. ni, tlantiuh. ni, poliuhtiuh. ni, caxaua.
Menor, nombre compatiuo. tlacotepiton. achitepiton. ypā tepiton.
Menos, aduerbio comparatiuo. occenca amo. ocye amo. quenoque yn amo.
Menor de edad que esta de baxo de tutor. tlazcaltilli. tlaua paualli. ayamo tlachia. ayamo mozcalia. ayaquimati.
Menoria de edad assi. tlazcaltilizçotl. ayaquimatiliztli. aya tlachializtli.
Menospreciar. atleipan niquitta. atleipan nic, mati. atleipā ni, tlachia. atleipā nite, mati. atleipā nite, itta. nite, telchiua ayacipā nite, mati. ateixco, ateicpac nitlachia. anite, mauh caitta. anite, ixitta. nite, icxotla.
Menospreciado. atleipanittalli. tlatelchiuhtli. atlamauhca ittalli. atlaixtililli. tlacxotlalli.
Menospreciador. atleipan teitta. atleipan temati. atleipan tlachia. tetelchiuani. ateixco ateicpac tlachiani. atemauh-caittani. ateixittani. teicxotlani.
Menospreciando, aduerbio. atleipan teittaliztica. atleipā temati liztica. tetelchiualiztica. ateixittaliztica.
Menosprecio. atleipan teittaliztli. atleipan temachitiliztli. atleipan tlachializtli. tetelchiualiztli. ateixco, ateicpactla chializtli. atemauhcaittaliztli. ateixittaliztli. teicxotlaliztli.
Menoscabo o mengua. tetlaauilquixtililiztli. tetlaauilpo-poluililiztli. tetoliniliztli. teicnotililiztli.
Mensajero. titlantli. titlanoni. motitlanini. tititlantli. & per metaphoram. teix. tenacaz.

Mensaje. tlatolli.titlan nauatilli.titlan tlatolli.netitlaniztli.
Mensaje o nueuas dezir. nite,tlacaquitia,nite,nonotza.ni-
tla,nonotza.ni,tlatolnextia.
Mensajero de vanidad. auiltitlantli.çannentitlantli.
Mensajero entre dos. nepantla quiça titlantli. occan tlana-
uatilli titlantli.ometlacatl ytitlan. necoctitlantli.
Mentar. busca nombrar.
Mente la parte mas esencial del anima. tlalnamiquiliztli.
tlacaquiliztli.
Mentir a sabiendas. n,iztlacati. nitla,piqui.
Mentira assi. yztlacatiliztli.tlapiquiliztli. yztlacayotl.
Mentira grande.yztlacapatiliztli.uey yztlacatiliztli.yztlac
tli,tenqualactli.
Mentir mucho o muchas vezes. ni,yztlacati.nitla,tlapiqui.
n,iztlacapa, n,iztlacapapul. y la muger dize. niztlacapa-
xoch.
Mentiroso. yztlacatini.yztlacatqui. tlapiquini.tlapicqui.
Mentirosamēte. yztlacatiliztica. yztlacayotica. tlapictica.
Mentira pequeña. yztlacatiliztontli. tlapiquiliztontli.
Menuda cosa. textic.cuechtic.ytzoltic.ytzeltic.
Menudear el passo yendo apriessa. nino,cxitlaloa.nino,c
xiana.ni,cxitotoca.
Menudencias. textitica tlatquitl.
Meollo de fruta seca. yollotl. yyollo.
Meollo o tuetano de huesos. ceyotl.ceceyotl.omiceceytlo.
Meollos dela cabeça. quatetextli quatextli.quatexxotl.
Mercar. nitla,coa. ninotla,couia. nitla,patiyotia.
Mercada cosa. tlacouhtli.tlapatiyotilli.
Mercar en vno. nitla,nepancoua.nitla,nepā patiyotia,nic,
Meepanuia.
nrcaduria. tiamictli. nanauhtli.tlanamaquiliztli.
Mercader que vende. puchtecatl.tlanamacani.tiamicqui.
Mercaderia. tiamiquiliztli. nanauhyotl.tlanamaquiliztli.
Mercado lugar. tianquiztli.tianquizco.tlanamacoyan.tia-
micoyan.
Merced por misericordia. tetlaocoliliztli.teicnoittaliztli.te

tetlauhtilizt*l*i. teicnelilizt*l*i.
Merced auer. nite,tlaocolia.nite,tlauhtia.nite,icnelia.
Merchante,lo miſmo es que mercader.
Mercada coſa para vender. necuiloloni.tlanecuilolli.tiamictli.namaconi.
Mercaduria de eſclauos. tlaconecuiloliztli. tlacanecuilo.liztli.
Merdoſo. cuitlayo. cuicuitlayo. nemanauillo. tlaillo.tlayello.
Merecer. nitla,cnopilhuia.no,maceualti. no,cnopilti.n,icnopilti.
Merecedor. tlacnopilhuiani. ymaceualtini. yycnelíltini. yycnopiltini.
Merecimiento. tlacnopilhuiliztli. maceualtiliztli.
Merecer el amor de otro. nite,tlaçctlalizicnopilhuia.nite,tlaçotlalizmaceua.
Merecimiento grande. ueytlacnopilhuiliztli.uey tlamaceualiztli.
Merendar. nino,tlacauia.
Merienda. netlacauiliztli.
Merma enel peſo o medida. tlatzontlaçaliztli. tlailochtiliztli. tlachicoxeloliztli.
Mes parte dozena del año. metztli.metztlapoualiztli.
Mes y medio. ce metztli ypã tlaco. centetl metztli ypan tlaco.
Meſa donde comemos. tlaqualoni meſa.tlapechtli.
Meſa de metal. tepuzmeſa.
Meſa de marmol. teuapalmeſa.
Meſa portatile. tlacomeſa. nouiã uel monequi meſa.motquitinemi meſa.
Meſa enlos ſacrificios. tlamanal meſa.
Meſa de vn pie. çã ce ycxi meſa. ce icxe meſa.
Meſa de tres pies. yei icxe meſa. yexcãpa yxe meſa.
Meſa en que ponen lo vendible. tiyamic meſa. ypãtlanamaco meſa
Meſa de cambiador o bãco. teocuitla necuiloliz meſa.ypã

teocuitlapoualomeſa.
Meſa de tres ordenes. tlaepãtilılli meſa.epãtitoc meſa.
Meſon. cochiuayã. tecochitiloyã. nenenque yncochiã.ne nencachialoyã.techiyalcalli.techialoyã.
Meſonero. tecochitiani. tecochiti. techixqui.nenenca chixqui.
Meſtruo de muger. nemetzuiliztli. ciuacocolli.
Meſturar. nitla,nenepanoa.nitla,neneloa. nitla,cenneloa nitlacennepanoa.
Meſturada coſa. tlanenepanolli.tlanenelolli.tlacennelolli. tlacennepanolli.
Meſſar. nite,quamomotzoa.nite,quaçacamoa.nite,quauiuitla. nite,quatezpi.
Meſſado. tlaquamomotzolli.tlaquauiuitlalli. tlaquaçacamulli.tlaquatezpitl.
Meſſador. tequamomotzo.tequamomotzoani. tequauiuitlani. tequaçacamoani.tequatezpini.
Meſſadura. tequamomotzoliztli. tequauiuitlaliztli.tequaçacamoliztli. tequatezpiualiztli.
Meſura. yuiã nemiliztli. yucuxcanemiliztli. nematiliztli.
Meſurado. yuiã nemini.yocoxcanemini. mimatqui.
Meſuradamente. yuiã,yucuxca.
Meſurarſe. ni,tlamattimotlalia. ni,poliuhtimotlalia.
Metal. tepuztli. tepuztlalli.
Metalado. chictlapãqui. tlatlapãqui. chichictlapãqui.
Meter. nitla,calaquia. nitla,aquia.
Metido. tlaaquilli. tlacalaquilli.
Metedor. tlacalaquiani. tlaaquiani.
Meter muchas vezes. nitla,calaquia. nitla,aaquia.
Meter debaxo de tierra. nitla,tlaltoca. nitla,tlalpachoa. nitlatlalaquia.
Metido aſſi. tlatlaltoctli, tlatlalpacholli.tlatlalaquilli.
Meter debaxo del agua. nitla,apolactia. a tlan nitla,tlalia. a lan nitl,acala quia.
Metido aſſi. tla apolactilli. atitlã tlatlalilli. atlan tlacalaqui

lli.
Meterſe o colarſe entre otros o por algũ lugar eſtrecho. ni-
nopitz mamali.nite,xelotiuh.
Metido aſſi. mo pitzmamalqui.texeloqui.
Meter enel ſeno. nitla,ciyacapiqui.nitla,ciyacapachoa.
no ciyacac ni,tlamana.nitla,ciyacauia.
Metida coſa aſſi enel ſeno. tlaciyacapictli.tla ciyacapach-
olli. tla ciyacauilli.
Meterſe en pedaço de eredad o tierra ajena. nite,tepan-
xocoa. nite, milxocoa.nite,tepantopeua.
Mexilla dela cara. tixteliuhca. yxteliuhcatl.
Mezclar. nitla,nenepanoa.nitla,nene loa.nitla,cen neloa.
nitla,cen nepanoa.
Mezclada coſa. tlanenelolli.tlanenepanolli.tlacen nelolli
tlacẽ nepanolli.
Mezcladamẽte. tlanenelolıztica.tlanenepanoliztica.tla
cẽne loliztica.tlacen nenepanolız tica.
Mezcla aſſi. tlanenelolıztli.tlanenepanoliztli. tlacen nelo
liztli.tlacen nepanoliztli.
Mezcla de cal. tenex pololli. tenex çoquitl.
Mezquino. buſca eſcaſſo.
Mezquinamente. teoyeuacatiliztica. tzotzocayotica.
Mezquin dad. tzotzo cayotl. tzotzocapayotl. teoyeua-
cayotl.
Mezquita. mahoma tlatla tlauhtilizcalli.mahoma calli.
¶Mi coſa,pronõbre. n,axca.no,yocauh.notech
poui.
Miedo. nemauhti liztli.ne içauiliztli.mauhcayotl.mauiz
tli.
Miedo auer. nino,mauhtia.ni,maui.ni,ciyocopini.
Miel de auejas.quauh necutli.
Miel que nace enlas flores. xuchi necutli.xuchi nenecutli.
xuchi memeyallotl.
Miel roſada. xuchio necutli. roſas necutlı.
Miel de maguey cruda. menecutlı.necuxoxouhqui. neq̃tl.
Miel eſta meſma muy cozida como arrope. necutlatlatilli.

necutlatetzaualli. necutlatlacalli.
Miel esta misma cozida vn poco. necutlatotonilli. nequatl.
Miel de cañas de mayz. ouanecutli. necuixquiuilli.
Miel hazer las auejas. ni,necutlalia. ni,necuchiua.
Miembro, parte del cuerpo. centlamantli tonacayo. ynõ quaquiçaliz tonacayo. ycecniquiçaliz tonacayo. ytlacoyo ycotonca yntonacayo.
Miembro a miembro, aduerbio. cececni quiçaliztica.
Miembro del hombre. tepulli. tototl.
Miembro dela muger. tepilli. nenetl.
Miētras o miētrasq̃. oquic. ynoquixquichcauh. ynixq̃chcauh
Miercoles dia dela semana. lo mesmo. vel, yc nauilhuitl semana.
Mierda. cuitlatl. nemanauilli. tlayelli. tlailli.
Mieses. tonacayotl coçauiztoc. coçauiztoc, uactoc centli. otzomman. oquiz.
Migas de pan cozido. tlaxcalatolli.
Migaja de pã. tlaxcaltextli. tlaxcalpapayantli. queq̃xolli.
Migajas de queso. quesopayantli. y assi de las demas.
Mil numero. busca al cabo d̃ste libro dõde esta toda la cuēta
Milagro. tlamauiçolli. tetzauhtlamauiçolli.
Milagroso. mauiztic. mauiçauhqui. tlamauiçoltic.
Milagrosamente. tlamauiçoltica.
Milagroso hazer algo. nite, mauizçotia. nite, tleyotia. nite, teiyotia.
Milagros hazer. tlamauiçolli nicchiua.
Milano. cuixin uinetli.
Milla. ontzontli ypan matlacpoualli neicxianaliztli.
Millon (scilicet) mil cuentos. busca en fin deste libro donde esta toda la cuenta.
Minar hazer mina. ni, tlallantataca. ni, tlallan oztotataca.
Minada cosa. tlatlallantatactli.
Mina soterraña cueua. tlal oztotl.
Minãdo, aduerbio. tlatlallan tataquiliztica.
Minador. tlallanoztotatacac. tlallan oztotatacani. tlatlallã tatacani. tlatlallantatacac.

Mineral cosa d minero (silicet) de qualquier cosa que se aca debaxo dela tierra. oztocayotl.
Minero de oro. cuztic teocuitlaoztotl, cuztic teocuitlaqx tiloyan.
Minero de plata. yztacteocuitlaoztotl, yztacteocuitlaquixtiloyan.
Minero de cobre. chichiltic tepuzquixtiloyan. chichiltic-tepuzoztotl.
Minero de salitre. tequixquicuiuayan.
Minero de greda. tlaltzacuquixtiloyan. tlaltzacutatacoyā.tlalçaçalicacuiuayan.
Minero de piedra çufre. tlequiquiztlalquixtiloyan. tlequiquiztlaltatacoyan. tlequiquiztlalcuiuayan.
Minero de aguzaderas. tepuztlatentiloni yquixtiloyan. tepuztlatentiloni quixtiloyan.
Mio, cosa mia pronombre. naxca. no,yocauh.
Mirar. ni,tlachia. nite,itta.
Miradero lugar de donde miramos. tlachialoyan. teittaloyan. tlatlattoyan. tlatlachialoyan. teyttaloyan. ceualcalli.
Mirar amenudo. non,tlatlachia. nonteiitta.
Mirar al traues o de trauesia. ni,nacaztlachia. nite,nacazitta. nite,ixtlapalitta. no,nacaztlampa nitlachia.
Mirar o acatar considerando. niquitztimotlalia.
Mirar al cielo. ylhuicacpani,tlachia. na,copatlachia. n,aco tlachia.
Mirar atras. nicampa nitlachia. noteputzcopa nitlachia. noteputzco ni,tlachia nite,teputzitta. niualno,cuepa.
Mirar alexos. ueca ni,tlachia. ni,uecatlachia.
Mirar por diuersas partes. nouiampa ni,tlachia. ypanocan nitlachia. nonoca ni,tlachia. nonelo ni,tlachia. nouiampa nitlachia. nouiāpa nite,itta. auic ni,tlachia. auicnite,itta.
Mirar de arriba abaxo. tlani nitlachia. tlalchipa nitlachia. tlallāpani,tlachia. tlani niteitta. tlachipanite,itta. tlalampani teitta.
Mirar adentro. caliticpa nontlachia. caliticpa nonteitta. tlaticpanōtlachia. tlaticpa nonte,itta. tlecopa non,tlachia.

tlecopa nonte,itta.
Mirar ſe por todas las partes del cuerpo. nino,tlatlattilia.
Mirar en derredor nino,malacachoa ynnitlachia,nino,malacachoa yn niteitta.
Mirador el que mira aſſi. momalacachoca tlachiani.momalacachocaitta ni.
Mirar ariba. n,aco,tlachia.n,acopa tlahia.acouicui,tlachia acouicnonteitta.note,acopaitta.
Mirar a otro cõ enojo o andar cõ otro roſtri tuerto. nite,ixcueilitta.nite,ixcuelhuia.
Miſeria contraria de dicha, netoniliztli. nẽquiçaliztli ycnotlacayotl.
Miſericordia. tetlaocoliztli,teinoittaliztli.tetlaocolittaliztli.ycnoyoualiztli.
Miſericordioſo. tetlaocoliani,teicnoittani.tetla ocolizittani.ycnoyouani yyollo.
Miſericordioſamente, tetlaocoliliztica, teicnoittaliztica, tetlaocoliliztica, ycnoyoualiztica.
Miſrricordia auer.nite,tlaocolitta.nite,tlaocolia. nite,icnoitta. nechtlaocoltia.
Miſeria de pobreza. netolinilizt li. ycnoyotl,ycnotlacayotl.ompaonquiça yn cococ teopouhqui,ynycnopillotl. toneuiztli. chichinaquiztli . anecini yncochcayotl neuhcayotl.
Miſerable pobre. ycnotlacatl.motolinia.
Miſerable. buſca mezquino,
Miſſa. lo miſmo. vel,teouemmanaliztli. teoyotl.
Miſſa dezir. niquitoa miſſa, nicchiua miſſa.
Miſſal. miſſal amuxtli. teomuxtli miſſal.
Mitra de obiſpo. teopixcatlatocayotl.
¶ Mocos de narizes. yacacuitlatl .yacatolli.
Mocoſo lleno de mocos,yacacuicuitla.yacacuitlapopotz, yacacuicuitlapol.yacatzotecuicuitlapul.
Mocoſo ſer. ni,yaca cuitle. nl,yacacuitlapotz. ni,yacacuicuitlapul. ni,yacatzotecuicuitlapul.
Moço de edad pequeña. telpuchtli.telpocatl.

Moça de edad pequeña, ychpuchtli. ychpocatl.
Moçuelo de edad mas pequeña, telpocapiltontli. telpocaconeton. oquichpiltontli. telpuchtzintli.
Mocedad de aqueſtos, telpuchchotl. telpocayotl.
Moçuela de edad mas pequeña, ychpuchpiltontli. ychpuchcaconetontli. ychpuchtontli. ychpuchtzintli, ychpuchpiltzintli, ciuapiltzintli.
Mocedad de aqueſtas, ychpuchpiltonyotl. ychpuhcacóneyotl. ychpuchpiltzinyotl, ciuapiltzinyotl.
Mocedad como niñeria de niños. pipillotl, coconeyotl. telpuchpiltonyotl. telpochconeyotl. telpocapiltonyotl, telpochca coneyotl.
Mocedad como niñeria de niñas, ychpuchtepitõyotl. ychpocatepitonyotl. ychpuchca coneyotl.
Moço crecido. o macictelpuchtli. omacic yyolloco telpuchtli.
Mocecad de aqueſtos. o macic telpuchchotl. yyollo cotelpuchchotl.
Moça crecida. omacic ychpuchtli, o macic yyolloco ychpuchtli.
Mocedad de aqueſtas, o macic ychpuchchotl. yyolloco ychpuchchotl.
Moço de ſeruicio. xolo. tetlã nemi. texolouh. teach. teaach. tetlan motlayecoltia. tetlã nenẽqui. tepalnemi. tetlauical.
Moça de ſeruicio. coco, tetlan nemi. tecocouh. tepi, tepipi. tetlan motlayecoltia. ciuatl tetlan nenqui, tepal nenqui ciuatl, tetlauical.
Moço deſpuelas. tetlatotomili.
Moço pa mandados. titiũtlantli. tetlannemi. motititlani, motititlanini.
Moço que muda la boz. yetlatomauapiltontli.
Moço que comiença a barbar. yetentzonixhuatelpuchtli. yetentzonquiça telpuchtli.
Mocedad de aqueſte. tentzonixhualiztli. tẽtzõquiçaliztli.
Mochila. ytacatl.
Mocha coſa ſin cuernos, amo quaquaque, atle yquaquauh.

quaquauhpoliuhqui.
Mochuelo aue conocida. quammecatecolotl.
Modesta cosa. yuian nemini.yucuxcanemini, tlaixyeyeco ani.mimatini.mimatcanemini.tlacanemini.
Modestia. yuian nemiliztli. yocoxca nemiliztli, tlaixyeyecoliztli.nematiliztli.tlacanemiliztli, mimatcanemiliztli.
Modestamẽte. yuiãyotica.yucuxcayotica. yuiã,y ocoxca.
Modorro. xolopitli, aquimamati, yxtotomaua.chocholoq. aacqui.aycholoayan choloa. tompoxtli.
Modorrear. nixolopiti. ni,tompoxti.anicmamati.n,ixtotomaua.ni,chocholoqui, n,aacqui. anocholoayan nicholoa.
Modorreria. xolopiyotl. tompoxxotl. aquimamatcayotl. aquimamatilizçotl.yxtotomaualiztli, chochololiztli,aaqliztli.
Modorra la vigilia antes del alua ya que quiere amanecer. yetlatuinauac.
Mofar escarneciendo. nite,quequeloa, teca nin,auiltia,teca nino,cayaua.çanic nite,queloa.nite,tlatelchiuilia.
Mofador. tequequeloani.teca mauiltiani·teca mocayauani,çanictequeloani.tetlatelchiuiliani.
Mofadura o escarnio. tequequeloliztli, teca necayaualiztli.teca neauiltiliztli.çanictequequeloliztli. tetlatelchiuililiztli.
Mohatrar. nite,naualpoloa. nite,tiamic aquitia.yc nite,q̃loa.teca nino,cayaua.
Moharrache, lo mismo es que homarrache.
Mohino enojado. qualanqui. motlauelnecqui, elleltentica. qualantica, motlauelnectica.
Moho de pan. poxcauhcayotl, yxpoxcauhcayotl. yxpoxcauiliztli.
Moho de vino. yxtzotzoliuhcayotl. yxtzotzoliuiliztli.
Mohoso pan. poxcauhqui. yxpoxcauhqui.
Mohoso vino. yxtzotzoliuhqui.
Mojarse. ni,palti. ni,chapani.ni,chaquani. ni,çoquiti.
Mojado assi. paltic.chapanqui.chaquanqui, çoquitic.

Mojar se por de dentro. tlanini,palti.tlanipa ni,palti.tlanipa ni,chaquani.
Mojar se mucho. cenca nipalti.cenca nichaquani.
Mojadura. paltiliztli,chaquaniliztli.çoquitiliztli.
Mojar a otra cosa. nitlapaltilia.nitepaltilia.nite,chaquania. nite,çoquitilia.
Mojado. paltic.tlapaltililli. tlachaquanilli.
Mojon piedra. tetl quaxochmachiyotl.tepam machiyotl
Mojon o linde de eredad. quaxochtli,mil tepantli.
Molde vaziadizo de ymagines,o estampa. teixiptlacopinaloni.tlacopinaloni.
Moler harina. nitla,teci.ni,teci.
Molida harina. tlatextli.
Moler colores. ni,tlapalteci.ni,tlapalxaqualoa.
Molidas colores. tlapallatextli.
Moledor de colores. tlapaltezqui. tlapaltecini. tlapalxaqualoani.
Moledor con que se muelen. tlapaltexoni.
Moledura de colores. tlapaltexiliztli.tlapalxaqualoliztli.
Molestar. nite,tolinia.nite,tequipachoa.nite,yolitlacoa nite,mociuia.
Molestia. tetoliniliztli.tetequipacholiztli. teyolitlacoliztli. temociuiliztli.
Molesta cosa. tetolini.tetequipacho.teyolitlaco. temociui.
Molestado. tlatolinilli.tlatequipacholli,tlayolitlacolli,tlamociuilli.
Molestador. tetoliniani.tetequipachoani. teyolitlacoani. temociuiani.
Molestamente. tetoliniliztica. tetequipacholiztica. teyolitlacoliztica.temociuiliztica.
Molestar dãdo mucho enojo. nite,yolquixtia.nite,qualãcuitia. nite,tlauelcuitia. nite,ellelaxitia. nite,yolpoçonia.
Molestia assi. teyolquixtiliztli. tequalãcuitiliztli. tetlauelcuitiliztli. teellelquixtiliztli. teyolpoçoniliztli.
Molestado desta manera. tlayolquixtilli. tlaqualãcuitilli.

tlatlauelcuitilli, tlaellelaxitilli, tlayolpoçonilli.
Moleſtador tal. teyolquixtiani. tequalácuitiani. tetlauelcuitiani. teellelaxitiani. teyolpoçoniani.
Molino de agua para pá. texoni. texouani molino.
Molinero que lo cura. caſtillá tlaoltezqui. tlaoltecini.
Molienda. texiliztli.
Molino de azeite. azeyte molino. azeite texoni.
Molinero de azeite. azeite patzcac. azeite tezqui.
Mollera dela cabeça. atl. tauh. toquaxicalymonamicyá. toquaxicalytzopyá. toquacoyoyá.
Mollete pan muelle. caſtillan tlaxcalçonectli. tlaxcalyamactli.
Mollejaen las aues. tememetlatl. memetlatl. ayztetl.
Mollir lo miſmo es que amollentar.
Mollido. tlayamanilli. tlaçotlauhtli.
Mollidura. tlayamaniliztli. tlaçotlaualiztli.
Mollir la cama. ni,pepechacocui. ni,pechçoneua. ni,pepechyamania.
Mollidura tal. pepechacocuiliztli. pepechçoneualiztli. pepechyamaniliztli.
Mollida cama. yamáqui pepechtli. çoneuhqui pepechtli.
Momento de tiempo. çanixquichcauitli. çá cuel achic. çá achitonca. çá achitzinca.
Momo contrahazedor. tlatlamati, tetlayeyecalhui.
Momo principal. ynteachcauh yntlatlamati. ynteyacancauh yntlatlamati.
Mona animal conocido. oçumatli. quauhchimal.
Monacordio. petlacalmecaueuetl.
Monazillo de clerigos. miſſa tenáquilipiltontli.
Mondar algo como hauas fruta o varas verdes. nitla,xipeua. nitla,yeuayotlaça.
Mondada coſa aſſi. tlaxipeuhtli. tlayeuayotlaztli.
Mondaduras eneſta manera. xipeuhcayotl. euayotl. euatl.
Mondar algo como garuáços o aroz. nitla,tlacuicuilia. nitla,yectia.
Mondada coſa aſſi. tlatlacuicuililli. tlayectilli.

Mondaduras desta manera. tlatlacuicuililoni.
Mondar como pozo. nitla,tlaçolcuicuilia. nitla,tlacuicuilia.
Mondada cosa assi. atlaçolcuicuilililli.
Mondaduras desta manera. tlatlaçolcuicuililiztli.tlatlacuicuililiztli.
Monda orejas. nenacazpopoualoni. nenacazcuicuiuani. nenacaz yectiloni.nenacaztataconi.
Mondadientes. netlācuicuiuani. netlāpopoualoni. netlan yectiloni. netlantataconi.
Moneda. tlacoualoni. teocuitlacocoualoni. tlacocoualoni.
Moneda falsa. yztlacatlacoualoni. tlachichiuhtli. teyxcuepaliz tlacoualoni.
Moneda de oro. coztic taocuitlatomin. cuzticteocuitlacoualoni.
Monedero que haze moneda como tomines o q̄rtos, teocuitlatlacoualchiuhqui. tominchiuhqui. quartochiuhqui.
Monesterio de monges. teopixcacalli. teopixcachātli. teo pixque ynchā.teopixque in cal.
Monge solitario. tlatlatlauhtiani teopixqui. yyocatlatlatlauhtiani teopixqui.
Mongia. teopixcanemiliztli.
Mongil vestidura de monge. teopixca tlaquemitl.teopixcatilmatli.teopixca neolololli.
Monipodio delos que venden. teca nec̄etlaliztli.teca yelloualiztli.neaq̄lcen tlaliliztli.
Monja. ciuateopixqui.ciuatl mopixtinemi.
Mono animal conocido. oquichoçomahtli.quauhcihmal
Montar. moc̄epoua.mocentlalia yntlapatiyotl.
Monte. tepetl.
Montaña. tepetla quauhtla.
Montañes cosa de montaña. tepepā cayotl.tepetlacayotl quauhtlacayotl.
Montañero que la guarda. tepepixqui.quappixqui
Montesa cosa de mōte. quauhtlachane.quauhtlaualeua quauhtlamochiua.

Montero caçador de fieras. anqui.amini.
Montear caçar fieras. nami.
Monteria caça de fieras. amiliztli.
Monton de cosas menudas. cētlatepeuhtitlalilli. centlatzoneuhtli.cētlatzoneuacatlalilli.
Monton de tierra.centlatepeuhtitlalilli tlalli.
Mōtaña deleytable. tepapaquilticā quauhtla,tececemelticā,teellelquixtican.
Montañesa cosa asi. quauhtlacayotl.tepepācayotl.
Montosa cosa alta. cuecue tlanquī tepetl. cenca tepetla. tepeouican. tetella.
Monton de muertos. nimique tepeuhticate,toxauhticate
Moral arbol conoçido. amaxocoquauitl.amacapolquauitl
Mora fruta deste arbol. amaxocotl.amacapulin.
Mora de çarça. couatlanxocotl.couatlancapulin.
Morar. nica,ninemi.
Morada. yelouayā. nemouayan.techan.
Morador. nenqui.nemini.
Morar cerca de algū lugar. ytloc,ynauac ninemi.
Morador enesta manera. ytloc,ynauac nemini.
Morada enesta manera. ytloc ynauac nemiliztli.ytloc ynauac yeloualiztli. vel,nemoualiztli.
Morar con otro. tetlan ninemi. tepal ninemi. tetloc,ninemi
Morador con otro.tetlan nemini.tepal nemini.tetloc nemini,tenauac nemini.
Morada cō otro. tetlani nemiliztli.tepal nemiliztli.tetloc nemiliztli.tenauac nemiliztli.
Morador de casa ajena. tepal ca. techan mocallaneuia. tepal mocallotia.
Morador de rio. atoyatenco ychan. atoyatenco nemi. atoyatenco chane. atoyatencatl.
Morador de bosque. quauhnepantla chane.quauitic nemi. quauhnepantla nemi.quauhtlacatl.
Morador de monte. quauhtenco chane.quauhtēco nemi. quauhtencatl.
Morador de campo. milacatl,milpanecatl.milla nemi.mi

lla ychan.
Morador del cielo. ylhuicac chane. ylhuicac nemi.
Morado color efcuro. camopalli. camopaltic.
Morcielago aue de noche. tzinacan. quimichpatlan.
Morcilla. coyamecuitlaxcolli tlaeztentli. tlaeztemitilli, co yamecuitlaxcolli.
Mordaza. tenenepilpacholoni. tenenepilquappacholoni.
Morder o mordificar. nitlaq̄tzoma. nitlacampaxoa. niteq̄.
Mordedura affi. tlaquetzomaliztli. tlacampaxoliztli. te qualiztli.
Morena cofa baça. yayactic. catzactic. camilectic.
Morezillos en que efta la fuerça. tacolteuh.
Morir. nimiqui. nipoliui. tzonquiça nonemiliz. onacico yn nacian, yn nopoliuia, innoxamanya, ynnopoztequia, ytechnaci yntlaltecutli. yeoncan ca notequiuh.
Morir de coraje. nitlauelmiqui. noqualan ypan nimiqui. ni qualantiuh.
Morir de frio. nipineua. nicecmiqui. nitetziliui. nitetzilqça.
Morir de hambre. napizmiqui.
Morir cayendo. nimictiuetzi.
Mortaja. micca tequimilolli. micca quimiliuhcayotl.
Mortajar al muerto. nimiccaquimiloa. nitequimiloua.
Mortajador de muertos. micca quimiloani. tequimiloani.
Mortal cofa que mata. temicti. temictiani. micouani. temictiloni. tetlatlatiloni. tepopololoni.
Mortal cofa que muere. miquini. poliuini. tlamini.
Mortandad affi. miquiliztli. poliuiztli. tlamiliztli.
Mortero. temolcaxitl. tlatexolouiloni. tlatexoni. tlatetzotzonaloni.
Morteruelo efpecie de falfa. tetzaual molli.
Mortezino cocolmicqui.
Mortuorio. bufca efequias.
Mofca volatile conocida. çayulin.
Mofca grande. miccaçayulin.
Mofca otra mayor. tecuçayulin.
Mofcarda que auienta las vacas. tecmilotl.

Moſcador para moſcas. ecaceuaztli. çayulpeuiloni.
Moſcador para hazer ayre.ecaceuaztli.neecapeuiloni.
Moſcador grande para hazer ſombra. tzacuiluaztli.
Moſcada nuez. necutica tlatzoyunilli nuez.
Moſcatel. yztac xocomecatl,tetzauac,texxo,ahuiac.
Moſquear. ninoçayulpeuia. ninotlapeuilia.
Moſqueador lo miſmo es que moſqueadero.
Moſquito- moyotl.
Moſto. ayamo chicaua vino.ayamo qualli vino.
Moſto vino de maguey. ayamo chicaua octli. ayamo chi-chia octli.
Moſtrar con el dedo. nitetlaittitia. nitemapiluia.
Moſtrar. nitetlattitia. nitetlachialtia.
Moſtrar las coſas de caſa y retretes al que no las a viſto. nite tlaixtlatia.
Moſtrar letras o doctrina. nitemachtia.
Moſtrar ſe con vanagloria. ninoteittitia.ninotemauiçoltia.
Moſtrenco. çane nenemi. çanne nenemi.xomulco caltech Mnemini.
Moſtruo en naturaleza. tlacacemele.
Motete. cuicatl.
Motete laſtimero. choquizcuicatl. tlaoculcuicatl.
Motejar. nitenaualaua.nitepinauhtia.nitenauallacaquitia. nitetlacaquitia.
Motejado. tlanaualahualli. tlapinauhtilli.tlanauallacaqtilli. tlacaquitilli.
Motejador. tenaualauani.tepinauhtiani.tenauallacaqtiani.
Mote. tenaualaualiztli.tepinauhtiliztli.tenauallacaquitiliz-tli. tetlacaquitiliztli.
Motiuo. neyollapanaloni. neyoleualoni.
Mouer aſſi. ninoyoleua. ninoyollapana.
Mouido aſſi. moyoleuhqui. moyollapanqui.
Mouer a otro aſſi. niteyoleua. niteyollapana.
Mouido aſſi. tlayoleuhtli.tlayollapantli.
Mouedor aſſi. teyoleuani.teyollapanani.
Mouimiēto deſta manera. teyoleualiztli.teyollpanaliztli

Mouer de lugar. nitlaquania. tlanauac nitlaquania. tlana uac nitlateca.
Mouida cosa assi. tlaquanilli, tlanauac tlatectli.
Mouer hazia otra cosa. tetech nitlaquania, teuicnitlaqua nia. tetlanitlaquania.
Mouer amenudo. nitlatlaquania.
Mouer aparte. chico nitlaquania.
Mouer en diuersas partes. mieccãpa nitlaquania, auicpa ni tlaquania.
Mouer con dificultad. ayaxcã nitlaquania. ayaxcã nitlao linia.
Mouer la muger o abortar, busca abortar.
Mouible cosa. moliniani. olinini. miquaniani.
Mouedura de lo mouible. tlaolinilizti. neolinilizti. nequa nilizti.
¶ Muchas vezes. miecpa, attzan, achchica.
Muchas vezes mas. cenca miecpa uel miecpa.
Muchedumbre. miequintin. miecti.
Muchedumbre de hõbres. miectlacatl. miequintin. miectin.
Muchos en numero. miequintin. miectin. yxachintin, teuhtique.
Muchos algũ tanto. amo cẽca miequin. çanquexquichtin.
Mucho en cantidad. miec. yxachi. teuhti.
Mucho aduerbio. cenca.
Mudar de vn lugar a otro. nitlaquania.
Mudado assi. tlaquanilli. tlaiquanilli.
Mudable cosa assi. yquaniloni.
Mudablemente assi. nequanilizticа.
Mudança assi. nequanilizti.
Mudar se. niniquania.
Mudar casa de lugar. ninocalpatla. ninocalcaua. ninoça-çaca.
Mudado assi. mocalpatlac. mocalcauhqui. moçaçacac.
Mudança assi. necalpatlaliztli, necalcaualiztli, neçaçaca liztli.
Mudar los dientes el muchacho. nitlanuetzi. nitlancotoni.

Mudecer. ninonti.ninotentzaqua.ninotlatoltzaqua.
Mudo o cosa muda. nontli.nonotli.
Mueble cosa. tlatquitl.
Muela dela boca. tlancochtli.
Muela cordal. totlancochquaquauh.
Muela para moler. temalacatl,tlatexoni.
Muela para amolar. xaltemalacatl.tlatentiloni.
Muela de mano para moler. temalacatl. matexcuani.
Muelle cosa blanda. yamanqui.yamaztic.papatztic.
Muelle cosa vn poco. achi yamanqui. yamactontli. yamãcatontli.achiyamaztic. yamaztontli.
Muellemente. yamanca.
Muermo de bestia. maçacocoliztli.
Muermoso lleno de muermo. maçacocolizço.
Muestra de vanagloria. nechachamaualiztli. neueyliliztli.yznequixtiliztli. neueymatiliztli. nenechcapãquetzaliztli. netleçãtililiztli. netopalitoliztli. neachipãquetzaliztli. neyeuaytoliztli. nemauiçollaniliztli.
Muestra de cosa de comer. tetlapaloltiloni. tetlayecoltiloni.
Muestra de mercaderia. teitlaittitiliztli. tlaçoualiztli.
Muestra en otra manera o indicio. tlanexxotlaliztli.
Muestra o dechado. busca dechado.
Muerte. miquiliztli. miquiztli.
Muerte cruel. tecococamictiliztli tetoneuacapololiztli.
Muerto. micqui. micquetl.
Muerto del todo. ouelmic. uelomic.
Muerto que del todo se muere. cemmiquini.cempoliuini.
Muerto de hambre. teociuhqui. apizmiquini.
Muerto de sed. amiquini.
Muger casta y honrrada. busca matrona.
Muger casada parida. ciuatlpilu a.
Muger varonil. ciuatl oquichyollo. oquichnacayo ciuatl chicauac ciuatl.
Muger de marido. teciuauh. tenamic.
Muger machorra. ciuatloquichtic.

Mugerpequeña. ciuatontli. ciuatepiton.
Muger que lo haze a otra. tepatlachuiani. tepatlachui.
Mugeril cosa. ciuatic.
Mugerilmente. ciuateuh.
Mugeril hombre aficionado a mugeres, no en mala parte. ciuatlaçoua. ciuanemilice. ciuaimpach.
Mugron de vid. tlaaquillixocomeca yxiptlayotl.
Muy mucho, aduerbio. ocualca. ça occenca. occenca. yeic
Muy mucho. cēca miec. cenca uey. yxachi. cencayxachi
Muy mucho o cō vehemēcia, aduerbio. occenca tlaquauh occenca molui.
Mula. lo mismo.
Muladar. tlaçolpā. cuitlapā. axixpā.
Multar penar con dinero. nite, tlaxtlauiltia. nitepenatia.
Multiplicar. nitla, tlapiuia. nitla, miequilia. nitla, tonaca tilia.
Multiplicado. tlatlapiuilli, tlamiequililli. tlatonacatililli.
Multiplicacion. tlatlapiuiliztli. tlamiequililiztli. tlatonacatiliztli.
Multiplicador. tlatlapiuiani. tlamiequiliani. tlatonacatiliani.
Mundo. cemanauac. cemanauatl, tlalticpac. tlalticpactli.
Mundano o mundanal. tlalticpacayotl.
Mūdano amador delas cosas terrenales, o codicioso dellas. tlalticpacayoeleuiani. tlalticpacayotlaçotlani.
Muñeca de niños. quauhcoconetl. nenetl.
Muñeca parte del braço. ma quechtli. tomaquechtlā.
Murezillos. acolli.
Murmurar. nite, chicoitoa. nite, teputzitoa.
Murmurar cō otro. teuann ite, chicoitoa. teuānite, teputz itoa.
Murmuracion. techicoitoliztli. teteputzitoliztli.
Murmurado. tlachicoitolli. tlateputz itolli.
Murmurador. techicoitoani. teteputzitoani.
Murmullo de gente. chachalaquiliztli. ycauaquiliztli. ycauaquiztli

Muro de cibdad o villa. altepetenamitl.
Musica arte de cantar. cuica tlamatiliztli.
Musico enseñado enesta arte. cuicamatini.
Muslo por parte de dentro. tomaxac.
Muslo por pate de dentro y defuera. tometz.metztli.
Mustia persona. tequipachiui.nẽ tlamati.
Mustia planta. cuetlauhqui.

¶ Delos que comiençã en N.



Abo luengo y delgado. mimilt icnabox.
Nabo redondo. ololtic nabox.
Nacar de perla. eptapalcatl.
Nacer. nitlacati. ni,tlalticpacquiça.
Nacer despues de otro. tepãni, tlacati.
Nacer de dentro. tlaticpa ni,tlacati.
Nacer por fuera. pani ni,tlacati.
Nacer la planta. n,ixhua.n,itzmolini.
Nacer con otra cosa. teuan nixua.teuan nitzmolini.
Nacer otra vez. occeppa ni,tlacati.
Nacer los dientes. ni,tlanquiça.ni,tlanixhua.
Nacido. otlacat.
Nacido en casa esclauo. tlacatlatoctli.
Nacido al alua. tlauizcalpan tlacat.
Nacido de pies. moquetztiuh tlacat.
Nacido en verano. xopantla tlacat.
Nacido en ynuierno. tonalcotlacat.
Nacido con otro. coatl.
Nacido con otros dos. tenamaztli.
Nacidos tres desta manera. tenamaztin.
Nacido de materia. tlaxhuiztli.
Nacido de materia pequeño. tlacoton.
Nacimiento de cosas animadas. tlacatiliztli.
Nacimiento delas yeruas y arboles. yxhualiztli.

Nacion de gentes. cecni tlaca.
Nada,ninguna cosa. atlei.machitla.
Nadar generalmente. nitla,maneloa, ni,tlacxiuitequi.
Nadar con otro. teuã nitla,maneloa. teuã ni,tlacxiuitequi.
Nadar por encima. atlixco ni,tlacxiuitequi, atlixco nitla maneloa.
Nadar debaxo del agua. n,aauitzocalaqui.
Nadar passãdo de vn cabo a otro. ni,pano.
Nadador que nada. tlamaneloani. tlacxiuitequini.
Nadadero. tlamaneloloyã. tlacxiuitecoyã.
Nadie,por ninguno o ninguna. ayac.
Naypes juego. amapatolli.
Nalga. tzintamalli.
Nalgada o herida alli. tetzintamaluitequiliztli.
Nalguear dar de nalgadas. nite,tzintamaluitequi.
Nalgada de tocino.tocino metztli.
Nao para mercaderia. tiamicacalli.
Narãjo arbol. narãja quauitl.
Narãja fruta deste arbol. narãja xocotl.
Narãjal. narãja quauhtla. xocoquauhtla.
Nariz del hombre. yacatl. toyac.
Narigudo de largas narizes. yacauictic. yacauitztic. yaca metlapil.
Narigudo de gordas narizes. yaca tomauac.
Nariz aguileño. yacapiaztic. yacatemimiltic.
Nariz roma. yacatapayoltic. yaca ololtic.
Nassa para pescar. uey chiquiuitl michmaloni.
Nassa para trigo. cuezcoma chiquiuitl.
Nata que nada sobre la leche. ychiyauaca,ynchichiualayotl. ytlaixxo ynchichiualayotl. yyxtzotzoliuhca inchichiualayotl.
Natura o naturaleza. teyeliz.yucayotl.yuhquiçaliztli.yuh tlacatiliztli.
Natural cosa. çã yeyuhqui.yuhca ytlachiuallo.yuhquiz.
Naturalmente. yuhcayotica, yuhcaquiçaliztica.

Naturaleza, tierra de donde es alguno. tetlacatyã. tetlalpã uel techã.
Natura de macho. tepulli. tototl.
Natura de hembra. tepilli. nenetl.
Natural de otra tierra. uecachane. uecatlacatl. çãuitz. çã canapa ualla.
Nauaja de barbero. ytztli. neximaloni. neximalitztli.
Nauaja de jaualin. coyametl ycoatlan.
Najas aguzar el jaualin. motlã chichiqui. motlãtentia yn coyametl.
Naue generalmente. castillã acalli.
Naue pequeña. castillã acaltepiton. castillã acaltontli.
Naue de passage. tepanauiloni acalli.
Naueta de encienso. copalacaltontli.
Nauegable cosa. uel panauiloni. uel oncã panoua.
Nauegar con velas tendidas. quachpãyoacalli ycnipano.
Nauegar con remos. auictica nipano.
Nauegar hasta el cabo. açaltica naci.
Nauegar como quiera. acaltica n,ipano. acaltica ni,auh.
Nauegar para plazer. nin,acalhuia. acaltica nin,ahauiltia n,acalpapano.
Naues echar al agua. n,acallaça.
Naues sacar del agua. nicacana yn acalli. n,acalquixtia.
Nauegacion. acaltica panoliztli.
Nauegante. acaltica panoni. acaltica nemini.
Nauidad. tlacatiliztli. tlacatilizilhuitl.
Nauio. lo mismo que naue.
¶Necedad. aquimamachiliztli. aquimamatiliztli. xolopiyotl.
Necessaria cosa. monequini. tetechmonequini.
Necessariamente. uel monequi. monequi.
Necessidad. monequiliztli. tetechmonequiliztli.
Necessaria o priuada. cuitlacalli. axixcalli. nemanauilcalli.
Necio. aquimamati, xolopitli.
Neciamente. aquimamatiliztica. xolopiyotica.

Negar. anicno,cuitia, anicnomachitoca.
Negacion tal. anecuitiliztli.anemachitoquiztli.anemachitoquiliztli.
Negar que no lo hizo. anicnochiualyetoca.
Negacion desta manera anechiualyetoquiliztli.
Negador assi. aquimochiualyetocani.
Negar con juramento. juramentotica anicno,cuitia.
Negacion enesta manera. juramentotica anecuitiliztli.
Negar meneando la cabeça. nino,tzontecouiuixoa.
Negacion assi. netzontecõ uiuixoliztli.
Negador tal. motzontecõ uiuixoani.
Negarlo pedido. anic,caualiztlamati, anictemaca.
Negar de todo en todo. çanniman amo nicnomachitoca. çanniman amo nicnocuitia.
Neguijon de dientes. tlanquaqualoliztli. tlanpalanaliztli.
Negligente o descuidado. tlaauilmatini.tlaauilcauani.tlaxiccauani.
Negligencia assi. tlaauilmatiliztli.tlaauilcaualiztli.tlaxiccaualiztli.
Negligentemente assi. tlaauilmatiliztica.tlaauilcaualiztica tlaxiccaualiztica.
Negocio. tequiyotl.tlacoyotl.
Negocio particular. nococol. notlatlacol.
Negociado que tiene muchos negocios. miec ytequiuh.motequipachoqui.
Negociar. ni,tequiti.ni,tlacoti. nino,tequipachoa.
Negociador, tequitini.tlacotini.motequipachoani.
Negociaciõ tal. tequitiliztli.netequipacholiztli. tlacotiliztli.
Negociador en mercaderia. puchtecatini.
Negra cosa. tliltic.
Negro vn poco. achi tliltic. yayactic. cuichectic. tlilectic.
Negro de guinea. tlilctic. cacatzac.
Negreguear. ni,cuicheua.ni,tliliui.ni,tlileua.
Negro hazer. nitla,tliloa. nitla,tlileua.
Negrura. tliliuiliztli.
Neruio. tlalhuatl.

Neruiosa cosa. tlalhuatic.tlalhuayo.tlatlalhuatic.mocatlal huatl.tlalhuamicqui.
Neruiosidad,de nieruos. tlalhuayotl.
Neuar hazer nieue. cepayaui.
Neuar caer la nieue. pixaui.chayaui tzetzeliui.
¶ Ni,conjuncion por no. amo no.
Ni a vna parte ni a otra. acampa.
Ni vno ni otro,de cosas animadas. amo ce yehuan.
Ni vno ni otro de cosas yn animadas. amo centlamantli ychua.
Ni en vn lugar ni en otro. acan. acampa.
Nidal o nido de aues. tototapaçolli,tototecaxtli, totochi quiuitl.
Nidal hueuo,del nido. tototetl.
Nido hazer el aue. nino, tapaçoltia.
Niebla o neblina. ayauitl.
Niebla hazer. ayaui. ayauhtimani.
Nieruo. lo mesmo es que neruio.
Nieto o nieta. yxuiuhtli. teixuiuh.
Nieto o nieta dos vezes. ycutontli.teicuton.
Nieto tercero o nieta tercera. mintontli. temintou.
Nietos descendientes abaxo. tepilhuan,teixuiuan.
Nieue. cepayauitl.
Nigromancia. nauallotl.
Nigromantico. naualli.
Ninguna cosa. atley,atleymmaitla. machitla.
Ningun hombre o muger. ayac.ayactlacatl.
Niña del ojo. toteouh. tixtotouh.
Niño o niña que a vn no habla. conetontli.oc atl.octototl. conechichilli, xochtic.
Niño o niña de teta. occhichi piltontli.
Niño o niña pequeños. piltontli. conetontli.
Niñez edad de aquestos. pillotl.coneyotl.
Niñerias de aquestos. pipillotl,coconeyotl.
Niñero amador de niños. pillaçoua.pilnequini.
Niñear hazer cosas de niños. pipillo,coconeyo,nicnemitia.

& per metaphoram.ni,tlalmauiltia.ni,tapalcamauiltia.ni no,uilana.nino,quequetza. quauic,coçolco nonoc.
Niñilla o niñeta del ojo. toteouh.tixtotouh.
Niuelar. nitla,ixuia.nitla,tlamelauhcaitta.nitla,tepilolhuia.
Niuelar con agua el edificio. nitla,atezcauia.
Niuel desta manera. atezcatl.
¶No,aduerbio para negar.amo.caamo.cuixmo,machmo.
No, enesta manera. nimã amo.çan nimanamo.caça amo.
Noble por fama conocido. pilli.mauiztic.
Nobleza. pillotl mauizçotl.
Noche generalmente. youalli.
Noche quando se acuestan todos. tlaquauhyoac.netetequi pan.tlalli mictimotecac.
Noches dos. onyoual.
Noches tres. yeyoual.y assi delas demas.
Nogada salsa. nuezes mulli.
Nogal arbol conocido. lo mismo.
Nombrar. nite,tocayotia.nite,teneua.
Nombre. tocaitl.tetocayotiloni.
Nombre propio. uel tocaitl.ueltetoca.
Nombre comũ o sobrenombre. ycontetltetoca.ytzõquiz catocaitl.
Nombre tomado de sus antepassados. ueuetocaitl.
Nombre poner. nite,tocamaca.nite,tocayotia.
Nombre por fama. tenyotl.ueytocaitl.
Nombre malo. aquallitocaitl.
Nombre q̃ significa muchas cosas. tocaitlmiec ynezcayo. miecquinezcayotia.
Nombres q̃ significan vna cosa. miectocaitl çã centlamãtli quinezcayotia.
Nones. nepantla ueuetzi.ualueuetzi.oueuetzi.
Nono o noueno ẽ orden.busca al fin deste libro donde esta toda la cuenta.
No poder. ani,ueliti.amoni,ueliti.aueli.amouelli.
No querer. amo nicea.amonicia. ani cia.anicea.amo nic nequi.
No saber. amo nic,mati.anic,mati.



No sabio: amo tlamatini.atlequimati.
Nota sobre sentencia.tlatol melaualoni.tlatolcaqztiloni.
Nota en persona. netlacoliztli,neixitlacoliztli.nemaceual quixtiliztli,ne auilquixtiliztli.
Notado assi. tlayollo machtli.tlaiztlacolli.
Notar enesta manera. nite,iztlacoa.
Notable cosa. mauiztic.
Notable mente. mauiztica.
Notar algo en otra cosa. nitla,caquiztilia.ni,tlatolmelaua nitla,maxiltia.nitla,potia.
Nota o notacion assi. tlamaxiltiliztli. tlacaquiztililiztli. tlamelaualiztli.tlapotiliztli.
Notar señalãdo. nitlamachiyotia.
Noticia conocimiento. tlayximachiliztli.
Noticia dar a alguno delo que le a de acaecer auisãdo le,per metaphorã. yc ni,xonexca.yc ni,tlamatzoa.ni,cemixca.
Notificar.nite,tlacaqtia.nite,machiztia.nitetla,iximachtia.
Notoria cosa conocida. yximachoni. uelteixpanca.aneixi machcho.
Nouecientos numero. busca al cabo deste libro donse se pone la cuenta.
Nouedad. yancuiliztli.
Nouela o conseja para contar.busca conseja.
Nouenas de nueue dias. chicunauiluitica.
Nouicio,nueuo en cada arte. quinyancuic,yancuic.
Nouiembre mes. metztli nouiembre.ycmatlactli oce metztli yn cexiuitl.
Nouillo,buey nueuo. telpuchtli quaquaue.
Nouio rezien casado. yancnican mociuauati.yancuicã tlapaliuhcati.
Nouia rezien casada. yancuican moquichuati. yancuican mocchoti.
¶Nuca dela cabeça. tocuexcochteuh. cuexcochtetl.
Nueua cosa. yancuic.quin onez.
Nueuamente. yancuican.
Nueuas.busca fama de nueuas.
Nueue numero. busca al fin deste libro donde se ponela

cuenta.
Nueuo en la guerra. moyaomaniachtiani.moyaomamach tiqui.
Nuera muger de tu hijo. ciuamontli.
Nuez fruta conocida, lo mesmo.
Nuez del cuello. cocoxixipuchtli. tococoxixipuch.
Nuez moxcada. tlanecutzoyonilli nuez.
Nunca en ningun tiempo. ayc. aycquemman. aqueman.
Nutria animal conocido. cenca chiyauacayo michin.
Nuuada de lluuia. tetzauac mixtli.
Nuue. mixtli.
Nuues parecer enel ayre. mixtleua.
Nuue con toruellino. momoloca mixtli.ecacouayo mixtli.
Nuue de ojo. ayauitl.yxcueponiliztli.
Nũblado. mixtemiliztli.
Nũblado hazer. mixtentoc. mixtentimani.
Nũblosa cosa. mixxo. mixtecomacyo.
Nũblo del pan. ayauitl, quitlacoa tonacayotl.
Nũdo como quiera. tlalpilli.
Nũdosa cosa. tlatlalpilli.y ylpic.
Nũdo de caña. acaixtli.yxtli.
Nũdo hazer desta manera. nitla,ixtia.
Nũdos hazer en cuerda o ropa. nitla,tlalpia.

¶ Delos que comiençan en O.

O Aduerbio para llamar. ui.xi. ane. nicca netle.
Obedecer. nite,tlacamati. nite,caqui.
Obedecido. tlatlacamattli.
Obediente. tetlacamatini.tecaquini.
Obedientemente. tetlacamatiliztica. tecaquitiliztica.
Obediente ser. nite,tlacamati.nite,caqui.
O bienauenturado. quemmach uel yehuatl, quemach ami.
Obispo. teoyotica tlatoani, obispo.
Obispillo de puerco. coyametl ycuitlatecon tlanacatẽtli.

Obiſpal coſa de obiſpo. obiſpo tlatquitl.
Obligar ſe. nino,tlatlalilia. ni,tlateneua. nino,tlateneuilia nino,tlatequilia.
Obligado. motlatlaliliani. tlateneuani, motlatequiliani.
Obligacion. netlatlalililiztli. tlateneualiztli. netlatequililiztli. netlateneuililiztli.
Obligarſe cō juramēto. juramētotica nino,tlatlalilia.
Obligado con juramento. juramento yc motlatlalilia ni.
Obligacion eneſta manera. juramēto yc netlatlalililiztli.
Obligar a otro por deuda. nite,tzoyotia.
Obligado aſſi. tlatzoyotilli.
Obligacion tal. tetzoyotiliztli.
Obra la meſma coſa hecha. tlachiualli. tlachiuhtli.
Obra pequeña deſta manera. tlachiualtontli. tlachiuhtōtli.
Obra el trabajo que alli ſe pone. tequitl. tequipanoliztli.
Obrada coſa. tlatequipanolli. tlachiuhtli. tlayocoxtli.
Obrada de tierra. cemilhui elimictli.
Obra dar. ni,tequiti, nitla,tequipanoa.
Obrar en vno. teuan nitlatequipanoa. teuan ni,tequiti. nite,nanquilia. nite,paleuia.
Obrero. tlatequipanoani. tequitini.
¶Ocaſion,paſſiue. neyoleualiztli. peualiztli.
Ocaſion dar a otro. nite,yoleua. nic,peualtia. nite,pepeualtia.
Ocaſion,actiue. teyoleualiztli. tepepeualtiliztli.
Ocidente. tonatiuh ycalaquiā. tonatiuh yaquiā.
Ocidental coſa. tonatiuh ycalāquiā mochiua. tonatiuh ycalaquiāyotl. tonatiuh ycalaquiampauitz.
Ocio por ocioſidad. atle ayliztli. çāpactaliztli. tlatziuiztli. çāneny eliztli.
Ocioſo. atle ayni. tlatziuini. çānenyeni.
Ocioſamente. atleayliztica. çānenyaliztica. tlatziuiztica.
Ochauo en orden. buſca al fin deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Ochauas o ochauario. chicueilhuiquixtiliztli. chicueilhuitlateomatiliztli.



Ochenta. buſca al fin deſte libro.
Ocho, buſca al cabo deſte libro donde eſta toda la cuenta.
Ocupar lugar. uey nicnotlaltia.
Ocupado lugar. tlatlalcuiua yã.
Ocupado en negocios. miec ytequiuh. motequipachoa.
Ocupacion. tlatequipanoliztli. netequipacholiztli.
¶ Odio o enemiſtad. tecocoliztli, tetlayelittaliztli. tequalãcaitaliztli.
Odioſo. cocolıloni. telchiualoni, tlaelittoni, qualancaittoni.
Odio tener. nite,cocolia. nite,tlaelitta. nite,qualãcaitta.
Odre para vino. uey vino euatl. uey vino euaxiquipilli.
Odrezillo odre pequeño. çã ypã qualli euaxiquipilli.
¶ Ofender. nite,yolitlacoa, teixco,teicpacn,eua. teixco,teicpacninemi.
Ofenſſa. teyolitlacoliztli, teixco,teicpacnemiliztli, teixco, teicpac eualiztli.
Ofendido. tlayolıtlacolli. ixco, ycpac yeouani.
Ofendedor. teyolitlacoani. teixco,teicpac nemini. teixco, teicpaceuani.
Oficio propio del hombre. tequitl.
Oficio tener aſſi. ni,tlacoti, ni,tequiti.
Oficio arte para biuir. toltecayotl. tlachichiuhcayotl.
Oficial deſta manera. toltecatl. tlachichiuhqui.
Oficio publico. altepetequipanoliztli.
Oficio propio ſer de alguno ſolo. no,neixcauil.
Ofrecer. ni,tlamana, ni,uemmana.
Ofrecimiento. tlamanaliztli. uemmanaliztli.
Ofrenda. uentli.
¶ Ogaño, aduerbio de tiempo. ynipãy xiuitl. ynaxcã xiuitl.
¶ Oy, aduerbio de tiempo. axcã.
Oy a tres dias. yeonuiptla.
Oy a quatro dias. ye oueyopã.
Oy a cinco dias. ye onnauhyopã.
Oydo, ſentido para oyr. tlacaquiliztli.



Oydor el que oye. tlacaquini.
Oyr como quiera. nitla,caqui.
Oyr consintiendo. nite,tlauelcaquilia.
Ojear hazer señas conlos ojos. nite,ixtlaxilia. nite,ycopilhuia.
Ojear,mirar a vn cabo y a otro. auic campa ni,tlachia.n,ixtotomaua.
Ojeras hundidas. yxtecocoyoniliztli.
Ojeras tener assi. n,ixtecocoyoni.
Ojo con que vemos. ixtelolotli.yxtololotli.
Ojo pequeño desta manera. yxtelolotōtli.yxtololotontli, yxpiciltontli.
Ojo delas redes o malla. matlatzalantli. matlacamactli.
¶ Ola o onda de agua. acueyotl.amimilli.atotomoctli
Ola grande. atetepeyotl.uey acueyotl.
Olas grandes hazer. motetepeyotia yn atl.motetepetlalia ynatl.
Oler echar de si olor. n,auiyaya.ni,moloni.
Oler assi vn poco. achi n, auiaya.çā quenin n,auiyaya.
Oler a cabron. ni,toquayaya.ni,quipiyaya.
Oler para sacar por rastro. ni,tlatlanecui.
Oler recibiendo olor. nitlanecui.
Oler bien echando de si olor. n,auiyaya.
Olorosa cosa q̃ huele. auiyac.yne coni.
Oliua o azeituno. azeite quauitl.
Oliuas plātar. n.azeite quauhaquia.
Oliuas lugar de oliuas. azeite quauhtla.
Olor bueno. auiyayaliztlii.
Olores como perfumes. xuchitlenamactli.
Olor malo o bueno. yyayaliztli. potoniliztli.
Olor de cabron o sobaquina. toquayayaliztli. pipiyayaliztli.
Olores de cosas secas. uacqui xochitl yauiyaca.
Olor de vianda caliente. totonqui tlaqualli y auiyaca.
Olor como quiera. auiyayaliztli.potoniliztli.y yayaliztli.
Olor hazer o dar. nitla,auiyalia.

Olorosa cosa que da buen olor. auiyac.
Olorosa cosa que da mucho olor. cencaauiyac.centlalma niyc auiac. centlali moteca yc auiac.
Oluidar generalmēte. nitlal,caua.anitlalnamiqui.ani,yollo.
Oluidadizo. tlalcauani.atlalnamiquini. amoyollo.
Oluidada cosa. tlalcaualli.tlalcauhtli.molcauani.
¶ Ombligo. xictli. toxic.
Ombre o muger. tlacatl.maceualli.
Ombre varon. oquichtli.
Ombre pequeño. tlapaltontli.
Oombre enano. tzapa.
Ombre y muger. ciua oquichtli.tepule ciuatl.
Ombre de gran cabeça. quatecoma. quatenamaz. quachachal.
Ombre de gran nariz. busca narigudo.
Ombre beçudo de gran beço. tentilauac. tentomauac. ten xipaltomauac.
Ombre beso. tenxipalcuepqui. tenxipaluilaxtic.
Ombre carrilludo o de grandes mexillas. campuputztic. cantetetic.cacane. campopoçactic. campopona.
Ombre de gran frente. yxquaye. ixquapatlauac.
Ombre de grãdes pantorrillas. cocotzteua.cotztotomactic. cotztatapayoltic.
Ombre de grandes pies. xopapatlactic.xocpalueueyac.xocpalxaxan. xotitilactic.
Ombre de seis dedos enlas manos. mapilchiquace.
Ombre de seis dedos en los pies. xopilchiquace.
Ombre armado de guerra. tlauice oquichtli.
Ombre nueuo enlas armas. quimmoyaomamachtia.
Ombre exercitado en armas. yeixcoca oquichchotl. micalini.
Ombro de hombre. acolli.tacolteuh.
Omenaje de torre. yaocaltzonyotl.
Omenaje que haze el alcaide dela fortaleza. yaocalpializ netolli.
Omezillo enemistad mortal. tecocolliliztli. temiquitlani-

liztli.
Omiziano hombre que anda huydo por auer muerto a alguno. mauhcanemi.motlatitinemi.
¶ Onça animal conocido. lo mismo.
Onda. busca ola.
Ondas hazer la mar. mocuecueyotia inylhuicaatl.
Ondear hazer ondas la mar. nitla,acuecueyotia.
Ondear de onda en onda. cecemacueyopa.
Ondoso lleno de ondas. acuenyo. acuecueyo.
Onesta cosa. mimatqui.momalhuiani.
Onestidad. nematiliztli.nemalhuiliztli.
Onrra. tleyotl. mauizçotl. tenyotl. tocaitl. ytauhcayotl.
Onrrar a otro. nite,mauiztilia.
Onrrable cosa. mauiztililoni.
Onrrar se. nino,mauiztilia.
Onrrar poniẽdo en dignidad a alguno. nite,mauizçotia nite,tleyotia. nite,uecapanoa.
Onrrado assi. tlamauizçotilli.tlateyotilli.tlauecapanolli.
Onrrar con reuerẽcia a alguno. nite,mauiztilia,nite,ixtilia.
Onrrado assi. mauiztic.tlamauiztililli.tlamauizçotilli. tlaixtililli.
Onrradamente. mauizçotica.
Onze numero. busca al fin deste libro dõse se pone la cuẽta.
¶ Opinion. nematiliztli.yuh nematiliztli.
Opinatiuo seguidor de opinion. tenematilizmati.tenematilizcuini.tenematiliztocani.
Oponer se. ni,ualnitoa.ni,ualnoteneua.ni,ualnixquetza.
Oportuna cosa con sazon. ymonequian monequi.uel ipã monequi. yuetzian monequi.
Oportunamente. ymonecya.uel iquac.uel ypã.uel ymmã.
Opnrtunidad. ymonequian monequiliztli.
¶ Ora del dia. lo mesmo.
Oracion razonamiento. tenonotzaliztli.tetlatlauhtiliztli.
Orador que haze oracion. tenonotzani. tetlatlauhtiani.
Orar como orador. nite,nonotza. nite,tlatlauhtia.
Orar a dios. nitla,tlatlauhtia.vel,nic,tlatlauhtia yn dios.

Oracion assi. tlatlatlauhtiliztli. dios ytlatlauhtiloca.
Oratoria o rectorica. tenonotzaliz machtiliztli. te,tlapalo-
liz machtiliztli.
Orça vaso de barro. chichiualayotetzaualoni comitl.
Orçuelo que nace enel ojo. yxtomoniliztli.
Orçuelo para tomar fieras. tlapeualli.
Orden o ordenacion de qualquier cosa. tlatecpanaliztli, tla
tlaliliztli.
Ordenar. nitla,tecpana, nitla,tlalia. nitla,uipana.
Ordenacion diuina. teutlatlalilli. teutlatecpanalli.
Ordenadamente. tlatecpanaliztica, tlauipanaliztica. tlatla
liliztica.
Orden continuada. tlacẽpoualiztli, tlacentoquilizpoualiztli.
Orden continuada de qualquier cosa que esta o va concerta
da como en processiõ o cosa assi. tlacemuipantli. tlacẽ
tecpanalli.
Orden sacra. sacerdoteyotl, teopixcayotl.
Ordenar de ordẽ sacra. ni,teopixcatlalia. ni,teteopixcatilia.
Ordenado de orden sacra. teopixcatlalilli. teopixcatililli.
Ordeñar. nitla,patzca.
Ordeñada cosa. tlapatzquitl.
Ordiate para dolientes. ceuada atolli.
Orear poner al ayre. nitla,ecauatza. eecatl niquittitia.
Oregano yerua conocida. lo mismo.
Oreja. nacaztli. tonacaz.
Orejudo. nacazpatlac, nacazueyac.
Orejear. nino,nacazcuecuetztza.
Orfandad. teicnocaualiztli. ycnopillotl. ycnoyotl.
Organo instrumento musico. euatlapitzalueuetl.
Oriente. tonatiuh yquiçayan. tonatiuh ynemanayan. to-
natiuh ixco.
Oriental cosa. tonatiuh yquiçayan cayotl. tonatiuh yqui-
çayanpa uitz. tonatiuh ixcopa uitz.
Origen o principio. busca comienço.
Original cosa de origen. tlapeualtiloni. tlatzintiloni.
Orilla dela mar. uey atentli, ylhuica atentli.

Orilla de veſtidura. tilmatentli.
Orilla bordada. tilmatentlamachtli.
Orilla de paño. tilmatentlaxochtli.
Orillo de paño ya quitado o cortado del miſmo paño. tlateuetzcayotl. tilmatli ytenuetzca.
Orinar. atl nic,noquia. nin,axixa.
Orina. axixtli. atl.
Orinal. teuilo axixtecomatl.
Orin de hierro. tepuzpuxcauhcayotl. tepuz itlacauhcayotl.
Oriniento. puxcauhqui. puxcauhcayo.
Orla. tlaçotlatentli.
Orlar. nitla,tlamachtentia.
Orlador. tlatlamachtentiani. tlatlamachtentiqui.
Oro. cuztic teocuitlatl. tetlcoçauhqui.
Oro en poluo. teocuitlaxalli. teocuitlatlalli.
Oropel. teocuitla amatl.
Oruga guſano. ocuilin.
Ortaliza. quilitl.
Ortelano. quilchiuhqui. cuenchiuhqui.
¶ Oſar. nino,tlapaloa nin,ixtlapaloa.
Oſadia. netlapaloliztli. neixtlapaloliztli.
Oſadamente. netlapaloliztica. neixtlapaloliztica.
Oſado. motlapaloani. ixtlapaltic. mixtlapaloani.
Oſadia con locura. aixmauiliztli. atlamauhcaittaliztli.
Oſado con locura. aixmauini. atlamauhcaittani.
Oſadamente aſſi. aixmauiliztica. atlamauhcaittaliztica.
O ſi, aduerbio. y yo yntla. yetla. y yo ma.
Oſpedarſe. tepal nicochi. nino,callotia. tepal nino,callotia.
Oſpedar. por amiſtad. nitla,coamati. nite,callotia.
Oſpedadero aſſi. tlacouamatini. tecallaneuhtiani. ypal yeloani.
Oſpedaje. tecochitiliztli. teceliliztli.
Oſpederia. tecochitiloyan. teceliloyan.
Oſſario para echar hueſſos. omicalli. omitlatiloyan.
Oſſero para echar los hueſſos quãdo comemos. omicaxitl.
Oſtia peſcado. amatzcalli. eptli.

Oſtiario de oſtias. oſtia calli.
Oſtinar a otro. nite,yollo tetilia.nite,yollotlaquaua.ypan nitechicaua yn aqualli.
Oſtinacion. neyollotetiliztli.yollotlaquaualiztli.aqualli ypã nechicaualiztli.
Oſtinado confirmado en mal. yollo tlaquauac.o yollotetix.oypan chicauac yntlaueliloca yotl.
Oſtinada mente. yollo tlaquaualiztica.yollo tetiliztica.
Oſtinarſe en mal. ni,yolotlaquaua.ni,yollotetia.ypan nichicauayntlaulilocayotl.
¶ Otorgar.tlacaua noyollo.nic,macaua.nic,tlatlauhtia noyollo.ni,cea.nitla,uelcaqui.nite,tlaluecaquilia.
Otorgar inclinando la cabeça.n,ixtlatoa.nicea.
Otras coſas. occequi.occequi yuan.ocnitectlamantli.
Otra vez aduerbio.occeppa.yeno ceppa.
Otro,vno delos dos. ceyehuã.ce yehuantin.
Otro,vno de los muchos. occe tlacatl.
Otro tanto. ocnoixquich.çan noyxquich.
Otros tantos. ocnoizquintin.çan noizquintin.
Otubre mes. metztli otubre.vel, ycmatlactetl metztli in ce xiuitl.
¶ Oua que nace enel agua acpatl.
Ouar las aues. nino,tetia.ni,tlatlaça.
Oueja.ychcatl.ciuaichcatl.
Oueia merina.yamanqui ychcatl.
Oueja groſera o burdalla. chamauac ychcatl.uapauac ychcatl.
Ouejero que guarda ouejas. ychcapixqui.
Ouejuno,coſa de oueja. ychcayotl.ychcatl ytechpoui.
O vergença,ynterjecion.yyoomotlauelil tic.
Ouillo de hilado. ycpatetl.
Ouillo pequeño. ycpatetontli.
¶ Oxala. yyointla.yetla.matel.yyo matel.
Oxear aues o fieras.ni,tlapeuia.
Oxeadas aues. tlapeuiltin.
Oxeo de aues aſſi.tlapeuiliztli.
Oxear como conejo.nitla,tlapeuia.

Oxeados assi. tlatlapeuiltin.
Oxeo desta manera. tlatlapeuiliztli.

¶ Delos que comiençã en P.



Pacer. ni,tlaquaqua. ni,tlatlaquaqua.
Paciencia tener. nitla,paccayhiyouia. nitla,oquichuia. nino,yollotepitztilia.
Paciencia. tlapaccayhiyouiliztli. tlaoqchuiliztli. tlayollotepitzuiliztli.
Paciente. tlapaccayhyyouiani. tlaoqchuiani. moyollotepitztiliani.
Pacientemẽte. tlapaccay hyyouiliztica. tlaoquichuiliztica neyollotepitztiliztica.
Pacificar la tierra por guerra. yaotica nitla,ceceuia. ni,ualtecalaquia. tlamachni,tlatlalia.
pacificada tierra. yaoyotica tlaceceuilli. tlamachtlatlalilli.
Pacificador en esta manera. tlaceceuiani. ualtecalaquiani. tlamachtlatlatlaliani.
Pacificacion tal. tlaceceuiliztli. ualtecalaquiliztli. tlamach tlatlatlaliliztli.
Pacificar hazer paz. nitetlaceceuilia. nite,icniuhtla nite, nenotzaltia.
Pacificaciõ tal. tetlaceceuiliztli. teicniuhtlaliztli. tenenotzaltiliztli.
Pacifico hazedor de paz. tetlaceceuiliani. teicniuhtlani. tenenotzaltiani.
Pacifico que esta en paz. pactinemi. yuiannemi. yucuxcanemi. tlamatcanemi.
Padecer. nitla,yhiyouia. & per metaphoram. cococ teopouhq nic,mati. cococ teopouhqui notech moteca. ni,toneua. ni,chichinaca. an,auia ani,uellamati.
Padecer de contino. nic,cemihiyouia. aycn,auia. aicni,uellamati.
Padecer hazer a otros por el mal q yo hize. nite,cuitlachiuia.

Padrastro. tlacpatatli.
padre. tatli, teta. yzcacauhtli. teizcacauh. tetatzin.
padre y madre. teta, tenã. vel, tenã, teta.
Padre santo. lo mismo. vel, vey teopixcatlatoani.
Padrino de bautismo. nequatequiliztica teta. teoyoticateta
Padrino de boda. nenami quiliztica teta. teoyotica teta.
Padron. busca matricula.
Pagar deuda. ni, tlaxtlaua, nite, tlaxtlauilia. nino, xtlaua, ni cte. cuepiliaynteaxca.
Pagada deuda. tlaxtlaualli.
Pagar pena. nitla, tzaqua. nitla, xtlaua.
Paga o pago de deuda. tlaxtlaualiztli. tetlaxtlauililiztli. te-tlaxtlauiliztli.
Pagar vna deuda cõ otra. ypan nic, poloa. ypan nitla, poloa ypã poliui.
Pagar o dar por tercios algũ dinero o cosa assi. nitlachico quixtia.
pagano. tlateotocani.
Pago de viñas o viñedo. çã cemmani xocomecamilli. mo-netechantimani xocomeca milli.
Paja generalmente. çacatl.
Paja para cama. çacayamãqui. pololçacatl, çacayamã.
Paja para hazer casas. ocoçacatl, malinalli, çacacueitl.
Paja para texer tela. teçacatl.
Paje. tetlauical. teach. teaach.
Paje de plato. tetlaqualti. tetlaqualtiani. tetlamacani.
Paje de copa. teatliti. teamaca. teatlitiani, teamacac.
Paje de lança. tepuz topilitquini.
Paje para mãdados. motitlanini, motititlanini. tititlanoni. ti titlantli. titlãtli.
Pala para traspalar. tlaacanoni. tlaecaquetzaloni. patlauac uictli.
Palabra. tlatolli.
Palabrero. tlatlatoani. tlatolueyac. cenca tlatole.
Palacio real. tecpan, tlatocan. totecuacan.
Palanciano deste palacio. tecpantlacatl, tecpannenqui.

Paladar. copactli.tocopac.
paladear el niño quádo mama. nino,cocomotza. nino,cocomonia.
Palãca. quammitl. tlaquammiuiloni.
Palenque. quauhtlatzaqualli.
Palma arbol conocido. çoyatl. çoyaquauitl.
Palma arbol otro. çotolin.
Palma otra. yççotl.
Palma otra. nequametl.
Palma otra. teçoyatl.
Palmar lugar de palmas donde nacen. çoyatla,çoyaquauhtla.çotolla.yççotla.nequametla.
Palma dela mano. macpalli.
Palma dela mano acucharrada. macpalcomulli.
Palmada conla mano o bofetada. tetlatzinilıztli. teixtlatzinilıztli.
Palmito. çoyatepito.
Palmatoria. temacpallatziniloni.
Palmo tendido o xeme. cemiztetl.
Palo. quauhuatzalli.
Palo pequeño o palillo. quauhtontli. quauhuatzaltontli.
Palizada defension de palos. quauhchinamitl. quauhtepãtli.
Palo para asaetear o picota. quammimilli y tech tetlatzacuiltilo.
Palo varal. matlaquauitl.
Paloma aue conocida. uilotl.
Paloma macho desta especie. oquichuilotl.
Palomar lugar donde criã. uilocalli.
Palomino pollo desta especie. uiloconetl. uilopiltontli.
Paloma torcaz. tlacauilotl.
Pampano de vid. xocomecacelic.
Pã generalmente. tlaxcalli.
Pã de ceuada. ceuada tlaxcalli.
Pã de trigo. castillãtlaxcalli. trigo tlaxcalli.
Pã cozido debaxo la ceniza. tlecoyotl.

Pan cozido en horno. texcalco ycucictlaxcalli.
Pan de acemite. tlatzetzeliuhcatlaxcalli.
Panadero el que haze pã. tlaxcalchiuhqui. tlaxcalo.
Panaderia arte dello. tlaxcalchiualiztli. tlaxcaloliztli.
Panal de auejas. mimiyauatl.
Panarizo dela vña. mautztemiliztli.
Pança de vientre. tocuitlatecon. cuitlatecomatl.
Pãçudo. yte. yteua. cuitlapitz. cuitlapetz.
Pãdero para tañer. euaueuetl.
Panderetero que lo tañe. euaueuetzotzonani. euaueuetzotzonqui.
Pando cosa tesa. tilictic. tilinqui.
Paneteria. tlaxcalnamacoyã. tlaxcalnamacacã.
Panera para pan cozido. tlaxcalpialoyan. tlaxcallatiloyan tlaxcalpixca.
Pañales para criar niños. conetzotzomatli. conequimiliuhcayotl.
Pañezuelo de mesa. netempopoualoni.
Pañezuelo de narizes. neyacapopoualoni. netzomiloni.
Paño de lino o lana. canauac. petztic. yamãqui.
Paño para cubrir la cabeça. quaquimiliuhcayotl. quatlapachiuhcayotl.
Paño de cabeça. nequaquimiloloni.
Pãtorilla dela pierna. cotztli. cotztetl.
Pañoso vestido de remiendos. tatapaua.
Papa. uey teopixcatlatoani. santo padre.
Papadgo dignidad deste. uei teopixcatlatocayotl.
Papagayo aue conocida. cocho. toznene.
Papagayo grãde. alo.
Papagayo chiquito. quiliton.
Paparriua. aquetzaliztli.
Papada de puerco. coyame eltzotzolli.
Papada de gallo. totoleltzotzolli. uexoloeltzotzolli.
Papas pa niños tlaxcal atolli.
Papahigo. quechquemitl. otlica tlatquitl.
Papera enlos animales. maçaquechpoçaualiztli.



Papera como quiera. quechpoçaualiztli.
Papel. yztac amatl.
Papirote o floreton enla frente. tequaiztemínaliztli. tlaz-
 teminaliztli.
Papo de papudo. quechtlacxollotl. quechnacayotl.
Papo delas aues. tototlaqualtecomatl. totome intlatla-
 liayā.
Par de dos cosas yguales. centlamātli neneuhque.
Parayso terrenal. xuchitlalpā.
Parayso celestial. ylhuicatlitic.
Paramentos de cama. quachcalli.
Paramento de delante. tlaixcopilcac. tlaixtzacayotl.
Paramēto del cielo. tlacpacca tlatzaccayotl.
Paramentos de cauallo. cauallo tlapachiucayotl.
Paramentar sala. nitla, ixquachuia. ni, quachcalpipiloa.
Paramentar cama. ni, quachcalialia.
Paramentado cauallo. tlapachiuhcayo cauallo.
Pararse lo q̄ anda, de cosas animadas. nino, quetza. nino,
 telquetza.
Parada cosa assi. motelquetzqui.
Parar lo que anda, de cosas ynanimadas. mocaua. motzicoa.
Parado assi. tzicauhqui.
Parar o estācar alo que anda, de cosas animadas. nite, que
 tza. nite, tzicoa. nite, telquetza. nite, çaloa.
Parado assi. tlaquetztli. tlatzicolli. tlatelquetztli. tlaçalolli.
Parar o estācar alo q̄ anda de cosas inanimadas. nic, tzicoa.
Pararse la perra cachōda o yegua. mote, chiyalia. mote, nec
 tia. mote, chiyaltia.
Parcionero que tiene parte. teuan ycac. teuan pouhqui.
Parcionero hazer a otro de algun bien, o de algun secreto.
 nite, ueuechiua. nite, ilamachiua.
Parcial que sigue partes. tetlocpa moquetzani. teuam mo-
 quetzani.
Pardo color de paño. nextic. nexectic.
Pardo leon animal. cuitlamiztli.
Pardal o gorrion. molotl. quachichil. teocaltototl.

Parear o hermanar algo. nitla,potia.
Pareada cosa. tlapotilli.
Pared generalmente. tepantli.
Pared de tapia de tierra. tlaatzotzontli. tlaatzotzontepantli. tlaatzotzontepancalli. tlaatzotzontenamitl.
Pared de ladrillo. xamixcaltepantli.
Pared de dos ladrillos. ompatitiuh xamixcaltepantli.
Pared de tres ladrillos. yepantitiuh xamixcaltepantli.
Pared de adobes. xantepantli.
Pared encalada. tlaquiltepantli.
Pared pintada. tlacuiloltepantli.
Pareja cosa ygual y par. cemmãqui. neneuhqui. cemenec.
Pareja pared o edificio lo alto del. tzummanqui tepantli.
Parentesco por sangre. uanyolcayotl. neiximatiliztli. centlacatiliztli. cemeualiztli. mecayotl. cencuitlaxcolli.
Parentesco por casamiento. ciuauanyolcayotl, uepollotl. texxotl uexiuhyotl.
Parentela. lo mesmo es que parentesco.
Pares de muger que pare. ciuatlayelli. mixiuhcatlayelli.
Parir la hembra. mixiui, tlacachiua, tetlacatilia.
Parida. mixiuhqui.
Parida de dos mellizos. mixiuhqui. couapilhua.
Pariente por sangre. teuanyulqui. uãyolcatl.
Pariente por casamiento. ciuateuãyolqui. ciua uãyulcatl, ciuatica uanyolcatl.
Pargamino. eua amatl.
Parlar o hablar. nitla,tlatoa.
Parleria. tlatlatoliztli.
Parlero. tlatlatoani. tlatetoani. papal. tequitlatoani.
Parlero ser. ni,papalca. ni,tequitlatoa. ni,tlatetoa.
Parla. tlatlatoliztli. tlatetoliztli. tequitlatoliztli.
Parpado del ojo. ixquimiliuhcayotl. tixquimiliuhca.
Parpadear con los parpados. nin,ixcuecueyonia, nin,ixcuecueyotza.
Parra vid o cepa. xocomecaquauitl.
Parrafo de escriptura. tlapeualtiloni, tliltetl.

parrillas para assar. tepuztlapechtlatlauatzaloni.
parte del todo. tlacotoyotl, tlacotoncayotl. tlatocyotl. tlaxeliuhcayotl
Parte pequeña. tlacotontontli. tlateccayotontli. tlaxeliuhcayotontli.
Parte dar. nitetla, cotonia, nitetla, xelhuia.
Parte delantera. tlayxpanyotl. tlaixquayotl.
Parte trasera. tlateputzyotl. tlaycampayotl.
Partera que ayuda a parir. temixiuitiani. ticitl. tlamatqui.
Parteria oficio desta. temixiuitiliztli. ticiyotl. tlamatcayotl
Partera ser de alguna. nite, mixiuitia.
Partible cosa. xeloloni. xeliuini.
Particular cosa. cecniquizqui. nonqua quizqui. centlamantli quizqui.
Particularmente. cecni quizcayotica.
Partida parte del mundo. cecni tlalpan.
Partida del lugar o persona. ompeualiztli. yaliztli. netlalcauiliztli. uilouliztli. necaualiztli.
Partido o concierto. yuhnenonotzaliztli. yuhtlateneualiztli, yuhtlacemitoliztli.
Partido en dos partes. occan tlaxelolli. occan quizqui. tlaoccan quixtilli.
Partido en tres partes. yexcan tlaxelolli. yexcan quizqui. tlayexcan quixtilli. y assi delos de mas.
Partimiento. tlaxexeloliztli. tlaxeloliztli. tlanononqua tlaliliztli. tlacececni quixtiliztli.
Partir en partes. nitlaxexeloa. nitla, nononqua quixtia. nitla, ceccan quixtia. nitlacececni quixtia.
partir en dos partes. nitlaoccan quixtia. y assi delos demas.
Partir se de lugar o persona. nonpeua. nite, tlalcauia. ni, yauh. nitecaua. nitla, tlalcauia. non, eua.
Partido assi. ompeuani, oneuani. tetlalcaui, yaqui.
Parto. mixiuiliztli. tlacachiualiztli.
Pascua de flores. xuchipascua. totecuyo ineyzcaliliztilhuitzin.
Pascua de cincuesma. yuallaliliztilhuitzin espiritu santo.

Pascua de nauidad. ytlacatilizilhuitzin totecuyo jesu xp̄o.
Pascual cosa de pascua. pascua tlatquitl. pascua ytechpoui.
Pasmo. neiçauiliztli. mauhcamiquiliztli. tecuitiuechiliztli.
Pasmado. miçauiani. mauhcamiquini. mocuitiuetzini.
Passa vna passada. xocomecauatzalli. xocomecatetzolli.
Passaje de naue o barca el precio. acallaxtlauilli. acallaneouani. acallaxtlauiloni. panouani.
Passajero desta manera. panoni. acalticapanoni.
Passada tendida. centlacxitl. cen necxiantli.
Passador tiro de ballesta. tlachichtli. tlaxichtli. yacauitztic mitl. tzapiic mitl.
Passadero lugar por donde passan. quixouayan. uilouayã.
Passamiento de muerte. nemiliz tzunquiçaliztli.
Passar al sol o asolear. nitla, tonalhuatza. nitla, tonalquauhuatza.
Passar el dia o el tiempo sin prouecho. nicnenquixtia yn cemilhuitl. nicnencaua. nicnentlaça. nicnenpoloa.
Passar caminando. ni, nalquiça. nitla, melaua. çanniquiztiquiça. nite, panauitiquiça.
Passar assi allende el mar. analcopa niauh.
Passar assi a la otra parte de sierra. tlateputzconiauh.
Passar con tiro de ballesta o arco. nitla, nalquixtia.
Passar por donde esta alguno o topar alguna cosa. ypan niquiça. ypanniauh.
Passar tiempo. ninellelquixtia. ninauiltia. nin, aana.
Passarse el papel. papolaqui in amatl. papãuetzi in amatl. chichicaui yn amatl. ylaqui yn amatl.
Passatiempo. neellelquixtiliztli. neaauiltiliztli. neaanaliztli
Passearse por calles plaças o huertas. ni, nenenemi. ni, quiquiztinemi. ni, quiça.
Passeadero lugar. nenenemoayan. quiquixouayan.
Passearse de vna parte a otra. nino, cuecuepa. ni, yayatinemi. niylottinemi.
Passeadero assi. necuecuepaloyan. yayatinemoayan. nenenemoayan. yylotiuayan.
Passion del cuerpo. cocoliztli. tlayhiyouiliztli.

Passion del anima. toyolia ycocoliz.
Passion trabajosa. uey cocoliztli. uey tlayhiyouiliztli.
Passion congoxosa. patzmiquiliztli. nentlamatiliztli.
Passo del que se passea. cennecxianaliztli cennecxiantli.
Passo apasso,aduerbio. çanquenyaliztica. necxitecpanaliztica.tlamachyaliztica.yuian yaliztica.
Passo apasso andar por no ser sentido o con las puntas delos pies. ni,quequetzilotiuh ni,quetzilotiuh.
Pasto lugar para pacer. maçatlaquaqualtiloyã.mamaça yn tlaquaquayan.
Pasto lo que se pace. maçatlaquallli.
Pasto el acto de pacer. tlaquaqualiztli. tlatlaquaqualiztli.
Pastor de las ouejas. ychcapixqui.
Pastorear. ni,ichcapia.
Pastoril cosa. ychcapixcayotl. ychcapixq'n ytechpoui.
Pastel para teñir. xiuhquilitl.
Pastel de carne. castillan nacatlaoyo tlaxcalli.
Pato anade domestica. canauhtli. castillã canauhtli,patox.
Pata o planta del pie. tlacçayatl.totlacçaya. xocpal ixtli.to xocpalix.
Pata hendido en dos partes. xomaxaltic.xotzayanqui.cho cholli.
Pata maciça.xoyaualtic.macitica ycxitl. motquitica icxitl.
Patada o huella. yceximachiyotl.xocpalmachiyotl.ycxitl
Patear hollar o pisar. nitla,quequeça.
Patear hazer estruendo. nitla,tetecuitza nitla cocomotza.
Pateada cosa o pisada tlaquequeztli. tlaquequeçalli.
Patena de caliz. lo mismo.
Patin de casa. aythualli.
Patio qualquiera. ythualli.
Patico hijo del anade. canauhconetl.canauhconetontli.
Pato o ansar. atlatlalacatl.tlalalacatl.
Pato partido o concierto. nenonotzalli.tlacemitoliztli.nenauatiliztli.tlacentlalilli. necennonotzalli.
Patriarca lo mismo.vel,uei tepacho teupixqui.
Patrimonio. ueuetlatquitl.

Patrimonial cosa. ueuetlatquicayotl.
Patrõ o defenssor. tepantlato. tenan. teta.
Patron de nao o carraca. acalco tiachcauh. acalco tepachoa.
Pauellon de cama. quachcalyaualli.
Pauellon de red para moxquitos. çayoltzaqualoni. çayolpeuiloni. moyolcalli.
Pauesa de candela. xicocuitlaocotl yyacacotonca. xicocuitlaocotl yyectiloca.
Paues. chimalli. quauhchimalli.
Pauesada de armados. centlamatinyaoquizque. ycxinenē. que yaoquizq̃.
Pauo paua o pauon. castillã quetzaltototl.
Pauilo de candela. candelayollotl, o coycpayollotl, xicocuitlaicpayollotl.
Pauor miedo natural. busca miedo.
Pauorido. busca medroso.
Pauor auer. busca temer.
Pauor hazer. busca amedrentar.
Pausanes estar hechos sin hazer cosa de prouecho. ticecepouhticate. titocecepoualticate.
Paxaro generalmente. tototl.
Paxaro pequeño. tototontli. tototepiton.
Paxaro caçador de aues. totomani. tototlapitzqui. totonotzqui.
Paz. tlamatcanemiliztli. paccanemiliztli. yuiã yocoxcanemiliztli.
Paz tener. ni,tlamatcanemi. ni,paccanemi. yuiã,yocoxcani,nemi.

¶ Peal. xocpalquimiliuhcayotl.

Peca o manzilla de cara. yxchiyancuicuillotl. yxcuicuiliuiztli.
Pecado. tlatlacolli. tlapilchiualiztli.
Pecado grãde. tetzauhtlatlacolli. tetzauitl. maca xoc. uei tlatlacolli. teiçaui tlatlacolli.
Pecador. tlatlacoani. tlapilchiuani.
Pecador grãde. tetzauhtlatlacoani. tetzauhtlatlacole.

Pecado contra natura. amotlacayotl. ayoctlacayotl, achi-
ualiztli.
Pecador enesta manera. amotlacatl. ayoctlacatl.
Pecado que se purga por sacrificio. tlamanaliztica poliuini
tlatlacolli.
Pecar. nitla,pilchiua. nitla,tlacoua.
Pecoso lleno de pecas. yayapaleca̋tic. tlitlilectic.
Pece o pescado generalmente. michin.
Pece grande. tlacamichin.
Pecilgo. tecotonaliztli. tetlatzcotonaliztli. teylacatzcoto-
naliztli.
Pecilgar. nite,cotona. nite,tlatzcotona. nite,ilacatzco-
tona.
Peçon de teta. chichiualyacatl. chichiualyacauitztli.
Peçon de fruta. xocotzinquauhyotl. xocoicxitl.
Pechero. tequitqui. tlacalaquiani.
Pecho o tributo. tequitl. tlacalaquilli.
Pecho, parte del cuerpo. elpã̄tli. elchiquiuitl. telpan. telchi-
quiuh.
Pechuga de aue. yciciyotca. yelciciyutca. yeltepitz.
Pechuguera enfermedad. tlatlaciztli.
Pechuguera tener. ni,tlatlaci.
Pedaço. centlacotontli. centlatectli. centlatzayantli. cen
tlacol.
Pedernal. tecpatl.
Pedigueño. tetlatlaitlaniliani. tetlatlaitlanilli.
Pedimiento, lo mismo es que demanda.
Pedir. lo mismo es que demãdar.
Prdir de puerta en puerta. busca mendigar.
Pedir consejo. nite,nonotzalitlani. nite,tlatlania. nite.tla-
toltemoua. nite,tlatolitlani.
Pedir en juyzio. ninote,ilhuia. ninote,ixpãuia.
Pedorro. miexini.
Pedo. neyyexiliztli. yyelli.
Pedrada. centlamotlalli. centlatepacholli.
Pedregal lugar de piedras. tetetla. tetla. techachaquach-

tla.mocatetl.
Pedregoso. teyo, teteyo, techachaquachcho. mocateyo.
Pedregoso de piedras menudas xaxalteyo. texallo. moca xaltetl, mocaxalli.
Pedrera. tetlapanaloyã. tequixtiloyã. tetatacoyã.
Pedrero q̃ las corta o saca. tetlapãqui, tequixti. tetatacac
Pedrero de piedras preciosas. tlatecqui, chalchiuhiximatq̃
Peder. nin,iexi.
Peer en disfauor de otro. nite,iyexi. nite,telchiua.
Pegar con pez. ocotzotica nitla,çaloa.
Pegado assi. ocotzotica tlaçalolli.
Pega o pegadura de pez. tlaocotzoçaloliztli.
Pegajoso como pez engrudo o liga. tetechçaliuini. çaçalic. çaçaltic.
Pegar dos cosas. nitla,netechçaloa. ni.tlatlaçalhuia.
Pegada cosa assi. tlanetechçalolli, tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal. tlanetechçaloliztli, tlatlaçalhuiliztli.
Pegar soldando. nitla,çaloa.
Pegada cosa assi. tlaçalolli.
Pegadura tal. tlaçaloliztli.
Pegar huego. nitla,tlemina. nitla,tlequechia.
Pegadura de huego. tlatleminaliztli. tlatlequechiliztli.
Pegador de huego. tlatleminani. tlatlequechiani.
Pegar con liga. nitla,tecpauia. nitla,çaloa.
Pegado assi. tlatecpauilli. tlatlaçalhuilli.
Pegadura tal. tlatecpauiliztli. tlatlaçalhuiliztli.
Pegajoso. çaçalic. çaçaltic. tetechçaliuini.
Pegar enfermedad contagiosa. nite,maua. tetech niccaua yn nococoliz.
Pegujal. miltontli. axcatontli. tlatquitontli.
Pegujal de pocas ouejas. çã quezquiteme ichcame.
Peynar la cabeça. nino,tziquauazuia. nino,pepetla.
Peynado. motziquauazui. mopepetlac.
Peynadura. netziquauazuiliztli. nepepetlaliztli.
Peyne generalmente. tziquauaztli.
Peyne de cardador. tepuztlapochinaloni.
Peynar cardando lana. nitla,pochina. n,ichcayectia.

Pelar sacar los pelos. nitla,tomiyopi. nitla,pi. nitla,tomiyo tepeua.
Pelada cosa sin pelos. atomiyo. tlatomiyotepeuhtli.
Pelador. tlatomiyotepeuani.tlatomiyotlaçani. tlatomiyo-uiuitlani.
Peladura. tlatomiyotepeualiztli.tlatomiyotlaçaliztli.
Pelea. neycaliliztli. neyaochiualiztli.tlayecoliztli.yaoyotl.
Pelea de naues por la mar. acaltica necaliliztli. acaltica tla-yecoliztli. acalpan necaliliztli. acalpan tlayecoliztli.
Pelear. nite,yaochiua.nite,icali. nitla,yecoa.
Peleador. micalini.tepeuani.tiacauh.
Pelechar el aue. nin,iyotepeua. nin,iuiyotlaça ninopixoa.
Pelechada aue. miuiyotepeuhqui.miuiyotlazqui.mopixo.
Peligrar. n,ouiti.nino,uicanaquia.nin,ouitilia.
Peligro. ouitiliztli.ouicayotl.neouican tlaliliztli.neouican aquiliztli.
Peligroso. ouicayo.
Peligroso lugar. ouican.temamauhtican.
Peligrosamente. ouica. ouicayotica.
Pella cosa redonda. ololtic.centlaolololli.
Pelleja de animal. maça euatl. tequan euatl.
Pellejero que las cura. eua uatzqui. eua uauanqui.
Pellejeria lugar donde se venden pellejos. euanamacoyan.
Pellico de vestidura de pellejos. eua quemitl. eua tilmatli.
Pelo dela cabeça. tzontli.
Pelo como bello sotil. tomitl.totomiyo.
Peloso. tomiyo.tzotzonyo.
Pelota como quiera. tapayolli. matotopetli.
Pelota para jugar al batey. ulli.ullamaloni
Pelota de viento. tlayhyyotentli tapayulli.
Pelota despingarda que se tira. tlequiquiztelolotli.
Pena generalmente. tetlayhyouiltiliztli.
Pena tener. nitla,yhiyouia.
Pena de dinero. tetlaxtlaualtiliztli.
Pena corporal. tetoneualiztli.techichinatzaliztli. tetlayhi-youiltiliztli.tecococapololiztli.

Penacho. quequetzalli.
Pena del tanto por tanto. tepan mocuepaliztli.
Penal cosa que da pena. tetlayhiyouilti.
Penar como quiera. nite,tlayhiyouiltia. nitetla,tzacuiltia.
Penar por tormento. nite,toneua.nite,chichinatza.nite,toneuacapoloa.nite,chichinacapoloa.
Penar por el talion. tepan niccuepa.tepan nictlachialtia.
Penar recebir pena. nitla,yhiyouia. ni,toneua. ni,chichinaca.
Penca de berça o cosa assi. quilatlapalli.
Pendejo o bedija. ymaxtli.
Pendola o peñola. totolacatl.tlacuiloloni.
Pendon. quachpamitl.quachpantli.
Penitencia. neyolcocoliztli. nemamachiliztli. neyoltoneualiztli. neyoltequipacholiztli.
Penitente. moyolcocouani.momamatini.moyoltequipachoani.
Penssar. nitlalnamiqui.nino,yolnonotza.nino,yolmaxiltia. noyollo maci.
Penssamiento assi. tlalnamiquiliztli.neyolnonotzaliztli.neyolmaxiltiliztli.
Penssar antes. nitla,achtopa ilnamiqui.yuhca noyollo.yuh quimati noyollo.
Penssamiento assi. achtopa ilnamiquiliztli. yuhca teyollo. teyollo yuhquimati.
Penssar muchas vezes. atztzan nitlalnamiqui. nitla,tlalnanamiqui.
Penssamiento assi.atzã tlalnamiquiliztli.tla,tlalnamiquiliztli
Penssatiuo. moquexquitztzauiani. can onueuetztinemi y yollo.tlatetoa. y ytic tlatetoani.
Penssar bestias. ni,maçatlaqualtia. ni,maçatlaquaqualtia:
Penssada bestia. tlatlaquaqualtilli.
Penssar con opinion. nino,mati.n,omeyolloua.yuh ninomati.
Penssamiento assi. yuh nematiliztli.omeyollohualiztli.
Pensſion que se paga por alquile. tlaneuhtli ypatiuh.

Peña gran piedra. uey tetl. texcalli.
Peña enrriſcada. texcalli ouitica.
Peon. tlacxipãui.tlacxipanuiani. ycxinenenqui.
Peon lancero en guerra. tlacxipanui tlatepuztopilhuiani.
Peon jornalero. tlaqueualli. motetlaqueualtiani.
Peor comparatiuo de malo. cenca aqualli.ocualca ynic aqualli.
Peoria eneſta manera. cenca aquallotl.
Peor o mas peligroſo eſtar. oyequene ueloninotlanalhui.
Pepino. ayotontli xoxouhca qualoni.
Pequeño o pequeñuelo. tepiton.tzocoton. pinton.
Peral arbol conocido. peral quauitl.
Pera fruta deſte arbol. peral ytlaaquillo.
Perayle que haze paños. tilmachiuhqui.ychcatilmachiuhq.
Percha. quauhtlapochunaloni.
Perder. nitla,poloa.
Perdida coſa. poliuhqui.
Perdimiento aſſi. poliuiliztli. tlapololiztli.
Perderſe en camino. nin,ixcuepa.nin,ixcueptinemi. nin,ixpolotinemi.
Perdido aſſi. mixcuepqui.mixcuepani. mixpoloani.
Perder la verguença. ayoc ni,pinaua.ayoc nino,mamati. ayoc nic,mati.
Perder la habla el enfermo. ouetz ynitozqui. oconcauh ytlatol.
Perder alguna coſa por pereza o negligencia. nino,xiccaui. nino,neuianuia.nixcoyãnic,caua.
Perdida o perdicion. tlapololiztli.
Perdido ſin remedio. poliuhqui.poliuini.
Perdiz aue conocida. tepeçulin.
Perdigon. tepeçolconetl.
Perdiguero perro. tepeçol anqui. tepeçol peuhqui.
Perdon. tetlapopolhuiliztli.
Perdonar. nite,tlapopolhuia.
Perdonado. tlatlapopolhuilli.
Perdonar por regalo. nino,malhuia,atle notechnicnaxitilillani.

Perdon assi. nemalhuiliztli, atletetechneaxitiliztli.
Perdurable. cemicacca. muchipaca, muchipayeni.
Perdurablemente, cemicac. muchipa.
Perecer. ni,poliui. ni,tlami.
Perecido, poliuhqui, tlãqui.
Perecimiento, poliuiztli. poliuiliztli. tlamiliztli.
Perecer sin remedio. ni,cempoliui.
Perecido assi, cempoliuhqui.
Perecimiento tal. cempoliuiliztli.
Peregrina cosa fuera de su tierra. uecauitz. uecacayutl,
Peregrinar, n,otlatoca. ni,nenemi.
Peregrinacion, otlatocaliztli, otlatoquiliztli, nenemiliztli
Peregrino mucho tiempo, uecauhtica otlatocani. yani.
Perenal cosa. busca perdurable.
Perexil yerua conocida. lo mismo.
Pereza. tlatziuiliztli, tlatziuhcayotl, cuitlatzollotl, quitẽmatiliztli.
Perezosa cosa. tlatziuini. tlatziuhqui. cuitlatzol. quitemmati.
Perezosamente. tlatziuhca tlatziuiliztica.
Perezoso ser- ni,tlatziui. ni,cuitlatzol. nitla,temmati.
Perezoso o negligente ser en el seruicio de dios. nic,tlacomati ynitlayecoltiloca dios.
Perfil o perfiladura. tlatexxinepaloloni. tlatenuimololoni,
Perfilar, nitla,texxinepaloa. nitla,tenuimoloa.
Perfumar. nitla,popochuia. nitla,auiyalia,
Perfumes. popochtli, xuchitlenamactli.
Perla, epyollotli.
Perlado por prelado. teopixcateyacanani, teopixcateachcauh. teopixcatepachoani.
Perlesia dolencia. couaciuiztli, nacayomimiquiliztli,
Perlatico doliente della. couaciuhqui. nacayomimicqui.
Permanecer, ni,uecaua. ni,uecauitia. cemicacnica. muchipa nica-
Permitir consentir, nite,tlauelcaquilia. ni,cia. ni,cea,
Permission assi. tetlauelcaquililiztli. ciyaliztli, ceyaliztli.
Pernil de tocino. pitzometzuatzalli.

Perpetuar o continuar. nitla,cemana, nitla,melaua.
Perpetua o continuamente. tlacemāca. muchipa cemicac.
Perpetua o continua cosa. cemicac yeni. cemicacca, ayc-tlamini.
Perpetuidad. aic tlamiliztli. cemicac yeliztli.
Perrito de halda. chichiton. niyaton.
Perro o perra. chichi. ytzcuintli.
Perrochia. teucalli. teupā.
Perrochiano. teucalli ytech poui. teupātli ytechpoui.
Perruno cosa de perro. ytzcuinyotl. chichiyotl.
Perseguir enemigos nite,tocaticalaqui. nite,toca. nite,e-ualtia.
Perseguido. tlatocaticalactli. tlayeualtilli. tlatotoctli.
Perseguidor. tetotocani. tetocaticalaquini teyeualtiani.
Persegnimiento o persecucion. tetotoquiliztli. tetocatica laquiliztli. teyeualtiliztli.
Perseuerar en bien. nitla,cemana. ypā ninemi yn qualli.
Perseuerāte. tlacemanani: qualli ypā nemini.
Perseuerācia assi. tlacemanaliztli. qualli ypā nemiliztli.
Persona. tlacatl.
Personalmente assi. uel yehuatl.
Persona que tiene seruicio de mugeres, no que seā sus māce-bas sino criadas. ciua tlauicale. ciuayo.
Perspetiua arte. tlaixuiliztli.
Persuadir o induzir con razones. busca induzir.
Pertenecer. notechpoui.
Perteneciente cosa. tetechpouhqui.
Pertenencia. tetech pouiliztli.
Pertenecerme a mi de oficio. notequiuh. notechca. nehuatl nomachiz.
Pertiga palo de cierta forma para carreta. quauhtemalaca tlapechquauhyotl.
Peruertir a otro. nite,yollocuepa. nite,tlauelilocaaquilia. nite,itlauililocacuitia. nite,tlauelilocamaca.
Peruerso. atlacatl. tlauelilo.
Peruetano. xicotzapotl.

Pefada cofa. etic.
Pefadumbre affi. etiliztli.
Pefo enefta manera. etiliztli.
Pefar por arepentirfe. nino,yolcocoa,nino,yoltoneua.ni n,elleltia.nino,yoltequipachoa.
Pefadumbre affi. neyolcocoliztli. neyoltoneualiztli. neyol tequipacholiztli. neelleltiliztli.
Pefar nombre affi. neyolitlacoliztli.
Pefar en balança. nitlatamachiua.
Pefada cofa affi. tlatamachiuhtli.
Pefar el negocio con diligencia. uelniquitta.uelnicyeyecoa
Pefadamente con cordura y fefo. nematca.nezcalica.y x-tlamatca.
Pefado hazerfe. n,etia. nin,eticiuitia.
Pefador de moneda. teocuitlatamachiuani.tomintamachi uani.
Pefador de otra cofa. tlatamachiuhqui.tlatamachiuani.
Pefcado generalmente. atlannemi.atlan chane.
Pefcado propiamēte. michin.
Pefcado blanco de a palmo. amilotl.
Pefcados del mifmo tamaño que parecē truchas. xouilin.
Pefcar peces. ni,tlatlama,ni,mimichma.ni,mimichaci.
Pefcador de peces. tlatlama.mimichmani.michmani.mi-chacini.
Pefca de peces. tlatlamaliztli.michmaliztli. michaxiliztli
Pefcaderia donde los venden. michnamocoyan. michna-macacā.
Pefcadero que los vende. michnamacac.michnamacani.
Pefcudar o preguntar. nite,tlatlania.
Pefcueço o ceruiz. quechtli.quechtepulli.
Pefcoçada. tequechtepinaliztli. tequechtzotzonaliztli.
Pefebre o pefebrera. maçatlaqltiloyā.mamaçaynetlaquavā
Pefo para balança. tlatamachiualoni pefo.tlaoctacayotilo ni tlapefouiloni.
Pefquifar algun maleficio. nitetla,temolia.nite,nemilia.ni te,tlatzintoquilia.nite,nemiliztemoua.tetlā ni,tlatlani.ni-



te,tzimmatoca. nitetla,teputztoquilia.nite,tzintlāuia.
Pesquisidor tal. tetlatemoliani. tenemiliani.tetzintlanquiani.tetlatzintoquiliani. tenemiliztemoani. tetlantlatlanini.tetzimmatocani.tetlateputztoquiliani.
Pesquisa enesta manera. tetlatemoliliztli.tenemililiztli.tetzintlanuiliztli. tetla tzintoquililiztli. tenemyliztemoliliztli.tetlantlatlaniliztli. tetzimmatoquiliztli.tetlateputztoquililiztli.
Pestaña. tocochia.tococochia.
Pestañear o tenblar el parpado delojo. n,ixpapatlaca.n,ixpepeyoca.
Pestilencia. uey cocoliztli.
Pestilencial cosa. ueycocolizço.vel,temauhcocoliztli.
Pestillo o cerradura de palo. quauh tlatzaqualoni. quauhayotl.quauhcacalachtli. quauhteputzotli.
Pestorejo de puerco. coyame nacaztlatectli.
Petafio de sepultura. micca tlacuilol machiyotl.
Pez. ocotzo tlatetzauhtli.ocotzotetl.

¶Piar el pollo o halcon. nitla,pipiuia.nitla,cuicuiuia.
Piadoso. teicnoittani.teicnomatini .ycnoyo.tlaocole.ycnoua.
Piadosamente. teicnoittaliztica.tepātlaocoyaliztica
Piara de ganado menudo. piequintin cocoyame.miequintinpitzome.yassi delos demas.
Piara deganado mayor. miequintin quaq̄ueque. yassi delos demas.
Picada. techopiniliztli.
Picar. nitechopinia.
Picada cosa assi. tlachopinilli.
Picar como abispa o tauano. nite,mina.
Picada assi. teminaliztli.
Picada cosa de muchas picaduras. tlachochopitztli.
Picar muela para moler,ni, metlatzotzona.nite,malacame tlatzotzona.
Picar la pared para tornarla a encalar. nitla,ixtetzotzona.
Picauiento. eecaixnamiquiliztli.

Picina eſtanque de peces. michamanalli.michacaxitl.
Pico de aue. tototentli.tototenuitztli.
Picota. tepinauhtiloyã.tepinauhtiliz momoztli.
Pico del grano de mayz. tlaolxoneuatl.
Picote o ſayal. poxactic ychcatilmatli.
Pie con que anda el animal. ycxitl.
Pie medida comũ. tlacxitamachiualoni.
Pie pequeño. icxitontli.
Pie de verſo o copla. centlacxitl.
Pie de copa o vaſo. tecomaicxitl.
Pie de vanco. quauhicxitl.
Pie ante pie o paſſo a paſſo. tlamach.yuiã.yyolic.nema. nematca.
Pieça. lo meſmo es que pedaço. vel,cençutl.centetl.
Pieça o moneda de oro. cuztic teocuitla tlatemãtli.
Piedad clemencia o mĩa. teicnoittaliztli.ycnoyotl.tlaoco-llotl.
Piedra. tetl.
Piedra pequeña. tetontli.tepicilli.
Piedra de bexiga que ynpide la orina. neaxixtzaqualiztetl.
Piedra eſta meſma enfermedad. neaxixtzaqualiztli axix cocoliztli.
Piedra tener por enfermedad.naxixmotzaq̃.n,axixcocoya
Piedra yman. tla yhiyoanani tetl. tlaacocui ni tetl.
Piedra areniſca. texalli.xalli.
Piedra para ſepultura. miccatetl.miccatetlacuilolli.
Piedra que ſe traſluze. atictetl. ompaontlanecitetl.naltonatetl.
Piedra precioſa. tlaçotetl.
Piedra ſobre que ſacrificauã o matauã honbres ante los ydolos. techcatl.
Piedra para moler colores tlapaltexoni.tlapalmetlatl.
Piedra de aguila. tetl quauhtli ytlatlacatiliaya.
Piedra çufre. tlequiquiztlalli.
Piel o pellejo. euatl.euayotl.
Pielago de rio o mar. auecatlã.amictlã.aoztoc.cẽtlani.
Pienſſo de beſtia. maça tlaqualli.

Pierna de animal. metztli.
Pierna pequeña. metztontli.
Pila de agua. tecaxitl.teapaztli.
Pila de baptizar. ne qua atequilizteapaztli.
Pilar de madera para sustener. tlaquetzal mimilli.
Pilar de piedra. temimilli.tetlaquetzalli.tepiaztli.
Pildora. çãmotoloa tlano quiloni
Piloto principal. acal lachiani ynteachcauh. acallachixca tiachcauh.
Pimienta especie conocida. castilã chilli.
Pinpollo al pie del arbol. quauitl yrzincelica.quauitlytzin itzmolinca.quauitlytzimpaçoliuhca.
Pimpollo para plantar. quauhixualli.quauhixuallotl.quauh itzmolincayotl.
Pino generalmente. ocoquauitl.
Pino mas ecelentte. ayauhquauitl.
Pinar lugar de pinos. o ocotla.ayauhquauhtla:o ocoquauh tla
Pinariego cosa de pino como silla mesa o cosa assi. ocoye palli. &c.
Piñon. ococenyollotli.
Pintar. nitla,cuiloa. nitla,tlapalaquia.
Pintada cosa. tlacuilolli.
Pintor generalmente. tlacuilo. tilmatlacuilo.
Pintor de hombres. tlacatlacuilo.
Pintura. tlacuilolli.tlacuiloliztli.
Pintura de hombres. tlacatlacuiloliztli.
Pintor con huego. tletica tlacuilo,tlatleicuilo.
Pintada cosa assi. tlatleicuilolli. tlatlecuicuilolli.
Pintura desta manera. tlatleicuiloliztli. tlatlecuicuiloliztli.
Pintura de vn color. çancecni ycac tlacuilolli. çancecni tla chia tlacuilolli.
Piña de piñones. ococentli.
Piña fruta conocida. matzatli.
Piojo. atemitl.
Piojo blanco del cuerpo. tetzauhatemitl. yztac atemitl.

metolin.
Piojento o piojoso. atenyo. ateme. atempach.
Pisada de pie. ycximachiyotl. xocpalmachiyotl. tlacxipe-
tlalli.
Pisar con los pies. nitla,quequeça. nitlac,xixaqualca.
Pisar con pison. nitla,xixili. nitla,teuia.
Pison. tlaxixiliuani. tlateuiloni.
Pito aue. quauhtotopoctli.
Piuela de halcon o açor. tlaicxiuicollotl. tlaicxiylpiloni.
Pixa. tepulli. tototl.
Pixa de judio retajado. tlaxipintectli judio tepulli. tlaxipin
tectli judio ytotouh.
¶ Plaça lugar donde vendẽ. tianquiztli. tianquicoyan.
tianquizco.
Placera cosa. tianquizcayotl.
Plana de albañir. tenextlaçaloloni.
Plancha de hierro. tepuzamatl. tepuz euatl. y assi delos de
mas metales.
Planta del pie. totlacçaya.
Planta para plantar. quauhtoctli. quauhixhualli.
Plantar arboles. ni,quauhaquia. ni,quauhtoca.
Planta con su rayz y tierra. nelhuayoquauhtoctli. tzinteyo
quauhtoctli. quauhixualli.
Plata metal. yztac teocuitlatl.
Plata cendrada. tlachipauhtli yztacteocuitlatl.
Plata marcada. tlamachiyotilli yztacteocuitlatl.
Platear. nitla,iztacteocuitlauia. nitla,yztacteocuitlayotia.
Platero yztacteocuitlapitzqui. yztacteocuitlaua. teocuitla
chiuhqui.
Platero que labra oro. cuztic teocuitlaua. cuztic teocuitla-
pitzqui.
Platero que labra anillos. teocuitlamatzatzchiuhqui.
Platero que labra vasos. teocuitlatecomachiuhqui.
Platero que haze joyas. teocuitlacozcachiuhqui. teocuitla-
cozcapitzqui.
Platel plato pequeño. caxpechtontli.

✠✠

Plato. caxpechtli.
Plato grande. uey caxpechtli.
Plato de plata, teocuitla caxpechtli. y assi dlos d̄ mas metales
Plato para agua manos. nematequilcaxitl. nematequilcaxpechtli.
Plazer o deleite. papaquiliztli. ahauiyaliztli.
Plazentera cosa. paquini. ahauiani.
Plazentero a otro. tepapaquiltiani. teahauiyaltiani.
Plazo. tecentlayecoltiliztli. tetlateneuililiztli.
Plazo de tres dias. yeilhuitica tetlayecoltiliztli. yeilhuitica tetlateneuililiztli.
Plegar. nitla, cuelpachoa. nitla, cuecuelpachoa, nitla, xolochoa.
Plegada cosa. tlacuelpacholli. tlacuecuelpacholli. tlaxolocholli.
Plegadura. tlacuelpacholiztli, tlacuecuelpacholiztli. tlaxolocholiztli.
Pleyto. neteilhuiliztli. neteilhuilli. netlatolhuiliztli, nechalaniliztli.
Pleytear. ninote, ylhuia.
Pleyteador. moteilhuiani.
Pleyto omenaje o pleytesia. tlaneltililiztlatolli.
Pliego de papel. ce amatl cuelpachiui.
Plomo. temetztli.
Plomo de albañi. temetztepilolli.
Plomar con sello. temetzticanitla, machiyotia. nitla, temetzmachiyotia.
Plomada para reglar. temetztlauauanoni. temetztlamachiyotiloni.
Pluma de aue. yhuitl.
Pluma el cañon. totolacatl. totoacatl. mamaztli.
Plumaje. quequetzalli.
¶ Poblacion calla. onouayan. nemouayan.
Poblar de nueuo. yancuican nino, chantia. yancuican ninochantlalia.
Poblar cibdad o lugar. naltepetlalia, naltepetzintia.

Poblador assi. altepetlaliani, altepetzintiani.
Poblazon obra de poblar assi. altepetlalilizt li, altepepeualtiliztli,
Pobre varon o muger. motolinia, motoliniqui. ycnotlacatl. motoliniani.
Pobrezillo o pobrezilla, motolinicatontli. ycnotlacatontli,
Pobreza. netolinilizt li, ycnotlacayotl,
Pobre con gran miseria. atle oneua. ompa onquiça, cococ, teopouhqui. timaliui.
Pobreza enesta manera, atle oneualiztli. ompa õquiçaliztli.
Poco, nombre adjectiuo. achi. çan quexquich, çã tepitzin, amo miec.
Poco tiempo, aduerbio. amo uecauh. çan achitonca, çã yxquichcauitl y. çan cuelachic,
Poco antes. quinizqui y. quinixquichcauitl y. quinica y. aya mouecauh.
Poco despues. ayocmo uecauh. ça yxquichcauitl y. ça yzq y. ynoiuh.
Poco mas o menos. achi yxquich. achi yeyuhqui.
Poco mas. ocachi. ocachi uey, ocachi quexquich,
Poco menos. çan achiquexquich. amo cenca yxquich, amo cenca quexquich,
Poco a poco. çaniyolic. çan yuian. çan tlamach, çan quemmach. çan matca.
Pocilga o çahurda de puercos, coyame calli.
Podar vides o arboles. nitla, matequi, ni, quammatequi. ni, quauhyectia.
Podada cosa. tlamatetectli. tlayectilli,
Podador tal. quammatequini. quauhyectiani.
Podadera hoce para esto. tepuzmatlateconi. tepuz quauhtlacuicuililoni.
Podadura. quammatequiliztli. quauhtlacuicuililiztli.
Podenco especie de can. ytzcuintontli tlapeuiani. ytzcuintli tlapeuiani.
Poder nombre. uelitiliztli. ueliyotl. uelitilizçotl.
Poder verbo. niueliti.

Poderoso. uelitini.ueliti.
Poderoso en todo. yxquichiueli.yxquichuelitini.muchiueli.
Poder assi. yxquichuelitiliztli.much uelitiliztli.
Podrecer se. ni,palani.
Podrecer se del todo. cennipalani. uel ni.palani.
Podrecer a otra cosa. nitepalanaltia. nitla.palanaltia. nitla, palaniltia.
Podre. palaniliztli. timalli.temalli.
Podrecimiento tal. tlapalanaltiliztli.quallocatl.
Podrido palanqui.palanini.
Poeta. tlatollaliani. tlatlaliani. tlatolchichiuhqui.
Poesia. tlatollaliliztli.tlatolchiualiztli.
Poyo para assentar se. tlatotoctli. netlaliloyan.
Poyal para cubrirlo. tlatotocquimiliuhcayotl.
Polea. quauhtemalacatlatlecauiloni.
Poleo yerua conocida. atochiyetl.
Polida cosa. uel mimati. uel qualli.
Polideza. nemachiliztli.nematiliztli. uel quallotl.
Polir. nitlanemachilia. nitla,qualtilia. nitla,yecchiua.
Polidero para polir. tlanemachililoni. tlaqualtililoni.
Polilla. tilmaocuilin. quachocuilin.
Poluo. teuhtli.
Poluito poluo pequeño. teuhtontli.
Poluoso. teuhyo.
Poluerear. nitla,teuhyotia nitla,teuhpachoa. nitla, ixteuh yotia.
Poluos de cosas secas molidas. coxonqui,potonqui,molonqui.
Poluora. tlequiquiztlalli.
Pollo hijo de aue manssa. totoconetl.
Pollo hijo de gallinas. totolconetl.
Polla ya grande casi gallina. ychpuchtotolt.
Pollero que los cura. totoluapauani. totolnemitiani, totolizcaitiani.
Pollino hijo de asna. asnaconetl.
Pon çoña beuedizos mortales. micouanipatli.

Ponçoña de biuora. coayztlactli.
Ponçoñoſo. yztlacyo.micouani.
Ponçoñar o morder la biuora. niteiztlacmina.
poner generalmente. nic,tlalia.ni,tlatlalia.
Poner coſas anchas o llanas. nic,mana.
Poner coſas largas tendidas. nic,teca.
Poner enhieſto. nic,quetza.
Poner encima. ypan nictlalia.aconitlatlalia.pani nic,tlalia.
Poner debaxo. nitla,tlani tlalia.
Poner enel ſuelo. tlalpan nic,tlalia.
Poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados. nite,tlatlacol ouitilia.
Poner añadiendo a otra coſa. nitla,tlatlalilia. nic,tlatlamanilia.
Poner delante. tlaixpan nitla,tlalia,nitetla,ixpantilia.
Poner en diuerſas partes. nitla,tlatlalia.
Poner en contrario. nitla,yxnamictia. teuic nictlalia.
Poner allēde o en otro lugar. nitla,quania.nipa nitla,q̃nia.
Poner la comida por ordē enla meſa. nitla,mamana.
Poner en guarda. nitla,tlatia. nic,pia.
Poner a parte. nitla,nonquatlalia.nitla,nonqua quixtia.
Poner en vno. nitla,centlalia. nitla,cētema.nitla,cēmana.
Poner fuera o en publico. quiyauac nitlatlalia,quiyauac nitetlalia.
Poner en lugar. cana nitla,tlalia. cana nite,tlalia
Poner debaxo de agua. atlan nitla,tlalia. nitla,apachoa.nitla,atlanaquia.
Poner boca baxo o enbrocar ollas o coſa aſſi. nitla,ixtlapachmana,nitla,ixtlapachcuepa.
Poner de baxo de tierra. nitlatlaltoca, nitla,tlalpachoa. nitla,tlal aquia.
Poner por caſo. ypan nicmati.
Poner huenos las aues. tlatlaça.
Poner ſe el ſol. calaqui tonatiuh. onaqui tonatiuh.
Poner en precio como en almoneda. nitla,tlatzitia. nitla,namaca.

Poner ofendiculo para que alguno tropiece o caya. nite,tla naualtequilia.
Ponton puente de madera. quauhpantli,quauhpanauaztli. aquauhpanauaztli.
Popa de nauio o canoa. acalcuexcochtli, tlacuexcochtli.
Poquedad de animo. mauhcayollotl.yolmauiliztli.ayollochicaualiztli.
Poquedad de otra cosa. amo ueyyotl. tepitonyotl.
Poquito. achi.achiton.xochtic,pinton,amo uey.
Por, preposicion para dar causa. ypampa.yehica.
Por,preposicion para jurar. yca.ypampa. ypaltzinco.
Por auentura. aço,at, açaço.
Por auentura,preguntando. cuix,cuix amo.
Por auentura alguno. cuix aca.
Por auentura alguna cosa. cuix itla.
Por algun lugar,aduerbio. cana.canapa.
Por donde preguntando. canin, cãpa,cayepa,can cuixpa.
Por donde quiera. çaçocampa,çaço cayepa,achin campa. achincanyepa.achincanin. çaço canin.
Por de mas,o demasiado. çannen.çan yliuiz,çantlapic.
Por el contrario. ycuepca,çanicuepca.
Por ende. yehica.ypampay.
Porque preguntando. tleica. tleipampa.
Por q̃ no,demostrando.tleican amo.tleipanpanamo.tleinic amo.
Por que respondiendo la causa. yehica.ypampa.yeipãpa,ca.
Porfiar sin razon. yzninoquixtia. nite,tlatzouilia.
Porfia desta manera. yznequixtiliztli, tetlatzouililiztli.
Porfiado assi. yzmoquixtiani,tetlatzouiliani.
Porfiando,aduerbio.yznequixtiliztica. tetlatzouililiztica.
Porfiar en bien. nitlacemana.
Porfia assi. tlacemanaliztli.
Porfiado en esta manera. tlacemanani.
Porfia de palabras. netlatolpanauiliztli, nechachalaniliztli.
Porfiar en esta manera. nite,chachalania.
Porfiando assi,aduerbio. nechachalaniliztica.

Porquero. coyamepixqui.pitzopixqui.
Porra para aporrear. quauhololli.
Porrada herida de porra. tlaquauhololhuiliztli.tequauhololhuitequiliztli
Porretas hojas de puerro. xonacatl ytzun.xonaca atlapalli. puerro atlapalli.
Portacartas. tlacuilol amapetlacaltontli.yt coni petlacaltontli.
Portal de fuera de casa. quiyauacpa calixtli.
Portal de dentro de casa calitecpa calixtli.
Portada de casa. calixquatl. calixxotl.
Portero que guarda la casa. tlatlapo. tlatzacuilpixqui.
Portero de claustro. aithuallapixqui.
Porte de cartas. amatlacuilolitquica tlaxtlauill.
Portillo de muro. altepetenancoyoctli.altepetenanxitictli. altepetepan coyoctli.altepetepan xitictli.
Posada donde aluergamos. cochiuayan.teceliloyan.
Posadero o asentadero. ycpalli. netlalilonì.
Posar en posada. nino,callotia.
posar asentar se. nino,tlalia.ni no,uetzitia.
Poipelo. acopa ytztiuh tzontli.acopa pettiuh tomitl.
Po sponer. nitla,panauiltia.
Posseer. naxcanicpia.notechpoui. notechpouhqui,nococo cauh.
Possession. axcatl.tlatlquitl. axcapializtli.
Posseedor. axcaua.tlatquiua.cococaua.
Possible cosa que puede ser. ueliyo.uelitini.chiualiztli,chiualoni.
Possiblemente assi. ueli. ueliyotica.
Possibilidad. uelitiliztli
Poste para sostener pared. q̃uhtlaxillotl. tlaquauhtlaxillotiloni.
Postigo puerta tras casa. calcuitlacoyoctli.
Postilla de sarna. palaxyopeuiliztli.
Postilloso lleno de postillas. palaxyoyopeuì.
Postrero o postrimero. tetzacutica. tlatzacuia. quitzacuia.

Poſtrimeria. tzonquiçaliztli.tlatzacuticayotl.
Poſtura. tlatlaliliztli.
Poſtura de plantas. tlaaquilli.quauhaquilli.
Potencia. uelitiliztli.
Potente o poderoſo. uelitini.
Potro de dos años. onxiuhtia cauallo.
Potranca. onxiuhtia ciuacauallo.
Potrico menor que de año.conetontli cauallo.ayauel cexiuh tia cauallo conetl.
¶Prado de yerua. tlaceliayan. tlaxoxouiayan.çaçacatla.
Precio. patiuhtli. tlapatiyotl.
Precioſo coſa de precio. patiyo.tlaçotli.tlaçocapatiyo.
Preciar tener en mucho. nitla,ueycamati.nitla,tlatlaçotilia.
Preciar ſe de ſi. nino,ueycamati,nino,ueylia.yz ninoq̃xtia.
Preciar en poco o menoſpreciar. atleypan niquitta.atleypã nic,mati.
Predicar diguulgar. nic,moyaua. nic,cemmana. nite,tlaca quitia. nitetla,ixmachtia.
Predicar hazer ſermon. nite,machtia. nite,nonotza.
Predicador aſſi. temachtiani. tenonotzani.
Predicacion. temachtilli,temachtiliztli. tenonotzaliztli.te nonotzalli.
Predicatorio o pulpito. temachtiloyan tenonotzaloyan.
Preferir o anteponer. nite,yacatticatlalia.yz nite,quixtia.ni tetla,panauiltia.nite,nachcapãquetza.pani nite,tlalia.
Pregonero. tecpoyotl.tzatzini.
Pregõ de aqueſte. tecpoyotlatolli.tzatziliztli.
Pregonar. nitzatzi.
Preg͠utar. nite,tlatlania. nitetla,temolia.
Preg͠uta. tetlatlaniliztli.tetlatemoliliztli.
Preg͠utado. tlatlatlanilli.tlatlatemolilli.
Preg͠utar para tentar. nite,nauallalania nite,tlatolana.
Preg͠uta deſta manera. tenauallalaniliztli.tetlatolanaliztli
preg͠uta de que es coſa y coſa. çaçã tleyno.
Prelado. teupixcateachcauh.teupixca tlayacatia.teopixca tlatoani.

Prelada. ciuamopia yntepixcauh.ciuamopia yntcyacācauh
Prelazia diginidad de prelado. teopixcateyacanaliztli.
Premir. nite,patzoa. nite,patzmictia.
Premido. tlapatzolli. tlapatzmictilli.
Premia forçosa condicion. tetlacuitlauiltiliztli.
Premio galardon dela buena obra. tetlaxtlauilli.teicnelilli
Premiado. tlacnelilli.tlaxtlauilli.
Prendar por pena. nitetla,uitomilia.nitla,uiuixoa.
Prender. nite,ana.nite,tzitzquia. nite,ylpia.
Prendimiento. teanaliztli.tetzitzquiliztli.teylpiliztli.
Prender la planta. ni,celia.n,itzmolini.
Preñada. otztli.o ytlacauh.o cocox.
Preñez. otztiliztli.otzyotl.ytlacauiliztli.
Prensa para espremir. tlapatzconi.tlapatzcaloni.
Prenssar assi. nitla,patzca.
Prensa para apretar. quauhilacatztli.tlapacholoni.
Presa. tlamaliztli.tlaaxiliztli.
Presa para prender. tlamaloni.tlaaxiuani.
Presente cosa. axcancayotl.axcā mochiua.
Presencia de cosa presente. tlaixpanyotl.
Persente que se da. tetlauhtilli.temactli.uētli.
Persente pequeño. tetlauhtiltontli.
Presentar. nite,tlauhtia.nite,nemactia.
Preso. tlaantli.tlalpilli.tlaaxitl.malli.
Prestar como quiera. nitetla,tlaneuhtia. nitetla,tlacuiltia.
Prestador assi. tetlatlaneuhtiani.tetlatlacuiltiani.
Prestido enesta manera. tetlatlaneuhtilli. tetlatlacuiltilli.
Prestar lo mesmo que se torna. nitetla,tlaneuhtia.
Prestido enesta manera tlaneuhtilli. tetlaneuhtilli.
Prestar lo que se torna en especie. nite,tlatlacuiltia.
Prestador assi. tetlatlacuiltiani.
Prestido tal netlacuilli.
Prestada cosa assi. netlacuiloni.
Prestado tomar. nino,tlacuiya.ninotla,tlaneuia.
Presto aparejado. mocencauhtica.
Presteza o prontitud. yciuhcatiliztli.yciuhcayotl.

Presto,aduerbio. yciuhca.çaniciuhca.
Presumir. nino,ueylia.nino,ueymati.nino,yeuaitoa.yznino quixtia.atlenontepoua.
Presuncion. neyeuaitoliztli.yznequixtiliztli.neueymatiliztli.neueyliliztli.atleontepoualiztli.
Presuntuoso. moyeuaitoani.moueymatini.moueyliani.atle ontepouani.yzmoquixtiani.
Presũtuosamente. neyeuaitoliztica.neueymatiliztica.neueyliliz tica.atle ontepoualiztica.yznequixtiliztica.
Preuenir anticipar se. achtopa ni,yauh.nic,yacatitiuh.ni,ryacattiuh.
Preuilegio ley para vno. teicnelilloni.
Preuilegiado a quien se da. tlacnelilli.
Preuilegiado lugar. nemaquixtiloya.
Preuilegiar. nite,icnelia.
Prieto. busca negro.
Priesa. yciuhcayotl.yciuiliztli.yciuhcatiliztli.
Priesa dar. nite,iciuitia. nite,tototza.
Priesa dar para que hagan mal a alguno. nite,tlatotochilia.nite,tlecoteca.nite,tlecoania.
Prima en las horas, lo mismo. vel,quiyacatia neteuchiualiztli.tlauizcalpã neteochiualiztli. achto neteochiualiztli.
Prima en cada genero.tlayacati.tlayacatia.
Prima noche. tlapoyaua.
Primero de muchos. yc ce.
Primero de dos. quiyacatia.teachcauh.
Primeriza muger en parto. ychpuchpilhua.yãcuicã pilua.
Primero y principal. tiachcauh.tachcauh.teyacanqui.
Primeros del pueblo. tetecutin.tlatoque.
Primero de los que estan en pie por orden. busca el primero de los que estan en pie.
Primero o primera de los que pare la que nũca auia parido. y yancuiyo.y ychpuchconeuh.
Primo hijo de hermano. teixuiuh.yxuiuhtli.
Prima hija de hermano lo mesmo.es que hijo de hermano.
Principe o principal. tlatocapilli.

Princesa. tlatocaciuapilli.
Principal cosa. tlayacatia. teyacana, pilli.
Principalmente. occeca yehuatl. occenca ye. çac cencaye.
Principe solo en el mundo. nouian tlatoani. cemanauac tlatoani.
Principado de aqueste. nouian tlatocayotl.
Principe vno de cuatro. ce yehuantin yn nauin tlatoque.
Principe del combite. couatiuayan teachcauh.
Principio de libro. amoxtlatolpeualiztli. amoxtlatoltzintiliztli.
Principio de oracion de orador. tlatolpeualiztli. tlatolpeuhcayotl. tenonotzalizpeuhcayotl.
Principio en la dotrina. temachtilpeualiztli.
Principio en la composicion. tlatlatlalilpeualiztli.
Principio principal. tzintiliztli. peualiztli. peuhcayotl. nelhuayotl. tetzonyotl. pepechyotl.
Pringue de torrezno. tocinochiauacayotl.
prision de pies. busca grillos.
Prision de manos. busca esposas.
Priosionero. tlalpilli. malli.
Priuada. cuitlacalli. axixcalli.
Priuado de gran señor. quimotechtia. quimotlacauia ytech mocaua.
Priuar de algo a otro. nitetla, cencaualtia. nite, tlatquicaualtia.
Priuar de oficio. nite, tlaça. nite, yquania.
Priuar de cosa amada. nite, icnotilia. ycnoyotl nicte, cuitia. nite, ycnotlacatilia. ycnoyotl nicte ytitia.
Priuado de cosa amada. tlacnotililli, tlacnotlacatililli. ycnoyotl tlacuitilli. ycnoyotl tlattitilli.
Priuar con alguno. nicno, tlacauia. ytlã n, icac. yxpã nicac, notech mocacaua.
Proa de naue o canoa. acalyacatl.
Procurar. nitla, nemilia. ninotla, cuitlauia, nitla, temoa.
Procuraciõ. tlanemililiztli. netlacuitlauiliztli. tlatemoliztli.
Procurador. tlanemiliani. tlamocuitlauiani. tepantlato.

Proceder por yr adelāte. ni,yatiuh. nic,cemmattiuh.nino,
P tequimattiuh.

Processo enel pleyto. neteilhuiliztlatolli.

Procession. cempanquiçaliztli. tlayaualoliztli.

Prodigo gastador. tla,nempopoloani.tla,auilpopoloani.tla,
auilquixtiani.

Prodigalidad. tlanempopololiztli. tlaauilpopololiztli. tla-
auilquixtiliztli.

Prodigamente dar la hazienda o lo que me es pedido. anic
te,tlamachmaca.anictetlaçomaca, nictemiecamaca.

Profacio enla missa; lo mismo.

Professiō de voto de religiō. netolli.netlatzontequililiztli.

Professiō hazer assi. nino,netoltia. nino,tlatzontequilia.

Professo enesta manera. monetolti. monetoltiqui. yte-
quiuh. ynemiliz.

Profeta varon o muger. tlaachtopa ytoani.tlauecaytoani.
tlauecateneuani.tlauecayttani. ueca ontlachiani.

Prohijar o ahijar. ninote,piltzintia: nino,pilpepenia.dizen
ellos y ellas. y,ninote,conetia,dizen solamente ellas.

Prolixo cosa luenga. ueyac.

Prolixidad esta longura. ueyaquiliztli. ueyacayotl.

Prolixamente assi. uecauh.

Prologo de alguna obra. amoxtlatolpeualiztli.

Prometer. nitla,teneua.nino,tentlalia. nitla,cemitoa.

Promessa o prometimiento.tlateneualiztli. tlatlaliliztli. tla-
cemitoliztli.

Prometer a dios. nino,netoltia. nino,tlatlalilia.yuictzinco
nino,netoltia yn dios.

Prometimiento assi. netolli. netoltiliztli. netlatlaliliztli.

Prometida cosa. tetech ytauhqui. tetech ytolli.

Pronunciar. nitla,tenquixtia. nitlanextia. pani nitla,tlalia.

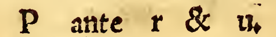
Pronūciacion. tlatenquixtiliztli.tlanextiliztli.pani tlatlali-
liztli.

Pronostico. tlayolteouiliztli.

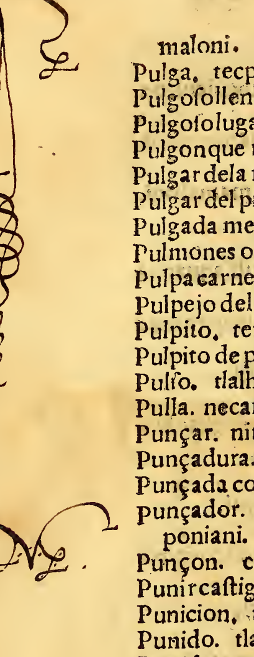
Pronosticar. nitla,yolteouia.nino,yolteouia.

Proponer. teixpā nictlalia, nitetla,ixpātia. nitetla,ixpantilia.

propoſito. nelhuiliztli, nenonotzaliztli.
Propoſito tener de hazer algo. nicno,lhuia, nino,notza.
Proponer enla volūtad. nitla,cemitoa. ninotla,cemitalhuia.
Propoſito aſſi. tlacemitoliztli, netlacemitalhuiliztli.
Propria coſa. teixcoyan teaxca. uel teaxca. uel tetlatqui. ix coyantli.
Propriamente, aduerbio. uel yehuatl.
Propriedad. yuhcayotl, yuhcatiliztli.
Proprietario. quimixcoyātiani, quimaxcatiani, quimotech tiani. quimotlatquitiani. quimoyocatiani.
Proprio oficio ſer de alguno. no,neixcauil.
Proſpera coſa. tlacempactiani. uel quiçani. nixcoyan no- tequiuh.
Proſpero. quicempactia. quicempactiani. uel quiçani. muchi tech uel mochiua, muchitech uel mochiuani. qcētlamach- tiani.
Proſperamente. pacca.
Proſperidad. quicempaccayotl. quicempactiliztli, quicen tlamachtiliztli.
Prouable coſa que ſe prueua con teſtigos. neltililoni.
Prouablemente aſſi. tlaneltililiztica.
Prouança eneſta manera. tlaneltililiztli.
Prouar aſſi. nitla,neltilia.
Prouar el manjar. nitla,yecoa, nitla,paloa.
Prouar muchos vinos pa ſe hartar, ſocolor de querer cōprar vino. nino,tlatlapeuia. nitla,tlapaloa.
Prouar a hazer alguna coſa. nitla,yeyecoa.
Prouecho. ytla ontequixtiliztli, tlaixnextiliztli.
Prouechoſo. ytla ontequixtiani. monequini. tlaixnextiloni.
Prouechoſamente. ytla ontequixtiliztica.
Prouecho y plazer. ytla ōtequixtiliztli. ytla ytechpaittaliztli.
Proueer. nitla,ymati. ninote,cuitlauia.
Proueydo. tlaimattli.
Proueedor. tlaimatqui. tlaimatini. motlacuitlauiani.
Proueidamente. tlaymatca.
Proueymiento. tlaimatiliztli.

Prouena o mugro de vid. xocomecacelic.
Prouisor de obispo, lo mismo. vel, obispo yxiptla. obispo yte cutlatocauh.

Prouision. lo mismo es que proueimiento.
Prouincia. uey altepetl.
Prouincial cosa desta prouincia. altepeua. aua, tepeua.
Prouision de casa. calitic moneneqni. calitlatlatquitl.
Prouocar a yra. nite, tlauelcuitia. nite, cocolcuitia, nite, qua lācuitia. nite, yolquixtia. nite, pepeualtia. nite, yolpoçonia.
Prouocacion a yra. tetlauelcuitiliztli. tecocolcuitiliztli. tequa lācuitiliztli, teyolpoçoniliztli. teyolquixtiliztli, tepepeualti liztli.
Prouocado a yra. tlatlauelcuitilli. tlacocolcuitilli. tlaqualan cuitilli. tlayolquixtilli, tlapepeualtilli. tlayolpoçonilli.
Prouocador tal. tetlauelcuitiani. tecocolcuitiani. tequalācui tiani. teyolquixtiani. tepepeualtiani. teyolpoçoniani.
Proximo. tocotonca. touiltecca. touampo.
Prudencia virtud. nemachiliztli. yollomatiliztli, yulizma tiliztli. tlaixyeyecoliztli.
Prudente. mimatini, yollomatqui, yolizmatqui, tlaixyeye coani.
Prudentemente. ixtlamatca. yolizmatiliztica.
Prudente o discreto ser. ni, yolizmati. ni, yoliuhtlamati.
Prueua. busca prouança.
Prueua esperiencia. tlayeyecoliztli.
¶ Pua para enxerir. quauhtlaçalollaxintli.
Pua de hierro. tepuzyacauitztic.
Publico oficio. tecutequitl. tlatocatequitl.
Publica cosa sabida de muchos. nouiā macho, yetepan onoc veteixpanca.
Publicacion de bienes. tlatquinamaquiliztli.
Publicar bienes. nitlatquinamaca.
Publicar alguna obra. nicte, nextilia. nicte, ittitia.
Publicacion tal. tetlanextililiztli. tetlattitiliztli.
Publicar lo que no se sabe. nicte, machiztia. nicte, ixpantilia.
Publicacion tal. temachiztiliztli, teixpantiliztli.

Publicamente. teixpan.
Puchas. comicatolli.totōca atolli.
Puchero de barro. xoctontli.chachapatontli.xocuicolton tli.
Puebla de eſtrãjeros. tlacanechicoltin.tlacanepapan.nepa pantlaca.
Pueblo de menudos. cuitlapilli,atlapalli.ytconi,mamaloni. maceualtin.
Pueblo de todos juntamente. altepetl.
Puente de maderos. quappantli.quauhpanauaztli.aquappa nauaztli.
Puente pequeña deſta manera. quappantontli,quappanauaz tontli.
Puente de arco. tenolli.uitoliuhqui.tequappantli.
Puente pequeña aſſi.tenoltontli.uitoliuhcatontli.
Puente del pie. toxocpaluacaliuhca.toxocpalcopichauhya xocpalhuacaliuhcayotl.xocpalpichauhcayotl.
Puerco o puerca. coyametl.
Puerca grande y parida. ciuacoyametl mixiuhqui.
Puerco pequeño. coyametontli.
Puerco montes jaualin. quauhtlacoyametl.quauhcoyame tl.
Puerco eſpin. auayo coyametl.uitztzo coyametl.
Puerro.lo miſmo. vel.uey caſtillan xonacatl.
Puerta por do entramos o ſalimos de caſa. calacouayã.qui xouayan.
Puerta de madera. quauhtlatzacuillotl.
Puerta pequeña. tlatzacuillotontli.tlatzacuillotepiton.
Puertas ambas a dos. ontemani quauhtlatzacuillotl.
Puerta de cibdad. altepecalacouayan.altepequixouayan.
Puerto de mar. acaltecoyan. acalquixouayan.
Puerto de monte y ſierra. tlapãuetzyan.tepetl ytzonyoc.
Puja en almoneda tlaacoquetzaliztli.uallaaquiliztli.
Pujar en almoneda. nitla.acoquetza.niuallaaquia.
Pujança tal. tlaacoquetzaliztli.uallaaquiliztli.
Pujauante. tepuztli cauallo cactiloni.tepuztli cauallo iztexi



maloni.
Pulga. tecpin.
Pulgosolleno de pulgas. tecpiyo. mocatecpin.
Pulgosolugar. tecpintlan, tecpitla.
Pulgonque roe las viñas chiauitl.
Pulgar dela mano. toueymapil. tomapiltecu.
Pulgar del pie. touey xopil. toxopiltecu.
Pulgada medida. cemmapilli ynica toueymapil.
Pulmones o liuianos. tochichi.
Pulpa carne sin hueso. motquiticanacatl, amo omiyo nacatl.
Pulpejo del braço. tacolnacayo.
Pulpito. temachtiloyan. tenonotzaloyan.
Pulpito de palo. quauhcomitl.
Pulso. tlalhuatl ytetecuicaca. tomatlalhuayo ytetecuicaca.
Pulla. necamanalhuiliztli. netentlamachhuiliztli.
Punçar. nite,tzapinia. nite,tzopinia. nite,tzoponia.
Punçadura. tetzapiniliztli. tetzopiniliztli. tetzoponiliztli.
Punçada cosa. tlatzapinilli. tlatzopinilli.
punçador. tlatzapiniani. tetzapiniani. tlatzoponiani. tetzoponiani.
Punçon. coyolomitl. tepuzomitl.
Punir castigando. nite,tlatzacuiltia. nite,tlayhiyouiltia.
Punicion. tetlatzacuiltiliztli. tetlayhiyouiltiliztli.
Punido. tlatlatzacuiltilli. tlayhiyouiltilli.
Punidor. tetlatzacuiltiani. tetlayhiyouiltiani.
Punta de cosa aguda. yacauitzauhcayotl. yacatzapticayotl. y yacauitzauhca. y yacatzaptica.
Puntada cosa con punta. tlayacauitzolli. tlayacatzaptililli.
Puntado assi. yacauitztic. yacatzaptic. yaque.
Puntada con aguja. centlaçotl.
Puntero para señalar. tlapoualoni.
Punto de tiempo o momento como abrir y cerrar el ojo. cenneixcueyoniliztli. auel cenneixcueyoniliztli. cenca çã achitonca.
Punto de partida. uel iquac ynuiloua.
Punto encima de letra. tliltetl. tlatliltzicuiniliztli.

Puño dela mano cerrada. maololli.
Puño o puñado lo q̃ alli cabe como de cosas de mayz o otras semillas. centlamapictli.centlamatzolli. centlamotzolli
Puño o puñado assi de cosas largas, como de pajas o yeruas cemmapictli.
Puñada herida de puño. tecompotzoliztli.
Puñal arma vsada. lo mismo. vel, tepuz teixiliuani.
Puñal pequeño. puñaltontli. tepuzteixiliuaniton.
Puñalada herida de puñal. tepuztica tlaxililiztli. puñaltica tlaxililiztli.
Pupilo, menor de edad debaxo de tutor. ycnopilli. ycnocaualoc. ycnotl.
Pura cosa. motquitica. macitica. atlé neneliuhtica.
Puramente. cenquiçaliztica. cenquizca.
Pureza. motquitaliztli. macitaliztli. cenquiztaliztli.
Purga para purgar. tlanoquiloni. tetlanoquililoni.
Purgar con purga. nite, tlanoquilia.
Purgado. tlanoquililli. tlapamactli.
Purgar alimpiar. nitla, chipaua. nitla, yectia.
Purgacion assi. tlachipaualiztli. tlayectiliztli.
Purgada cosa desta manera. tlachipauhtli. tlayectilli.
Purgatiua cosa que purga. tlayectiani. tlachipauani.
Purgar se de pecado. nino, tlatlacollaça.
Purgacion tal. netlatlacollaçaliztli.
Purgatiua cosa desta manera. netlatlacollaxoni.
Purgatorio lugar dentro de la tierra. lo mesmo, vel, nechipaualoyã. neyectiloyan,
Puta ramera. auilnenqui. maauiltia.
Puta del burdel auiani. motzin namacani. motetlaneuhtiani.
Puteria. auianicalli.
Putañero. motetlaneuiani. motetzincouiani. auilnẽqui.
Putañear. ninote, tlaneuia. ninote, tzincouia. dize el varõ. y la muger dize. nino, tlaneuhtia. nino, tzinnamaca.
Puto que padece. cuiloni. chimouhqui. cucuxqui.
Puto que haze. tecuilontiani.

Puxo de vientre. netititzaliztli, netilinilıztli.

¶ Delos que comiençan en Q.



Val y q̃nto y q̃derno cõ todos los otros nõbres que pueden començar en qua los hallaras en la c.

Que cosa. tleín.

Que, conjuncion. ca.

Que, aduerbio de comparatiuo. quenin occenca. quenin ocualca, yeic.

Que, para dar causa. ca. yehica.

Quebrar o quebrãtar como ollas, vasos, tablas o piedras. nitla, tlapana. nitla, teinia.

Quebrada cosa assi. tlatlapantli. tlateinilli.

Quebradura tal. tlatlapanaliztli. tlateiniliztli.

Quebrar o quebrantar xicalas, cacao o cosas semejantes secas. nitla, xamania. nitla, tzayana.

Quebrada cosa assi. tlaxamanilli. tlatzayantli.

Quebradura tal. tlaxamaniliztli, tlatzayanaliztli.

Quebrar o quebrantar palos o cosas largas. nitla, puztequi. nitla, cuetlania,

Quebrados palos assi. tlapuztectli. tlacuetlanilli.

Quebradura tal. tlapuztequiliztli. tlacuetlaniliztli.

Quebrar desmenuzando. nitla, cuechtilia. nitla, textilia.

Quebrada cosa assi. tlacuechtililli. tlatextililli.

Quebradura desta manera. tlacuechtililiztli. tlatextililiztli.

Quebrantar fee. nino, netolitlacoua. nino, netolpoloa.

Quebrantador de fee. monetolpoloani. monetolitlacouani, amonetolpiani.

Quebrantamiento de fee. nenetolpololiztli, nenetolitlacoliztli.

Quebrãtador de cõfederaciõ. nenonotzalpoloani. nenonotzalitlacoani. moyolitlacoani. moxixiniani. melleltiani.

Quebrar se la pierna por el muslo, nino, metzpoztequi.

Quebrar se la pierna por la espinilla. nino, tlanitzpuztequi.

Quebrar ſe la cabeça. nino,quatlapana.nino,quaxamania.
Quebrar ſe la naue. tlapani yn acalli.
Quebrantamiento de naue. acallapanaliztli.
Quebrada de monte. tepetzalan.tepetzalantli. tlatzalan.
Quebrado potroſo. onca yxoxal. xoxale.
Quebrar vna coſa a otra. nitla,netechtlapana. nitla,netech chalania.nitla,netechmotla.
Quebrar terrones. nitla,payana.tlaltetl nic,payana.tlaltetl nic,uitequi.
Quebrar o quebrantar puertas con ympetu. nic,petla yn tlatzacuillotl.nictlapoua.
Quebradas puertas o quebrãtadas. tlapetlalli tlatzacuillotl.
Quebrar el credito. nite,mauizpoloa.nite,mauizitlacoa.
Quebrar el eſpinazo. ni te,cuitlapuztequi.
Que buena coſa.admirandoſe. yeicqualli.
Que coſa. tleino.
Que coſa y coſa. çaçantleyno.
Quedo o ſoſegado. tlamttani.tlamattica.
Quedo coſa ſoſegada como agua viento o coſa aſſi. tlamattimani.
Quedo eſtar,de coſas animadas. ni,tlamattica.ni,pactica. ni,tlamatcaca. y delas ynanimadas dizẽ. tlamattimani. tlamatcamani.
Quedar alo que huye. nite,yacatzacuilia.nite,tzicoa.nite, quetza.
Quedar ſe. nino,caua. nino,cauhteua. nino,cauhtiquiça.
Quedada. necaualiztli.necauhteualiztli. necauhtiquiçaliztli.
Quedar o permanecer lo antiguo. oc neztica.
Quemar alguna coſa como pimienta o axi. cococ.
Quemar aſſi mucho. cocopatic.tlauelcococ.
Quemar con huego. nite,tlatia.nite,chichinoa.
Quemada coſa aſſi. tlatlac.tlatlatilli.tlachinolli.
Quemadura tal. tetlatiliztli.techichinoliztli.
Quemar mucho. nitla,tequitlatia.nic,tequitlatia.cenca nic, tlatia.

Quemarſe. ni,tlatla,nino,tlatia, nino,chichinoa.
Quemadura aſſi. netlatiliztli. nechichinoliztli.
Quemar enderredor. nic,yaualiuhca tlatia. nic,tleyaualochtia.
Quemar los arboles. quauitl nictla,chinalhuia.
Quemar los campos. nitla,chinoa.
Quemadura aſſi. tlachinoliztli. tlachinolli.
Quemador delos campos. tlachinoa.
Que materia o de que materia trata? tleitechpa tlatoa? tleypan yatica?.
Querella. neteilhuiliztli.
Querelloſo. moteilhuiani. moteilhuiqui.
Querellarſe. nino,teylhuia.
Querellarſe del amigo. nin,ellelmati. ni,qualani.
Querella aſſi. neellelmatiliztli. qualaniliztli.
Querelloſo deſta manera. mellelmatini. qualanini.
Querer por voluntad. nic,nequi. ni,cea .ni,cia.
Querer mas. occenca yenicnequi.
Querer bien amando. nite,tlaçotla.
Querencia con amor. tetlaçotlaliztli.
Queſo. tlatetzauhtli,chichiualayotl. vel,tlatetzauhcauatzalli chichiualayotl.
Queſo freſco. yancuic chichiualayo tlatetzauhtli.
Que es coſa y coſa. çaçantleino.
Queſtion o pregunta. tetlatlaniliztli.
Queſtiõ de tormẽto. tecococa tetlatoltiliztli, tetlatoltiliztli.
Queſtion en pleito. neixnamiquiliztli.
Quexa. buſca querella.
Quexarſe. buſca querellarſe.
Quexarſe el enfermo. ni,tena.
Quexura prieſa. teiciuitiliztli. tlaiciuitiliztli.
Quexarſe primero que otro ante el juez. nite,yaualoa.
Quiça. aço.
Quicio o quicial de puerta. tlatzacuillotl ynemalacachoquayan.
Quienquiera. muchitlacatl.

Quien. aquin.
Quilate de oro. cuztic teocuitlamachiyotl.
Quilate dar al oro. ni,cuztic teocuitlamachiyotia.
Quintal, lo mismo, vel,macuilpoallatamachiuhtli.
Quinto en orden. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.
Quinientos numero. busca al fin deste libro donde se pone la cuenta.
Quinze. busca al fin deste libro.
Quiñon de eredad. miltepiton.miltontli.
Quiñonero que tiene alli parte. millecatontli.
Quitar apartar algo. nitla,quania.nitla,ana.
Quitamiento assi. tlaquanilizdi.tlaanaliztli.
Quitar algo a otro. nite,tlacuilia.nitetla,tlaçaltia.
Quitamiento assi.tetlacuililiztli.tetlatlaçaltiliztli.
Quitar rompiendo. nitla,petla.nitlatopeua.
Quitamiento assi.tlapetlaliztli.tlatopeualiztli.
Quitar por fuerça. nitetla,cuicuilia.nitetla,tlaçaltia.
Quitamiento assi. tetlacuicuililiztli,tetlatlaçaltiliztli.
Quitar la ley. ni,nauatillaça. ninauatilpoloa,ninauatiltzinquixtia.
Quitamiento de ley. nauatillaçaliztli.nauatilpololiztli.nauatiltzinquixtiliztli.
Quitar la ley en parte ni,nauatilxeloa.
Quitamiento de ley en parte. nauatilxeloliztli.
Quitar la hazienda por sentencia. tlatzontequiliztica nitetlatquicaualtia.
Quitar dela memoria. nitlacemilcaua.
Quitamiento dela memoria tlacemilcaualiztli.
Quitarse los casados. nino,matoma.nitecaua.
Quitar la honrra. nite,mauizpoloa.nite,mauizçopoloa.
Quitamiento de honrra. temauizpololiztli.temauizçopololiztli.
Quixar o quixada. camachalli.
Quixote armadura. tepuzquacalalatli.
Quixones yerua conocida. lo mismo.

¶ Delos que. comiençan en R.


Abadilla de aue. tzinchocholli.
Rabear, ninocuitlapilayacachoa.
Rabo de animal. cuitlapilli.
Rabo de vestidura. tilmacuitlapilli.
Rabo porel saluonor. cuilchilli. tzoyotl.
Raça de paño. yytlacauhca yn tilmatli.
Racion de palacio. netlamactli.
Racion de pan mendigado. tlaxcalleualli tlaxcaleuhtli.
Racion de cada vno. tetonal, tetech pouitlaqualli.
Racionero. teupam motlamamacani.
Raer. nitlachichiqui. nitlaixchichiqui.
Raedura. tlachichiquiliztli. tlayxchichiquiliztli.
Raer amenudo. atztzã nitlachichiqui. atztzãnitlaixchichiqui
Raer dela memoria. nitlapopoloa.
Raedura tal. tlapopololiztli.
Raez cosa de hazer. amo oui. a oui.
Raya para señalar. tlauauantli. tlaxotlalli. tlilquauitl.
Rayar hazer raya. nitlauauana, nitlaxotla.
Rayar el sol. nino, tonameyotia. nino, tonalmiyotia. ni, pepetlaca.
Rayado con rayos. tonameyo. tonalmiyo, pepetlacac.
Rayo del sol. tonameyotl. tonalmitl.
Rayo del cielo. tlauitequiliztli.
Rayo de rueda. lo mismo.
Rayda cosa. tlachichictli. tlaixchichictli.
Raygar. nino, nelhuayotia. ni, nelhuayoua.
Rayz de arbol o yerua. tlanelhuatl. nelhuayotl.
Raja de madera. quauhtzicueualli.
Raja pequeña de madera. quahtzicueualtontli.
Rajar madera. ni, quauhxeloa ni, quauhtzatzayana. ni, quauhtlapana.
Rala cosa o rara. atic. amotetzauac.
Ralas o raras vezes. çanquemman, çanyca.

Ralezas de cosas ralas.atiliztli.
Ralear hazer se ralo. atia.
Ralas estar las cañas o cosa assi. cacayacatimani ynacatl.cha chayacatimani ynacatl.
Ralea. tlacamecayotl.
Rallar con rallo. nitla,textilia
Rallo. tepuztlatextililoni.
Rama de arbol. quammaytl.
Rama de yerua. quilmaitl.
Ramada sombra de ramos.quauhxiuhecauhyotl.quauhxiuh tzacuilhuaztli.ceualcalli.çacachimalli.
Ramal o ramon. quauhxiuhpaçolli.
Ramera puta onesta. auiani,maauiltiani.
Ramo de arbol. quauhxiuitl.
Ramo para plantar. quammaitl.aquiloni.
Ramo del renueuo. quauhitzmolinalli,quauhcelicayotl.
Ramoso lleno de ramos. quauhxiuhyo.
Rana. cueyatl.cuiyatl,acacuiyatl.
Rana otra. milcalatl.
Rana q̃ se cria ẽtre las yeruas verdezica y peq̃ña. xochcatl.
Ranaquajo. atepocatl. atenpolocotli.
Rancor y ra enuejecida. uecauh cocolli.qualantli.
Rancio o rancioso. yxpuxcauhqui. xoyauhqui.
Rapar raer el pelo. nite,xima. nite.tetzicoa.nite,ayoichiq.
Rapaz muchacho vellaco. çantlaueliloc piltontli.
Raposo animal conocido. peçotli,ciuatlamacazqui.
Rascar. nino,tataca.niuo,momotzoa.
Rascadura. netataquiliztli.nemomotzoliztli.
Rascador para rascar. netataconi,nemomotzoloni.
Rasgar algo. nitla,tzatzayana.
Raso cosa rasa y llana. yxmanqui.uel manqui. tlaatezcamãtli,tlauelmantli.tlaueltectli, tlaixmantli.
Raso seda. tetzcaltic seda.
Raspar. nitla,chiqui.
Rastrillar lino. ni,lino pochina.
Rastro para rastrar paja. tlaçolololoni.

Raſtrillo pequeño raſtro. tlaçolololonito.
Raſtro de piſada. ycximachiyotl. tlacxipetlalli.
Raſtro por olor. tlanecutializtli.
Raſura o raedura. tlachiquiliztli.
Rato a de tiempo. yecuel yeua. yecueluecauh. yecuelachic
Ratoncillo. quimichpil. quimichton.
Raton. quimichin. cuitlapilhueyac. tepapa. ueçacotl.
Ratonera para tomar los. montli.
Raudo por coſa ligera como de rio çorriente. totoca. mo tlamina.
Raudal agua que va rezia. çoloni, totoca.
Rauano yerua y rayz. lo miſmo.
Rauia. ytzcuintlauelilocayotl.
Rauioſo, ytzcuintlaueliloc.
Rauiar, nitzcuintlauelilocati.
Razimo de datiles o platanos, cemochilli çoyatlaaquilotl, cemo mocholli platanos. vel, centlaantli
Razimo de vuas. cemocholli xocomecatl, centlaantli.
Razimo o colgajo de mayz. centlayaualolli centli.
Razon o cuenta, tlaponaliztli.
Razon atural. tlaacicayotl, tlaacicayttaliztli.
Razonar, nitenonotza.
Razonamiento. tenonotzaliztli.
Razonable coſa. tlacaquini.
Razonable coſa algun tanto buena. achiqualli, ypanqualli, quentel qualli.
¶ Real coſa, tlatoca tlatquitl. tlatoani ytechpoui.
Real mõeda plata, o tomi. yztac teocuitlatlacoualoni tomi.
Real, de gentes armadas. yaoquizque in cenyeliz. yaoquizque intlatequiliz.
Real aſentar. ninoyaoquizcatlalia. nitlateca.
Realmente hecho. tlatocatlachiuhtli.
Reatar otra vez. oppa niquilpia. occeppa niquilpia. nitlaoppa ylpia.
Reatadura, oppatlalpiliztli, tlaoppaylpiliztli.
Reatador, tlaoppaylpiloni.

Rebaño de ganado. centlamantin yolque. vel, centlaman tin ychcame.
Rebañar, nitlaololoa. nitlacentlalia.
Rebatar. nitlacuitiuetzi. nitlaacitiuetzi. nitla, namoya. nitla, tlalochtia.
Rebatada cosa, tlacuitiuetztli. tlatlalochtilli. tlanamoyalli, tla cuitiuetztli.
Rebatiña. tlacuitiuechiliztli. tlatlalochtiliztli. tlanamoyaliz tli. tlaacitiuetziliztli.
Rebato. necomoniliztli, tlaltecuiniliztli. chachalaquiliztli chachala quiztli. teacomaniliztli.
Rebato hazer, nitecomonia, nitlaltecuinia, niteacomana.
Rebelde. atetlacamatini, ayocmo ommocaqui. aommoca qui.
Rebeldia. atetlacamachiliztli. aonnecaquiliztli.
Rebelar. nicqualtzaqua. ni, naltepetlalia. noyocaninotlalia
Rebentar sonando. ni, tlecueponi. ni, cueponi.
Rebentar de enojo. ni, qualanteua. ni, poçonteua.
Rebentar planta. ni, celia. nitzmolini.
Rebentar como la simiente. ni, yollotlatzini. nixhua. nino cuitlapiltia.
Rebidar. niqualaquia. ni, quallalitiuh. ni, qualaquitiuh. ni, quallalia.
Rebite, uallaaquiliztli. uallatlaliliztli.
Rebiuir, occeppa niyolli, occeppa ninozcalia. niyoyoli, nino ozcalia.
Rebolar, ni, patlani. n, eua.
Rebolcar. ninomimiloa. ninocuecueptiuh.
Rebolcadero. nemimiloloyan, necuecueptiouayan.
Reboluer. nitla, neneloa. nitla, ixneloa.
Reboluedero. tlaneloloni.
Reboluedor que mete mal en tre algũos. teyollococolti, tla cocoltiani. tenetecheuani.
Rebossar lo lleno. ni, pexoni. ni, peyaua.
Rebossadura. pexoniliztli. peyaualiztli.
Rebossar el mayz o cosa semejante quando se mide. ni, tzo

neua,nino,tzonquetza,nino,tzontlalia,ni,uitzqueua.
Rebossadura assi. tzoneualiztli.netzonquetzaliztli,netzõ tlaliliztli.uitzqueualiztli.
Rebotar lo agudo. nitlatempixoa.nitlatentetecuinoa.ni-tlatentilaua.
Rebotadura assi. tlatenpixoliztli,tlatentetecuinoliztli,tla tentilaualiztli.
Rebotarse. poliuinoyollo.ani,tlacaqui.niyollomimiqui.
Rebotadura assi. yollopoliuiliztli.atlacaquiliztli.yollomi miquiliztli.
Rebotado eneſta manera. yollomicqui.yollopoliuhqui. atlacaqui.
Rebotarse la color. n,ixpoui.n,ixtlatziui.
Rebotada cosa assi. ixpouhqui.ixtlatziuhqui.
Rebotado vino. oyhiyoquiz.oyhiyoceuh,oyhiyocauh.
Rebuelco. nemimilolli.nemimiloliztli.
Rebuscar despues dela vendimia. nino,titixia.
Rebusca despues dela vendimia. netitixiliztli.
Rebuznar el asno. tzatzatzi.tzatzi.choca.
Recabar o recaudar. no,concui.nocon,icxitoca.
Recaer caer otra vez. yenoni,uetzi.occeppani,uetzi.
Recaer en enfermedad. nino,cocolilochtia.nino,caxania
Recalcar. nitla,cacatztza.nitla,teteuhaquia,
Recamara. tlatlatlaliloyan.
Recatarse. nini,mattinemi.nini,matcanemi.
Recatado assi. mimattinemi.mimatcanemini.
Recaton de lança o cuento. topilli ytzintepuzço.
Recaton el que reuende. tlanecuilo.mopepeuiani.
Recatear. nitla,necuiloa.nino,pepeuia.
Recaudar rentas.ni,tequinechicoa.ni,tlacalaquilnechicoa. ni,tlacalaquilteca.
Recaudador dellas. tequinechicoani.tlacalaquilnechicoa ni.tlacalaquiltecani.
Recaudamiento assi. tequinechicoliztli. tlacalaquilnechi-coliztli.tlacalaquiltequiliztli.
Recaudo poner en las cosas. ninotla,cuitlauia.

Recaudo poner para dezir missa. nitla,tlatlalia.nitla,teteca
Reclamar de agrauio. occeppa nino,teilhuia.nino,tlacuepilia,
Reclamacion assi. netlacuepililiztli.
Reclamo para aues. totonotzaliztli.tototlapitzaliztli,
Recoger. nitla,nechicoa.nitla,centlalia.nitla,centema.
Recogimiento assi. tlanechicoliztli.tlacentlaliliztli,tlacentemaliztli.
Recogimiento el lugar. tlanechicoloyan,tlacentlalilcyan. tlacentemaloyan.
Recompēssar. nitetla,cuepcayotilia,nite,icnelia.nite,tlaxtlauia,
Recompēssacion, tetlacuepcayotililiztli..teicneliliztli,tetlaxtlauiliztli.
Reconciliar al enemigo, nitetla,ceceuilia.nite,nenotzaltia. nite,necniuhtlaltia,
Reconciliacion assi. tetlaceceuililiztli.tenenotzaltiliztli.tenecniuhtlaltiliztli,
Reconoeer. noyollomaci,noyolloypanyauh.
Reconocimiento assi, teyollomaxiliztli,
Reconocer el beneficio,nicno,machilia.
Reconocimiento assi. nemachililiztli,
Recordar se acordar se. nitlalnamiqui,
Recordar algo a otro.nitetlalnamictia.
Recordar al que duerme. nite,ixitia.
Recrear a otro. nite,ellelquixtia .nite,ceceltia.nite,cecemeltia.nite,acotlaça.
Recrearse, nin,eellelquixtia.nino,ceceltia.nino,cecemeltia nina,acotlaça.nin,aana.
Recreaciō, neellelquixtiliztli.nececeltiliztli. necencemeltializtli..neacotlaçaliztli.neaanaliztli.
Recrecer se algo que impide. ocytlaycnonnelleltia. ocachi ycnonnelleltia.
Recrecimiento tal. ytlaycneellltiliztli,
Requa. centlamantin oztomeca cauallome,
Recudir con la renta, nitla,calaquia.nite,tlamamaca,

Recudimiento aſſi. tlacalaquiliztli.tetlamamaquiliztli.
Recuero. buſca harriero.
Recueſto demonte. tlacuetlanya.
Recebir. nic,cui.nic,ana.nic,celia.
Recebimiento. tlacuiliztli.tlaanaliztli.tlaceliliztli.
Recebir por el ſentido. nic,caqui.nic,cui.nic,ana.
Recebimiento aſſi. tlacaquiliztli.tlaanaliztli.
Recebir para ſi. nicno,cuilia.nic,celia.
Recebimiento aſſi. tlaceliliztli.
Recebir medicina o coſa aſſi. nicno,maca.
Recelar ſoſpechando. nin,imati.teuicpa nin,imatcanemi.
Recelo aſſi.teuicpa nematcanemiliztli.teuicpa nematiliztli.
Receptor o recebidor. tlaceliani.
Reçumarſe el vaſo otinaja quando es nueua. n,aqua.
Rechaçar. anitla,uelcaqui.çãnipa nictlaça. çannic,xopeua tetlatol.
Rechaço. atetlauelcaquililiztli.
Rechinar. ni,nanatzca.ni,pipitzca.
Red como quiera. matlatl.
Red pequeña. matlatontli.matlatepiton.
Red para peces. michmatlatl.
Red tendida para tomar paxaros. totomatlatl.tlapechmatlatl.
Red para fieras o venados. tequam matlatl.maçamatlatl.
Red en que nace el niño. conematlatl.
Redero que las redes cura. matlatl quimocuitlauia.
Red con que lleuan la carga. matlauacalli.
Redaño. telmatl.
Redemir. nite,maquixtia.nite,quixtia.
Redentor. temaquixtiani.tequixtiani.
Redoblar. occeepa ni,tlacuelpachoa.nitla,cuecuelpachoa.
Redobladura. occeppa tlacuelpacholiztli. tlacuecuelpacholiztli.
Redoma de vidrio. teuilotecomatl.
Redondo ſpherico como bola o botija. tolontic.tapayoltic. ololtic.

Redondez assi. ololiuhcayotl.
Redondo como mesa redonda. yaualtic. yaualiuhqui.teuilacachtic.malacachtic.
Redondez assi. yaualiuhcayotl teuilacachiuhcayotl.malacachiuhcayotl.
Redondo como coluna o palo rollizo. mimiltic. mimiliuhqui.
Redondez assi. mimiliuhcayotl.
Redrojo de fruta. tlacpatl.tzonquizcayotl.tlatzonyotl.
Redrojo de mieses. mulquitl.quitzacuia.
Redropelo. acopa pettiuhtzontli.
Reduzir. nitla,nechicoa.nitla,cētlalia.nitla,cenquixtia.
Reduzimiento. tlanechicoliztli.tlacentlaliliztli.tlacenquixtiliztli.
Reduzir al medio. nepantla nicquixtia.niquixyeyecoa.
Reduzimiēto assi. tlanepantlaquixtiliztli.tlaixyeyecoliztli.
Reformar. nitla,papatia.nitla,yancuilia.
Reformacion. tlapapatiliztli.tlayancuililiztli.
Reformador. tlapapatiani.tlayancuiliani.
Refregar. nin,ochichiqui.nin,otelochiqui.
Refregamiento. nechichiquiliztli. netelochiquiliztli.
Refrescar.nino,cecelia. nin,itztilia.actiue. nite,cecelia .nite,itztilia.
Refrenar. nitetla,caualtia.nite,elleltia.
Refrenamiento. tetlacaualtiliztli.teelleltiliztli.
Refrigerio. neellelquixtiliztli.neacotlaçaliztli.
Regaçar. nino,xincuiloa.nin,apana.
Regaçado. tlaxincuilolli.tlaapantli.
Regaço. elpantli.
Regalar derritiendo. nitla,atilia.
Regalamiento assi. tlaatililiztli.
Regalar halagando.busca halagar.
Regar. nitla,auilia.nitla,atequia. nitla,apachoa.
Regada cosa. tlaauililli.
Regadura. tlaauililiztli. tlaapacholiztli.
Regaton. tlaneculo,mopepeuiani.

Regatonia. tlanecuilolíztli. tlapepeuiliztli.
Regatonear. nitla,necuiloa. nino,pepeuia.
Regañar. ni,tlanxolochoa. ni,tlancuitzoa. nino,tlanqua.
Reguizcar. nite,quequeloa, teca ni,tlatelchiua.
Regla de biuir. tlatlaliliztli. tlatecpanaliztli. nauatilli.
Regla para cortar o señalar derecho. tlauauanoni.
Reglar assi. nitla,uauana.
Regla para reglar papel. tlauauanaloni. tlamachiotiloni.
Reglar desta manera. nitla,uauana. nitla,machiotia.
Registro. tlacemmachiotiliztli.
Reglar o regular cosa. nauatile. nauatilpiani.
Regularmente. nauatiltica.
Regoldar. nin,iputza.
Regueldo. neputzaliztli.
Regir. nite,yacana. nite,pachoa. nite,uica. nite,itqui. nite,mama.
Regimiento. teyacanaliztli. tepacholiztli. teitquiliztli. temamaliztli.
Regidor. teyacanani. tepachoani. teitquini. temamani.
Regidor de carro. quauhtemalacayacanqui.
Regir carro. ni,quauhtemalacayacana.
Region o reynado. tlatocan, tlatocayotl.
Rehazer. occeppa nitla,cencaua. occeppa nitla,chichiua.
Rehazimiento. occeppa tlacençaualiztli. occeppa tlachichiualiztli.
Rehen. tecuitlatzacuiliani.
Rehollar. ni,tlaquequeça.
Rehusar. nitla,cuepa. anicchiuaznequi.
Rey. uey tlatoani. altepetl.
Rey pequeño. tlatocatepiton. tlatocatontli. tlatoaniton.
Reyna. uey ciuatlatoani. uey ciuapilli.
Reyno. uey tlatocayotl.
Reynar. nitlatocati.
Reyr. ni,uetzca
Reyr vn poco o sonrreyr se. n,ixuetzca.
Reyr ala risa de otro. nonte,uetzquilia.
Reyr con otro. teuan niuetzca.
Reyr de otro. teca niuetzca.

Reyr demasiado. ni,tequiuetzca. nitlatlapitzaua. nonmimictoc yn niuetzca.
Rejalgar. tetlayelti micoanipatli.
Relamer se. nino,papaloa. nin,auiyalia. nino,ueltzonoa.
Relampago. tlapetlaniliztli.
Relampaguear. tlatlapetlani. tlapepetlani.
Relatar. nite,nonotza.
Relacion. tenonotzaliztli.
Relator. tenonotzani. tlanonotzani.
Relator de processo. amapouhqui.
Relatar processo. ni,amapoa.
Relentecer a otra cosa. nitla,cuitlaxoa.
Relieues dela mesa. tencaualli.
Religion. teoyotica nemiliztli. yecnemiliztli.
Religioso. teoyotica nenqui.yecnemilice.
Religiosamente. yecyotica.quallotica.teoyotica.
Religion falsa. yztlacateoyotica nemiliztli.
Religioso assi. yztlacateoyotica nemini.
Religiosamente assi. yztlacateoyotica nemiliztica. yztlaca yecnemiliztica.
Reliquias de sãto.necauhcauhyotl.teoyotica necauhcayotl.
Reliquario donde estan. teoyotica necauhcapialoyan.
Relinchar el cauallo. ni,pipitzca. nitzatzi.
Relincho. pipitzcaliztli. tzatziliztli.
Relinchar al relinchido. teuan ni,pipitzca.teuan nitzatzi.
Relinchido assi. teuan pipitzcaliztli. teuan tzatziliztli.
Relox de agua. atonalittaloni,atonalmachiotl.
Relox de campana. tlapoaltepuztli.
Relumbrar o reluzir. ni,tlanextia. ni,pepetlaca.ni,pepetzca. ni,tzotzotlaca.
Reluzir las piedras preciosas o los peces dentro del agua cõ el mouimiento que hazen o el ayũtamiento delas hormigas o las lagunas y campos o gentes ayũtadas por el mouimiento que hazen. cuecueyoca.
Relleanada cosa por el suelo. melauatoc. mantoc.
Relleno. yxuic.tenqui.pachiuhqui.
Rellena cosa. ytictlatlalilli.
Remansso de rio. atoyatl ymomanaya.yceuiyan.yteuila-

cachiuiyan.
Remador. tlanelo.
Remadura. tlaneloliztli.
Remar. ni,tlaneloa.
Remar hasta el cabo. nicnalquixtia ni,tlaneloa.
Remedar. tetech nin,ixcuitia.tetech niquitta.nite,nemiliztoca.tetechnitlaana. tetech ninonemilizcui.
Remedamiento assi. tetech neixcuitiliztli.tetech ittaliztli, tenemiliztoquiliztli,tetech nenemilizcuitiliztli.
Remedar al padre. nicquixtia yn notatzi.
Remedar a los de otra nacio. ompa nitlauica.nino,nenequi
Remediar. nitla,patia.nitla,yectilia.nitla,qualtilia.
Remedio assi. tlapatiliztli.tlayectiliztli.tlaqualtiliztli.
Remembrarse. nitla,lnamiqui.
Remenbrar a otro. nite,tlalnamictia.
Remenbrança. tlalnamiquiliztli.
Remendar vestidura o çapato. nitla,tlatlamanilia.nitla,chichi..
Remendon. tlatlatlamaniliani.tlachichini.
Remendon çapatero. cactlamaniliani.caçcolchichiuhqui.
Remo para remar. auictli.tlaneloloni.
Remocecer. ni,telpuchneci,occeppa ni,telpuchti.ni,telpuchtlamati.
Remojar. nitla,ciyaua.nitla,paltilia.
Remojo aquella obra.tlaciyaualiztli.tlapaltililiztli.
Remolino de viento. ecamalacotl.
Remolino de agua, axictli.
Remolinado assi. axicyo.
Remolino de pelos o cabellos. tzonteuilacachtic.tocuezcõquaylacatztli.
Remolino comoquiera. teteuilacachtlic.
Remolinarse. nino,teuilacachoa.
Remondar. ni,tlayectia.ni,tlachipaua.
Remostecerse el vino. occeppa poçoni vino.
Rempuxar echãdo algo de si. nitla,topeua.nite,ixicquetza.

Remudar. nitla,papatla.
Riñon de animal. netloctetencatl.
Rendirse el vencido. temac nino,teca. ninote,maca.
Rendir por rentar. ni,tlacalaquia. ni,tequiti.
Rendir por gomitar. nini,çotla. nino,xochtia.
Renegar. nitla,centelchiua. nino,tlaneltoquilizcaua.
Renegador o renegado. tlacentelchiuani. motlaneltoqui lizcauani.
Reniego del renegado. tlacentelchiualiztli. netlaneltoquiliz caualiztli.
Renglon de scriptura. cempantli tlacuilolli.
Renombre proprio. tecutocaitl. tlatocatocaitl.
Renombre de linaje. tetoca. ueuetocaytl.
Renouar. nitla,yancuilia.
Renouacion. tlayancuililiztli.
Renouar lo caydo. nitla,papatia. nitlachichiua.
Renouacion assi. tlapapatiliztli. tla,chichiualiztli.
Renouar el arbol o yerua. ni,celia. n,itzmolini.
Renueuo de arbol. quauhcellotl. quauhcelcayotl. quauhitz-molinalli.
Renueuo logro vsura. tetechtlamieccaquixtiliztli. tetla-tlacuiltiliztli.
Renta. tlacalaquilli. tequitl. tequinechicolli.
Rentar lo que da renta. nitla,calaquia.
Rentero que arrienda. tlacalaquilli quimocouiani. momil couiani.
Renunciar dignidad. ni,mauizçotelchiua. ni,tlatocayo-telchiua.
Renunciacion assi. mauizçotelchiualiztli. tlatocayotelchi ualiztli.
Renzilla o reñilla. neaualiztli. nechalaniliztli.
Renzilloso. tlatlauelchiuani. qualanini. techalaniani.
Reñir rifando. nite,aua. nite,acitiuetzi. nite,quatiuetzi.
Reñir vnos con otros. monetechaua. netechmahua. moce panaua. m onetechuia ymmaua.
Reñir o gruñir sin causa. nite,tenquauhapana.

Reparar. nitla,patia.
Reparos de cafa. calchichiualiztli.
Repartir. nitetla,xexelhuia. nite,tlamachia.nite,tlamamaca.
Repartimiento. tetlaxexelhuiliztli. tetlatlamachiliztli. tetlamaquiliztli.
Repelo o padraftro cerca dela vña. yztetzin nacayotl .yztetzinxoneuatl.
Repentimiento vide a repentimiento & penitencia.
Repicar con campana. nitla,tzitzilitza,nitla,tzitzilinia.nitla,matzilinia.
Repique affi. tlatzitzilitzaliztli. tlatzitzilinilizcli. tlamatzililiniliztli.
Replicar. atzan niquitoa.nictequiytoa.nitetoa.
Replica cion. atzan ytoliztli. tequiytoliztli.tetoliztli.
Repollo de verça. coles tapayolli.
Repofar. nino,ceuia.
Repofo. neceuiliztli.
Repofado. yuiyanyo.yocuxcayo.tlamattinemini.
Repoftero lo que fe tiende. quachpepechtli.
Repoftero el que lo tiende. quachpepechtecac. quachpepechçouhqui.
Repoftero dela plata. yztac teocuitlacaxpixqui.yztac teocuitlacaxpiani.
Repuefto. nepapan tlacenquimilolli. nepapan centlaquiquimilolli.
Reprehender. nite,nonotza.nite,aua.tetl quauitl nicte,toctia. yztic cecec tetech nicpachoa. omitl tzitzicaztli tetech nicpachoa.tenacaztitech ninopiloa.
Reprehenfion. tenonotzaliztli. teaualiztli. tetl quauitl tetoctiliztli. yztic cecec tetechpacholiztli. omitl tzitzicaztli tetechpacholiztli. tenacaztitech nepiloliztli.
Reprefentar. tepan niquiça.nite,ixiptlati.nitetla,yeyecalhuia.tepan ninochiua.nite,ixeua.
Reprefentacion. tepan quiçaliztli. teixiptlatiliztli. tetlayeyecalhuiliztli.

Repreſentador. tepan quiçani. tepã quizqui,teixiptlatini tetlayeyecalhuiani.
Reprochar. nitla,telchiua. nitla,ixnauatia. nite,ixnauatia.
Reproche. tlatelchiualiztli.tlaixnauatiliztli,teixnauatiliztli.
Reprouar idem eſt quod reprochar.
Reqrir amoneſtãdo.nite,nemachtia.nite,yoliuhtlamachtia.
Requerimiẽto aſſi. tenemachtiliztli.teyoliuhtlamachtiliztli.
Requerir de amores. nitla,nauatia.nite,yollapana.
Res por cabeça de ganado mayor. centetl quaquaue.
Res cabeça de ganado menor. ceichcatl.centetl quaquauh tentzone.
Resbalar o deleznar ſe. nin,alaua.nino,petzcoa. nino,xolaua.
Resbaladero. nealaualoyã.nepetzcoloyan. nexolaualoyã.
Reſcatar o reſgatar. buſca redemir.
Reſfriar ſe. n,itztia. ni,ceceya.
Reſfriar a otra coſa. nitla,cecelia. nitla,itztilia.
Reſina de arbol. quauh ocotzotl. quauh oxitl.
Reſina de pino. ocotzotl.
Reſidir. ni,nemi. ni,ca.
Reſiſtir. nite,ixnamiqui. nite,tlauelnamiqui. nite,elleltia. nite,topeua nite,ylochtia.
Reſiſtencia. teixnamiquiliztli.tetlauelnamiquiliztli. teelleltiliztli.tetopeualiztli.teylochtiliztli.
Reſollar. nin,ihiyotia.
Reſpecto tener. nite,ixtilia.
Reſpirar. buſca reſollar.
Reſpigon cerca de la vña. buſca repelo o padraſtro cerca de la vña.
Reſpiracion. neyhiyotiliztli.
Reſpiradero. neyhiyotiloni.
Reſplandecer. nitla,nextia. ni,pepetlaca.
Reſplandeciente. tlanextia.pepetlaca.
Reſplandor. tlanextiliztli.pepetlaquiliztli.
Reſplandor de cuerpo glorioſo. nacayo pepetlaquiliztli.
Reſponder. nite,nanquilia.nite,tlatolcuepa.nitla,nãquilia.

Reſponder amenudo. nite,nananquilia. nite,tlatlatolcuepa. nitla,nananquilia.
Reſponder a carta. nite,amatlacuilolcuepa. nite,amatlacuilolnanquilia.
Reſpueſta de carta. teamatlacuilolcuepaliztli. teamatlacuilolnanquililiztli.
Reſponder a argumento. nite,tlaxinilia.nite,tlatolpopoloa. nite,tlatzouilia.
Reſpueſta aſſi. tetlaxiniliztli. tetlatolpololiztli. tetlatolpopololiztli. tetlatzouililiztli.
Reſquebrar ſe. ni,tzatzayani. ni,tlatlapani. ni,momotzini. ni,ciyotomi. ni,tzotzonyauh.
Reſquebrajado. tzatzayanqui. tzatzayactic. tlatlapanqui. momotzinqui. ciciyotonqui. tzotzonyaqui.
Reſquebrajadura. tzatzayanaliztli. momotziniliztli. ciciyotomiliztli. tzotzonyaliztli.
Reſquicio o hendedura de palo o tabla. quauhcamaƈtli.
Reſtañar o reſtriñir. nitla,tzaqua. nitla,ylochtia.
Reſtituir. nicte,cuepilia. vel,nitetla,cuepilia. nicte,maca. nitlaxtlaua. nitla,popoa.
Reſtitucion. tetlacuepililiztli. temaquiliztli. tlaxtlaualiztli. tlapopoualiztli.
Reſtriñidora coſa. tlatzaqualoni. tlaylochtiloni.
Reſuſcitar a otro. nite,yolitia. nite,yzcalia.
Reſuſcitar leuãtarſe. nin,eua. nino,quetza. ni,tlachia. nin,ozcalia.
Reſuſcitado de muerto. yolqui. mozcaliqui.
Reſurreƈtion. yoliliztl. nezcaliliztli. nequetzaliztli.
Retablo de pinturas en lienço. tilmatlacuilolli.
Retajar. buſca circuncidar.
Retablo de pinturas en tablas. uapallacuilolli.
Retajado judio. tlaxipineuayoteƈtli judio.
Retama. tlacotl y tlaçollo.
Retardar a otro. nite,uecaua.
Retardar ſe. ni,uecaua. nino,uecaua.
Retener. nite,tzicoa. nite,tlalia. nite,çaloa.

Retencion. tetzicoliztli.tetlalıliztli. teçaloliztli.
Retener apretando. nitla,teteuhpachoa.
Retesarlas tetas. ni,chichiualtomaua.ni,chichiualnanatziui.
Retesamiento de tetas. chichiualtotomaualiztli,chichiualnanatziuiliztli.
Reteñir el metal. ni,tzilini. ni,calani.
Retoçar. nite,aauilia. nite,auiltia.
Retoço. teaauililiztli. teauiltiliztli.
Retoçon. teaauiliani. teauiltiani.
Retoño de arbol. quauhytzmolinalli. quauhcelicayotl.
Retoñecer los arboles. n itz molini.ni,celia.
Retorcer. nitla,tetzilmalina. nitla,quãmalina. nitla,tetemmalina. nitla,tepitzmalina.
Retorcedura. tlatetzilmalinaliztli. tlaquammalinaliztli.tlateteuhmalinaliztli. tlatepitzmalinaliztli.
Retorno de presente. tetlacuepcayotiliztli.
Retornar en si. nino,zcalia,nino,cuitiuetzi.
Retornado assi. mozcaliqui.mocuitiuetzqui.
Retratar. ninotlatolcuepa.nino,tencuepa.nino,tlatoliloch tia.
Retratacion. netlatolcuepaliztli.netlatolilochtiliz tli.netencuepaliztli.
Retraer se ala yglesia el culpado. nino,maquixtia.
Retraer se o apartar se. nite,tlallotia.nite,tlalcauia.nino,caltzaqua.
Retraymiento assi. tetlallotiliztli. tetlalcauiliztli. necaltzaqualiztli.
Retraer se en la batalla o retirar se. yaoc ni,tzinquiça. yaoc n,iloti.yaoc nino,cuepa.
Retraymiento assi. tzinquiçaliztli.necuepaliztli. ylotiliztli.
Retraymiento o retrete. caltontli.
Retraymiento de mugeres. ciua yn necaltzaquaya.
Retronar o tronar. tlatlatzini.
Reuanada. centlaxotlalli. centlatectli.
Reuanar. nitla,xoxotla. nitla,tetequi.



Reuanada coſa. tlaxoxotlalli. tlatetectli.
Reuelar. nicte,nextilia. nicte,ittitia.
Reualacion. tetlanextiliztli.
Reualada coſa. tlanextilli.
Reuelador. qumextiani.
Reuerencia hazer. nino,tlanquacoloa.ninoc,xicoloa.nite,mauiztilia.
Reuerencia aſſi. netlanquacololiztli. necxicololiztli.temauiztiliztli.
Reuerēcia catar. nite,mauiztilia.nite,ixtilia.nite,mauiztla.
Reuerēcia aſſi. temauiztililiztli.teixtililiztli.temauiztlaliztli.
Reues. yxtlapal.nacacic.
Reues de ropa. y yxcuepca yn tilmatli.
Reuerdecer. n,itzmolini. ni,celia.
Reueſſar,por gomitar.buſca gomitar.
Rexa de palo. quauhchayauac.quauhtzatzapitztli,quauhtzatzapictli. quauhtecpañtli.
Rexada coſa deſta manera. quauhchayauallo. quauhtzatzapitzyo. quauhtecpanyo.
Rexa de hierro. tepuzquauhchayauac.tepuzquauhtzatzapictli.tepuzquauhtecpantli.
Rexa de hierro de vētana.tepuzcolotli. tepuzquammatlatl.
Rezar pronunciar alto. nitla,tempoua. nitla,tenitoa.
Rezador deſta manera. tlatempoani. tlatenitoani.
Rezar como clerigo. nino,tempepeyotza. nitlatlatlauhtia.
Rezador deſta manera. motēpepeyotzani.tlatlatlauhtiani.
Rezentar hazer reziente. nitla,yamania. nitla,totonia. nitla,cuechaua.
Reziente coſa freſca. auic. paltic. xoxouhqui.
Rezia coſa. chicauac.chicactic.tlapaltic.uapauac.pipinqui.
Reziura. chicaualiztli.tlapaltiliztli.uapaualiztli.pipiniliztli.
Rezio no doliēte. chicauac,uel nemi.mouelmati.pactinemi.
Reziura deſta manera. neuelmatiliztli.pactinemiliztli. uel nemiliztli. chicaualiztli.
Reziura deſpues de dolencia. yequentel,neuelmatiliztli, yequentel uel yeliztli.

Rezma de papel. centlalpilli yztac caſtillá amatl.
Rezmilla del genital miembro. xipintzontecomatl.
Rezno garrapata. buſca garrapata.
¶ Riatillo pequeño rio. atoyatontli. atoyapitzactli.
Ribera de mar. uey atentli. uey analli.
Ribera de rio. atoyatentli. analco.
Ribera de qualquier agua. atentli. anal.
Rico. mocuiltonoa, motlamachtia, motlacamati, axcaua. tlatquiua.
Ricamente. necuiltonoca. netlamachtica.
Rienda de freno. cauallo temmecayotl.
Rieſgo. tlaouican aquiliztli. ouitiliztli.
Rieſtra de ajos o cebollas. cẽmecatl xonacatl. centlauipãtli.
Rifar los cauallos. nite, quiquinatza. nite, quaquatiuetzi. nite, tlanxolochaluia.
Rifadora coſa. tequiquinatzani. tequaquatiuetzini, tetláxolochaluiani.
Rigoroſo. cecepatic. tlauele. tequaqua.
Rigoroſamente. tecococa. tlauellotica.
Rima o rimero. tlatepeuhtilaliliztli. tlacentlaliliztli.
Rincon. xomulli. caltechtli.
Riñonada. ceceyotl.
Rio. atoyatl.
Rio pequeño. atoyatontli. atoyapitzactontli.
Rio que ſe ſeca a tiempos. aquiçalli. aquetzalli.
Rio arriba yr. n, atoyaixnamiqui.
Rio abaxo yr. n, atoyateputzmama.
Ripia de madera. tlaxamanilli.
Ripio. tepicilli.
Riqueza. necuiltonolli. netlamachtilli. netlacamatiliztli, totoncayotl. yamancayotl.
Riſa. uetzquiliztli, uetzquiztli.
Riſa demaſiada. tlatlapitzaualiztli.
Riſueño. uetzcani, uetzuetzcani. uetzquiztomac. tlatlapitzauani.
Riſco de peña. texcalli. tetl ueueyac.
¶ Robar ſalteando. nite, tlatlaçaltia. nitetla, cuicuilia. o-

tlica nite,namoya.
Robador. tetlatlaçaltiani.tetlacuicuiliani.otlica tenamoyani.
Robar lo publico. n,altepetlatqui ichtequi.tecemaxca nicno,techtia.
Robador delo publico. altepetlatquiychtequini.tecemaxca ychtequini.
Robar lo sagrado busca hurtar lo sagrado.
Robar a saco mano. nitla,namoya.nitla,maceua.nite,pepetlaua.
Robador assi. tetlatqui acini. tlanamoyani.tepepetlauani.
Robar alos ladrones. nite,tlatlaçaltia.
Robador de ladrones. tetlatlaçaltiani.
Robar o hurtar. busca hurtar.
Robo del que saltea. tetlacuicuiliLiztli.tetlatlaçaltiliztli,otlica tenamoyaliztli.
Robo dela cosa publica. altepetlatqui ichtequiliztli.
Robo delo sagrado busca hurto de sagrado.
Robo de saco mano. tlanamoyaliztli. tlamaceualiztli. tepepetlaualiztli.
Robo de enemigos. tlatquiaxiliztli.tlatquinamoyaliztli.
Robo de ladrones. ychtequiliztli.
Roble arbol. auaquauitl,auatl.
Robledal de robles. aauaquauhtla.aauatla.
Robliza cosa rezia. chicauac,uapauac.tlapaltic.
Roca enla mar. atexcalli.
Roçar. nitla,chichiqui.
Roça. tlachichiquiliztli.
Roçador instrumento. tlachichiconi,
Rocio. auechtli.auachtli.
Rocio dela noche. youalauachtli.youalauechtli,
Rociada cosa. auecho.auacho.
Rociar el tiempo. ahuechquiaui.auachquiaui.auachpixaui.
Rociar a otra cosa. nite,auichia.nite,auachia.nite,atzelhuia.
Rocio assi. teauechiliztli.teatzelhuiliztli.
Rodar traer enderredor. nitetla,yaualochtia.

Rodar andar enderredor. nitla,yaualoa.
Rodaio instrumento para rodar. tlatlayaualochtiloni.
Rodar cuesta baxo o por el suelo. nino,mimiloa.
Rodador desta manera. momimiloani.
Rodear. nitla,yaualoa. nitlamalacachoa. nitla,coloa.
Rodeo. tlayaualoliztli. tlacololiztli.
Rodeo de camino. oyaualoliztli.
Rodezno de molino. lo mismo.
Rodilla dela pierna. tlanquaitl. tetepontli.
Rodilla para cargar la capeça. quayaualli.
Rodrigon para vid. tlauapauilotl. tlatoquilotl.
Rodrigar vides. nitla,uapauillotia. nitla,toquilotia.
Roer. nitla,quaqua. nitla,tetequi. nitla,totopotza. nitla,tete ytza.
Roedura. tlaquaqualiztli. tlatetequiliztli. tlatotopotzaliztli tlateteitzaliztli.
Rofian. telpuchtlaueliloc. ahauilnenqui.
Rofianeria. telpuchtlauelilocayotl. auilnemiliztli.
Rofianear. ni,telpuchtlauelilocati. n,ahauilnemi.
Rogar al ygual o menor. nite,tlatlauhtia.
Rogar al mayor. nite,icnotlatlauhtia. nino,cnoteca. n,icnotlatoa.
Rogādo assi impetrar. nitla,cnopilhuia. nitla,tlaocultia.
Rogar halagando. nite,tlatlaca auiloa. nite,ceceltia.
Rogarias por ruegos. tlatlatlanhtiliztli.
Rogar como quiera. nitla,tlatlauhtia.
Rollizo cosa redonda y larga. mimiltic.
Rollo de donde ahorcan. tepilolquauitl. temecanilquauitl.
Romance lengua romana. roma tlatolli. castillā tlatolli.
Romançar. nitla,cuepa. ni,nauatlatolcuepa.
Romadizo. tzompiliuiztli. tlatlaxiliztli. tlatlaciztli.
Romadizar se. ni,tzompiliui. n,itlatlaci.
Romero que va en romeria. tlamaceua nenenqui.
Romeria desta manera. tlamaceuhcanenemiliztli.
Romero yerua lo mesmo.
Romper batalla. nite,petlaticalaqui.

Romper ropa. nitla,tzayana.nitla,tzomonia.
Romper en diuerſas partes. nitla,tzatzayana.nitla,tzotzomonia.nitla,miyeccan quixtia.
Romper por medio. nitla,tlacotzayana.nitla,tlacotzomonia.nitla,nepantlatzayana.
Roncar. n,icotoca.ni,cotaloa.
Ronceria. tẽxochiyotl.
Roncha. cacamoliuiliztli. tatapaliuiliztli.
Roncha hazer ſe. tapaliui.tatapaliui.
Roncero. tẽxochitl.tẽxochipul.tenqualpul.
Ronco. yçauacac.yçauactic. tozcachachaltic,tozcananaltic.
Ronda lugar por do rondan. youallapialoyan.
Ronda el rondador. youallapixqui.
Ronda la obra del rondar. youallapializtli.
Rondar. ni,youallapia.
Roña o ſarna. çauatl.xiyotl.
Roñoſo lleno de roña. çaçauati.xixiyoti.
Ronquera. yçauaquiliztli.toz cachachaliuiliztli.
Ronquido. ycotoquiliztli.cotaloliztli.
Roſa flor y mata conocida. caſtillã tlapalpopoço.
Roſado de materia de roſas. xochiyo.
Roſado color de roſas. tlapalpovactic.tlaztaleualtic.
Roſca de pan. tlaxcalmimilyaualli.tlaxcalcolli.
Roſquilla deſta manera. tlaxcalmimilyaualtontli.tlaxcalcoltontli.
Roſtro o cara. xayacatl.
Roſtro o labio. texxipalli.
Roxo. quacocoztic.
¶Rubi piedra precioſa. lo miſmo.
Ruda yerua conocida.lo miſmo.vel,coapatli.
Ruda coſa de ingenio. ayollo.yollomicqui.nacaztepetla.
Rudeza. ayollocayotl. yollomiquiliztli.nacaztepetlatiliztli.
Rueca para hilar. tzaualoni.tlaolololoni.
Rueda de carreta. quauhtemalacatl.

Rueda como de pescado. centlatectli.
Rueda qualquiera. temalacatl.
Ruego al ygual o menor. tlatlatlauhtiliztli.
Ruego al mayor. teicnotlatlauhtiliztli.
Ruego como quiera. tlatlatlauhtiliztli.
Rufian. telpuchtlauelilloc.aauilnenqui.
Rufianeria. telpuchtlauelilocayotl.ahauilnemiliztli.
Rufianear, ni,telpuchtlauelilocati.n,ahauilnemi.
Ruga de cosa arrugada. xolochtli.cototztli.pilichtli
Rugir las tripas. no,cuitlaxcoltecoyoua.no,cuitlaxcolteco yoca.no,cuitlaxcolchoca.no,cuitlaxcolycoyoca.
Rugimiento delas tripas. cuitlaxcoltecoyoquiliztli.
Rugoso cosa arugada. xoxolochtic.cocototztic.pipilichtic.
Ruibarbo o rayz para purgar. tlanoquilonitlanelhuatl.no quiloni.
Ruydo de gente armada. tlalquiquinaquiliztli. tlaltetecuitzaliztli.tlalcocomotzaliztli.tlaltecuiniliztli.tlacauaqliztli.
Ruydo hazer estos. ni,tlalquiquinatza.ni,tlaltetecuitza.ni tlalcocomotza.tlacauaca.
Ruydo de cosas quebradas de barro. xaxamaquiliztli.teiniliztli.xittomoniliztli.
Ruydo de cosas quebradas de madera. xittontlatziniliztli. xittoncapaniliztli.tlatlatzcaliztli.
Ruido hazer el rio que va rezio y lleua las peñas con las avenidas de grãdes aguaçeros. tetecuicatiuh. xiqquinacatiuh.ycoyocatiuh.çoçolocatiuh.
Ruydo de pies pateando. tlatetecuitzaliztli.tlacocomotzaliztli.
Ruydo de dientes rechinando. netlantexiliztli.tlãnanatzcaliztli. netlantzitziliztzaliztli.
Ruydo hazer cõlos diẽtes.ninotlanteci.ninotlan nanatztza.
Ruydo hazer con yra. ni,qualanca tlaquequeça. ni,nacomana.nin,amana.nino,mociuia.
Ruido enesta manera. qualanca tlaquequeçaliztli. neacomanaliztli.neamanaliztli. nemociuiliztli.
Ruido hazer el agua o los meados del cauallo quando mea,

o cosa assi. nitla,xaxauatza.
Ruido de murmuradores. chachalaquiztli.chachalaquiliztli popolocaliztli.
Ruin. tlaueliloc.atlacatl.
Ruiseñor. cuicani tototl.
Rumiar el ganado. nitla,oppaquaqua.nitla,oppauia.
Ruuia cos . coçauhqui-
Ruuia cosa vn poco. ixcuztic.
Ruuia coa encendida. xochipaltic.tletic.tlatlactic.
sa

¶Delos que comiençan en S.


Abado lo mesmo. vel,yc chicomilhuitl in centetl semana.
Saber o sentir algo. nocō,mati.commati noyollo.noyollo cōtoca.
Saber en cosas diuinas. teoyotl nicmati.
Saber como quiera. nitla,mati.nic,mati.
Saber el lugar donde ay algo. n,ixnentla.n, ixmachic.
Saber el manjar. nitla,uelicamati.nitla,auiyacamati.nitla, uelmati.
Sabio o sabidor de cosas diuinas. teoyotl quimatini.teo-tlamatini.teoyomatini.
Sabiduria en esta manera. teotlamatiliztli.teoyotica tlama tiliztli.
Sabiamente assi. teotlamatiliztica.
Sabio que siente las cosas. iyollo commatini.iyolloconto cani.
Sabiduria assi. teyollo conmatiliztli.teyollocontocaliztli.
Sabio como quiera. tlamatini.mihmatini.
Sabiduria assi. tlamatiliztli.nehmatiliztli.
Sabiamente assi. nematca.
Sabio fingido. tlapic tlamatini.yztlacatlamatini.motlama-chitocani.
Sabio experimentado. tlamatini muchi ixpanca.

Sabor de manjar. uelilizt li, auiyayaliztli. uelicayotl.
Saborearse o relamerse, nin, ahuiyalia. nino, ueuelilia. nino, tlancochauialia.
Sabroso manjar. uelic. hauiyac.
Sabroso ser el manjar. ni, uelic, n, auiyac.
Saca saco grande. ueyxiquipilli. tomauac tlamamalxiquipilli.
Sacabuche, lo mismo. vel, tepuzquiquiztli.
Sacar algo fuera. nitla, quixtia.
Sacado assi. tlaquixtilli.
Sacar lo enterrado. ni, uallapanitlaça. ni, uallapātlaça. ni, uallaquixtia.
Sacar lo guardado. nite, tlaquixtilia. nite, tlapantlaxilia.
Sacar vna cosa de otra. nitla, copina.
Sacado assi. tlacopintli.
Sacar vna cosa por otra. nitlayolteouia,
Sacada cosa assi. tlayolteouilli.
Sacar diente o muela. nite, tlanana. nite, tlancopina.
Sacar de regla general. nitla. nonqua quixtia.
Sacar del seno. nociyacac nitlaquixtia.
Sacar de pielago. aytic nitla, quixtia.
Sacar naues del agua. n, acallalhuaccaquixtia.
Sacar como agua de pozo. n, atlacui. n, apiloa.
Sacar vasura. ni, tlaçollaça. ni, tlaçolquixtia. ni, tlaçoltepeua
Sacar pollos las aues. nitla, tlapana. nitla, tlacatilia.
Sacar podre o materia. ni, temalpatzca. ni, temalquixtia.
Sacar la verdad por fuerça. nite, tlatoltia. nite, tlatoltemoa.
Sachar o escardar la tierra. ni, tlatlamoleuilia.
Sachadura o escardadura. tlatlamoleuiliztli.
Sachador o escardador. tlatlamoleuiliani.
Sachuelo o escardillo para escardar. tlatlamoleuililoni.
Saco o costal. tlamamalxiquipilli.
Sacomano para robar. tlanamoyaliztli. tlamaceualiztli. tlaaxiliztli.
Sacre especie de halcon. cuitlatlotli.
Sacrificar o ofrecer. ni, uemmana. ni, tlamana.

Sacrificar o ofrecer algo al muerto. nite,tonaltia. ni,micca uem mana.
Sacrificio. uentli.tlamanaliztli.uem manaliztli.nextlaualli.
Sacificio encendido. uentlatlatilli.
Sacrificādo impetrar. uentica ni,tlacnopilhuia.
Sacrilegio hurto delo sagrado. busca hurto de cosa sagrada.
Sacrilego el que lo comete. teopantlatqui ichtequini.
Sacristan. teotlatqui.pixqui.teopan tlamocuitlaui.
Sacristia lugar delo sagrado. teotlatquicalli.teotlatqui pialoyan.
Sacudir. nitla,tzetzeloa.nitla,uiuitequi.
Sacudida cosa. tlatzetzeloli.tlauiuitectli.
Sacudimiento assi. tlatzetzeloliztli.tlauiuitequiliztli.
Sacudir en diuersas partes. miyeccan nitla,tzetzeloa.
Sacudir arboles de fruta. nitla.uiuixoa. nitla,tzetzeloa.
Sacerdote. tlateochiualli teopixqui.
Sacerdocio.teopixcayotl.
Saeta. mitl.
Saetera o tronera. tlacoyoc tlaminaloyan.tlaçoyoc tlequiquiz tlaxoyan.
Sagrada cosa. tlateochiualli. tlateochiuhtli.teoyo.
Sagrario.sacramento pialoyan. sacramento yeyantli.sacramento calli.
Sahornado de sudor. chichincaliui.
Sahorno desta manera. chichincaliuiliztli.
Sahumar. nitla,popuchuia.nitla,auiyalia.
Sahumerio. tlapopuchuiliztli. tlaauialiliztli.
Sahumador en que sahuman. tlapopuchuiloni.tlaauialiloni.
Sahumador el que sahuma. tlapopuchuiani.tlapopuchui.tlaauivaliani.
Sayal de laña grosera. tequitilmatli.uapauac ichcatilmatli.
Sayalero que obra sayales. uapauac,ichcatilmachiuhqui. chamauac,ychcatilmachiuhqui.
Sayo de varon.lo mismo. vel,oquich xaiotli.
Saya de muger. castillan ciuatlatquitl.
Sayon o verdugo. tetlayhiyouiltiani. temictiani.

Sal generalmente. yztatl.
Sal en panes. yztayaualli.
Sal pedaço destos panes. yztatetl.
Sal de mar. yztaxalli.
Sal molida. yztapinolli.
Salar con sal. nitlaztauia. nitlapoyelia.
Salada cosa con sal. tlaztauilli. poyec. tlapoyelilli.
Saladura de sal. tlaztauiliztli. tlapoyeliliztli.
Salada cosa muy salada. yztapatic. yztachichic. yztaquauitl, poyelpatic.
Sala. calpulli. oquichpantli. ueycalli.
Sala larga. calmelactli.
Sala alta. calnepanol melactli.
Salario. tlaxtlauilli, tetlaxtlauiloni. tepatiyotiloni.
Salariado de publico. tlaxtlauile. tlapatiyotilli.
Salamanquesa animal. cuetzpalin.
Salero para tener sal. yztacaxitl. yztapinolcaxitl.
Salir. ni,quiça. non,quiça.
Salida. quiçaliztli.
Salir arebatadamẽte. ni,quiztiuetzi, ni,quiztiquiça. ni,chitontiquiça.
Salida enesta manera. quiztiuechiliztli. quiztiquiçaliztli. chitontiquiçaliztli.
Salir debaxo del agua. niual,panuetzi. niual,quiça.
Salida enesta manera. ualpan uechiliztli. ualquiçaliztli.
Salir a nado. tlamaneloliztica niual,quiça. tlacxiuitequiliztica niual,quiça.
alir se el vaso. n,ixica. ni,pipica.
Salir se el siesso. nino,cuilchilquixtia. ualmopiloa nocuilchil.
Salida desta manera. necuilchilquixtiliztli. necuilchilpiloliztli.
Salida en bien. qualli tepan mochiualiztli. qualli tzonquiçaliztli.
Salida en mal. aqualli tepan mochiualiztli. aqualli tzonquiçaliztli.
Salina do se coje sal. yztachiualoyan. yztaquixtiloyan.

Salinero que haze sal. yztatlacatl. yztachiuhqui, yztatlati.
Salitre sudor de tierra. tequixquitl.
Salitroso lleno de salitre. tequixquiyo, tequixquipatic.
Salitral lugar do se cria. tequixquipan. tequixquitlalpan, te quixquitla.
Saliua dela boca. chichitl, yztlactli.
Salmuera. yztaayotl, yztayotl.
Salobre agua. poyec atl.
Salsa pa el manjar. nacatlapalollotl.
Salsera o salsereta. caxtepiton.
Saltar. ni,choloa. ni,pancholoa.
Saltador, choloani, pancholoani.
Saltar el macho sobre hembra, como animalias. nite,quetza.
Saltar assi las aues. nite,quequeça, nitla,quequeça.
Saltar a lexos. uehca non,choloa.
Saltar de arriba. niualcholoa.
Saltar de abaxo. non,acocholoa. n,acocholoa.
Saltar atras. ni,tzincholoa.
Saltar hazia otra cosa. teuicpa ni,choloa.
Saltar resultiendo atras. nino,tzinaquitiuetzi. nino,tzintelaquitiuetzi. nino,tzintelmacaua.
Saltar en otra cosa. tepan nicholoa.
Saltar allende de algo. nitla.cholhuia. nitla,cuecxolhuia. nitla,cueacxolhuia. nitla,cuencholhuia.
Saltar contra alguno. tecan,eua. teuicn,eua.
Saltear a alguno. nite,tlatlaçaltia, nite,tlacuicuilia.
Salteador assi. tetlatlaçaltiani. tetlacuicuiliani.
Salto generalmente. chololiztli.
Salto a salto, aduerbio. chochololiztica.
Saludar a alguno. nite,tlapaloa, nite,ciyauhquetza, nitla,ciyauhquetza, nite,tlalia.
Salutacion enesta manera. tetlapalolitztli. teciauhquetzaliztli. tetlaliliztli.
Saludador assi. tetlapaloani. teciauhquetzani tetlaliani.
Saludarse vno a otro. tito,tlapaloa. tito,nepantlapaloa. nepanotl tito,tlapaloa. titociauhquetza.

Salutacion aſſi. nenepan tlapalolizlli.
Saludar al que nos ſaluda. nite.cuepca tlapaloa.
Salutacion eneſta manera. tecuepca tlapalolizlli.
Salud. pacayeliztli.pactinemiliztli.
Saludable coſa. patiuani. teuelnemiti. teuelnemitiani.
Saludablemente. paccanemiliztica.
Salua. tlatocatlaquallayecoliztli.
Salua hazer. ni.tlatoca tlaquallayecoa.
Saluacion. nemaquixtiliztli.
Saluador. temaquixtiani.
Saluados. tlaoltzetzeliuhcayotl. tlaoltextzetzeliuhcayotl.
Saluaje. quauhtla chane.quauhtla nenqui.
Saluar. nite.maquixtia.
Saluar de peligro. ouihcan nite,quixtia.
Saluo de peligro. uelcaiyollo.pactani.
Saluo como quiera. aquenca iyollo.
Saluonor. tzintli.cuilchilli.tzoyotl.
Salui a yerua conecida.lo miſmo.
Sana coſa en ſi. chicauac.amoytlacauhqui.qualli.acanque nami.
Sana coſa a otro.teneuelmachiti.teceui.teacotlaz.techicauh.
Sanar a otro. nite,patia.nite,uelquetza.
Sanar el meſmo. ni,pahti.ni,yoli.
Sanable coſa. patini.patiloni.
Sana potras. teatepoçaualizpati.
Sana ojos. teixpati. teixtelolopati.
Sandalias de cuero crudo. euacactli.
Sandalias de madera. quauhcactli.uapalcactli.
Sandalias de arboles como palmas. çotolcactli.
Sanear la coſa. nitla,patia.çaicnitlapatia.
Saneamiento. tlapatiliztli.çaic tlapatiliztli.
Sangre. eztli.
Sangriento. ezço.eezço.
Sangrelluuia. ezmoloniliztli. ezxaxauaniliztli. ezpipica liztli.
Sangre corrompida.aocmo qualli etztli.ytlacauhqui etztli.

Sangrentar. nitla,ezuia. nitla,ezçotia. nitla,eznelo a.
Sanguaza. chiyauizatl.
Sanguaza sacar. ni,chiauizaquixtia. ni,chiyauiz apatzca.
Sangrar. nite,ço. nite,ytzmina.
Sangria. teçoliztli. teytzminaliztli.
Sangrador. teçoc. teçoni. teitzminqui. teitzminani.
Sangradera lanceta. teçoani. teçoaloni. teitzminaloni.
Sangradera de agua cogida. acoyoctli.
Sanguijuela. acuecueyachin.
Sanidad en si. patiliztli. chicaualiztli.
Sanidad para otro. tepatiliztli. techicaualiztli.
Santa cosa. qualli yectli.
Santo y sagrado. tlayectilli. tlateochiuhtli.
Santidad. qualtiliztli, yectiliztli.
Santificar hazer santo. nite,qualtilia. nite,yectilia.
Santiguar por santificar. nite,teochiua.
Saña. qualaniliztli. poçoniliztli. tlauelcuiliztli. yolpoçoniliztli.
Saña enuejecida. qualantinemiliztli.
Saña con causa. uel qualaniliztli. amo çannē qualaniliztli.
Saña tal pequeña. uel qualaniliztontli. amo çannen qualaniliztontli.
Sañudo. qualanini, tlauelcuini, poçonini.
Sapo escuerço. tamaçolin.
Sardina arēcada pece conocido. castillā michuatzaltepitō.
Sarmiento enla vid. xocomecamaytl.
Sarmiento para plantar. xocomecamaaquiloni.
Sarmiento barbado. xocomeca tlaquanilli. xocomeca tlauiuitlalli.
Sarmiento del cuerpo dela vid. xocomeca tetepuntli.
Sarmiento frutifero. xocomecamatlaaquillo.
Sarna. çauatl. xiyotl.
Sarnoso lleno de sarna. çaçauati. mocaçauatl.
Sartal de cuentas. cuzca tlatectli. cuzcamecatl. cuzca tlauipantli.
Sarten para freir. tepuz apaz tlatzoyoniloni, tepuz cax-

pechtzoyoniloni.
Saſtre. tlatzonqui.tlatzomani.
Satiſfazer por la deuda. nitla,popoua. nitla,xtlaua.
Satiſfacion dela deuda. tlapopoualiztli.tlaxtlaualiztli.
Sauañon o frieras. xoteteçonauiliztli.xotzatzayanaliztli.
Sauze arbol conocido. quetzaluexotl. uexotl.
Sauzedal lugar deſtos arboles. uexotla.
Sauzegatillo arbol deſta eſpecie. uexotl.
Sauze para bimbres como Pimiẽto. uexopaçolli. uexocha pactli.
Sauana de lienço. canauac tlaixpechchotl.
Sazon delo ſazonado. maciticayotl.
Sazon. qualcanyotl. uel ypanyotl.uel immayotl.
Sazonar. nitlacencaua.nitlachichiua.
¶Secar al ſol. nitla,tonalhuatza.
Secar al huego. nitla,tleuatza.
Secar al ayre. nitla,eecauatza. nitla,hecauatza.
Secar ſe. ni,uaqui.
Seco coſa ſeca. uacqui.tlauatztli.tlauatzalli.
Seco vn poco. achiuacqui. ixuacqui.
Seco vn poco medio ſeco como mayz o friſoles. camauac camactic.
Secreta coſa. ychtacayo. neiyanallo. tlatlatillo.
Secreto. ychtacayotl.
Secretario. ychtaca tlatolpixqui. ychtaca tlatolpiani.
Secretario ala oreja. ynacaztitlan ychtacanotzaloni.
Secreto enlo diuino. teotlanezcayotiliztli.teonezcayotiliztli.
Secreta coſa aſſi teotlanezcayotiloni.
Secreto lugar enel tenplo. te opan mauizçocan.
Secura. uaquiliztli.uaquiztli.uaccayotl.
Secreſtar en tercero. nitetlatquipieltia.
secreſto eneſta manera. tetlatquipieltilli.
Secreſtacion aſſi. tetlatquipieltiliztli.
Sed gana de beuer. amiquiztli.amiquiliztli.
Sed auer. n,amiqui.

Seda como de puerco o cauallo. tzomitl.
Seda o sirgo,lo mismo,vel,ocuiltzaualli.ocuilicpatl.
Sedal para pescar. michmecatl.
Segar las mieses tepuzchicoltica nipixca .nitla,tepuzchicol
huia.nipixca.nitla,tepuzotlapalhuazuia.
Segador de mieses. tepuzchicolticapixcani.tlatepuzchicol
huiani..pixcani.tlatepuzotlapalhuazuiani.
Segador de heno. çacapini,tepuzchicoltica çacapic,tlaotla
palhuazuiani.
Seguir. nite,tocatiuh,nite,teputztoca tiuh.nite,teputztoca.
tetechniquitztiuh.
Seguidor de otro. teteputztocani.tetocatiani.
Seguimiento. tetocatializtli.teteputztoquiliztli.
Seguir acompañando. nite,uica. tetechni,pilcatiuh,tetlan
nicatiuh.
Seguidor en esta manera. teuicani.tetechpilcatiani.tetlan-
icatiani.
Seguimiento assi. teuicaliztli.tetechpilcatializtli.tetlãicatia
liztli.
Seguir assi amenudo. nite,uiuica.nite,uiuicatinemi.
Seguidor en esta manera. teuiuicani.teuiuicatinemi.
Seguimiento tal. teuiuicaliztli.teuiuicatinemiliztli.
Seguir alexos. nite,uecapauitiuh.nite,uecapauia,uecapani
te,itz tiuh.
Seguir hasta el cabo. nite,axitia.teuann,aci.
Segun.aduerbio. yniuh,yniuhca.
Segundo en orden.busca en fin deste libro donde se pone la
cuenta.
Segundo pan. icoccan uetzi tlaxcalli.icoccan quiçatlaxcalli
papayan.
Segundo vino. icoccan uetzi vino.apatzcal vino. aquixtil
vino.
Segur para cortar. tepuztlateconi.
Segur que corta por ambas partes. necoctene tepuztlateco
ni.
Segurej a pequeña segur. tepuztlateconiton.

Segura cosa descuidada. tlacacoca.pactica.atlequimattica
Seguridad. tlacacoyeliztli.
Seguramente. tlacaco.
Segurar. nite,uelyollotia,niteyollalia.
Seguro de peligro. tlacacoca,tlacaconemi.
Seis numero. busca en fin deste libro.
Sellar escriptura. n,amatlacuilolmachiyotia.n,amamachiyotlacuiloltzaqua.
Sellada escriptura. amatlaculolmachiyotilli.amatlacuilollatzacutli.
Sellador. amatlacuilolmachiyotiani.amatlacuiloltzaq̄ni.
Selladura. amatlacuilolmachiyotiliztli,amatlacuilollatzaqualiztli.
Sellar de baxo. tlatzintlan,namatlacuillolmachiyotia.
Sellada assi. tlatzintlan amatlacuilollamachiyotilli.
Sellador desta manera. tlatzintlā amatlacuilolmachiyotiani.
Selladura desta manera. tlatzintlan amatlacuilolmachiyotiliztli.
Sello quitar a lo escripto. n,amatlacuilolmachiyoana.
Sello. tecuiluaztli. nenecuilhuaztli.
Semana. chicueylhuitl semana.
Semanero. chicueylhui tequipane.
Semanera cosa. chicueylhuiyo.
Semblante de cara. ixconexiliztli.
Sembrar. como mayz o hauas o cosas semejantes. ni,toca.
Sembrada cosa. tlatoctli.
Sembradura. tlatoquiliztli. toquiliztli.
Sembrador. tlatocani.tocani.
Sembrar esparziēdo las semillas. nitla,pixoa.nitla,chayaua,nitla,tepeua.
Sembrador tal. tlapixo. tlapixoani. tlachayauani.tlatepeuani.
Sēbradura tal. tlapixoliztli. tlachayaualiztli.tlatepeualiztli.
Sembrada cosa assi. tlapixolli.tlachayauhtli. tlatepeuhtli.
Sembrar otra vez. nitla,oppatoca.nitla,oppauia. nic,poa.

Semejaro comparar vno a otro. nitla,neneuilia.
Semejança. tlaneneuililiztli.
Semejantemente. çan noyui.çã yenoyui.çan yeyui,çãyui.
Semejante. neneuhqui. yuhqui.
Semejar o quasi parecer vna cosa a otra. achiuhqui. ytlocquiça.achineneuhqui.
Semejante con otro. ueltequixti. çan uel iuhqui. acan tetlaneui.
Semental cosa de simiente. xinachyotl.
Sementar. busca sembrar.
Sementera. centemilli.
Senador romano o de otra ciudad. tecutlato.
Senado. tecutlatoliztli.
Senda o sendero. ycxiotli. opitzactli.
Sendos. cecemme. cecentin.
Seno de vestidura.busca manera de vestidura.
Sentarse en coclillas. ni,xoloca. no,tzinacoctica. ni,cototzca.
Sentarse. nino,tlalia.
Sentado. motlali.
Sentenciado. tlatzontectli. tlatzontequililli.
Sentenciar. nitla,tzontequi. nite,tlatzontequilia.
Sentencia assi. tlatzontequiliztli. tetlatzontequililiztli.
Sentencia deloque sentimos. tlauelittaliztli. nemachiliztli.
Sentenciandodar. nite,tlatlalilia,nite,tlatquimaca,nite,tlatzontequilica tlatquimaca.
Sentencia enesta manera. tetlatlalililiztli. tetlatquimaquiliztli. tetlatzontequilica tlatquimaquiliztli.
Sentenciandoquitar. nite,tlatzontequilica tlatquicaualtia.
Sentencia enesta manera. tetlatzontequilica tlatquicaualtiliztli.
Sentina de naue. acalco hiyaliliztli. acallayayaliztli.
Sentir por algun sentido. iuh nicmati.nocommati.
Sentido con que sentimos. nematiliztli. ontlamatiliztli.
Sentible cosa. commatini.
Sentimiento obra de sentir. nematiuani.

Sentir con otro. teuaniuhninomati.
Senzillo cosa no doblada. centlaixtli.cemmani.cemani.
Senzillamente. cemmanca.
Senzillez no dobladura. cemmaniliztli. centlaixxotl.
Señal. machiyotl.
Señal dar enel comprar. nite,patiuhmachiyotia.
Señal enla compra. patiuhmachiyotl.
Señal de virtud en los niños. qualnemiliznezcayotl.qual-
nemilizmachiyotl.
Señal de infamia. temauizpololiz nezcayotl. teauilquixti
liznezcayotl.
Señalado assi. tlamauizpololiznezcayotilli.
Señalar enesta menera. nite,mauizpololiznezcayotia.
Señalar conla palma. nitla,macpalmachiyotia.
Señalado assi. tlamacpalmachiyotilli.
Señal de palma delamano. macpalmachiyotl.
Señal dela plantla del pie. xocpalmachiyotl.icximachiyotl.
Señalar conel dedo. nitla,mapilhuia.
Señalado assi. tlamapilhuilli.
Señal del dedo. tlamapilhuiliztli.
Señal dela herida. uiteccanezcayotl, tetequilli
Señal de golpe o açote. xoxouiliztli. yapaleualiztli,teuiuite
quilizmachiyotl.
Señalar. nitla,machiyotia.nitla,nezcayotia.
Señalado desta manera. tlamachiyotilli.tlanezcayotilli.
Señalar con huego. nitla,tepuztlemachiyotia.
Señal de hierro assi. tlatepuz tlemachiyotiliztli.
Señal dar alguno por dõde se presuma que el hizo algun mal
o bien. nitla,nexxotla.
Señalado en bien. mauiçauhqui.teyo.mauizço.
Señalado en mal. atlacatl.cenca tlaueliloc.
Señas para se entender enla guerra. yaomachiyo necaqui
liztli.
Señor de sieruos. tlatoani. tlacaua.
Señora de sieruos. ciuatecuyotl.ciuapilli.
Señorear ni,tecuti.ni,tlatocati.

Señoria de gran señor. tecuyotl.tlahtocayotl.petlatl.icpalli.
Señor soberano. vey tlahtoani. tlacatl.
Señor de casa. motlacamati.motlacamatini.
Señora de casa. ciuatl motlacamatini.
Sepulcro o sepultura. tlatatactli. tecochtli.
Sepultura con epitaphio. micça tlatatactzaccayotl.
Sepultura de piedra. micca tepetlacalli.
Sepultura nueua. yancuic miccatlatatactli.
Sequedad. uaquiliztli.uaquiztli. tlaluaquiliztli
Sequera cosa de sequero. tlalhuaccapan mochiua.tepepanmochiua.
Ser. ni,ca.
Ser de vna edad ambos. ti,cemeua. timuchteua,cētiuitze.
Ser digno de llorar. ni,choquililoni.
Ser esperimentado. yenixonicac. yenixpan ca.
Sera de esparto. çacapetlatanatli.
Serena dela mar. ciuatlacamichin.
Sereno y claro tiempo. tlanaliuhtimani.cactimani.tlauelmamani.
Serenar el tiempo. tlanaliui. tlaqualcantia.tlatlauelmantia.
Serenar poner al sereno. nitla,youalauachchotia. nitla,youalcecelia.
Serenidad de tiempo. tlanaliuiliztli. cactimaniliztli. tlauelmaniliztli.
Seron desparto. uey çacapetlatanatli.
Sermon. temachtilli. tenonotzaliztli.teotemachtilli.
Sermonar. nite,machtia.nite,nonotza.
Serpiente generalmente. coatl.
Serpiente del agua. acoatl.
Serrania tierra montañesa. tepetla. quauhtla.
Serrana cosa de sierra. tepetlacayotl. quauhtlacayotl.
Seruidor. tetlayecoltiani.tetlayecultiqui.
Seruidor baçin. cuitlacomitl.nemanauilcomitl. axixcomitl.
Seruidumbre. tetlayecultiliztli.tequiyotl.tlacoyotl.

Seruil cosa. tetlayecoltiliztli ytechcpoui. maceuallotl. tlacoyotl.
Seruir el esclauo. nitetla,yecoltia.ni,tequiti. nitlacoti.
Seruir el libre. nitetla,yecoltia.
Seruido. tlayecoltiloni.
Seruir ala mesa. nite,tlamaca.nite,tlaqualtia.
Seruir o administrar. nite,tlamamaca.
Sesenta numero.busca enel fin deste libro donde se pone la cuenta.
Sesmo por sesta parte. tlachiquacenteca. techiquacēteca.
Seso o sentido. nehmatiliztli.
Sesos por meollos. quatetextli.quatextli. toquatexxo.
Sesudo cosa de buen seso. mimatqui.
Sestear tener la siestra. nepantla tonatiuh ninellelquixtia.
Sesteadero lugar de siesta. nepantla tonatiuh neelelquixtiloyan.
Seta de lo que alguno sigue. teteputztocaliztli.tenemiliztocaliztli. tenemiliztoquiztli.
Setenta numero.busca al cabo deste libro donde se pone la cuenta.
Setenas penas del hurto. chicoppa ixqch tetlaxtlauiltiliztli.
Setiembre mes lo mesmo. vel,ic chicunaui metztli yncexiuitl.
Seto. chinamitl.
Seuero cosa graue. busca graue persona.
Seuo de animal. ceceyotl.maçacetl.
Seuo derretido. tlaatililli ceceyotl.
Seuoso lleno de seuo. ceceyo.

¶ Si,aduerbio para affirmar. queme.quema.quemaca. yye.yyetzin.
Si,coniunction condicional. intla.
Si alguno. yn tla aca.
Si en algũ lugar. intlacana.intlacā,intlacanapa.
Si de algun lugar. intlacanapa.
Si a algun lugar. intlacana.
Si por algun lugar. intlacana.

Siempre,aduerbio. muchipa,cemicac.aiccaui.
Sienes parte dela cabeça. canauacantli,tocanauacan.
Sierpe o serpiente. coatl.
Sierra de hierro para asserrar. tepuzchichiquillateconi.tepuztzitziquillateconi.
Sierra pequeña assi. tepuzchichiquillateconiton.
Sierra o monte alto. tepetl.
Sieruo. tlacotli.xolo.
Sierua. ciua tlacotli.coco,
Sieruo pequeño. tlacotontli.xoloton.
Sierua pequeña. ciua tlacotontli.cocoton.
Sieruo con otro o con otra.tetlacopo.tlacopotli.
Sierua con otro o con otra.teciua tlacopo.ciuatlacopotli.
Sieruo nacido en casa tlacatlatoctli.
Sieruo boçal. tenitlacotli. pinotlacotli.
Sieruo matrero. ixtlamatca tlacotli.
Sieruo que se vende. tlacotiamictli.tlacanecuilolli.
Sieruos generalmente. tlatlacotin. tetlayecultiani.tenencauan.
Siesta enel medio del dia. nepantla tonatiuh neellelquixtiliztli nepantla tonatiuh neceuiliztli tonaltzitzicaliztli.
Seso el saluonor.cuilchilli.tzoyotl.tocuilchil.totzoyuh.
Siete numero. busca al cabo deste libro dōde se pōe la cuēta.
Siete años tiempo. chicoxxiuitl.
Sietenal. chicoxxiuhcayotl.
Siglo espacio de cien años. macuilpoalxiuhtiliztli.
Signo por señal machiyotl.
Signar. nitla,machiyotia.nitla,nezcayotia.
Signar debaxo. nitla,tzin machiyotia.
Signadura. tlamachiyotiliztli. tlanezcayotiliztli.
Signadura de baxo. tlatzimmachiyotiliztli.
Significar. nitla,nezcayotia.
Significacion. tlanezcayotiliztli.
Significar mal venidero. nitla.ciuhca tlatoa.ni,necatlatoa.
Sillencio por callamiento. necaualiztli.
Silo para guardar trigo. tlallancuezcomatl.

Siluo. tlanquiquixiliztli. tlanquiquiztli.
Siluo hecho con las manos. mapipichtli. matlapitzaliztli.
Siluar. ni,tlanquiquici.
Siluador assi. tlanquiquicini.
Siluar cantando. ni,tlanquiquizcuica.
Siluar a otro en dissauor. nite,pichilia.
Silla para assentarse. tzatzazicpalli.
Silla real. tlatoca icpalli. tlatocatzatzazicpalli.
Silleta comun. tzatzazicpaltontli.
Silla de cauallo o mula. caualloypanicpalli. cauallo pācua icpalli.
Sillero que las haze. cauallo pan euaicpalchiuhqui.
Sima por carcel de mazmorra. tlallan tecaltzaqualoyan tetlallancaltzaqualoyā.
Simiente. xinachtli. achtli.
Simiente de nabos. nabos xinachtli.
Simiente de cebollas. xonacaxinachtli. vassi delas demas.
Simonia. teotequicoualiztli. teotequi patiyotiliztli. teoyotl ycoualoca.
Simoniaco. teotequicouani. teotequipatiyotiani. teoyotl quicouani.
Simular lo que no es. nino,tlapiquia. ni,tlaixpania.
Simulacion assi. netlapiquiliztli. tlaixpaniliztli.
Simulado assi. motlapiquiani. tlaixpaniani.
Simuladamente. tlapic. çannen. çampani.
Simple cosa no doblada. busca senzillo.
Simplemente sin dobladura. melauaca.
Simpleza no dobladura. melaualiztli. atleneneliuiliztli.
Sin. preposicion. ynatle. ynayac.
Siniestra cosa. amo melauac. tlachicochiuhtli. chicoyotl.
Siniestra mano. opochmaytl. topochma.
Singular cosa. nonqua moquixtia.
Singularmente. nonqua nequixtiliztica.
Sino, conjunction. intlacamo.
Sino fuera por ti. intlateuatl.
Sinzel instrumento de platero. teccuitlacuicuiloloni.

Sinzel obra desta arte. teocuitlacuicuiloliztli.
Sinzelada cosa. teocuitla tlacuicuilolli.
Sinzelar labrar de sinzel. ni,teocuitlaycuiloa. ni,teocuitlacuicuiloa.
Sirguerito aue. tzocuil. chiquimulin.
Sirgo o seda. busca seda.
Sitio por asiento de lugar. onouayan. yeſouayan.
Sitio por cerco del pueblo. altepetepãtli. altepequaxochtli.
Sitio poner assi. n,altepetepanquetza. n,altepequaxochquetza.
¶ So, preposicion. tlatzintlan. tlani. tlacxitlan.
Sobaco lugar so el braço. ciyacatl. ciacatl.
Sobaquina hedor. ciyacatoquayayaliztli.
Sobacar o sobarcar. nitla,ciyacauia. nitla,ciyacapachoa.
Soberana cosa. uecapan. uey.
Soberana mente. ueica. mauizca.
Soberuia. nepoaliztli. neueyliliztli. nepãtlaçaliztli. nenachcapan quetzaliztli. iznequixtiliztli. atlamatiliztli.
Soberuia cosa. mopoani. moueylhiani. mopantlaçani. monechcapan quetzani. yzmoquixtiani. atlamatini.
Soberuecer se. nino,poa. nino,ueilia. yzninoquixtia. n,atlamati. nino,ueilia. nino,pantlaça.
Soberuiamente. nepoaliztica. atlamatcayotica. yznequixtiliztica.
Soberuio en hablar. mopouhca tlatoani.
Soberuia en la habla. nepouhca tlatoliztli.
Sobornar. nite,tempachoa. nite,tezçolhuia.
Sobornado. tlatempacholli. tlatençolhuilli.
Sobornador. tetempachoani. tetençolhuiani.
Soborno. tetempacholiztli. tetençolhuiliztli.
Sobra. tlacaualli. tlacauillotl.
Sobrar soprepujando. nite,panauia.
Sobrar lo que queda. immocaua.
Sobrada cosa. tlacauhtli. tlacaualli.
Sobrado de casa. calnepanolli. aco calli. tlacpac calli.
Sobre, preposicion. ypan.

Sobre nombre. yc ontetl tocaytl.teontetoca.ontetocaitl.
Sobrepujar. nite,panauia. nite,caua.
Sobrepujado. panauilo.
Sobre escreuir. panini,tlacuiloa. nipa ni,tlacuiloa:
Sobre venir. tepan n,aci.tepan ni,ualaci.
Sobrino hijo de hermano. machtli. temach.
Sobrino hijo de hermana. machtli.temach.
Sobrina hija de hermano.lo mismo.mas las mugeres llamã al sobrino y sobrina. nopilo.
Socarrar,busca chamuscar.
Socolor. çannen,tlatoctiloni: ytechnetlamiliztli.
So color o en achaque de algo hazer mal. çannic,toctia. nicno,naualtia,nicno,tlaneuia.
Socorrer. nite,paleuia. nite,tlaoculia.
Socorrido. tlapaleuilli.tlatlaocolilli.
Socorro. tepaleuiliztli,tetlaocoliliztli.
Sofrenar. nitetlacaualtia. niteelleltia.
Sofrenada. tetlacaualtiliztli.teelleltiliztli.
Soga cuerda de esparto. çacamecatl.
Soga gorda para arrastar vigas. uepam mecatl.tlauilam mecatl.
Sol planeta. tonatiuh.
Solar cosa de sol. tonatiuhyo.
Sola cosa. ycel. yyo. mixcauia.
Solamente. çaniyo.çanixquich.çanyeyo. çayyo.
Solana o corredor para sol. netotoniloyan.
Solano viento. tonayampa uitzehecatl.
Solar de casa. callalli.
Solar echar suelo ala casa. calitic nitlauelmana.nitlatepitz mana.
Solaz consolacion con obra. teyollaliliztli. tetlapaloliztli.
Solaz pequeño desta manera. teyollaliliztontli. tetlapalo liztontli.
Soldada. tlaxtlauilli.patiuhtli.
Soldar. nitla,uapaua.
Soldar trauando. nitla,tlatoctia.nitla,tlatoquillotia.

Soldadura. tlauapaualiztli. tlatlatoquillotiliztli.
Soldar con plomo. nitla,çaloa. nitla,netechçaloa.
Soldar metal o otra cosa. ni,tepuzçaloa.
Soldar se la herida. nacatemi. nacaxhua.
Soledad. cactimaniliztli, ayac tlatlacatl. yuhcatla.
Solene cosa. uey, mauiztic.
Solenemente. ueyca. mauiçauhca.
Solenidad. ueycayotl, mauizçotl. mauiçauhcayotl.
Soler acostumbrar. yeniuhqui. yuhnicchiuani. yeiuh nine mini. çanyeniuhqui.
Solicitar. nitla,ciuitia. nitla,yciuitia. icninemi.
Solicitado. tlaciuitilli. tlayciuitilli
Solicito estar y congoxojo. nino,tequipachoa. ni,nentlamati.
Solicita cosa con congoxa. motequipachoani. nētlamatini.
Solicitamente y con congoxa. netequipacholiztica, nentlamachiliztica. nentlamatiliztica.
Solitaria aue. ylama tototl.
Soliuiarlo pesado. nitla,acocui. nitla,yeyecoa.
Soliuio o soliuiadura. tlaacocuiliztli. tlayeyecoliztli.
Soltar tiro. nitlatlaça. nitla,mayaui.
Soltar deuda. ni,netlacuilpoloa. nite,tlaoculia.
Soltar de prision. nite,toma. nite,quixtia.
Soltar sueños. nitla,namictia. ni,temicnamictia. ni,temic iximati.
Soltador de sueños. tlanamictiani. temic namictiani. temic iximatini.
Soltar lo atado. nitla,toma.
Soltar se me la palabra con descuido sin consideracion. nic, chitonia yn tlatolli. ni,tlatolchitonia. nitla,nexxotla.
Soltura delo atado. tlatomaliztli.
Soltura para mal. atle neelleltiliztli. atlacanemiliztli.
Soltar el juramento. tito,nenauatilpoloa. titonenauatil xinia. tito,tlatlalilicaxinia. tito,juramento xinia.
Soltero o soltera no casados. çan iuhnemi. anamique. amo namique.

Solteria de aqueſtos. çan iuhnemiliztli. anenamictiliztli. amo nenamictiliztli.
Sollar como fuelles. ni,çoçoloca.ni,çaçauaca.ni,coyoca. ni,xiquiquinaca.
Sollamar. tlemiauatlnotechaci.tlemiauatlnotechquiça.
Solloço enel lloro. tzitzicunoliztli.tzotzonoliztli.
Solloçar enſta manera. ni,tzitzicunoa. nitzotzonoa.
Solloçar amenudo.ni,tequitzicunoa.ni,tetequitzicunoa. ni,tequitzitzicunoa.
Solloçãdo,aduerbio. tzitzicunoliztica.tzoztonoliztica.
Sombra. ceualli.ceuallotl.ecauillotl. ecauhyotl.
Sombra hazer. nitla,ceualhuia. nitla,ceuallotia.nitlaecauhyotia. nitla,ecauillotia.
Sombrajo. ceuallotitlan.ecauillotitlã.
Sombrero. nequa ceualuiloni. ſombrero.
Sombria coſa. ceuallo.ecauhyo.
Somera coſa. çampani.amo uecatlan.
Someter. tetlan ni,calaqui. nite,cem maca.
Sometido. tetlancalacqui.
Sometimiento. tetlan calaquiliztli.tecem maquiliztli.
Son o ſonido. caquiztli.caquiztiliztli.
Son bueno. uelcaquiztli.
Son de trompetas. tlatlatzcaliztli.
Sonajas. caſtillan tetzilacatl.tepuzayacachtli.
Sonajas otras conque baylan. ayacachtli.
Sonable coſa. nauatl.nauatini.caquizti.caquiztini.
Sonadero de mocos. netzomiloni
Sonar los mocos. ninitzomia.
Sonar quebrando. nitla,xittoncapania.nitlaxittomonia.
Sonar como quiera. nicaquizti.
Sonar bien. ni,uelcaquizti.uelni,caquizti.
Sonar mal. aniuel,caquizti.
Sonar enderredor. nouiyanni,caquizti.ypanoc nicaquizti.
Sonar reſultiendo el ſon. nitetla,nananquilia.
Sonda para el hondo delagua. tepuzpilol auecatlan tamachiualoni.

Sonido. caquiztli.
Sonido de trompetas. tlatlatzcaliztli.
Soñar. ni,temiqui.nitla,cochitta.
Soñoliento. cochmiquini.
Sopa de pan. taxcalciaualli.
Sopear. ni,tlaxcalciyaua,
Soplar. ni,tlalpitza.ni,tlatlapitza.
Soplado. tlalpitztli.tlatlapitztli.
Sopladura. tlalpitzaliztli.tlatlapitzaliztli.
Soplar en diuersas partes. ni,tlatlalpitza.
Soplar a fuera. pani ni,tlalpitza.nitla,paniylpitza.
Soplar hazia otro. nite,ylpitza.
Soplo. tlalpitzaliztli.tlatlapitzaliztli.
Soportar. nite,yhiyouia.
Sordo cosa que no oye. nacaztzatza. nacaztzatzatl. nacaztapal.
Sordedad. nacaztzatzayotl.nacaztzatzaiuiliztli. nacaztapaliuiliztli.
Sordecer o ensordecer. ni,nacaztzatzati.ni,tzatzati.ni,nacaztzatzayui.ni,nacaztapaliui.
Sortear echar suertes. nite,tlatlamanilia.nite,tlatlaanilia.
Sorteamiento assi. tetlatlamaniliztli. tetlatlaaniliztli.
Sortear echar suertes con cordeles o mayz.nite,tlapouia.ni,mecatlapoa.ni,tlaolchayaua.atlan niteitta.ni,ticiti.
Sorteamiento assi. tlapoualiztli. mecatlapoualiztli. tlaolchayaualiztli.atlan teittaliztli.ticiyotl.
Soruer.nitla,ltequi. nitla,çolotza.
Soruible cosa que se sorue. ilteconi.iltecoani.tlaltectli.
Soruo. tlaltequiliztli.tlaltequiztli.
Soruito.soruo pequeño. tlaltectontli. tlaltequiliztontli.
Soruo quanto vna vez soruemos. centlaltectli. centlaltequi
Soliztli.cen necomonilli.
Sorze raton pequeño. tetzauh quimichin.tetzupan.quimichtetzotzoyotl.
Sospechar. ni,chicotlamati.aiuhninomati.
Sospecha. chicotlamatiliztli.aiuhnematiliztli.

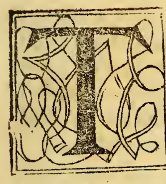
Sofpechofo que fofpecha. chicotlamatini aiuhmomatini.
Sofpechofo de quien fe fofpecha. ytech chicotlamachoni.
Sofpirar, n,elciciui.
Sofpirãdo. elciciuiliztica.
Sofpiro. elciciuiliztli.
Sofacar. nite,quequeloa.nite,auilchiua.
Sofegar a otro. nite,ceuia,nite,acotlaça.
Sofegarfe el mifmo. ni,ceui.n,acouetzi.
Sofegado. tlaceuilli.tlaacotlaxtli.
Sofiego. tlamattimaniliztli.
Sofegarfe o eftar feguro o aliuado de algũ trabajo enfermedad o anguftia. ni,pouhtiuh.
Softener. nitla,tzitzquia.nitla,napaloa.
Softenimiento. tlatzitzquiliztli.tlanapaloliztli.
Softituto fer de alguno o puefto en fu lugar conforme al oficio que tiene como de. tlatoani.nitetlatocatilia.de calpixq̃ nite,calpizcatilia.y affi delos demas.
Soterrar. nitla,tlaltoca.nitla,tlalaquia.
Soterrar muerto. nite,toca.nite,tlalaquia.
Sotil cofa. mihmati.mihmatqui.
Sotil mente. mihmatca.
Sotileza. mihmatiliztli.
Soto. quaquauhtepancalli.quaquauhtepãcalco.
Souar la maffa.nitla,xaqualoa.ni,texxaqualoa.
Souar qualquier cofa nitla,xaqualoa.
Souadura. tlaxaqualoliztli.
Souajar. nitla,çotlaua,nitla,yamanilia.nitla,cepoa.
Souajadura. tlaçotlaualiztli,tlayamaniliztli. tlacepoaliztli.
Suaue cofa al fentido del gufto. uelic.auiac.auiyac.
Suauidad defta manera. uelicayotl. auiyacayotl.
Suauemente affi. uelica. auiyaca.
Suaue cofa al olfato. auiyac. teyolquima.
Suaue canto o mufica. teyolquima.
Suaue hablador. tlatoluelic. tlatoltzopelic.
Suaue habla. tlatol uelliliztli,tlatoltzopeliliztli.
Subir. ni,tleco. n,acoquiça.

Subida cosa. tlatlecauilli. acoquizqui.
Subida. tlecoliztli. acoquiçaliztli.
Subir alguna cosa. nitla,tlecauia. nitla,tlecoltia.
Subir con otros. teuan ni,tleco.
Subita cosa. ateymachiti. atenemachpan muchiua. çanic qui temachiti. çanic quiteymachiti.
Subitamēte. ateymachitica. atenemachpan. ayuhca teyollo.
Suceder a otro que precede. nocō,toquilia. nōte,toquilia.
Sucessor de otro. contetoquiliani. ontoquiliani.
Sucessiua cosa que sucede. contetoquili. tetoquili.
Sudar. nin,itonia. ni,panuetzi.
Sudario de lienço. neytonalpopoualoni. neytonalcuiuani.
Sudadero enel baño, lugar. neytoniloyan.
Sudor. ytonalli. neytoniliztli.
Sudito o sujeto. pacholoni. yacanaloni. uilanoni. uicaloni. itconi. mamaloni.
Suegro padre dela muger. montatli.
Suegra madre dela muger. monnantli.
Suela de çapato. cacxopetlatl. icxipepechtli.
Sueldo en la guerra. yaoquizcapatiyotl. yaoquizcatlaxtlauilli.
Sueldo ganar assi. niyaoquizcatlaxtlauilo. yaotica nitlaxtlauilo. notzont eco nelchiquiuh nicqua.
Suelo sacado a pison. tlatepitzmantli.
Suelo de ladrillos. tlaxamixcal mantli. tlaxamixcaltectli.
Suelo de losas. tlateuapalmantli. tlatepapatlacmantli. tlatetapalmantli.
Suelo de arte mosayca. tlatexiuhçalolmantli.
Suelo como quiera. tlalpantli. tlalpan.
Suelto cosa no atada. tlatontli. tlatomalli. tonqui.
Suelto lo que se puede desatar. tomaloni.
Suelta cosa diestra. atle iyouicauh. atle yueueyacauh.
Suelta de mula o cauallo. cauallo xotemecatl. cauallo icximecatl.
Suelto del juramento. mojuramento tomani. juramento tonqui.

Sueltamente. ayouica. ayoui.
Sueño. cochiliztli. cochiztli.
Sueño lo que soñamos. temictli.
Sueño vano. çannen temictli. yztlacatemictli.
Sueño verdadero. nelli temictli. melauac temictli, melauaca temictli.
Suero de leche. chichiual ixamexcayotl. chichiualayo atl. chichiualayo patzquitl.
Suerte. netlatlamaniliztli. tlahpoualiztli.
Suertes echar. nite,tlatlamanilia. nite,tlapouia. nite,tlatlaanilia.
Suerte de tierra. tlalli tetonal.
Suerte caer sobre alguno. nopan yauh, nouic ytztiuh.
Sufre o piedra çufre. tlequiquiztlalli.
Sufrir. nitla,yhiyouia. nitla,oquichuia. nitla,tlemati. nitla,quammati.
Sufrimiento. tlapaccayhiyouiliztli. tlaoquichuiliztli. tlatlematiliztli.
Sufrido. tlapaccayhiyouiani. tlaoquichuiani. tlatlematini.
Sufrible por sufridera cosa. yhiyouiloni, oquich uiloni, tlemachoni.
Suyo cosa suya. teaxca. yaxca. ytlatq. yyocauh, ycococauh.
Sojuzgar. nite,panauia. nite,tlani tlaça.
Surcar hazer surco. nitla,cuenteca. nitla,cuentataca.
Surco de arado. cuematlauhtli. cuemitl.
Surcar assi. nitla,cuematlauhchiua.
Surco para sacar el agua. apanpitzactli.
Suma en la cuenta. tlacempoualiztli, tlacematiliztli.
Sumar en la cuenta. nic,cempoa.
Sumario de sumas. tlacecempoaloani.
Sumir de baxo. nite,polactia. atlan nite,calaquia. nite,apolactia.
Sumido. tlapolactilli. atlan tlacalaquilli. tlaapolactilli.
Sumir se en agua o en cosa assi. n,actiuetzi, ni,polaqui.
Superflua cosa. yliuizço. çannenyo.
Superfluamente. yliuiz, çannen. çantlapic.

Superfluidad. yliuizçotl.çannenyotl.
Supita cosa, busca subita cosa.
Suplir lo que falta. nitla,axiltia. nitla,maxiltia.
Suplida cosa. tlaaxiltilli. tlamaxiltilli.
Suplimiento de lo que falta. tlaaxiltiliztli. tlamaxiltiliztli.
Suplir por otro. tepan ni,tlayecoua.
Suplimiento assi. tepan tlayecoliztli.
Surzir o coser. nitlachichi. nitla,ixaquia.
Surzidor. tlachichic. tlaixaqui.
Suso aduerbio. mayecuel. macuele.
Suspenso por incierto. motzotzona. motzotzonani.mopopoloani.
Sustancia. yeliztli.
Sustituir en lugar de otro. nite,patla. tepā nite,aquia. nite,yquania.
Suzia cosa. catzauac.catzactic.tzoyo.tzopetztic. tzotecuicuitlatic.
Sueziedad. catzaualiztli. catzactiliztli. tzopetztiliztli,tzotecuicuitlatiliztli.
Suziedad del cuerpo. tzotl. tzocuitlatl.
Suzia cosa noafeitada. oquimaxilti,aoc ommomatoca.
Suziedad en esta manera. quimaxitiliztli. aoc onnematoquiliztli.
Suzio estar assi. nic,maxiltia.
Suzia tenerla cara. n,ixchichicaui. n,ixtetzocuitlayui.
Suzio por no estar lauado. atlapactli,catzauac.catzactic.
Suziedad de niños. conecuitlatl.

¶ De los que comiençan en. T.



Abique pared. tepampitzauac. tepam pitzactli.
Tabla. uapalli, uapalitl.
Tablado. quauhtlapechtli.
Tabla del braço. matzotzopaztli.
Tablero para jugar al axedrez. patoluapalli.
Tablilla. uapaltontli.
Tablilla para eſcreuir. tlacuiloluapalli.
Taça o taçon para beuer. tetlauan.
Tacha en qualquier coſa. itlacauiliztli. itlacauiztli. ytlacauhcayotl.
Tachar. nite, tlaxinilia. nite, tlatzouilia. anite, tlauelittilia. anite, tlauelcaquilia.
Tachar juzgando entreſi echando ala peor parte lo que otro haze o dize o vee teniendo aſco dello. nite, pinauia.
Taita padre delos niños. tata.
Taheño enla barba. tentzon coztic.
Tajar. nite, tetequi. nite, xoxotla.
Tajadura. texoxotlaliztli, tetetequiliztli.
Tal coſa. yeuatl. yuhqui.
Tal qual. maçiuhqui. maçoiuhqui. macaçiuhqui. mateliuhqui.
Talar montes. nitla, quauhuitequi. ni, quauhtequi.
Tala. tlaquauhuitequiliztli. quauhtequiliztli.
Taladro. tlamamaliualoni. tlacoyoniloni.
Taladrar. ni, tlamamali. nitlacoyonia.
Talamo de nouios. nenamictilizyeyantli.
Talega generalmente. xiquipilli.
Talega de red. matlaxiquipilli.
Talion la pena del tanto. tepam mocuepaliztli.
Talon enel animal. chocholli.
Taluina de qualquiera coſa. tetzauacatolli.
Tallo de yerua. quiyotl.
Tallecer la yerua. quiyoquiça. quiyoti.
Talluda coſa aſſi. quiyoyo.

Tamaño. yxquichi.
Tamaño quamaño. yxquich ynquexquich.
Tambien,aduerbio. noyuan.
Tambien conjuncion. yuan.
Tampoco,aduerbio. amono,anomo,ano.
Tan solamente. çan yeiyo,çanixquich.
Tanto. ixquich.
Tanto y medio. yxquich ypā tlaco, ixquich ypan cētlacol.
Tantos en numero de hombres o mugeres. yzquinti.yzqui, yzquime.
Tantos quātos en numero assi. yzquintin ynquezquintin, yzquin ynquezquin.yzquimeynquezquime.
Tantos en numero de animalias. yzquiteme.
Tantos quātos ē numero assi. yzquiteme ynquezquiteme.
Tantos en numero de cosas inanimadas y redondas o cargas sierras eredades o cosas semejantes. yzquitetl.
Tantos quantos en numero assi. yzquitetl ynquezquitetl.
Tātos en numero de maderos largos o tablas o cosas anchas y delgadas. yzqui.
Tantos quantos en numero assi. yzqui ynquezqui.
Tantas vezes. yzquipa.
Tañer atabal. nitla,tzotzona.ni,ueuetzona.
Tañedor assi. tlatzotzonqui.ueuetzonani.ueuetzonqui.
Tañer teponaztli. ni,teponaçoa.
Tañedor assi. teponaço.teponaçoani.
Tañer campana. nitla,tzilinia.
Tañedor assi. tlatzilinani.
Tañer viuela. ni,mecaueuetzotzona.
Tañedor assi. mecaueuetzotzonani. mecaueuetzotzōqui.
Tañer flautas o cosa semejante o trompeta. nitla,pitza.
Tañedor assi. tlapitzqui.
Tañer pifaro o cosa assi. ni,uilacapitzoa.
Tañedor tal. uilacapitzo. uilacapitzoani.
Tañer trompeta dela tierra. ni,quiquiçoa.
Tañedor assi. quiquiço.quiquiçoani.
Tardarse. ni,uecaua. nino,tzicoa, nino,çaloa.

Tardar a otro. nite,uecaua.nite,tzicoa.nite,çaloa.
Tardança. neuecaualiztli.netzicoliztli. neçaloliztli.
Tardador de otro. teuecauani.tetzicoani.teçaloani.
Tardador que se tarda. uecauani.motzicoani.moçaloani.
Tardadora cosa. uecaualoni.teuecauh. netzicoloni.tetzico. neçaloloni.teçalo.
Tarde del dia. teotlac.
Tarde ser assi. yeteotlac.
Tardia cosa assi. teotlacyo.tlateotlacuilli.
Tardon. uecauitia. uecauitiani.
Tarea de alguna obra. cemilhuitequitl.
Tarrenas para tañer.busca chapas.
Tarro en que ordeñan. tlapatzconi.
Tartamudear. n,elmimiqui. n,eltzatzacui.
Tartamudo. elmimicqui. eltzatzacqui.
Tarugo clauo de madera. tlaquauhtoconi.
Taseos de lino. tlacoichpaçolli.
Tassar precio. nitla,patiyotlalia.nitla,patiyomachiyotia.
Tassador tlapatiyotlaliani. tlapatiyomachiyotiani.
Tassa o tassació tlapatiyotlaliliztli.tlapatiyomachiyotiliztli.
Tasar tributos. niquixyeyecoa in tequitl. nite,tequitlalilia.
Tauano. tecmilotl.ultetzcan.
Tauerna de vino. uinonamacoyan. ocnamacoyan.
Tauernero o tauernera. vinonamacac. ocnamacac.
Tauernear. ni,uinonamaca.n,ocnamaca.
¶ Tea de pino. ocotl.quauhocotl.
Techar casa. nitla,tlapachoa.
Techo dela casa. calquaytl. calquatl.
Techar de çaquiçami. nitla,quauhtzaqua.nitla,uapaltzaq̃.
Techo assi. uapalcalquatl.
Teja de barro. tapalcacopixtli.
Tejado. tapalcatlapantli.
Tejar do hazen tejas. tapalcacopichchiualoyan.
Tejar do hazen ladrillos. xamixcalchiualoyan.xamixcoyã
Tejero que haze tejas. tapalcacopichchiuhqui.
Tejo. tapalcatemalacatl.

Tejuela pedaço de teja. tapalcacopichtlapactli.
Tela por texer. icpa tlatetectli.
Tela texida. tlatzuptli.
Tela del coraçon. peyotl.
Tela delgadissima de qualquier cosa. tocapeyotl.
Tela de granada. granada peyotl.
Telar. yquitiualoni.
Telaraña, tela de araña. tocatzaualli.
Tema de sermon o proposito de alguna platica o fundamẽto. netlatolpepechtiliztli.
Tema tomar assi. nitlatolpepechtia.
Tema. busca porfia.
Temblar de frio. nitzitzilca.
Temblor assi. tzitzilcaliztli.
Temblar generalmente. niuiuiyoca. ni,patlaca.
Temblor tal. uiuiyoquiliztli. ipatlaquiliztli.
Temer. nino,mauhtia. nin,içauia. nite,imacaci.
Temer con verguença. nitla,imacaci. nitla,mamati. nite,pinaua.
Temeroso. momauhtiani. miçauiani. teimacacini.
Temerosa cosa. temamauhti. teiçaui.
Temor. nemauhtiliztli. neiçauiliztli. teimacaxiliztli. mauiztli. mauhcayotl.
Tempestad. atlatlacamamaniliztli. amamaniliztli.
Tempestad hazer. atlatlacamamani. amamani.
Tempestad de vientos padecer en la mar. t,eecauilo. ehecatl topammoquetza m,eecanamictian tacal. cenca ypãtotoca ehecatl.
Templar el agua fria o cosa assi. nitla,yamania. nitla,yamanilia.
Templança assi. tlayamaniliztli.
Templada cosa. yamanqui. tlayamanilli. tlayamanililli
Templado en el vino. nematca tlauanqui. tecpillauanqui.
Templança desta manera. nematca tlauanaliztli. tecpillauanaliztli.
Temple, lo mesmo es que templança.

Templo. teucalli teupantli.
Templo pequeño. teupantontli.teucaltontli.
Temprano. avaquemman. ayacuel.
Temprana fruta. çancuelca yotl.
Tenazas. tepuztlaanoni tepuzcacacalotl.tlatepuzcacaloco tonaloni.
Tenazar con tenazas. busca atenazar.
Tenazuelas para cejas. neixquamultzompiuani, tepuzcacalotontli.
Tendedero do tienden. tlaçoualoyan.
Tẽdero q̃ vẽde en tiẽda o vẽdedero. tiamicq.tlanamacac.
Tender. nitla,çoa.
Tender en diuersas partes. nitla,çoçoa.
Tendida cosa. tlaçouhtli.
Tendedura assi. tlaçoualiztli.
Tẽder lo ẽcogido nitla,titilinia.nitla,teteuana.nitla,titicana.
Tendida cosa assi. tlatitilinilli. tlateteuantli.tlatiticantli.
Tendedura assi. tlatitiliniliztli. tlateteuanaliztli. tlatiticanaliztli.
Tener. nitla,tzitzquia.
Tener sed. n,amiqui.
Tener hambre. ni,teociui. ni,mayana.
Tener frio. ni,cecui.nicecmiqui.ni,ciuapaua. ni,tetziliui.
Tener en mucho. nitla,ueymati,nitla,ueicamati.
Tener o estimar algo por grandes riquezas y deleytes. nic, necuiltonolmati.nic,netlamachtilmati.
Tener en poco. atleypan niquitta,atleypan nicmati.
Tener al que se quiere caer. nite,cuitiuetzi.nite,tzitzquia.
Tener mala fama. tepan nino,teca. tepan ni,moyaua.
Tener buena fama. ni,yec hitolo. ni,qualihtolo.
Tener o tomar vno por otro. nite,ixtlaneuia.
Tenerse en algo el que se cae. nino,tzicoa. nitla,çaloa.nino, tzotzona.nitla,tzotzona.
Tener se asido de algo el que se cae. ytech ninotzitzquia. ytech nino,piloa.
Tener se por digno de algun bien. nicno,mactoca. nicno'

huiltoca.nicnotonaltoca.
Tenencia de fortaleza. yaocallapixcayotl.yaocallapializtli.
Tenebregoſo. tlayouallo.mixtecomacyo.
Teniente de fortaleza.yaocallapixqui.
Tentar. nite,yeyecoa.ninote,yeyecoltia.
Tentacion. teyeyecoliztli.teneyeyecultiliztli.
Tentador. teyeyecoani.moteyeyecoltiani.
Teñir de color. nitla,pa.
Teñido aſſi. tlapalli.
Teñidura aſſi. tlapaliztli.
Tercero en orden. yc ei.yc etetl. te eca.
Tercera parte. yc etlamantli.te etlamanca.
Tercero de quien dos confian. tetlauellaliliani.
Terceria aſſi. tetlauellalililiztli.
Terciar barbecho o viña. nitla,expauia.
Terciana calentura. uiptlatica atonauiztli.
Terciopelo lo meſmo.vel,puchinqui ſeda tilmatli.
Tericia enfermedad. axixcoçauiliztli.
Termino por fin. tzonquiçaliztli. tlamiliztli.
Termino por linde. buſca linde.
Termino o eſpacio de carrera. cennetlalolli.
Ternero hijo de vaca. quaquaue conetl.quaquauh conetl.
Ternezuelo tierno vn poco. celticatontli.
Ternura. celticayotl.
Ternilla entre hueſo y carne. cecelicayotl.
Ternilloſo coſa de ternillas. cecelicayo.
Terrenal.tlalticpaccayotl.tlalticpac onoc.tlalticpac pouhq.
Terron pedaço de tierra. tlaltetl.
Terregoſo lleno de terrones. tlalteyo.tlatlalteyo.
Terroncillo pequeño terron. tlaltetontli.
Terrible. temamauhti.teiçaui.tecuecuechauh.
Territorio. necallotiloyan.
Terruño. tlalli.milli.
Teſbique. buſca tabique.
Teſo. tilinqui.tilictic.
Teſo inobidiente. atecacqui.atetlacamatqui.nacaztzotetl.

Tesoneria assi. atlacaquiliztli. atetlacamatiliztli. nacaztzō tetiliztli.
Tesoro escondido. teocuitla tlatlatilli.
Tesoro publico. teocuitla tlapialli.
Tesorero. teocuitlapixqui.
Tesorar, busca a tesorar.
Testar hazer testamento. nic,chiuatestamento. nino,miqz nauatia.
Testamento. nemiquiznenauatiliztli.
Testador que haze testamento. momiquiznauati, momiquiz nauatiqui.
Testamentario. testamento chiuani.
Testigo. tlaneltili. tlaneltiliani.
Testiguar. nitla,neltilia.
Testimonio. tlaneltililiztli.
Teta. chichiualli.
Tetuda de grandes tetas. chichiual atecomatl. chichiual me capal. chichiual a apilol. tlacaçol chichiuale.
Texer. n,ihquiti.
Texida cosa. tlaquittli. yquittli.
Texedor. yquitqui. yquitini.
Texedura. yquitiliztli.
Texendo. yquitiliztica.
Texer enderredor. nitlayaualiuhcayquiti.
Texer vno con otro como esteras o cosa assi. nitla,xinepanoa.
Texido desta manera. tlaxinepanolli.
Texedor tal. tlaxinepanoani. tlaxinepano.
Texedura assi. tlaxinepanoliztli.
Texer hasta el cabo. nitla,tzopa.
¶ Tia hermana de padre o de madre. auitl. teaui.
Tia hermana del auelo o del auela. cihtli, teçi.
Tibia cosa como agua. yamanqui.
Tibiamente assi. yamaniliztica.
Tibia cosa perezosa. tlaquelchiuani. tlatlatziuhcachiuani.
Tibieza assi. tlaquelchiualiztli. tlatlatziuhcachiualiztli.

Tiempo. cauitl.
Tiempo oportuno. uel ypanyotl qualcan.
Tiempo de ſegar. pixqnipan.quixquizpan.
Tiempo no tener para hazer algo niopportunidad. atlaquenmãti ynic nicchiuaz.
Tiempo menſtruo de muger. nemetzuiliztpan.
Tienda donde venden algo. tiamiccalli. tlanamaquizcalli.
Tienda de libros. amoxnamacoyan, amanamacoyan.
Tienda de baruero. neximalcalli, texincacalli.
Tienda de texedor. yquitcalli.yquitcacalli.
Tienda de olleros. conchiuhcacalli.
Tienda de platero. teocuitlapitzcacalli.
Tienda de vnguentos. pahcalli.pahnamacoyan.
Tienda de lienço. quachcalli.
Tierra. tlalli.
Tierra naturaleza de cada vno. buſca patria.
Tierra firme. cemantoc tlalli.
Tierra amontonada. tlaltepeualli.tlatelli.
Tierna coſa. camotic.çoquitic.
Tierna coſa vn poco. cacamotic.çoçoquitic.
Tierno mayz que eſta ſeco y no del todo curado o coſa aſſi. camauac.
Tilde en la eſcriptura. tlatliltzicuiniliztli.
Timon de gouernalle. acaluelteconi, tlacuexcochtiloni.
Tina de tintor. tepuzapaz tlapaloni.
Tinada de leña. quahtlalilli.
Tinada de madera. quauhtemalli, tlacententli quauitl.
Tinaja de barro. uey comitl.
Tinaja de agua. acomitl.
Tinte de tintor. tlapaloni.
Tintor. tlapahqui. tlapani.
Tintura. tlapaliztli.
Tinta para eſcreuir. tlilli.
Tinta de humo. ocotlilli.
Tinta de çapateros. cactlilli cactlilhuiloni.
Tinta de agallas. nacazcolotlilli.

Tintero para tinta. tliltecomatl.
Tio hermano de padre o de madre. tlatli.tetla.
Tio hermano de abuelo o auela. colli.tecol.
Tira braguero. nequexilpacholoni.nequexil ilpiloni.
Tirano. meeleuia.mihicoltia.tlanenequi.
Tirania. neeleuiliztli. neihicoltiliztli.tlanenequiliztli.
Tiranizar. nitla,eeleuia.nin,ihicoltia.nitla,nenequi.
Tirar echando algo. nitla,tlaça.nitla,mayaui.
Tiro quese echa. tlatlaçaliztli.tlamayauiliztli.
Tirar dos juntamente y acertar ambos alo q̃ tiran.tic,tlanepan ylhuia.tic.nepan motla.
Tirar con piedras.nitla,motla.nitla,tepachoa.
Tiro de piedra. tlamotlaliztli.tlatepacholiztli.
Tirar saeta o flecha. nitla,mina.nitla,uitoloa.
Tiro assi. tlaminaliztli.
Tirar algo de lugar apartarlo. nitla,quania.
Tirar certero. amo niquineua.amo nicnenquixtia.
Tiseras,lo mismo.
Tiserta de vid. xocomecayacatzontli.
Tisica dolencia. tetzauhcocoliztli.
Tisico doliente della. tetzauhcocolizço.
Titulo de libro. amoxtocaytl.amoxmachiyotl.
Tizne o hollin. contlilli.
Tiznar assi. nite,contlilhuia.
Tiznado desta manera. tlacontlilhuilli.
Tiznadura tal. tlacontlilhuiliztli.
Tiznarse assi. nino, contlilhuia.
Tizon. tlequauitl.tlecaualli.
¶ Toca de muger o tocado,lo mismo. vel,toca,ciuanequatlapacholoni.
Toca como almayzal. nequatecuiyaloni.
Tocar con toca assi. nite,quatecuiya.
Tocarse desta manera. nino,quatecuiya.
Tocar con la mano algo. nitla,matoca.
Tocamiento assi. tlamatoquiliztli.
Tocarselas partes vergonçosas. nino,matoca.

Tocamiento assi. nematoquiliztli.
Tocar juntamente. teuan nitla,matoca.
Tocar liuianamēte. tlamachnite,matoca. yuiyā nite,matoca.
Tocar pertenece rbusca pertenecer.
Tocar vna vasija con otra. mo,netechchalania.
Toçino. lo mesmo. vel, coyamenacauatzalli.
Todo. ixquich, muchi.
Todo ojo le mira. cemixtli yuic.
Todo poderoso. yxquichiuelli.
Todo poder de aqueste. yxquich uelitiliztli.
Todo punto, aduerbio. çanniman.
Todos los dias y todas las noches. cecemilhuitl, cecenyoual.
Tollido. couahciuhqui.
Tollirse piernas o braços. ni,cocototzaui.
Tollido assi. cocototzauhqui.
Tomar. nic,cui. ni,cana.
Toma. tlaanaliztli.
Tomar o escoger algo primero q̄ los otros. nino,tlamachia.
Tomar asechando. nic,cuitiuetzi.
Tomar querer assi. nite,cuitiuetziznequi.
Tomar por combate. nite,poloa. nite,peua. nite,popoloa.
Tomar con anzuelo. nitla,pipiloa.
Tomar p̄ndiēdo. nite,ilpia. nite,cuitiuetzi. nite,açi. nitla,ma.
Tomar a su cargo. nicno,tequitia. nicno,tlatlacultia, nicno,mamaltia. nicno,teniztia.
Tomar se las aues. mo,cça. mo,quequeça.
Tomar en buena parte. qualli ypan niccuepa.
Tomiza cuerda de esparto. çacamecatl.
Tonto. xolopihtli. tehpuchtli. tepochcoyotl.
Topar encontrādo cō otro. nite,namiqui. ninote,namictia.
Topar con la cabeça. nino,quatzotzona. nino,q̄tetzotzona.
Topar con pared o cosa assi. caltechtli icnino,motla.
Topar con otro no aduertiendo. teca nino,motla. teca nino,tzotzona.
Toparse assi ambos. tito,netechmotla.

Topo animal. toçan.
Torquaza paloma. tlacauilotl.
Torçal. tlamalintli.
Torcer. nitlamalina.
Torcer enderredor. nitla,temmalina, nitla,tenilacatzoa.
Torcer lo derecho. nitla,noloa. nitla,coloa.
Torcer delo bueno. ni,chicoyauh. ni,chicoquiça.
Torcida cosa como cordel. malinqui. tlamalintli.
Torçon de tripas. yticocomoquiliztli.
Torçonado desta dolencia. yticocomocani.
Tordo paxaro. acatzanatl.
Tormenta de mar. atlatlacamamaniliztli. neehecanamictiliztli.
Tormentar. busca atormentar.
Tormento. tetlayhiyouiltiliztli, tetoneualiztli. techichinaquiltiliztli.
Tormento de cuerdas. temecatitlan tlaliliztli.temecapatzcaliztli.
Tornar de do fuiste. n,iloti.nino,cuepa.niualiloti. ni,ualno cuepa.
Tornada assi. ylotiliztli.necuepaliztli.
Tornar a otro guiandolo. nite,cuepa. nite,ylochtia.
Tornar lo prestado. nitlaxtlaua.nicte,cuepilia.
Tornar en nada. nitla,popoloa.
Tornaboda. tlacuepcayotiliztli.
Tornar en su seso el loco. ninozcalia. ni,tlachia.
Tornar en si el beodo. n,ixniccui. ni,uallachia.
Tornadizo. yetlaneltocani, monemilizcuepani.
Tornear con torno. tornotica nitlaxima.nitla,tornouia.
Torneada cosa al torno. tornotica tlaxintli. tlatornouilli.
Tornero el que tornea. tornotica tlaxinqui. tornotica tlaximani. tlatornouiani.
Torno para tonear. lo mismo.
Torno para prenssar. torno tlapacholoni.
Toro animal conocido. oquichquaquaue.
Torondon. xiquipiliuiliztli.xixipochauiliztli.

Torpe cosa. ameua. aocmeua. ça onotiuh. çaquenyatiuh.
Torpedad o torpeza. aneeualiztli. aocneeualiztli, çaquenyataliztli. çaquen onotaliztli.
Torre para defender. uecapan yaocalli.
Torrezno de tocino. cētlatectli tocino, tocino tlatleuatzalli.
Torta. tlaxcalli.
Tortero de huso. malacatetl.
Tortuga. ayutl.
Tortola o tortolilla aue. cocotli.
Toruellino. uey ehecatl.
Tosca cosa. ayocuxqui ayeyecauhqui, amimati.
Tosqdad. ayocuzcayotl. ayeyecauhcayotl, anematcayotl.
Tosse. tlatlaxiztli. tlatlaciztli. tlatlaxiliztli.
Tossegoso que mucho tosse. tlatlaztinemi. totolcatinemi.
Tosser. ni, tlatlaçi.
Tostar. nitla, uatza. nitlatotopochuatza.
Tostada cosa. tlauatzalli, tlatotopochuatzalli. totopochtli.
Toua de dientes. tlancoçauializtli.
Touajas. nemapopoualoni.
Touillo del pie. quequeyolli.
¶ Trabajo. tlatequipanoliztli. tlaayliztli. tequitiliztli.
Trabajo conpassion. netequipacholiztli, tlayhiyouiliztli.
Trabajosa cosa. tequivo. tlacoyo.
Trabajar. nitla, tequipanoa, nitla, ay ni, tequipanoa.
Trabajador. tlatequipano, tlatequipanoani. tlatequipanoq.
Trabuco. quauhtematlatl.
Traçar. nitla, uauana. nitla, tamachiua.
Traço. tlauauanaliztli. tlatamachiualiztli.
Traduzir de vna lengua en otra. nic, cuepan tlatolli.
Traduzida cosa. tlacueptli tlatolli.
Traducion. tlatolcuepaliztli.
Traer por fuerça. nite, uilana, nitla, uilana.
Traer acuestas. nite, mama. nitla, mama.
Traer en si mesmo. ni, quitquitinemi, notechyetinemi.
Traer en derredor. nite, tlayaualochtia.
Trafagar. ni, tlatol yuinti. nino, mociuia. nanemi.

Tragar. nitla,toloa.
Tragada cosa. tlatololli.
Tragon. busca gloton.
Trago de cosa liquida. cennecomonilli.
Traje de vestido. tlatquitl.
Traycion. temac tecaualiztli. tetenanauatiliztli. tetentlaquechililiztli.
Traydor. temac tecauani. tetenanauatiliani. tetentlaquechiliani.
Traycion hazer. temac nite,caua. nite,tenanauatilia. nite,tentlaquechilia.
Trailla para atar perros. ytzcuintli y ylpica.
Trama de tela. pacyotl. tetlanacqui.
Tranca de puerta. tlatzacuillo el quauhyotl. tlatzacuillotla xillotl.
Tranco de bestia. cenneexianaliztli.
Trançado de muger. quatzontlacuiyalli.
Trapo. tzotzomatli.
Trapero. tzotzoma tetecqui. tlanextlati.
Tras. preposicion. tlaycampa, tlateputzco.
Tras doblar. nitlacuecuelpachoa.
Tras dobladura. tlacuecuelpacholiztli.
Tras doblada cosa. tlacuecuelpacholli.
Trasera parte. toteputzco. tocuitlapan. ticampa.
Trasera cosa. tlatepuzcayotl. tlacuitlapācayotl. tlaycāpayotl.
Trasladar de lengua en lengua. nitla,cuepa.
Traslacion. tlacuepaliztli.
Trasladador. tlacuepani.
Trasladar escriptura. nitlacopina.
Trasladada escriptura. tlacopintli.
Traslacion assi. tlacopinaliztli.
Trasladador tal. tlacopinani.
Trasladar cuerpo muerto. nitlaquania.
Trasladado assi. tlaquanilli.
Trasluziente cosa. atic. ompa ontlaneçi. naltona, cuecue-

yoca.
Tras mañana. aduerbio. uiptla.
Traſ mañana differir. nitla,uſuiptlatlaztiuh.
Traſnochar. n,ixtozçoa.
Traſpaſſar de parte aparte. nitla,nalquixtia.
Traſpaſſar a otro el ſeñorio. tetechniccaua yntlatocayotl, nictemaca in tlatocayotl.
Trapaſſar mandamiento de alguno. nic,panauiaĩ nauatilli.
Traſpie en la lucha. teicxitlãuiliztli. teicxitlaquechililiztli.
Traſponer plantas. nitla,quetza.
Traſponer ſe. nom,poliui.
Traſquilar. nite,xima.
Treſquilado. tlaxintli.
Treſquilador. teximani. texinqui.
Treſquiladura. teximaliztli.
Traſſegar vino o coſa liquida. nitla,cuepa.
Traſtornar eſcodilla o coſa aſſi. nitla,ixtlapachcuepa. nitla, ixtlapachmana.
Traſtornado aſſi. tlaixtlapachcueptli, tlaixtlapachmantli.
Traſtornar. nitla,tzonicquetza, nitla,ixtlapachquecha.
Traſtonar vaſo. nitla,mimiloa.
Traſtornadura. tlamimiloliztli.
Traſtornada coſa. tlamimilolli.
Traſtornador. tlamimiloani.
Traſtornar madero vel ſimile. nitla,cuepa nitla,nacacicteca.
Traſtrocar. nitla,papatilia.
Traſtrocamiento. tlapapatililiztli.
Traſtrocada coſa. tlapapatililli.
Tratar algun negocio. nitla,nemilia. nino,notza.
Tratar. nic,tequipanoa. ytech ni,nemi.
Tratar ſe biã o delicadamẽte. nino,xuchmati. ninomalhuia.
Tratar mercaderia. ni,puchtecati.
Tratar traycion a otro. nite,tlachichiuilia.
Trato de mercaderia. puchtecayotl.
Trato de cuerda tormento. temecapatzquiliztli.
Trauar. nitla,ana. nitla,tzitzquia.

Trauazon. tlaanaliztli. tlatzitzquiliztli.
Trauada cosa assi. tlaantli. tlatzitzquilli.
Trauar pelea. nite,ixnamiqui. nite,cuitiuetzi.
Trauessar. busca atrauessar.
Trauessura. atlacanemiliztli. atlacayotl. yollo tlaueliloca-yotl. aquen tlattaliztli. aquen tlatuiztli.
Trauiesso. atlacatl. atlacanemi. yollo tlaueliloc. aquen tlatta. yx totomac. acatcane. cuecuetz. cuecuech.
Trebol yerua lo mismo. vel,. castillan oçoxochitl.
Trecho. ixquichca.
Treguas paz a cierto dia. neyaoceuiliztli.
Treinta numero. busca en fin deste libro donde se pone la cuenta.
Tremesina. eymetzcayotl.
Trementina. ocotzotl.
Trena o trença. tlaxochpitzactli. tlamecayotl tlapetla-chiuhtli.
Trepa de vestidura. tilmatlatenxoxotlalli. tilmatlatentli.
Trepada cosa. tlaxoxotlalli.
Trepador en cuerda. mecatitech tlamati. mecatitech tla-matqui. mecatitech tlamatini.
Trepa assi. mecatitech tlahmatiliztli.
Tres numero. busca al cabo deste libro dõde se pone la cuẽta.
Tres años de espacio. exiuhtica.
Tres dias de espacio. uiptlatica.
Tres dias ha aduerbio. yeouiptla.
Tresquilador. texinqui.
Tresquiladura. teximaliztli.
Treze numero. busca ẽ fin deste libro dõde se pone la cuẽta.
Tribunal onde juzgan. tetlatzontequilica icpalli. tecutlahtocaicpalli.
Tributo. tequitl. tlacalaquilli.
Tributario. tequitqui. tetlayecultі.
Trigo. castillan tlaulli.
Trigo tremesino. eymetztica muchiua tlaulli.
Trillo para trillar. lo mismo.

Trillar. lo mismo.
Trinchante. nacatetecqui, nacapan cah, naca tlamatqui.
Tripas. cuitlaxculli.
Tripas delgadas. cuitlaxcolpitzactli.
Tripas gruessas. cuitlaxcoltomactli.
Triste. tlaocuxqui. tlaocoyani.
Tristeza. tlaocoyaliztli.
Triste estar. ni,tlaocuya.
Tristel o ayuda. nemaconi pahtli.
Trocar. nitla,patla. nitla,papatla. ninotla,patilia.
Trocar se los que trabajan. mo,papatla.
Trompa de trompeta. tlapitzaltençouhcayotl.
Trompeta. tepuz quiquiztli.
Trompeta que las tañe. tepuz quiquiz pitzani, tepuz quiquiçoani.
Trop.çar. nino,tecuinia. nino,teputlamia.
Tropeçadura. netecuiniliztli. neteputlamiliztli.
Trompeçadero. netecuiniloyan. neteputlamiloyan.
Tropellar. niteitquitiuetzi.
Trompo lo mismo. vel, pepetotl.
Tronar. tlatlatzini.
Tronco de arbol. quauhtzontetl.
Tronco pequeño. quauhtzontetontli.
Troncho de berça o cosa assi. quilyollotli.
Tronera. tlequiquiz tlacoyoctli.
Tronido o trueno. tlatlatziniliztli.
Tropel de gente. miectlacatl.
Trotar. ni,chocholotiuh. n,ahactiuh. nino,cxiquauhtilia. nino,cxitlaloa.
Trote. chocholotaliztli, ahactializtli, necxiquauhtililiztli. necxitlaloliztli.
Troxe de pan. cuezcomatl.
Troxe otra. quauhcuezcomatl.
Trucha. lo mismo.
Trueco o trueque. tlapatlaliztli.
Trueno. tlatlatziniliztli.

Truhan. tetlatlauetzquiti, tlatlaxochti.
Truhanear aqueſte. nite,tlatlauetzquitia.nite,xoxochtia.
¶ Tuerto coſa no derecha. coltic,necuiltic,noltic.noliuhq.
Tuerto de vn ojo. ixpatzac.ixpatzactic. ixcapitztic.
Tuerto hazer de vn ojo. niteixpatzaua.
Tuetano del hueſo. ceceyotl
Tumba ſepultura. micca petlacalli.
Tũdir paño. nitla,ixtequi.nitla,ixxima.nitla,ixtetzicoua.
Tupir recalcando. nitla,teteppachoa.
Tupido. tlateteppacholli.
Tupidor. tlateteppachoani.
Tupidura. tlateteppacholiztli.
Turar por durar. ni,uecaua.
Tura por duracion. uecaualiztli.
Turbar o turuar. nite,tlapoloaltia.nite,mociuia.
Turbada coſa. motlapololtiani.momociuiani.
Turbadamente. netlapololtiliztica, nemociuiliztica.
Turbador. tetlapololti.tetlapololtiani, temociuiani.temociui.
Turbar ſe el agua con tempeſtad de viento. macomana, poçoni.
Turqueſa. tlaquauac xiuitl.xiuitl. xiuhtomolli.
Turqueſado color. xippalli. xiuhtic.
Turma de tierra o coſa aſſi. camotli.
Turma de animal. atetl.
Turuio de ojos. ixnecuiltic. ixnecuil.
Turron de miel. necutlatepiuatzalli.
Tutor. tlacazcalti.tlacauapauhqui.
Tutela de aqueſte. tlacazcaltiliztli. tlacauapaualiztli.

¶ De los que comiençan en V.


bre de puerca parida o de vaca. eltzotzolli.
Vbre teta de parida. chichiualli.
Veca cosa no maciça. yticoyonqui.
Verfano con pobreza. icnotlacatl, motolinia.
Verfano sin padre. icnopilli. icnopiltōtli
Verta para ortaliza. quilmilli.
Verto como vergel. xuchitla.
Vertos de plazer. xuchitepancalli. ahauilpan.
Vesped. tetlan cochqui. techā mocallotia. tepal mocallotia.
Vessa para enterrar. tlatatactli. tecochtli.
Vesso de animal. omitl.
Veste de gentes. yaoquizque.
Veuo generalmente. tetl.
Veuo de gallina. totoltetl.
Veuo de paxaro. tototetl.
Veuo de patos. canauhtetl.
Veuo de culebra. couatetl.
Veuo de pescado. michin yteuh. michtetl. amilotetl, y assi delos de mas.
Veuo guero. ytla cauhqui totoltetl.
Veuo que suena por estar menguado. cocoxoca.
¶ Vfano. yzmo quixtiqui. mochamauhqui.
¶ Vna cosa. centlamantli. cecni hicac. cecniquiça.
Vna vez. ceppa.
Vngir. nito, oça. nite, matiloa.
Vncion. tehoçaliztli. tematiloliztli.
Vngido. tla hoçalli. tla oxitl. tlamatilolli.
Vnguento. tlanechicolpatli. oxitl.
Vn par. entlamantli.
Vn poco mas. ocachi. oc quexquich. çacachi.
Vn poco menos. çanachi quexquich. maçan quexquich.
¶ Vrdiembre. icpatlatectli.
Vrdir tela. ni, teteca. nitla, teteca. n, tepateteca. ni, quatzuma. nitla, xiyotia.

Vrdida tela. tlatetectli.
Vrdidor tal. tetecani.
¶ Vſar mal de algo. nitla,auilquixtia.
¶ Vntar. nite,oça. nitematiloa.
¶ Valle. tepetzalan. tepeytic, tlatzalan. tepeytictli.
Valleſta. tepuztlauitolli.
Valleſtero. tepuz tlauitoloani.
Valleſtero que las haze. tepuztlauitolchiuhqui.
Valleſtear tirar cõ valleſta. ni,tepuztlauitoloa.
Vanco. quauh ytzcuintli.
Vañarſe en vaño. nino,tema.
Vañar aſſi a otro. nite,tema.
Vañado en eſta manera. motenqui.
Vañador tal. tetemani. tetenqui.
Vaño. temazcalli.
Vañar lauar ſe fuera de vaño. nin,altia, nin,aaltia.
Vañar a otro aſſi. nite,aaltia.
Vañador tal. teaaltiani.
Vano en palabras. motopal itoani. mochachamauani. mouehueyliani.
Vandear. teuan n,eua.
Vandera. quachpanitl. quachpantli, quachpamitl.
Vandero hombre de vando. tetlocpa moquetzani, teuan moquetzani.
Vaporoſa coſa q̃ echa baho o vapor. ipotocquiça, ipotocyo.
Vaquero. quaquauhpixqui.
Vara. tlacotl.
Vara para hoſtigar. tlacopitzactli.
Vara real. tlahtocatopilli.
Vara de juſticia. juſticia topilli.
Vara de ſeto. tlacochinamitl.
Vara de medir. octacatl.
Varandas. quauhchinamitl.
Varal vara grande. matlaquauitl, quauhacatl.
Varon. oquichtli.
Vaſallo. temaceual. maceualli.

Vaſallaje. maceuallotl.
Vaſallos o gente plebeya. per methaporam. cuitlapilli.ha, tlapalli.ytconi. mamaloni. quilticanemi. quauhticanemi. yn haualnecini ycochca yneuhca. ycemilhuitica. yomilhuitica.
Vaſar. caxmanaloyan.caxpialoyan.
Vaſo. tecomatl.
Vaſo pequeño aſſi. tecõtontli.
Vaſo de barro. çoquitecomatl.
Vaſo para beuer. atliuani.tlayuani.
Vaſo de oro. cuztic teocuitlatecomatl.
Vaſo de ſinzel labrado. teocuitlatecoma tlateycuilolli.
Vaſo de gran vientre. tecontapayolli.
Vaſo de dos orejas. necocuicollo tecomatl.
Vaſo para manjares. mulcaxitl.
Vaſura. tlaçolli.tlachpanalli.
Vaziar algo como agua o coſas liquidas. nitla,noquia.nitla petlania.nitla,xauania.
Vaziar algo como troxes o caxas llenas. nitla,iuhtiquetza. nitla,iuhticaua.nitla,iuhtiteca.
Vazia coſa. yuhcatla.nemiuhyan.cactiçac.çaiuhticac.
Vaziedad aſſi. yuhcatlayotl.nemiuhyanyotl.cactiçacayotl. çaiuhticacayotl.
Vaziamente. yuhcatla.

¶ Vedar. nitetla,caualtia.
Vedada coſa. tetlacaualtilli.
Vedamiento. tetlacaualtiliztli.
Veer. ni,tla chia.
Vega campo llano. tlauelmanyan.yxtlauatl.
Vega que ſe labra. yxtlauacamilli.
Vegada por vez. ceppa.
Vehemencia. tlatlapaliuhcauiliztli.chicaualiztli.
Veinte numero. buſca al cabo deſte libro donde ſe pone la cuenta.
Veinte años tiempo. cempoalxiuitl.
Veinteñal coſa de veinte años. cempoalxiuhcayotl.

Vejedad de tiempo. uecauhcayotl.ueuetcayotl.
Vejez de varon. ueuetiliztli.ueueyotl.
Vejedad de muger. ylamayotl.ylamatiliztli:
Vejezuelo. ueueto.ueuento.ueuetcatontli ueuepil.
Vejezuela. ylamato.ylamapil.ylamatcatontli.
Vela de naue. acalquachpanitl.acalquachpantli.
Vela candela.lo mesmo.vel,tlauilli,ocotl.
Vela de noche. yxtoçoliztli.tozçoliztli.
Vela dela prima. tlaquauhtlapoyaua.
Vela dela modorra. tlauizcalpan. tlathuinauac.
Velar. nixtozçoua.
Velador desta manera. tozçoani.ixtozço.
Velador de toda la noche. ceyoualyxtoçoani.cenyoualitz toni. cenyoualixtlatuini.
Velada la noche. cenyoualixtozçoliztli.cenyoualitztoliz- tli.cenyoualixtlatuiliztli.
Velar toda la noche. cenyoualnixtozçoa.cẽyoualnitztoc. cenyoualnixtlatui.
Velar hasta el cabo. yuhnixtlathui.yuhnictlaçayoalli.
Velar se el varon o muger. nopanmitoamissa.niteochiualo.
Velo o toca de muger. tlapachiuhcayotl.nequatlapacholo- ni.quatlapachiuhcayotl.
Velo del templo. teupanytztzacayotl. tilmatzacuiluaztli.
Vellaco. tlaueliloc.atlacatl..atlacanemi.
Vellaco hazer a otro. nite,tlauelilocacuitia.nite,tlauelilocatilia.
Vellaco hazerse. nino.tlauelilocatilia.nino,tlauelilocacuitia
Vellaqueria. tlauelilocayotl. atlacayotl. atlacanemiliztli.
Vellocino o vellon. centetlichcatomitl.
Vello de pelos sotiles. auhtic tohmitl.homitl.
Velloso destos pelos. tohmiyo.homiyo.
Vello de barba. yancuic tentzontli.
Velloso de pelos asperos o sedas. tzotzonyo.mocatzontli.
Vellota de roble o enzina. auatomatl.auaquauhtomatl.
Vena generalmente. ezcocotli. eztli youi.
Vena sotil de sangre. ezcocopitzactli.

Vena de ayre o espiritu. yhiyotl youi.
Vena nũdosa de piernas. cotztlalhuatl. cotztlatlaluatl.
Vena de piedra. tetl yhecayo. tetl yuauanca.
Vena de agua. atl ycocoyo. atl yhoui.
Venablo de montero. tepuztopilli.
Vencer. nite,panauia.uel nite,chiua. nite,peua.
Vencimiẽto de los que huyeron. tepanauiliztli.tepeualiztli.
Vencedor. tepanauiani. tepeuani.
Vencida cosa. tlapanauilli.tlapeualli.tlapeuhtli.
Vencejo para atar. tlatlaçalhuili çacatl.
Venda de lino. tlaxochtli.
Vender. nitla,namaca. ni,tiamiqui.
Vendida cosa. tlanamactli.
Vẽder se yemplear se la mercaduria. aqui.calaq.oac,ocalac.
Vender por menudo. nitla,pixauhcanamaca. nitla,pixauh cacaua.
Vendedor de mercadurias. tlanamacac. tlacanamacani.tia micqui.
Vendedor de sieruos. tlacanamacani.
Vendedor de vestiduras. tilmanamacac. tlatquinamacac. tlaquennamacac.
Vẽdedor de pfumes.xochiocotzonamacac.copalnamacac.
Vendedor de vnguentos. pahnamacac.
Vendedor de libros. amux namacac.
Vendido ser. ni,namaco.ni,tlanamacti.
Vendimiar. ni,xocomecapixca. ni,xocomecacotona.
Vendimiador. xocomecapixcani.xocomecapixcac.
Vendimia tiempo de vendimiar. xocomecapixquizpan.xo comecapixquipan.
Venero o minero de algun metal. tepuzhecayotl. tepuztli yhoui.
Vengar se. nino,tzoncui.nitetla,cuepcayotilia.
Vengança. netzoncuiliztli.tetlacuepcayotililiztli.
Vengador. motzoncuini.tetlacuepcayotiliani.
Venidero que ha de venir. quinuallaz. quimmochiuaz.
Venidero que ha de ser. quinyez.quimmochiuaz.

Venino ponçoña. micoani pahtli.
Venenoſo. temicti.
Venir. ni,uallauh. ni,uitz.
Venida. uallaliztli. uallaliliztli.
Venir ala memoria. niquilnamiqui. noyollocontoca. noiolocommati.
Ven preſto y no te tardes. çanyeiztiuitz. çanyztiuitz.
Venta. oztomeca calli. techialcalli.
Ventero della. oztomecachixqui.
Venta delo que ſe vende. tlanamaquiliztli.
Venta por menudo. tlapixauhcanamaquiliztli. tlapixauhcacaualiztli.
Venta aquien de mas. uehcatzatziliztiamiquiliztli.
Ventaja. tlapanauiliztli. tlayacanaliztli.
Ventaja dar. yznite,quetza. yznite,quixtia.
Ventana o finieſtra. tlanexillotl.
Ventana. tlachialoyan. puchquiauatl.
Ventana enrrexada. tepuzmachantlanexillotl.
Ventoſa coſa de viento. ehecayo.
Ventoſa, medicinal. techichinqui.
Ventura buena. qualli onnenamictiliztli. qualli õquiçaliztli.
Venturoſo. qualli quimonamictiani. qualli ic onquiçani.
Ver o veer. ni,tla chia.
Verano. xupantla, xupan.
Verano ſer o hazer. tlaxupantlatia. tlaxopantlati.
Veraniega coſa. xopaniztli. xopantlacayotl.
Veras no burlas. nelli. uel nelli.
Veruena yerua. tlaltzitzicaztli.
Verdad. neltiliztli. nelli.
Verdadera coſa. neltitica. nelli.
Verdadero en lo que dize. tlanellitoani.
Verde coſa no madura. xoxouhqui. ayamo ycuci.
Verde coſa en color. quiltic. xoxoctic.
Verde coſa en demaſia. xiuhcaltic.
Verde pluma rica. xupaleuac quetzalli. xopalectic quetzalli.
Verdecer ſe. ni,xoxouia. ni,xiuhcaliui.

Verdura. xoxouiliztli.xiuhcaltiliztli. xiuhcalihuiliztli.
Verdeguear. tlaxoxouia.tlaxiuhcaliui.tla,xiuhcaltia.
Verdugo o sayon. miquiz tequipane.·tetlayhiyouiltiliztequipane.
Verdolaga yerua. canauhquilitl.
Vereda o senda. opitzactli.
Verga o vara.busca vara.
Vergajo de toro. quaquaue ytepul.
Verguença. pinauiliztli.pinaualiztli.netoneualiztli.
Vergõçosa cosa. pinauani.motoneuani.
Vergõçosamente. pinauaca.pinauiliztica.
Verguẽça auer. ni,pinaua.nino,toneua.nino,pinauizpoloa.
Verguença con infamia. pinauiznemiliztli. pinauacanemiliztli.
Vergonçosa cosa assi. pinauatinemi. pinauacanemi.
Verguenças de varon o muger. tepinauiz.
Vergel. xochitla. xoxochitla.
Veril. teuilotl.
Vestidura generalmente. tilmatli.tlatquitl. tlaquemitl.
Vestidura remendada. tlatlatlamanililli tilmatli.
Vestidura para el campo o trabajo. tetequitiuani tilmatli.
Vestidura del cuerpo solo. xicolli. cicuilli.
Vestidura sin costura. çancentlacati tilmatli.mãtica tilmatli.
Vestidura vellosa. ychcatilmatli. pochictic tilmatli.
Vestidura muelle. yamanqui tilmatli.
Vestidura para remudar. tlamalhuiloni tilmatli.
Vestidura real. tlahtocatilmatli.
Vestidura interior. tlani tilmatli.tlanauhtli.
Vestido desta vestidura. tlani tilmayo. tlanauhyo.
Vestido de blanco. moztaca quetza. yztac ytilma. yztacatitlan actinemi.
Vestido de luto. micca tilmaua. tlaçoquipal tilmaua.
Vestido de xerga o sayal. chamauaca tilmaua.
Vez primera. quiniuhti. quin iyopa. quin ceppa.quin iuhtimanyan.
Vez segunda. yc oppa. ye icoppa. ye noceppa. ycoppa

manyan.
Vezino de barrio. calpulpan poui.
Vezino con otro. calecapoyotl.
Vezindad. cematzaqualtin.cemonoliztli.cenyaliztli:
Vezino en terminos. tetepan namiqui.tequaxochnamiqui.
Vezindad assi.tetepan namiquiliztli.tequaxochnamiqliztli.
¶Via,camino. otli.
Viãda. tlaqualli.
Viandante. nemini. nenqui.
Vicario que tiene vez de otro. teixiptla. tepatillo.
Vicio. auilnemiliztli.auilquiçaliztli. atlacanemiliztli.
Viciofo. auilnemini.mauilquixtiani. atlacanemini.
Victoria vẽcimiẽto. tepanauiliztli.tepeualiztli.tepololiztli.
Victorioso. tepanauiani.tepeuani. tepoloani.
Vid parra o cepa. xocomecatl.
Vid sin braços. tlamatepeuhtli xocomecatl.tlatlatequililli xocomecatl.
Vid con braços. mamaye xocomecatl. ayatlayectilli xocomecatl.
Vid abraçada con arbol. mouicoma xocomecatl.
Vid echada de cabeça. tlaxtlapaltectli xocomecatetepõtli.
Vid enhiesta sin rodrigon. ayocmo uapauillo xocomecatl. motquiticac xocomecatl.
Vida. nemiliztli.yoltinemiliztli.yoliliztli.
Vidrio o vidro. castillan teuilocaxitl. teuilotecomatl.
Vidriero. teuilocaxchiuhqui.teuilo tecochiuhqui.
Vidueño de vides. ytlatlamanca xocomecatl.
Viejo hombre de mucha edad. ueue.
Viejo arrugado que le cuelgã las arrugaduras como gualdrapas. çapipilcac yninacayo. çaiuhquin atolli.
Vieja muger de edad. ylama.
Vieja cosa. yeuecaua.yçoliuhqui. yçoltic.
Viejo en la guerra. quauhueue.
Viento rezio. tetoca ehecatl.molhuia ehecatl.hicoyoca ehecatl.tetecuica ehecatl. xitetecuica ehecatl.
Viẽto liuiano. hecaxoctli.ehecaxoctli. piaçiuhtoc ehecatl.

Viento con agua o refriega. ehecayo quiyauitl.
Viento empopa. tetepitzuia ehecatl. tecuitlapãuia ehecatl.
Viento en proa. teixnamiqui ehecatl.
Viento de tierra en la mar. tepe ehecatl. tlaluacpã ehecatl.
Viento que atrae las nuues. xopan ehecatl.
Viento eſtiual. tonal ehecatl.
Viento de oriente. tonatiuh yquiçayampa ehecatl. tlapcopa ehecatl.
Viento de poniente. tonatiuh yaquiyampa ehecatl.
Viento meridional. amilpampa ehecatl.
Viento aquilonar. ce ehecatl. ytztic ehecatl.
Vientre, hititl. hitetl.
Vientre de muger. ciua ytitl. ciua ytetl.
Viernes lo miſmo. vel, yc chiquacemilhuitl ynce ſemana.
Viga por labrar. uepantli. tlauilantli.
Viga labrada para edificio. uetzcayotl, tlauapalteƈtli.
Viga pequeña tal. uetzcayotontli. tlauapalteƈtontli.
Viga que buela como cã. tlaananyotia uetzcayotl.
Viga que deſcanſſa en pared. tepãpã tlatlãtoc uetzcayotl.
Viga de lagar. uino patzconi uepantli.
Viga qualquiera. uapalitl. uapalli. uetzcayotl.
Viga pequeña. uapaltontli. uetzcayotontli.
Vigilia o velada. yxtozçoliztli. tozçoliztli.
Vil coſa de poco precio. amo tlaçotli. atleypan motta.
Vileza poco precio. atlaçoyotl, amotlaçoyotl.
Vilecerſe enel precio. aocmo tlaçoti.
Villa cercada. tlatenantilli altepetl. tename altepetl.
Villano que mora en villa. altepemaytl.
Villano no eſcudero o cauallero. maceualli. tlahpaliui.
Villano en la criança. xoxolopi nemi.
Villania enla criança. xoxolopinemiliztli.
Vimbre qualquiera vara. tlacocelic. tlacoxoxouhqui.
Vimbrera arbol. uexochachapaƈtli. atenuexotl.
Vinagre vino corrompido. lo miſmo. vel, uino xococ.
Vinagrera. xocouino comitl.
Vinatero que trata vino. uinonamacac. ocnamacac.

Vino generalmente. octli.
Vino puro sin agua. motquitica uino, amo ayo uino.
Vino rebotado o desuanecido. amo chicauac octli.
Vino cozido. ocpauaxtli. tlatexcalhuilli.
Vino agua pie. tlaixpac octli. ocpatzquitl.
Vino espeso de mucha hez. octetzauac.
Vino de trigo o mayz. tlaoloctli. teuhoctli.
Vino de mançanas. castilla texoco octli, māçana octli.
Vino de miel. aoctli.
Vino de ciruelas o de limones. xoco octli, xoco vino.
Vino de piñas. matzaoctli.
Vino de tunas. nochoctli.
Vino de cerezas. capuloctli.
Vino aguado. tlaayotilli vino, ayo vino.
Vino con miel. tlachiualoctli.
Vino blanco. yztac octli.
Vino haloque. cuztic vino.
Vino tinto. tlapal vino, chichiltic vino.
Viña lugar de vides. xocomecamilli, vino milli.
Viñadero q̃ la guarda. xocomecamilpixqui. vinomilpixqui.
Viñedo lugar de viñas. xocomecamilla, vino milla.
Virrey, rey por otro. tlahtocateixiptla.
Virgo de donzella. ychpuchotl.
Virgen o donzella. ocuel ychpuchtli.
Virginidad. uelichpuchotl.
Vihuela instrumento musico. mecaueuetl.
Virtud generalmēte. q̃ltiuani. yectiuani. q̃ltiliztli. yectiliztli.
Virtud por la fortaleza o esfuerço. chicaualiztli. tlahpaltiliztli.
Virtuoso. qualli iyollo. yectli iyollo, uel monemitia, yecnemilice. qualnemilice.
Visaje. nenēmictiliztli, nequemmachpololiztli.
Visauelo. achtontli.
Visauela. piptontli.
Visitar y r auer. nōtetlapaloa. nōteciyauhquetza, nōteitta.
Visitaciō tal. ōtetlapaloliztli, ōteciauhq̃tzaliztli. ōteittaliztli

Visitado assi. tlatlapalolli.tlaciauhquetzalli.
Visitador desta manera. tetlapaloani.tlatlapaloani.teciauhquetzani.onteittani.
Visitar amenudo. nõtetlatlapaloa. ñontececiyauhquetza. nonteiytta.
Visible cosa que se puede ver. ittoni.itualoni.ittaloni.
Vision en sueños. cochtlachieliztli.tlacochittaliztli.
Vision que parece de noche. youaltetzauitl.yoacmoteittitia.
Visnieto o visnieta. ycuitontli.
Visojo. yxnecuiltic.
Vista. tlachializtli.teittaliztli.
Vistuario de vestiduras. tlatquipialoyan. nechichiualoyan.
Vituallas para hueste. hitacatl.yaohitacatl.
Viuela. mecaueuetl.
Vituperar. nite,papaca.nite,pinauhtia.
Vituperado. tlapapactli.tlapinauhtilli.
Vituperio. tepapacaliztli.tepinauhtiliztli.
Vizcocho pan dos vezes cozido. tlaxcaltotopochtli.
¶ Voluntad razonable. cealiztli.cializtli. tlanequiliztli.
Voluntarioso. ceani.ciani.tlanequini.
Voluntariosamente. cealiztica tlanequiliztica.
Votar hazer voto. nino,netoltia.
Voto desta manera. netolli.tenetol.nenetoltiliztli.
Votar dar el voto. nite,teneua.
Voto desta manera. teteneualiztli.
¶ Vulgar cosa comun. callapouhqui.
Vuestra cosa. amaxca.amotlatqui.amoyocauh. amocococauh.

¶ Delos que comiençan en. X.



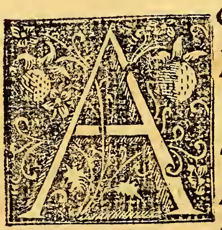
Abon. amulli.tlapaconi.
Xabonar. nitlaamulhuia.
Xabonado. tlaamolhuilli.
Xabonadura. tlaamolhuiliztli.
Xabonero que lo haze. amolchiuhqui.
Xabonero que lo vende. amolnamacac.
Xaquima de bestia. cauallo temmecatl.
Xara mata conocida. tlacotl.
Xaraue. tla chichiual necupatli.
¶ Xerga. lo mesmo es que sayal.
Xeme medida. cemiztetl.cemiztitl.
Xergon. çaca quachpepechtli.
¶ Ximia o mona.busca mona.
¶ Xugosa cosa. ayo.ayoyo.ayoxaxauactic.
¶ Delos que comieaçan en. Z.
Aangano,lo mesmo.
Zaque para agua. aeua comitl.
Zarco deojos. busca garço de ojos.
Zargatona. lo mismo. vel,chiá.chien.
¶ Zebratana. tlacalhuaztli.
¶ Zongotear el cuero o vasija por no estar llena. cocoxoca.
Zorra o rraposa. coyotl.
Zorra pequeña. coyotontli,coyopil.
¶ Zumbar. niçoçoloca.nih coyoca, ni xiquiquinaca.
Zumbido. çoçolocaliztli, çoçoloquiztli, hicoyocaliztli-hi coyo quiztli, xiquiquinacaliztli.xiquiquinaquiztli.
Zumbar el aueja. quiquinaca,

¶ Finis.

Soli deo honor & gloria.

¶ Siguese algunos vocablos que despues dela ympression deste vocabulario seme hā ofrecido; los quales vā ordenados por la orden del abece.

A



Cossar a alguno. nite,cuecuechmictia.
Acucharrada cosa. copichtic.
Afligido estar de algun dolor o escozimiento corporal. nino,tlalteuhnemitia.
Alancear con lança. nite,ixili. nite,tepuztopilhuia.
Alanceado. tlaxilli. tlatepuztopilhuilli.
Alcançar a alguno de cuenta entendiēdo sus propositos o yntincion. nite,yollomati. nite,yolloitta. nite,yztlacoa.
Amollentar. busca mollentar.
Andas de muertos. miccatlapechtli tetoconi.
Apechugar con alguno. teuicnieua. nite,cuitiuetzi.
Apretar mucho alguna cosa. nitla,teteuhtzitzquia. nitla,teteuhquitzquia. nitla,tlaquauhtzitzqa. nitla,tlaquauhquitzquia. nitla,tepitztzitzquia. nitla,teteppachoa. nitla,motzoltzitzquia. nitla,ilpia.
Aprouechar a otros. nitla,cnelia,ytlaicnōtequixtia. notech paquitta.
Apuñalado. tlaxilli. tlaixilli.
Arbol o pilar de vna braçada de gruesso. centlacuitlanauatectli quauitl, vel tlaquetzalli. &c.
Arbol o pilar de dos braçadas de gruesso. ontlacuitlanauatectli quauitl. &c. y assi delos de mas.
Auisar a alguno con piedad para q̄ biua como a de biuir porque no le suceda algū mal. per metaphoram. tiçatl yhuitl nictlalia. tiçatl yhuitl nicchiuia.

.B.


Arrer el horno o hogar. ni,tleuauana.
Boz rrezia tener para predicar cãtar o pregonar. ni,tozcatlapatic.ni,tozcachicactic ni,tozcachicauac.
Burla burlando parar se peor la cosa poco apoco. yuian auil anauhtiuh.

.C.

Osa que da comezon. q̃quexquic. tecuecuetzotz.
Crisol en que funden metales o cosa assi. tlacaxxotl.tlaatilil oni.tlaatililcaxitl.
çahareño. busca esquiuo.
Cenogil. netlanquailpiloni. tlanquailpicayotl.

.D.

Ar ẽ retorno cosas buenas o malas. nitetla,cuepcayotilia:
Dar señas a otro dela persona o lugar para hallarlos. nitetla,ixtlatia.
Dar buena orden y condicierto. nitetla,uellalilia.nite,machiyotlalilia. nitetla,cencauilia.
Degenerar,no ymmitar su nobleza natural. aocmonolhuil. aocmo nopani.
Desa sossegado estar de algũ dolor corporal. nino,tlalteuhnemitia.
Descabullir se de entre otros. tetlan niquiztiquiça,nonno,petzcoa,nino,piaçoa.
Desencaminar a alguno para le burlar. nite,otlaxilia.
Desperezar se. no,cacatzoa,nino,cacatzoa. nino,teteuana. nin,aana.
Desocupado lugar,como solar o eredad. tlalcauhyan.
Desocupado lugar,como sala o camara. cacticac.ayactlacatl.
Desperezo. necacatzoliztli. neteteuanaliztli.neaanaliztli.
Destroçar a alguno. nitla,tzatzayana.nitla,cocotona.nitla,tzotzomonia.nitla,textilia.nitla,cocototza.nitla,itzeltilia.
Destroçado. tlatzatzayantli. tlacocotontli. tlatzotzomo

nilli,tlatextililli. tlacocototztli. tlaitzeltlilli.
Destroçador. tlatzatzayanani.tetlatzatzayaniliani.tetlacocotoniliani,tetlatzotzomoniliani. tetlaitzeltiliani.
Destroço .tlatzatzayanaliztli.tlacocotonaliztli.tlatzotzomoniliztli. tlatextililiztli, tlaitzeltililiztli.
Discordar enlo que se dize.amo uel nepaniui ynnotlatol.amo cententia yn notlatol, cecentetl tolatol, titotlaxinilia. titotlatzouilia.amo titotlatolnepanoa.

E.

Echar la culpa alque nola tiene, para escusar se, tepan nitla,cuepa.tepan nic,cuepa.
Echamiento de culpa assi. tepantlacuepaliztli.
Embaxador de grandes señores. tlatocatitlātli.
Embiar a llamar a alguno. nite,nenotzaltia.
Emmaderar casas.nitla,quauhtema.nitla,quauhçaloa.nitla,quauhtzaqua,nitla,quauhtetema.
Emmallar con malla. nitla,tepuzmatlachiua. nitla,tepuzmatlayeua.
Empeorar al que es corregido con la correctiō que se le da. ylhuice nite,tlanalhuia.ylhuice nic,cencuitia.
Empeorarse burla burlando o poco apoco alguna cosa. yuian auillanauht iuh.
Endemal,del que se goza del desastre que a otro acaece por le hazer regañar,y nunca se toma en buena parte. telchitl,matztzanelli.atanelli.oncan ynticmatiao.oncan mitzquetz yntotecuyo.anemoua.
Engañar a alguno mostrandole otro camino yno el que el querria seguir. nite,otlaxilia.
Enladrillar suelo. nitla,xamixcalmana,
Enladrillado. tlaxamixcalmantli.
Enlosar de piedras. nitla,tztapalmana.nitla,temana.
Enlosado assi. tlatztapalmantli.tlatemantli.
Enlosado deladrillos. tlaxamixcalmantli.
Enlosado de arte mosayca. tlaxiuhçalolmantli.
Enlutado cubierto de luto. neçaualizmicca tlatquiua.
Ennoblecer a otro. nite,mauizçotia.nite,teneua.nite,tle

yotia.
Esforçado o varonil hombre. colotic,oquichtli.tiacauh,

.F.


Atigado o desassosegado estar de algũ dolor corporal. nino,tlalteuhnemitia.
Fuerte varon y muy esforçado. colotic,oquichtli tiacauh,



Gente recogida de diuersas tierras y naciones. tlacanechicoltin,coatlaca,nepapantlaca.

.H.

Hallar las cosas necessarias con trabajo por auer dellas caristia. ualteoneci yntocochca toneuhca.çanteoneci, ayaxcanneci.ayaxcan yttoueyneci.
Hazer que se hablen los que estan enamistados, nite,nenotzaltia.
Hoja de milan. tepuzamatl.tepuztlatzotzontli.
Hundirse el monton de qualquier semilla o harina estendiẽdose en derredor por el suelo. toyaui.toyaua.

.I.

Ygualmente pelear vno con otro o dezir yniurias o desafiar vno a otro. tito,neneuhcauia.
Ynuencion mia. no,tlanextil,
Ynsuficiente ser la cosa para lo que es menester. acan onyeuati.acan ontlamamachiyoua. amoonteeuitia. amotepania.

.L.


Auor de pan. elimiquiliztli.tlaayliztli.cuenchiualiztli.tlalchiualiztli.
Luciernega. ycpitl.copitl.xoxotlato.
Lugar desocupado como plaça o ere dad. tlalcauhyan.
Lugar desocupado como sala o camara. caſticac.
Lugar por donde passan entran o salen. qnixouayã.calacouaya n

.M.


Anteca de puerco. coyamechiauacayotl. coyame ceceyotl. coyametl ychiauaca.coyametl yceceyo.
Medir con astrolabio algun trecho o mirar si esta derecha la pared o cosa assi. nitla,ixhuia.
Merecer o alcançar algo. niquic,nopilhuia. nic,maceua.
Mitad delo entero. centlacotl.centlacol.
Mitad vn poco menos dela mitad. achicentlacol.chicotlapanqui.chicocentlacol.
Mojarse mucho cayendo enel agua o llouiendo sobre el. ni,laqui.ni,chapani.ni,chaquani.ni,çoquiti.
Molimiento de qnalquier cosa que se maja o muele. texiliztli.tlatetzotzonaliztli.tlatexolouiliztli.

N.


Atural nobleza o. dignidad tener. nopani. nohuil.nonauatil.
Naufragio padecer. nopantlanani ynacalli. n,acallapani.
Negligente y descuidado ser enlas cosas necessarias. nitla,tlacomati.
No cessar de neuar. aoc onquiça yn cepayauitl.
No cessar de llouer. aoc onquiça yn quiauitl.

O.


Rden obuen concierto poner a otros. nitetla,uel lalilia. nite.machiyotlalilia nitetla,cencauilia,
Ossario o fossario. omicentlaliloyan.

P.

Adecer naufragio. n,açallapani. nopan tlapani yn acalli.
Passar por detras o por el lado y no por medio d personas honrradas, quando estan juntas. tla nauac. ni,quiça. tlanauatl nocontoca.
Pauessa o ceniza de centella muerta. tlemoyonextli. tlemoyotl ynexxo.
Preguntar como tomando el dicho al testigo. nite,tlatlania. ni,tlatolana.
Procurar mal a otro. nite,teonochilia. nite,tenanauatilia.

Q

Vaiada, lo mesmo. vel, yuyulca tlatetzauhtli chichiualayotl.
Quantas mercedes te a hecho dios. cammach mitzicnoma yn tloque nauaque.
Que aprouecha esto. tleçannen.
Quererolo yo assi. noyoliuhyauh.

R.


Ascarse. nino,momotzoa nino,tataca.
Raspa de espiga. castillan xilotzuntli.
Requeson lo mismo. vel, mopaltiçaqua tlatetzauhtli chichiualayotl.

S.


Aludar o visitar alas mugeres paridas. nite,mixiuhcatlapaloa.
Señas dar dela persona o lugar que se buscan para que no los yerre. nitetla,ixtlatia.
Sombra hazer o tener el arbol o cosa assi. ecauhyoticac,ceualloticac.

T.


Ericia enfermedad. axixcoçauiliztli.
Trecho o espacio de ciento y veynte y cinco passos. chiquacempouallacxitl ypan macuillacxitl cen netlalolli.
Tupir algo. nitla,netechpiqui.nitla,cacatztza.
Turbarse o alborotarse la gente apedreandose o messando se vnos a otros o desonrrandose. yuhquim matetl yuinti,quatuil yuinti mochiua.

V


Aronil y esforçada persona. colotic oquichtli, tiacauh.
Verde cosa como el moho quese cria enel suelo o enlas paredes quando llueue algunos dias sin cessar. amumuxtli.
Vida maridable. nenamictiliz nemiliztli, nenamictiliz nencayotl.
Visitar o saludar alas mugeres paridas. nite,mixiuhcatlapaloa.

¶ Comiença la cuenta, ſegũ la lengua mexicana.


N nueſtra lengua tenemos tres numeros mayores y mas principales, que ſõ, diez, ciẽto, mil. Y por eſtos y por los numeros menores, que ſõ contãdo deſde vno haſta diez, ſe va multiplicando toda la cuenta. Primero de diez en diez: deſpues de ciento en ciento: y deſpues de mil en mil: ayudando ſe tanbien del numero menor, quãdo es neceſſario: y aſſi dezimos, onze: doze: treze &c. Y tambien, veinte y vno: veinte y dos: veinte y tres &c. Donde parece preceder ſiempre el numero mayor al menor, y yr ſe por el multiplicando.

¶ En la lengua mexicana, ay tambien otros tres numeros mayores, y ſon: veinte: quatro cientos: ocho mil. Para eſtos numeros mayores vſan deſtas dictiones: puualli: tzuntli: xiquipilli, aunque no pueden eſtar ſin que les preceda alguno de los numeros menores, como parecera enla cuẽta. El numero menor es deſde vno haſta veinte: y llegando a veinte, tornan a contar y multiplicar por el numero menor haſta otros veinte: y llegando a ellos, dizen: dos vezes veinte, que ſon quarenta: tres vezes veinte, que ſon ſeſenta. Y quando multiplcã el numero mayor, ante ponẽ el menor, como cempoualli, veinte: ompoualli, quarenta: epoualli, ſeſenta. Pero para multiplicar por el numero menor juntamẽte conel mayor: ſiempre poſponen el numero menor al mayor, diziẽdo: cempoualli õce, veinte y vno: cempoualli omome, veinte y dos cempoualli omeyei, veinte y tres &c.

¶ Y es de notar, que eſte numero de veinte, ſe va multiplicando dela manera ya dicha, haſta quatrocientos que dizen, centzuntli: y deſte numero haſta ocho mil, que es el otro numero mayor, ſe va multiplicando la cuenta en la manera ya dicha: y aſſi ſe multiplica eſte numero mayor, de quatrocientos en quatrocientos, diziendo, centzuntli, quatrocientos: ontzuntli, ochocientos: etzuntli, mil y dozientos &c. Y quando ay neceſidad de contar, o multiplicar los numeros intermedios, a de ſer por veites, y por el numero menor: que es deſde vno haſta veinte, poſponiendo ſiempre como eſta dicho, el numero menor al mayor. La miſma manera ſe a de guardar para multiplcar de ocho mil adelãte, que dizen, cenxiquipilli, ocho mil: onxiquipilli, deziſeis mil &c. aprouechando ſe de los numeros menores para multiplicar la cuenta, anteponiendo ſiempre los numeros mayores alos menores, como eſta dicho. Exemplo: para dezir ocho mil y ochocientos y cincuenta y dos, dizen, cenxiquipilli y pã ontzõtli y pan ompoualli ommatlactli omome: donde parece ala clara, que los numeros mayores, ſiẽpre preceden alos menores, como lo vemos en nueſtra lengua.

¶ Y es de ſaber que la cuenta general, que es vno: dos: tres &c. En eſta lengua muchas vezes ſe varia y diferẽcia en los vocablos, conforme ala diferencia y diuerſidad ꝙ ay de coſas: y lo meſmo ſera enlas particulares que della ſalen: y no es como en nueſtra lengua, que todo lo que ſe cuenta es por vnos meſmos vocablos: por ꝙ de qual quier coſa dezimos (contando la) vno: dos tres &c. Mas en eſta lẽgua, ay diferẽtes vocablos: y por eſto ſera neceſſario poner todas las diferencias que ay.

¶ Para contar coſas animadas: maderos: mantas: chiles

papel: eſteras: tablas: tortillas: ſogas o cordeles: hilo: pieles: canoas, barcas o nauios: cielos: cuchillos; candelas o coſas ſemejantes, dizen eneſta manera.

¶ Vno o vna. Ce.
2 dos. ome.
3 tres. yei.
4 quatro. nauí.
5 cinco. macuilli.
9 ſeys. chiquace.
7 ſiete. chicome.
8 ocho. chicuei.
9 nueue. chicunaui.
10 diez. matlactli.
11 onze. matlactli once.
12 doze. matlactli omome.
13 treze. matlactli omei.
14 catorze. matlactli onnaui.
15 quinze. caxtulli.
16 deziſeys. caxtuli once.
17 deziſiete. caxtulli omome.
18 deziocho. caxtulli omei.
19 dezinueue. caxtulli onnaui.
20 veinte. cempoualli.
21 veinte y vno. cempoualli once.
22 veynte y dos. cempoualli omome.
23 veynte y tres. cempoualli omei.
24 veynte y q̃tro. cempoualli onnaui.

25 veynte y cinco.cempoualli ommacuilli.
26 veynte y ſeys.cempoualli onchiquace.
27 veynte y ſiete.cempouelli onchicome.
28 veynte y ocho.cempoualli onchicuei.
29 veynte y nueue.cempoualli onchicunaui.
30 treynta.cempoualli ommatlactli.
31 treynta y vno,cempoualli ommatlactli once.
32 treynta y dos.cẽpoualli ommatlactli omome.
33 treynta y tres. cempoualli ommatlactli omei.
34 treynta y quatro.cẽpoualli ommatlactli õnaui.
35 treynta y cinco.cempoualli oncaxtulli.
36 treynta y ſeys.cempoualli oncaxtolli once.
37 treynta y ſiete.cempoualli oncaxtolli omome.
38 treynta y ocho.cempoualli oncaxtolli omei.
39 treynta y nueue.cempoualli oncaxtolli õnaui.
40 quarenta.ompoualli.
41 quarenta y vno. ompoualli once.
42 quarenta y dos.ompoualli omome.
43 quarenta y tres.ompoualli omei.
44 quarenta y quatro.ompoualli onnaui.
45 quarenta y cinco.ompoualli ommacuilli.
46 quarenta y ſeys.ompoualli onchiquace.
47 quarenta y ſiete.ompoualli onchicome.
48 quarenta y ocho.ompoualli onchicuei.
49 quarenta y nueue.ompoualli onchicunaui.
50 cincuenta.ompoualli ommatlactli.
51 cincuenta y vno.ompoualli ommatlactli once.
52 cincuenta y dos.ompoualli õmatlactli omome.
53 cincuenta y tres.ompoualli ommatlactli omei.
54 cincuẽta y q̃tro.ompoualli ommatlactli õnaui.
55 cincuenta y cinco.ompoualli oncaxtolli.
56 cincuenta y ſeys.ompoualli oncaxtolli once.

57 cincuẽta y ſiete. ompoualli oncaxtolli omome.
58 cincuenta y ocho. ompoualli oncaxtolli omei.
59 cincuenta y nueue. ompoualli oncaxtolli onnaui.
60 ſeſenta. yepoualli.
80 ochenta. nauhpoualli.
100 ciento. macuilpoualli.
120 ciento y veynte. chiquacempoualli.
140 ciento y quarenta. chicumpoualli.
160 ciento y ſeſenta. chicuepoualli.
180 ciento y ochenta. chicunauhpoualli.
200 dozientos, matlacpoualli.

¶ Y deſta manera van multiplicando, de veinte en veynte haſta llegar a quatro cientos que di
400 zen, centzuntli.

¶ Para contar gallinas, veuos, cacao, tunas, tamales panes de caſtilla, cerezas, vaſijas, aſſentaderos, frutas, friſoles, calabaças, nabos, xicamas, melones, libros, o cosas redondas y rollizas, dizẽ enla manera ſiguiente.

1 ¶ Vno o vna Centetl.
2 dos. ontetl.
3 tres. yetetl.
4 cuatro. nauhtetl.
5 cinco. macuiltetl.
6 ſeis. chiquacentetl.
7 ſiete. chicontetl.
8 ocho. chicuetetl.
9 nueue. chicunauhtetl.
10 diez. matlactetl.
11 onze. matlactetl once.

12	doze. matlactetl omome.
13	treze. matlactetl omei.
14	catorze. matlactetl onnaui.
5	quinze. caxtoltetl.
16	dezíseys. caxtoltetl once.
17	dezisiete. caxtoltetl omome.
18	deziocho. caxtoltetl omei.
19	dezinueue. caxtoltetl onnaui.
20	veynte. cempoualtetl.
40	quarenta. ompoualtetl.
60	sesenta. epoualtetl.
80	ochenta. nauhpoualtetl.
100	ciento. macuilpoualtetl.

¶ Y desta manera van multiplicādo hasta llegar a 8000 ocho mil q̄ dizen, cenxiquipilli. &c.

¶ Para cōtar reglones, surcos de eredades, paredes, rē gleras de p̄sonas, o otras cosas puestas por ordē ala larga, dizen enla manera siguente.

1	¶ Vno o vna. Cempantli.
2	dos. ompantli.
3	tres. epantli.
4	quatro. nappantli.
5	cinco. macuilpantli.
6	seys. chiquacempantli.
7	siete. chicumpantli.

8 ocho. chicuepantli.
9 nueue. chicunauhpantli.
10 diez. matlacpantli.
11 onze. matlacpantli once.
12 doze. matlacpantli omome.
13 treze. matlacpantli omei.
14 catorze. matlacpantli onnaui.
15 quinze. caxtolpantli.
20 veynte. cempoualpantli.
40 quarenta, ompoualpantli, &c.

¶ Para cōtar platicas, sermones, çapatos o cacles, papel, platos, escudillas, troxes, o cielos: y esto se entiende quando esta vna cosa sobre otra doblada, o quando vna cosa es diuersa o diferēte de otra: dizen en la manera siguēte.

1 ¶ Vno o vna. Centlamantli.
2 dos. ontlamantli.
3 tres. etlamantli.
4 quatro. nauhtlamantli.
5 cinco. macuillamantli.
6 seys. chiquacentlamantli.
7 siete. chicontlamantli.
8 ocho. chicuetlamantli.
9 nueue. chicuñauhtlamantli.
10 diez. matlactlamantli.
11 onze. matlactlamantli once.
12 doze. matlactlamantli omome.
13 treze. matlactlamantli omei.
14 catorze. matlactlamantli onnaui.
15 quinze. caxtollamantli.

20	veinte.cempouallamantli.
40	quarenta.ompouallamantli.
60	ſeſenta. yepouallamantli.
80	ochenta.nappouallamantli.
100	ciento. macuilpouallamantli &c.

¶ Para contar papel,eſteras,tortillas, mantas, pellejos, contãdo de veinte en veinte dizen enla manera ſiguiẽte.

20	¶ Veinte.Cemipilli.
40	quarenta.omipilli.
60	ſeſenta. yeipilli.
80	ochenta.nauipilli.
100	ciento.macuilipilli.
120	ciento y veinte.chiquacemipilli.
140	ciento y quarenta.chicumipilli.
160	ciento y ſeſenta.chicueipilli.
180	ciento y ochenta.chicunauipilli.
200	dozientos.matlac ipilli.
300	trezientos.caxtolipilli.
400	quatrocientos. cempoualipilli.
800	ocho cientos. ompoualipilli.
1200	mil y dozientos. yepoualipilli.
1600	mil y ſeis ciẽtos. nauhpoualipilli.
2000	dos mil . macuilpoualipilli.
2400	dos mil y quatro cientos. chiquacẽpualipilli.

¶ Por otra manera cuentã ſolamẽte mantas de veinte en veinte,y dizen.

20	¶ veinte.cenquimilli.
40	quarenta.onquimilli.

0 sesenta, yequimilli, &c.

¶ Para contar maçorcas de mayz, o maçorcas o piñas de cacao, y vnas flores que se llaman yeluxuchitl, y pilares de piedra, platanos, y cierto pã de semillas, como bollos que llamã tzoualli. Y otros de mayz largos como cañutos, que llaman tlaxcalmimilli. Dizen enla manera siguiente.

1 ¶ Vño o vna, c̆emolotl.
2 dos. omolotl.
3 tres, yeolotl.
4 quatro. nauh olotl.
5 cinco. macuilolotl.
6 seis, chiquacemolotl.
7 siete. chicomolotl.
8 ocho. chicue olotl.
9 nueue. chicunauh olotl.
10 diez. matlac olotl.
11 onze. matlac olotl once.
12 doze matlac olotl omome.
13 treze. matlac olotl omei.
14 catorze. matlac olotl onnaui.
15 quinze, caxtol olotl.
16 dezíseis. caxtol olotl once.
17 dezisiete. caxtol olotl omome.
18 deziocho. caxtol olotl omei.
19 dezinüeue. caxtol olotl onnaui.
20 veinte. tlamic.
30 treinta. tlamic onmatlactli.
35 treinta y cinco. tlamic oncaxtulli.

40 quarenta, ompoualli. vel, omopoual olotl. ¶ Y Deſta manera torna eſta cuẽta ala de ce, ome, yei. &c.

¶ En eſta cuenta general que emos dicho, ſe deue notar: que el numero de veinte, con los de mas numeros mayores haſta quatrociẽtos, ſe varian y mudã algunas vezes, ſegun la diuerſidad delas coſas, por que quando cuentan perſonas, en lugar de cempoualli, dizen: centecpantli, veinte: ontecpantli, quarenta: etecpantli, ſeſenta. &c. Si cuentan mantas, papel, tortillas o pellejos, dizen, cemipilli, veinte: omipilli, quarenta: yeipilli, ſeſenta. &c. Y Si cuẽta mãtas ſolamente. dizen. cenquimilli, veinte: onquimilli, quarenta: yequimilli, ſeſenta. &c. Si cuentã maçorcas de mayz o platanos, dizen tlamic, veinte: y a vnque eſte numero no ſe multiplca de veinte ẽ veinte multiplicaſe haſta veinte y cinco: y treinta, diziẽdo. tlamic ommacuilli, veinte y cinco: tlamic ommatlactli, treinta &c, como eſta ya dicho. y llegãdo a eſte numero eſta cuenta de tlamic, veinte torna ala otra cuẽta de õpoualli. 40. yepoualli, ſeſẽta &c.

¶ Tambien es de notar que paſſãdo del numero de quatrocientos ſiempre anteponen a todos los otros numeros eſta particula ypan. Exemplo. centzuntli ypanmatlacpoualli, que ſon ſeiscientos: centzuntli ypan caxtolpoualli, ſetecientos &c. Y lo miſmo haran quando lleguen a ocho mil, ques, cenxiquipilli. Exemplo. cenxiquipilli ypan tentzuntli ypanmatlacpoualli, que ſon, ocho mil y ſeisciẽcos. &c.

¶ Demas deſta cuenta general ay otras particulares que ſalen della: y ſera bien poner aqui todas las diferencias q̃

ay dellas.

¶ Para dezir, otro, otros dos: otros tres: otros q̃tro &c. dizen enla manera ſiguiente.

¶ Otro. occe, vel, occentetl.
Otros dos. oc ome, vel, oc ontetl.
Otros tres. oc ei, vel, oc etetl.
Otros quatro. oc naui, vel, oc nauhtetl.
Otros cinco. oc macuilli, vel, oc macuiltetl.
Otros ſeis. oc chiquacẽ, vel, oc chiquacentetl.
Otros ſiete. oc chicome, vel, oc chicontetl.
Otros ocho. oc chicuei, vel, oc chicuetetl.
Otros nueue. oc chicunaui, vel, oc chicunauhtetl.
Otros diez. oc matlactli, vel, oc matlactetl.
Otros quinze. oc caxtulli, vel, occaxtoltetl. &c.

¶ Y para multiplicar eſta cuenta, la Regla general ſera Anteponer ala Regla general ya dicha, eſta particula, oc, como parece por el exemplo ya pueſto.

¶ Para dezir lo q̃ noſotros: dezimos de vno en vno de dos ẽdos: de tres en tres. &c. O para dezir cada vno ſẽ dos, cada vno dos: cada vno tres &c. Dizen enla manera ſiguiente.

¶ De vno en vno. vel, cada vno ſẽdos, cecẽ. vel, cecẽtetl.
De dos en dos. vel, cada vno dos. o ome. vel, o ontetl.
De tres en tres. vel, cada vno tres. yeey. vel, yeetetl.
De quatro en quatro, vel, cada vno quatro. nanaui. vel, nanauhtetl.
De cinco en cinco. vel, cada vno cinco. mamacuilli. vel, mamacuiltetl.
De ſeys en ſeys. vel, cada vno ſeys. chichiquace. vel, chichiquacentetl.

De ſiete en ſiete. vel,cada vno ſiete.chichicoome.vel, chichicoontetl.
De ocho en ocho.vel,cada vño ocho.chichicuecy. vel, chichicueetetl.
De nueue en nueue.vel, cada vno nueue.chichicunana ui.vel,chichicunanauhtetl.
De diez en diez. vel,cada vno diez. matlatlactli. vel, matlatlactetl.
De onze ẽ onze.vel,cada vno onze. matlatlactli once cen.vel,matlatlactetl once cen.
De doze en doze.vel,cada vno doze.matlatlactli omo ome.vel,matlatlactetl omo ome.
De treze ẽ treze. vel,cada vno treze. matlatlactli ome ey.vel,matlatlactetl omeey.
De catorze ẽ catorze.vel,cada vno catorze. matlatlac tli onnanaui.vel,matlatlactetl onnanaui.
De quinze en quinze.vel,cada vno quinze. cacaxtolli. vel,cacaxtoltetl.
De deziſeys en deziſeys.vel,cada vno deziſeys.cacax-tulli oncecen.vel,cacaxtultetl oncecen.
De deziſiete en deziſiete.vel,cada vno deziſiete. cacax tulli omoome vel,cacaxtultetl omo ome.
De deciocho en deziocho. vel,cada vno deziocho. ca-caxtulli omeey.vel,cacaxtultetl omeey.
De dezinueue en dezinuene. vel,cada vno dezinueue. cacaxtulli onnanaui.vel cacaxtultetl onnanaui.
De veynte en veynte.vel,cada vno veynte.cecempoal li.vel,cecempoaltetl.
De quarenta en quarenta.vel,cada vno quarẽta.o om: poualli.vel,o ompoualtetl.
De ſeſenta en ſeſenta.vel,cada vno ſeſenta.yeepoualli.

vel,yeepoaltetl.
De ochenta en ochenta.vel,cada vno ochenta.nanap-p oualli.vel,nanappoualtetl.
De ciento ẽ ciento,vel,cada vno ciento mamacuilpo-uali,vel, mamacuilpoaltetl &c.
¶ Y para multiplicar eſta cuenta,la Regla ſera, Reduplicar las primeras ſillabas dela cuenta mayor y menor como parece enel exemplo ya pueſto.
¶ Para dezir lo q̃ en nueſtro romãce dezimos vno de diez,vno de doze,vno de treze:o lo q̃ dezimos de diez vno:de diez dos:de diez tres &c.dizen deſta manera.
¶ Vno de diez. vel,de diez vno. ymmatlactli ce. vel, ymmatlactetl,cẽtetl,vel,ymmatlactlamãtli,cẽtlamãtli.
De onze vno. vel,vno de onze. ymmatlactli once ce. vel,ymmatlactetl once,centetl.
De doze vno.vel,vno de doze.ymmatlactli omome ce. vel,ymmatlactetl omome,centetl.
De treze vno.vel,vno de treze.ymmatlactli omey,ce. vel,ymmatlactetl omey,centetl.
De catorze vno,vel,vno de catorze. ymmatlactli õnaui,ce.vel,ymmatlactetl onnaui,centetl.
De quinze vno. vel,vno de quinze.yncaxtulli,ce.vel, yn caxtultetl centetl.
De dezíſeys vno.vel,vno de dezíſeys.yncaxtulli once, ce,vel, yn caxtultetl once,centetl.
De deziſiete vno,vel,vno de deziſiete.in caxtulli omome,ce.vel,yn caxtultetl omome,centetl.
De deziocho vno.vel,vno de deziocho.yn caxtulli omey,ce. vel,yn caxtultetl omey,centetl.
De dezinueue vno,vel,vno de dezinueue.yn caxtulli õnaui,ce,vel,yn caxtultetl onnaui centetl.

De veynte vno.vel,vno de veynte.yn cempoualli,ce vel,yn cempoualtetl,centetl.
De quarenta vno,vel,vno de quarenta.y nompoualli ce.vel,ynompoualtetl,centetl.vel,yn ompouallamãtli, centlamantli.&c.
¶ Para dezir lo que nosotros dezimos el primero:el segundo:el tercero:el quarto:el quinto.&c.ante ponen a la cuenta general,que es,ce,ome,vel,centetl,ontetl.vel, centlamantli,ontlamantli,esta diction,ynic,y dizen desta manera.
¶ El primero.inic ce.vel,inic cẽtetl.vel.ynic,cẽtlamãtli.
El segũdo.ynic ome.vel,inic ontetl.uel.ynic õtlamãtli
El tercero.ynic yey.vel,ynic yetetl.vel,ynic yetlamãtli.
El quarto. ynic naui.vel,ynic nauhtetl. vel,ynic nauhtlamantli.
El quinto.ynic macuilli.vel,ynic macuiltetl.vel,ynic macuillamantli.
El sesto. ynic chiquace.vel,ynic,chiquacentetl.vel, ynic chiquacen tlamantli.
El septimo.ynic chicome.vel.ynic chicontetl.vel, ynic chiquacentlamantli.
El octauo.ynic chicuei.vel,ynic chicuetetl. vel,ynic chicuetlamantli.
El nono.ynic chicunaui.vel,ynic chicunauhtetl.vel ynic chicunauhtlamantli.
El decimo. ynic matlactli.vel,ynic matlactetl. vel,ynic matlactlamantli.
El quinzeno.ynic caxtulli.vel,inic caxtultetl.vel,inic caxtullamantli.
El veinteno.ynic cempoualli. vel,ynic cẽpoualtetl.vel, ynic çempouallamantli.&c.

¶ Para dezir vna vez ;dos vezes:tres vezes &c.dizẽ deſta manera.

¶ Vna vez.ceppa.
Dos vezes.oppa.
Tres vezes.yexpa.
Quatro vezes.nappa.
Cinco vezes.macuilpa.
Seis vezes. chiquaceppa.
Siete vezes.chicuppa.
Ocho vezes.chicuexpa.
Nueue vezes. chicunappa.
Diez vezes.matlacpa.
Onze vezes. matlacpa once.
Doze vezes.matlacpa omome.
Treze vezes.matlacpa omei.
Catorze vezes:matlacpa onnaui.
Quinze vezes.caxtulpa.
Veinte vezes.cempoualpa.
Treinta vezes.cempoualpa ommatlacpa.
Quarenta vezes.ompoualpa.&c.

¶ Y aſſi de todos los otros numeros menores y mayores poniendo al cabo eſta ſillaba,pa.

¶ Para dezir,cada ſendas vezes:cada dos vezes:cada tres vzees &c.dizen deſta manera.

¶ Cada ſendas vezes.ceceppa.
Cada dos vezes.ooppa.
Cada tres vezes.eexpa.
Cada quatro vezes.nanappa.

Cada cinco vezes. mamacuilpa.
Cada ſeys vezes. chichiquaceppa.
Cada ſiete vezes. chichi cooppa.
Cada ocho vezes. chichicueexpa.
Cada nueue vezes. chichicunanappa.
Cada diez vezes. matlatlacpa.
Cada quinze vezes. cacaxtulpa.
Cada veynte vezes. cecempoualpa.
Cada treynta vezes. cecẽpoualpa ommatlatlacpa.
Cada quarenta vezes. o ompoualpa.
Cada cincuenta vezes. o ompoualpa ommatlatlacpa.
Cada a ſeſenta vezes. ye epoualpa.
Cada a ochenta vezes. nanappoualpa.
Cada cien vezes. mamacuilpoualpa·&c.

¶ Para dezir lo que ẽ nueſtro caſtellano dezimos. otra vez: otras dos vezes: otras tres vezes, &c. dizen eneſta manera.

¶ Otra vez occeppa.
Otras dos vezes. oc oppa.
Otras tres vezes. oc yexpa.
Otras quatro vezes. oc nappa.
Otras cinco vezes. oc macuılpa.
Otras ſeys vezes. oc chiquaceppa.
Otras ſiete vezes. oc chicuppa.
Otras ocho vezes. oc chicuexpa.
Otras nueue vezes. occhicunappa.
Otras diez vezes. oc matlacpa.

Otras onze vezes, ocmatlacpa once.
Otras doze vezes, ocmatlacpa omome.
Otras treze vezes, ocmatlacpa omei.
Otras catorze vezes, ocmatlacpa onnaui.
Otras quinze vezes, oc caxtolpa. &c.

¶ Para dezir lo que en nuestro romance dezimos, otras cada sendas vezes: otras cada dos vezes: otras cada tres vezes. &c. dizen assi.

¶ Otras cada sendas vezes, occeceppa.
Otras cada dos vezes, oc ooppa.
Otras cada tres vezes, oc eexpa.
Otras cada quatro vezes, oc nanappa.
Otras cada cinco vezes, ocmamacuilpa.
Otras cada seis vezes, oc chichiquaceppa.
Otras cada siete vezes, oc chichicooppa.
Otras cada ocho vezes, oc chichicueexpa.
Otras cada nueue vezes, oc chichicunanappa.
Otras cada diez vezes, oc matlatlacpa.
Otras cada onze vezes, oc matlatlacpa once.
Otras cada doze vezes, ocmatlatlacpa omome.
Otras cada treze vezes. oc matlatlacpa omei.
Otras cada catorze vezes, oc matlatlacpaonnaui.
Otras cada quinze vezes. occacaxtolpa.
Otras cada veinte vezes, oc cecempoualpa.
Otras cada treinta vezes, occecēpoualpa ōmatlatlacpa
Otras cada quarenta vezes, oc oompoualpa,
Otras cada sesenta vezes, oc eepoualpa.
Otras cada cien vezes, oc mamacuilpoualpa. &c.

¶ Para dezir loque nosotros dezimos, en vna parte; en dos partes; en tres partes &c. dizen desta manera.

¶ En vna parte, ceccan.
En dos partes. occan.
En tres partes. yexcan.
En quatro partes, nauhcan.
En cinco partes. macuilcan.
En ſeis partes. chiquaceccan.
En ſiete partes. chicoccan.
En ocho partes. chicuexcan.
En nueue partes. chicunauhcan.
En diez partes. matlaccan.
En onze partes. matlaccan oncececcan.
En doze partes. matlaccan omooccan.
En treze partes. matlaccan omeexcan.
En catorze partes. matlaccã õnanauhcã.
En quinze partes. caxtolcan.
En veinte partes. cempoualcan.
En treinta partes. cẽpoualcã ommatlaccã.
En quarenta partes. ompoualcan.
En ſeſenta partes. yepoualcan.
En ochenta partes. nappoualcan.
En cien partes. macuilpoualcan. &c.

¶ Para dezir, en otra parte: ẽ otras dos partes: ẽ otras tres partes &c. añadẽ vn, oc, al numero paſſado, eneſta manera

¶ En otra parte. oc ceccan.
En otras dos partes. oc occan.
En otras tres partes. oc excan.
En otras quatro partes. oc nauhcan.
En otras cinco partes. oc macuilcan.
En otras ſeis partes. oc chiquaceccan.

En otras siete partes, oc chicoccan.
En otras ocho partes; oc chicuexcan.
En otras nueue partes, oc chicunauhcan.
En otras diez partes, oc matlaccan.
En otras onze partes, oc matlaccā onceccā.
En otras, doze partes, oc matlaccā omoccā
En otras treze partes. oc matlaccā omexcā
En otras catorze partes, oc matlaccan ōnauhcan.
En otras quinze partes, oc caxtulcan.
En otras veinte partes, oc cempoualcan.
En otras treinta partes, oc cempoualcā ommatlaccan.
En otras quarenta partes, oc ompoualcan.
En otras sesenta partes, oc epoualcan.
En otras cien partes, oc macuilpoualcā, &c.
¶ Para dezir lo que en nuestro castellano dezimos en cada vna parte, en cada dos partes: en cada tres partes: en cada quatro partes &c, dizen desta manera.
¶ En cada vna parte, cececni, vel, cececcan.
En cada dos partes, ooccan.
En cada tres partes, eexcan.
En cada quatro partes, nanauhcan.
En cada cinco partes, mamacuilcan.
En cada seis partes, chichiquaceccan.
En cada siete partes, chichicooccan.
En cada ocho partes, chichicueexcan.
En cada nueue partes, chichicunanauhcan.
En cada diez partes, matlatlaccan.
En cada onze partes, matlatlaccā ōcececcā.
En cada doze partes. matlatlaccā omooccā
En çada treze partes, matlatlacā omeexcā.

En cada catorze ptes.matlatlaccā ōnanauhcā.
Encada quinze partes.cacaxtulcan.
Encadaveinte partes.cecempoualcan.
Encada treinta partes.cecempoualcan ommatlatlaccā.
Encada quarenta partes.oompoualcan.
Encada sesenta partes.eepoualcan.
Encada cien partes.mamacuilpoualcan.

¶ Para dezir lo q̄ en nuestro castellano dezimos,otro tanto:dos tanto:tres tanto: quatro tanto &c. dizen en esta manera.

¶ Otrotanto.oc no ixquich.v el,occeppa ixquich.
Dos tanto.oppa ixquich.
Tres tanto.yexpa ixquich.
Quatro tanto.nappa ixquich.
Cinco tanto.macuilpa ixquich.
Seis tanto.chiquaceppa ixquich.
Siete tanto.chicuppa ixquich.
Ocho tanto.chicuexpa ixquich.
Nueue tanto.chicunappa ixquich.
Diez tanto.matlacpa ixquich.
Onze tanto.matlacpa onceppa ixquch.
Doze tanto.matlacpa omoppa ixquich.
Treze tanto.matlacpa omexpa ixquich.
Catorze tanto.matlacpa onnappa ixquich.
Quinze tanto.caxtolpa ixquich.
Deziseis tanto.caxtulpan onceppa ixquich.
Dezisiete tanto.caxtulpa omoppa ixquich.
Deziocho tāto.caxtulpa omexpa ixquich.
Dezinueue tanto.caxtulpa ōnappa ixqch.
Veinte tanto.cempoualpa ixquich.
Quarenta tanto.ompoualpa ixquich &c.

¶ Para dezir lo que en nuestro romãce dezimos, vna vez vno: dos vezes dos: tres vezes tres: quatro vezes q̃tro. &c: dizen desta manera.

¶ Vna vez vno. ceppa ce. vel, ceppa centetl.
Dos vezes dos, oppa ome. vel, oppa ontetl. &c.
Tres vezes tres, yexpa yei.
Quatro vezes quatro, nappa naui.
Cinco vezes cinco, macuilpa macuilli.
Seis vezes seis, chiquaceppa chiquace.
Siete vezes siete. chicoppa chicome.
Ocho vezes ocho. chicuexpa chicuey.
Nueue vezes nueue. chicunappa chicunaui.
Diez vezes diez. matlacpa matlactli. &c.

¶ Para dezir lo que ẽ nuestro castellano dezimos, ambos ados: todos tres: todos quatro. &c. enlas cosas q̃ se cuentan por, ce: ome: yei, dizen desta manera.

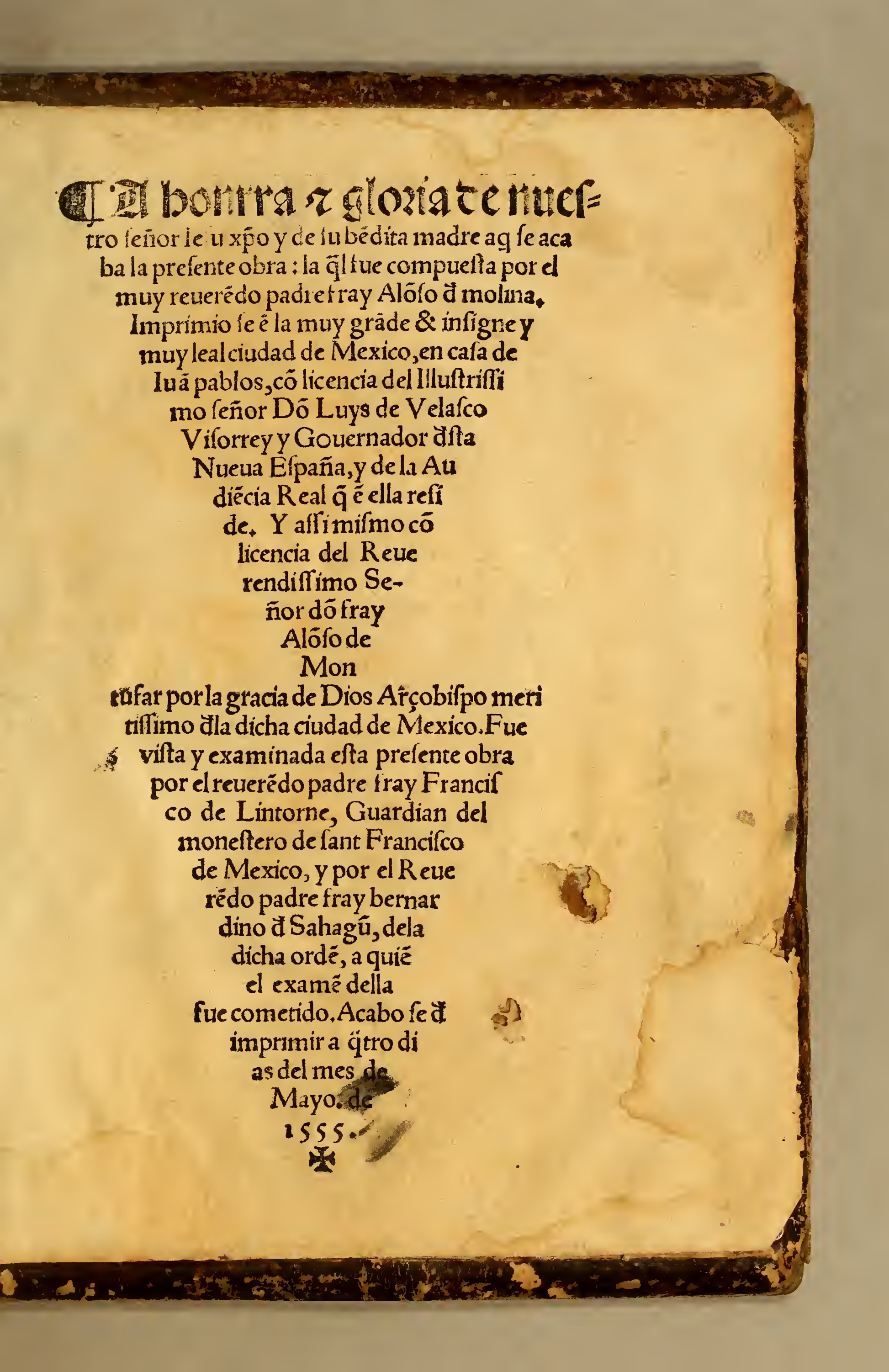
Ambos ados. ymomextin.
Todos tres. ymeixtin.
Todos quatro. ynnauixtin
Todos cinco. ymmacuilixtin.
Todos seis. ynchiquacemixtin.
Todos siete. ynchicomextin.
Todos ocho. yn chicueixtin.
Todos nueue. yn chicunauixtin.
Todos diez. ymmatlac ixtin.
Todos onze. ymmatlac ixtin once.
Todos doze. ymmatlac ixtin omomeñ.
Todos treze. ymmatlac ixtin omein.
Todos catorze. ymmatlac ixtin onnauiñ.
Todos quinze. yncaxtulixtin.

¶ Para las cosas q̃ se cuẽtã por cẽtetl, õtetl, etetl, &c. q̃s cuẽta general, viniẽdo a esta p̃ticular, dirã d̃sta manera

¶ Ambos ados. y onteixtin.
Todos tres. ymeteixtin.
Todos quatro. ynnauhteixtin.
Todos cinco. yn macuilteixtin.
Todos ſeis. yn chiquacenteixtin.
Todos ſiete. yn chiconteixtin.
Todos ocho. yn chicueteixtin.
Todos nueue. yn chicunauhteixtin.
Todos diez. yn matlacteixtin.
Todos onze. ymmatlacteixtin once.
Todos doze. ymmatlacteixtin omome.
Todos treze. ymmatlacteixtin omei. &c.
¶ Enlas coſas que enla cuenta general, ſe cuentan por, centlamantli, ontlamantli, etlamantli. &c. dizen eneſta cuenta particular, deſta manera.
¶ Ambas ados coſas. yontlamanixti.
Todas tres coſas. yetlamanixti.
Todas quatro coſas. ynauhtlamanixti.
Todas cinco co ſas. ymacuillamanixti.
Todas ſeis co ſas. ychiquacentlamanixti.
Todas ſiete coſas. ychicontlamanixti.
Todas ocho coſas, ychicuetlamanixti.
Todas nueue coſas, ychicunauhtlamanixti.
Todas diez co ſas. ymatlactlamanixt i.
Todas onze coſas. ymatlactlamanixti õce.
Todas doze coſas. ymatlactlamanixti omo me. &c.

¶ Fin dela cuenta.

¶ Benedictio & claritas & ſapientia & gratiarũ actio: honor virtꝰ & fortitudo deo nr̃o, inſecula ſeculorũ. Amen.



¶ A honrra ꝛ gloria de nues-
tro señor Iesu xp̃o y de su bēdita madre aq se aca
ba la presente obra: la q̃l fue compuesta por el
muy reuerēdo padre fray Alōso đ molina.
Imprimio se ē la muy grāde & insigne y
muy leal ciudad de Mexico, en casa de
Iuā pablos, cō licencia del Illustrissi
mo señor Dō Luys de Velasco
Visorrey y Gouernador đsta
Nueua España, y de la Au
diēcia Real q̃ ē ella resi
de. Y assi mismo cō
licencia del Reue
rendissimo Se-
ñor dō fray
Alōso de
Mon
tūfar por la gracia de Dios Arçobispo meri
tissimo đla dicha ciudad de Mexico. Fue
vista y examinada esta presente obra
por el reuerēdo padre fray Francis
co de Lintorne, Guardian del
monestero de sant Francisco
de Mexico, y por el Reue
rēdo padre fray bernar
dino đ Sahagū, dela
dicha ordē, a quiē
el examē della
fue cometido. Acabo se đ
imprimir a q̃tro di
as del mes de
Mayo. de
1555.
✠

